





MS. Hispanic. fol. 20.

access. 6723.



Recordacion florida.

Historia de Guatemala,

escrita por

Don Francisco Antonio de Fuentes y Guzman.  
(en 1690, 1691)

In der Königl. Bibliothek eingebunden Abdruck nach dem,  
mit einer kleinen Handwritten des Verfassers, in  
in der Stadt Guatemala, von der primera und segunda  
parte. Am Ende der primera parte steht aber  
der Autor selbst, in einem noch sehr unvollständigen  
„dass er in dem 2ten und 3ten Theil des Manuscripts in  
Laissa ist und die Geschichte der Dynastien beenden wird.“

In vorliegender Abdruck ist, ausgenommen den Schluss  
der segunda parte, vollständig und liegt in einem  
stetig geordnet. Die Eintheilung ist nach <sup>(von 4 Theilen)</sup> Bogen, der zum

ausschließt die primera parte: Bogen 1 bis 253

die segunda parte: Bogen 1 bis 351

Der Bogen 351 der letzten Briefe mit dem im Folgenden ab, und  
es stellt daher noch etwas.

Der die Eintheilung der Bogen sind folgende Theile  
unvollständig und der Fortschritt unvollständig:

in der primera parte ist Bogen 136-150 ganz  
und 36-50 bequemt;

in der segunda parte sind:

a, einige Abschnitte des 1ten Theils (von 2 Theilen) und  
einige Bogen (von 4 Theilen), aber nicht Bogen bequemt:

50, 75, 289, 332; es stellt aber nicht, noch auf bei 289

b, die Seiten 233 stellt, es stellt aber nicht (es ist nur  
Vergleich zum Schluss der ersten)

c, mit 192 sind 2 Bogen noch unvollständig bequemt; es ist  
aber der Schluss in Unvollständigkeit, es ist nicht mehr ein unvollständiger  
Folger

d, die Bogen 254 bis 260 sind mit 154-160, und die Bogen  
302 bis 351 ganz mit 2-51 bequemt.

Berlin 14 October 1859.

B.



*[Faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*







*Capitulum  
Quatuor*



Gen. Hoffmann

Capitán von  
Guatemala

Salvo es decir con gusto y placer de  
28 de Mayo. Se me informo que el  
don Juan Ruiz de Alarcón de Fuentes  
meineo de la casa de la casa de la casa  
de la casa de la casa de la casa de la casa

Guatemala

Gen. Hoffmann

Dr. J. J. J.  
3 de Mayo,  
1856.

agradecido  
Hoffmann.



For Application

Part of the ...  
of the ...  
for the ...  
of the ...  
of the ...

Application

For Application

Application  
of the ...  
1836

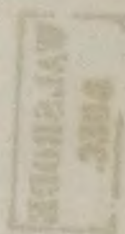
Application  
of the ...



*Handwritten text, partially obscured by a fold.*



*Handwritten text, possibly a signature or address, oriented vertically.*









Asi. Novas

Ilmo. Señor.

(1) Por mucha rason de derecho purgo que deuo ofe-  
cer a V. S. Ill<sup>ma</sup> el libro historial que le dedico a sus  
Veneraciones, pues por representacion de mi rey, ti-  
endo de la historia el fin mostrar heroysias de los  
Principes ala imitacion de sus reales subeinos pa-  
ra beneficio comun deuo este atentissimo obsequio a  
su lugar theniente. Mas la otra rason de derecho  
por que V. S. Ill<sup>ma</sup> es acreedor a el titulo de Neca-  
nas de esta obra es por ser objeto no solo proporci-  
onado sino legitimo de la historia, pues con la hero-  
ya, alta, noble christiana y laboriosa militar ocu-  
pacion de la conquista y reduccion del cholli, Mo-  
ffan, Neken y Sacandon conseguida a su esfuerzo  
y direccion de personal execucion en ardua y peli-  
grosa jornada que cae a muchas admirables  
campanas de las antiguas, lustre y dilatada quan-  
to admirable materia nos ministra, para que la arri-  
egada difícil y de audaz expectacion que se dispone  
ala gran laguna del Chitza, previene mi diligen-  
cia obligacion y cuidado como cronista de este Reino



de Goathemala no solo nuevos y estupendos, asunto  
nuevo, sino otras antiguas entradas de mas que gran  
de aparato a esta parte Septentrional consideraste  
fatal de todas ellas para que a tu cargo se reu-  
niese la enulacion conociendo la diferencia que  
hay entre perder y conseguir en tanto que los  
intendimientos y ceruicitas plumas en la per-  
petuidad de las prensas eternizan el nom-  
bre de V. S. S. S. S. por sus aciertos economicos,  
politicos y militares.

Reconociendo mi obligacion de di-  
co este pequeño tributo de mi agradecimien-  
to. Dios guarde y proteja la ilustre perso-  
na de V. S. S. con otros triunfos: aquellos  
barbaros infieles en aceresentamientos de la  
Iglesia catholica, y exaltos de la española  
Monarchia.

Goathemala y azorts  
de 1691.



## Prologo.

No es mi intento el de instruir a otros  
que no me roo en vanidades. Es el motivo  
de imprimir el de perfeccionarme a mi apor-  
tandome a escribir con acierto mis narracio-  
nes con las doctrinas que en el tratado  
propongo y para tenerlas mas promptas  
y mas claras me parecio encomendarlas  
ala fidelidad de la prensa. No  
pido que lean mi apuntamiento que  
si pareciere util los estudios se registra-  
ran para enmendarlo favoreciendome con  
la ensenanza: solo quiero que no me ten-  
gan por presumido, pues mi animo  
es de aprender en lo que escribo =  
Sale =







Historia de Goathemala.

Libro primero.

Capitulo primero.

Introduccion á la Recordacion florida. Dicumo historial, de-  
monstracion natural, materias militar y politica del Reyno  
de Goathemala y motivo del autor para emprender esta obra  
despues de tantos años de la conquista de este  
Reyno.

No hubo remota miserable provincia, ni desvali-  
da rustica aldea de quien repetidos parleros ecos  
no oregone algun illustre blason la clara sono-  
ra trompa de la voinglera fama; por que  
la ciega variable diosa hizo la rotulasen los  
cartados ancianos siglos en las lustrosas vivaces  
laminas de la immortal historia por algun  
particular estimable prerrogativa, o por que  
alguno de sus heroicos amantes hijos, á cuantas  
remotas dilatadas provincias, occita el claro  
luciente Fobos deuse que ilumina con oro el  
candido, ucoado sellon del etres, hasta que  
en el ocaso de su cristalina extirpada tumba  
se toca á rayos el escamado tornavolado Pluis  
ocupando la vaga apacible region del aire  
con repetidos sonantes ecos, que redobles ce-  
le dorado hermoso clarin en sus elosios in-  
mortales anima solo á Guatemala, dilata-



fertil amena region de America en qui  
 en su vuelo illustre, con lo devoto lo rico con lo mo-  
 desto y lo ostentoso a su erigida santuaria maten-  
 el maquina, que con los Memphis Egipto y  
 Roma, sino acentaja, compitiendo se iguala. So-  
 lo a Goatemala emporio de virtudes y colonia  
 illustre del dilatado abundante reyno de  
 Honduras a faltado pluma que la ete-  
 rnice a los siguientes futuros siglos, recomen-  
 ende a la immortal segura hima el molde a la  
 posteridad su memoria. Solo a Goatemala  
 la alce al mas gracioso, perdid cañon do-  
 rado ha negado el galano y la gratitud  
 de sus alba quira, porque ella benevola  
 cuanto grata y sin igual propicia, a nin-  
 guno por extraño desdeno se niega y ya  
 que hubo pluma que se mar a vuelo es  
 el facil diafano elemento del aire fue de  
 poco alado remonte en la mal cortada in-  
 suficiente mia, pues discurso advertido y preve-  
 nido creo que fue destinada continuada a este mun-  
 do por que solo en lugar de elojiar sus elevados  
 heroicos blasones quede agravada oscurecida  
 su notoria segura fama; mas ya que ans-  
 jado temerariamente he de engalparme en  
 tan inmenso y sobrado de variedades es pie-  
 lago y en un compendio el todo que enno-  
 blece autoriza y constituye granoe este  
 illustre Reyno quedara esta bronca relacio



Historia de Coathemala

on informe, mas por padron perpetuo de mi  
acreditada atrevida finera que por decente au-  
toridad de tan seguras acordades, mas por obsequio  
de mi fidelidad amorosa que por corta agradable  
resena y competente proporcionado diseno ex-  
tanto lucido cumulo de tan generosas, raras y  
escepcionas noticias que por invidia de la mas  
similla ancianidad venerable mas por infamia  
de los decrepitos desacordados tiempos se encu-  
bre ciega y encara a la que en los mortales  
se espere noticia, obligando a mi encopi-  
da limitada pluma a tomar el remontan-  
do en tan ilustre de la que no se  
si la encopida recatada modestia de mi bel-  
luciente torpe grosera pluma atinara pa-  
ra que el acierto le consilie el conocimiento  
de su historia de que desconfio sin embargo  
que temerario me muevo a la empresa ex-  
traordinario generoso asunto y aunque las dificul-  
tades de las noticias distantes por la anciana  
muerta son tantas y se proponen y aun  
oponen tan graves pesados y molestos impe-  
dimentos que una multitud decrepita de a-  
nos todos embuelto en el mas ardiente y vi-  
vor furor en las armas o entregados (con las  
finas) a la codicia de la fama y honra en los prin-  
cipios con que desmiente morbo se encomendar  
y perpetuar seguros a la incorruptible  
eterna prensa tanta lucida multitud de noti-



Florida

cias desistidas por circunstancias e accidentes  
particulares, todos considerables y todos mas que  
curiosos utiles y necesarios aunque crondios y abri-  
gados, debajo la cortera lamentable de las mi-  
nas de las aduicias y el tiempo. En seguir a  
mi a todo conueniente camino, salgan mas acertada-  
mente conuulidas que las que hasta aqui han  
salido gobernadas conuulidas por relaciones  
remotas y diminutas y cuya ocasion ha tie-  
do me conduciendo y guiado la mano de la divina  
providencia desde las primeras años de  
mi juventud por el servicio de mi Rey y de mi  
natural en varias ocupaciones de lo politico  
y militar a este Reyno por el espacio y ter-  
mino de muchos años, toda ocasion felice de in-  
troducirme al manejo y observancias de muchos  
papeles y gobierno con la mas anciana calidad  
igual a la mia, que me comunico las tradiciones  
que oydian a mi edad y aun a la suya, pero  
mas inmediatas o contiguas a la de sus padres  
y abuelos en quien observaron las seguras  
noticias que me estimularon a elegir fortuna  
y prosectoria materia donde emplear las  
ocupaciones honestas y fatigas gloriosas a  
mi edad mas madura en que ya no me ha-  
bia tan dificultoso comprender con distincion  
perfecta y particular conocimiento penetran-  
do hasta su raiz y fundamento las cosas  
mas descriptas y remotas a la noticia de los



51

Historia de Goathemala

modernos en cuyo lugar y contestura comprende-  
rá la citada información a los libros de esta  
historia y el cumplimiento de las pautas de la  
ordenanza de este Real Cédula de 1564, o de que  
señalada hasta se cumpla en el estado que la  
prevengan aquella Real Cédula, siempre laudable y  
generosa española, y estos gloriosos propósitos  
en conquistadores ilustres con las antiguas  
de que hoy se cuentan admirables de los  
indios gentiles sus costumbres y profecías.  
El gobierno político de nuestras repúblicas  
y colonias las maravillosas circunstancias de  
ellas tiene (como mostrará el discurso) una  
de las mejores y mas floridas partes de his-  
toria universal de pueblos, acreditada en ri-  
queza, nobleza y felicidad en temperamentos  
y aguas, pero hoy penetradas y destruidas a  
fuerza de accidentes interiores, de padrastron  
guerras y de extranjeras calamidades y giran-  
tes triciones que nos cercan y constriñen  
sin permitirnos. Esta Generosa Real Cédula  
con su prerrogativa tan intentada, más que a  
obtener, no solo la causa contra el  
olvido sino tambien la caliginosa terrible  
niebla de la memoria de forma en muchos  
de los que han escrito de esta historia mas  
los denegados hechos que caracteres los  
que han formado y en otros han crecido la  
luz de la noticia que la que comunican



Memoria de la guerra

de sus venidas que me creyeron lo para  
distinguir las verdades hazanas de aquellos incli-  
tos excelentes heroes que las rotularon con  
la generosa sangre de sus venas para ete-  
rno aunque hasta ahora oscurécen por  
el que no describieron como yo los que en otros  
Reynos han escrito por que las ruinas y  
los estragos del tiempo pudieron borrar.....

La distancia a las leguas y lo rebuelto de aque-  
llos tiempos que aunque hoy estan tan vitan-  
tes de nuestra edad, el mayor manejo y trabajo de  
los descubrimientos hasta en las partes y bien  
corrigidas, dejando las sin rastro de duda ni recelo  
para lo que hoy puede escribirse: a que se agrega el  
que en lo que escribo se usa el nombre del Obispo  
Paulo como lo propone y cuenta mi Cast.

En el año de mil e quinientos e sesenta e tres  
partaron de lo cierto y seguro de las noticias  
que se dan en el mundo a causa del Obispo  
de Chiapa Fr. Bartolome de las Casas y a  
un momento se descubra a mi Castilla  
expitudo en lo impreso en lo que por  
el borrador original que impicra en el  
mundo: Manual para el Castillo de  
la ciudad de Santiago de  
Cathemata, mas en los primeros dias de  
la guerra de la ciudad de Santiago de  
Cathemata y que en esta  
tierra así se nombra natural en la muy noble







Recorrido Florida

dejando de escribir muchas cosas maravillosas, y lo  
magnifico y ilustre de algunas poblaciones como re-  
fiere mi verdadero Bastillo en su primero cap. 4.º y  
de su original diciendo: En la gran misericordia  
Dios nuestro Señor, que es el Socorro verdadero que  
me sirvió que ganásemos la Nueva España  
y la muy nombrada y gran ciudad de Tenoch-  
tlan Mexico, que así se nombra, y otras muchas  
ciudades y provincias que por ser tantas aquí no  
declaro sus nombres, etc. con que siendo cierto  
que se dejó de decir mucho, y lo mas maravillo-  
so en el aspecto material de las poblaciones, y los  
indios, habrá mucho que escribir deste y otros  
asuntos en lo que hoy vemos de lo antiguo y lo  
moderno deste ilustre reyno en su original  
que no fue menor admirable ilustre y gran-  
te que los de el Cairo y China, de quienes con-  
tanta razón hay tanto y tan notable mara-  
villas escritas.

Solo para este original reyno  
delatado y rico y que es aparte de los de Mejico  
y China y en que se engañó Enrico Martiney  
ambrosiano, que le supuso el imperio Mexicano,  
por que contra esto está lo que dice el historia-  
dor Antonio de Herrera en la Dec. 3.ª lib. 3.ª cap.  
15 y la provincia de Tehuantepecque, que en  
ta sesenta leguas se socorren, nunca ellos  
serán la pueb acabar de sopuzgar, aun-  
que fue en persona contra ella, por que el

esto es lo que  
se le supuso  
a el historia-  
dor Enrico  
Martiney  
ambrosiano







*Chloroceryle alpestris*

como tambien lo es saber que donde se  
cuelga tiene un establo y establos, y  
que las otras tres porciones del mundo conta  
ran con ellas, cuando tratan con las de

D.D. Ju. De L. Las. en la ... de ... y ... de ...

H.F. Ind. Vol. 100 p. 100

en ella quiere conservar la opinión de los  
mos indios que en ella han hecho tantas super-  
sticiones y fantasías de quimericas y dióscoras  
fabulosas que son como infinitas despreciables  
y no menos ridiculas como que son.

*que esto es el* *Hata* *a su origen*, *pasando el que fue*  
fol. 107. *de los otros siete* *antes que llegaron a*

...se enviaron siete buques que llegaron a: Aportaron pri-  
mero a el terri-  
to rio de Mexico.

Sección de multiplicación de es-

las gentes hasta ocupar las provincias de to

...no nos quedando el trato

de este punto de mi generacion para la segunda

hacer como los mandos super que algunos

... alle y a los ministros eclesiasticos.

... y otros que vienen a

1871. 4. 10. In the afternoon. re. e. (discussing) para. 11.

for a little while, and then I was able to go to the

2000

que en el habian numerosos y buenos

ciudades y poblaciones magnificas y decoras

edificios lo asienta en la contravindicable de

mi Castello Hamandolo rector. Quattro per W

el tiempo a  
la conquista  
de las grandes  
ciudades y pueblos.







lib. 5.º 1.º  
cap. 29.

menos surgen el pueco quedaba en lo neutral siempre  
suelto. Pero lo mas dello que tengo visto me hace  
creer que aun no podre comprender para servir to-  
do lo que hay de maravilla singular en esta nue-  
vas y apreciables provincias; y con lo que a firma  
de Torquemada de que eran grandes ciudades las de Go-  
themala y Otatlan fundadas de edificios maravi-  
llosos de caly canto pasare a delante a establecer  
el imperio de los monarcas de estos reynos.

Mo S. Qui Schuff.  
1.º y 2.º

Fue el reyno dilatado y admirable de Go-  
themala establecido y fundado por el valor, ac-  
tividad y buena policia de cuatro generos,  
mancebos y en la nativileza hermanos, nacio-  
de un padre y una madre de la familia y  
estirpe de los Tultecas, que entre aquella pro-  
pagacion gentilica que se derramó a estas par-  
tes era la mas illustre y mas señalada en tan-  
que era la estirpe de Tumul y de Minagiché  
y estos nobles hermanos convenidos entre si y  
demarcada toda la tierra la dividieron  
entre ellos mismos, fundando el uno el se-  
norio y provincia de los Quelenes y las de-  
mas poderosas de Chiapa con señalamiento de  
terminos y confines: el otro hermano establecio  
la rica y numerosa provincia de la Vera pa-  
lamada Tezulutlan con su dominio y gentes a los  
confines del golfo dulce por la parte del norte  
de y el tercero dellor fue el fundador y proge-  
nitor de los mames y de los poromanes en su

Establecim-  
to  
del reino en  
el dominio de  
los indios.

Que familia fue  
la de sus fundado-  
res.



# Reino de Goathemala.

las generaciones primieron infinito y con mucha y  
 Los Quelenes y Cachiquetes por la razón  
 de varias alteraciones que nacian de fragiles y momen-  
 taneos Principios.

El otro hermano, que siendo el ultimo vino  
 a ser el primero de todo esto, como Joseph entre los  
 suyos fue quien dio principio y nombre a los Quiche-  
 tes y Totopiles. El otro Kinatikiché siendo estas tres  
 naciones y linas del tronco de este principio las  
 que a fuerza de armas y astucias militares se eno-  
 deraron contra el dictamen y oposición de los pri-  
 meros que estaban fundados en Chiapa, Verapaz  
 y la tierra de los Itz'ames, de todo lo que hoy es pro-  
 vincia de Goathemala, porque en lo demás de la  
 tierra hasta el confin de Costarica se iba donde  
 la local. Esta parte de Goathemala es lo mejor  
 de la tierra en fertilidad regalo y temperamen-  
 to por cuyas razones era tan codiciada, conque  
 con la prosperidad y abundancia a que llegaron  
 estas tres generaciones procedidas del ultimo de  
 los cuatro hermanos Fultecas en Quichetes Kachi-  
 quetes y Totopiles se olvidaron de la causa de sus  
 principios entrando con la felicidad a todo el  
 cumulo de la ambicion que pudo en aquellos prin-  
 cipios de señorio unir y confederar a los tres  
 Quichetes, Kachiquetes y Totopiles contra las demás  
 provincias a quienes se hicieron temerosas y for-  
 midables por las sangrientas y perveras  
 guerras en que los ejercitaban con muerte y

El ultimo de los  
 cuatro hermanos  
 Fultecas domino a  
 los demás.

Aspira esta fa-  
 milia ambiciosa  
 a mayor gran-  
 dez y señorio

to  
 ablesim-  
 reinos en  
 dominio ex-  
 terior.

milicia fue  
 en fundado-



Reservacion Flora

sa de millares de hombres de Chiapa, Orizaba y  
Tierra, quedando a la persecucion y seron de este  
pluvia militares disminuidos y de bato al yugo a  
los Tzucules, Cuchiquiles y Totopiles.

Ab S. Kacch f. 8.

Pero estos divinos entre sí mismos sin mas es-  
cudo, que el arte propia ambicion y sin respeto a  
la propia sangre que los mia intentanb cada  
uno conseguir para si la posesion de aquello  
senorios catinquieron y consumieron las vidas de  
aquellos desgraciados varientes y por and ~~a~~  
~~en~~ fuerza de mucha resistente guerra con  
toda el dominio universal la extirpe del herm.  
mayor entre primeros Tultecas, que se llamo  
Atacogil, se hizo tanca venerar y tratar co-  
mo rey de toda estas naciones que se pego y do-  
mino lo ariente de sus brios, tratase con gran  
dora y soberania en gran monarca y querien-  
do ser absoluto y soberano en todas las resolucio-  
nes deste imperio como arbitro a los cantones.

Señor, el Rey me ha escrito con señalamiento de que  
varones en su principal mujer. Yo sé que querían  
los hereceros de su grande imperio mas como se an-  
tidaron a brumada de los pios de los años que para la  
de ciento y fatigada por guerra corporales con  
el feroz de la guerra y gobierno determino a-  
dente substituir en la parte suelta parte en  
aquel cuidado con cuya consideracion paso a efec-  
to de nombrarlos por señores en algunos de  
los paises, entregando al mayor en sus hijos y

Domina Alex-  
gil a todos -



## Historia de Coatlemala

Fue Tlaxtemal, toda la parte de Cachiguel, y Coatlemala o y al menor Acoignatla pertenencia de Xotogil. que es la parte de C. H. y una parte de la gran laguna de C. H. que está en el centro o medio circunferente de la tierra, partiendo terminos con los tres señores, y hecha esta division en padre e hijo, se puso en lo mas numero y fue en C. H. y parte de la laguna, y por ende a cada trescientos la sucesion de ellos se marcaba y en su muerte entrase en el gobierno de C. H. como rey sumo de los señores Tlaxtemal y el segundo obtiene en el estado que tenia el mayor hermano, que era el Quiche y entrase el hijo de este segundo que era Acoignat en el estado de los Xotogil, pero que si no se hiciera faltar la sucesion de ellos y en los señores entrasen en la sucesion de la corona como en los Estados los parientes mas cercanos al trono de la familia real de Tlaxteca. de lo que se ve de Tlaxteca en la sucesion de los señores en la laguna parte de C. H. y en los señores en las capitancias, y se observa lo mismo generalmente en los apaches, que son cabezas de Calpiles, que vale lo mismo que en los señores cabezas de linaje, pero en otros es algo mas de soberania, por señores de castillo y establecidos las cosas hizo en corte el hijo mayor Tlaxtemal en Coatlemala y



## Recordacion Florida

el segundo Aziquiat en Atitlan, que sellaron  
en el idioma natural Aziquinihay, que si-  
nifica cara del Aguila, mas ellos y los otros  
aventureros en felicidad y opulencia, extendieron  
los cotopiles por la corte del Emperador, donde apro-  
vechados con las grandes huertas de cacao y achicote  
se se hicieron poderosos en oro y plata y se tra-  
baban al recambio de aquellos generos, y consi-  
guieron contra el hermano, declaró contra el san-  
guiente guerra ganandole muchas plazas y tierra  
de una parte y de otra y durando mucho tie-  
po por ser la generacion de los indios la que mas  
se craba y conserva los reñones.

## Capitulo 3.<sup>o</sup>

que se prosigue la materia del pasado, grandes alteraciones de los  
Señores Tultecas que duraron y se mantubieron hasta la venida de los  
conquistadores, aun estando aientado el dominio de los Vteyes.

Consideraba a Xicotl en la multitud de sus au-  
res las varias y sangrientas revoluciones de los Señores  
de sus hijos y que se moria en aquella era con tur-  
Ab. 1. Xicotl con tumultuosas maximas, dejaba el Reino en in-  
finitas tierras y la desolacion de su imperio, o de as-  
tinguirse en medio de las guerras la Estirpe de los Tul-  
tecas y sangre o Tanub Iluma Quiche, con cuyos oces  
los y consideraciones, determino una remelta accion  
para sosegar el animo inquieto de sus hijos y ha-



Historia de Goathemala

haciendolos comparecer en su presencia con sus familias  
se les presentó en el trono de su magestad, y purga  
de la mano, haciendole tener y reconocer de los  
y de los demas señores de su corte, y teniendo los arros  
en su presencia, tomó por la mano a  
uno de sus nietos hijo mayor de Tixtemal señor  
de Goathemala y teniendo las riendas con su propia  
ropa se constituyó monarca sobre los dos señores  
de Coctemalan y Tototzil que antes se habian es-  
tablecido como principes libres, y le puso el cetro  
en la mano. Otros dicen que una causa florida  
de su hijo, prevenida para el caso, dando a entender  
en la divisa que aquel Principe seria el surtento  
y manantial de su Reino, y siendo glorioso  
y fructificaria a su tiempo, concañados  
de que sucediere a su padre en el imperio de Otatlan  
y que antes de su muerte no gobernase mas que ve-  
lo que heredase del padre, confirmando a este su  
el señorio y Reino de Cachtiguel que es lo de Goa-  
themala, el cual crecía mucho mas que nin-  
guno, dio motivo que de su granseña se donó  
todo el Reino de Goathemala Coctemalan  
por que a la ocrdad este rey Tixtemal fue muy ocr por que sellamos el  
Reino con el  
y a todos y a gran capacidad. Dandolecte  
Tototzil a su nieto de su tiempo la porción y go-  
bierno de Goathemala a dip que el seria la flor  
de las naciones y desp' conigo al poore de este go-  
bierno para que gobernase en el su Reino.

por que sellamos el  
Reino con el  
firmante con el  
general y singular  
nombre de Goatha-  
mala.



# Recordacion florida

pero esta compania en govierno duró poco tiempo  
 por que murieron lo e tropel y con su temal  
 por rey al Otallan y superiores en la dignidad  
 a su hijo y su hermano.

Mo. S. Quich.

-f. 9. B.

Crecieron estos tres reinos en la pro-  
 pagacion y aumento de numerow, pueblos que  
 o cabiendo ya en el termino de sus provincias  
 volvieron a nuevas guerras y a nuevas alteraciones  
 en que muriendo muchos millares de conuatiens  
 las erimas y otras partes se destruian en  
 numero considerable con grave dano a los tri-  
 butos a sus reyes, que puestos en la consideracion  
 de estas ruinas y en la razon de estado a llevar  
 delante la continuacion de la guerra trataron  
 asegurar dentro de sus dominios levantando  
 en sus terminos fuertes y murallas de muer-  
 quinas erigidas de piedra y cal en forma de  
 fortalezas que asegurase sus gentes que moraban  
 en sus dominios y fuesen pasadones sin memoriales y  
 perpetuos a la posteridad del ambito de  
 sus señorios y juntamente recuerdos de su  
 grandeza, cuyos vestigios demas que gran po-  
 der se atribuiran hoy en lo que fue reino de  
 los Quichés que se representou en lo de Totonic-  
 pan, Quezaltenango, Utatzen y la memo-  
 rable y prodigiosa fortaleza en el Parra, con  
 el gran alcázar, fortalezas, colejos y calsa-  
 das en la ciudad de Otallan corte y habitacion del  
 rey al Quiché que describiremos en la segunda par-

Buelven a  
 var guerras  
 tres reinos

temiente ca  
 temero de  
 cecito de  
 hiquel se  
 anto en lo  
 nes de  
 titlan.

deban tan  
 grandes fort  
 lezas y defen  
 das en los  
 confines.

temen por  
 re non de la  
 legima titl



## Historia de Goathemala

de con lo demás muy de intento con el favor  
 (Divino, y por lo que era perteneciente a los cacich-  
 quales se en sus fuerzas crispadas en Teepanguathe  
 mala y que a esta virose se fow una profunda bar-  
 ranca y la otra en Teepanguathe mala y que a esta  
 pitau general de aquel exercito y presidio, era ex-  
 saure Real en los Tultecas se le oantó en aquel  
 territorio intentando hacer Regnos aparte en los  
 cantones de aquel pais, favorecidos y aliados con  
 el rey exotopil o de Atitlan y esta rebelion  
 duró hasta la venida de nuestros españoles que  
 los hallaron esgrimiendo las armas teniendo esta  
 durelle hostilidad por motivo el robo de los  
 canoas que el rey exotopil sacó una noche  
 de los canoas de Atitlan, de que daremos en  
 la noticia en la segunda parte tratando  
 de aquellos paises y tenia el rey exotopil. los  
 totopiles tuvieron en una larga guerra con el Quiché  
 por defensa y fuerte un penol muy eminente  
 dentro la laguna de la corte de Atitlan y gran  
 de numero de canoas en que hacian con su navegacion  
 en la guerra trayendose en ellas sus tropas  
 en siendo conveniente, al penol, por causa  
 zon se hacian mas invencibles que los otros, no ha-  
 biendo por tierra mucha oportunidad para si-  
 tiarlos por la aspereza de las montañas que  
 impedian.

Abia sido a los principios de estos Mo. S. Quich.  
 abates por concordancia de los tres reyes la gran f. 5 B-

Buelsen a  
 tres Reinos  
 teniente cabo  
 de guerra del  
 exercito de la  
 Chiquel seles  
 tanto en los con-  
 fines de Teepan-  
 Atitlan.

debantarse  
 grandes por-  
 lezas y depe-  
 das en los  
 confines

por la  
 por la de la  
 laguna de Atitlan.



### Recordacion florida

laguna perteneciente a los tres y como bienes co-  
munes y francos a los tres reinos como apunta-  
mos y con las alteraciones y varios accidentes de la  
guerra que el rey cristobal adquiriendo mucho  
dominio en ella hasta llegar casi a poseerla  
toda, y aunque quedaba libre alguna parte  
despues de grandes batallas que le tubo uen-  
to adquirio sobre ella el total dominio con mu-  
chos pueblos que tambien se le rindieron de la  
misma comarca, y sobre esta posesion que debia  
por aquellos tiempos de serles de grande util i  
por esto y la razon de estado de restaurar lo  
perdido contendian frecuentemente sobre acla-  
rar el derecho de este lago (por que entre ellos  
el arbitro de todo era el furor de los annos) pe-  
ro el mayor leion de la guerra era no tanto por  
las poblaciones perdidas de unas partes y otras  
quanto por conseguir el dominio desta laguna.

En no solo estubo, sino constitucion del Reino  
el que para llegar a la corona, asi los primogeni-  
tos de los reyes como los Señores de la sangre Real  
deca de Tumb y para los demas officios politi-  
cos y militares, aunque habian de optar los cari-  
gues, que entrasen a ellos subiendo por las ocu-  
paciones mas inferiores a las dignidades primeras,  
y no de otra manera, por que asi se conseguia  
el que los ministros y superiores llegasen al me-  
nep de las mayores ocupaciones Menos de me-  
rito y experiencias y no por favor ni respeto

Calidad neces-  
para entrar  
la corona

b. S. Kach.



Historia de Goathemala.

de la sangre y así lo observan hoy indispensablemente para los gobiernos y oficios de Alcaides, à que no entran sino es habiendo pasado este inferior de alguaciles, escribanos y rejidores mayores para haber de ocupar estos mas Superiores, y así parece que de buena razón se tiene por en todas las repúblicas y sin duda esta maxima hacia florecer de mas en mas por las repúblicas, y los indios de aquellos tiempos con buenos consejeros que colmados de experiencias contribuían la benevolencia de los sucesos y sus reyes.

S. Pach. tit.

A los principios de la infancia de estos señores no cuidaron sus reyes en la ostentacion de la magestad, recibíase poderosos, procurando mas parecerse al confuso y quieto a las eternas, reyes que sin fundamento que es mayor en un monarca el pronombre de guerrero que el título de magistral y así en aquellos primeros tiempos se empleaban en las birrias, en hacer beneficiar las tierras por mas aficionar y establecer a los varallos, labrar las minas, roblar y aumentar en el aspecto material sus ciudades y pueblos, y edificar suntuosos templos o adoratorios a sus idolos y magnificos y ostentativos palacios para sus familias. Pero asentado y fundamentado esto, parando esto que es poco à lo mucho trataron de la mayor autoridad y mas aparatosa magestad que quisieron aplicar à sus personas dejando

Establecieron sus murallas y fortalezas de maderas, Beneficio de minas y fundaciones de ciudades. Aspiran estos reyes a la grandeza.

Calidad necesaria para entrar en la corona



Recordacion Florida.

tratar de pocos pero con ceremonias muy profusas  
y rendimientos en adoracion, estando cerca de mu-  
chos otros señores en su sangre, y muchos otros que ob-  
tenian los estagones, siendo uno de ellos de numerosa  
familia que le componia y ordenaba de los mas  
principales de sus estados y estos con atavio com-  
muniendo a su calidad y al señor aqueño seroi-  
an por que aunque era el mismo que ahora usan  
los principales de camiseta y agate otelma; pero  
lo era sobre el campo blanco de finisimo hilo de  
algodon, labrado de plumeria, matizada en varie-  
das de colores con que dibujaban en las montas-  
las fajas que querian. Y si algun gran señor  
shau o principe sujeto venia de fuera a la cor-  
te antes de entrar a la presencia del rey se  
desnabraba y no se miraba a la cara sin suficien-  
cia y beneplacito merced por lo contrario en  
graves penas. No pisaba el rey en el suelo si-  
no sobre el fombra de seda en algodon de va-  
rios matizes, y las colgaduras de sus camaras y tri-  
bunales eran de la propia materia. Pero  
el solio o trono en que se sentaban especi-  
almente del que usaba el rey en Quiché o de  
Utatlan era de grandissima y venerable magis-  
tad, por que levantandose el trono de su asiento  
sobre gradas que volaban a mucha altura de  
manera que se batia en cuatro docales o baldos  
minores que tienen el mas alto a mucha gran-  
deza y los otros mas pequeños.

El trono del  
de Utatlan







## Recordacion Florida

señalar a las cosas que se reducen a arte y que  
pasando con la imaginativa a las cosas que pasan  
al entendimiento, ayudados este en la ex-  
periencia los haria muy cultos en materia de  
policia con que por razon natural pondrian  
leyes a sus subditos, que son las sumas de  
los reynos y a todos sus estados, y aunque en  
algunas de ellas cooperaban y conversaban con  
los altopescanos, en las mas de ellas dictaban  
mucho y así se reconoce cotegando los autores  
y lo que hoy corre a tradicion entre los ma-  
ncianos o estas numerosas provincias

Y como ya dijimos que entraban <sup>modo de</sup> a optar en los officios o lo inferior o lo <sup>no. / der en el</sup> sup  
no se halló caso en que entrase en la corona  
ningun rey que fuese niño, ni entubiese en la co-  
supilar, sino acompañado de buenas experiencias  
y así no eran disculpables sus yerros y por eso  
no carecia de pena en el caso que el rey se mos-  
traba cruel de calidad q. llegase a regar en lo tira-  
no por que entonces juntos con gran cautela los  
ahaguales del reyno que eran como sus grandes  
le desonaban en la sucesion al reyno, introdu-  
ciendo en él al rey mas inmediato a la sucesion  
reservandole nada de sus riquezas por que todo  
con el reyno entraba al poder del que le sucedia  
y algunos sienten que era castigado con affanosa  
gloria que seria muy posible recelando que el de-

Penas a que  
la ley al rey  
incumbia con  
de tirania



Historia de loathemala

muerto no se alrard despues con todo o parte;  
noro si el qpe levantaba la conspiracion con-  
tra su principe no probaba y justificaba  
sus tiranias era muerto con tormento cruel  
y seguiertrados todos sus bienes y dador por es-  
clavos ellos sus mugeres hijos y parientes y se ven-  
dian a trueque por plumas cacas y mantas en el  
caibal que es lo mismo que entre nosotros al  
moneda por todo lo demas de estas ordenanzas  
can conviene Torquemada.

Los Athaguas que con algun motivo o pre-  
texto embarazaban la recaudacion y el pago  
de los tributos pertenecientes al rey o si amo-  
linaban y conspiraban los pueblos eran conde-  
nados a muerte y daban por esclavos a todos los  
de su familia y como a tales los vendian mu-  
ltamente.

Leyes penales con-  
tra los Athaguas.

Si la muger del rey o alguna concubina  
adulteraba, acriguado el delito, si las ofensas se  
hayan cometido con persona principal eran  
los dos condenados a la pena de muerte y para su  
ejecucion los sepultaban de partes muy  
distantes.

contra la reimp  
o concubina del  
rey q. Adulteraba.

que cometia delito contra el rey o la  
patria, o descubria los secretos de la guerra  
o se pasaba a la parte del enemigo o sembra-  
ba la fama contra la persona Real.  
y el que mataba a otro, todos estos in-  
currian en pena de muerte, en seguiertrados

contra los infieles  
al rey y ala patria

y contra el homi-  
cida.

Modo de  
der en el

Penas a que  
la ley al rey  
incurria en  
de tirania



El homicidio glorioso

en todos sus haberes y bienes y sus herederos, pero  
en estos por su voluntad y precio de muerte  
y otros cosas.

El ladrón era condenado a que le sea sobre los  
brazos la paga al dueño por el justo valor  
y para mayor pena le multaban en el doble  
de lo que le hurtó y a el rey; pero la segunda  
vez se duplicaba la pena en lo uno y en lo  
otro; pero reincidiendo y pasando a tercera la  
pena recaía en pena de muerte; pero si  
era de familia rica y le compraba el calpul  
de su familia por su hacienda por el to  
do los años que le probaban por el  
delito y para el castigo y después al  
rey quedaba libre; mas si después era  
reprehendido con el mismo delito era despi  
tado y en esto no había excepción ni per  
sona, por lo que se atendía a que de ma  
nera de infamia era dando en muchos.

En la reinciden  
cia la pena  
se recien en la  
muerte de despi

El que fornicaba a alguna mujer y se  
aprovechaba de ella contra su voluntad  
que fuese o no fuese doncella, era por  
ello condenado a muerte; mas si se ha  
bía hecho mas y intentaba la violencia  
sin llegar al efecto, lo castigaban con  
el castigo al adulterio y de privación  
de la parte agraviada.

Los que hacian  
violencia a las mu

La ley que el que hubiere oca  
y hasta hoy se observa, sirviere a los pa



*Historia de loas hemala*

... en la villa algun tiempo, y que ademas  
este servicio personal tubiere en darles  
alguna cantidad de cosas, en aquellas en  
ertilo a sus mercaderes. Pero si efectuado  
este concierto los padres en la deshora  
se hacian a fuera, habian en volver  
la cantidad en la misma espe-  
cie que la habian recibido, y servir  
personalmente los mismos dias que el los  
habia servido, siendo por los jueces cas-  
tigado a su arbitrio por persona de mal  
trato, con que pocas veces quedaban in-  
fecto estos conciertos, que asi los llaman  
ellos.

don que habiendo  
de casarse se hacian  
a fuera del con-  
cierto o los sue-  
gros tenian pena  
por ello -

en el caso de adulterio el marido no  
podia probar con testigos su agravio por  
que los cogio en el monte, o parte donde  
de no habia con quien a testiguos, bus-  
caba para convencer al adultero ante el  
jefe el quitarle alguna prenda y solo  
con esta era condenado y aun hasta hoy  
lo observan, y quieren que los jueces es-  
panoles usaran por este estilo; mas en  
tres o cuatro con sus gobernadores y  
alcaldes asi corre.

El marido que no  
podia probar la  
infidelidad de la  
mujer con testi-  
gos, comprobaba  
y hoy lo observan.

El incendiario era tenido por ene-  
migo de la patria porque decian que el fue-  
go no tenia terminos, y que por quemar  
una casa se quemaria toda la ciudad o un pueblo

El incendiario y  
enemigo de la  
patria -



Recordacion Florida.

y en el que padecerian muchas vidas y haciendas y que era traicion publica cometida contra el comun; y por eso era condenado a muerte y su familia desterrada de todo el reino y embargados todos sus bienes, a donde se volvia a construir el edificio que se habia destruido y lo demas era para la recamara del rey.

Pero habiendose dado estos cultos en grandisimo ahinco a la religion y culto de sus falsos dioses, de que fueron obreros y santisimos, segun la costumbre de sus ritos, sobre esta veneracion de sus falsas deidades parece que en sus leyes cargaron mas la mano en la crueldad en ellas, cuyas ejecuciones eran irreversibles, y sobre el cumplimiento a estas ordenaciones se detenian con severa atencion; y asi el hurto de las cosas sagradas profanacion en los adoratorios o desacato a los ministros o Papas o a los idolos, se castigaba con dura mano despenando al reo y todos los de su familia quedaban en la linea de esclavos y infames perpetuamente; mas siendo la ofensa de menor gravedad, quedaba esclavo el reo y sus hijos, y por la reincidencia pasaba la esclavitud a comprender a todo el casero (que es un linaje), y a la tercera vez moria el casero.

leyes de maldad  
ligion.

ladron de cosa  
sagrada = profanacion  
desacato de los adores  
desacato de los sacerdotes  
desacato de los sacerdotes



Historia de Coathumala.

El Simarron que era el que se huia o ausentaba del dominio o señorio de su dueño, pagaba su calpul por él cierta cantidad de mantas, y reincidiendo en la culpa era condenado a muerte de horca, procurando siempre que todos estuviesen sujetos y obedientes.

La mujer que envidaba si quedaba mora no habia de quedar libre y suelta del yugo de aquel genero de sus matrimonios por que el marido la casaba de su mano con hermanos o parientes cercanos del, y los hijos de estos casaban con los parientes de la madre purgando que por que ella salia de la casa de sus padres ya no era parienta de aquel calpul, y hasta hoy en sus propios parentescos no saben hacer distincion y generalmente todos los del calpul se llaman hermanos sin explicar otro grado.

Todo lo mas que se contiene en este genero de leyes trae mucho que considerar por que algunas de ellas convienen con la razon y otras consideramos llenos de crueldad y rigor y mucha mayor contemplando al miserable res no tenia derecho de la apelacion al rey sino escapaba huyendo sin que requirido por las parte ante el juez de la causa o de otro modo se le juzgase era) cruelisimam a) tormentado de y por colgarle en toda sus vestiduras y colgado de los pulgares se azotaban asperisimam.

Ladron de cosa sagrada = profanadores de los ritos = desecadores contra los sacerdotes.

Modo de atormentar los reos.

es de mofa ligion.

on de cosa  
ta = profan  
de los ados  
desacato  
los sacer



En efecto, la idea de la ley, y la conciencia de la culpa salia en alli, y era el principio a que se conseruaba la ley como a la base del delito sin do asi las leyes como a un fundamento de la ley el y conseruand. en todo el tiempo al Quichel cachique y a la ley, hacia que mas rigurosas y exactas se hicieran las leyes, aunque en su sentido iguales a esta es, a que se aplican otros municipales de las provincias, segun los establecimientos de la constitucion, inclinaciones o vicios comunes de los individuos en que tambien no procedian muy lejos de la razon natural por que procuraban las leyes a la conseruacion de las leyes y a la fin de la ley recibida en el rigor de la ley que procuraban que no hubiere delitos en sus republicas

O aunque es verdad que tanto entre los de esta nacion alguna generaciones muy inteligentes y de excepcion de sabiduria que habitaban en los ejlatos de los lagos, como en las partes cabeceras de las selvas y para los indios, como hoy dia hay entre los americanos es con especialidad en las naciones americanas. Warana, Corries, Panamaca, de los Indios, Guanes Alotquina, y otras muchas naciones, no solo se ven en sujeta y enteramente en la ley natural, y la guerra, muerte, sicuete, pero por natural, propension de su indole a la guerra, y guerras de que sin duda se sustentaban, siendo tambien venenosos, que pequeños y por los indios milpas, de a







## Recordacion Florida

culpa grande no roba a los ministros eclesiasticos sino mucho mayor de las justicias segulares el que no sean mejores, no tienen mas cuidado, pues Dios se los ha encomendado, en que tengan mas puntual educacion y advertencia en su juvenitad, sobre que tan apremiadamente y con tanta catolica piedad hace repetidos encargos el Rey nuestro Señor, por sucesivas y continuadas cédulas, que con frecuencia se hallan en los archivos y secretarias eclesiasticas y las de Camara y gobierno.

## Cap. 5.<sup>o</sup>

El mismo que tubo la idolatria en los indios de este reino de goathemala y en sus templos y ritos de que cuban.

Y Carta al presente siglo media  
atropadas catervas de idolos y muchos tambien  
es mayor talla que se encuentran a  
cada paso por todas las tierras cultivadas  
y en sus bellas en piedra y otros q  
representan a los quijarros mas firmes  
representan varias y monstruosas figuras  
de la del hombre en ambos sexos, culebras

Infinidad de  
que hallan  
en sus templos



## Historia de los dioses.

figuras y otras bestiales tallas, iguales á las referidas; pero aun no es fácil averiguar si uno solo á quien daban mentida y unido por un racion generalmente se represente enertos, ó si acaso (que parece lo mas cierto) sea la diversidad de los falsos dioses, como quiere la pluralidad de las figuras y tienen muchos y con estos algunos ministros eclesiasticos, curas, que eran numerosas y distintas las deidades que atribuían á estas horribles y asquerosas estatuas, por que tenían Dios para el agua, <sup>o como los egipcios</sup> otros dioses para el viento, otros para el maiz y demás frutos. Dios para la generacion, como tambien entre sus progenitores, lo fue Osiris, de quien estos indios descendían como con alguna congruencia diremos en la segunda parte, naciendo en aquellos y en estas esta costumbre de un mismo principio. Dios para las enfermedades y para cada cosa deidad particular y finalmente unos dioses limitados en fuerzas y poder sin que á su rudera les hiciera fuerza esta multiplicidad gentílica, y otros reyes y señores de su propia institución y materialidad natural, y otros dioses de ideas de cosas tan monstruosas conceptos, solo mirando en la suma fealdad con que se representaban sus dioses, torcos disformes feos y de deshonestas figuras; pero como el demonio en



## Recordacion florida

ellos tenian tan sobrada ganancia les repre-  
sentaria otra cosa diversa de la que ve-  
mos, à aquellos miserable, ciegos y bar-  
baramente torpes primitivos indios  
de este reino arboathemala. Por lo que  
pertenece à la multiplicidad y en ella  
variedad de representaciones se vera su  
principio y motivo en lo que despues dire-  
mos acerca de ello en el libro nono capi-  
tulo undecimo de esta primera parte,  
que no es poco curioso y muy nuevo acerca de  
este abuso y pecado de idolatria.

Pro habiendo de mostrar el prin-  
cipio de esta miserable ceguedad es conveniente  
y necesario muy de ante mano tomar en ella  
los tiempos preteritos y ocurrir à los prin-  
cipios de sus fundaciones de estos indios  
y en que es preciso valer nos de algunas de las  
noticias embueltas en fabulosas circunstan-  
cias que los mismos indios conservan ma-  
nuscritas de sus mayores, tomando de  
ello lo que la razon dicta como natural  
ocidente y que pudo acaecer sin que sea  
fabuloso imaginario y ridiculo; y en esta  
noticia que ellos conservan escrita en  
cuenta: que habiendo enfermado  
y muerto esta enfermedad un principe  
oven, muchos seguidores del señor a quien  
obedecian y que la muerte del mismo fue

Dio principio  
idolatria la  
este de un prí-  
ncipe oven intro-  
duciendo el demonio  
en su estatua



Historia de la tempestad.

de su padre tan inmensamente senti-  
da con la tempestad, que en mu-  
cho tiempo estuvo negado a todo huma-  
no consuelo, aunque todos los mayores se-  
ñores del reyno y los demas vasallos  
hacian infinitos oficios de rendimiento  
y amor por alegrarle; el se daba por  
insensible a estos comedimientos entregado  
solo ala perovia del hipo. Pero los  
vasallos considerando cuan de proposito  
se habia entregado a la melancolia  
y a los pensamientos funestos <sup>terminos</sup> llegaron a  
perder la vida y a dejar el reyno funes-  
tado con su muerte y sin heredero, como  
que se levantaria de pretenciones ala  
corona, que ordinario acarrea guerras  
y disenciones, por ultima diligencia se le obse-  
guio tuvieron de consultar al demonio, y apa-  
reciendosele este enemigo fraudulento y al-  
tizo en la forma que acostumbra ba  
les mando fabricar una estatua de madera  
que representase al principe difunto  
se procurase con todo enmero del arte  
que sabiese parecida; pero en ella tan-  
to enmero que sabio a la misma semejan-  
za, conque introduciendose en ella el demo-  
nio la hizo que pareciese estar animada.

Por el 30 de mayo de 1570  
el principe difunto con-  
sultar al demonio.

Delos labren de ma-  
dera una estatua  
parecida al principe.

io principio  
olatria la  
le de un po  
joven intro  
do el demonio  
en estatua

los labren e tropados en cuadrillas lo  
circunstancias con las que se debe de



Recordacion florida

cuando el rey que tu hijo citaba restituido a la vida, y viendo aquella estatua que sem-  
bra le dio todo asenso y consuelo y alegre-  
cio algun tiempo regiendo y gobernan-  
do sus gentes con toda tranquilidad, has-  
ta que llegando su muerte les dio por-  
herederos a sus citados a la estatua que  
el tenia por su hijo resucitado. Pero  
como los indios subditos viesen lo que  
hacía y que la estatua hablaba  
de moria y trataba con ellos como  
si estuviera vivo, le tuvieron por cosa  
del cielo venida, y que por esto me-  
recia adoracion, como se la dieron sin  
contradiccion ni disputa; y de aqui tu-  
bo principio el formar sus idolillos y  
figuras ridiculas, y como tocaban con la  
experiencia que les hablaban estas en-  
demoniadas figuras las adoraron gene-  
ralmente todos; y a la verdad tuvieron  
uno que era como el Dios superior comun al  
culto general a estos indios de Goathemala  
que llamaban Eabalanque, que segun sen-  
tir a los mas eminentes lenguas quiere de-  
cir esta palabra Dios; y en los demas ido-  
los era la multitud de ellos de innume-  
rable calculo, que no cabiendo ya en los  
adonatorios y casas o sus habitaciones

Dan noticia al  
de haber resun-  
do el principe

Murió el rey y  
por heredero lo  
habian

La estatua to-  
movimiento y  
puertas como  
lo-

Dante los indios  
adoracion-

Eabalanque  
la principal  
dad-

Torquem. 2 p. -  
cap. 26 f. 56 -



Historia de Goathemala

los colocaban en los montes, y en las cabernas y barrancas de sus pais, mas estos no tuvieron particular motivo como se vera adelante, pero no puedo sin dolor grande dejar de decir que aun todavia estan contagiados de este depravado abuso, y que no lo digo como conjeturable sino como caso experimental, en que siendo yo corregidor y capitán a guerra del partido de Totonicapán y Quichétenango (ahora alcaldia mayor a provision del rey) averigué, por noticias que me dió el P. P. Presentado, Fr. Mathias Ruiz de la orden de la Merced, cura doctrinero de la sierra, acerca de que los indios de San San Atitlán de aquella jurisdiccion adoraban un indio muerto y sumamente arquerero del pueblo de Comatapan de este valle de Goathemala conocido en su naturaleza y patria, por que siendo este hombre simple y ordinario en esta ciudad, me dijeron otro de aquel lugar ser natural del, y en ella y de su gente muy conocido, por que frecuentaba mi casa en esta ciudad, al cual le vestian de los sagrados ornamentos y puesto en el altar le insensaban y ofrecian flores y habiendo cumplido con mi obligacion puse al indio muerto en poder del alcalde ordinario de esta ciudad, por ser su corregidor, y de todo di cuenta al Reverendo obispo presidente don Juan de Santo Mathias. Sacrificios de gallinas y humos aros y otros cosas de los instrumentos y cosas de

noticia de  
haber reque  
el principe

el rey y  
creden el

estaban to  
miento y  
tan como

de los ind  
oracion-

el balanc  
primapal



Recordacion

ba yo en aquellos montes y me hi pareciò  
no pasar esto en silencio para que los mi-  
nistros y jueces tengan mas cuidado con ellos  
y Dios nuestro sr. no sea tan gracientemente  
ofendiò. Pues ahora aun por el año de  
689. el R. P. Maestro Fray Antonio Gonzalez  
que en este or. 1697. es provincial de la provin-  
cia de Oaxaca Vicente de Chiapa y Goate-  
mala; de l. orden de Santo Domingo en  
compañia de frii Diego de Tutorga del  
mismo orden por aviso de un buen indio cuyo  
nombre ~~conviene~~ ~~es~~ por que vive de ella  
y pudiera peligrar si se desera, sacaron de  
salitre del pueblo de Amatitlan.

Esta laguna quatrocientos idolos, que allí te-  
nian scultos los indios de aquel pueblo, y allí  
les daban adoracion y sacrificaban. humos.  
y flores. Mas lo que el Reverendo P.<sup>ro</sup> Fray  
Francisco Nunez de la Vega obispo de Chiapa  
y los R. P. misioneros auxiliares Fray Melchor  
Lopez y Fray Antonio Alarçil han obrado  
y descubierto acerca de esto se verá con admi-  
racion en la segunda parte.

Potemos considerar que los  
sacrificios que hacian los indios de este reino  
de Guatemala, era en dos distintas formas,  
la una general a que todos concurren-  
daban autoridad al sacrificio, convocando-  
se y trayendole los primeros y mas prin-



Historia ethiothimala

capales señores de un reino a otro estando  
en Amistad, por que con eso estos reyes an  
rastaban tras si a los Ahuacs y los Temes  
del pueblo. Pero esto era para las fiestas  
mas principales o publicas rogativas: el  
sacrificio que se hacia era de aves las mas  
excelentes, o por apetitoras al gusto, o por  
hermosas, o por escopidas y venatorias en canto:  
y no menos eran ofrecidos al culto los conejos  
dierros, Tepesquintes y aves acuaticas, como Texi  
les, nator y otras; no reservando para ello, en mu  
cho abundante de copal sorten, blanco, balta  
mo y otras cortexas y gomas aromaticas, flo  
res varias y fragantes de que se logra creci  
da copia; y paraban ala cruel barbaridad  
de sacrificar la propia sangre de los nori  
ces, orejas, brazos y piernas para sacrificien  
ta: y para ello se preparaban con peniten  
cia publica y general, ayuno, inclinado al  
pueblo por los sacerdotes de sus castros. Lla  
mados Ahquies que tambien eran meo  
ros con cuyos preceptos y documentos eran de  
tal vigor y fortaleza que no habia en  
ellos transgrecion ni conmutacion aun para  
los mas ancianos y confesos, por que con sus  
embustes de encantos los temian tan tembe  
lesado y a raya que no habia alguno que se  
atreviera a transgredir.

Formabase para estos infames y



## Recordacion florida

torpes sacrificios una larguísima y grave  
procesion que acompañada pausa y dilata  
do movimiento (en que consistia su mayor  
gravedad) se encaminaba al sitio del sacri  
ficadero, llevando en hombros al abomina  
ble idolo los mas autorizados personajes,  
y chaguas de las repubblicas, como en  
los sacrificios universales, que en la otra  
parte de la falta que. Wrothtoner, eran pa  
riculares. a devocion o algun chuan, no se  
bastaba tanto tiempo ni pompa, pero no  
por eso dejaban de ser solemnes y muy  
brados; mas muy y otros eran ejercicios  
de modo por que caminando con mucha  
munica de flautas melancolicas, atabales,  
pitos y caracoles que hacian esta composicion  
de instrumentos, una musica mas aína, mas lista  
que armoniosa) (Y llegando al sacrificadero danza  
ban cutornos (como hoy danzan) si los Sepenamas  
ies, que adelante dire que genero es de instru  
mento, cantando en descubiertos y friste vo  
ces coras memorables en su nacion y hechos mas  
hereditados de sus mayores y el culto que ha  
han dado a sus torpes y ruentidas deida  
des. Vertianse para esto de mantas, matira  
rias, de muchas y varias plumas, y  
de muchos sartales de patenas de oro y pla  
ta y de chalchiquis, y casi es lo que entre  
nuestros vivos.



## Historia de Guatemala.

Cap. 6.<sup>o</sup>

## Continúa la propia materia.

El número de las personas que á ellas concurrían para formar la procesion seria de diez y ocho ó veinte mil, á fuera de la multitud concurría á ver y admirar aquella solemnidad; mas estos que componian aquella mentida especie de religion iban divididos ó por cuadrillas ó por linajes en coros distintos señalándose con vestidas y trages de diferentes adornos, de patenas de oro y platas, conchas de naicar y lagartijas y aguilillas de oro y joyas de otras formas, como soles y estrellas del propio metal en que abundaban; pero por muy arracados y ostentosos que fuesen, uniformemente convenian en llevar los rostros, brazos, manos y piernas, con lo que en los pies descubrían los cántes, pintados de sisa negra, de que todos usaron, si bien alguno ó por no tenerla, ó por mas costoso usaron del achiotle. muchos de ellos (como karta boy representaban á cones, tigres, siervos, ovis, y los que llamaban coyotes, llevaban sobre las otras galas por sobreveste ó como triunfo (y estos eran los capitones, masoldados, mas valerosos) las pieles de aquellos animales que acaban muertos, y que para ma-



## Recordacion Florio.

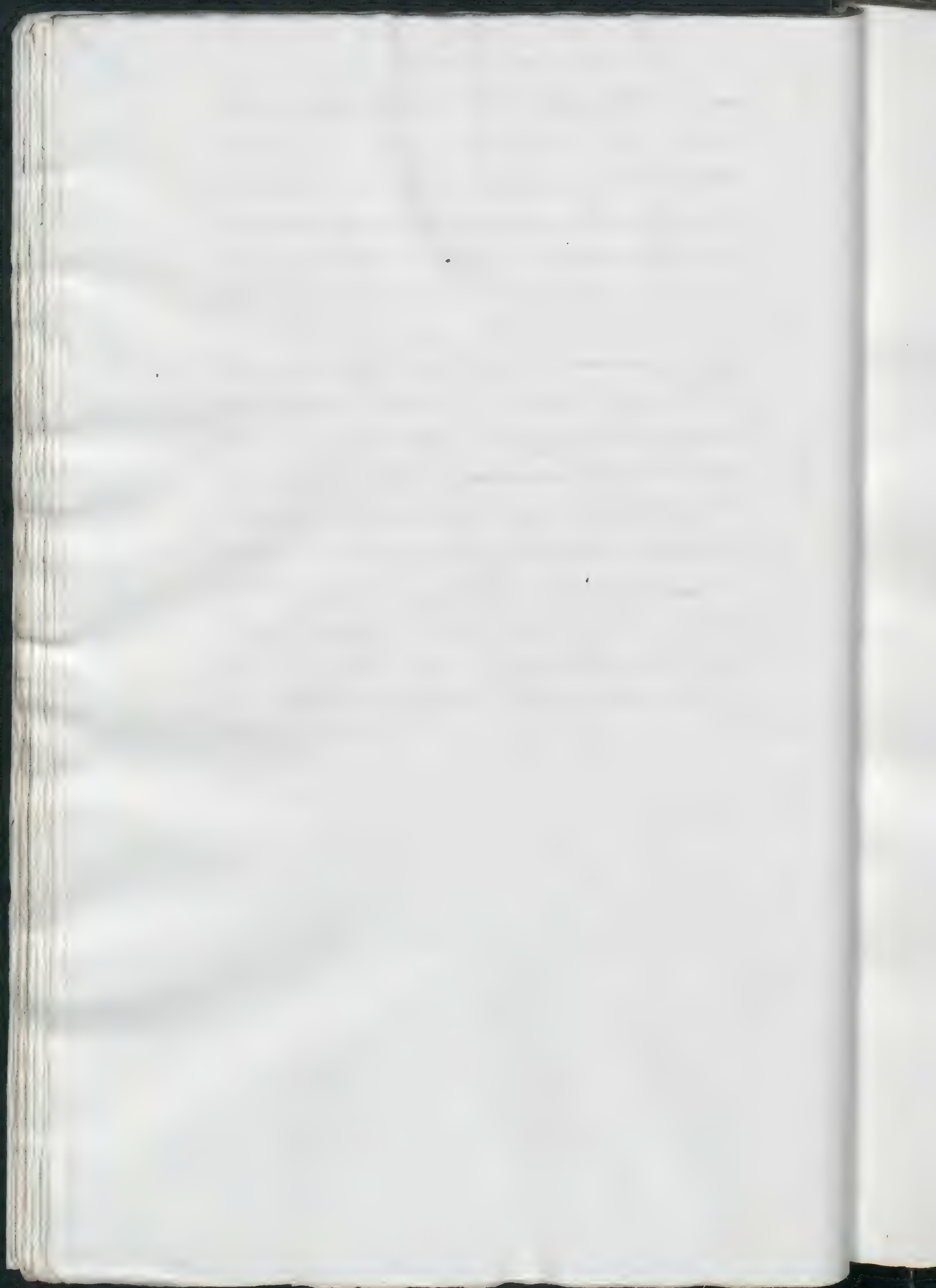
bien representar los desabon con sus  
aberas. En estas procepciones iban en se-  
nada clase los Papas o sacerdotes  
con unas coronas de oro que se termina-  
ban en punta a manera de mitras a quienes  
seguia gran multitud de hombres desnudos  
y descalzos, sin mas aseo que unas man-  
tas de corteza o de batanas, que que-  
dan con la suavidad de una piel cur-  
tida, que les cubria las partes vergon-  
zosas, que estos representaban lo mas  
miserable y plebeyo del pueblo, morando  
y como murmurando, pidiendo a su Dios  
que les diese victoria o  
buenas cosechas de sus frutos y la manten-  
cion al estado de su rey, y luego estos segui-  
an a otros que dancando y dando brincos con  
grandes gritos

de manera que cubria todo el cuerpo -



24.











## Historia de Guatemala

con el seron que adelante diremos, adornados de las mismas galas que usaban en aquel engañado tiempo; pero sus cantares se reducen á la alabanza de los dioses, refiriendo y representando sus milagros, historias, conquistas por sus ministros curas. Pero en sus sacrificios gentiles con después á haberlos perfeccionado en sus ceremonias, barbaras, desportiendo á las familias volaban á sus casas regocijados y alegres á desquitar el duelo que les habia antecedido, por que les tenian puestos muchos y abundantes viandas, que acorta el rey se daban como limosna pública, á que se entregaban con avidez y berrial gula; pero mucho mas á la gran cantidad de la chicha (vevra) que cubria ya con inextinguible actividad, conpuerta á sumos de diferentes frutas, con que á esta manera embriagados con semejante vevra fuera de su acuerdo, era todo confusion y horror entre ellos, por que cantaban unos, storaban otros, daban muchos lamentables y temerarias voces y siendo esta la ocasion para lograr sus paciones, ninguno la depreciaba, hiriendo y matando á los salvos á los que les parecian, puntualmente torpemente con sus hijas, herma-



madres y concubinas, y acometiendo carnal-  
mente á las niñas tiernas de seis y siete años  
dentro para ellos no menor afortunada ocasi-  
on de este logro que una de granse  
interese toda la fiesta.

Esta que es la costumbre de la  
torpeza antigua y embriagueses de ordena-  
das con que algunas gentiles se sola-  
zaban y entretenian en sus fiestas se habie-  
ran deserrado de la memoria de los indios  
presentes, que ya cristianos no lo parecen en  
estas ocasiones, en que en la misma manera  
que sus pasados se entregan á todo lo  
rula, embriagues, y torpeza abominable  
en cada una hay infinitos y lastimosos ejem-  
plares, que no pueden tener remedio, aunque  
los ministros y curas de sus aldeas lo solici-  
tan y algunos jueces inferiores  
conciencia y delos del servicio de Dios lo ven-  
en, pero no hay quien pueda oponerle á la  
licencias que de esta ciudad de Guathemala  
solian llevar, no hai muchos años á sus dueños  
despachados en el tribunal de goberno, en que  
se les permitia la chicha, á título de sus  
convitados, y bailes que estaban prohibidos  
por el tribunal de la fe, que prohibian  
y daban por abisnables los secretarios de  
castro que traen or espansa los presentes  
por y todo lo facilita el interés que



para la negociacion de estas supersticiosas mel-  
dades, ningun costo causan los indios y mas  
si es para danzar el baile del Octum en  
que intervienen las trompetas largas de mode-  
ra negra y aguntadas, que por su  
permision que una y la vez, los indios  
del pueblo de Hoteuango, llegaron a pre-  
sente al general don Martin Barbo y  
cienos mil pesos; por este caudante gober-  
nador y suavero caballen, infamondos  
esto que le sucedia, porque en la creciva  
dadiva concivio malicia en la preten-  
cion, los castigos seceron para el pu-  
blico ejemplo a los demas, siendo des-  
vertin que en este castote o baile  
invocan al demonio con semejantes trom-  
petas (como les consta a los ministros  
evangelicos) y hacen cosas increíbles, y  
entre ellas es que los indios que danzan  
con traje y figura de demonios se pre-  
paran supersticiosamente con ciertos ayu-  
nos y ceremonias en su fantaria con  
sus mujeres, estar silenciosos precluros  
algunos dias a los prevencionales a la  
fiesta, y a ciertos no que se negaron para  
el maluso alguno a las mujeres y  
crecen—



## Libro 2º

### Capítulo primero.

De la venida del ejército español gobernado de un capitán general Don Pedro de Alvarado á la conquista de este Reino de Guatemala, y de las batallas que nuestro ejército mantuvo con los innumerables de los indios.

Quedando ya establecido este reino de Guatemala se basó del gobierno y subordinación de la estirpe de los Tultecas e Tlamb que para mas clara inteligencia se describaron y originaron á estas partes, de las de Tula, de la Region de Nuevo Mexico con orden y mandato del demonio, y habiendo corrido, deise que su tribu pasó á las regiones que hoy vemos sean, como quieren algunos, descendientes de Can, descendiente por eso de Noe y correspondientes en su maldición y embriaguez á que son tan propensos y acarreidos por ella; ó como otros gustan arg. sean originados de Isaac quinto nieto de Jacob correspondiendo la bendición de aquel patriarca á la tierra fértil y productiva que estos indios poseen, que en materia tan ardua y que no han averiguado varones grandes que lo han pretendido no quisiera extraviarme en calidad que se pensara



Historia de Guatemala

que quien sine una copada queria hacer  
opinión, precianome mas de supetarme a  
mas calificaron juicios que seguir el propio  
dictamen. Pero como quiera que sea que  
ellos en sus manuscritos dan veron a si,  
he entendido de algunos <sup>amigos</sup> religiosos de mi pa-  
tron San Francisco que administran los  
pueblos en Quiche y lo en Totajil, y una  
cha parte en Guatem.<sup>a</sup> que es lo de Kaachi-  
quel, que hacen memoria de Abraham en  
sus escritos, y asi por erto, como por el  
color pelo y barba erizada y tierra y  
la gran diversidad en lenguas que ha-  
blan me parecen descendientes o los que se  
derramaron de la tierra de Babilonia,  
por que a mas de lo dicho son muy dados  
a edificar, y en lo que hoy vemos cojido  
de los antiguos reconocemos ser maqui-  
nos soberbias y que comenzando en sus  
provincias con forma muy dilatada  
de ambito, van estrechando con forme  
suben a rematar en punta, especial-  
mente se ve una en el camino que va  
del pueblo de Güicquitenango al erdo-  
jo de que se dara noticia en la segunda  
parte en donde toca. Pero ya digo que  
esta es materia muy apartada de intro-  
ducirme a esta averiguacion, mas es cierto  
segun se pierden los manuscritos de los mis-



*Recordacion Florida*

mos indios que quando nacio' nro. Resentor  
 Temorito estaban ya poblados en estas par-  
 tes por aquella maravillosa aparicion que  
 fue patente y universal en estas indias y  
 en todo el mundo, de los tres soles que se  
 vieron en el oriente y se juntaron en uno  
 llegando al punto del Zenit, con que en  
 mi sentir, poseyeron la tierra antes de la  
 conquista dos mil años, o cerca de ellos.  
 Acerca de lo que proponemos de ser babilo-  
 nio, en la segunda parte daremos en-  
 tera razon de lo que ahora apuntamos  
 y se vera con la extension que alli dare-  
 mos a todo lo que ellos dicen de si en sus  
 escritos acerca de esto, por que esta pri-  
 mera parte es solo establecer la mo-  
 narquia de los indios en estas partes di-  
 stintas y asentar el dominio espanol  
 en ellas, para despues en la segunda y  
 tercera desembolvar y narrar los suc-  
 cesos y acciones de unos y otros muy por  
 menor, asi en lo militar como en lo po-  
 litico, escribiendo cada partido en libro  
 separado, y las cosas especificadas y per-  
 tenecientes a cada uno

Habiendose rendido ellos por  
 a la obediencia y la Magestad del  
 Rey a Espana, y tenido noticia de  
 el dize marquez al valle de...

Motivos de S. Jeronimo  
 do corte para la  
 conquista de este re-  
 no.



Historia de Guatemala

lo Cortés al reino de Guatemala, su  
numerada y poblaciones (que se las  
participarian los mismos mexicanos  
(que tanto habian descalabrado en  
este reino, o los tlascaltecos amigos)  
esta abundancia de la tierra y que  
en ella habia muchas y ricas minas, de  
terminó en enviar a su conquista a Pedro  
de Alvarado, uno de los esforzados y gran  
des capitanes que tubo en su exercito  
y que verdaderamente fue victor Cortés. Este  
fue excelente capitán nacido para acciones  
grandes nombró por cabo general esta gente  
que envió a su cargo, cuyo cuerpo se formaba  
de setecientos y cincuenta hombres, veinti  
dad que este numero se componia de  
trecientos soldados infantes, entre ellos  
peteros y ballateros, ciento y treinta  
y cinco de acaballo, cuatro tiros de artille  
ria de polvora y lo demas necesario a car  
go del artillero, cuyo apellido era Vra  
ga a que se agregaban doscientos  
indios tlascaltecos y cholultecas, que es  
tos serian para combatir con arcos  
y dardos, y cien mexicanos que eran  
sobresalientes y potentes guerreros  
cierto que serian gartadores y que  
conducirian a hombres de bastimen  
to, polvora y cables, y previendo



*Relacion f. l. da*

a esta gran expedicion las cristianas y rectas  
 instrucciones que le dió Cortés, sobre que en  
 todas cosas procurase atraer de paz a  
 los indios requiriendoles con ella antes de lle-  
 gar a las manos ni hacerles guerra y oíese a  
 entendedes por medio de los clérigos capellanes  
 del exercito y de las lenguas los misterios  
 de nuestra Santa Fé Católica, no permitiese  
 sacrificios, sodomias ni les roves y carceles  
 donde suelen tener indios a engorrear para  
 comer: que las quebrase y sacase de ellas los  
 indios presos y es de reparar que quienes at-  
 tendian tambien como esto al bien de los in-  
 dios y que no los matasen y comiesen los  
 indios sus enemigos que los cautivaban en la  
 guerra; no los daban a los perros, ni los  
 hacian por los vientres para experimentar  
 si sus espadas cortaban, ni les estrellaban  
 contra las paredes sus criaturas, como quie-  
 re lo hicieron el Fr. Obispo de Chiapa  
 Fr. Bartolomé de las Casas para que mas  
 largamente pudiese verlo y oírlo me por,  
 y tambien darlo a entender a los indios,  
 y hacerles los requerimientos necesarios  
 y las protestas de los daños y despojos  
 que por su rebeldia les ocasionare la que  
 ra le dió la instruccion y forma del  
 requerimiento que el Emperador mandaba  
 hacerles, que hasta hoy permanecen origina-



## Historia de Guatemala

les en el archivo secreto en las tres llaves  
de cabildo justicia y refugio de Guate  
mala, que ahora por la precision con que  
se me pide este volumen no se trata  
de y se hará en la segunda parte.

### Cap.º 2.º

Que continua el discurso del antecedente. \_\_\_\_\_

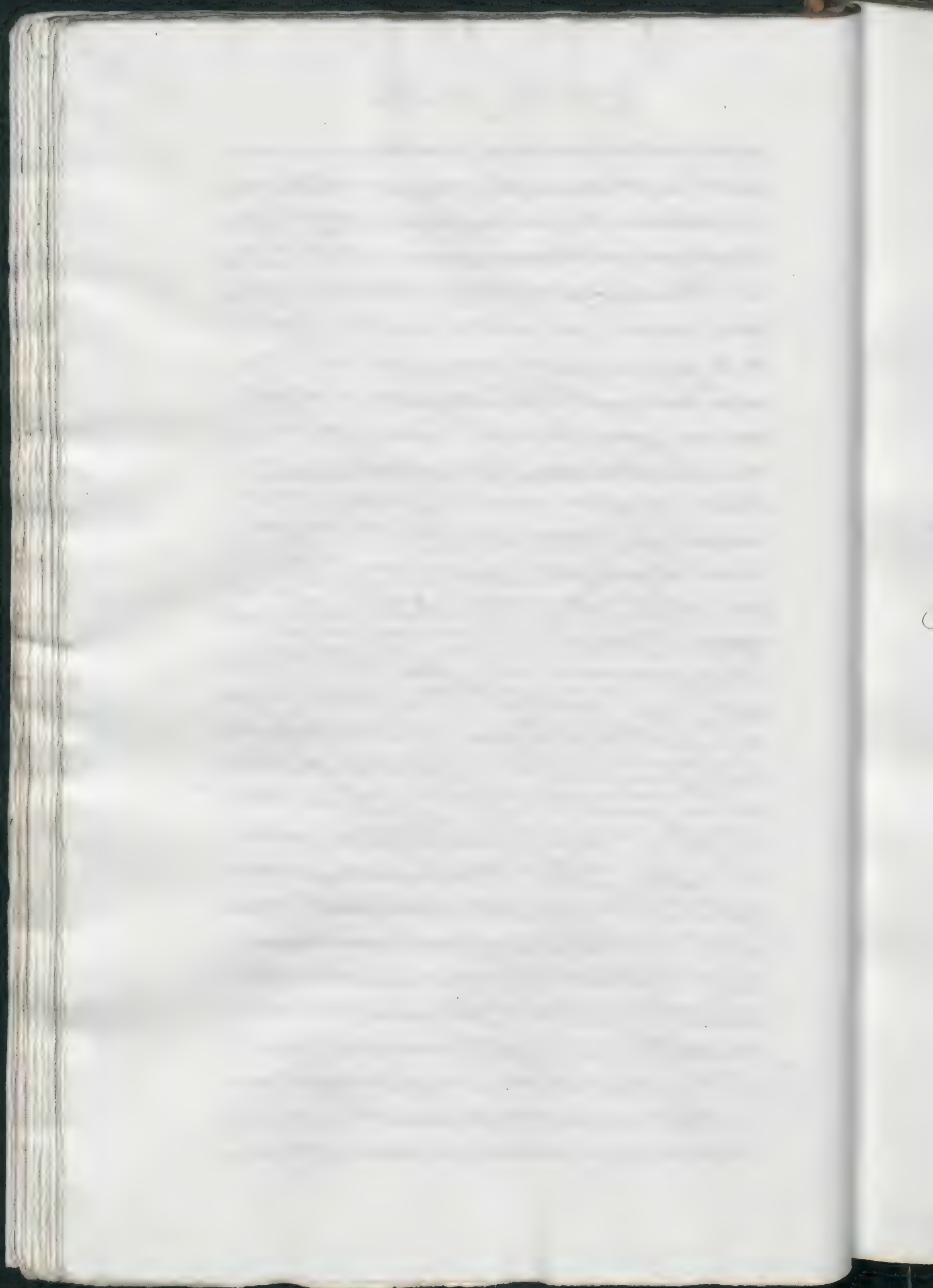
Y instruido como queda dicho  
Don Pedro de Alvarado (que después fue ade  
lantado de Guatemala y así le llamaron)  
y despedido del gran don fernando de Cortez  
y de los demás caballeros que quedaban en  
la imperial ciudad de Mexico, salió de ella  
para la conquista de este reino de Guate  
mala el día 13 del mes de noviembre  
del año de 1523, tiempo oportuno y av  
enudado para emprender tan larga por  
rada por la seco de la estacion del verano  
y cuspido de los caminos. Trahia consigo  
y caminando al pasaron a unos Penoles cerca  
del camino, que entonces citaban levontavos  
los habitantes de ellos y son en la provincia  
de Tehuantepecque, y se nombran los  
nóles de Guelamo, por haber sido por  
aquel siglo de la encomienda de un soloado



*Recordacion de flores*

cuyo apellido era el de Quelamo; pero elose  
 tanto cumpliendo con el orden y con el tenor de  
 su instruccion, los redujo a paz, para de los Penoles  
 a un gran pueblo cuyo pronombre hasta hoy  
 es Tehuantepecque o los que llamamos Tapa  
 leas, donde fue recibido con todo el apara  
 to de paz que podia desear, por haber en  
 viado este pueblo sus embajadores a ellos  
 con un presente de oro a ver a Cortez y  
 dar la obediencia a su magestad, y ha  
 biendo cumplido con esta pacificacion se  
 encaminó y seguiu su marcha a la pro  
 vincia de Soconusco, que era numerosisima  
 y se contaba prospera y feliz por el  
 numero de quince mil vecinos, que por lo  
 menor producirian estas familias mas de se  
 senta mil habitantes de ella; y aqui  
 como en Tehuantepecque fue el avelan  
 tado y su exercito recibido de paz  
 con un presente de oro y rindieron la  
 obediencia al rey a las Espanas, pasando  
 de estos pueblos a Soconusco ya su  
 jeto a la provincia de Saporitlan, q  
 hoy es Suchitepequez, que quiere decir  
 Cerro de flores y es mas conocida con el  
 nombre glorioso de San Antonio, y lle  
 gando a unas poblaciones en su pro  
 greso y senda en un rio que hoy conoce  
 mos con nombre de Salami un mal  
 traurito ca y puente que hace para







## Historia de Guatemala

al gran ~~con~~ curso del río, por ser como harta vez  
 en madero, encontró con muchos y gruesos cano-  
 dros de indios de guerreros que impidiéndolos  
 el paso de la peligrosa fuente, le pre-  
 sentaron la batalla que siendo muy denida  
 perseveró por tanto tiempo que casi desfa-  
 licieron los nuestros, por que de esta pri-  
 mera batalla pasaron a otras dos no me-  
 nor sangrientas y neutrales, y en que aun-  
 tendo mas diestros en las acometidas y reti-  
 radas nuestros famosos españoles quedaron  
 en estas sangrientas refriegas muchos solda-  
 dos heridos y dos muertos al penetrante y li-  
 gero golpe de sus dactas y barras tortadas.  
 Reforzábanse en estos reencuentros por instantes  
 los indios sobreviniendo de socorro los pueblos  
 comarcanos, que a esta experiencia de primer  
 combate en este reino, tuvieron desalentada  
 otros que no fueran aquellos, que a fuerza del  
 valor y la perseverancia, rindieron a la obe-  
 diencia de nuestro gran monarca un reino  
 tan florido; pero estos siempre confiados  
 en Dios y a aquella altísima magestad, re-  
 forzados en el vigor y espíritu a sus invenci-  
 bles corazones consiguiéron la victoria de  
 estas numerosas Puercas, que dieron escumen-  
 todos y adiestrados la obediencia debida a la  
 magestad del rey nuestro Señor. Pero estas  
 admirables batallas de Suchitepequez y su costa



Recordación Florida

so rendimiento escribiremos mas de intento en la segunda parte, en la que trataremos de la conquista de aquel señorío en donde entonces dominaba su principal señor, tocando ahora esta conquista de paso por no pertenecer a este lugar es tratar del como tránsito del ejército.

En dar mas tiempo a los ardores de Marte, marchó el ejército español al asedio de un numeroso y caudaloso pueblo que se nombra Queralteango; mas si bien pueblo sujeto al rey al Quiché, tan numeroso y obediencioso en su grandera y aspecto material que el por si solo podia ser un grande y estimable señorío, o ilustre corte de su rey. Mas antes de entrarse a los cuernos que tienen los flancos de su situacion se trabaron y mantuvieron otros señores y esforzados encuentros con los indios de este numeroso y alentado lugar, a que no menos concurrían otros tan numerosos y obedienciosos a los cantones, cuya cabecera y corte se intitula Otatlan que salieron a recibirlos a la campaña, en algunas batallas, bien que manteniendose constantemente los nuestros quedaron heridos muchos con perdida de tres caballos; mas en el propio furor de la lid, así el propio caudillo D. Pedro



## Historia de Guatemala

de Alvarado como los suyos mataron e hirieron gran numero de aquellos valerosos indios y abriendo camino con las escopetas y tiros de ballista tomaron el de una peligrosa e inaccesible cuerta, cuyo camino es de legua y media, conocida hoy con nombre de la cuerta de Santa Maria de Jener, y al trepar y repechar lo agrio de la subida fue con grande ordenanza y concierto militar, y al llegar a lo ultimo y mas ensimado de ella, hallaron una india gorda hechizera y un perro muerto de los que no saben ladrar y son buenos para comer, cuya especie permanece hoy bien conocida como dire' adelante, pero no pareciendo circunstancia graciosa, bien que parece muy ligera para los accidentes y sucesos de la guerra, no estan despreciables que no me obligue despues a decir algo acerca de ello, si bien parece que nos miran tan de lejos como a extranjeros todo el desprecio y desfavor.

Des adelantandose la marcha mas adelante y habiendo batido la campana con la caballeria se encontro el adelantado y su exercito con nueva y no menor peligrosa ocasion a experimentar sus bríos con una multitud atropada de indios armados, que estando en atalaya le cercaron y sinieron el terreno en su escuadrón que esperaba a ser acometido en diferen-



Preordenacion de Flores

de forma, siendo muy peligrosos los pasos de aquel sitio, donde ni podian correr, ni revolver los caballos a las encaramuras, no pudiendose aprovechar los jinetes de su maneja, en donde lo desigual y penoso al sitio, hacia impedimento al gobierno de la caballeria, colocada en lo mas pendiente y ensimado del terreno, y que a el tomar la vuelta de la campana la hacia dificultosa por todas partes, o por acortando el ~~por~~ tránsito por pasos voladores, o por metida rada peligrosa y difícil por lo pendiente del terreno y desigual de su via, y aun la tabla de la llanura no asegurada por los humideros que en aquellas partes se hacen muy profundos cubiertos naturalmente de fecundissima grama que se estien de sobre los

Pero en este conflicto, digno de ser ponderado, lleno de confusion y atrocidades que ocasionaba la barbara osadia a los defensores de aquella puerta, los infantes equipados con el uso de las escopetas, ballistas, espadas y rodela, se afirmaron valerosamente con ellos y fueron, al mismo paso que se defendian y peleaban descendiendo la puerta abajo, hasta el sitio de unas barrancas, que estos con los muy frecuen-



cutadas y conocidas de Chintepeque, donde se tra-  
 bó otra nueva batalla, con otro no menor y  
 formidable numero de combatientes que alli  
 esperaban con tel ardis, e industria militar  
 que yendose retirando de los nuestros  
 para entregarlos a otra emboscada, vnose espera-  
 ba otro socorro de seis mil indios combatientes  
 de la pertenencia y escuadras de Statlan, dis-  
 curriendo sin duda que tras tanto tiempo de  
 combatir, acabarian con el numero de los nuestros  
 que con esforzado y ardiente espíritu, acorta-  
 de las heridas de seis infantes, y dos caballos  
 los desbarataron y pusieron en fuga.

Bien pudiera decirse que seria esta  
 retirada de los indios quezaltecos poner termi-  
 no al furor y las armas, pero no apartan-  
 dose aquellos defensores mucho trecho de don-  
 de recibieron esta derrota, mas y nuevamen-  
 te reforzados de mas y numerosos escuadrones  
 no de auxiliares de los cantones que no los  
 necesitaban, sino de propios subditos de la  
 corona de Statlan veteranos y valerosos sa-  
 cados de numerosas ciudades y pueblos, sujetos  
 a la potencia del rey Tecum, si bien mu-  
 chos señores de vasallos jóvenes fervientes  
 y llenos de indolite espíritu se le agregaron  
 por gusto y por complacer a aquel señor,  
 que todo se expresará difusamente en la se-  
 gunda parte, que por no haber llegado



Recordacion Florida

algunos papeles importantes a nuestras manos  
al oportuno tiempo no se repite ahora  
y por que entonces tratamos de Otatlan  
y su ardua y peligrosa conquista sera su  
mas legitimo lugar volvieron los indios  
a la pelea pensando debaratar al exercito  
espanol, con quien llegando a la mortidum  
bre de los sucesos militares junto a una fu  
ente, como barbaros y acorados leones expe  
rabau dos o tres de ellos a un caballo y pro  
curaban a fuerza traerlo a tierra, siendo esta  
refriega de gran conflicto para el asclanta  
do por que siendo muchos y numerosos los  
escuadrones de los indios, no podia con el pe  
gueno numero de los nuestros, mantener en  
todas partes la defenza propia contra tan  
to numero de separadas escuadras; pero con  
siderando con espanola valentia que era  
preciso no escapar en este lance de ven  
cer o morir, acometiendo a un tiempo la  
caballeria por una parte que se halla  
ba junta y en ~~un~~ mejor sitio y la infan  
teria por otra, que a fuerza de embilla  
das y acierto en los tiros en las escopetas y  
las ballistas, cuando la artilleria no esta  
ba ociosa, yendolos apartando de si y  
disminuyendo en numero, a tropellando mas



## Historia de Guatemala

chos por la caballería, quedando por el sitio de  
tropeados y rotos, desordenados del todo dejaron  
la campaña al arbitrio de los nuestros, sin pa-  
recer en tres días, en cuyo término alojó  
nuestro ejército en la descubierta campaña  
por el término de dos días, ocupado solamen-  
te en buscar bastimentos por el contorno  
y en batir y tapar la campaña con la caba-  
llería y al tercero día pasó con celeridad  
el Señor entablado con su ejército a alojar  
al pueblo de Guacaltenango, por acuerdo  
desamparado de sus moradores.

## Cap. 3.º

Que promueva la relacion del éxito y hazañas del ejército  
Espanol.

Vamos refiriendo no lo que corresponde de premio  
a meritos relevantes de ilustres españoles olvida-  
dos, sino solo a recomendarle ala posteridad y a  
la fama sus hazañas y no imitadas bizarrías.

Fueron estas batallas que aun no termi-  
nan en Otatlan, tan duramente sangrientas  
que habiendo sucedido todo como tenemos dicho  
en las barrancas de Olintepeque, arrimandose  
los indios al pie de un cerro, fue tanta la  
mortandad de ellos que en esta ocasion hizo



*Recordacion Florida*

muerto espanto que la sangre de los indios corrio  
a la manera de un arroyo, devese la falda del  
monte adelante, quedando todo aquel sitio  
anegado en ella y cubierto de cuerpos de  
espantosas adversidades a la memoria de los  
indios, que deve entonces al pueblo de Otin  
Sepeque se llamaron Sequinquel, que quiere  
decir: debajo de la sangre; y a la verdad,  
aunque este estrago que se hizo en ellos  
fue grande, no fue menor el aprieto y con-  
flicto en que se vieron los muertos, porque  
en esta batalla parece que se aumentaba to-  
do, ano haber querido la bondad infinita  
de Dios favorecerlos, dandoles esta tan cele-  
brada victoria, que no goce credito y respeto  
de los grandes entre estas gentes.

Y debe ser muy reparable en es-  
ta guerra lo de haber hallado a la subida de  
aquella cuesta de Santa Maria el Seno, la  
india hechizada y el perro muerto, porque  
asi como en la santa liza en que estuvieron  
mudos para la conquista de la tierra san-  
ta los reyes de España, Francia e Inglaterra  
en que se les propuso aquella grande vi-  
sion a la entrada de un puerto, em-  
barazada la boca con un navio ocupado  
de sabandijas y bestias ponzoñosas copias



## Historia de Guatemala

con encantos de nigrománticos en la isla de  
 Chipre, en que se mostró bien el valor de estos  
 católicos, no debe ser menor memorable lo aca-  
 cido en nuestras indias occidentales lo que pasó  
 sobre la toma de Quetzaltenango, por que viendo  
 los indios de todo aquel país la constancia,  
 valor e inflexibilidad de nuestros españoles  
 procuraron valerse contra ellos de mayores  
 fuerzas que las naturales, por que viendo que  
 no bastaba el que con sus poderios se hubie-  
 sen puntado los diez gobernadores o grandes  
 de aquel pueblo, cuyo dominio y mando se es-  
 tendia en cada uno de ellos sobre ocho mil  
 subditos, y en el de todos de ochenta mil, tra-  
 taron de valerse del arte de los encantos  
 y Naguales tomando en esta ocasión el demo-  
 nio por el Rey del Quiché la forma de  
 Aguila o Fuetral sumamente crecida  
 y por otros de aquellos Ahaguales varias  
 formas de Serpientes y otras sabandijas  
 pero entre todas aquella Aguila que se vestia  
 de hermosas y dilatadas plumas verdes, ador-  
 nada de resplandecientes boras eroso y pie-  
 dras finas, volaba con extraordinario y sin-  
 gular estruendo sobre el ejército, pero pro-  
 curando siempre enderezar todo el campamento  
 de su vana contra el caudillo o Pecoro  
 o Ahorado. Mas este ilustre Capitán



## Recorcion Florida

sin perderse de animo ni pausas jamas ni man-  
cha, tomando una lanza en la mano, sin des-  
montarse la hirio con ella tan diestro que vi-  
no muerta a la campana; donde la acom-  
pañaron dos perros que eran del general don  
Perez Alvarado. (Dama esta circunstan-  
cia de haber solo dos perros en todo el  
ejercito, a la advertencia cristiana que cu-  
rro al Reverendo Obispo de Chiapa  
Casas). Viendo tendido en el campo  
aquel extraño o maravilloso pajaro, vol-  
vio Alvarado a los caballeros que le se-  
guian mas inmediatos en las primeras  
filas y les dijo: No vi en lo de Mexico  
mas hermoso que el Quetzal, y por esto llama-  
ndose el pueblo cotapí que quiere decir de  
bajo de vier por aquellos diez grandes que  
tenian el gobierno a ochenta mil hombres,  
a ocho mil cada uno de ellos, y de este  
lugar se llamo Quetzaltenango, que quiere  
decir el serro al Quetzal, y lo al perro  
muerto y la india hechicera, aunque mi  
castillo no se explica, por faltarle la  
noticia de que los indios usaban de estos en-  
cantos y venganzas, alude a que ella con sus  
embustes encantare e impidiere el camino con  
hechizos los cuales atropello la felle de los es-  
panoles, y lo al perro por desafio y sena de



*Historia de Guatemala*

guerra con cuyo signo manifestaban seria perma-  
nente hasta vencer o morir; y habiendo mu-  
erto el pajaro Tuetal (como sucede muchas  
veces entre esta gente) tambien en su tiem-  
po hallaron muerto al rey Tecumi con el mis-  
mo golpe y herida de lanza que habia re-  
cibido el pajaro. Parece por los manuscritos  
o los indios que el nombre propio de este prin-  
cipe era Tecum-uman y los apellidos Tannub  
y Tecuechul.

*Cap. 11.*

En que se continúan sobre el texto del capítulo 162, al original  
basado en el de mi Castillo los accidentes y perseverancia de la  
guerra de Otatlan, y rebelión proterva de aquellos indios.

Corrian en Quezaltenango varios  
rumores y no menores recelos del valor y maxi-  
mas de los españoles, que los tenía en cierto numero  
de pueblo menor, confuso y desalentado la mu-  
erte de su rey Tecum y la de sus valerosos capi-  
tanes en los tenores de Otatlan, que que perdie-  
ron las vidas en las referidas batallas de Ahin-  
tepeque, teniendo noticias de ello el general  
delantado D. Pedro de Alvarado en el mis-  
mo Quezaltenango, donde se refrescando y curan-  
do los heridos del ejército español e inquirien-  
do se habia detenido, y así mismo haciendose

## Recordacion florida.

curo una herida que habia recibido en mi  
muño de un golpe de ballesta, de que despues  
por todo el curso de mi vida quedò notable-  
mente cojo, y otros quieren lo recibieren  
Guaracapan; y siendo avisado de que volvia  
sobre el, todo el mayor resto y poder  
de los que ellos y los circunvecinos, puestos  
en la revolucion desesperada a morir  
en esta vida o vencer el aliento inue-  
tros españoles. Mas al recibir esta in-  
temperativa noticia salió al punto el  
adelantado a lo libre y desembarazado  
de un flanco, donde al dar la vista los  
dos exercitos, empezó sin dilatar el tiem-  
po lo numeroso de los indios, a sacar un  
cetro exercito, disparandole mucha can-  
tidad de vara tortada, flecha y picora,  
y juntamente de acometer osados y uni-  
damente con mucho numero de lanzas  
de la picora o Chai y puntas de cobre  
y de metal campanil, con que ocasionaban  
a nuestra infanteria, mucho daño y no me-  
nor disminucion, envenenadas aquellas puntas,  
sin otro algun remedio que el de morir  
hasta que despues de mucho tiempo se  
alcanzó el arpero remedio o los cauterios



de fuego. Pero la caballeria convidada a la  
 sinfiera igual de la manera acometio con  
 sus tropas por una parte del cuadrón  
 contrario y rompiendo por el con acce-  
 rado choque de sus violentas tropas  
 con breve termino de combate hicie-  
 ron volver las espaldas al grande nume-  
 ro de los indios, quedando en esta no me-  
 nos apretada que sangrienta batalla  
 heridos muchos de nuestros españoles  
 y uno de los caballos de las tropas y  
 no siendo ligeramente lamentable el  
 suceso de parte de los indios, así por la  
 perdida de la faccion como por la per-  
 dida de ciertos indios principales de su nu-  
 meroso exercito, cuyos nombres y cargos  
 superiores diremos en la segunda parte,  
 quedando a esta causa temerosos y llenos  
 de espanto los indios de aquel circulo, sien-  
 doles de grande acombro el nombre de  
 Alvarado.

Entraron en acuerdo todos los  
 mas caciques de la comarca retenidos  
 y durpew en largas conferencias por  
 algunos dias en que el adelantado y su  
 gente haciendo correrias de campaña y va-  
 rias entradas por todas las poblaciones  
 conseguia de ciertas noticias, muchas pre-  
 sas de indios de entre ambos sexos que trahi-

## Recortacion Florida

Prisioneros a los alojamientos de Tueralte  
naupo. Conque mas apretados y afligidos  
aquellos casiques de la punta, determi-  
naron conformes enviar sus embajadores  
al adelantado a tratar con el de pa-  
ces remitiendole con los embajadores un  
presente de oro de poca estima, mas  
esta paz que procuraban y a que fue-  
ron admitidos, abrigaba en lo interior  
un trato doble que se radicaba en el  
convite que hicieron al ejército católico  
para la corte de Otatlan, previniendo  
el sucesor de aquel reino con militor  
disposicion el que se puntasen todas  
las mayores escudaras que pudiesen que  
fuesen mucho mas numerosas que las  
pasadas, con advertirio y orden especial  
de que estuviesen ocultos dentro de  
las quebradas y barrancas de Otatlan  
de que está sembrado aquel lugar por  
sus contornos hasta que fuese tiempo  
de acometer que habia de ser en estando  
dentro de la poblacion los castellanos  
y le diesen fuego a la ciudad.

Esta maxima traxera en los  
tatoques a los pueblos q. en como cati-  
do o consejo de guerra o paz se pudiesen



## Historia de Guatemala

en practica rogandole los principales de la  
 embajada a D.<sup>no</sup> Pedro de Alvarado que admi-  
 tiendo su amistad se fuese con ellos a aquella  
 corte por ser lugar mas numeroso  
 y despegado que el de Huehuetenango y ver-  
 tar en sitio mas apacible y con otras mu-  
 chas poblaciones cercanas y que alli mas  
 bien podrian acudir a servirle, y de este  
 tratado que ignoraba el veneno quereto  
 zaba el convite los recibio con muchas  
 demostraciones de amor y haciendoles caso  
 a entender lo mal que habian obrado con ha-  
 ber mantenido las guerras paradas con cu-  
 ya causa se habian producido tan sangri-  
 entos efectos en las muertes y derramam.  
 de sangre que se habian hecho, aceptó las  
 paces prometidas por ellos en nombre de  
 sus pueblos, y ala mañana siguiente al  
 apuntar del dia, partio con un ejército  
 conyugado de los embajadores, a la corte  
 de Otatlan que entoncez lo era del  
 rey Chignahucelut. Pero entrando en aquella  
 gran ciudad repararon los españoles que  
 iban a alojar a una casa fuerte que  
 tenia dos puertas, que la una de ellas  
 tenia antes de entrar en la ciudad para  
 introducir por ella veinte y cinco gradas  
 y que guiaba a la otra puerta una  
 calzada muy mala y por dos partes

deshecha que era tranvito de una cienega.  
Las casas muy apimadas con las calles muy  
estrechas y que por todas ellas, ni dentro de  
los habitables no habia mujeres ni niños,  
que no les proveian del bastimento neces-  
rio y que los caiques y chaguas en los  
parlamentos que les hacian estaban co-  
mo turbados y confusos y los semblan-  
tes demudados. Asi corrian las cosas  
en aquella alve corte ~~ante~~ cuando unos  
indios quezaltecos con leales coraciones  
dieron aviso al Adelantado Alvarado  
de como los de Otatlan los querian que  
mar aquella noche dentro de aquella pa-  
blacion, descubriendole puntamente la  
celada prevenida a los guerreros y las  
barrancas para que al tiempo del incendio  
de aquellas casas, puntandose con los inren-  
danos del pueblo estos que eran numerosos  
y los de las emboscadas copiosos, cae-  
ria cuando los fuesen desarmados y cie-  
gos con el humo pudiesen quemarlos  
vivos.

Pero la grandera y el corazon de  
su Peon Alvarado sin perder tiem-  
po en ocasion de tan notorio peligro,  
mando a sus capitanes, manifestando.



## Historia de Guatemala

les su riesgo y que torando a recoger sin di-  
 lacion alguna tomaron la vuelta a la cam-  
 pana, y ejecutando el orden salieron a buena di-  
 ligencia a una manera espaciosa que yace cer-  
 ca de unas barrancas, y el Adelantado, usan-  
 do en la sagacidad y claro ingenio en q. era dota-  
 do, dijo al rey y a los caniques y principales  
 de aquellos pueblos que el salir a la campa-  
 na era porque tanto aquellos casas tan  
 hondas, y las calles muy estrechas, los caballos  
 no podian espaciar, estando acostumbrados  
 a pasar por lo libre y dilatado de la  
 camina; p. estos recelos y mal mirado,  
 caniques, quedaron tan tristes, que por sus  
 semblantes se conocia el disgusto que recibian  
 de ver malograda su alean traza, aunque  
 no podian discurrir esta manifestada  
 su traicion. Pero fuera ya de aquel pe-  
 ligro nuestro exercito y puerto como lle-  
 gamos dicho en la seguridad de la campana  
 no pudiendo el adelantado D. Pedro Alvarado  
 tolerar mas tiempo la alean disposicion de  
 los caniques, a vista de los numerosos y armados  
 escuadrones que tenian dispuestos mando pren-  
 der al señor principal de Itz'atlan, rey que  
 se intitulaba del Quiché llamado chignabti  
ucetut, que quiere decir: Dien hijos de la jene  
racion de Sequechul y Tanub, de que hoy se con-  
 serva familia bien conocida, y puerto a buen

Recorcion Florida

recaudo, conforme de justicia por rebelde  
y traïdor le mandó quemar d'auto el primei  
pado y temio à su hijo por la muerte de  
su padre, y apartandose luego el exercito  
de aquellas barrancas, marchó à tierra mas  
llana y desembaracada, donde mantuvo la  
guerra à los escuadrones que estaban pre  
venidos y dispuestos para combatir al  
tiempo que aquella ciudad hubiere de recu  
cirse en estrago y las llamas al exemplo  
en las cenizas; y manteniendose en esta ba  
talla nuestro exercito en la constancia que  
aconstumbra, consiguió la victoria rom  
piendo y desbaratando los escuadrones de los  
indios.

No consta en todo el cap.º 162.º del origi  
nal borraron en mi Castillo que el Rey Chig  
nahuehuet al tiempo de morir se reconfe  
se à nuestra Santa fe catolica, ni que  
recibiese el bautismo, ni menos que se le  
hiciera por el adelantado D.º Pedro de Alva  
rado tres dias de termino para instruirse  
en los sagrados misterios de nuestra reli  
gion catolica, ni que se conmutase su sen  
tencia en que se le diese garrote y no fue  
se quemado, por que de la pronunciacion  
de la sentencia à la execucion de ella no



*Historia de Guatemala*

hubo intermision de tiempo, y lo quemaron  
 luego á la ora era la misma sentencia  
 Juridica y se opone á esta version origi-  
 nal lo que se opone acerca de esto en  
 el cap.<sup>o</sup> 164. § 172 es lo impreso á diligen-  
 cia por la disposicion del Reverendo padre  
 Maestro Fr. Alonso Remon por orden de  
 Nuestra Señora era la merced, en que tam-  
 bien halla adulterado el sentir en mi ver-  
 dadero autor y progenitor, añadiendole  
 en esta parte lo que no se halla en el  
 borrador a su letra, y autorizado con  
 su propia firma, comprobada con los  
 Se hallan mugas en los libros decabiles  
 de aquellos tiempos, ni con otras que hoy  
 en mi poder, ni menos conviene lo im-  
 preso con el traslado en tiempo que se sa-  
 co por duplicado para enviar á Espa-  
 ña para la primera impresion, que  
 no habiendo ido porque dejó el primer  
 traslado, conservan los hijos de Don Alon-  
 so del Castillo, mis deudos, autorizada  
 con la firma del Sr. Don Antonio Diaz  
 del Castillo, su nieto, sean que fue a esta  
 Santa Iglesia catedral primitiva de Gua-  
 temala y en lo que se refiere a la crition  
 dad en este rey al tiempo de su muerte

Recordacion Florida

es anadidos en lo impreso. Verificandose tambi  
en haberle substituido y unapado sus dos  
primeros capitulos, dividiendole en partes  
desde el tercero en adelante, con tanto  
orden y cautela que antes viene a ha  
ber demas en lo manuscrito a lo impreso  
hasta el fol. 162. los capitulos, habien  
do de ser de menor, por no haberse ame  
glado por el mismo orden de numeracion  
que se halla en los capitulos, por su  
ampliacion. Y es de notar a la poca noticia  
o mal informe que se hicieron al padre Remon  
que el rey en Otatlan quemado no fue Teque  
chul o Tequechil como se llamaban los libros  
secretos en el cabildo en la ciudad de Guatemala  
sino Chignahuicetut, como va dicho, hijo de  
Teum-Omam, y Tequechul hijo de Chigna  
huicetut, el que habiendo estado preso en Gua  
temala catorce años, murió despues o se per  
dio en la armada de Don Pedro de Alvara  
do el año de 1519. en compania del que fue  
tambien rebelde Tinacou, rey de Cackiquel o  
Guatemala, que uno y otro fueron ultimos  
reyes del Quiché y Guatemala.



## Cap. 50

Que continua sobre el texto del ya citado original de mi Castillo, cap. 162. La dichosa y feliz entrada del adelantado Don Pedro de Alvarado con el exercito español en la ciudad de Guatemala.

Habia espandido el res agradable esta fama por todos los mas distantes terminos de este grande y precioso reino de Guatemala, llamando sus extendidos señorios con los hechos heroicos y singulares facciones con que el adelantado Don Pedro de Alvarado y su gente se habia señalado por uno de los alumnos de la fortuna, que es lo que vamos refiriendo, viendo por falta de historiadores sepultados en las sombras del olvido tan admirables hazanas, cuando otras de menor credito se hallan ilustradas con premios y mercedes superiores en fe de la ponderacion de sus escitones, aunque de este trabajo no sea agradecido y desapreciado de los mas interesados. Pero llegando a este tiempo que vivimos, la gloria y nombre de las victorias que habia conseguido el exercito español desde que púsose afortunada la raya de este reino, a la grande y numeroa ciudad de Guatemala, corte y trono del rey Tinacán, espandiendo tambien la noticia

El Señor de Guatemala.  
hace embajadores al adelantado, con un presente de amor y respeto por varallos al rey de España

## Historia de Guatemala

de que se hallaba en tierras de Otatlan, de donde haciendo muchas entradas en los pueblos convecinos, conseguia de ellos admirables triunfos, de que no recibiendo muchos disgustos los indios de Guatemala, por estar por entonces enemistados con los de Otatlan, por haber auxiliado con sus armas a el rebelde Apocaguil que habiendose acogido antes a el zotzil, que embuelto en otras expediciones de la importancia y concitacion de su propio señorio como diremos en la segunda parte, le hizo por atender a los propios negocios, disminuir el numero de sus armas auxiliares, para el aumento y manutencion del exercito de Apocaguil, y este badeado al rey de Otatlan y refugiado del hizo recaer en una montaña de celos al rey de Kachiquil que determino hacer embajadas, con un presente de oro a don Pedro de Hoarado, reconociendole por vasallo del rey de España y prometiensole fidelidad, y que si para el progreso de aquella guerra el Quiche era menester el servicio de sus personas que venorian con el los necesarios vasallos suyos, con otros comedimientos de paz y de señalada amistad y gratitud que don Pedro de Hoarado correspondio con dolet muchos gracias y recibiensole baps



*Recorridos floridos*

la obediencia y amparo Real, y le envió á pedir dos mil indios armados, llevando en este dictamen algunos fines particulares, que se reducian á descubrir con esta precautela, si la paz y amistad tratada era segura, y el que ignorando las sendas y los transitos generales que habia de unos pueblos á otros y de unos á otros pasajes, estos dos mil guatemaltecos les convoyasen seguros y á los sitios mas convenientes, á donde llamase la ocasion militar, no siendo menor importante, el que habiendo muchos pasos impertransibles y peligrosos por haberlos cortado los indios de la sierra, y otros pasos voladores que hizo la propia naturaleza en muchas partes como hoy se ve despues de las Peñas que estan entre Gozmes y Sancti Spiritus descubriese la gran distancia de camino de esta naturaleza que yendo á Sancti Spiritus al cortado sierra arto de peñasqueria bajaba en que se eleva y á la sinestra de peñas perpendicular á la laguna, y mas adelante para Pezizala otro grande paso ó volador que cae á mucha profundidad á el rio de Panahachel que es paso inexcusable todo, el que habia de exercito español; y era el mismo de Alvarado el que arto de indios de Guatemala los allanase y diriguiesen

Recibido Alvarado bajo de la obediencia del rey y le pido dos mil indios guatemaltecos.

## Historia de Guatemala

de calidad que diesen paso a su trabajo  
do exercito, y que juntamente conuyesen  
a hombros el bagaje y demas necesario  
Correspondio el efecto a la promesa  
del guatemalteco rey Sinacán, vinien-  
do puntualmente de su orden a incor-  
porarse los dos mil indios que se de-  
mandaron de socorro con nuestro ejer-  
cito catolico, y con Pedro de Alvar-  
do recibio este socorro de gente to-  
davia se detubo en los contornos de  
Otatlan siete u ocho dias entretenien-  
do en hacer entradas en algunos fue-  
ros rebeldes que habiendo oido la  
obediencia a su magestad, se volaban  
a alzar, como se dira de intento en  
la segunda parte, con cuya ocasion  
se rebeldia, y para asegurarlos mas  
y poder reconocer en adelante si eran  
indios por conquistar, e indios alzados  
fue en esta ocasion preciso en todo el  
pais de Otatlan, herrar muchos  
indios, los cuales pagados de ellos los  
reales quintos se repartieron entre los  
soldados de nuestro exercito, quedando con  
esto sujeta a la obediencia catolica  
toda la parte al rey el Quiche.  
Concertada



Recordacion florida

an todas las cosas de aquellas numerosas poblacio-  
 nes en contorno en el senorio del Quiché o Utatlan  
 dispuso el Adelantado D.<sup>n</sup> Pedro de Alvarado,  
 partirse de aquella comarca y acercarse a la  
 de Guatemala, dejando el presidio y cabo que  
 diere en la Segunda parte con lo mucho  
 que el queso allí y otros esportados y valerosos  
 capitanes y soldados se señalaron en aquella  
 ocasion; y aunque refiere mi Castillo que  
 entraron los españoles en la princi-  
 pal ciudad, llamada Guatemala donde fue  
 bien recibidos y hospedados, y luego para ir  
 referir lo perteneciente a otros países  
 de otro senorio, siendo constante que pasó como  
 lo refiere y que el exercito español no tubo em-  
 barazo en el progreso de esta jornada; mas sin  
 embargo no pasó sin recelo, por que antes de  
 llegar a Guatemala todo lo que nuestros sol-  
 dados hallaban eran tropas numerosissimas de  
 cadaveres, sangre y despojos de los mismos muer-  
 tos, que aunque eran indios, por que otro linaje  
 de gentes no podia ser, sin embargo trahia con-  
 fusos y admirados a los españoles que ignorando  
 la causa entraron en recelo encontrando muchos  
 cuadrones armados y en orden de batalla segun  
 su estilo, y alentados del son a sus flautas, y  
 caracoles que tocaban en semejantes ocasiones mili-  
 tares, siendo cierto muy importante la gran  
 prudencia de Alvarado para portarse en confusion



## Historia de Guatemala

igual e ir pasando á vista de tantas escuadras de guerra, que aunque se suspendieron que le acometian, sin embargo, de estas resenas solo su gran corazon le hacia pasar adelante, porque aunque por una parte tocaba otros accidentes marciales, por otra via á cada paso muchas embajadas, regalos y agasajos del rey de Cachi quel ó Guatemala. Pero se temia enarmen-  
tado no fuese esto lo sucedido con el rey, conique y embajadores convidados para la ciudad de Otatlan experimentado ya en el saltuario natural de los indios, que habia manejado deose el casio; mas no pasaban estas cosas tan sin emulacion de aquel caudillo que no le contradijesen algun  
nos capitanes de aquellos que marchaban á la frente, y entre ellos Gonzalo de Ovalle que queria mandarlo todo. "Por que era teme-  
rario (decian) quererie empreñar mas en su mar-  
cha á vista de tantas escuadrones armados que iban dejando á las espaldas, de quienes podian ser cortados y acometidos, y que cogidos en medio no seria facil escapar con las vidas." No hayas  
admirarse recelaren los que en la ciudad y cor-  
te de Otatlan acababan de ver de continuo  
peligro, por confiar en la falsa palabra  
de los indios; pero Don Pedro de Alvarado  
lo que confiaba en la arcanidad de su per-



*Recordacion florida*

cho aquellos propios recelos; pero que tambien yendo muy sobre si lo advertia todo, les proponia pagar para aliviar sus temores, que el arriergaba tanto en aquel trance como los demas; pero que debia advertir que ni era razon dar á entender que se recelaban, ni que se pudiese temer traicion de los que sin emboscada se mostraban armados y manifiestos sin acometer; que otro que no fuere el de hacer traicion seria el motivo de aquellos encañonamientos armados.

Con estas dudas, acompañadas de prudentes recelos, caminó el capitán general Don Pedro de Alvarado muchos trechos de aquel país, hasta que encontrándose y dando vista á la comitiva el rey Tinacán que lo era de Guatemala, y dominaba la generacion de los Cachigüeles, que venia á encontrarlos en sus andas, adornadas de plumas del Quetzal y joyas de oro, se desmontó de su dero del caballo, y el Rey en sus andas y encaminándose para él el adelantado con muchas muestras de cortesia y estimacion, y dándole en su mano una alhaja curiosa de plata le dijo: Porque me pretendes hacer mal cuando vengo hacerte bien? Pero el

## Historia de Guatemala

inscente y fiel Tinacan entendiendole por medio  
de los interpretes lo que se le decía, poniendose  
algo severo y temudado, agradeciendole con cortés  
demostracion la dádiva con gran serenidad  
respondió: Sociega tu corazón, gran capi-  
tan, hijo del sol y fiate de mí a mor.  
Y prosiguió su razonam<sup>to</sup> diciendo en subs-  
tancia que todo aquel aparato de guerra  
que había encontrado en el camino no era  
prevencion hecha contra los Tules: (así  
llamaban a los españoles: Dioses) sino con-  
tra sus propios vasallos rebeldes con oca-  
sion de haber enviado un cobrador de sus  
reales tributos a los pueblos cercanos  
al señorío de los Totopiles, y que este ale-  
ve y mal advertido, siendo esta propia la  
que real<sup>te</sup> a los Tules, cristianab, con aquosa y  
confederacion al Totopil y al Quiché que le  
daban calor y le auxiliaban para que hiciera  
reino aparte, se había puesto en armas  
para conseguir el perpetuarse y estable-  
cerse en el dominio usurpado. No le pasó  
al adelantado oír esta delacion y laboca  
del rey Tinacan, ni que el rebelde tepiciguil  
procurase mantenerse en su adquirido señorío  
porque surgaba que divididos entre sí, se dis-



*Historia de la guerra florida*

minuían en fuerzas, y que se hacía mas menester  
 roso y apetecible de la parte del señor natural  
 y que teniendo a raya de esta suerte, y  
 pendientes de su arbitrio poria mas bien so-  
 fregarlos á entreambos; y así no procuró por en-  
 tonces atraer al intruso Ahpocaguil, á la obe-  
 diencia y humildad de Tinacan, dejándolos com-  
 batir entre sí por las maximas concedidas y  
 por que le llamaban unos ciudadanos, y empleos  
 militares, en que si bien no embarcó la guerra  
 entre el rey y el rebelde, pero la dividió en  
 parte con la conquista que emprendió de Sti-  
 than, en los cantones de este lado, cuyo rey de Sti-  
 than, era aliado del intruso y traidor Ahpocaguil  
 como se verá adelante en la segunda parte.  
 Siendo estas separaciones y encuentros de los reyes  
 de estas partes, el medio por donde la providen-  
 cia de Dios dispuso su rendimiento para bien  
 y seguridad de sus almas, siendo esta feliz  
 alegre entrada en Guatemala el día 25 de  
 Julio del año de 1524.

## Libro 3.<sup>o</sup>

### Cap. 1.<sup>o</sup>

En quere averigua si la gran Ciudad de Guatemala fue el mismo sitio donde se fundaron y poblaron los conquistadores de este Reino, o si es otro diverso: compenebase cual es hoy este memorable sitio de Guatemala queno parece.

Es sin duda que donde hallaron los conquistadores situada la gran ciudad de Guatemala, que alli, en aquel proprio sitio y no en otro se quedaron y fundaron la muy noble y muy leal ciudad de Santiago de los caballeros de Guatemala, cuyo pronombre le vino de aquella gran ciudad de Coctecmalan, que quiere decir: Halo de leche, y fue la corte de sus reyes, por que en todo este contorno y a distancia de tres cuartos de legua o el, se cria gran cantidad de yervamala, cuyas propiedades y naturaleza se describen adelante en lo perteneciente al Valle de Chimaltenango. Por que de haberse fundado en otro sitio, y no en este de Coctecmalan no se intitulara la ciudad del nombre de la poblacion sino del sitio en que se hubiera plantado, o el de otro alguno que no fuera aquel, pues hoy el sitio en que esta la nueva planta no se intitula en el comun y general idioma de los indios de todo el reyno sino con el conocido pronome



## Historia de Guatemala

bre de Tanchi, que quiere decir laguna gran  
de que aunque en el nuestro le conocíamos  
el antiguo y primero que tubo, en ellos no es así.  
Por raro o conocerla por la determinacion del si-  
tio que ocupa, y así como la imperial eclesiástica  
se llama hoy México, como se llamaba cuando la  
conquistaron los españoles que quedaron fun-  
dados en la misma ciudad o México, que  
allí hallaron, y esta se llama Guatemala  
como la ciudad que hallaron numerosa los  
conquistadores, y no se llama Sevilla, Marago-  
za, Burgos, ni como alguna de las ciudades  
de nuestra España, aunque los mismos con-  
quistadores, quisieran por amor de sus pa-  
trias haberle dado algún pronombre de  
los de aquellos, como vemos en Nicaragua,  
a Granada y Leon, y en la Choluteca  
a Texer y en Comayagua a Calladalis.  
Conque es cierto que si hubieran fundado en  
otro sitio no le dieran el título de una ciu-  
dad o indios, sino uno de los que gozan las  
mas ilustres y generosas de España.

Fuera de que hallándose aquellos con-  
quistadores fundado un numeroso y crecido  
lugar de indios amigos y fieles, con mucho  
numero de casas que aunque pajiras eran  
depejadas y de excelentes habitaciones, que a  
el como a corte del rey venían todas las  
cosas necesarias a su mercado público. Sin

Recomendacion de la Florida

necesitar de buscarlo, o establecer otro nuevo orden que fuese cargoso y pesado a los indios, naturalmente se oí que unos hombres cansados de trabajar en las arduas y peligrosas conquistas de que venian, y quebrantados de andar caminos grumchas y las mas veces a brian con sus propias espadas, hachas y chacalies por montana cerrada, y fatigados de tres meses de aguas y el invierno, no se habian de proponer al nuevo trabajo de fundar un pueblo de varias partes los estaban llamando nuevos peligros, de nuevas conquistas, que se oprimian, y sublevaciones de provincias, como veremos; y que aunque aquel pueblo de Coctemalan no fuera como dicen el verdadero Castillo el gran pueblo f. x. de Guatemala, al capitulo 16.º f. 71.º de su original, sino que fuera una moderada y pequeña poblacion, siendo de verdaderos amigos la tubieran por asilo y buena comodidad para el intento de las conquistas, y que haciendo esta gran ciudad plaza de armas naturalmente teniendo alli su asiento habian de ir aumentando lo material en aquella poblacion y perpetuando en ella



*Guatemala*

sus casas familias y convecinencias.

Tamque se puede presumir segun algunos quieren pensar que este gran lugar sea el de Tecpan-guatemala, no tiene este fundamento alguno, lo mas por que coctecmelan, quiere decir, como hebo referido, Par lo de leche y Tecpan-coctecmelan significa sobre el dabo de leche, esto por que el referido pueblo de Tecpan-guatemala esta muy distante apartado del sitio donde fue Guatemala antigua, que estubo a la parte del Sur y Tecpan-guatemala a la del Norte y separadas una de otra mas distancia de ocho leguas, y Tecpan-guatemala esta muy enclinado (de donde le viene el pronombre) sobre la parte al N. y chimaltenango en aquellas llanuras para donde desde esta ciudad de Guatemala siempre vamos subiendo y no de otra manera, y es esta suerte es virto y necesario que me cedan que no pudo ser inundada, y si lo fue la ciudad de Guatemala no seria en sitio aquel de Tecpan-guatemala, porque el Volcan que revento para anegarla se habia ex ver a aquella parte del norte, donde no le hay, y no a la parte del sur, donde le vemos con sus canales patentos, fuera de que Tecpan Guatemala supone a Guatemala abajo por ~~que~~ aquella palabra Tecpan, que quiere

## Recordacion Florida.

decir curima: luego segun esto Tecpangua-  
temala tubo en estas, como en la oeruarre-  
ve, en parte mas eminente, y citandolo  
no pudo ser anegada, como lo fue la  
ciudad de Guatemala, corte del rey Quiccan  
de cuya fatalidad no quise tocar nito-  
co la de Tecpan Guatemala, y cierta po-  
blaron me dijeron que habia sido no la  
corte, sino casa Real, de recreativa, o pla-  
za de armas general de los reyes de Cachi-  
quel señores naturales de esta nacion  
todavia pudiera venir en ello y acomodar-  
me mas a que fuese plaza general de  
armas de su reyno, por estar a aquella  
parte, aunque mas adelante, como cosa  
de doce leguas al preudio numero y tan me-  
morable de Tarraguin, que se formaba y  
componia de ochenta mil hombres de armas  
para defender el reino de la hostilidad  
de los Quichés y Totopiles, con quienes tra-  
hian frecuente guerra estos de Guate-  
mala, sobre ocasion no pocas sensible y grave  
y que les tocó en lo mas vivo de la honra, co-  
mo se vera muy expreso en la segunda parte  
y cuanto dura en esta nacion el conservar  
y promover sus paciones de mas a peor  
aun en las cosas que les tocan no immedia-



## Historia de Guatemala

ta sino inmediatamente como aertor y aui de  
 lo de aquella plaza general de armas y del pre-  
 sidio de Barrasquin, no dejaremos edecir algo  
 en la parte que le toca. Y por que aun  
 se pretenderá exponer el contrario sentir so-  
 bre que Tecpan-guatemala fuese la corte al  
 rey de Cachiquel o Guatemala, y que aquella  
 fuese la gran ciudad de Guatemala, por que  
 los indios a la antigua poblaron que alli hu-  
 bo, y están sus ruinas circumbaladas de gran  
 barranca. Se llama en el idioma Cachiquel Finamit  
 o Patinamit que quiere decir el pueblo, co-  
 mo significando el mayor o la corte. No satis-  
 face por que bien pudo ser el mayor pue-  
 blo del senorio sin ser la corte, o que lo fuese  
 en otro tiempo; mas no por eso Finamit  
 coatemalan, ni Finamit llamarse el pueblo  
 por que fuese corte sino por que alli en  
 aquella ciudadela se refugiaba el pueblo  
 en canones de asalto e invaciones, por ser  
 Tecpan-guatemala lugar abierto, colo-  
 cado en la libre campaña y era como  
 decir refugio del pueblo, o por que alli,  
 pues solo dista tres o quatro leguas, fuese  
 antiguamente el pueblo de Tecpan-guama-  
 ta, como ahora la ciudad siega no por que haya  
 alli ciudad, sino por que antes lo fue, y otras  
 muchas que hoy sirven de ejemplar, ade-  
 mas de que a cualquiera pueblo en el idioma

Recordacion Florida

Cachiquel dicen los indios Tinnamit, o Tatinamit

Que no fuese aquella la parte donde  
estubo el gran pueblo de Guatemala, ya  
me parece que queda bastante mente pro-  
bado y decisivo el parecer de los que sien-  
ten que pudiera ser aquel de Tecpombas  
temala. Pero restando el averiguar cual  
pueblo fuese con certeza, o los que hoy preva-  
leen, es preciso no dejar la duda, a que pue-  
dan recurrir pensando que hubiere sido con  
de hoy se ve fundara esta ciudad de Guate-  
mala, y mas cuando lo que vamos a averigu-  
ar estubo tan dudoso que torquemada,  
Remesal y con ellos Herrera, solo dicen que  
estubo entre dos volcanes, uno de agua y  
otro de fuego, y aunque esto queda con  
obscuridad, hace a mi proposito, porque pa-  
ra alli creo necesito de esta opinion, pa-  
ra asentar la certidumbre del sitio;  
y asi es de advertir que este sitio que  
poseemos, adonde despues de la immu-  
cion a la primera ciudad vino a fundar  
se el sitio que los indios llaman hoy  
y le llamaron entonces el Valle de Pan  
choi, o Panacan como quieren otros  
y que pronunciado de una manera u otra  
significa una misma cosa, que es la



etimología de laguna grande, con que se sien-  
ta un por esto y significar distinta cosa que  
Catemala, y el haber trasnigrado de aquel  
sitio á este la ciudad antigua que tampoco  
estubo aquí aquella gran ciudad de mojos por  
que el pronombre de Guatemala ya le tenía  
antes que acá viniese, y si fuera aquí el gran  
pueblo de Guatemala, tomara este título  
después de fundada aquí y no antes.

Y porque el mas proximo recurso que  
parece que queda es el de pensar que este gran pueblo  
ó ciudad de Guatemala fuere allí en el mismo sitio  
donde quedó la ciudad vieja que hoy está habitada  
de los indios Ixilaltecos, mexicanos y cholutecos,  
y que parece de razon el pensarlo, pues hoy se llama  
la ciudad vieja, tampoco satisface, porque  
el animo es el de buscar el sitio donde estubo el  
gran pueblo de Guatemala y no investigar otra  
cosa que se remanece este sentir al ocurrir al pro-  
nombre de aquel sitio que es el Atmuhinga que  
significa agua que brota, y no palo de le-  
che, que es el de aquel gran pueblo que busca-  
mos y que dio nombre á esta muy noble y muy  
de la ciudad de Guatemala y á su provincia to-  
da, que á haber estado allí se hubiera intitula-  
do como el pueblo la ciudad de Atmuhinga  
si allí hubiera habido pueblo en que hubieran vi-  
vido y acendado los españoles al tiempo de la con-  
quista. Fuera de que allí se hallaran hoy algunos



## Recordacion florida

indios propios y naturales del pais, y no que solo se oí porción de forasteros a Tlaxcala, a Mexico y de Cholula, que vinieron unos como amigos, que son los de Tlaxcala y Cholula y otros como vendedores y gustadores de nuestro español ejército, que son los mexicanos, al tiempo de la conquista es este reino; y que en premio de su trabajo se les repartió aquel sitio para sus habitaciones y solares como hoy los tienen; y aunque se ven hoy las ruinas de la iglesia de nuestra Señora de la Merced a la entrada de aquel pueblo de Amulunga, es porque los indios se han entrado y extendido con su poblacion hasta aquella parte unyendo aquella tierra como otra mucha del Valle, a los propios de la ciudad. Por que habiendo venido conquistando de la parte que mira al Norte y llegando a Guatem<sup>a</sup>. quedando a los espaldas la parte de la corteza del Sur sin dominarla, estos Hascaltecos estaban a aquella parte donde abre el camino para la corteza entre los dos Volcanes, como amigos y seguros, para hacer frontera a la parte del pais no dominado, ni conocido hasta después de fundada la ciudad quedando sola una parte del Norte sujeta y porque parece que no queda otra cosa a que poder ocurrir, no siendo el pueblo el de Tecpan-guatemala, ni lo que era



*Recordacion Florida*

Panchoi no a hora es Atmulunga, es necesario pasar a otra consideracion que se hez a tanta confusion.

*Cap. 2.*

Que proigue y continua la conguente prueba propuesta en el antecedente.

Para mas clara y segura inteligencia es menester considerar lo que dicen el P. Rangel Herrera y Torquemada, que esta ciudad estubo fundada entre los dos volcanes, de agua el uno y otro de fuego, y para inteligencia de esto se debe advertir como muy cierto que aquel gran pueblo del agua temala estubo y esta fundado en la falda del Volcan de agua, mas aia la parte del occaso, que en la recta direccion del Norte, y que este al tiempo de la conquista de este reino se llamaba Guatemala, donde se asentó el Real, y tomo la posesion en nombre de su magestad, y se fundo y establecio esta ciudad, con el mismo titulo y pronombre de aquel numero pueblo, por que fue conocida hasta el tiempo de la inundacion y este pueblo se manifiesta hoy, aunque reducido a corto numero de habitantes entre el pueblo de San Pedro a las bueltas que se fizo despues de la inundacion y el se Atmulunga y se reconoce con el titulo de San Miguel Texualpa, que quiere decir Pueblo uero con

Historia de Guatemala

han corta distancia del uno al otro pueblo como se milla y media con poca diferencia, siendo en este sitio como mas cerpejoso yalegre y salubre la poblacion primera de españoles que se derramaba y extendia hasta la entrada al camino que hoy va a esta ciudad nueva de Guatemala, al que es pueblo de Amolongo, donde los certijos y ruinas que alli se ven y las ruinas que se venubren y admiran en lo mas alto que es el pueblo de Tacualpa lo testifican, siendo lo que hoy es pueblo de Amolonga como Barrio en Ponce, o arrabal de la ciudad, y lo asegura mas acia la parte de Tacualpa el testimonio que de esto ofrecen los fundamentos y ruinas del Palacio al adelantado don Pedro de Alvarado, que aun señalan cuales fueron habitaciones y cuales estanques, pilas y otras cosas, y se ven los ruinas de los templos, y las que fueron casas de los vecinos que aun con haberles caido tanta arena encima se señalan, y aun sin embargo en pueblo de Tacualpa de cualquiera persona que por alli heya transito, siendo de todo esto patron inmortel que lo asegura el canal o sausa mayor que abrió el agua al descolgarse de la cima al Volcan al valle que viene a dar enfrente y sobre



Reconstruccion florida

este mismo pueblo de Tacualpa, que fue el  
que con mayor impetu y fuerza de agua y  
arena y piedras airiformes destruyó aquella  
primera material fabrica de la ciudad,  
y siendo asi que con esto se prueba habersi-  
do alli el sitio de la ciudad vieja, se aye-  
ra tambien haber sido el pueblo de Gua-  
temala llamandose hoy pueblo viejo, esto  
que quiere significar Tacualpa, y por que á lo  
que no tienen presente á la vista toda esto  
que proponemos, se les haga mas patente y  
clara esta noticia, me ha parecido poner  
una estampa de todo ello fiel y segura  
que pueda representar el que el gran pue-  
blo de Guatemala no se acabó, aunque hoy  
es corto y de pobre numero de habitantes  
con titulo del pueblo de Tacualpa, y por que  
su magestad manda se debe relacion de to-  
do y por pintura en la mejor forma que  
se pueda por cedula dirigida al Adelanta-  
do don Pedro de Alvarado, que es la siguiente  
se:

„ El Rey = Adelantado don Pedro  
„ de Alvarado, nuestro gobernador de la provincia  
„ de Guatemala. Por que queremos tener ente-  
„ ra noticia de las cosas de esta provincia e ca-  
„ lidad della, vos mandamos que luego que esta  
„ recibais, hagais hacer una muy larga rela-  
„ cion de la grandera de esta provincia, asi de

## Historia de Guatemala

„ ancho como de largo, e de sus limites, poniend  
„ dolos muy especificadamente, e por sus nom  
„ bres propios, e como se confina e angosta por  
„ ellos y aui minimo las calidades y estraneras  
„ que en ella hay, particularizando las de  
„ cada pueblo por si, e que poblaciones de  
„ gentes hay en ellas de los naturales, poni  
„ endo sus ritos y costumbres particularmen  
„ te, e aui minimo que vecinos y moradores cypa  
„ noles hay en ella, y donde vive cada uno, e  
„ quantos dellos son casados con cypanolas, o con  
„ indias, y quantos por casar: E que puertos o  
„ rios tiene, e que edificios hay hechos, y que  
„ animales y aves se crían en ella e de que cali  
„ dad son: E aui hecha, firmada de vuestro  
„ nombre, y de vuestros oficiales, la enuiad  
„ ante nos, al nuestro consejo e las indias,  
„ e juntamente con la dicha relacion nos  
„ lo enuiareis pintado lo mas acertadamen  
„ te que se puidiere, todo lo suso dicho  
„ que se puidiere pintar, que en ello me  
„ seruireis. — De Mouzon a 19 dias del mes de  
„ Diciembre a 1533 años — Yo el Rey  
„ Por mandado de su magestad, Cobor co  
„ mendador mayor

„ para mas aclarar lo lleba  
„ mos asentado con el permiso de la cedula cypr  
„ sada propuamens en estampa la ciudad de  
„ Guatemala en su nueva planta de Panchoy



*Recoordinacion Florida*

y el sitio de Coatepec en donde estuvo pri-  
mera vez fundada con titulo de Bracuapra  
y el canal mayor del volcan que se ve  
ahora sobre ella.

*Cap. 3.º*

En que se prueba que este reino de Guatemala no es-  
tuvo jamas sujeto al imperio mexicano, y que siem-  
pre fue reino aparte y separado del de Mexico.

Es muy preciso el atender a que los mexicanos  
en todas aquellas provincias y pueblos que so-  
minaban, fueren por voluntario rendimiento, o  
sotragados a fuerza de armas; el primer estatuto  
a que obligaban a los rendidos era que aprendie-  
sen y generalmente hablasen su idioma mexicano  
como lo refiere Acosta, como asentado estilo  
y maxima aun de Monarcas y generalmen-  
te de todos los reyes de todas las naciones del mundo; o  
donde se establece que no habiendose hallado  
este idioma como general y corriente en este re-  
yno y poderoso reino de Guatemala, sino solo  
en algunos pueblos de la costa del Sur, que ser-  
a el lugar de Equintepique se señalaban con  
el nombre de los Pipiles que en la mexicana tie-  
ne la etimologia de lengua o idioma acthu  
chachos (esta es su propiedad) por que acthu

## Historia de Guatemala

to como á esto quiere implicar que habia llega-  
do su corrupción, y esta era producida de algu-  
nos caciques, y oficiales que manovramente  
habia introducido con pretextos de contratar el  
rey don Alonso, por si así introduciendo muchos  
numeros a los ruyos, podía supurgar el reino  
de Guatemala, y los sueltos en donde hoy ha-  
bia bien con los que descendiendo a los indios que  
vivieron a la conquista con nuestros españoles,  
y descendieron a aquellos mercaderes se tienen  
como maternos que son muy pocos; pero es  
verdad que siempre fue reino aparte de  
los otros, como lo tiene quien lo miró,  
supo y mas cerca.

Y cuando no fuera tan  
suficiente lo referido para pensar, que por  
faltar aquí el establecimiento en aquel esta-  
tuto, se debe creer que don Alonso no llegó  
no solo con su dominio, pero ni con sus  
armas a Guatemala aunque quiera conside-  
rarse que su gran poder lo tubo todo  
avanzado hasta lo mas remoto, es muy  
de raron el que no nos pongamos de por-  
te en este credito, cuando aseguran lo con-  
trario lugares muy inmediatos a su cor-  
te, que fama, aunque lo procuró muchas  
veces consiguió dominarlo, resistiendo  
a poderosos ejércitos que hecho sobre ellos  
infructuosamente, muerto que a su voca-



*Recordacion florida*

ni por fuerza, ni por artificio, ni por guerra manifiesta, reducir-  
la ni atraerla á su obediencia, quedando libre aquella provincia de semejante  
sujecion, siendo bastante á mantenerse en su  
libertad contra un reino tan poderoso y tenax  
en las resoluciones de sus maximos, yerto no  
distando mas camino de corte á corte de trein-  
ta leguas. Pues quanto menor debe presumir-  
se que dominaria á Guatemala, reino quere  
mantenia al calor y fomento de tres reyes  
que imperaban en él, y que dista de la corte  
de México trecientas y treinta leguas de do-  
blada y trabasno camino, y que habiendo de  
venir con gran aparato de guerra, el mismo  
transito de su exercito habia de esterilizar  
y agotar los países que estan tan distantes,  
que no permitiere alejarse á muy remotas por-  
tadas de aquella corte, por falta de situallas,  
por que no tenían como nosotros el uso de los  
virrechos, ni otras menestras que pudieran  
conducirse, sin que para este portage no fue-  
ra necesario otro numero tan considerable  
de vivanderos como el de los combatientes.

Siendo muy de considerar que al tiempo  
de las mayores rebueltas y peligros de la conquista  
de este reino de Guatemala, no habia camino

B. D. cap. 172. abierto por la parte de Trujillo, ni meno  
§ 222. orig. l. bo- en la provincia de Chiapa, sino unas sendillas  
madre I

## Historia de Guatemala

estrechas que se perdian á poca distancia de los que  
blor, y en partes eran montañas vírgenes é im-  
penetrables, por donde aquellos infatigables y  
valerosos conquistadores abrían caminos con sus  
propias espadas y las hachas valiéndose para  
el efecto en las situaciones que buscaban de la  
ahuya de marcar, para acertar con los rumbo,  
y no extraviarse á torcidas y desacertadas sen-  
das, de lo que pretendia el intento, y siendo  
esto por la parte que ahora llamamos el  
camino de arriba, que sirve por el tránsito  
acomodado para el tiempo de las aguas, tam-  
poco por el camino de abajo que es el de So-  
comusco que es por donde se vino conquistando  
habia camino abierto, como lo refiere el

Herr. Dec. 3. lib. cronista Herrera, que dice hablando de Te-  
huantepeque 3. cap. 17—

„desde entonces empezó Pedro de  
Alvarado á abrir caminos, para las provincias  
de Soconusco y Guatemala. Con que acen-  
do el principio es que se extendió hasta Tehu-  
antepeque solo habia camino, es ilacion que  
no habiéndole de ir allí á Soconusco, ni a Gua-  
temala, que ninguna de sus provincias estuvo  
sujeta á Montezuma, porque si lo estu-  
biera hubiera camino seguido hasta esta  
ciudad de Guatem.<sup>a</sup>, así para la comunica-  
cion de un reino á otro, direccion de or-  
denes especiales y para conducir al feroz y  
estos señores Gultecas á aquellos mexicanos



*Recordacion Florida*

que son tan aborrecidos y repugnan tanto a los indios de Guatemala que jamas se mezclan con los pocos que en allá vienen a estereci-  
no, por que los tienen por alevos y de facil pa-  
labra, y teniendolos por femeniles y delicados y  
por muy dados al ocio y al juego seusan dar-  
les mas hijas en casamiento

Y no habiendo sofuzgado la provincia  
de Chiapa que dista de esta corte cien leguas, ni  
siendolo socorrido, que dista ochenta y ambas  
a dos son provincias numerosas de este Reino; y  
que estas tenian por ante mural a la provincia  
de Tehuantepecque, que es hasta donde llegaba  
el camino que salia a Mexico, que tampoco fue  
detenida ni dominada de los armas de el Monte-  
suma. Es necesario que se dicurra que para ha-  
ber de dominar a Guatemala pasasen los me-  
sicanos por la mar al Norte o por esta otra ban-  
da al Sur, y a esto se opone lo que llebo asenta-  
do, de que ni por la parte de Trujillo, y citá al  
Norte, habia camino que manifestare su llega-  
da a estas partes, ni menos por el Sur en toda  
aquella costa se halló otra señal mas que en los  
Pipiles, que como mercaderes y tratantes  
se habian introducido en la tierra en poco  
numero de personas, (respecto a la multitud  
de las naciones de acá; mas los bastantes  
a fundar algunos pueblos y a haber procrea-  
do en ellos con gran fecundidad.) que con este

## Historia de Guatemala

pretexto habian venido por tierra. Y pare ha  
ber de pensar que pudo emprenderse la jornada  
a los mejicanos en esta manera, era necesario te  
ner certidumbre de que tenian embarcaciones  
de alto bordo para entregarse a la incerti  
tumbre y contrastes de los mares y tiempo,  
y solo es cierto que usaron de canoas para  
aquel trafico en m laguna como asi los  
del Quiché para la navegacion entre otro  
lago en Atitlan, y agada no solo i señores  
sino a creer esto a que no tuvieron cluso a  
la navegacion lo que dice Herrera a que  
los primeros navios nuestros que llegaron  
a los puertos del Norte los Mebaron fin  
tados a Montemama los indios a la li  
bera, para que pudieran ver lo que se pro  
ponian acerca de aquella novedad, y mu  
cho mas es de advertir que cuando subie  
ran (que no se alcanzaron) el uso y pra  
tica de la navegacion, necesitaban pa  
ra esta empresa de una poderosa ar  
mada y de grandes y diestros pilotos en ella,  
por que no era lo mismo traficar las aguas  
estables y tranquilas en m laguna del  
remolque que lo proceloso e inquieto de  
los mares.

Solo lo mas cierto en todo lo  
que pasa a cerca de este punto es, que habi

Herr. Dec. 3.  
lib. 3. cap. 25.



Recordacion Florida

entore hecho por parte al imperio mejicano todos  
los esfuerzos posibles para conquistar este reino de  
Guatemala, y habiendole salido todos inutiliter y  
sin efecto, y que por parte a las armas pre-  
se reconocian debiles las empresas ann en sus  
propios principios, que decapitados el deseo a con-  
seguir su rendimiento por este lado que el Empe-  
rador <sup>Ahuizotl</sup> hizo especiales embajadores a este reino pa-  
ra que estos pasasen a tratar con los tres. Tultecas,  
de concordia, union y confederacion entre aquel rei-  
no y este, y que estos embajadores o mensajeros  
por ser pocos y caminar con poco aparato, mas  
de aquel muy preciso y el bastante para solo  
introducir sus creencias segun su estilo, pudieron  
pasar desde Tehuantepecque a este reino; pero  
habiendole introducido a la presencia del rey  
el Chatlan y propuesto su embajada, este  
señor el Chatlan, como no poco manso y  
revestido se excuso con ellos, negandole a todo  
con el pretexto de no entenderlos; y des-  
pues de aquella corte pasaron a esta erl Gua-  
temala, donde fueron mas bien recibidos y  
vistos al señor el los Cachtiqueles. Pero no por  
razon de esta urbanidad quedo asentado frente  
alguno de aquellos tratatos, mas de la commu-  
nicacion de un reino a otro, sin obligarse el  
señor er Guatemala a obviar sus daños, ni to-  
mar las armas en su defensa, por el daño que  
les quicieren hacer los Quichés y Totopiles

## Historia de Guatemala

por veron si que estos eran señores y Canicados  
distintos que podian à su arbitrio usar esta  
concordia o ex las armas cuando les pareciere.  
Pero rectores para cumplir y perfeccio  
nar su embajada, pasar a la corte de  
Atitlan, a ver con el canique à rey de  
los Totopiles, en este pais se vieron en gran  
de y apretado conflicto con aquel principe  
que jamas ni a su propia sangre le guardó  
ley, ni palabra, o brando siempre contra  
el derecho ex las gentes, por que alli fueron  
recibidos con vara y flecha, por cuyo immi  
nente riesgo siendo rechazados, dieron la  
vuelta por la propia corte de Atitlan,  
y el gran Canique o señor de aquella re  
gion les hizo intimar que dentro de termino  
no ex un dia natural saliesen de su corte,  
y dentro de cuatro o veinte soles ex toda la  
jurisdiccion de su reino. Nacia esta repul  
sa tan agria no de fragiles ni momenta  
neos principios, imo aque en el termino que estos  
embajadores gastaron en la jornada y residencia  
de algunos dias en la corte de Guatemala  
calaron y descubrieron sutilmente los señores  
del Quiché y Totopile que el pretexto de la  
concordia era titulo honesto con que el em  
perador Ahuitzol rebozaba sus maximas  
interiores, siendo estas à la verdad, las ex

Cur. M. 2.º 51  
cap. 22  
118—

Cur. M. 2.º 51  
§ 118—



*Recepción de los embajadores*

Car. ell. 2<sup>a</sup> Trat.  
cap. 22 §  
148—

que estos embajadores con el motivo de la unión reconocieron las sendas, la calidad de los reinos, sus fuerzas y la flaqueza y debilidad de algunos países, para intentar su conquista, engañando a Curico Martinez en lo que pensó o divulgó la fama y pretencia mexicana sobre querer al crédito humano el que este rey Ahuitzol dominó a guate mala.

Así como Ahuitzol era astuto y sabía usar su mano en todas ocasiones, no dando por vencido con la relación que le llevaron sus embajadores, quiso introducir en estas provincias de Guatemala, por las playas y riberas al par alguna gente, y fueron, como hebo dicho, los que pararon con título de mercaderes y oficiales; malogrando y quedando parava esta máxima a poco tiempo de emprender a introducir.

Car. ell. Martinez  
§ 118—

Y frustrando la astucia con su muerte este mismo año que fue el decimo segundo de su reinado. Pero habiéndole sucedido en el imperio, Montezuma, ultimo Señor de Mexico, volvió con mayor esmero a emprender la conquista y dominación de Tehuantepecque, mas confederado el Señor de aquella provincia con el gran cacique de Tlaxtepecque, y unidas las armas de estos dos principes, libres y otros Señores in-

## Historia de Guatemala

mediatos le hicieron perseverante y empujando  
resistencia, que durando largo tiempo, disminu-  
yó y enfermó el ejército mejicano, en  
la perseverancia y larga campaña les  
fue no muy dificultoso á los defensores  
romper y desbaratar el ejército cretton  
terruña, haciéndole tomar la vuelta  
de México, con unas pocas reliquias  
de sus tropas. Con este suceso que se  
trasmó la fama hasta este reino de  
Guatemala, oprimieron los reyes de  
Quiché, Cachique y Totopil á los intrusos  
mejicanos en la costa del Sur, disminu-  
yéndose mucho en el número, por que gran can-  
tidad de ellos ~~se~~ fue despenada, en los sitios  
que hoy se ven entre San Salvador y Seco-  
luca, que son unas barrancas muy pro-  
fundas, y otro despeno en la costa del

B. D. capitol. Norte que llaman Quilone mihí que quise  
orig. borrar se decir: Despenadero de los Someticos de  
México, y aunque á los fundamentos dichos  
se pusieran añadir otros muchos se deja  
de hacer por no dilatar mas el capítulo.



## Cap. 4.º

Que trata de la primera fundacion que se levanto en el aspecto material de la ciudad de Guatemala en el Valle de Coatepecmalan o Amulungu, y hoy es Frauncalpa; y de lo que antes y despues se ejecuto por sus ilustres fundadores, con la separacion de la gobernacion sin dependencia de la Audiencia de Mexico, pasando a ello a la Corte Don Pedro de Alvarado, donde defiende sus creditos, y la opinion de Cortez.

Habia corrido el tiempo por termino de tres meses y veinte y seis dias prosperos de la llegada feliz de nuestro exercito al asomamiento de Guatemala, con admirables triunfos y conquistas, maravillosos decoros, gaucos y excelentes provincias, sin que se hubiese remuelto ni fundado en otro sitio, ni estableciese en aquel de Coatepecmalan, la ciudad de Santiago, hasta que gobernando este reyno Jorge de Alvarado, en ausencia de su hermano el Adelantado D. Pedro, que navegaba para los reynos de Espana, el dia 24 del mes de noviembre del año de 1527. se pinto el cabildo para tratar de la forma de la ciudad y para elegir su sitio conveniente para fundarla. Nacio en esta proposicion del teniente general Jorge de Alvarado con animo generoso de que cuando su hermano volviere a este reyno se hallase ilustrado y conoblecido con haber construido una ciudad primata para colonia y cabecera de un reyno tan dilatado, y que re-

## Historia de Guatemala

conociere por las obras ejecutadas, que correspondian al concepto que de él habia hecho, al tiempo de subrogarle en la gubernacion. Hecha pues la propuesta por lo consultivo del heroico celo de Don Jorge, variando en la conferencia la decision se hubo de reducir a forma de voto que habiendo variado por mucho tiempo con demunion de dictámenes hubo de prevalecer el voto y partido de Gonzalo de Oballe, alcaide ordinario de aquel año, y arrimándose a esta parte el parecer del teniente general con el derecho asentado de costumbre quedó fija la decision de fundamentar la ciudad en el mismo pueblo y corte de Coatemalan, donde tenian su alojamiento.

Deve el 1. has  
fu. de -

Parece que el libro 1.º del cabildo en la corriente de los días ordinarios asignados á semejantes congresos, que esta ciudad de Guatemala como correó debajo del título de Villa cinco días inclusivos desde el 25 de julio del año de 1524 señalada con la entrada de nuestro exercito español en ella, hasta el día 29. del mismo mes de julio del referido año de 24. en cuyo cabildo empezó á llamarse la ciudad de Santiago de los caballeros de Guatemala, y por que algunos senten fuese villa diez y ocho días y otros quieren

lib. 1.º en  
21. folio



*Historia de la Florida*

que lo hubiere sido mas tiempo no he tenido  
 visto los libros del archivo de la Catedral  
 sellados con la guarda fiel de tres llaves y  
 si los vieron seria de paso y no como yo que  
 los tengo delante, y pusieron en guarda y fal-  
 tar en el computo y regulacion de los dias  
 y esto es lo seguro y autentico que debe pre-  
 valecer firmemente.

Financiamiento el dia siguiente 22  
 de noviembre del mismo año de 1527. con des-  
 pacho y claro suceso por ser el principio  
 de la estacion alegre del verano. Se llevo a  
 regocijo y festiva aclamacion el sitio y  
 plaza de Coctemalan, asi de demostracion  
 politica, como de estruendo militar, con-  
 rriendo una jurisdiccion y otra a correr las  
 cuerdas y sangrar los fundamentos de la  
 ciudad que habia de ser el centro y el  
 orario de donde habian de difundir los  
 ordenes superiores a entre ambos gerarquias  
 Financiamiento las lineas de aquella primera  
 fundacion no de otra suerte que como hoy  
 las vemos en esta segunda material fabri-  
 ca, por que se delinearon las calles Norte,  
 Sur, Oriente, poniente, con que siempre  
 ha estado en entoncez como ahora, banada  
 de las luces y el viento, siendo por esta causa  
 varias veces molestada de contagios. Tuvo  
 el primer patron al que lo es ineti-

ib. 1.º de cab-  
 21. fo

Historia de Guatemala

to en las Españas, el Señor Santiago el mayor  
y prometió el cabildo solemnizar su día con  
vigilias solennes, procesion y ellisa y con  
fiestas publicas a plaza, con toros para  
cuando los hubiere y deves luego con car  
nero y pueyo a canac, lo cual así preva  
leció habiéndose tambien paseos por las calles  
acostumbradas en la vigilia y día, y años  
despues por equivocacion en los de Santa  
Cecilia, observando por los descendientes  
de aquellos illustres varones hasta el tiem  
po que yo alcancé el año de 1656. en  
que gobernaba el reino don fernando  
Almirante de Velasco conde de Santia  
go, que fue hasta quando duró la pros  
peridad y estos benemeritos, preferidos  
en la atencion y en los primeros premios  
de encomiendas y oficios. Pero por la  
insupria en los años y alternacion en los ma  
gistrados se omitió esta loable memo  
ria al Señor Santiago, queriendo sen  
tencia este patronato en la y gloriosa  
virgen y martir Santa Cecilia, olvi  
dador del primer fundamento que oca  
sionó esta equivocacion en perjuicio al  
apostol nuestro Admirable y querido pa  
tron, su cargo memorable y feliz día en

Libro 1  
cab. f. 2



*Historia de la Florida*

traron entre otras cosas y granolas en Guatemala  
 la y que por haberse saupado los fundamen-  
 tos de la ciudad en dia de la Virgen martin  
 ienta quita se celebra como abogado, mas  
 esto no consta ni lo hallo en ningunas de las  
 libros del archivo secreto, ni en los cuader-  
 nos anuales que llamamos ordinarios, y el  
 decreto del Sr. apostol Santiago no solo lo  
 hallo establecido como patron sino tambien  
 expreso como abogado en esta ciudad de Santiago  
 de Guatemala; y a mas de lo dicho hallo  
 que el cabildo y regimiento rebatió este  
 juramento y lo prometien por si y en nom-  
 bre del comun y vecinos de la dicha ciudad  
 que son e fueren de aqui adelante e pi-  
 tieronlo por testimonio. Este decreto, que  
 el cabildo Justicia y regimiento revatido fien-  
 tieron con solenne juramento, promisorio a  
 favor de su especial patron el grande y  
 Santo apostol Santiago de que no ha pe-  
 dido dilacion ni suspension ni commutacion  
 de voto. Nos con afecto por especial consulta  
 lo hemos representado al cabildo, Justicia y regi-  
 miento para que lo mande consultar ala Real  
 Universidad y salga del error en equivocaci-  
 on; mas en todo se procere con poco torpor  
 y poca gana de adelantar el tinte y levan-  
 toridad en la ciudad, por que se oye de pen-  
 sar que seguir a los antiguos es de ser-

Libro 1.º de  
 cab. f. 23.



## Recordacion Florida

Quinto dia 22 de noviembre se destinó  
un sitio muy capaz para hospital con titu-  
lo de la misericordia, aplicable para curaci-  
on y curacion de peregrinos pobres y otro  
sitio para hermita de Nuestra Señora  
de los Remedios, que por los tiempos sigui-  
entes se crió en iglesia parroquial y  
hoy es de las mas antiguas, y otros cuatro  
sitios que se destinaron para casa Real  
de Ayuntamiento, cuya demostracion  
diseño está en un papel suelto entre  
otros del archivo no siendo necesario ha-  
cer ahora descripcion de la planta.  
El otro sitio se señaló para carcel pu-  
blica y los dos para porciones y fin-  
cas de los propios en la ciudad que sien-  
do todo el terreno suyo solo señaló esta  
señal para si y de esta suerte  
apenas tenemos seis porciones que con-  
tribuyan a fabor a los propios y  
todo mi recibo no llega a cuatro mil  
puros, tanto como a esto ha atendido  
la piedad de este ilustre noble y leal  
Ayuntamiento el alivio de sus vecinos.  
Señalare tambien sitio para levantar  
(una) fortaleza en forma regular, la  
cual sin duda alguna debio levantada



cubierta y guardada, por que habiendose  
 señalado sitio para ella, el día 22 de novi-  
 embre del año de 1529. halló en cabildo cele-  
 brado en 21 de mayo del año de 1534 que  
 se presentó en aquel congreso Luis de Torres-  
 to con una provisión de su magestad, en que  
 se hace merced de la Alcaldía de dicha  
 fortaleza y a que por tal Alcaide  
 tenga asiento, voz y voto en cabildo; pero  
 habiendo obedecido el regimiento esta Real  
 carta, rehusaron el cumplimiento en quan-  
 to a admitirle el uso del asiento y voto  
 en cabildo, dando por razón el que por al-  
 caide de la fortaleza le tocaba la audi-  
 encia y los otras preeminencias en el cabildo  
 y que estaban presto a darle cumplimien-  
 to luego que mostrase testimonio de  
 estar en la posesion de la fortaleza  
 como tal Alcaide; con que segun este  
 tratado parece que no solo estuvo en posesion,  
 pero en ejercicio de la defensa de la  
 ciudad, habiendo corrido tiempo suficien-  
 te para perfeccionar el todo en siete  
 años que corrieron desde que se mandó le-  
 vantarse hasta la presentacion en al-  
 caide.

Lib. 1.º de cab-  
 § 22.ª

Conseñado publico y publica acta

## Historia de Guatemala

ciaciones y populares festejos tomó posesion el  
teniente general Jorge de Alvarado en ella  
al nombre de su Magestad con todas las  
solemnidades y requisitos del derecho, y la  
ciudad delineada y en su provincia y las  
demas comarcas y anexas a ella; y  
en señal de esta posesion tomó en sus  
manos un madero y le mandó hincar en  
el suelo de dicho sitio, disponiendose a  
este tiempo gran cantidad de tiros de  
la infantaria, por causa festiva de aquel  
solemne y magestuoso acto, a cuyo estruendo  
se marcial regocijo acompañaron los clarines  
y otros instrumentos belicos.

Al mismo tiempo que esto pa-  
saba en Guatemala enterarase todo a un  
mayor aumento y a la felicidad y orden  
en su perpetuidad en que continuamente  
se se revelaban aquellos inimitables  
y valerosos caballeros, dignos de eterna  
fama y de grandes y mas senatados pre-  
mios y a quienes aun no se ha, ya que,  
no los muerder ladrar porfiadamente el  
cerbero, a la misma sazón que desvela  
por estos en lo que tocaba no solo a la  
conservacion sino adquirirlos, con maxima  
politica de excelente razon en estado, sino



## Reconcordacion Florida

De entender y dilatar lo conquistado con el vigor de  
 las armas en lo que se nuevo se descubria. Don  
 Pedro de Heredia, no alitade a la que llama-  
 ba patria suya, como parece a sus cartas y  
 escritas por aquel tiempo al cabildo de la  
 Lemala, solicitaba sus metros y adelantar  
 los creces de su mayor esplendor, siendo uno a  
 los mayores y señalados faores que alcanzó de  
 aquella corte de nuestros Reyes. La goberna-  
 cion de este reino separada e independiente de  
 la Audiencia Real de Mexico y como goberna-  
 dor representativo e inmediato a la Real  
 persona que como podrá decirse por lo  
 que se tocará algunas veces adelante fue  
 reducir este reino de un peso imoportable  
 pues no reino soportable tener una audiencia  
 y chancilleria distante como cuando estaba  
 en gracias a Dios no poco inconv. y me-  
 tra menor alivio seria tener este reino si-  
 empre incierto a la distancia de trescientas  
 y treinta leguas, y estar impedido con los  
 peligros de la altacuna, precipicio y atolla-  
 deros que haciendolos personas iban a tener  
 su termino en crecidos y superiores gastos.

Fue esta forma cr. de Pedro albor-  
 rado a Espana muy favorable al bien de la  
 ciudad, por lo que emperio a reconocer libre de  
 aquella sujecion al gobierno de Mexico que tenien  
 do la armada, tambien la tenia con la repe-

## Historia de Guatemala

ción y frecuencia de sus ministros no siempre fieles y desinteresados, perturbada en muchas partes de la paz pública de que gozaba con la cual se constituía en un estado rico, no siendo menos útil su forma al crédito de sus operaciones siempre fieles y siempre nuevas, por que a su vista se deshiciéron los nublados que se oponían a sus máximos lucimientos, quedando desmentidos sus envidiosos a vista de las pruebas de sus loables y singulares servicios, que muchos procuraban obscurecer, en especial Gonzalo Mexía, que se hallaba en la corte del emperador, y representó por memorial que don Pedro de Alvarado en las entradas que había hecho, había percibido grandes sacos y piezas de oro, plata y perlas usurpando los reales quintos, y quedándose con la parte de los indios, y no había dado rendición al tiempo que fue teniente y gobernador y capitán general, con cuyo cargo había hecho muchos agravios y extorsiones, pero cuando se le mandó a estar apercibido se desmentó en todo, no contentándose por entonces con solo fundamentar sus claros meritos sino que pidió a defenderse los créditos de aquel que puso a defender los de sus parientes, algunos no a la fama de Fernando Cortés, a quien



Recordación florida

miraba Don Pedro con la claridad de su juicio  
 como á un amigo, como á un capitán general  
 y como á grande y señalado servidor del rey,  
 segun á viva instancia de sus informes  
 en que el emperador habia quitado de virle  
 y muchas diligencias devaneado cuanto  
 le oponia la malicia de sus contrarios que  
 eran muchos, y los más principales que le  
 calumniaban eran Bernardino Velasquez  
 Manuel de Rojas y Benito Martini, pro  
 curadores, y Diego Velasquez, y por otra  
 parte Panfilo de Narvaez, gouernador de  
 Ombria y Cristóbal de Sagia fomentado de  
 de Don Gut. Rodríguez de Fonseca obispo  
 de Burgos, presidente del conueyo de indias  
 que favorecia la causa de Diego Velasquez  
 gouernador de Cuba en odio de Don Fernando  
 Cortés, oponiendole tantos cargos, que era  
 el menor querer establecer que debaba  
 quintos como rey á todo el oro que se copia  
 en la Nueva España. Tomando resolución  
 por el conueyo de que viniese á ellexico Don  
 Pedro de la Cueva, comendador mayor de  
 alcantara, y almirante de Santo Domin  
 go, y que á costa de Cortés trajese 600  
 soldados, y que hallandole culpado le  
 cortase la cabeza. Y no es de admirar

Historia de Guatemala

este rigor con que se trataron las causas de  
Cortés por sus emulos que escribieron, Alonso Quera  
y Rodrigo Alonzo, dando á entender que Cortés  
aspiraba á novecasas, seguido de gran sequito,  
amado de los indios, con mucha caballeria en  
su casa y muchos dineros en su poder, con un  
pretexto con que bien vistos en estas partes de  
occidente tienen contra esta sospecha de que as  
piraba á movimientos apuros de su sangre  
y alturas; error que en quienes buscaron  
ocasion leve para destruir meritos adquiridos en  
esta America, sin recurrir en que serian los que  
mejor mantengan estos reinos los hijos de  
la alturas y valor que supieron ganar. Pero  
la sagacidad de don Pedro a Alvarado, que habia  
ganado al comendador Cobos, ayudada de la in  
trocion y manera con que trataba al don  
que de Bejar y al de Alburquerque, con  
quien tenia la amistad contrahida por el  
casamiento efectuado con dona Francisca de  
la Cueva, sobrina del duque, hija del mismo  
don Pedro a la Cueva, almirante de Santo  
Domingo; y no siendo menos interesado el  
de Bejar en este ajuste y composicion  
de los pleitos de don Fernando Cortés por  
la dependencia y union á que le obligaba  
el casamiento tratado de don Fernando  
con dona Ju.ª de Tuniya de linea de la



### Recordacion Florida

(Dejar, con mucha dependencia y el fomento de Don  
 Ju.º de Cúñiga, gran prior de Castilla en la llei-  
 ra de San Ju.º, junto don Pedro de Alvarado)  
 introducir en el estudio de letras dos grandes per-  
 sonajes el conocimiento de la verdad con que es-  
 timulados ambos de estas obligaciones, y del co-  
 nocimiento de la justicia y razón de Cortés acre-  
 ditada por su verdadero amigo, dispuicieron  
 el que Martin Cortés, su padre, se presen-  
 tase ante su magestad, para que oyesse los  
 descargos y justificación de su hijo, á que el Duque  
 de Bajar agudo con razones bien claras que  
 fomentaban la justicia y lealtad de tan  
 ilustre y gran vasallo, y salió por su fia-  
 dor poniendo su cabeza por él, ofreciendo  
 en la mayor seguridad de esta fama todo  
 su estado. Contra pesaba y hacia mas graves  
 los cargos de Cortés lo que contra él escribia  
 á su magestad Rodrigo de Albornoz, que se-  
 cretario del Emperador habia pasado á con-  
 tador de la Real Casa de Mexico, con quette-  
 laba sus cartas bien dirigidas y bien acre-  
 ditadas; pero vista las cartas que escribia  
 Don fernando Cortés á su padre Martin  
 Cortés, quedó el rey de Mexico de que lo  
 mas de aquellos capitulos eran produccion  
 del vicio de los administradores de Cortés, que ma-  
 nifestaba á su padre por sus cartas, que el con-  
 tador Albornoz estaba mal con él por no haberle

*Historia de Guatemala*

*Historia de Guatemala.  
Lib. 8. cap. 9.*

tato cuantos yuantes indios queria, y haberte ne-  
gado una hija de una caica muy principal  
que le pedia, por lo qual mas bien conui-  
derada esta causa, cesó la determinacion del  
consejo de enviar por gobernador de Mexico  
a el almirante Don Diego Colon, y que  
no pasase a la averiguacion de Pedro de  
la Cueva, y se tomó el expediente de que  
viniese a tomar residencia a Cortés el  
Licenciado Luis Ponce de Leon, primo  
del conde de Alcaudete, tanto como esto  
valia la intercesion, credito y mano  
de D. Pedro de Alvarado, quien consiguió  
para si la mano y cruz de Santiago  
gran sobre escrito entonces: de la guber-  
nacion, como hebo dicho, y el adelantamiento  
a la provincia de Guatemala y  
almirantazgo de la mar del Sur, con lo que  
es mas estimable conseguir, espuso a  
gusto, colmada al esplendor claro de  
su ilustre sangre, virtud discrecion y  
belleza que la nacion codiciada en mu-  
chos titulos y grandes mayorazgos en quel  
tiempo -



Cap. 5.<sup>o</sup>

De la descripción del prodigioso Volcán de agua, á cuya falda estuvo fundada la primera ciudad de Guatemala.

Dejamos dicho en el antecesorite como prescribiendo todas las solemnidades en buen acuerdo y de dictamen político en el cabildo que por entonces gobernaba en nombre de su magestad, con su teniente de gobernador y capitán general esta ciudad y lo que es provincia de Guatemala con lo demás hasta entonces conquistado, que queremos decir lo gobernaba todo el cabildo y el teniente, se determinó erigir y fundar la ciudad primera en el mismo sitio en que estaba el alojamiento de nuestro español caudillo, y aunque en el capítulo primero de este libro dejamos dicho y probado cual es el gran pueblo de Guatemala y esta fundación donde también tubo su situación aquella primera ciudad, á la falda del moravi-  
lloso Volcán de agua; pero no se dijo allí lo que ahora parece necesario acerca de esta descripción del mismo admirable y prodigioso volcán, ni por ser objeto digno de particular memoria, como por lo que después se ofrecerá escribir acerca

Historia de Guatemala

del efecto que se produjo de la fundacion hecha en su deliciosa y peregrina falda.

Tiene su asiento este bellissimo monte respecto de la situacion que tubo y la que a hora tiene esta ciudad de Santiago de Guatemala a la parte del Sur por direchura de este rumbo sin inclinacion mas a la parte del levante que a la del poniente. Levantase por eminente profundidad a maravillosa y descollada altura con alegre y desenfadada disposicion en su corpulenta forma, sin que se le ame otro monte alto ni bajo que le confunda, dejando admirar por su desenvuelto a mucha distancia de leguas, examinada y reflexada la eminencia de su cumbre, consta su camino por direchura desde el pie a la gola de tres leguas y media de altura, esto es por la parte que mira a esta ciudad, que porta falda que tiene a la parte del valle que va a Abasco tiene mas de cinco leguas de subida. La formacion de su tendida falda en figura es fERICA perfectamente por el termino de diez y ocho leguas con igualdad se dilata con tanta perfeccion igualada que a todas partes se halla a una misma forma perfeccionada de esta robusta y circunferente

de  
su



(*Continuacion de lo anterior*)

falta ser con proporcion levanto y correspondien-  
 temente disminuyendo hasta rematar en punta. No  
 solo es objeto delectable a la vista por las ameni-  
 dades que ofrece sino por lo útil y abundante  
 de la produccion de su tierra, en tantas pecun-  
 das y abundantes huertas y celatosos mai-  
 sales que siendo las pertenencias de sus  
 cultores de forma cuadrada, cultivadas mor-  
 y brevosas obras, forman un asedrez con-  
 certado y vistoso, que produce opimos y re-  
 galados frutos a la buelacion de los tiempos,  
 siendo juntamente culto y abundante parsi-  
 selos y semental que produce a un tiempo  
 maiz, frijoles, maderas, hortalizas, como tam-  
 bien un yegado a bastante de flores de ve-  
 un enro a otro, siendo muy exquisita la que  
 en el no produce, en especial las que llama-  
 mos a Castilla, y a las en la naturaleza  
 de estas tierras, las que <sup>o son</sup> de tierra fria, in-  
 troduciendose por todas las mananas en los  
 dias del año a esta ciudad innumerables indio-  
 con largas perlas y ramilletes tejidos y for-  
 mados con copia agradable y maravillosa de  
 daoselos, siempre vivos, amuecos, amapolas  
 mirtos, asahor, erpoletos, setamas, tulipa-  
 nes, maravillosos, rocas en crendimiento cumulo.  
 cumulo, de que se abastecen no solo sin-  
 boticas, pero todas las casas particulares,  
 sin lo que se malogra y desperdicia el

## Historia de Guatemala

viento, y en que fuera algo útil en sus catenas in-  
ven para el adorno y recreo: las flores de adon-  
midera, lirios de todas clases, mueto y abunvan-  
te romero, marrubio, jaramines y flores de san-  
to, que llaman malva loca, o esquinuchil  
cacalmuchil, varas de jese, narcisos y flori-  
pondios con las que llaman reinas, imbray  
propias a la produccion de los campos,  
hienso una florida primavera todo el  
año esta amenissima estancia, en cuyas serras  
y quebradas como en lo breñoso de la mon-  
tana, hay diversissima y provechosa caza  
en que se logra la de muchos pajaros, que  
siran por la virtud medicinal de sus yerros,  
que pasan: cocientes y crecitas, pajaros  
berchares, halland alli muchos conejos  
Cautas, osos, tigres, leones, y gueros mon-  
teses, liebres, Fepesquintes, e Arma de  
Pajaros que se domestican y siran muy  
caseros, Coturnos, Arvillos y gatos mon-  
teses, sin infinita volateria que sirve de  
alimento y la recreacion de la vista y  
el oido, por que en su diversidad y gran copia,  
hay para satisfacer a todo, Conducenme  
en alli a esta ciudad a Guatemala muchos  
y excelentes como estimables Senorantes, Corregillos  
Acalefos, Gorriones y muchos otros que llaman



cardenales, Taulines, Simarrones y otra gran ma-  
quina o carpinteros, Taras, Torros, Cueros, Aguilas  
y entre otra para elimento, Pavas, Pau-  
fles, Palomas, Tortolas, chachas, Perdices  
y cotornices.

Por toda la primera parte de lo ba-  
do a un admirable cuerpo esta todo cultivado y  
pulido y dilatado y grandes sementeras de  
maiz y otras muchas y provechosas le-  
gumbres con tanta suficiencia a tierra  
prolifica que hay para descomodar remu-  
tar a sementeras, y asi se ven de ordinario  
unos cuantos cultivos y pulidos a la agricul-  
tura, y otros cubiertos a breña, y cubien-  
do mas al segundo tercio de el, esta po-  
blado a montana de tupida arboleda  
que la hace muy umbria y enlazarada en-  
tre si misma, y de donde resulta  
mucho y muy facil providencia de  
excelentes e incorruptibles maderas,  
y bejues y varilla para los edificios  
de esta ciudad, muebles a su palacio y  
algunos a los nobres a su contorno. Pero  
desde donde termina la arboleda a los  
ultimos tercios de su eminencia, no se  
pueda ni irite de otro genero a hier-  
va que no sea Exporto, bien que el uti-  
limo filo de su remate es de hierba.

Historia de Guatemala

Segunda pena, igualandose por todo el  
ambito de su circunferencia de esta ma-  
nera que hemos dicho.

Entrase a la  
gran plaza que tiene arriba (y que en  
otro tiempo fue lago, antes de la inun-  
dacion de la ciudad vieja) por uno ex-  
portones por donde reventando flu-  
yo al valle, que es el mas transi-  
ble a todos, mas sin embargo se  
basa mucho camino a la profundidad  
de su plano, y esto con no pequeño  
ni despreciable peligro, y el hueco  
de el es a la manera y forma de  
una caldera que abriendose arriba  
se va cerrando para lo bajo del  
plano, que tiene y se temen en  
su aciento ciento y cuarenta varas  
castellanas de Norte a Sur y a ori-  
ente a poniente ciento y veinte, y  
de profundidad mas de cien varas  
y por toda la parte interior de  
su circunferencia cuatrocientos y vein-  
te varas, bastante buque para  
deposito de las aguas que causaron  
el estrago de la fatal inundacion.



Quedan andar por todo lo alto de su bordo  
aunque con dificultad y peligro, y de cualquier  
parte de aquella cima se alcanza á ver  
mucho muy apacible de tierra útil, porque  
seanigue el ver toda la tierra de la provin-  
cia de San Salvador y todo lo que compone la  
tierra de la costa al sur, la laguna de Ama-  
tlan y Petapa se ve á la parte oriental  
del pie del mismo volcan y su figura parece  
deve la altura á la manera del corte de una  
capa que aunque hoy autor que diga parece  
del tamaño de un pliego de papel; es ma-  
nifiesto engano, por que esta se ve toda  
muy de cerca y de su propio grandera, y  
la que dice es la de San Salvador en Sila-  
pango. Vese todo el valle de Mesas, Mis-  
co y Canales con todos sus pueblos y labo-  
res con mucha distincion y claridad, la  
ciudad de Guatemala y sus proteeros y  
otras muchas poblaciones. Vese tambie-  
n por la parte del poniente toda la  
provincia de Suchitepequez y la de Totomun-  
co, y por la al Norte se alcanza hasta la  
parte que llaman los llanos de Chiapa,  
que son los Quelenes. Brotan y nacen en  
su falda por la parte al sur y el occi-  
dente once arroyos excelentes de maravillo-  
sas aguas, que todos van á entrar en la  
mar al sur. Entre las oquedades y abier-

## Historia de Guatemala

fueron en sus penas en la parte alta de la caldera, conserva y guarda por toda la estacion mayor el año mucha nieve que pudiera a mucha facilidad bajarle a esta ciudad: los canales, con el mayor y mas profundo, por donde se vertio todo aquel lago en la cima de este volcan con siete, y redundaron de otras tantas bocas que abrio el peso el agua, que estaba represada en esta gran caldera, y que formaba un estupendo lago de donde provino la inundacion que sucedio el año de 1541. despues de 17. años de la conquista en la ciudad de Guatemala la y catorce en la fundacion de esta noble en ella.

En lo que hace el ambito de su falda yacen muy buenas poblaciones de chacaras o potreros, seis numerosos pueblos a la parte del Norte que miran a esta ciudad, sin otros que en su dilatado contorno se gozan eale lentes; p. los que estan situados al Norte son los de San Juan el Obispo, San Lázaro, Carmona, San Pedro y las Huertas, Teacualpa, que antes fue Coctecmalan y hoy es de miserable ciudad



Recordación Florida

Atmolonga con título de ciudad vieja  
 por lo que ya dijimos de llegar hasta  
 aquella parte lo material de la ciudad  
 que con sero poblado de indios extran-  
 geros de Tlaxcala, ctejes y Choluta  
 que estuvieron siempre allí, como ya se  
 dijo en aquel sitio, como barrio o fron-  
 tera de la antigua ciudad, que como  
 según los vestigios que hoy patentem.  
 se muestran a la parte oriental  
 de este excelente pueblo es Atmolonga  
 y su gran potrero, que es porción del  
 cabildo y repimiento: acia la parte oc-  
 cidental y á la de levante otro potrero  
 que fué de los caballeros doctores: á la  
 parte occidental estan situados el lu-  
 gar de Motenango y este entre ambos  
 montes el de Agua y el de Sueño, y el  
 pueblo de San Diego, y á la del Sur  
 el de San Sebastian y por la parte  
 de levante San Pedro el Martir, San  
 Cristobal Amatitlan y su ingenio de  
 cañas de azúcar que es porción de los  
 ctejes de la compañía de Senes, y todos  
 ellos con grandissima estension de pios.

Cap. 6.<sup>o</sup>

De la declaracion de los nobles y valerosos soldados que vinie-  
ron ala conquista de este reino de Guatemala, con el general Don  
Pedro de Alvarado, y de los illustres pobladores de esta ciudad—

¶ Va sellado el silencio a todos los illustres y gloriosos nombres de aquellos inimita-  
bles e invencibles varones que conquistaron para  
Dios y ala obediencia de su catolico Rey este  
gran reino de Guatemala; pero no los ha omi-  
tido la fama, aunque el encopimiento y modestia  
de sus illustres descendientes no blasonen estas  
glorias como pudieran felices, en haber me-  
recido tan claros excelentes propechitores, que tan-  
to cuanto llenaron a su patria Espana de in-  
marcesible gloria, colmaron a las naciones  
extrangeras de marchita envidia, y aunque  
algunos no tan apagados como otros solicitan  
el premio tan furto y tan debido a la  
fe y sudor de sus pasados, rara vez o  
nunca lo consiguen en limitada recompen-  
sa; por que aunque su magestad manda que  
sean premiados y preferidos, quieren dar a  
entender envidiosos y apasionados que ya no hay  
descendientes de aquellos heroicos conquistadores  
y si hay algunos benemeritos que ya citan  
premiados, siendo verdad que ninguno hay que  
se conserve su nombre con un mora-  
ver o cuenta ala posteridad, como el rey

Colonian  
cap. 22. 8



## Historia del Guatemala

queria, grandose en riquezas no por mayores ni  
mas simulados servicios el lustre y esplen-  
dor esta grandiosa; con muchos millares de ren-  
ta al año; pero como quiera que no es mi asun-  
to el de consejero, omitiré lo mucho que acerca de  
punto tan grave, y de la Real conciencia de  
su magestad se ofrece, contentandome con a-  
puntar lo que tan cristiana eruditamente  
escribe el Sr. Don Juan de Loloriano; pero  
solo diremos que la conquista los sirvo de es-  
cuela y de punto para devichas, y no tiene  
que extrañarlas quien las hereda, y si de re-  
ferir miserias quisiere que se las finan a  
los meritos, ningun a su cuenta las tomara con  
justicia la pluma, habiendo sido los ser-  
vicios tan grandes, pero solo siniera el  
eco de despertar el odio.

Y por que la ceguera de la  
emulacion convoca que hay herederos de  
aquellos meritos, y que estos son verdaderos  
benemeritos y acredores a los mayores pre-  
mios, cuyo derecho les reconocen sus ilus-  
tres progenitores, descubridores y conquista-  
dores, unos y antiguos y nobles, y ablaos  
por otros, de este reino de Guatemala  
y sus provincias, tube de recurrir segun  
la vez a reconocer los papeles y libros del  
archivo del cabildo de esta muy noble y  
muy leal ciudad de Santiago en los Caballeros

Loloriano lib 3.  
cap 32. f. 481-

Recordacion Florida.

El Guatemala y muy en particular el  
antiquísimo del Becerro y fundacion de  
la primera y antigua ciudad, donde muy  
cumplidamente (aunque maltratado en  
las impresiones al tiempo y por los desaseos  
de la inundacion de la ciudad vieja) hallo  
Lib 1.<sup>o</sup> en el título <sup>do</sup> de  
§ 2.<sup>o</sup> y 10. tras. de 5.<sup>o</sup> acordado y prevenido todo cuanto apre-  
cio lo oportuno o importante de aquellos  
tiempos, y en él no con menor providencia  
alitados o matriculados todos los mas  
conquistadores de este reino, en dos clases  
separados, la una que es en orden la  
primera en los folios al margen y  
la otra en los que se citaran despues  
en el lugar que tocare la memoria  
de la segunda lista. En el orden en  
la una y otra señalare los que defieren  
sucesion que se hallo continuados has-  
ta el presente tiempo, y la primera  
ya citada comienza segun el título del  
original, a la letra:

1.<sup>o</sup>

El Señor Capitan general Pedro Alvarado.

De este esclarecido y valiente caballero, que sea  
la descendencia producida de dona Leonor de  
Alvarado Tioctenanga Teoubasi, nativa si-  
endo soltero en una hija de don Señor de



## Historia de Guatemala

"Cascata y Sempocla, que se llamó en el bau-  
 tismo Tona Quira Tzotenga Tecubati, no me-  
 nos (lustre Tona Leonor por una línea que  
 orla a su nobilísimo padre; y así como  
 que en la línea de hija natural, fue tan-  
 to extendida a su ilustre padre, que la di-  
 jo en casamiento a Don Pedro Cortocamen,  
 primo del conde de Medellin. Cuando volvió  
 de España casado con una Truncana de  
 la Cueva, hallandola viuda de D. Pedro For-  
 tizero, la punto a Tona Leonor su hi-  
 ja natural en matrimonio con Don Fran-  
 cisco de la Cueva, su cuñado, hijo de Don  
 Pedro de la Cueva, Almirante de Santo  
 Domingo, comendador mayor e fiscal de  
 la y de Navarra al Duque de Albur-  
 quique; y en esta Tona Leonor es  
 Alvarado Tzotenga y de Don Fran-  
 cisco de la Cueva, viene la descendien-  
 cia de Don Pedro Alvarado y por  
 ende de Don Alonso Alvarado Villa-  
 creses y de su hermano, que se llama  
 y los de los que probasen descendencia de  
 Pedro Alvarado, pero por esta po-  
 li de Tona Leonor que Don Pedro y Don  
 Diego, hijos de Tona Leonor murieron  
 sin sucesores.

Recordacion Florida.

con este caballero á las conquistas de estos rei-  
nos de Nueva España otros diez hermanos  
y señores suyos, y los hermanos fueron Don  
Jorge, Gonzalo y Gomez de Alvarado y Juan  
de Alvarado el Bastardo; y los primos  
Bernando, Alonso, Diego, Luis, Francis-  
co y Juan de Tio, y todos ellos sirvieron  
muy aventajadamente, y en especial  
Alonso de Alvarado, que sirvió a Maes-  
tro a Campo en lo del Perú, y Diego de  
Alvarado que murió en la guerra civil  
de aquel Reino, estando siempre ambos  
de la parte del Rey. Y Jorge de Alva-  
rado que estuvo casado in facie ecclesie  
con Doña Lucia Fiestenga Feubari, tra-  
hida al Señor a Hascala y Tumpala,  
y de este Jorge y Doña Lucia, viene la  
descendencia de Xirones, Fovillas, y de otros  
Xirones, habiendo grande equivocacion en  
este linaje y el a Alvarado con Doña Lui-  
sa Fiestenga, habiendo habido dos mujeres  
y Lucia, en quienes tuvieron sucesion to-  
dos hermanos Alvarados.

Diego de Roxas y Baltazar de Roxas.  
Primeros de Alvarado.  
Diego de Roxas, nació al Señor de Roxas.



# Historia del Convento de

San Pedro de Alcántara, de la descendencia  
de Santo Domingo, con su familia  
y su sucesión, por la inferior de la  
Iglesia, en el siglo de los que son de  
San Bartolomé y de San Juan.

Don Pedro de Alcántara  
Juan de Sardon.

Domingo Juaristi  
Hernán Barillo.

Alonso de Regaña

En el año de 1525.

En el año de 1525, y de ce bilro  
de San Pedro de Alcántara, quedó benemé-  
rita de Santo Domingo, que se conserva  
hoy, bien que para  
el Doctor Don Lorenzo Sardon; esta  
es la de esta Santa Iglesia Cathedral  
por el Párroco Don Juan Sardon de  
certado de acreditada virtud, aunque  
para poderle continuar el nombre de  
esta Santa Iglesia, hay algunos her-  
manos de dicho Don Juan, de donde por  
la de hacer en nuevos frutos los  
exaltados meritos y frutos, en el ser-  
vicio de su magestad, de aquel gene-  
ral honro, que tambien verramos  
de ramos y calabones con las fa-  
milias de Saldaraz, y Moncalvo, y la  
de Saldaraz no exceda solamente por  
la de Saldaraz y de Saldaraz, y de  
calificación por el nombre y meritos  
de nuestra calificación por el nombre

Recordacion Florida

en el cargo de esta historia.

El Señor Jorge de Alvarado.

Casó en la ciudad de Mexico con hi  
ja de don Alonso de Alvarado, y  
alli tuvo siempre su casa y  
herencia suya que hoy en esta  
ciudad de Guatemala es el primer  
asamiento que hizo en esta ciudad  
con dona Lucia Gistenga, y de mu  
nija de esta y de Francisco Siron hay  
descendencia en esta ciudad. Esta fa  
milia de Francisco Siron tiene su  
mayor casa en la ciudad de Leon.  
provincia de Nicaragua, y en esta de  
Guatemala se representa por  
don Fris dabo Siron y don Fernan  
do de la Torre y de la Torre cabale  
ro de muy notorio y acreditado en  
sus acciones.

Pedro Gomez.

Juan Paer.

Esta descendencia de Juan Paer se  
contada y traida siempre en  
el predicamento de familia  
noble se conoce hoy por el  
apellido de Paer de Grafe  
ta, que ha muchos años que com  
polidos de los combates de la



Algunos de los señores  
vecinos y cortados de porible  
eran retirados en el pueblo de  
San Blas, a tenidos a los es  
paldas de su casa y a su  
cia, y para su comodidad se  
regraron.

Bartolomé Sanchez  
Caspar de Polanco.

Juan Sanchez de  
Huelva. (a).

De Gregorio de Polanco hubo suc  
cesion continuada de varon en varon  
y siempre obtaron en los empleos  
civiles y militares de primera  
y segunda clase y de capitulares  
de la ciudad de Sevilla y de  
la villa de San Juan de los  
Rios, y continuandose la sucesion por  
su hija doña Barbara de Polan  
co y Castillo. Se representa esta  
casa por sus hijos legitimos don  
Juan de Alvarado Villaverde, cuen  
te y su hermano, y es el mayor don Jo  
se de Alvarado Cueta y Guzman.

Juan Cano- (b)  
Alonso Martin Asturiano.  
Juan de Alvarado, sacristan.  
Alonso Calleja

Juan de Alcantara  
Antonio Gomez de Castano.  
Martin Hernandez  
Bartolomé Gomez.

(a) Descendiente de Alonso Sanchez, de Huelva. Señalar que fizo los papeles.  
Colon- (b) Son Cano Gaitan familia noble "bienmorita" que conservandose  
ilustre y bien emparentada aun no puede ser tenida en la nobleza.

## Recordacion Florida

Yidro de Mayorga. (a)

Pedro Alonso del Portillo

Diego Diaz Pregonero

Juan Vasquez

La descendencia de Juan Vasquez ha  
ido conocida por los apellidos de far  
mer de Cabrera y comunmente repu  
tada por familia noble, y mucho mas  
valorada por la esclarecida virtud  
de sus, y esta hoy su varonia en  
Antonio Vasquez de Cabrera.

Gaspar Luis.

Juan Rodriguez

Hernando Pizarro

Juan Rodriguez (b)

Diego de Holguin. (c)

Cristoval Rodriguez Picon.

Cristoval Ruiz

Donato de O valle.

Este continuado la noble descenden  
cia de Gonzalo de O valle hasta los  
presentes de varon en va  
siempre reputada por una de las  
mas antiguas y mas nobles con es  
cion hidalga, y esta varonia la  
representa hoy don Antonio del  
O valle en quien llega la sucesion,  
tan favorecido en la fortuna como  
todos aquellos a quienes sin mas rason  
que ser conquistadores o pobladores  
dura con sobrecep. La los hijos varo  
es de O valle por la  
relacion a la iglesia, cuyo estado tiene

(a) Fui a Leon de Nicaragua y alli su descendencia. (b) Clerigo Capellan  
(c) Diego de Holguin fue de los que pasaron a la Peria con don Pedro Alonzo  
do: caso en Puerto Viejo y su descendencia esta en Guayaquil.



## Historia de Guatemala

a la república secular sin sujetos,  
y solo hay esperanza de sucesión  
de los "Ovales de don Juan de Auto

Drans.

Don Fernando de Alvarado, a  
Hernán Muñoz.

Don Diego de Montroy.  
Diego de Montroy.

Hay mucha noble generación en esta  
ta en muchas varas, que hoy se co  
nocen. Dadas las cosas en esta ciudad  
de Guatemala, no meos mostipio  
que otras ilustres familias me  
pues a la pobreza, y llega esta  
varonia hasta la persona de don  
Diego de Montroy;

Don Juan de Aguilar.  
Diego Sanchez.  
Don Alonso Gomez Saxera.  
Juan Vinover.  
Juan Loriego.  
Cristoval de Massa.  
Cristoval Marin.  
Pedro de Santistevan.  
Juan de Valle.  
Hernando de Andrade.

Alonso de Oveda. (b)  
Alonso Soltero  
Juan Ballago.  
Juan de San Sebastian  
(Bart.) Sanchez Ballastero.  
Pedro Franco.  
Pedro Sirgado  
Gomez de Alvarado (c)  
Diego Aguiada  
Alonso veinte milla.

Don de sucesión a Alonso veinte  
Alonso, que era

(a) Fue Regidor de Guatemala por el año del 1526 y no dejó sucesión—(b) Alonso de Oveda  
fue de los que pasaron con Pedro de Alvarado al Perú, y de allí pasó a servir a costa  
fue en compañía del Adelantado de Cartagena o Pedro de Alsedias (c) Per  
to el Perú: era hermano legítimo de D. Pedro

## Recordacion Florida

con don Alonso Guerra natural de la gran canaria, y ahi guerra oem semilla. Los hijos varones que quedaron de este matrimonio murieron eclesiasticos de floreciente edad. y hoy se conservan de esta familia dos virtuosas doncellas, una en estado de soltera y buena estudiante. Guerra Veintemilla, cuyo oficio y pobreza se mira con grande compasion.

Don. Lopez de Marchena.	Francisco de Orduña.
Pedro Sanchez Montemayor.	Martin de la Merquina
Juan de Valdivia	Miguel Quintanar
Alonso Alonso. N. de V.	Leonardo de Solis
Francisco de Chaves. (a)	Bernardino de Oviedo.
Pedro de Aragon	Pedro Abarta
Diego Sanchez. (b)	Ignacio de Bobadilla
Diego Franco. Pedro Llanusa	Francisco Dominguez
Pedro Moreno. Juan Moreno.	Alonso Ortiz de Safran
Antonio Diosdado.	Diego del Rio
Jorge de Acuña	Leandro de Abalos (c)
Juan de Espinal	(d) Alonso Gomez de Loarca.
Antonio de Salar.	Caspar Almona
	Leuticua de Robles

Señaladamente en la guerra, y en la paz.

(a) Paso al Perù—(b) Herrero—(c) Abalos, con Abalos y herederos: tienen descendencia hoy en esta ciudad: para su descendencia en el Padre Bachante Marcos de Abalos y herederos.—(d) Alonso Gomez de Loarca: representa sus meritos y su fono para el logro de contador del tribunal de cruzada y sus hermanos. se venian los hijos por via materna.



Historia de la guerra de la  
continuamente y con entera confian-  
za en todo lo politico que se ofe-  
cia hasta el fin de la fundacion  
de la ciudad. Ha quedado sucesion  
en continuada con la ciudad en  
las libertades de este reino por  
una de ellas, y el derecho de  
varonia y buenos meritos lo re-  
presenta hoy don Juan de Hala  
en el ayuntamiento, y por haber  
el capitán don Juan de Hala  
en la guerra y sumero el escribi-  
ter don Pedro Delgado de Vase-  
ra, sacerdote de bables y arcie-  
bados brevedad

Francisco Cartefon  
Pedro de Cucto.

Juan de Barrientos.

No menos ilustre que otros famo-  
sos conquistadores de este reino de Nueva  
España sirvió en todas las conquistas de  
ello en muchos y por muchos años  
en Cucto y con el mismo don Juan de  
Cucto en lo politico, ocupan-  
do en esta ciudad los primeros p-  
ectos. Ha quedado sucesion suya que  
se continua hoy el Francisco de  
Medina Cucto; aunque casi desco-  
nocida por la corta edad que

Ordinacion gloriosa

que; y en esta de sualada  
 virtud de esta familia nacida  
 muy conocida, especialmente por  
 la alta memoria del Bachiller  
 Jacinto o Medina, <sup>de</sup> doctor de  
 Salamanca y eminente teologo,  
 de edificativa memoria Dios y nro  
 Sr. que en el año de 1585.  
 con meritos de su persona y  
 gran virtud. Por ambos  
 apellidos es de los verdaderos con  
 quistas.

Pedro de Maldonado.  
 Juan Duran  
 Francisco de Treval.

Diego Lopez de Villanueva  
 Juan de Luna.

( De Francisco de Treval que sirvio  
 tan esmeradamente y con tanto cabre  
 como otros en la paz y en la que  
 en su vida convida descendencia que  
 se representa hoy por su nombre  
 en el Sr. D. de Lara al qual se  
 contrae el Tribunal de Oidores  
 y los ilustres hermanos, y otros de  
 realientes de este conguistador de  
 vato en moralizadores doctos y muy  
 señalados en el conuicio de las virtudes  
 de la orden y la obervancia de mis  
 hon San Francisco que son Vaquez,  
 y otros. Tienen otro estolo.

Carolo

Diego d



*Victoria de Guatemala*

Conquistador que es su oronía y obra  
linea como se dirá adelante es la de  
Guatemala.

Lionrals de Alvarado. — Alguacil mayor.

Fuere como vecino de Guatemala,  
y este caballero como otros de este apellido  
en hemano legitimo del Adelantado D.  
Pedro de Alvarado, y de este procedio otra  
ilustre familia, que se conoce en esta ciu-  
dad, aunque desdenada de la fortuna  
y el mundo de bienes temporales, por fa-  
milia ilustre que se intitula Linde de  
Alvarado. Los elogios de su ilustre san-  
gre y servicios los publican sus apelli-  
dos. Los de su notoria virtud no los olvi-  
da la fama. Fue Lionrals de Alvarado  
habido por regidor de esta ciudad en 1.<sup>o</sup>  
de febrero de 1535. —

Diego de Alvarado.

Fue Diego de Alvarado primo del Adelantado  
Don Pedro, y uno de los capitanes en las conquis-  
tas, reitor en esta ciudad de Guatemala, por  
el año de 1531. Fuió al Perú al socorro de los  
conquistadores de aquel imperio, y al pueblo or-  
elli. hallandose en los debates de Almagro  
y Pizarro, y estando á la parte de  
Pizarro, fue enviado á España á dar cuenta  
al Emperador Don Carlos de los movimientos  
de la guerra en aquella tierra y murió en la

*Historia de la Florida*  
*ante de Villadarias - Gomar. cap. 12. § 178.*

Diego Garcia de Arlanza. — — — — — Hernando de Chavez.

Hernando de Chavez fue Capitan de las  
 conquistas de los reinos de Yllespico y Guas  
 Lemala, habiendo siempre en la caballeria  
 y habiendole casado en Guatemala su  
 por hija legitima suya, y en Atabel ex  
 Argas, a D.<sup>a</sup> Catalina de Chavez, que casó  
 con don Rodrigo de Fuentes y Guzman  
 su virabuelo del autor, y otra de sus hi  
 jas menores casó con don Pedro de Aguilar  
 Laro de la Vega, caballero de la orden de  
 Calatrava, y por ambas razones represen  
 to yo estos meritos, en qual corresponden  
 cia y grado que dona Elvira y dona Jacobina  
 de Aguilar mis primas en grado tercero  
 por don Francisco de Fuentes y Guzman  
 mi padre, y ellas por don Francisco de  
 Laro de la Vega y la nobleza de padre,  
 del de hito de don Diego, que estaban  
 en el grado de primos hermanos.

Genia de Salinas. — — — — — Diego Sanchez de Ortega  
 Sancho de Baraona.

Subiste y se conserva en esta ciudad la ilus  
 tre descendencia de Sancho de Baraona, que  
 habiendo llegado a dividirse en algunas ramas  
 del tronco de su varonia, en los dos hijos  
 de don Pedro de Baraona, don F. y don



*Historia de Guatemala*

de Chavez

Tore que fueron los mayores. El hijo mayor  
que fue Don Gaspar Baraona o Barona  
caballero en la orden de Alcántara, pa-  
so a España en compañía de su hermano  
Don Alvaro a servir a su magestad en el  
ejército de Extremadura, y habiéndose  
pasado en aquellas compañías mas ti-  
empo de trece años, don Gaspar se fue  
a aquellos reinos a gozar su ma-  
yorazgo y señorío de la "Fuente"  
estantes, donde tiene su sucesión por  
lo que toca al orden del mayorazgo;  
pero por lo que mira a la represen-  
tación de los meritos de conquistados  
há en esta ciudad la descendencia de  
D. Tore o Baraona en Don Pedro que  
está casado, y en el Licenciado Don  
Antonio de Baraona, cura de Chiqui-  
mula de la sierra.

Pedro Paredes.  
Diego Ponce.

Francisco de Morales  
Juan Reinos.

de Chavez

Pedro de Paredes fue hermano de Anto-  
nio de Paredes, regidor de Guatemala  
y ambos descendientes de Diego Garcia de  
Paredes, y aunque de Pedro o Paredes  
no queda descendencia, pero la hay  
en el Paredes de Paredes, cuyo descendi-  
ente es el Sr. C. E. E. E. Sr. Francisco  
Diego de la religión serafica, cronista

Recordacion florida

ta a su provincia y credito en la  
cattedra y dona Jacinta Sarguer de  
Paredes.

Juan Mesino tubo succion  
continuada en esta ciudad de Quate-  
mala y hoy representa sus verta-  
deros y loables meritos, el encien-  
to don Nicolas Mesino, chantre en  
esta Santa iglesia cathedral y co-  
misario del Santo oficio en la in-  
quisicion, y otros bienemeritos des-  
cendientes suyos que se hallan en  
la provincia de San Salvador, co-  
mo don Francisco Mesino, dona Ca-  
rta y dona Dilefa y dona Ma-  
bel Mesino.

Cristoval de Salvatierra  
Hernando de Espinosa

Martin Yzquierdo.  
Eugenio de Moroso.

Llego la descentencia en Eugenio ex  
Moroso a dona Maria y d<sup>a</sup> Francisca  
de Moroso sus revirvimentas, y habi-  
endo muerto estas solo ha quedado  
de esta progenie el encienso don  
Thomas de y Moroso, prebte  
en el ofo de dona Maria de Moroso.

Diego de Santa Clara.  
Joana de Cartagena  
Juan Garcia de Padajoz.

Alonso del Maemol  
Pedro de Lequinto.  
Juanes de Fuenterrabia



Historia de Guatemala

Juan de Escobar  
Diego Ponse  
Francisco Lozano  
Diego de Aguilar  
Diego de Salvatierra  
Juan de Salvatierra

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Pedro de Llanos  
Juan de Quebar  
Diego Lopez de Texero  
Martin Rodriguez  
Leonardo de Salinas  
Juan de Carmona

No ha quedado hoy de la sucesion  
de Juan de Carmona mas memoria que  
la de frai Juan de Carmona, religioso  
de San Francisco y la de Maria, ella  
de la, Francisca y Cecilia de Carmona  
sus hermanas.

Estevan de Aspar  
Juan Venancio.

Y otros muchos que andan fuera

Francisco Rodriguez

Cap. 1.

Que continua la materia del nombre de los conquistadores de este reino  
y sus ilustres y nobles pobladores.

Los que vinieron a descubrir y descubrir  
se en esta tierra de Guatemala, con los que vigilantes  
y celosos descubrieron la tierra, con  
orden en las conquistas que restaban  
en la parte del Sur y otras que  
después se habian elopado el espíritu  
en el sitio de Atmolong. Se consiguió  
con suma felicidad, y con mucho

iendo.  
coro.

bre mol  
itio.  
nterrabia

Recordando flores

parebles de los que se fueran a ver  
esta noble y grande empresa con tan  
to que los que por la justicia  
y honor inocente de aquellos heroi-  
cos españoles que aun es mas de lo que  
hasta hoy nos han dado que admi-  
rar las hazañas, hallan en los  
libros del cabildo muchas veces con-  
quistas conseguidas con poca guerra  
y con muy continuos, a favor de lo  
que de los motivos fueran de los que  
se fieren en mi primer capítulo  
que me han obligado a tomar la  
pluma para este grande asunto  
y en que no menos que al principio  
encontraban duras y frecuentes di-  
ficultades, en que encallando las fu-  
erzas naturales, pero en remedio,  
era necesario pasar a los arditos pe-  
leando a un tiempo con las fuerzas  
del cuerpo y del espíritu, como se  
verá en lo que hubiéremos de escri-  
bir acerca de estas reducciones.

Pero no habiendo de desfructar en sus mercedimientos en i-  
ertos que con heroico celo y esfor-  
zado espíritu andaban acrecen-  
tando los dominios de su magi-  
stad con nuevas empresas, como a



# Historia de Guatemala

los que por aquel tiempo vinieron a  
mantener poblando lo conquistado,  
halló en el libro de cabildos obra de  
la y nomina de conquistadores, for-  
mada el mes de mayo de 1524, cuyo  
fin es a la letra es de esta manera y  
en que se relatare los linajes que hoy  
prevalecen, como queda observado en  
la primera descripción, con adverten-  
cia que los que aquí se echaren me-  
nos se irán cuando se describa  
las provincias a donde quedaren que  
cubren.

Alonso Sanchez

Francisco Castellon

Juan Martin

Bartolome Carrido

Bartolome Rodriguez

Bartolome Berroa

Diego de Llanos

Francisco Gonzalez

Alonso de Herrera

Andres de Ulloa

Alonso Perez

(Del Capitan Bartolome Berroa con-  
quistador de estos reinos quedó un lugar  
ya sucesor en esta ciudad de Gua-  
temala, por que habiendo este caba-  
llero casado a su hija mayor legiti-  
ma Teresa Berroa con el capitan  
Bernal Diaz del Castillo conquista-  
dor y conde de dichas conquistas  
y bienes que elijo a Francisco Diaz  
del Castillo, y representan hoy

Recordacion Florida

los meritos de Bartolome Bererra  
algunos linages, como son los de Casti  
llo, Bererra, Carcanios y los hijos  
de D.<sup>no</sup> Martin de Alvarado, Villa  
creses cuoba y Gasman en igual  
grado con mis hijos, por que dona  
Barbara de Tolanco y Castillo  
madre de estos caballeros, era como  
yo lo soy reuinieta del capiton  
Bartolome Bererra.

Marcon Ruiz.

Bartolome Molina

De Bartolome de Molina  
hay descendientes que son como que son  
fundados en el n.<sup>o</sup> generacion de  
Juan el Valle los RR. PP. Fubila  
do, Frai Alonso y Fr. Aldevan Var  
quez del orden de mi padre con  
Francisco, y don Juan Vazquez es  
Molina hermano de los religio  
sos, secretario de la Real universi  
dad de San Carlos en esta ciudad,  
no menos meritiado de la agerera  
de la fortuna que otros beneme  
ritos.

Anton de Salamanca  
Juan Marquer.  
Pedro de Paredes  
Custoval Lobo  
Bernardino de Arriaga.

Hector de Chaver  
Herman Perez  
Pedro Ortiz.  
Juan Vazquez de Orma  
Hector de Espinosa.

edre  
Comin  
Hector  
Alonso









Historia de Guatemala

Francisco Guerra de Morales. Hay otras  
muchas casas, algunas en Varona de  
Morales, y otras algunas morales y  
otras morales otras, pero todo  
lo conocidas tal y como, aunque  
algunas por la misera fortuna  
en que se hallan, a vivir en so-  
ledad y a fin de las montañas y  
nubes de los valles, en que viven con  
corta comodidad.

Blar Lopez.

Blas Lopez.  
 Hector de la Parrota (a)  
 Juan de Tragon.

Juan de Tragon.

Juan de Peredo

Monro Cabera

Francisco de Ponce.

Quedo constreñida la descendencia en  
Francisco de Porres por los años de 1660  
a 1666, por la muerte de dona Ines y  
don Honor de Porres sus viznietas  
heredadas, hijas de D.<sup>n</sup> Juan de Porres;  
y si parecieron algunos de este apellido

coronas de esta familia tomaron  
ciados rufos, con advertencia de que  
hay otros apellidos (corras que es  
linaje) bien emparentado —

(21) Descendenc'a suya en illurre generacion que vive hoy en el  
 Sacas con grandissima estrectura y cordes  
 de su casa para su sucesion y varoma en Don Sebastian en la D.

Recomendacion

Fran de Torres  
Pedro de Bañona  
Andres Lano  
Francisco de Muro  
Luis de Muro

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Juan Niño  
Francisco Mor  
Alonso del Pulgar  
Juan Tril

Esta descendencia de Luis de Sivar  
esta unida a la familia de Montu-  
fufar, que se apellida Montufar  
Sivar y Quinones: es unage cono-  
cida por uno de los de la hidalguia  
y nobleza de esta Republica y con  
el derecho de muy buenos meritos  
de conquista, como consta de sus  
probanzas, y se referiran a un tiem-  
po las hazanas de este hero. Se le  
gala la Baronia de Luis de Sivar  
al Capitán don Francisco An-  
tonio Montufar, Sivar y Qui-  
nones y sus hermanas.

Alonso de Velasco.

Antor de Figueroa.

Ello la comunicas a los señores de  
Figueroa y los señores de Sivar, por  
que son los señores de Sivar y Quinones  
y sus hermanas. Se le gala la Baronia  
de Luis de Sivar al Capitán don Francisco  
Antonio Montufar, Sivar y Quinones y sus  
hermanas. Se le gala la Baronia de Luis de  
Sivar al Capitán don Francisco Antonio  
Montufar, Sivar y Quinones y sus hermanas.



Historia de Guatemala

ria en Sigüeroa: es persona de celosos muy benemerita

Don J. Plata  
Don M. M.  
Don J. M.

Don J. M.  
Don J. M.  
Don J. M.

En el mes de Mayo de 1800  
se dio a luz en la imprenta de  
esta familia de imprenta de Madrid  
Cueto, de quien es del P. sacrodot  
esto de Madrid Cueto de famo heche  
esta en el num. 14 y ahora en  
esta por la imprenta de esta imprenta

Pedro Alpucho

Juan Parques

En el mes de Mayo de 1800  
se dio a luz en la imprenta de  
esta familia de imprenta de Madrid  
Cueto, de quien es del P. sacrodot  
esto de Madrid Cueto de famo heche  
esta en el num. 14 y ahora en  
esta por la imprenta de esta imprenta

Antonio M.

Diego de Molina

En el mes de Mayo de 1800  
se dio a luz en la imprenta de  
esta familia de imprenta de Madrid  
Cueto, de quien es del P. sacrodot  
esto de Madrid Cueto de famo heche  
esta en el num. 14 y ahora en  
esta por la imprenta de esta imprenta

### Recordación florida

que quedan mencionados, es de considerar, que así de los que quedaron en México, como de los nobles peruanos que después en el primero y segundo viaje que don Pedro de Alvarado hizo a España, pasaron en su compañía muchos ilustres hombres a este reino de cuyo constante e ilustre numero, hay florida y estimable descendencia en esta ciudad: mucho mas aumentada después con las calificadas personas que han pasado con los gobernadores, Presidentes que sucedieron a don Pedro de Alvarado, y otras que pasaron con ocupaciones de oficios reales, después de haber

servido en los ejércitos de Alarcos, cataluña italiana (Barcelona), Lituania y otras partes, como en la y en otras que sirvieron dentro de la casa Real y otras ocupaciones políticas, dentro y fuera de España, comprobándose por por ambas líneas de ilustres y conocidas prosapias y las que adelante nominaré, sin mezcla alguna que les haya hecho perder aquel primer esplendor que les restaron, por que consta que se casaron los que se habian solterado, no solo con mugeres españolas sino con españolas de clara linage, comprobándose mas con una carta del Adelantado, escrita a lealtad de esta ciudad de Guatemala, llegando a Puerto de caballos en la vuelta de España: La carta cuyo original para con otros en el archivo es la siguiente:

„ Magníficos Señores:  
„ Sacros, que por cartas mías que yo escribi



### Historia de Guatemala.

)) a esa ciudad, Valladolid, sabreis mi venida y el suce-  
 )) ro de mi buen despacho: agora de nuevo no habria  
 )) que decir, sino que gracias a nuestro Señor, yo voy  
 )) llegado a salvo a este puerto de Caballas con  
 )) tres Naos gruesas y trescientos arcabuzeros, y tra-  
 )) yendo a la vez pienso de tenerme algunos dias  
 )) hasta que de esa ciudad me venga despacho y aque-  
 )) ra para mi parate. Dijo Señores, por merced que  
 )) en todo se favorezca a esos españoles que envío,  
 )) para que mas cumplidamente yo sea proveído a  
 )) lo necesario para mi partida; por que yo envío a  
 )) enviar a par, y luego ~~me~~ se junta toda la  
 )) mas gente que fuere posible de los niños, y así  
 )) recibirá merced con los temas que fuere de estos  
 )) se me enviaren; por que temas de recibir yo  
 )) merced en ello, su magestad lo manda. Y por que  
 )) mas particularmente vmds. sabreis del porta-  
 )) dor de esta todo lo de mi jornada, por no ser  
 )) largo lo oyo de decir, y por que placiendo a  
 )) nuestro Señor, nos veremos presto. Solamente  
 )) me queda de decir como voy casado, y una  
 )) Beatriz está muy buena. Trae veinte don-  
 )) cellas muy gentiles mugeres, hijas de caballeros y  
 )) de muy buenos linages; bien creo que es mere-  
 )) cido que no se me quedará en la tienda nada  
 )) no gozando mucho bien, que se ota manera de casa-  
 )) do es hablar de ello. Nuestro Señor guarde a  
 )) magnificas personas, como vmds. desearis. Del  
 )) puerto de Caballas a 12 de Abril

Recordacion Florida

" de 1539. años.

" e J. de la Cruz e Linares "

" El e Melantel e Alvarado "

Y aunque en las listas que dejamos escritas se echa  
ran menor los nombres de algunos de los conquista  
dores de estos reinos, no se omiten por otra razon  
mas que por proceder con la legalidad que pide  
la historia, por que no puedo introducir en ella  
lo que estos autenticos libros de cabildo no me  
dan en su escritura fuera de orden y tiempo, y  
por que en lo que toca a las conquistas de las  
provincias se hara memoria de los que aqui  
no se refieren, o por haberse poblado en ellas,  
y no en esta ciudad, o por que otros despues de  
haber conquistado aquellas partes que les cupo  
a la suerte de su valor y providencia, y no  
menor que del capitán Bernal Diaz del  
Castillo mi vecino bueno no hago memoria,  
siendo uno de los verdaderos conquistadores y  
pobladores de estos reinos, con el merito  
de descubridor, por no hallarse en estas  
nominas, hasta que este valeroso capitán  
con otros conquistadores fueron de los pri  
meros regidores de esta ciudad de Guate  
mala, y de este mi progenitor se hará  
senalada memoria, en escribiendo la con  
quista de Honduras y Yiqueras que



### Historia de Guatemala

acabo de conquistar como Cabo, en compañía del Capitán Luis Mallin, donde se hallaba cuando se firmó este encabecamiento. Faltó hacer memoria de mis hechos, aunque ahora me será difícil rotularle entre los antiguos pobladores de esta ciudad de Guatemala.

Mas aunque á la verdad corren solamente muchos de los que expresaremos, como pobladores, es de advertir que como se las informaciones me he dado, que llegaron a poblar a esta ciudad a tiempo que todavía restaba por reducir casi toda la parte de la Costa del Sur, en cuyas conquistas ayudaron con mucho valor y celo y que por eso se merecen también grande y notoria graduación y merito. Los que como derivados en la repartición de premios solo tienen razon de unos que fueron por lo que defau de obtener, llevandos las rentas y conveniencias los negadios y malsines, y los que son y fueron al vie derecho de esta grande y hermosa magnana de la America, por que hicieron pie en ella, sustentando su peso desde que la conquistaron y poblaron, nunca han sabido de la congoja de empeños para tratarse con alguna decencia, y son á mas estos ya expresados, Davilas, ellos, e tirlos. Carranzas, descendientes de aquel singular milagro en la naturaleza, en la destreza en las armas, y principal en ellas, Geronimo Sanchez de Carranza,





## Historia de Guatemala

por otra linea, con claro y natural derecho, y como  
verdaderos y loables benemeritos, sostenidos y reputa-  
dos en el comun sentir, como en el particular  
de los tribunales a donde los conuene litigar.  
... desengañaron los que aborrecen los meritos  
... conquistadores, y quieran desaparecerlos, dici-  
endo que no hay benemeritos, y que asi sea, por que solo  
... u conocieran que solo en la Ciudad de Guatemala  
... ciento once familias de conquistadores

## Libro I.

### Capitulo primero.

De las muchas y singulares hazañas del Adelantado don Pedro de  
Alvarado, y sus ilustres companeros Españoles quiere refieren y suman  
... pilogo, hasta la desgraciada y lastimosa muerte de este Cabo, pa-  
ra reproducirlas despues en los lugares donde se exercitaron, por las  
razones que segun el orden de la historia a ello conduciere.

Nació hercules tanto muestra de la gran capa-  
cidad de su atrevido espíritu, y de su valerosidad  
... Argises, dio indicios del grande cumulo  
a que llegarían sus hazañas: no fue menor aduier-  
te el valor de Pedro de Alvarado en lo que em-  
de su edad, en que a vista de muchos caballeros de

hacer demudar la Ciudad Antigua a otra parte. Lib. de la fundacion de  
la segunda Ciudad §. 7.

### Recreacion Florida.

En sus propios años ejerció muchas vizarrías, y alevadas gentileras con admirable embelero de los que las contemplaban, y no que verdaderamente no traba no solo ser de animo osado, sino de un corazon lleno de reputacion, y valor invencible, mostrándose tanuelto en la ligera burla, lo que habiendo por insitarse algunos caballeros moros que en su compania habian salido a cara, que es remeto a los furros de Marte, y ejemplos virtuosos y util de caballeros, encontraron en una tropa de cegadores, que se iban sobre el brocal en un giro a salvarse de una parte a otra, los caballeros compañeros en don Pedro se dificultaban la empresa por provocarle a ella, mas don Pedro que era sagaz y intencido, dio a pensar que tenia dificultad y que dudaba vencerla, pero puesto de pies sobre el brocal, saltó ligeramente a la otra parte del circulo, quedando en el burlando de la extremidad de los dedos, y sin volver el otro, con la misma ligera preterea deshió el viaje del salto, restituyéndose a la parte de donde se habia emprendido, con admiracion y aplauso de todos los circunstantes, sin que otro alguno se propusiera a imitarle. No menor fue admirable la audacia de su corazon, en aquella temeraria vizarría que se cuenta ejercitada a vista y con auxilio de otros caballeros de su edad en la Girálta de Sevilla en que habiendo quedado hincado en la pared un madero, debajo de su valeon de la torre, Diego



### Victoria de Guatemala.

Francisco de Paredes, de animo intrepido, que fue deynes  
 e Maestro de campo en lo de Santa Fe, y murió a ma-  
 nos de los indios caracas, saliendo por el vaicon i pi-  
 sar el madero, dió por el ocho paos y los destino  
 sin dar vuelta, retrocediendo de espaldas, y an-  
 tes quitavo la capa y descendio la espada,  
 Pero Don Pedro que lo atendia todo, y consideraba  
 aquella virria en Diego Garcia en la  
 redes a otra igual, se precino con toda su aliento a  
 seguirle, y provocado por todos los demas, sin desanimar-  
 se, tenio la capa y salto por el madero rose paos,  
 y dando vuelta a la redonda los desandubo de cara,  
 que aun para un volatin de maroma, sin el timon,  
 fuera prueba admirable la de estos dos caballeros.  
 Estas y otras gentilezas y donairrias virrias, es-  
 cutaban. Pero, foven a edad, en que aun los años  
 no le permitian rayar en otras mas gigantes accio-  
 nes, no siendo esta piquea, ni las que desp de se-  
 vir por no detener, ni desperpar el tiempo que es  
 de otras mas illustres y mas provechosas acciones.

Heame introducido i sentin y a prisiones  
 en la breve narracion del argumento de estos  
 capitulos, las gloriosas hazañas de este illustre  
 heroe, el orden y forma en que le de seguir  
 mi historia, por que habiendola de dividir en  
 tres partes, y descripta en esta primera todo  
 lo perteneciente al valle de Guatemala, que es  
 lo que verdaderamente se llama provincia de  
 Guatemala, y ser necesario por esta rason dar

### Recomendacion florida

destinada la fabrica material a la primera ciudad de Guatemala y edificada en otro sitio la que hoy gozamos, y en este tiempo toca la muerte infeliz de este virreyo campeon, tocando a la disposicion de la segunda y tercera parte, muchas de sus glorias y grandes proezas, que seria el referirlas aqui como un sumario o breve indice quedando las señales para narrarlas despues circunstanciadas a donde se encajitaron, que tiene muchas, y el adornar a toda esta obra, ha de ser necesario referirlas en sus propios lugares, por que lo demás fuera adular el orden y metodo en lo q. es mi intento.

Era el adelantado D. Pedro hijo legitimo del comendador cedobon cuando paso la primera vez a las indias de diez y ocho a veinte años de edad, prueba evidente de su virasid, y argumento claro de su virtuosa ocupacion, que empesar a amanecer tan presto a las luces de la herosidad, cuando el ardor a los años se llamaba a devaneo mas es obedecer a la razon que acariar a la ociosidad, que esta es raiz y tronco que fructifica en monstruos, en el vicio y en fealdad, y mucho mas en los nobles, que adalados de la aura popular, se radican mas en lo libre en las acciones para?



## Historia de Guatemala

precipitarse fucos en la profundidad  
del desmedido. No así nuestro español heroe  
Alonso Castellano, que joven ir en la  
florecente que digo pasó con Juan de Grijal  
va al descubrimiento y conquista de esta  
nueva España por el año de 1518. y así  
lo refiere mi verídico Partillo su compa  
ño, también descubridor de estas partes  
de Nueva España, temiendo no refranar  
a alguno o los en aquella valerosa expedi  
ción, diciendo: "Pues antes que mete la  
pluma en lo a los capitanes por que nom  
braré algunas veces a estos hidalgos que  
le dicho que venían en la armada y pa  
recerá cosa descomedida nombrarles sea  
mente sus nombres, sepan que aunque  
guerra y guerra que tuvieron ditados,  
por que Pedro de Alvarado fue Adelan  
tado y gobernador de Guatemala, y co  
mendador de Señor Santiago; y en esta  
memorable jornada en compañía de a  
quellos heroicos compañeros que tubo pa  
teció los muchos y grandes trabajos que  
en los siguientes capitulos en mi castillo  
se refieren, acerca al descubrimiento de la  
tierra, sobre que se ofrecieron los bata  
llas y peligros que allí podrán saberse  
en que no siendo D. Pedro el ultimo al

ed. 2. cap. 8.  
orig. 1.º

2.º. 8. 9. 10.  
11. 12. 13. 14. 15.

Historia de la Florida

reometer, no era el primero al tiempo del retiro.

Pero habiendo vuelto a la isla de Cuba esta armada de Juan Velazquez que con causal tiempo y a sus compañeros se habia armado, determino Diego Velazquez gobernador de aquella Isla enviar con nueva armada a Conquistar la Florida descubierta a Fernand Cortez, bien contra el dictamen de los leales de Diego Velazquez que desconfiaban de Cortez contra este gran caudillo, creyendo que la eterna fidelidad hacia a la religion catolica en este nuevo Reino, se estaba a fuerza porrovera de estos malos consejeros y ministros de la emulacion para recogerlos por desgracia y no hacerse caso, pero entendiéndose esta trama ordenó el gran sagacidad a D. Fernand Cortez embarcarse con toda brevedad y hacerse a la vela y en esta ocasion vino en su compania el muiro

B. A. cap. 22.  
111. 112.

este capitán D. Pedro de Florencia, y así cuando arrepentido Diego Velazquez se habia de ir, envió un criado suyo que se llamaba Gaspar o Garinica a la Habana con cartas para su teniente Pedro Barba en que le ordenaba embargarse la armada y permitiere para la persona de Fernand Cortez, y Pedro fue uno de los muchos caballeros que se pusieron de la parte de Cortez y no fue como se refiere en la Historia al Emperador Carlos 5. que vino a prenderle y se puso



Matemala.

de parte suya estando ya en la Habana, que  
esto tocaba en especie de infidelidad contra se-  
ñor, de quien era enviado, y no era el natural la  
indulgencia y gran noticia de D.<sup>o</sup> Pedro mora la-  
dearse a otra parte que to la de favor y justicia  
con que se tendra una asentado que sales resan-  
tiago de Cuba en compaña de Cortez en la arma-  
da referida, que se componia de diez navios, y  
en esta ocasion yendo D.<sup>o</sup> Pedro rethorato por ca-  
pitán de una de estas naues que llamaban San  
Christian, en que tambien venian sus hermanos  
y primos que eran diez, fuera de la persona de  
D. Pedro, que quedau antes referido, en la nomi-  
clatura estos conquistadores, y habiendo llegado  
nuestra armada al rio de Orizaba mandó Cor-  
tez que saliesen dos capitanes con cien infante  
cada uno de ellos a su cargo para reconocer la  
sierra y los nombrados para esta faccion fue-  
ron el Alvarado y Francisco de Alguazil y  
en ella habiéndose encaminado estas dos compa-  
ñias por dos distintos rumbos tubo D.<sup>o</sup> Pedro  
de Alvarado con un numeroso escuadron de va-  
lerosos indios y hostinados, una grande y peli-  
grosa batalla, aunque al bucar al companero  
Francisco de Alguazil desentbarazado de los indios  
que a él le acometieron, dexando roto y derrecho  
de escudron fue a favorecer con gente al  
companero cuyo status estaba en gran conflicto  
con los indios de la sierra.

D. Pedro de Alvarado  
D. Pedro de Alvarado

*Relación de la victoria*

Tedro con el impedim<sup>to</sup> se un estero que con un  
cho fondo y mucha anchura de aguas le embara  
zaba el paso; venido este estero por un bre  
ve deshecho, si bien vagaroso e impedido con  
largo estero de cenagos terrene y encontrados  
con los dos exercitos que combatian, por este  
importante socorro, que aunque lo brevisieron  
muchos malos indios armados de vara y fle  
cha queco el exercito de aquellos obstinados  
indios sino del todo roto, al menos disminu  
yendo el numero disminuido el numero, debi  
endole a don Pedro la gloria de esta victo  
ria.

Es el primer español  
que puso la tierra  
de Coahuila

Aero consideren lo que don Pedro de el  
varail en todos los peligros y trabajos que  
le padecian en nuestro exercito era por  
ticipante de ellos en el mismo grado de  
minuencia que le padecian los otros sus  
compañeros se debe advertir, que hallan  
dose a todo como miembros de aquel cuerpo  
que en lo que vanos refiriendo de la persona  
y como cabo principal de particulares fac  
ciones, y que lo mismo debe entenderse de es  
te caudillo que otros otros sus soldados  
sin ellos no se pudiera exercitar la  
accion, ni conseguir el triunfo; y asi como  
agitar de cien soldados sabio en otra oca  
sion despues de haber ensalzado la pena

P. D. can  
5.29. 1614









Ortuna en Guatemala

...ero que ... era el de la pr  
... con el uso de las ballenas  
... y lo ligero de la caballeria) am  
... y atollada algunas veces de gran  
... de agua ... la  
... el camino con des  
... muchos de los suyos. Los soldados de  
... muchos heridos en especial de  
... de la guerra.

... la mas ardida ...  
... y gran disposicion ...  
... y armas expuestas, que gran confianza  
...  
... gran talento habia formado, fue  
... la toma de la gran ciudad ...  
... por cabo principal de los trece  
... en que verdaderamente se debia  
... como a otro general a cuyo cargo corria la  
... de aquella importante armada, bien  
... de las ordenes de Cortes, y a lo  
... del mundo terrestre, hasta que  
... no dividir esta armada en distinta  
... y quedando a cargo de sus capitane  
... de Cortes a floarado a servir a  
... en que no menor parte de su  
... mucho trabajo y mucha disposicion  
... tan arduo y gran conquista  
... permitiendo de aventajarse la memo  
... en, pues tanto mas se trababa

*Continuacion de la*

*historia de la guerra de los indios de la provincia de  
Medina de Rio de Janeiro, y que en ellos inverte-  
ba el Sr. D. Marcos en una granse vigilancia y fervor  
de verdadero soldado, peleando con su hircio que  
era aparte del de Cortez y del de Santoval por  
toto el termino del dia por la calzada y relan-  
do y trabajando de noche en las aberturas y ran-  
jas que en ella abrian los indios. siendo necesario  
terraplenarlas de noche, horiendo sobre el qro  
bre los soldados heridos, que solo se sustentaban  
con lo que se venaba ala noche, siendo de tan  
corto y debil mantenimiento, como son las yerbas  
bien conocidas, que llaman quilites. Las y  
tortillas de maiz quando se las hacian de ma-  
ta, porque algunas veces en esta tan apretada  
Ocaion, llego a faltar este miserable alivo, pa-  
sando algunos dias sin otro alimento que algunos  
tragos de agua que daban al atornago por entre  
tenimiento, y en esta ocaion creciendo por in-  
stantes las cautelas militares y emboscadas por  
agua y por tierra en que relaban los indios, y las  
innumerales batallas que se mantenian por los  
nuestros contra los numerosos exercitos de los in-  
fieles, que se alternaban por dias sin dar a  
nuestros españoles instante alguno de seguri-  
dad; en tanto y dilatado tiempo que duro  
la opugnacion y toma de aquella gran in-  
dad, y en el grave exemplar de perrida y  
sustentimiento, quando intentando combateria con*



## Historia de Guatemala

Los cercados por señoreo del gran Tutehules, son  
 irón el tercer de D. Fernando Cortés en una cal-  
 zadilla estrecha, que con arte y ardis habían  
 fabricado los mexicanos, donde apretaron mas de  
 sesenta españoles, que todos fueron sacrificados á  
 su gran ídolo Huyehitobor, que no es para du-  
 dar causaria en los corazones de aquellos valerosos  
 españoles grandísimo sentimiento, y mas cuando  
 archando D. Pedro con el tercer de su cargo  
 en la calzada que se le había encargado, les a-  
 tieron al encuenstro grandes escuadrones de me-  
 xicanos y arrojándoles delante cinco cabezas de  
 españoles sacrificados que aun corría sangre en  
 ellos, cerraron con impetu denotado con el tercer  
 de Alvarado, haciéndole descuyrada y sangrien-  
 ta guerra no solo á los indios de la calzada me-  
 se á las azotcas y á los de la zona y á los de la  
 zona, con infinito vara y flechas que les dispara-  
 ban con muchas piedras despedidas de gran cant-  
 idad de indios, que coronaban con los flecheros  
 ellas azotcas y torreones; sobreviniendo á los  
 vecinos de las cornetas de Guatemala nuevas escua-  
 dras de indios que llenaban aquel sitio que aho-  
 ra se llama la calzada de San Esteban, de otros  
 indios y acobros, hasta que sin dejar la bata-  
 lla se fué retirando este tercer de Alvarado, sin  
 un gran peligro de este valeroso cabo  
 que para el escape á los suyos, preparó un  
 puente de maderos, de la estrecha calzada, ha-

Recordacion Florida

haciendo muerto muchos de los nuestros, con una  
carga y una rodela se mantubo el solo contra  
el escuadron numeroso de los mejicanos que em-  
barataban el ganar la entrada de estuero, to-  
mando por aquel sitio la marcha ala calza-  
da de Stauba, pero escapado cuatrocientos  
spanoles, y vinieron D. Pedro solo, maltratado  
cansado y herido, habiendo de retroceder al que  
este es madero que unia la calzada, por comer  
por de baxo un rio que comunicaba una laguna  
a otra, quitados los maderos por los indios se  
hallo sin puente, y con el impedimento del  
rio en su contra, pero acordandose de un juvenil  
figuera, hechando la rodela a las espaldas  
y tomando una lanza de los muertos, fijandola  
en el suelo profundo del rio, salto sobre ella  
a la otra parte, dejando a los indios teme-  
rosos y acorados. - Prob. sig. ff. 64. 86. 93-  
95. =) a el alojamiento, mas ~~donde~~ donde mas  
bien alojados y pudiendo sangrar la caballeria  
ayudados de los tiros gruesos de la artilleria  
hacian ceder a muchos indios muertos y heri-  
dos por aquel sitio y la parte de la calzada  
no cesando desde entonces por muchos dias  
de combatir y de resistir a tantos millares de  
indios que sobrevinian y entraban alternados  
en refuerzo, quedando en esta numerosidad de  
combatientes frecuentes, destituidos los nues-





grande del momento me corte hacia el  
lado, en el gran valor y arrogancia de este co-  
ritan, a que agudaba mucho el corte efie-  
nado. aquel principe, su natural descomparar  
con cortesia, con que se hacia bien visto  
de aquella corte. Viendo Cortez de tan poca  
resistencia el combate de tantos millares  
de vasallos que obedecian a aquel monarca  
grande y a que quedaba expuesta entre la in-  
fidelidad de los indios la seguridad de una  
prenda racional y poderosa, en una gran-  
da ira a decir la importancia de todo  
un reino; pero en fin el dilatado coraron  
y espacio de capacidad de D. Pedro al-  
tanta dificultad y confusiones saliendo  
bien y perfeccionada la grande maquina  
de esta empresa, siendo este combate y vic-  
toria que Cortez y los suyos alcanzaron con-  
tra Narvaez confusion y silencio para los es-  
tranjeros que vieron que los conquistadores de es-  
tos reinos no hicieron cosa de valor, peleando  
con indios desarmados; mas deben considerar que  
Pantelo y Narvaez y sus 1200 soldados mu-  
eran indios desarmados sino españoles vigorosos,  
y defensores de diez piezas de artilleria y  
de ochenta caballos, y sin embargo fueron  
vencidos y su



*Historiella guatemalae*

non si vede con una sola "sta" recorre  
sia prima in senso la forma indicata  
sia quella di alcune ingenuità.

Box 108.

4. 93 - Orig. 1200

Alors, entre cette faction et la ex  
integrals, habundant cela nous en a  
été la cause, car la fortune que nous  
avons recueillie, fait de nous et de nous

B. D. con. 157.

1240 Llegado por el general a Toluca  
 para la conquista de Guatemala y

mandóle para ello ciento y ochenta infan-  
tes y ordenó para que pacificado que fuese,

Andare alla mia villa, e dare al pascià per  
Ottaca indiane al capitano Francesco de Oro.

co otros veinte soldados, y que se ban-  
caran a B. de A. Tolome de Olmedo; y ha

huyendo salido de Mexico harto mas de una  
ruta dice en tal forma de Tututepeque opeca

tada con aspersos trabajos y peligros como se  
ve en los muchos autores que de ella tra-

tan; y ya que se acercaba con su tercio satis-  
fechos de aquel país a los principales

signes de il a recibido. Le bandole a approuver

a° al centro di rioni e m. curio, en uno  
exoratorio d'idolo; pero precautelando de

... y Eduardo, no asistirá al sufrimiento por  
estas misas las casas y las calles con el  
... de la última vez.

... y para alojar a los mismos de la ciudad,  
donde fue regalado y servido con muy re...

grandes presentes de otros en la casa.

### Recordacion Florida

de esta jornada fue notado este caballero de demasadamente ambicioso, y de que viendo que todos los dias que a el vino mancion le regalaban con piezas ricas de este metal apetecible, puso preso en carcel muy estrecha al tenor principal, inurmurandose que era por sacarle toda la riqueza que consigo tenia, y haber tomado el pretexto para arrestarle de que le queria que mor este casique y a sus companeros con el, dentro de aquellos casas. Murio en la prision de hambre y de enojo aquel principal senior de Tututueque que era principe libre, sin sucesion a el Montemmani otro, y habiendose entrado en el senorio su hijo mayor. Fama que el casique Primero le dio a Alvarado mas de treinta mil pesos de oro, el hijo adelantó a mucho mas sus presentes, que luego luego brevis la muerte al viejo casique fundo D. Pedro la villa de Segura. Y como quiera que la ambicion de los hombres siempre aspira a conseguir para si el gozo de las comodidades y mas en la igualdad de los trabajos con que se buscan, irritados ciertos soldados de que D. Pedro tratase de volverse para Mexico sin hacerlos partecipes de aquel tesoro, concertaron matarle alevosa



### Historia de Guatemala

mente en la ocasion no se les dio exaltacion  
 es a proposito, mas como no pudiendo la mal-  
 dad estar encubierta largo tiempo y D. Pedro  
 fuese avisado de la traicion que le tenían as-  
 mada, habiendo salido a caza con ellos y  
 para darles a entender que no tenía sus ase-  
 chancas fingió estar indispuesto y necesitaba  
 sangrar, y volviendo al Real que ya era villa,  
 mandando llamar a sus hermanos Jorge, Gon-  
 zalo y Gomez de Alvarado y a las justicias de  
 la villa, luego instantaneamente hizo prender  
 a los principales cabezas de la confuacion y acor-  
 rigiendo el delito por forma de justicia mandó  
 ahorcar a dos de los confuados y a breves dias de-  
 lando fundada la villa partió D. Pedro para  
 Mexico. Pero esta fundacion de españoles no pu-  
 do subsistir mucho tiempo, por que siendo la tie-  
 rra muy caliente y por su naturaleza enferma,  
 y los repartimientos de indios no muy apre-  
 ciables por parecer de aquel cabildo de despo-  
 blo, volviéndose unos de los vecinos a estrégios y  
 otros a Casaca; y estando Cortés para hacer  
 justicia de ellos, ahorcando a los que fueron  
 aprehendidos, lo deso de hacer por haber apela-  
 do, y esta sentencia se commutó en destierro,  
 mas no por que se deso de conseguir la per-  
 sistencia de tanta noblaron se puede decir que  
 fue por conseguirlo trabajo y se deso D. Pedro  
 de Alvarado.

## Cap. 2.<sup>o</sup>

En que se prouiquen los hechos y verdaderas hazañas del Adelantado Don Pedro de Alvarado y los demás españoles sus compañeros en estas partes.

Quedando lo mas de la tierra de la comarca imperio mejicano de baxo de la obediencia de su magestad del Rey católico, ordenó Don Fernando de Cortés a Don Pedro de Alvarado que para se a conquistar este dilatado y grande reino de Guatemala, y como queda dicho largamente con la misma orden pasó a pacificar los Pñoles de Tzuculans en Tzhuantepeque y de allí a poco vino, primera tierra de este reino sea la parte del Oeste, marchando despues sin contradicción hasta Suchitepequez, si bien allí no le faltaron trabajos como se dirá en la tercera parte para encontrarle en lo de Quetzaltenango (como lo deso prevenido en lo antecedente) en Otavlan y Olintepeque, aspera e indomita resistencia, pasando despues de domada la servidumbre de aquellos Quichies llamado y rogado del Rey Suiacan a este País y situacion de Guatemala. Mas habiendome detenido alys en referir lo de Mexico por no haber de volver a tocarlo, narraré por lo ejercitado en este reino su nacimiento, y por apuntamiento, por habernos de referir despues mas difuso en las partes donde estos loables hechos se exercitaron, por esta ocasion lo acompañaron como capitanes y



### Virtoria de Guatemala

Enviados Jorge de Alvarado, su hermano con título de su lugar teniente, Don Pedro Portocarrero, maestro de campo y Baltazar de Alendosa, Diego de Rojas, Juan Pérez de Aranda, Gonzalo, Alonso y Francisco de Alvarado y Bartolomé Herrera y Gaspar de Polanco que militaban como capitanes de la infantería y Gonzalo de Ovalle y Hernando de Chavez a cuyo cargo, como cabos principales marchaba la caballería de que eran capitanes Juan de Sizar, Gaspar Arias, Antonio de Velazquez y Gomer de Alvarado.

Relato de este valeroso capitán luego que llegó a Guatemala en la guerra y tomo de este pueblo, (de que en la segunda parte diremos por ser en la historia de los Aztecos y no en la parte de el hablar de ellos) gente de duro y aguerido ánimo, y después de conquistado este país que es a la corta del Sur, resurbió y emprendió la marcha de su ejército contra los de Atitlan que son los de los Aztecos, cuya perseverante resistencia gastó muchas horas y días de combate a muertos españoles, no siendo esta, como se verá a su tiempo y en su lugar en la segunda parte. La menor difícil y peligrosa conquista que consiguió el valor castellano, ayudado del poderoso brazo de Dios, pues si otros aztecos no fueron los más valerosos, al menos no fueron menos desleales y que inquietaron mucho a los castellanos con su fijeza y deslealtad, como se verá en su lugar.

## Recordacion Florida

Faro en medio de quella tierra no citaba  
segura y mucha parte de ella por conquistar  
neciciandose D. Pedro tanto de buen soldado  
como de correspondido y buen politico, de ofrecio  
el tiempo nuevo e importante ocasion en que  
emplearse por que teniendo noticia de que  
Fernando Cortes se hallaba en la provincia  
de Honduras, donde a la ocasion citaban por  
capitanes de las conquistas de aquella provin-  
cia y la de Yiqueras, Luis Marin y Bernal  
Diaz del Castillo, que fueron los que acabaron  
de allanar aquellas dos grandes provincias  
y que tardando en su conquista mucho tiem-  
po, discurrio de ellos lo que de Cristoval Colon,  
haberse alzado con la conquista, para emprender  
en su busca una jornada que capitane algunos  
de ninguna nacion ha' executado. — Partio  
D. Pedro de Guatemala acompañado de mu-  
chos caballeros y de buenos soldados en busca de  
su grande y fiel amigo Don Fernando Cortes  
y caminando a largas jornadas no sin peligro  
de indios sin reducir, llego al pueblo de Ma-  
labaca de la provincia de la Choluteca, donde  
encontro con Luis Marin y Bernal Diaz del  
Castillo y su gente y con la relacion que le hi-  
cieron de haber pasado a Mexico D. Fernando  
Cortes embarcandose por la parte del Norte  
suyo D. Pedro gusto por el mal y traba-  
loro camino de que Cortes se cruzaba, y en esta





## Recordacion Florida

virtuallas que se acrecia, pero perfeccionada la embarcacion, fue necesario gastar cinco dias en pasar el rio, y propasado el impetuu de las aguas, llegaron ala ciudad de Chappom. Sigue que aun todavia es en la provincia de San Miguel, y habiendo los indios de aquel lugar obrado mal, con ciertos soldados por lo acelerado de la marcha, se quedo sin remedio el haber muerto a Tulano Niquera y, heridos otros tres españoles del exercito poniendole en arma los indios sin ocasion alguna.

Pero introducida la marcha por el pais de Curcatlan que es la provincia de San Salvador la hallaron en defensa procurando impedir el paso al exercito español y aunque por entonces se mantuvo con ellos la guerra, faltos de viveres los españoles y enfermos muchos, no fue tan provechante que en su duracion acaeciese cosa notable, ni menor fue muy de proposito respecto ala celeridad con que D. Pedro de Alvarado disponia el curso de sus marchas de como de verse con D. Fernando de Cortes y de pasar a Mexico a este efecto, para pasar de alli a Espana, mas como quiera que no todo lo que pensamos sucede como queremos, todavia en el camino se encontraron nuevos embarazos que detenia y hacian pausar la ligereza de este transito de D. Pedro, pues habiendo llega



(  
 Victoria de Guatemala
 )

to a unos pueblos cercanos à Tetelap, que en-  
 tra en los del contorno de Salpetagua, como mas  
 suficientemente diremos en otra ocasion, hallaron  
 que tenian los indios Guatemaltecos cortadas las  
 sierras por donde habian de pasar, y que en las  
 barrancas de aquel contorno amacaban algunos  
 guerreros con quienes mantubieron la guerra  
 por dias, quedando herido a esta ocasion mi  
 progenitor Castillo de un golpe de daga,  
 pasando de alli al pueblo de Atapa y a otro  
 dia a este valle de Huehoy, a donde yace  
 hoy la situacion de la ciudad de Guatemala  
 entonces se llamaban el valle del Puerto;  
 mas en el se encontraron con no menor dificultad,  
 por estar los indios a punto de batalla, y preve-  
 nidos con muchos focos y buenas trincheras, sobre  
 que el pasarlas y ganarles los reparos fue incalcula-  
 ble el aventurar el conueto en esta nueva bata-  
 lla, que habiendole mantenido algun tiempo, que-  
 do la victoria por nuestra, sucediendo lo mis-  
 mo en otra emboscada que les tenian preveni-  
 da entre este sitio y el de la entrada de Gua-  
 temala; que es hoy el prado de San Lagaro;  
 pero en fin derrotada aquella celada, para-  
 ron a alojar a la ciudad capital, a las mis-  
 mas casas que habian sido, o eran del rey sin-  
 co, y hospedio de rey, Sequechul, quien por su  
 obstinada rebelion habia traído a este  
 Puerto de Huehoy y Guatemala, como se ve

Recordacion Florida

diremos en la parte que mas bien pertenciere  
se a este punto.

Trasero D. Pedro de Alvarado en  
estos alojamientos de Guatemala diez dias, haciendo  
llamadas de paz a los guatemaltecos, mas consi-  
derada su pertinacia, habiendo antes, por la  
administracion de la Real Justicia y pacifi-  
cacion de la tierra, nombrados por alcaldes  
ordinarios de la ciudad de Guatemala a Diego  
Perez y a Baltazar Mendoza y por repri-  
dores a Hernan Carrillo, a Frarro, a Don Pe-  
dro Portocarrero y a Diego de Alvarado, salie-  
ron para Mexico el dia 27. de agosto de 1526.  
años. A ir a incorporar algunos indios  
con otro broto de infanteria que estaba ocupa-  
do contra los rebeldes de Chintepique, que tam-  
bien se habian levantado, y estaba en  
este sitio por Capitan y Cabo Gonzalo  
de Alvarado su hermano, a quien no quiso oír,  
(enviándole la gente de San Aguilera a cargo  
de Hector de la Barreda). En esta ocasion  
quedo en Guatemala por teniente Don Pe-  
dro Portocarrero, que ~~mandaba~~<sup>conquistada</sup> la que-  
rra y prision de los reyes Sinacan y So-  
quechul, partio a Mexico con Hernan Car-  
rillo por el año de 1527. en que eran al-  
caldes ordinarios, y por su ausencia fueron  
nombrados Diego Perez y Baltazar  
Mendoza, y tomando el camino de abajo



### Historia del Guatemala.

que es el de Socumucos se incorporaron con Don Pedro de Alvarado, llegando sin obstáculo á Tehuacan (Méjico), y pasaron á toda diligencia á Oaxaca, donde se tubo la noticia de la muerte del Encinçado Luis Ponce, y de otras cosas que pasaban en México, á donde llegaron con brevedad y fueron muy bien recibidos de Cortés y de los demás de la primera nobleza de aquella república, siendo muy bien visto D. Pedro de Alvarado y sus compañeros de Mascoy de Aquilar, gobernadores que entonces era de aquel reino, á quien por ello dió su poder en la muerte del Encinçado Luis Ponce.

Halló Don Pedro de Alvarado en esta ocasión bien rebueltas las dependencias de Cortés con el Tator Tolazay, y el Tector Pirin, que habian tenido principio sus disquitos desde que emprendió Cortés la jornada para Honduras, en el poder que dejó al Tector, Alonso de Estrada y al Contador Albornoz para que gobernaran, y de reserva otro al Tator y vecor, para que en caso de que Alonso de Estrada y Albornoz no gobernaran bien, ellos regirien y gobernasen el reino durante su ausencia, deponiendo del mando al Albornoz y al Estrada; á cuya causa se produjeron breves de una parte y otra, que ocasionaron muchos disturbios y muertes, y quedándose con el gobierno sucesores previos al contador y al Tector. Pero no

### Recordacion Florida

depara de culpar ningun politico al gran talento, prudencia y sagacidad del Cortés, en haber dexado los instrumentos de la guerra intestina, en manos de sus mayores amulos; dexan con pervertir y enganar de las demostraciones materiales del factor Talaras para dar firmador de un mano dos instrumentos de merces y favor sobre una misma cosa a dos parcialidades diversas y encontradas; pero el juicio limitado de los hombres no siempre acierta a perfeccionar sus acciones. En el tiempo tan rebuelto diximos D. Pedro de Alvarado su viaje a España, cuyos sucesos y buenos efectos quedan ya declarados, y desp' por su teniente de la gobernacion de Guatemala a Jorge de Alvarado que citaba acabado de casar con una hija de e Alonso de Echeada leonero de la Real casa de Mexico. Por este viaje que emprendió D. Pedro de ve. 27. del Agosto de 1526, que fue en el que salió de la ciudad de Guatemala hasta 11. de abril del de 1530. gauto el tiempo de tres años y ocho meses. Y del tenor de la Real cedula mandada despachar en favor por el invictissimo Emperador D. Carlos, a las ciudad de Burgo, elos 18 dias del mes de Diciembre del año de 1527. parece debengó el pueblo de ve. el dia de su embargo de quinientos sesenta y dos mil y quinientos maravedies al año, que hacen dos



98.

## Historia de Guatemala

mil sesenta y ocho pesos cuatro maravedies,  
y considerado que del tiempo de su partida  
a España a la data del título de goberna-  
dor independiente solo se cuentan cuatro  
meses de tiempo, es preciso contentarse de la  
gran aceptación y recibimiento que este caballero  
tenia en el concepto del imperio, y su  
consejo.

Però habiendo vuelto a Mexico el este  
famoso don Pedro de Alvarado por el octubre del  
año de 1528. casado con D.<sup>a</sup> Francisca<sup>ca</sup> de la Cueva,  
hija del almirante de Santo Domingo don Pedro  
de la Cueva y sobrina del Duque de Alburquerque  
que favorecia las causas de don Pedro de Alva-  
rado; un gran sentimiento de este conde y de  
la ilustre familia que conigo traia, murio  
en el puerto de la Vera Cruz, forada de la gran  
destemplanza de aquella tierra, asistida del  
espíritu y letra de don Francisco Marroquin  
que venia por capellan y confesor de don Pedro,  
y habiendo efectuado con mucha prompta el  
funeral de su difunta esposa, y pasado des-  
pués a la ciudad de Mexico, halló todas las  
cosas en grande alteracion contra don Fernando cor-  
tes que estaba en la ocaion en España, porque  
habiendo venido a Mexico la primera audiencia  
esta fue muy contraria a las cosas de Cortés  
y aun por la amistad y correspondencia que  
habia entre don Pedro de Alvarado y don Fer-

9  
Recordacion Morita

nando Cortes envió aquella audiencia de Mejico  
a tomarle residencia a Jorge de Alvarado her  
mano de don Pedro que estaba por su tienien  
te en la ciudad de Guatemala, a Francisco  
de ordinana, natural de Fordenllas, cuyas proprie  
dades y natural se manifestaran en sus propias  
operaciones, por que en ellas se vera clara su am  
bicion, pensamientos inquietos y espíritu apagado  
segun parece de los libros del archivo de nica  
bildo y los funestos efectos de esta residen  
cia duraron hasta que don Pedro de Alva  
rado llego a Guatemala, y este mal servidor  
se fue huyendo para Mexico; pero enten  
diendose la declarada intencion de aque  
lla Audiencia contra los amigos de Cortes, cu  
anto mas se producirian las arrechanzas  
contra su propia persona? y así se vio in  
troducido el Fiscal, ministro del Factor Zelazar  
a inducir a Cortes, coadyubando con los escri  
tos y demandas del Factor, con terminos  
y voces muy indecentes, sobre la usurpacion que  
suponian de los reales quintos, y del despojo que  
hubo de la recamara del rey Guatemir, no ha  
bia dado parte a los señores conquistadores, de  
mandandole la Rota de Panfilo de Narvaez,  
y muerte de sus compañeros en la batalla  
que se le presentó en los adoratorios de Sempoa  
la, favoreciendo la raxon las armas de Cortes, y la  
quema de la hacienda de Narvaez, por lo cual pren



### Victoria de Guatemala

dicron à los conquistadores que se hallaban en este  
 sitio, sacándoles buena cantidad de oro de condena-  
 ciones, de que no quedo sin dano D. Pedro de Hernan-  
 do, haciendo à este tiempo Nuno de Guzman, el  
 presidente, à Juan Suarez cuñado de Cortés,  
 que le demandase la muerte de D.<sup>a</sup> Catalina  
 Suarez su hermana, dando à entender que ha-  
 bía sido violenta y maliciosa, y mandando de  
 nuevo poner en las carcelas à los Conquistadores,  
 por haber firmado un escrito con licencia  
 del alcalde Ordinario para juntarse, en que  
 decian no querer parte en el oro de la recama-  
 ra de Guatemala, ni que por su parte fuese com-  
 pelido ni capitulado Cortés, en que <sup>se</sup> verdaderam-  
 se conoce la gran fidelidad de aquellos bo-  
 bles parvos. Estos disturbios y revoluciones  
 halló Don Pedro en la ciudad de Mexico contra  
 los creditos y loable fama de su amigo Don  
 Fernando Cortés y dispuso escribir à su magis-  
 trado con los demás conquistadores, la verdad  
 de todo lo que pasaba y ayudando en todo con  
 la gran autoridad que tenia entre los soldados  
 à la justicia y razon de este valiente capitán,  
 contra quien se habian levantado los propios  
 que él habia ayudado à subir, y que sin me-  
 ritos de conquista, por que vinieron de españa  
 à ser de dominado todos, les habia repartido  
 grandes y nuevos pueblos de indios, sus tan-  
 tiguos como esto es visible. El premio a quien le

(Cap. 3<sup>o</sup>)

En que se proiigue la relacion y sumario de los loables hechos de don Pedro de Alvarado y de los demas españoles sus compañeros.

Año y medio se detubo el adelantado don Pedro de Alvarado sin llegar a la ciudad de Guatemala, embetido y surto con las alteraciones y rebueltas de Mexico, pero no se puede negar que a la gran prudencia valor y talento de este caballero, se debió la claridad y consecucion de la justicia de Cortés, y que conuino hacer aquella detencion en Mexico por mas que le llamaba el ciudadano de Guatemala y el deseo de remediar los efectos de Orduna, que dejan muchos autores como pendientes; hubo de conseguirse lunes 11. de abril de 1530 la entrada de Don Pedro en esta ciudad, como gobernador propietario. Fue incomparable la alegria y el colmo de esperanzas de todo el comun con la llegada de su gobernador, apoyando en su persona todos los intereses de la paz publica y atribuyendo a su direccion todo lo que sucedia prosperamente como a su falta todo cuanto con mal suceso funestaba los pueblos. Amor que conuila a la correspondencia grata de los subditos es la seguridad que para ello da el suave proceder del superior, y asi Guatemala esperaba su aumento y fiaba en su presencia la quietud de todas las cosas.

L. N.º del  
§ 75.



## Historia de Guatemala

días introducidas por los temporales y oficio de Francisco de Orduna, juez de residencia de Jorge de Alvarado; pues para motivar discordias públicas empero a sembrarlas en lo particular y privado del cabildo, para que de allí se difundiere y masase a todo lo común de sus republicanos, por que habiendo entrado a 11 de agosto de 1529 al ejercicio del gobierno contra la ley municipal del cabildo de Guatemala que es la de nombrar sus alcaldes ordinarios y los demás oficios de justicia en el 1.º día de enero y contra lo dispuesto por Jorge de Alvarado en la elección que había hecho, y habían corrido seis meses; contraviniendo a otra ley de no poderse, cumplido este término, nombrar de nuevo en caso de ausencia o muerte de alguno alcalde, sino que quede en depósito la vara que suare. Y por lo de Orduna a nombrar al embargo en agravio de Gaspar de Soria, que era alcalde ordinario y general de Opatle aliado del piratador, de donde las primeras revueltas de nuestro ejército amotinadas en lo de México contra Cortés y después con reincidencia, en lo de Tutepegue contra don Pedro de Alvarado; siendo estos de los soldados amotinados en una ocasión y otras, y así quedó el undo de la

Lib 1.º de Cab.  
f 100 B 1.º

L. N.º de Cab.  
f 75.

## Recordacion Florida

Lib. 1º de Cab- de disturbio. - Por que habiendo el alcalde  
§ 1215. actual Gaspararias contradicho la nueva elec-  
cion por ser en perjuicio suyo y de la es-  
tates y utilo del cabildo, el Sinterador ex-  
tando en Cabildo se levanto de su auien-  
to y asiendole por los pechos y Ma-  
mandole alborotador, y procediendo en  
tose sin respeto ni atencion a tan gra-  
ve, seria y venerable Junta de puros la-  
manos en el rostro, radicandose en esta  
desmembrada y violenta accion todo el  
aparato de desgracias funestas que so-  
brevinieron despues dividida la ciudad  
y sus republicanos en bandos; de donde  
vinieron los indios, (que nunca han sido ig-  
norantes para el mal y establecer  
su conveniencia) que los españoles estaban  
desunidos y era para su intento la ocasion  
oportuna se levantaron muchos pueblos  
como diremos en lo que fuere oportuno  
la descripcion del Pais. -

No fue solo este el movimi-  
ento de los animos de los ciudadanos, que siendo



## Historia de Guatemala

suficiente para revelar de tan malos principios  
 en fines, que hicieron recaer esta repu-  
 blica en lo ultimo de las ruinas, los puso en mag-  
 nífico concepto la contradicción que el alcázar  
 de don Juan de Brille hizo a todos los repartimientos,  
 a los que don Jorge de Alvarado habia hecho, en vir-  
 tud de las reales cédulas como su hermano don Pedro  
 también hizo, sustentándose en aquel congreso del  
 día lunes 24 de agosto de 1529, en una sesión  
 entre los mismos magistrados que lo componían,  
 recurriendo al golpe en los interinos, en quienes  
 había recaído el beneficio de semejantes repa-  
 rtimientos y mucho mas y por mas vivos y de-  
 clarados sustentamientos. el día 13 de noviembre  
 del mismo año de 1529, que el virreyador ordena  
 dijo por su auto de este día, "que daba e-  
 dido por ninguno a lo ninguno valor ni efecto,  
 todo cuanto el dicho don Jorge de Alvarado e los  
 soldados e moradores por su mano muertos  
 hicieron en su rebeldía desde 8 de mayo en  
 adelante hasta que el dicho señor fuer vi-  
 no a esta ciudad y fue entregado en la jus-  
 ticia de ella; siendo esto no declarar las  
 utilidades de las especulaciones de aquel tiempo la  
 malicia de su propia paciencia. Retiro y su-  
 primió una probanza original que se habia  
 hecho a favor de los claros y loables meritos  
 de don Pedro de Alvarado. Prohibió que nin-  
 gun vecino sabiese o supiese cosa de bap de gra-

### Recordacion Florida.

virimas penas, solo a fin de que le contribuyesen  
y regalasen, naciendo de aqui y de estar mal  
contentos el que los mineros desasen por ser los  
lavaderos ricos que hasta hoy han quedado  
ocultos, y por ultimo de los danos y trasafue-  
ros es el mayor el de haberse sublevado tan-  
tos pueblos y en especial la provincia de cus-  
catlan, que es la de San Salvador, e introdu-  
cido en ella la gente de Perarias De Avila  
sin procurar por su parte el remedio de  
estos danos, intentando excusar acometer  
la guerra con varias dilaciones y excusas.

Parece que coronó don Pedro de  
Alvarado toda la gloria immortal de sus  
generosos hechos en esta ocasion de tanto pe-  
so y de tan profundas consecuencias en que  
toplando la astucia y malicia del puer de  
residencia Orduna, tenía tan divididas  
y encontradas las voluntades de unos veci-  
nos contra otros, que solo pensaban en co-  
mo destruirle y acabarse, viendose de esta  
suerte esta republica à los umbrales  
y entrada de una guerra civil, à que iba  
à recaer lo mas florido e ilustre de este  
cuerpo. Pero sobreviniendo este herculeo  
cual, que sobre la inmensa idea de su  
gran talento substitutaba este gran cuer-  
po de un reino tan avilante, dió corte à



# Historia de España

todo con la claridad de un juicio, y aun que  
se glorien las consideraciones de los meritos  
de la principal ofensa sobre aquellas de menor  
tada. Accion contra la locura de un herem-  
ico, como el de un loco de nombrar otros abate-  
des, que no fueren aquellos, ni los nombrados,  
por el mismo ser la misma, mostrando su con-  
fianza en su justicia, por este ministerio y primas  
quedando a la obediencia de obediencia y a Jorge  
de la Cruz, y cuando publica un auto para  
que se valore a la hora de las cosas dadas,  
con pena de la vida y otras penas de mucho pe-  
so, que aunque no serian en el todo aquellos son  
cosas de valor, como los mismos en lo publico, para  
asistir a las cosas de la guerra.

[illegible]

Recordacion florida.

el dia 11. de enero de 1534 en el puerto de Ama  
paia, y aunque no se consiguió el descubrimien  
to que intentaba, pero por entonces surtió  
mejor efecto el trabajo de esta jornada, por  
que con ocasion de acercarse á las costas del  
Perú desembarcó en puerto viejo, donde encon  
trandose accidentalmente con D. Diego de  
Almagro, supo el miserable estado en que  
se hallaba él y don Francisco Pizarro, con  
la disminucion de su exercito, el cual habi  
an destruido los indios de los contornos de im  
bés, por que apresando muchos en las bata  
llas les sacaban los ojos y los metian en gran  
des ollas de agua hirviendo, donde morian  
atormentados; y teniendo á gran ventura  
Don Diego de Almagro y don Francisco Pi  
zarro el ver consigo un tan excelente capi  
tan como D. Pedro, asistido de ochocientos  
hombres de la ilustre y clara noblera de  
Guatemala, y con sesenta y tres caballos reprome  
ron que los favoreciese y ayudase en aquella  
tan importante empresa, y que no julien  
dole de tener su persona les dejase parte de  
su exercito en su ayuda; y así quedaron en esta  
ocasion muchos caballeros de Guatemala á po  
blar las ciudades de Quito, y la de los Reyes  
y puerto viejo; y condescendiendo con to  
dos los ruegos de aquellos capitanes el adelantado D.  
Pedro hubo de dejar allá hasta quinientos



### Historia de Guatemala

hombres, y tambien los navios en que habian ido, y aunque algunos autores dicen que fue á aquel reino el budo de la codicia, y que le dieron por las embarcaciones cinco mil pesos de oro, dado por cierto que fue llevado por la ambicion, que no fue sino causal el aportar al Perú, ya se ve el buen efecto que se produjo de aquel arribo, y que sus navios no habian de darlos de regalo á quienes no tenia obligacion y merecian alguna recompensa las acciones que exercito con tanta finca en ocacion de los mayores capitanes de Pizarro y Almagro para volver á Guatemala con algun logro, como lo fue al llegar á estos puertos á fines de abril del año de 1535, pero mientras que en aquellas partes del Perú los dos gobernadores Pizarro y Almagro cedieron al don Pedro de Alvarado todo el gobierno, remitiendo á su arbitrio lo que le pareciese, mercedes y gracias que por entonces se ofrecieron y hubo que conferir, á fin se creyese la á todo, mas habiendole de ser preciso á recibir aquel cumplimiento y pagar, procurando informar antes conferia mercedes en los mas favorecidos de los dos gobernadores.

## Cap. L.

De las demas ocupaciones y admirables servicios del Adelantado  
(Don Pedro de Alvarado, y nuevo viage que hizo para los reinos de  
Castilla.

No permitia la inclinacion de Don Pedro de Alvarado que su espíritu generoso estubiese quieto, y à este paso parece que la fortuna le ofrecia la ocasion de militares empleos en mas y otras conguistas y unas y otras pacificaciones de los indios de este reino, y asi le hubo de exercitar las armas, en los que por las causas expuestas al tiempo del virreinato Orduna se habian sublevado, y otros sin estos que tambien habian sacudido la servid, como todos los de este contorno de Guatemala y otros mas distantes de esta corte, como fueron los de Guaimoco, Tumbay, Salpatagua, Sipantan, Cunaidepeque, Puerto del Fuerte, Tepatlán, Tecuratlán, Tequepani poimatlán, y otros cuya guerra se describirá à su tiempo y en las partes que les tocaren. Pero habiendo de salir personalmente à estos empleos militares à que le llamaba la obligacion y el celo del servicio de su magestad, para que la justicia en Guatemala estubiese cumplida por hallarse su hermano (Don Jorge de Alvarado en Mexico, nombró por su representante al Licenciado Rodrigo de Sandoval, presentandose este con el nombramiento de Don Pedro el dia 25 de febrero del año de 1536.



### Victoria de Guatemala

el cabildo de esta ciudad, que fue obedecido de el  
y el Adelantado partió a la parte de Guate-  
mala, a conuocarse con D. Francisco Montep, ad-  
elantado de aquella provincia y la de Comucel, re-  
curriendo el rompimiento de las armas unos es-  
pañoles con otros, habiendo estado muy apique  
de suceder en las repetidas demandas y requi-  
sitas, que habia habido sobre quererle introducir  
violentamente el Adelantado Montep en la  
provincia de Honduras, que era como siempre  
lo ha sido de la gobernacion de este reino de Gua-  
temala, y que mas la habia conquistado Don  
Pedro por su persona, al menos la habian alla-  
rado y reducido a fuerza de grandes trabajos  
con orden de Cortes los capitanes Bernal Diaz  
y Luis Collar su compañero y amigo. El ha-  
biendo reducido don Pedro de Alvarado todos  
los rios que estaban sublevados y dando otra  
vuelta a la de Comucel con animo de acabar ex-  
tenuacion y asentar sus tratados con el ad-  
elantado Montep, dio vuelta a Honduras a  
dónde se encaminó a buscar Puerto conuenie-  
nte en la mar del Norte, descubriendo en-  
tonces el que se conoce en las demarcaciones  
con el nombre de Puerto de Caballos, y  
fundando alli una villa con titulo de San-  
tiago de Buenavista, en virtud de Real la-  
cedida en Toledo a los 20 dias de febrero  
del año de 1524. y estando en este servicio de

## Recordacion Florida

la magestad del rey y del publico beneficio, to-  
bo noticia en aquel puerto de haberse introdu-  
cido en la ciudad de Guatemala, sin ha-  
ber avisado de su venida, el licenciado Alon-  
so de Maldonado, oidor de la Audiencia de  
Mexico; esto es de la segunda audiencia, qui-  
tada la primera en que hubo otro Alon-  
so de Maldonado, y a distincion de aquel  
llamaron a este el bueno, que traia cedula  
de la Reina fecha en 27 de octubre de 1535.  
para tomar residencia a D. Pedro de Alvara-  
do del tiempo de su gobierno. Pero llegando  
por la posta el adelantado Alvarado a Gua-  
temala, hechas sus protestas en toda for-  
ma y dado suficientes fianzas a satisfu-  
cion del juez en su residencia, tomó la  
vuelta de Mexico para de alli continuar  
en la resolucion de embarcarse para Espa-  
ña, como lo efectuó con suma felicidad  
y prosperado en los sucesos del viage y en los  
efectos de pretencion.

Y parece que esto re-  
cifica mas bien con el admirable suceso y prospera-  
da fortuna de la pretencion que llevaba, por-  
que habiendo suplicado a su magestad, antes  
que le viniese el juez de residencia, que le admi-  
tiese la dejacion del gobierno de estas partes  
y que en virtud de los muchos servicios y  
excelentes meritos de Jorge de Alvarado su



## Historia de Guatemala

hermano le confiere en esta gobernación, sin en-  
 bargo de esta suplica y de no haberse visto si  
 de la rendición resultaba cargo contra D. Pedro,  
 como que su magestad le nombró de nuevo por  
 gobernador y capitán general de Guatemala el  
 día 9 de agosto de 1528. años y que á mas de es-  
 ta merced que no tiene mucho exemplar, con-  
 siguió en aquella gran corte muchos favores  
 y grande aplauso, y que favorecido de D.  
 Francisco de los Cobos y del duque de Albur-  
 querque, el invictísimo Emperador se inter-  
 vino y consiguió el que su gratitud le diesen  
 para que contrajese matrimonio con Doña  
 Beatriz de la Cueva, hermana de D.<sup>a</sup> Fran-  
 cisca, primera esposa que fue de don Pedro  
 y con quien había consumado el matrimonio,  
 y como ambas eran sobrinas del Duque, solici-  
 tó por su parte en la curia romana esta  
 tan singular dispensación; pasando desde la  
 muerte de Doña Francisca de la Cueva su  
 primera esposa, que sucedió en la Veracruz  
 año de 1524. á las segundas nupcias con  
 Doña Beatriz hermana de aquella mas ti-  
 empo de nuevo año.

De la vuelta del Adelantado Don Pedro de Alvarado á este Reino, proveído segunda vez por gobernador y Capitan general de sus provincias: su ocupacion y acciones hasta el dia de su embarco para la Especeria.

Habiendo celebrado sus bodas el Adelantado don Pedro de Alvarado con la ilustre persona de doña Beatriz de la Cueva, su cunada, trató de disponer su viage, no solo colmado de la nueva merced del gobierno de Guatemala sino de otras cédulas pretencionales para los accidentes y mas seguro modo de su gobierno, y en este viage que hizo á España de mas de los honores que su magestad le habia conferido á la portinidad con el título de Adelantado, añadió el de Almirante de la mar del Sur. Con que le dio de mercedes y de gozo que le aumentaba la compañía de su ilustre consorte, y la no menor nobleza orden de la cresida familia que le asistia, dió al viento las velas de su armada, que se componia de tres naos gruesas con guaricion de trescientos arcabuceros, y navegando con prosperidad y bonanza llegó á surgir á Puerto de caballo, á los 15 de abril del año de 1539 habiendo, descubierto este puerto el mismo D. Pedro el año de 1536 para su ahora los supos los primeros navios que llegaron á surgir en él. Dió luego aquel mismo dia, orden de despachar un correo á el cabildo de esta ciudad,



Historia de Guatemala

como pareci en la carta que desp trasuntada  
en el cap. 5.º del libro 3.º y habiendose en el con-  
greso que se celebró el 28. de agosto de 1539. leido  
esta carta del Adelantado en que proponia que  
un alcalde y dos regidores fueren á la pro-  
vincia de Tlaxiueras con poder del cabildo pa-  
ra presentar ante estos comisarios los despa-  
chos y que puntos alli se procure y señalen  
terminos á las jurisdicciones entre la ciudad  
y la gobernacion: en este punto dando el cabildo res-  
puesta á esta carta, rehusó hacerlo diciendo no ser de  
su obligacion salir á este recibimiento fuera de su  
jurisdiccion, pero que mandandolo su magestad era  
necesario que el despacho se hiciera manifesto pa-  
ra darle cumplimiento; pero sobreviniendo con  
gran celeridad el propio Adelantado se intro-  
dujo en el congreso y junta capitular del dia  
16 de septiembre de 1539.

En la blason en esta junta como  
era de costumbre el Licenciado Maldonado pres-  
tando juramento de fidelidad á S. M. y á la  
ciudad segun lo manda el gobierno de la  
ciudad de algunos, y de la no fue  
el Adelantado. y por ende se le dio  
la cedula de su merced, por la  
cual se le dio en ella se le dio  
se le dio en la condicion de haber  
se le dio en la condicion de haber

... de ...  
...  
... de ... la dicha provincia de Guatemala  
... de conquistar lo que allí descubriereis  
... de ... la gente que ...  
... al dicho descubrimiento. Por la ...  
... prometo que vos mandare proveer  
... provision de la dicha gobernacion de  
Guatemala para que seas nuestro gober  
nador della por termino de siete años y mas  
cuanto nuestra voluntad fuere, no parecie  
lo en la residencia que agora vos torna  
me mandado el licenciado el Maldonado. ...  
... de la nuestra audiencia y hon  
... de la ...  
... por que merecáis ser privado della. ...  
... esta circunstancia hacia que la residencia  
de los cueros, pareciendoles ser necesario que  
la residencia pasase antes por el consejo y que  
... introducir el sueldo de residencia a don de  
... en el gobierno, era declararlo por no culpa  
... Fuió menor el sueldo de residencia a don de  
... Maldonado a firmaba su discurso y  
... para no poner en posesion  
del gobierno a D. Pedro de ...  
... de la Real Audiencia que dice ...  
... prometo que vos mandare  
... provision de la dicha





## Provision Florida

En virtud de la dicha merced, no pareciere  
a la Real Audiencia que vos el dicho Licenciado  
de la Real Audiencia de la Habana, culpados por  
haberse desobedecido a la Real Audiencia de la Habana, se den  
ordenes que no le permitáis recibir al dicho  
Licenciado en dar de posesión del, poniendo  
algun impedimento a fin de re-  
sultar en lo cual el recibirá mucho  
daño a causa de la mucha guerra  
que se ha para la conquista de las  
provincias del Oriente, cuya  
conquista y gobernación así mismo se habemos  
mandado, como fue suplicado vos mandamos  
que vos le recibierdes a la dicha guerra  
conforme a su provisión sin le poner en  
ningún impedimento alguno, e como la dicha mer-  
ced es en ipso facto por bien por donde  
se mandó que luego que con esta Real Cédula  
se le requiriere, sin embargo de cuales  
dificultades que oyan en la dicha provi-  
sión, así mandamos dar al dicho Adelantado  
de la gobernación de esta provincia, le  
entregue el dicho oficio e al uso y ejercicio  
del, y le desfogue con todos sus bienes y  
de la Real Audiencia de la Habana, le  
entregue en la dicha Real Audiencia, con  
de la Real Audiencia de la Habana, le  
entregue en la dicha Real Audiencia, con





Decoracion flosa

con aquellos dias y en las quince y la  
trada del e. de la tansa. Por lo que en  
sejante y entre tener a los vivos, festsos  
y regocijos publicos, en careras, mas y  
otras fiestas de plaza, que aun e seria  
menor en numero de fiestas, serian mas  
faciles de disponer a la vez que a ora por  
la igualdad de las comodidades, en mas  
disposicion a los gastos y primicias, no se  
endo en esta ocasion mas festiva las noche  
regocijadas con sars y cancheros, que  
todo seria de alegrar a los indios con  
los a. D. Pedro y a los de do.allas y  
de desengañarlas tambien por que no de  
rian de venir erradas a la mita de la  
cuenta, como todos los dias venen de. E. po  
na, pensando que en los dias de hoy,  
otra cosa que indios, y los barbaros y  
unos paises inhabitables, pero si que  
una vez pasan aca y ciertos a vol  
ver a sus patrias, y a los de ser sin duda  
el que ha traído aca a los buenos y mas  
del oro y la plata, por que en equi  
do el tiempo se volvieran a sus patrias  
nidos, y no se radicaran en estos paises.  
com. venos de hacer.

Esto en la naturaleza  
lega humana se ve a la vista que una





Recordacion Florida  
Guatemala

Hacia el adelantado varias  
y frecuentes jornadas para los fines me-  
nos seguros y a dar a entender a las comu-  
nidades de esta y a la costa de este mar del  
Caribe y a la ciudad, en que entendia con todos  
conatos de su celo, por cuya ocasion ~~crecieron~~ que  
en el cabildo hubiese persona que representase  
a la suya con tubiere los movimientos de discor-  
dia que suelen ofrecerse en los congresos y  
que dirigiese las materias politicas y milita-  
res que en su ausencia podia ofrecer el tie-  
po. En virtud de Real cedula nombra por su  
lugar teniente al Licenciado Don Francisco de la  
Cueba su cuñado y yerno por ser hermano de  
doña Beatriz de la Cueba, y marido de D.  
Lionor de Alvarado Nicotenga, mujer la una  
y la otra hija de D. Pedro de Alvarado, y  
haciendolo admitido el cabildo sin contra-  
dicion, hecho el juramento con las fianzas  
de residencia, solo parece haber disgusta-  
do este nombramiento al vecero Gonzalo Bon-  
quillo por que en aquel mismo dia 7 de no-  
viembre de 1529. sin que se resolviese la fun-  
ta de aquel capitulo hizo oposicion del reque-  
rido en que estaba obtando, y le fue admiti-  
da, y nombrado en su lugar al capitán Juan  
Ponce de Leon.



### Historia de la maternal.

una tienda el adelantado a la noche  
 el mejor material de la ciudad, emple  
 andose en varias edificaciones de oficinas  
 ellas unas se reconoce por una  
 como unido la primera casa capitula  
 de la ciudad en la ciudad  
 dedicada y criada en 27 de abril de 1540, y  
 que fue de muchos alba como parece del si  
 tío y planta que para en el archivo de cabil  
 do, y tengo ahora en mi poder, y que sin de  
 na fue obra elegante, porque solo el arti  
 que se dieron 600 d. de oro. Y la activa efica  
 cia, y el trabajo para que se formasen  
 de los. Ademas del suyo, en aquel sitio de  
 el molongo, cediendo el herido que tenia  
 a Diego Sanchez, y ocupado en semejantes  
 empleos perfeccionó cuanto pudo el aspecto  
 material de la ciudad, pues en ella se habia  
 cantado la fabrica de la Santa Iglesia  
 de la ciudad, y la fundación del  
 cura de esta iglesia entonces Don  
 Francisco el tarroquin; a quien el cabildo co  
 rió este unido: estaba fundada la  
 iglesia de nuestra Señora de los Remedios  
 conventos de N. Sta. de las Mercedes des  
 de la villa de los Capitanes unis en  
 y el de San del Castillo a est  
 y el de San del Castillo a est











*Procuraciones Florida*

viendo el Adelantado haberlos hecho morir por  
justicia, y no habiendolos hecho en tanto tiempo  
ahora que por parte del cabildo se le pedia, sino  
que tomó el partido de los barcelos en su armada,  
y por la misericordia y que con paciencia que  
se trata a los indios, y que antes en San Marcos  
los demas conquistadores los metaban para  
dar a los perros, antes bien es tan contrario a la  
verdad y opuesto a la caridad y justicia como se  
reconoce en el auto acordado del cabildo celebrado

auto de 1529 en que se mandaba que  
todas las personas que tubiesen perros los tuvie-  
sen de día en cadenas, y a buen recaudo y que ex-  
noche los soltasen habiendo antes cerrado las  
puertas que salian a la calle, por que no morda-  
sen y maltratassen a los indios, con pena de cien  
pesos de oro; y otro antecedente a este de 11 de  
junio de 1529. entre que no se les tome cosa al-  
guna contra su voluntad, con pena de veinte y  
cinco pesos de oro; y no habiendo visto todo es-  
to el Reverendo Obispo de Chiappa, sino escrito  
le por relaciones de apasionado, no me ad-  
miro se extraviera tanto de la razón y rea-  
lidad.

Procurare tambien de la consulta que  
el cabildo hizo al Adelantado D. Pedro de Alva-  
rado a cerca de los peruanos de Sinacán y Se-  
quechul, que siendo el valor de aquellos excelente  
hombres de tan gigante estatura, como se ve

## Historia de Guatemala

que confiaban de la presencia de este generoso y acreditado caudillo, pues recelaban que en su ausencia podria haber movimientos que les ocasionase nueva guerra y nueva ocasion de muertes de nuestros españoles, pareciendo en esto que confiaban mas de la presencia de este caballero que del acertado pulso de tantos heroicos y experimentados capitanes, y à la verdad su gran talento y Don oficial de gobierno sabia a traer con amor y respeto à cuantos le trataban.

## Cap. 6.

De la jornada que emprendio en su arribada el Adelantado Don Pedro de Alvarado por la mar del Sur à descubrir y conquistar las islas Molucas ò de la Especeria y de su temprana y lastimosa muerte.

Quanto corren las oras à las desgracias!  
y quanto porrazos se detienen à las felicidades!  
Corre el tiempo ligero à perfeccionar las ruinas, y se moderan tus vuelos para forjar las dichas, pero es penion antigua de las posesiones temporales, que tu viste breves oras lo provecho, y que dure à siglos incorruptible, todo lo que es nocivo, y quanto traza el tiempo de credito à un heroe, Le previene de lamentos la marca à las desgracias. Creian mas



### Recordacion Florida

cada dia los triunfos de celebre y generoso e declar-  
bado para hacer mas Florida, y tambien mas  
noble, que para lo que se figura tener  
la dicha villa como la memoria del atlan-  
tado Don Pedro de Vazquez su primer goberna-  
dor y Capitan general, y quien se le elabore  
formal y material por hoy y por siempre, y lo conve-  
niencia y lo tiene por provecho.

... como se vio en el  
... como se vio en el  
... como se vio en el

... existencia y tenacidad a dar en ag-  
tila a diversos hechos, que en ocho años no pulen  
la en su noble coraron otro pensamiento que  
el de las conquistas de las colonias, y aunque quedo  
frustrada la maxima el año de 34 como queda  
dicho, a hora a los 25 de mayo de 1540, volvió a poner  
en acciones sus nobles y generos intentos, saliendo  
de esta ciudad para el puerto de Acapulco, don-  
de tenia ya dispuesta su armada que se compo-  
nia de trece navios, y entre ellos una galera de  
gran porte, en que habiendose consumido no solo  
el caudal que era moderado, sino el de sus deudos  
y otros con otros empeños que hizo el Adelanta-  
do entre mercaderes, fue tanta la suma a que  
llego el gasto de la fabrica, pertrechos y soldado  
que con el caudal que se habia hecho para  
... como se vio en el

Victorio de Guatemala

necesario para hacer viage esta lucida y poderosa armada dio al viento las velas con favorable tiempo y vistosos adornos de estandartes, banderis de cuadro, flamulos, gringolos y gallardetes, por los principios del mes de junio de 1560, habiendo en su derrota favorable los tiempos, sin accidente contrario que perjudicase la prosperidad de su navegación, cumpliendo los capitanes y esot con la obligacion a que les compelia la forma y modo de instrucciones que llevaban pero ni en los libros y papeles del cabildo ni en alguno de los historiadores se halla mas de los capitanes y personas que acompañaron al adelantado en esta expedicion, sino son muy pocos, y entrecellos fueron Juan de Alvarado y Francisco Xiron y lo que ya llevo referido de haber llevado consigo a los reyes de Itz'atlan y Guatemala, con otros caniques de cuya infidelidad se recelaban, siendo de gran desgracia sobre la de haber perdido las vidas de muchos.

Quellos caballeros de la compania de D. Pedro, el que no quedase memoria de ellos.

Arribo con felicidad al puerto de la Purificacion de la provincia de Talisco, con muchos de detenerse poco, que





Historia del p. de. r. a

errada, y pareciendole no solo la que se  
habia estado en las Indias hasta en-  
tonces, sino muy apropiada para semejan-  
te empresa por lo fuerte y seguro de los  
vamos que le suponian. Para haber de apa-  
tar los comentarios y hacer las escrituras de la  
compañia capitulacion volvieron ambos  
a México, y se ha tenido concertado a su  
satisfaccion. Tuvo D. Pedro de Alvarado de  
retornar al puerto a la natividad, a donde  
habia dado orden que le esperase el metr-  
nada, y que parece venia en animo de des-  
pacharla y quedarse, segun que dejaba con-  
certado con el Virrey Don Antonio de Mendoza  
de apartarse a cargo de Juan de Alvarado  
sobrino suyo, que desde Guatemala iba em-  
barcado con él, y tenia el mismo nombre  
que el encomendero de Chirivito, y de baxe  
el mismo cargo un caballero Pita-toba  
deuso al Virrey, sobre cuyo non brante  
se habia ofrecido algo de embarco en  
los principales señores de la provincia ex-  
tantado y Virrey.

Desde tiempo diez años ya  
habian las cosas para llevar a armar recibio  
el Virrey de todo el Gobierno de Oñate  
la voluntad para que se le diese de el  
se le dio de el Virrey de





que los repugnadores fueren cercados, y a todo lo posible los puestos en la infanteria con la disposicion militar que segun el terreno le convenia (crinitia), y la caballeria no apartada de la calidad que guardando los flancos al socorro del enemigo, no estubiese distante al acudir a nuestras llamadas recorriendo el peligro que corriese. Pero variando los dictos, y por parecerle una larga la execucion de esta empresa, quando le pareció que convenia alternando aquellas disposiciones primeras, y segundas, a fin de no cansar a los cercados como por la tardanza de este método, y aconsejarse con celeridad el despacho de su armada, que le llamaba con la demora el tiempo que se perdía y con crecidos gastos.

Fizo pues, en esta resolución, en que solia don Pedro ser inalterable, cubrió todo el terreno que podia ser caza de elefantes, y de las cavalcaciones de nuestra infanteria y caballeria, cerrando el cordon a las partes por donde se fagoraban aquellos rios, no pudiesen desembarazarse, ni salir por ninguno de los cortados aquellos indios o por donde se tomara la campaña, de donde se mandaba que fuera cortado todo el ejército, y a tiempo se despuntó el día en la mañana a San Juan dió la











## Historia de Guatemala

en donde yo lo vi, y note su buena rason, de  
conciencia y aspecto noble, aunque honrado  
con muy otables y mercedos privilegios, por  
que el rey favoreció á sus mayores; pero  
con corta renta y mucha pobreza, vive  
muy apartado y con triste y miserable  
fortuna. — El sercio del cargo de cris-  
tobal de Onate que citaba situado en los  
indios de Cochistlan quedaron recorridos  
el orden del Rey, y ellosaies por el  
lado de Alonso Maldonado oídos por la  
audiencia, que con muchos soldados levina  
a doborrer, quedando el campo de lo  
muy debaratado. —

(Cap. 97)

Las grandes demostraciones de sentimiento que se hicieron en estos  
tiempos de las indias occidentales por la muerte del Adelantado  
Don Pedro de Alvarado, y la noticia que desta desgracia vino á esta  
ciudad de Goathemala.

Y falta de hombres, servicios se hacen  
por de los menos interesantes, pues cuanto ma-  
horia lugar en los corazones de todos la del estor-  
tado Don Pedro de Alvarado; en cuya vida con-  
sistia no solo el apoyo de los propios, como cer-  
sino de los mas distantes y casi estranos



relacion de cosas

que no se conocia en lo mismo le descubierta, region al  
 punto donde no le apetitaban amigos, por que si en  
 Mexico, Don Antonio de Mendoza, el virrey, lo era  
 muy estrecho, con tanta maquina de caballeros, con  
 paneros suyo de Don Pedro, conquistadores de aquel  
 reino, que habian gozado de cerca y por dilatado  
 tiempo de la blandura y lealtad de su trato  
 porque le tenian unos por amigo, otros por  
 superior, à quienes en varias ocasiones habia mon-  
 tado, muchos le tenian en aquella gran republi-  
 ca en lugar de hermanos, consiguiendo en la  
 suma liberalidad de D. Pedro sus socorros; y aun  
 el Virrey de aquel reino le llamaba hermano, co-  
 mo se verificara por su carta al almirante su-  
 mo. Mas en el punto no menos que en el  
 punto de la confianza y lealtad de la confi-  
 anza de su verdadera amistad, como Pedro  
 y el magro y no menos si con mas razon que  
 roso, aquellos caballeros que gozados en su ar-  
 mar de la de 1534 se quedaron a fun-  
 dar la ciudad de los Reyes, la de Cuico y  
 la de Puerto Rico, celebrando en ambos reino  
 sus honras, segunias por sus sucesores como si  
 fueran, como verdaderos amigos, cuya vo-  
 luntad y fueras por ser mas xela de la  
 muerte y a unque el no con la fria y re-  
 cula los al espulso de la corte de  
 Pedro habia, pero no habia el tiempo la fa-  
 miliaridad de su nombre, por lo que se

de la invidia y haya evaporado alientos en-  
venados á la frágil creencia de autores apasiona-  
dos

o aunque el general sentimiento  
embargo los corazones de tantos amigos y al-  
legados de D. Pedro en aquellos dos reinos, con-  
trayeron á todos el verdadero desconsuelo y  
dolor tanto de esta ciudad de Goathemala,  
la, á donde no habiendo algunos que no se  
esperase como madre, les llegó la noticia de  
la fatal desgracia y acelerada muerte por  
disposicion del Rey D. Antonio de Mendo.  
La por medio desta carta ala muy noble y  
muy real ciudad de Santiago de los caballe-  
ros de Guatemala, recibida en 29. de ago-  
sto de 1541.

Magnificos y nobles Señores:

Por cartas que escribi á mi al señor obispo de  
esa provincia, como á Don Francisco de la Cueva  
théniente de gobernador della, sabreis como  
por medio de las que hechas he á mi  
gobernador y al señor de la Cueva y esue-  
ro dello, de que no poca pena he sentido como  
por razon y tanto como si fuera mi propio  
hermano, y pues él se desoló por su théniente  
gobernador por la confianza que del tenía  
y no menor tengo yo de su persona, y hasta  
que en su magestad he de dar cuenta de



Recordacion Florida

promover le tenais y obedecieris señores por tal  
 gouernador; y asi os lo encargo y mando de parte  
 de su magestad que os conformeis con lo para que  
 la provincia este bien gouernada y en toda paz  
 y quietud sin auer novedad alguna y mostréis en  
 esto el deseo que tenéis de servir a su magestad  
 como sus leales vasallos y de servir al bien y  
 pectacion de la gouernacion; tengo por cierto que  
 lo haréis, y de lo que oierdes que conviene pro  
 ceer y executar a su magestad me haréis re  
 cibir, y por ende lo haré; y a la memoria de  
 lo que he de dar y hacer como es lo que por  
 me oierdes serviréis a su magestad y a mi me  
 charéis cargo para favorecer a esta ciudad  
 en lo que pudiere. N. S. Vuestras magnifi  
 cas señoras guarde. De Mexico a 6 de julio  
 de 1541.

Lo que señores mandareis —

(Don Antonio de Mendoza —

Mas como tuiera que las penas que son  
 de tanta monta no dejan tan libre el discur  
 so de los hombres mas entendidos, al recibo  
 desta carta no se trató de otra cosa que no fuere  
 la desollicitar alivio al inconsolable corazon de  
 la noble y generosa Dona Beatriz de la Cueva  
 comunicada esta ciudad con las politicas corte  
 anias que deuia a tan respetosa y excelente  
 persona, dandole muchas audiencias de mas de  
 sesenta y cinco, a que no menor atencion se le da

### Victoria de Guatemala

S. O. bispo, como corresponde honrar por el difunto  
señor con todo el aparato y pompa de fúne-  
bre demostración que permitiera lo primitivo de  
aquellos tiempos; no escaseando el gasto de aquel  
sufragio cosa alguna que pudiera hacerse me-  
nor, ni en que la solitud de verdaderos amigos,  
y subditos de tan singular capitán creciera  
la necesidad de acudir a la piedad.

Ero corriendo el tiempo  
y decayendo mas el sentimiento que acordia  
a todos los moradores desta republica de  
Guatemala, discurriendo ser inexcusable, que  
hubiese persona que se encargase del gobier-  
no de la tierra, se juntó el cabildo justicia  
y regimiento i conferir este punto de tan-  
ta gravedad; pero como quiera que en el  
censado D. Francisco de la Cuesta estuviese  
bien colocados este cargo y toda la Republi-  
ca bien hallada con su gobierno, y se con-  
siderase que una ciudad que era cabera de  
sus provincias y que este gobierno era separa-  
do del de Mexico y el gobernador de Guatema-  
la sin dependencia con aquel y im-  
mediato a la Real persona que querien-  
dole el virey de Mexico introducir el gobi-  
erno, expusieron el cabildo de aquella clau-  
sula de su carta que dice hablando de la



Recordacion Florida.

Personas de la familia de la Cueva, se tendreis  
 en todo aquel tiempo y años lo que yo y mando  
 ordenar en todo de vuestro no dando consenti-  
 miento al que en el Rey, se haria de uno  
 de los hijos de la Cueva sin que se de-  
 berado, antes al que se permitiera, sin que se ay-  
 de a la persona en su persona, en cuya  
 voluntad de sus cosas no tubo suenos, para  
 de lo contrario; y en la que se de de be-  
 caros con que se cumpliera con todo, siendo de  
 saber el alcabala ordinario (Christoval de Sal-  
 vaerra), el terno de alarar, en comensales  
 Francisco Corriola, Francisco Lopez, Juan Lopez  
 Sardon, y Bartolome Marragun que se enco-  
 mendaron el goerno a Dona Beatriz de la cue-  
 va, viuda del adelantado y hermana de D.  
 Francisco de la Cueva, por lo que se obtiene  
 en su nombre a su magestad en la que se ha  
 en su nombre, y aunque fue de contrario de  
 lo que se dio a la alcabala ordinario, no con-  
 tinuando en el goerno el mayor u-  
 so de la Cueva a saliendo del ayuntamiento.  
 Se dio al Dilecto de Dona  
 Beatriz de la Cueva a hacerle saber lo acorda-  
 do, a que la Cueva se matrona rindiendo gra-  
 cias a la Cueva por el nombramiento hecho  
 en ella de gobernadora del Reino dijo que lo  
 aceptaba con mucho y animo de servir a su ma-  
 gestad en ello, en presencia del Sr. Obispo de lo

iglesia, de D. Francisco de la Cueva, y otros  
caballeros hizo la aceptacion y juramento  
en el mismo dia 9 de Septiembre de 1561.  
y en el mismo dia otorgó fianzas  
para la gobernacion y residencia, y fue-  
ron sus fiadores el comendador Francisco  
Sorrilla, Juan Perez Dardon, y Antonio  
Salazar. Mas aunque dice Fr. e Antonio  
de Nemesal, que donde está la firma de  
D.<sup>a</sup> Beatriz, que dice la sin Deputada Do  
ña Beatriz tambien manifestó su deses-  
peracion y dolor por que entintó la  
firma con un borron de tinta recono-  
ciendo que el P. Nemesal no vio este libro de  
cabildo y si lo vio fue ciego de pacion contra  
el credito de esta ilustre matrona, por que  
muy desapacionado consiera no ser cosa de  
momento ni intencion de D.<sup>a</sup> Beatriz, ni  
muy del acaso y de la contingencia, por  
accidente de menearse el de feto, y tem-  
blarle con inquietud el pulso en la boca  
del pudor y la vergueña, que aun aun  
hombre muy desconfiado le asistiera en  
acto tan grave, por que es un rasgo que  
corre desde la letra ene hasta el fin  
mas no por todo lo escrito de su mano como  
está en el fol.<sup>o</sup> 207. de libro segun  
está escrito, y así en el tercer cargo



Recordacion Florida.

y corre por entre los dos renglones de la firma.  
 Pero reconociendo la gobernadora que i-  
 so lo impedia muchas execuciones del gouerno y  
 quia finiendo parte en la intencion del cabildo  
 de la ciudad de la Florida en el dizecion de la  
 Francisco de la Cuba su hermano; y aunque este  
 nombramiento hecho en Dona Beatriz de San  
 nombrados algunos Caballeros de Espana y  
 nombrados y algunos del Cabildo, y que solo se ob-  
 tuvo esta gran matrona el finitudo termino  
 de la vida, llegando ignorantes de esta resen-  
 cion y para los que nacimo  
 acá la materia de muchos sudor y que  
 poder horrorosa gouernare un dia este Reino  
 pero a pesar de los contrarios el es por lo momento  
 al fin, pues los que gouernaron los discursos  
 y efecto de aquel congreso caballeros eran de  
 Espana, de la Florida, y ninguno oriello como  
 de la Florida y aquellos prudentes y gran  
 los hombres mirarian con atento deruelo  
 y punto de la vida y que seguirian  
 sin duda tantos ilustres exemplares de las  
 historias pues el dilatado reino de la  
 Florida se gouernó por la misma regente Ca-  
 ta de la Florida lo que duro con duras y sus  
 tantas atrocidades la vida de cuatro in-  
 fiores. Flando en medio de tantas altera-  
 ciones fue gouernado por la duquesa de la  
 Florida por la barbara intrusa

## Historia de Guatemala

Y habela que aunque contaminada de Religion  
corrompida el don excedente de gobierno y maxi-  
ma de estado la mantubo sin quiebras en el rei-  
no y ahora nuevamente vemos este exemplar  
practicado en nuestra España, gobernada en  
la menor edad de nuestro gran monarca Car-  
los Segundo Nutrix doña Mariana de Austria  
y Si en tan antiguos reinos, a donde sobran  
hombres y hombres que llaman grandes gober-  
naron mugeres, aunque mugeres tan altas,  
de mucho que en Guatemala, reino reci-  
en fundado gobernara una muger que no  
era de la menor esfera y mas que cillerio  
y una ahora Guatemala contor entre  
los blancos lo que las monarquias de  
Francia, Inglaterra, España y Holanda,  
equienes gobernó y mantubo el gobier-  
no de mugeres siendo sin exemplar en  
estas Indias occidentales este acciden-  
te glorioso de Guatemala, que desde el  
principio de su infancia empezó a comer  
parejas de grandera con las mayores  
monarquias de la Europa, y en fin a ve-  
er es mejor ser gobernado por una muger  
heroica que de un hombre cobarde y flaco.



Cap. D.<sup>o</sup>

De la temeraria y grave inundacion que sobrevino sobre la ciudad de Guatemala, dexandola absolutamente sumergida reduciendo à ruinas lo mas illustre de su aspecto material, y de una gran mortandad de personas que ocasionó este no esperado diluvio

Ya siendo llegado à Guatemala la fatal calamidad suera de la muerte del excelentísimo D. Pedro de Alvarado acompañado con sentimientos dignos de su illustre sangre; el malotro desta vida digna de ser inmortal; la generosa consorte, suya Dona Beatriz de la Cueva, que retirada à todo lo que era alivio solo daba el tiempo à su lastimero llanto y con sus lamentos mas urbanos y visitas de oracion à la correspondencia politica se servian de estorvo à todo lo que no era el desahogo natural de las penas, que aunque los mas ausentes à estos obsequios eran el cabildo desta ciudad y el R. y S.<sup>o</sup> Obispo D. Francisco de Haroquin, pero el amigo del difunto excelentísimo cuyo respeto seria el que acallase los suspiros y lagrimas de la inconsolable viuda; aun parece que estos ratos de urbanos asistencias era quitarlos de los lamentos que eran su consuelo, mas no menos, que esta singular matrona se daban todos los de aquella illustre familia al llanto, y à la memoria de su marido.

Historia de la Reyna

en el año de mil y seiscientos y ochenta y  
seis, en el mes de mayo, quando se descubrió  
el Adelantado, mando quitar todo el  
teñido de las paredes del Palacio de negras y  
cueras tintas, que esta demostracion en que no tu-  
vo parte dona Beatriz de la Cueva fue de ma-  
notable que adviértase la finera del carino de lo  
comestico, mas no lo que divulga el antropo-  
scia fama que muchas veces caparicé fin  
otro fundamento que el de una voz apacio-  
nada del desagrado como lo fue la in-  
voluntaria que dona Beatriz de la  
Cueva habia dicho que Dios no le habia  
querido hacer mayor daño que quitarle a su mari-  
do; y esto es tan extraño y fuera de la  
verdad, como oponer al credito de una mujer  
heroica en el esplendor de la sangre que la  
animaba, pues como hemos dicho era de la  
santissima casa del Duque de Alburquerque, sobri-  
na suya, hija de D. Pedro de la Cueva, comenda-  
dor mayor de Alcantara y Almirante de  
Santo Domingo y hermano legitimo del Duque  
cuya esclarecida sangre no podia producir efectos  
que no fuesen los de la verdad la constituyeron  
va alabandiente en virtudes y ejercicios de caridad  
devocion acemplar en la asistencia y culto a las  
iglesias, con frecuencia grande de sacramentos,  
en que se ejercitaba y que quiso Dios arrebatara  
la muerte por premio de su ejemplo



Oracion Florida

es la suposicion de formara y de Antonio Ponce de Leon  
 las palabras que refiere que el pñero de la boca de la  
 tan excelente varon, cuantas indiana mas bien  
 discurrir que muchas y las mas veces para mayor  
 castigo de los pueblos y republicas les quita Dios los  
 buenos y loables gobernadores, como parece haver  
 sobrevinido en Guatemala la muerte del excelen-  
 tísimo D. Pedro de Albarado, que como padre habia  
 criado y mantenido aquesta republica, y que no  
 bastando este castigo, para extinguir las discordi-  
 as y emulaciones que habia entre los propios  
 señores, quiso Dios pasar adelante con el castigo  
 y los castigos viendo la poca enmienda que ha-  
 bia en los reñcores casi comunes, y que con la  
 muerte deste excelente Capitan, experimenta

después muy decontado los vecinos de Guate-  
 mala muchos trabajos en los gobiernos siguientes,  
 como expresaremos en la segunda y tercera  
 parte; y así dice mi veridico Castillo que fue  
 suspiro y disuigo de la pacion, por que lo  
 es que para es: que visitandola algunos caballe-  
 ros de Guatemala le decian que dicen gracias  
a Dios, pues que dello fue servido y ella como fue  
cristiana, decia que así se las daba, y como la  
eres son tan lastimosas por lo que bien quie-  
ren decia que descaba morir y no estan en este  
mundo con tantos trabajos; como pues, podran res-  
tituir la honra de una tan ilustre y virtuosa persona  
el licenciado Gomara y D. Antonio Remesal, que

## Historia de Guatemala

contra justicia y contra caridad lo divulgaron en sus escriptos, que sin mas autoridad que la exquererío decir han corrido contra el ilustre oratorio de una generosa mujer y contra los verdaderos y fieles afanes de otros muchos.

Iva corriendo el mismo ano de 1541. en que succedió la degradingada y ventida muerte del adelantado D. Pedro de Alvarado y marta que se contaban 17. de la fundación de loathemala, quando habiendo sido el invierno muy frecuente en las lluvias por los primeros dias del mes de septiembre apretó en vócelos y turbulentos aguaceros que llegando a precipitarse en rapidos diluvios el dia 8 de aquel mes memorable por la celebracion de la natividad de Nuestra Señora y por el sacro de aquellos fúnebres dias que vamos refiriendo, en que continuandose con temerosa tormenta y lluvia de granizo, truenos, relampagos y viento enfurecido y deshecho, que cruziéndose en los arboles hacian estos efectos mas espantosa la tribulacion tan grave y temeroso temporal.

Por tres dias pavorosos y incesautes duró lo mas espeso y rapido de la lluvia con todos los efectos referidos, en que para mas espantoso recelo, se cubrió todo el valle



## Decoracion florida.

de espesa y tupida niebla, que embaracaba el libre comercio de los hombres y aun el vuelo ligero de las aves, sin que a este tiempo cesasen de continuarse los truenos y el espantoso retumbo del soleau inmediato de fuego, que al mismo tiempo, como si el agua de las lluvias fuera su mejor sebo, ardia en bonantadas y crecien. llamas pareciendo que estos dos elementos se foban como contrarios lo mas acitibo de su vigor, acuias temerosas oposiciones hacian compania los continuados relampagos que despedian de su espesura las nubes; pero en medio desta confuzaion de accidentes temeroros acrescento mas el recelo de lo avitados el ver entrar la noche. Del dia dios embuelta en negras y pavorosas sombras, que hicieron cerrar en las habitaciones antes ex lo acostumbrado a los mas alentados de animo y menos supersticiolos, que despertaron (si es que dormian) como a la una de la mañana del quarto dia que fue el 11. de Sept. embre al vaibeu y temblor de tierra de incomparable y indecible vigor y pausado movimiento que repitiendose por algunos espacios de las futuras oras naciau rescutire los edificios mas solidos, pero durando el conflicto del estremecimiento como hasta algo mas de las tres de la madrugada sin dar seguridad a los muros mas eslabonados en sus cimientos

## Historia de Guatemala

con y firmes fundamentos acrescentaba este accidente mas y mas la confusion y enanto de aquellos moradores que si se lauraban a los patios, encontraba en ellos diluvios de agua, que los tenian alagados en voraginosos rios, y tirando esta descomodidad se procuraban continer en las habitaciones, por casualidad de ellas no peligrosos y recis or los frecuentes temblores.

Asi proseguia el espanto de aquel tiempo deshecho pareciendo el ultimo de los oras del mundo, quando se empezò à oir murmurar estruendos y graves de torrentes de agua precipitados sin saberse de donde procedian, que acompañado de golpes desasacibles de piedra, encontradas en el desplomo de su precipicio, unos buelcos confundidos con el estrepito de los robustos arboles desmenuados del fundamento de sus raices, hacian brammar las fieras y balar los animales domesticos en confusion y roncós quefas, siendo motivo y ocasion de mas apretado conflicto à los tristes vecinos de esta ciudad de Goathemala, comenzandose à este tiempo à levantar un alarido fiero enanto confuso de miserables y temerosas mugeres, y fieras



## Recordacion Florida.

riaturas de la parte mas enojada de la ciudad.  
 Elemento clamoroso y bastinero comenzo a dispu-  
 tar el mayor cuidado de los primeros Republicanos  
 que ya casi congregados se confundian en varios  
 pareceres. Hicieron dekada y suspensa la ulti-  
 ma resolucio[n], pero creciendo el rumor y aserca-  
 ndose las mas sucesitas de una caue en otra y de  
 uno en otro barrio se percibio el peligro en las  
 voces difundidas que proferidas a un tiempo, cla-  
 maban que nos perdemos! que nos ahogamos!  
 embolviendose estos fatales anuncios en la dulce in-  
 vocacion de Jesus y de Maria. A estos presagios  
 funestos se reunió la junta de aquellos Republica-  
 nos y se resolvio como se resolvio a fin de aquellos  
 siglos confusos y atorados sin saber a que parte  
 que fuese la mas segura y siego y temerosa.  
 en lo mas cerrado de las tinieblas, purgando ser  
 el <sup>de las urbias</sup> agua rebalsadas y detenidas en las llanuras  
 no seaban respectar el monte arriba y se en-  
 contraban con la muerte rebosada en las im-  
 petuosas aguas que demolgaban el valle, murien-  
 do muchos ahogados, muchos a golpes de piedra  
 o encuentro de algun robusto arbol, otros des-  
 cayendo a lo mas fondo y descaesido del valle,  
 otros muertos en el rebalse en el la-  
 go impetuoso de bado y saudido de las nuevas  
 vertientes que le sobrevinian, aparejada y  
 dirijerta en ellas su mortal ruina; otros  
 en arboles muy crecidos y en las torres mas le-

### Historia de Guatemala

bautadas procuraban el asylo á sus vidas y muchas personas dellas fueron arrebatadas del furor del rio que corre inmediato y venia en toques muy densos y con infurciento y arrebatado curso, y muchos de los que tenian por me-  
por partido aprisionarse y serrarse dentro de sus proprias casas perecieron en las seguridades.

De este ultimo parecer fue la generosa noble y christiana Señora Alcatraz de la Cueva que considerando que á la desercion de su persona y estado en lo mas reciente de su lastimosa viudez, y que al punto reparo y honor de sus doncellas no convenia salir de su palacio ahora tan desusada y temerosa, de que en ocasion de tan general rebuelta usara importante por mucho que pudiera revelar en el cuidado de esta familia tan tuitora como honesta, como madre della á quien tocaba mirar por lo precioso de la honra de Dios y el credito y reputacion humana de aquellas nobles doncellas que vivian á su amparo, determinó retraerse á su oratorio con don de sus doncellas al parecer cuidasen solo de ellas, que podrian correr mayor detrimento en ocasion de tantos accidentes, que solo ofrecian horrores y atrocidades: alli pues, ~~abrazada~~ en aquel devoto retiro abrazada de una imagen de Christo Señor nuestro crucificado, asistida y rodeada de su



### Recordacion florida

Doncellas y damas procuraba y procuraban,  
alcanzar de este divino Señor misericordia y pie-  
dad en lo ultimo de sus delicados y hielos, repi-  
tiendo actos fervorosos de contricion verdadera  
y christiana y verdaderos rendimientos a su vo-  
luntad divina.

¶ Pero mientras en estos actos ca-  
tholicos se ejercitaba con sus criadas esta ilus-  
tre matrona, volvio a lanzar el monte ma-  
yor y mas crecido curso de senagoras y pesti-  
lentes aguas, sin dudar al tiempo de desender  
por el canal mayor que fue cuando ejecuto  
el ultimo estrago en lo material del aspec-  
to de la ciudad, llevandose de encima los edi-  
ficios mas firmes y que aportaban duracion  
con el tiempo; no siendo de los segundos que  
sintieron esta lamentable ruina el palacio  
en que moraba Dona Beatriz de la Cueva,  
perciendo y terminando su ilustre y virtu-  
sa vida, con otras muche de aquellas inocentes  
doncellas, que la asistian en este amargo tran-  
ce como fieles y valerosas compañeras, que  
quiniaron como leales morir al lado de su  
ilustre dueño, escapando no sin admiracion  
y como por obra milagrosa tres de estas  
(admirables mujeres que despues se ferioran  
con lagrimas de lealtad, y amor todo lo que  
havia sucedido en este triste y fureto tran-  
ce, digno de los llantos mas extranjeros y de

## Historia de Guatemala

la compacion mas hermosa, que se debe lasti-  
mar la desgracia de una principalissima da-  
ma llena de virtudes, floreciente en la  
hedad, de gentilera gallarda y de extrema-  
da y singular bellera, á quien los indios  
admiraban como á una Diva y los espa-  
ñoles atendian con respetuosa atencion, como á  
la mas hermosa, noble y virtuosa rica y dis-  
creta dama de aquellos tiempos; cuya ca-  
pacidad, que rayaba segun sus acciones mas  
allá de lo que suelen las mas altas y genero-  
sas mugeres la constituia naturalmente  
la gracia de las gentes, fuera de que con su  
charidad ardiente, que empleaba no solo en  
nuestros españoles, sino que se extendia tam-  
bien á los mas retirados y pobres indios,  
la hacian amada y respetada de todos.  
Este fué el funesto y lastimero fin de la  
mas heroica y graciosa española, que  
obtuvo en muchos tiempos Guatemala,  
ejemplo lastimero de desgracias y prueba  
segurísima de la fragilidad de las glorias  
de esta vida. —

Señalame á la memoria de los pre-  
sentes tiempos y de los siglos venideros las tres  
damas que escaparon á esta inundacion, por bien  
conocidas de nuestros mayores, siendo la princi-  
pal dellas D.<sup>a</sup> Leonor de Albarado Tiotenga.



Recordacion Florida

hija natural del Adelantado y de Doña Luisa Tecotenga Tecubalsi hija del rey de Hlawcala y Semual, a quien el Adelantado casó con D. Francisco de la Cueva hermano de D.<sup>a</sup> Beatriz de la Cueva que fue sola la sucesion que quedó deste valeroso con-  
dillo. Las otras dos destas mugeres que escaparon fueron Melchora Juarez y Juana de Céspedes madre o abuela que fue de Maria de Castillo quien tomó este apellido por haber servido des-  
pues de la inundacion. En madre Juana de Céspedes en la casa de mi rebisabuelo el Capitan Hernan Dias del Castillo; y a esta vieja m.<sup>a</sup> del Castillo conocí y comuniqué en la casa de mis venerables tíos los doctores D. Ambrosio, D. Thomas y D.<sup>a</sup> Pedro del Castillo deanes que fueron desta Santa primitiva catedral iglesia y despues en las casas de D.<sup>a</sup> Fris y doña Maria del Castillo, mis deudos, siendo ya muy anciana; pero con claro y entero juicio; que murió poco há, de mas de ciento y diez años en la ciudad vieja, y referia en la tradicion que ella tenia de sus mayores que su abuela Juana de Céspedes estaba preñada a los meses mayores quando sobrevino la inundacion y que arrojada y impelida del curso de las aguas al tiempo de la ruina del palacio se asió de un arbol, y que trabada en una horqueta que hacia en él tubo seguridad, mientras pasó la tormenta, y esto mismo me referia doña Clara del Castillo, mi tia hermana a

## Historia de Guatemala.

referidos deanes, que murio le mas de diez  
años por el pasado a 1688.

En tanta disposicion de temporales con-  
trarios y de accidentes todos funestos que sucedie-  
ron atropados en una noche confusa, llena de obs-  
curidades y tinieblas, y aunque el consejo era sin  
fruto y el mas acertado el de la acelerada huida,  
que siempre es medio para mas dispuetas des-  
gracias, fueron muchas las personas de cuenta  
que la aumentaron al numero de los muertos, por  
que parece que siendo estas las que ocupando los  
primeros magistrados obligados al bien publico  
comun y al socorro de los mas inferiores, se  
avanzan de entrar mas en los peligros y aco-  
meten a las mayores dificultades, en que encon-  
trándose con la muerte cedian al impetu, y  
arrojados y corren de las aguas precipitadas de  
lo mas inminente del monte a lo mas bajo  
de la llanura del valle, sin humana resisten-  
cia, rindiendo las fuerzas naturales para  
perder las vidas o ya copidos del ruero y na-  
tural violencia de las riadas que volcaban  
se que no solo hay testimonio en lo puntual  
de algunas verdaderas historias, como podra  
verse en Torquemada, sino que ellos mismos  
se representan tan formidables en sus  
efectos que con tanta proporcion y tamaño de  
su furor, y estas cosas que no solo se reflejan  
en el mundo de las plantas y animales sino

Numero de los que  
murieron en esta  
dacion.



# Recordacion florida.

En esta ciudad de los Angeles, a la ca. de mayo, de 1761,  
 y encadenadas, como despues se vio todo reducido  
 a ruinas y a lastimosos despojos que formaban un  
 aspecto de fragmentos. Fueron los numero  
 ros que se enumeraron en esta epantosa inunda  
 cion setecientos y mas en que entraron los indios  
 del barrio alto entre pequenos y grandes de am  
 bos sexos y calidades de personas, que para una  
 ciudad vieja fundado es grande numero, pen  
 sando en esta inegacion no solo los hombres, anima  
 les y aves domesticas sino tambien lo mas flori  
 do y precioso de los caudales y el hazas: mucho  
 de los cuerpos difuntos no pudieron ser descubi  
 rlos, aunque sobre ello se executaron estranas  
 ligencias, por que sin duda estos quedaron entre  
 rados de bajo de las arenas y tiene que de los des  
 tornos y ranfas que se hicieron en el bolcan ro  
 taron al Valle, o arrebatados de la corriente  
 y curso inmituoso del agua, yendo a dar al rio cor  
 rieran a gran distancia de la costa del Sur a ser  
 bo de las bestias de aquellos rios siendo tales  
 la afluencia y precipicio del torrente de aque  
 las averidas, que de muchas familias no quedo per  
 sona que no muriese asiunto algunas decimas que  
 se componian del numero de treinta y treinta  
 y cinco mercurios, y la señal de lo que crecio la con  
 tregacion de aquellas aguas se verifica en lo man  
 chado de los libros y papeles en un archivo que ten  
 go presente para componer esta historia, que

Historia del Guatemala

tambien padecieron, perdiéndose algunos de ellos  
y otros que quedaron sin que se puedan leer.

Las personas que escaparon desta tormenta se hallaron algunos domesticos de la casa de Doña Beatriz en la Cueva, y en ellos vbo una de sus doncellas, fuera de las tres que escaparon en el oratorio, siendo esta de las personas que no se encerraron en las abitaciones, de cuyo nombre no ay memoria y solo dura la tradicion constante de que esta al tiempo de reducirse su dueño en el oratorio con las demas compañeras se entro en una arca, que seria para prevencion de amasijo, o para tomar baños en ella, y que sublenada del agua andubo a discrecion del tiempo pagando de una en otras partes de aquel sitio alagado, hasta que enfuta la tierra, volvio a juntarse con las diversas tropas de gente que divididos por varios sitios, voluian a buscar el que poco antes lo avia sido de una ciudad elegante y ya solamente era un esqueleto material de piedra y cal desunidas de sus engases. Voluian todos estos lastimosamente a sombrados, dados a la profundidad del silencio, unos absolutamente desnudos, otros a medio vestir y otros cubiertos de carpetas o cobrecamas o de aquellas ropas que hallaron mas a



*Recordacion gloriosa*

manos, siendo dos unos lastima de los otros, y formando un espectáculo digno de la compasion del mas endurecido pecho; y mas quando acercandose al sitio de la ciudad la reconocieron informe confusion de fragmentos, y no hacia el mas advertido distincion de plazas, calles, barrios ni sitios donde antes yacian los inevitables, de que solo quedaron reservados por divina disposicion la santa iglesia catedral, el templo de mi patron San Francisco y la hermita de N. Señora de los Remedios. En esta ocasion de tanto dolor hallandose en esta ciudad el R.<sup>do</sup> obispo y gran venerable D. Francisco Estarroquin de clara memoria con los religiosos de S. Francisco y algunos clérigos de su familia que fueron el consuelo y alivio de aquella verinada afligida y que habiendo vuelto al sitio de la ciudad reconocida el grande numero de los muertos, exhortó a los vivos con la obra misericordiosa de enterrarlos con otras admoniciones christianas de su santo zelo persuadiendo a la enmienda de las vidas y otros paternales documentos, que de aquel gran varon se produjeron, y con cuyo exemplo animando dada sepultura con la mayor mas decente pompa que se pudo al cadaver de Doña Beatriz de la Cueva en la capilla mayor de la santa Iglesia catedral, y celebrados los oficios en mismo R. obispo, se pasó a darla a los cuerpos de sus damas en las otras iglesias, que despues se juntaron todas en un sepulchro, que es en el convento de San Francisco de aquella ciudad.

## Historia de Guatemala

vieja donde hoy lo certifica, aunque se lee con dificultad una inscripcion que está al lado del Evangelio cerca de la tribuna, que dice:

Aquí yace la Señora doña Juana de Arteaga natural de Baza en los Reinos de Castilla y doce Señoras sus compañeras: las quales todas juntas perecieron en compañía de la muy ilustre Señora Doña Beatriz de la Cueva en el terremoto del Volcan que arruynó la Ciudad vieja de Guathemala el año de 1541. Fueron trasladados sus huesos a esta Santa Yglesia el año del Señor de 1580.—

Después se providió a enterrar los demás cuerpos, siendo necesario para ello desenterrarlos de la arena en que estaban sepultados, que en partes terraplenó un estado y en partes dos, y otros muchos cuerpos se sacaron de debajo de las paredes arruynadas que los habían cogido de bajo. Pero en esta gran inundacion no hay memoria ni tradicion de la Saca negra con su cuerno que hechaba las gentes en el agua, como dicen algunos autores, p. que no sbo tal cosa, ni era facil el verlo en una noche tan obscura en que no se percetia cosa alguna, pero con estos peligros escribe quien lo hace solo por relaciones remotas no solo en los

---

Con los terremotos que acaecieron en el año de 1717. dia de San Miguel, se arruynó la Antigua iglesia de Ciudad vieja: desbaratandola para aprovecharse de las piedras se hallaron puntos a las tribunas



*Recordacion florida*

tiempo, sino en las distancias de las leguas es,  
ni menos como quiere esta paca era  
hechisera de cordona mujer de Francisco Caba,  
que quiere que por tener tenido ilícito trato  
con el Capitán D. Pedro Portocarrero, primo del  
conde de Medellin, que esta de celos  
deste caballero se periguiese fantasma que se le  
asua en aucas del caballo y que le mató con  
maleficio, quando es verdad que D. Pedro Por-  
to Carrero murió después en foathemala  
y de enfermedad natural sin recelo de hechi-  
zo ni encantamento.

luego que se enguizaron las lagrimas  
y pausaron aunque no cesaron los espantos de los  
terremotos que duraron por muchos dias des-  
pués de la inundacion, ofreciendose el monimi-  
ento de una oja en medio espanto a aquellos  
miserables y christianos avitadores poseyores del  
temor con la experiencia pasada. Recausó el <sup>do</sup> ~~de~~  
Obligó todos los vienes que pudieron hallarse  
del Adelantado D. Pedro de Albarado y en vir-  
tud del poder que le auia dexado quando por-  
tió al descubrimiento de las Yslas, y segun

---

tres calaveras en un cañon que hazian unos ladri-  
llos y con ellas un dedal y una aguja en un peda-  
so de pan incorrupto.

## Historia de Guatemala

Minas en el ragon  
junto a Toco-tenango.

lo que le avia comunicado otorgó testamento en su nombre, y entre las cláusulas que contiene es una la de la libertad de muchos indios esclavos que tenía diciendo desearlos libres por lo mucho que le ayudaron y utilidad que le dieron en las minas ricas de Toco-tenango que llaman el ragon. Dña Leonor de Albarado Picotenga, hija del Adelantado labró dos sepulchros en la capilla mayor desta santa iglesia cathedral desta ciudad de Guatemala la nueva: el uno al lado del evangelio para depósito de las cenizas de su padre y madre traendo à su costa las vias de su padre del pueblo de Chiribito à donde se hizo depositar Juan de Albarado y las otras de D.ª Beatriz de la cueba de la ciudad vieja, executando su translation con pompa y fausto muy ilustre, y el otro sepulchro al lado de la epistola señaló para si y para Don Francisco de la cueba su esposo. Estos dos mausoleos conosci en la santa iglesia cathedral que se demolió para fabricar la nueva q.º.º.º. y no se descubren, y aunque à D. Martin de Albarado, villacreses, cueba y furman su reténie to se le dió sepultura en la capilla mayor desta santa iglesia como a descendiente de aquel valeroso, inimitable capitán, sin em-



*Reverencia Florida*

Porque no se manifiesta esta memoria a lo publi-  
co con boca, armas ni blasfona que lo demuestre  
verdundose esta atencion adorada y devota,  
como la hemos perdido muchos de los descendien-  
tes de aquellos nobles y christianos conquistadores,  
en aquella santa iglesia desamparados sin el lu-  
gar que antes obteniamos en ella, por que en esto  
tiempo no se atiende a los verdaderos meritos de  
los que verdaderamente sirvieron a Dios y a su  
majestad y que ganaron esta tierra llena de  
abundancia y delicias, para que la posean  
los que olvidados de su propria obligacion se  
olvidan de los varones en todos grandes aqui  
en el tanto tiempo.

*Cap. 09.º*

De la precantela del autor acerca de averle subtraido en la corte  
la libertad de primera parte y que ella es la que en esta ins-  
tancia del superior y el inferior acerca del repartimiento de  
tierras y otras cosas se le da.

Y como con orden especial de su majestad  
por su real cedula remitido al real consejo de in-  
dias esta mi primera parte de la historia gene-  
ral deste reino de Goathemala y llegado a aquel  
supremo tribunal, que la remitió a censura a su  
señor conde, al s. Fiscal y cronista mayor asen-

Historia de Guatemala

ca del qual me deudo D. Juan Diaz de la calle  
chadrigal caballero del orden de Santiago y se-  
cretario del rey en la parte de Nueva España  
me dice por su carta de 1.<sup>o</sup> de noviembre de  
1692. "Se avisado a V. en el aviso y flota que  
han salido este año que en la de 90 vino con  
carta de esta Audiencia, la primera parte de  
la historia general de las provincias, de cuyo reci-  
bo y de quedarse viendo se le avisó en su respos-  
ta por despacho de 26 de enero pasado" y en  
otra de D. Juan Diaz de la calle chadrigal de  
9 de mayo de 1694. me dice. "Seo llega la ceda-  
la en que se avisó a esta Audiencia el recibo  
de la primera parte de la historia de estas pro-  
vincias que V. compuso, y en cuanto al título de  
Chronista me parece no se mandará despachar  
hasta que venga y se vea la segunda parte, y  
por lo que toca a la primera ya la tienen  
virta y aprobada un Sr. del consep. el fr. fig-  
cal del y el chronista mayor del consep. Y  
adelante dice el mismo chadrigal mi deudo  
y se ha remitido con el indice que se envió con  
sus cartas a uno de los Señores del, para que  
lo vea todo y informe sobre ello al consep,  
de cuya virta resultará, <sup>o conceder</sup> se de a la estam-  
pa y que se despache el título.

Pero despues el mismo D.  
Juan de la calle me dice no parecer la  
primera parte desta historia, aunque el y



### Recordacion Florida

D. Juan Gonzalez Calderon han hecho diligencia por el  
 y este D. Juan Calderon mi agente me dice en su  
 carta del 30 de junio de 1695 acerca dello: luego que lle-  
 ró a mis manos estube con D. Juan de la calle y le  
 di la que se le escribe y aunque estabamos en inte-  
 ligencia de que por la secretaria se avia llevado  
 el fiscal ha ya mas de seis años, despues no ha  
 parecido en la secretaria, por que han dicho que  
 se entrego a un señor del conejo para que la  
 encurase, como estos señores consejeros no dan re-  
 cibo de ningunos papeles no han podido dar  
 en quien puede ser y el señor D. Juan y yo  
 hemos estado con D. Juan Lopez oficial segun  
 do que totalmente no se acuerda a quien se en-  
 tregó. Haia ocurrido que el agente fiscal D. n.  
 Baltazar de Tobar que va por fiscal de  
 Mexico ha devado una inmenidad de papeles  
 que tenia de las secretarias y puede ser que  
 nascan alli: ademas de esto despues que escri-  
 bi en el aviso he hablado a los señores del conu-  
 to y ninguno me ha dado razon de que lo ten-  
 ga, es cierto que no puede faltar y el Sr. D. n.  
 Antonio de Arguelles me ha dicho que siendo  
 fiscal lo vio y que le parecio muy bien. He  
 llame obligado el que la tiene o retiene no se  
 con qual intencion a trasladar de nuevo con  
 certo y en un trabajo. Si se retraxerla ha si-  
 do para sacarla en su nombre, mudandole  
 el titulo bien porra con esta enmienda

## (Historia de Guatemala)

desconocerla.

El primer y honorable progenitor de Juan  
Pizar del Castillo, mi que quise ver los manuales  
originales del archivo secreto del cabildo  
de esta ciudad, para ver los papeles que  
en ella se to de la scriptura de los indios de  
los Quichés, Kachiquels, Ixilomanes y otros  
que no es dable estar en la corte de esta tria  
y haber visto estos manuales que duran en la  
ethemala; conque aquello escrito se deberá a mi  
trabajo y celo, y si por ello obtuviere algun  
premio me deberá la entera restitucion  
todo.

Entre las ocupaciones memorables en  
que concurran la santa recordacion de D.  
Pedro de Alvarado, fue el repartimiento  
de tierras que hizo a los Conquistadores  
y pobladores deste reyno, y para esto  
transmigracion de la ciudad de Simut, toma-  
do en la ciudad de los aztecos muchas de  
las, y dando a los dueños por su recam-  
bio, otras iguales en cantidad y no de  
menor qualidad, en el valle de Tlan-  
guenillo que es Chimaltenango, y el repar-  
timiento a los indios que despues Fran-  
cisco de Orduña intentó a pedimento  
de Gonzalo de Ovando dar por mulas ha-



Recordacion Florida

Sencero hecho por orden del rey, que aun  
 desguies por nuestra infelicidad, y quisió pa-  
 ra mayor cuidado del Rey y de sus gober-  
 nadores no se obedió aquella primera vo-  
 luntad en que el rey estubo de dar porpe-  
 tierra y vasallos con especiales titu-  
 los. Pero no se consideró al mudar de in-  
 tencion que ni en el Reyno de Goathuma-  
 la, viera veinte ó treinta titulos de  
 Castilla, con territorio y vasallage, que  
 estos estuvieran obligados a defenderlos  
 de las invasiones enemigas y se des-  
 tambien las tierras y vasallos del patri-  
 monio Real y no que ahora cargado todo  
 sobre el cuidado y costo del rey. Pero  
 solo derivamos de testigos de la distribu-  
 cion delos proprios premios que se hace a  
 meritos forasteros, siendo los servicios  
 naturales nos austeros a las pretensiones  
 advenedizas y muchas veces extranjeras,  
 por que nuestro mas cerca del sol les  
 participan mas enteras sus influencias,  
 mas aunque parecerá que no nos agra-  
 diamos, por no queramos hacer otros servicios  
 de otra manera. Los otros servicios de  
 los descubridores, y no los de los  
 otros después de ellos. El Perú y Santa  
 Fe de Bogotá lo que se ve padece  
 descendientes de conquistadores.





Supl. 116.

de mano propia y trasumpta del Real original el manda-  
to y institucion del regimien de la tierra <sup>de la tierra</sup>  
y de las de las Aguas de Guathenala.

Siempre ha sido la Real intension a

que se conservase en la Real caxa de la

Real caxa de la Real caxa de la Real caxa de la

Real caxa de la Real caxa de la Real caxa de la

Real caxa de la Real caxa de la Real caxa de la

Real caxa de la Real caxa de la Real caxa de la

Real caxa de la Real caxa de la Real caxa de la

Real caxa de la Real caxa de la Real caxa de la

Real caxa de la Real caxa de la Real caxa de la

Real caxa de la Real caxa de la Real caxa de la

Real caxa de la Real caxa de la Real caxa de la

Real caxa de la Real caxa de la Real caxa de la

Real caxa de la Real caxa de la Real caxa de la

Real caxa de la Real caxa de la Real caxa de la

Real caxa de la Real caxa de la Real caxa de la

Real caxa de la Real caxa de la Real caxa de la

Real caxa de la Real caxa de la Real caxa de la

Real caxa de la Real caxa de la Real caxa de la

Real caxa de la Real caxa de la Real caxa de la

Real caxa de la Real caxa de la Real caxa de la

Real caxa de la Real caxa de la Real caxa de la

Real caxa de la Real caxa de la Real caxa de la

Real caxa de la Real caxa de la Real caxa de la

Real caxa de la Real caxa de la Real caxa de la

Real caxa de la Real caxa de la Real caxa de la

Real caxa de la Real caxa de la Real caxa de la

Real caxa de la Real caxa de la Real caxa de la

*Historia de España*

y mas conseruacion de su servicio, de la qual nuestro  
Señor y nuestro Rey la conuencion con los indios  
della a nuestra Santa fe catholica y buen  
tratamiento dello y acrecentamiento de la  
Republica y poblacion desta tierra haue  
nos muchas veces mandado a los del  
nuestro Consejo de las Indias que platicasen  
cerca dello e oviessen por todas las vias y  
maneras que fuese posible informacion  
para lo que cerca dello se debiese pro-  
ueer, los quales aun por escriptura como  
por palabra se informaron de personas  
religiosas eclesiasticas y de otras que ha-  
uiamos citados en esta provincia, todos ellos  
nos del servicio de Dios nuestro Señor e  
nuestro y especialmente se han visto por  
los del nuestro Consejo algunos pareceres  
y relaciones que han venido desta provin-  
cia de lo qual todos los del nuestro con-  
sejo nos hicieron entera relacion con su  
parecer el qual por nos visto fue acordado  
que debiamos mandar dar esta  
nuestra carta para vosotros en la dicha  
razon e nos tomimole por bien, por  
lo qual vos encargamos y mandamos que bu-  
go que esta viereis os punteis en lugares  
que os pareciere y llameis con vosotros a  
Procuradores de cada uno de los pueblos



Recordacion Florida.

El Católico español de esta provincia e asi  
 todos juntos platicueis en la forma y orden  
 que mas prouechoia y conveniente sea asi pa-  
 ra reducir Universal o particularmente to-  
 dos los indios de esta dicha provincia a nuestra  
 Santa fe catolica como para el tratamien-  
 to que de deve ser hecho por nos e por nues-  
 tros ministros, oficiales y subditos que ha-  
 yendo en la conquista e poblar e de que ma-  
 nera ~~se~~ convenga que la dicha tierra se de  
 y reparta e con que titulos y cargos y especial-  
 mente vos encargamos y mandamos que pla-  
 tiqueis entre vosotros en cada uno de los capi-  
 tulos que deya en esta nuestra carta sean  
 contenidos y informados por todas las vias  
 y maneras que pudiesedes o supierdes de la  
 verdad de cada uno dellos, de manera que  
 aquello por nos visto juntamente con vues-  
 tro parecer nos damos brevemente sin mas  
 dilacion proveer segun dello lo que convenga  
 guardado lo en ello el orden siguiente:

Primera mente vos informad an-  
 tes que de interpretes de los naturales de la  
 dicha tierra como de los otros nuestros sub-  
 ditos y naturales de esta provincia segun  
 de Castillo que moran en la dicha provin-  
 cia y mas noticia dello tengan, los nom-  
 bres de todas las provincias que en ella ay  
 y cuanto dinto de cada una de ellas.

## Historia de Igoathemata

la una de la otra e que poblaciones ay  
en cada una dellas y que cantidad de vecinos  
naturales de la dicha tierra, y que nu-  
mero de pobladores y moradores ay en ca-  
da una dellas de nuestros subditos y otros  
que no sean indios poniendo expresivamen-  
te por capitulos lo que fuere tie-  
rra llana o montuosa y lo mas o menos  
fertil en cada una de las dichas provin-  
cias y los rios y puertos de mar que  
en cada una de ellas ovieren.

Item vos informad en la manera  
que dicha es de quantos y cuales fueron los  
conquistadores que se hallaron en la conquista  
y poblaron de las provincias y pacifica-  
cion della y los que dellos son vivos y de sus  
herederos que aui se hallaren y de quales  
han ido y estan como moradores y pobla-  
dores della y de la calidad de sus personas  
y servicios que oviere hecho y lo que des-  
pues que aui la conquistaron y poblaron  
han sido a provechados aui de repartimen-  
to de indios como en otra manera y  
quales son cazados y quales por cazar.

Aui mismo informad quales  
son las tierras y provincias en que oy ay  
poblacion de christianos nuestros subditos  
que no son indios y que cantidad de  
moradores ay en cada una dellas, y quales



# Procedimiento

dichos han tenido y tienen agora de presente repartimiento de Indios, y que cantidad de tierra es la que ahi tienen por el dicho repartimiento, y que numero de Indios tiene cada uno o una e ay en cada uno de los dichos pueblos del tal repartimiento, declarando ahi mismo las razones de los dichos pobladores y conquistadores que han sido y son en el repartimiento de la tierra.

Ellos con informacion enteramente en quito de los dichos pueblos y descubierta de las cosas que en ellos han sido y son de plata, y de otros minerales de piedras finas o preciosas de yerbas, y de qual dello se ha sacado y esta agora provecho conofiero y en que cantidad y con que costo.

Y por cuanto entre las dichas informaciones y personas conofieros y parecen de los del nuestro Consejo, y por la voluntad que tienen de servir a los conquistadores y pobladores de la dicha tierra, es especialmente de lo que se ha de tubir en consideracion y voluntad de provecho en ella, tenemos acordado nos haer el repartimiento propiamente de los dichos Indios, tomando para nos y los reyes que reynares de nos vivieren las cabezas y primicias de los pueblos que por otros hallamos por la dicha informacion de sus pobladores y de otros

Carta de Cortesuela

que por el presente se ha de dar y daré a los  
y sus herederos y sucesores de los dichos  
finqueros de los dichos sueltos y tierras  
y prouincias de ellas entre los dichos pro-  
pietarios y conquistadores, amando respecto  
a la calidad de sus personas y servicios  
y la calidad y cantidad de la dicha tierra  
y poblacion e Indios que así os pareciere  
que por vos les deuen ser dados y reparti-  
dos para que por vos este dicho reparto  
se memorial y parecer y repartimiento  
mandemos proueer cerca dello lo que  
conviene a nuestro servicio y a la pro-  
ficacion de los dichos pobladores y con-  
quistadores, tanto a cada uno de ellos segun  
la cantidad y porcion que nos pareciere  
ser justa y convenientes para el esta-  
cion de ellos y en emienda de los dichos  
servicios y trabajos y conseruacion y  
recrecimiento de la poblacion de la  
dicha tierra.

Otro si en el dicho vuestro mem-  
orial y parecer declarareis que cantidad  
os parece justo que se reparta a los  
y los reyes nuestros señores propietarios  
de las porciones de las dichas tierras  
y por aquellos que ellos tobianen tierras  
o causa amando respecto que demos de la  
concepcion que les autendemos de hacer en la



### Recordacion florida

dichas tierras es nuestra merced que las aygan de tener con señorio y jurisdiccion en cierta forma que nos les mandaremos efectuar el dicho repartimiento

Otro si por encargamos, y mandamos que en el memorial y repartimiento que asi hiciere des para lo embiar a si nos llegueis respecto y consideracion que delas dichas tierras y provincias y Indios que se han de repartir entre los conquistadores y pobladores, ha de quedar reservada una competente y razonable cantidad y proporcion para las personas que desto nuestros Reynos fueren a poblar, y se avendrar a esa dicha Provincia por que la experiencia y certitud desto les comitide a ello, declarando en el dicho nuestro parecer y memorial que nos asi embiare des la cantidad de lo que asi de searedes señalado y reservado para ello de mas y allende de las cabeceras y provincias que para nos y nuestra corona Real han de quedar como dicho es.

Otro si con mucho cuidado platicareis entre vosotros que forma es la que se deve tener en las Provincias y cabeceras que quedaren señaladas para nos y nuestra corona Real, asi en la administracion de la justicia en los dichos pueblos particulares como de nuestro patrimonio, y hacienda dellor y con que cantidad de oro y otras cosas podran servirnos en cada un año, recibiendo

## Historia de Guathemala

cudo de nos y delas personas que por nuestro manda-  
do tubieren cargo dello todo buen tratamiento  
ni agravio ni vejacion alguna enviandonos la  
relacion entera de todo ello para que nos  
la mandemos ver y proveer lo que mas  
convenza a nuestro servicio y buen trata-  
miento de los dichos Indios y por quanto  
lo contenido en esta nuestra carta es cosa  
muy importante al servicio de Dios y nues-  
tro y bien de la dicha provincia, por lo qual  
queremos de mandar proveer adelante para siem-  
pre ha de ser sobre vtro nuestro parecer, vos en-  
cargamos que luego en cumpliendo para comen-  
zar a entender en el cumplimiento y execucion  
dello, ante todas cosas oyreis una misa  
solemne del Spiritu Santo, que alumbre  
nuestros entendimientos y os de gracia para  
lo bien y justa y derechamente hacer y  
cumplir, y oyda la dicha misa prometais y  
jurais solemnemente ante el sacerdote que  
la oviere dicho que bien y fielmente sin  
odio ni aficion hareis el dicho reparti-  
miento y las otras cosas de vtro conteni-  
das y que guardareis secreto de todo lo  
que oviereis y nos avisareis, hasta tanto  
que por nos vtro se provea lo que convenza  
y entretanto ~~tubir~~ ansis de tener mucho cuy





## Historia del goathemala

Don de Alvarado escriuano publico del numero y  
del concepo de la dicha ciudad presento esta pro-  
uision de su magestad a esta parte conteni-  
ta y dize que todo lo en ella contenido mucho  
tiempo antes de agora, por una cedula de su  
magestad y en cumplimiento de su real man-  
dado que era lo que en esta dicha prouision  
se contiene sobre la distribucion de la tierra  
lo ha hecho muy entero e cumplidamente  
todas las cosas que sobre ello al serui-  
cio de su magestad conuenia y a la bue-  
na gouernacion y asiento e poblacion des-  
ta tierra segun que su magestad lo man-  
daba e que lo embio a Castilla ante su  
magestad con el primero que desta prouin-  
cia fue a negociar con su magestad pa-  
ra que lo viese e proueyese dello lo que  
a su real seruicio conuenia, por lo qual di-  
xo que agora que esta prouision a su man-  
do no hay necesidad de hacer otra des-  
cripcion, pues que ya como dicho tiene la  
tiene hecha y en ella ha cumplido el man-  
dado de su magestad e que asi lo decia  
e pidiolo por testimonio. —

Esta rubricado del escribano



# Libro 5.<sup>o</sup>

## Capítulo primero.

Del mucho cuidado y demelo que se puso en aquellos preliminares y por  
nestos días acerca de trasladar la ciudad de aquel primer sitio a otro  
mas conveniente o menor diligido, hasta después de mucho recato  
plantarla en el valle de Sanchoy que es el que hoy prevalece.

Esta lamentable desgracia y fatiga  
launcolica que acabo de referir puso en precisa necesi-  
dad y aun en obligacion urgente a los republicanos  
de la Ciudad de Soathemala fundada, de mejorar  
su sitio. Temeroso se temiese una guerra  
y por lo tanto de otros futuros daños que con la inmensa  
vecindad de los Boleanes, y no de agua y otro  
de fuego podian temerse, como por otras razones  
que aquellas pocas iglesias que existian que  
tanto capite se arruyasen y viniesen a plomo por  
ocasion de los frecuentes y graves terremotos que aun  
todavia continuando temian toda la tierra de Infi-  
erna y así se trataba vivamente de mudar la  
ciudad. Pero estas eran unas conferencias voluntarias  
referidas en las conversaciones privadas de los hom-  
bres de mayor cuenta sin resolverse cosa alguna,  
or que pasando desde el domingo 11. de Septiembre  
que fue el día de la regina, no pudieron citar mas  
por todos aquellos niños que andaban como aturvidos  
y flumados de unos en otras partes hasta el día  
15 del mismo mes que congregados todos lo

## Historia de Guatemala

los que se pusieron a morir por este concepto que fueron  
pocos mas de noventa por que los demas de aquella mi-  
serable vecindad quedaron en la tormenta estropeados  
y lastimosamente heridos de contusion de los maderos y pie-  
ras encontradas en la confusion de aquella procelosa y  
abundante abeja, quedando muchos cojos y otros  
con los brazos rotos y los que no muy gravemente en-  
fermos desde aquella noche llena de espanto y  
y confusiones, y lo que despues padecieron en pere-  
grinas sendas, que extraviados se hicieron para vol-  
ver a la ciudad, o sitio de Atmolonga, necesitados de  
cuidados y pronta curacion, que por entonces se fiaron  
de Indios herbolarios para curar los cirujanos edelapreito

Pero tambien debiendo, y no  
es menor trabajo el aver fiar la salud y vida de  
los barbares americanos. Pero juntos todos y congregados  
alrededor de los que referimos, por primer acuerdo deter-  
minaron y resolvieron rebolcar el nombramiento de  
gobernador y Comisario general interino, sin otra  
magstad nombraba, por que habiendo antes conferen-  
do esta gobernacion el Cabildo Justicia y regimiento  
en Dona Isidora de la Cueva, ella con el pleno y ex-  
preso consentimiento del mismo ayuntamiento le ha-  
ycaer por cesion suya en el Sr.<sup>do</sup> D. Francisco de la  
Cueva su hermano, y unido como tenor de lo  
tras veros de Dona Leonor de Albarado Picotengo  
Trembalin, con que ejercitada esta cesion como pri-  
mera para tener cabeza temporal a quien obedeciese  
este nuevo de Republica, que aun por aquellos tien-



oracion flosa

for oracion flosa...  
 viandose por consue...  
 consuetudines sofisticas...  
 Se observa...  
 consuetudines...  
 proceso del...  
 bogado...  
 sendo D. Francisco...  
 leyes, no entraria...  
 hiera obtas...  
 consuetudines...  
 de aquel...  
 cometa...  
 cion de aquel...  
 tad no...  
 me grado...  
 me mas...  
 los dichos...  
 do de...  
 de la tierra...  
 hasta tanto que...  
 forma). Lit.<sup>o</sup> 3<sup>o</sup> de Lab...  
 nondio al M...  
 encuentro de voluntad...  
 y inclinacion...  
 para...





Ilustración Florida

y magistrados que componen este cuerpo decore  
 mia y cabecera del Regio, el eclesiástico cabildo, los  
 prebendados y personas del primer estado de la noble  
 ra, que son citados por la voz de un portero tres  
 días antes y conbidado el cabildo eclesiástico por  
 diputados del regimiento siendo este de los más  
 serios y respetados de los, por dentro de la  
 sala se ejercitan y aunque ay particular y asen  
 tada forma de obstar en los mas preheminen  
 tes grados de los lugares que se otorgan en la  
 solemnidad, que aunque se le da el pronombre de  
 cabildo abierto, queda cerrado aunque a puerta  
 abierta con la asistencia de los porteros y mi  
 nitros de vara ala puerta segunda de la exca  
 tera para que no se desbierta el horden del si  
 gilo por la accehaça y curiosidad natural de la  
 plebe como ya lo tenemos prevenido en nuestro  
Auto politico.

Congregaron en este dia 27. de septien  
 bre todos los que se hallaban en apta disposicion  
 para concurrir ala junta que fueron del nu  
 mero referido se hizo notorio por el curiano ma  
 yor el motivo de aquella congregacion a todos lo  
 sesacumbantes dando por causa de la novedad  
 todo lo acaecido en la inundacion pasada y  
 con especial circunstancia de recreo en la continua  
 calamidad de los temblores de tierra que aun to  
 ra se estaban padeciendo; y asiendose enton  
 do lo anunciado despues de algun rumor solo

El título de la carta

cions y memorias de consulta secreta de scer  
sujetos con otros, se determinó que se votase  
sobre ello; pero viendo auido diversidad y  
confusion de pareceres, y en que solo concorda-  
ban ocho personas en que no debía mudarse  
ni resolverse por esta materia el cabildo  
sin que antecediese el darle cuenta dello a su  
magestad con todos los motivos que ocurriesen  
y esperar a la determinacion y orden su-  
premo, bien que esto se llebó por el por-  
den regular de los votos, sin que por parte  
de los de este sentir se protestase el servi-  
cio del Rey ni se interpusiese apelacion  
al conseyo, conque quedando vaga su deter-  
minacion, aunque era la parte que mas  
concordaba entre si voluiendose a continuar  
la conferencia difusa y largamente vintila-  
da entre todos, y lo de resolverse el que  
por el inminente peligro que estaba tan  
la vida debía mudarse de sitio, temi-  
endo por lo de lo al que a su magestad  
se le hacia a bien.

Pero habiendo en el tiempo la par-  
te y el sitio para hacer esta transmigracion,  
fue mucho mas prolixa y dificultosa la  
conferencia en que mediando los motivos de con-  
beniencia particular o los diversos afectos a tan-  
tos diferentes y admirables o tan como se pue-  
de ver en el título y espacion de la carta.



Extradición Florida

irresoluble y detenida la determinación de su  
 celo. Por que aplicando la consideración a varias par-  
 tes de aquella preciosa circunscripción de tierra era  
 de parecer algunos de aquellos venerables pa-  
 ses que se sitúan la ciudad en la milpa de Guir  
 de Alvarado o por la cercanía o por hacer la  
 zona al mismo suenador D. Francisco de la  
 Cuba por lo tanto desaconsejando al  
 primer de entre ellos del sitio, aunque por enton-  
 ces había poco de estas fantasías; otros querían  
 y no con menos inconsideración que los primeros  
 que se fundase en la milpa de Pedro Gouza-  
 les y muchos de los dicho congreso proponía  
 que en el Triangulillo que es a aquella parte  
 de llano San Juan de Chimalteuango. Con  
 que así confundidos en varios distancios sin  
 concordar entre si, determinaron los gobernado-  
 res imitar naciones de satisfacción y practi-  
 cas de la tierra a reconocerla todo a pie  
 sola toda por lo mas inmediata contornos  
 entre las personas que se le encargó  
 que al ser por el terreno en Gerónimo la pa-  
 ra que estos debato de juramento de obediencia  
 cerca dello lo que les parecía. con que buelto  
 ser mas de algunos dias de caminata de lo de  
 primer a un sitio de estacion ya donde  
 hacia aquel día y digamos asi, de lo rubi-  
 ca o en el fondo se congregaron de nuevo  
 a la misma plaza y se presentaron

## Historia de la fundación de la

por cierto se parecen cada uno al que lo e-  
re lo mismo parece se los dos que en el sitio  
matéria que se hallan en el edificio de la i-  
cabildo / y se le que se los de los se halla  
que a futuro de la casa, Juan de Chaves,  
Sancho de Herrera, y donal de la casa de la casa  
y general de la casa que se se parecen y die-  
tamen. sintiendo y acordando en que sería  
mas útil y conveniente en que la ciudad  
se fundase en terminos del valle de Chi-  
maltenango que en lo del Sigüesilla, pero  
el otro que nos expusiste esta parte de  
pareceres que el que dio Christianal de la casa, in-  
tiendo y se le via fundar y trasplantar  
la ciudad al parame de terminos de Chimaltenan-  
go en que los mas batos de camineros, repiseros  
y otros continieron y con lo preuio de las di-  
ligencias volvieron a fundarse en la misma  
iglesia cathedral que en aquel demantelo y  
grande inopia servia tambien de cap. capi-  
tular y en este congreso del dia 2 de octubre  
del mismo año de 1551. quedo resuelto el  
que se fundase en lo mas eminente del valle  
de Chimaltenango la qual resolution se man-  
do dibulgar a voz de pregoneros con tienda  
publica ordenando que todos los vecinos  
fuesen a tomar sitio en la parte referi-  
da con vista y asistencia de la justicia  
para que fuesen enteramente reintegrados



*Pico de Florida*

en la forma y contidos de sitio que antes los usaban  
en la ciudad vieja; y que para ello avise el dia siguiente  
se curriesen a aquella parte a procurar los ser-  
vicios de sus solares.

Y como parecen las cosas de los di-  
tos o se interpusiesen las especiales conveniencias de  
los mas poderosos como de ordinario sucede en las  
mas ordenes de finqueros de las republicas, siendo  
esto como ahora en aquellos tiempos mas sinceros  
y apartados de la malicia que oy es, y que  
la igualdad y purera de las cosas, que en  
esta finca intermencion conyugada a la boga  
por fin y por benevolencia caritativa de muchos pro-  
pios y extranjeros conyugados, notabanse en muchos  
de los de los que he visto y he oido origi-  
nal del conyugado, que en contino con el ambito  
estrecho de una puertilla de papel y en que es-  
cribieron para la finca del conyugado y no habian  
de la que sin defecto, y en que en la ma-  
nada y sin para la finca, por tanto por  
circunstancias de la finca, y en que de  
oblativos fundadas, copias de aguas, porrage, de  
na y abriga de los muros, abundancia de bastimen-  
tos y frutos, en la mas de una conyugada de  
poco de tiempo, que es de la finca y de la que  
esto para esto y esto y en que de la finca  
se encontraba inconvenciente; y en este estado se to-  
mo breve y determinada revolucion para la pre-  
sente finca y para la finca, y en que de la finca

Historia de la ciudad de San Juan de los Rios

que otro movimiento para el efecto de  
conducir todo el material al sitio del Puerto o  
de Panchoy, cuya etimologia es de Laguna gran  
que en el dia 21 de octubre de 1557, entre  
la, viembre de 1557, que el ... y ...  
muchos dias incluidos, no vemos escrita otra  
resion de congreso publico ni privado acerca  
de este punto, bien que debieron de prever la  
rancheria para lo mas acomodado y breve  
de la edificacion, recurso de los artifices y peones  
y guardas de materiales, como fundando un  
mueble portatil a modo de barracas o tiendas  
de campana; y se prueba, pues aniendo venido a  
este sitio en procesion y tiempo el dia 21. de  
octubre que lo es de la St.ª Presentacion de la  
Virgen Maria N.ª S.ª, en este dia y el siguiente 22  
que es dedicado a la Triunfante virgen y mar-  
tir Santa Cecilia se tiraron y corrieron las cues-  
tas para la planta desta ciudad como se  
ve de oriente a poniente, norte-sur, celebran-  
do desde aquel dia los divinos officios en la que  
hoy es pobre hermita de Santa Maria y que en  
lo que fue catedral, se hauido ... de  
... y ...  
publicos Pascos de vapores por la ... y ...  
por la mañana de Santa Cecilia el <sup>triumfo</sup> publico  
con el dabajo Real por las calles publicas desta  
ciudad aniendo establecido asi mucho tiempo despues  
el año de 1557, ni por que este dia se gano esto



### Recordación Florida

Tierra como algunos mal informados quieren, acie-  
ron consiguiendo la entrada en el día 25 de julio  
en el malado de nuestro querido pat. n.º Santiago  
del año de 1544, me por venir hacia las li-  
neas de la frontera por esta segunda publi-  
ción, y que no fue sino el acto en el día  
de Santiago, y el de Santa Cecilia en este día y no  
en otro (esta triunfante remembranza), como tam-  
bien lo tocaré en lo de adelante acerca de los  
privilegios de la Muy Noble y muy leal Ciudad de  
Goathemala; y se dirá el motivo que después de  
15 años se tubo, y era muy necesario el que los quedi-  
eramente impugnaron la resolución de aquellos que  
nos dejaron ganada la tierra, y fundamentados  
lo hicimos otro trabajo que entramos dentro  
gozamos, dicen en los libros viejos de Cabiloo  
por ambas razones son convenientes, especial-  
mente en el libro de guerra, los grandes motivos  
que tuvieron para fundar la nueva ciudad en  
el valle de la Puente o de Santiago, y no como ellos  
lo querían en la ciudad y en el valle de aquí o  
allí; pero esto es como las cosas que sucedieron  
cerca de la conquista, que dicen en este trabajo;  
pero ninguno se propone a conquistar lo que nos  
ha de fundar otra mejor ciudad en el fin del  
trabajo. Luego el valle de lasucas más que  
debe su nombre a este río.

El sitio donde se hace la in-  
dustria no dice que es el valle de lasucas.

## Historia de Guathemala.

Atmolanga o el de la cualpa, que es el de la ciudad antigua; en sitio y terreno llano, que descaere mas a la parte occidental, a donde derrama y fluye sus aguas vertientes, y de sus rios al de la Magdalena de noble y abundante curso, y que camina a la mar del Sur introduciendo en otros rios de no menor, ni menor provechoso caudal. Cercan en torno todo este valle unos serrros benantados a bastante eminencia que dieron motivo a la fundacion, por ser estos montes unos madreastros que la guardan y aseguran del impetu de los Nortes, que en este reyno no es saludable viento, bien que recibiendo esta ciudad el aire por las partes que abren los serrros de otra por canchada y de esta causa no es muy puro. Entrante algunos Rios y arroyos de donde abundantemente se provee de las aguas que necesita, siendo en esto copiosa y en lo de mas abundante y sumamente proveyda. Su cielo es en alguna manera melancolico y sin duda se proviene esta particularidad de los vapores de los volcanes que empujan la region; pero por lo demas es amenisima fertil, espaciosa, y de buenas y apetecible conveniencias, teniendo en sus contornos y casi a los pies de la ciudad muchos, excelentes y numerosos pueblos que la proveen y abastecen de todo lo necesario y esto sin otros muchos que le sirven



1. *Ammonia*

[illegible]

para mayor credito de los conquistadores repartiendo algo de lo que se contiene en uno de los documentos citados que el poder de las tribus celebrador para unider al punto de Santiago del sitio o territorio que es el lugar y pueblo de San Felipe de Barro de Pando en que ora esta plantada la fabrica actual.











De la nature de l'homme

Le premier objet de la philosophie est de  
connaître la nature de l'homme, et de  
savoir ce qu'il est capable de faire.  
C'est pourquoi on commence par l'étude  
de la physique, et de la métaphysique.  
La physique nous apprend que l'homme  
est un animal sensible, et que son  
corps est soumis aux lois de la nature.  
La métaphysique nous apprend que  
l'homme a une âme, et que son  
esprit est capable de penser, et de  
raisonner. C'est de là que l'on tire  
les principes de la morale, et de la  
politique. On voit que l'homme est  
un animal social, et qu'il a besoin  
d'autrui pour sa conservation.  
C'est pourquoi on lui prescrit des  
lois, et on lui donne des chefs.  
C'est de là que l'on tire les principes  
de la justice, et de l'équité. On voit  
que l'homme est un animal libre, et  
qu'il a le droit de penser, et de  
raisonner. C'est de là que l'on tire  
les principes de la liberté, et de  
l'égalité. On voit que l'homme est  
un animal raisonnable, et qu'il a  
le droit de gouverner lui-même.  
C'est de là que l'on tire les principes  
de la sagesse, et de la vertu. On voit  
que l'homme est un animal bon, et  
qu'il a le droit de faire le bien.  
C'est de là que l'on tire les principes  
de la charité, et de la pitié. On voit  
que l'homme est un animal capable  
de s'améliorer, et qu'il a le droit  
de chercher la vérité. C'est de là  
que l'on tire les principes de la  
science, et de la philosophie.







dice que a el se fue mandado lo peno de ac-  
cuerdos de los señores de real no es dicho  
creando de notitque, y el sur o  
domicilio de las personas fue a ver el sitio  
que es en el valle y otro sitio que es en el termino  
de Chimaltenango e los vio, y lo que le parece es  
que si algun pueblo se oviere de asentar en al-  
guno de los dichos dos sitios el de Chimaltenango  
le parece mejor porque el dicho sitio esta  
alto y en tierra firme e parece ser sano  
a causa de estar mas fresco e tener agua  
clara, e salidas y por otras calidades que  
pudiera declarar cada que le sean puestas,  
e que esto es lo que le parece para el jura-  
mento que hizo e firmo. - Antonio de  
Salaran.

Y porique adelante el escriba  
no asentando la declaracion de Juan de  
Chavez, que en esta y en las demas exco-  
muni- la introduccion della, por ser del re-  
mor de la expresada de Antonio de Salaran,  
y dice en lo que propuso Juan de Chavez:  
Y lo que le parece es que el sitio que esta  
en termino de Chimaltenango tiene el suelo  
mejor que lo de este valle y los arbores son  
mejores y las salidas mas raras y mas









Exortacion Florida

que es muy buena para lo que presente esta  
 me rinde el terreno que me dio para este efecto  
 mucha tierra y tambien es buena para ha-  
 cer adobes mejor que el sitio en donde se  
 har la dicha ciudad, y que en el presente me  
 parece que es muy buena para lo que me  
 tiene demandado en el sitio en termino de un  
 millero y medio de tierra, y que este es el  
 mejor lo cargo al juramento que tiene  
 hecho e asi mismo el mejor el sitio de arriba  
 en seguridad de la tierra, porque raro caso  
 lo que Dios no quiere, que los indios rebelen  
 y se resisten en el asiento de arriba me  
 pare que en el Valle de Arriaga lo cargo al  
 dicho juramento, lo qual dice que se declara  
 sea como persona para ello eleji-  
 da.

En toial lo b.

Don Juan Lopez otro de lo  
 nombrados para este efecto ante el escribano que  
 dice: que ha visto los dos sitios y le parece lo  
 cargo del juramento que tiene hecho que en el sitio  
 de arriba es muy humido y lo sera, porque es  
 muy dañado para el cultivo de las cosas y  
 dicho sitio que esta en termino de Arriaga es  
 muy mejor, por que es mas seco y mas sano  
 y provecho para perpetuar nobreza  
 y si por caso, lo que Dios no quiere, no acaen

*Victoria acrostichum*.

[illegible]

El alcaide donato don  
fue muy a decir que se confirmaba con el pa  
recer a Juan Lopez para no aver gastado  
tiempo en el que les era a los conquistadores  
tan temeroso y contrario. Por que cuenta  
escrivano que dijo: Que los dos sitios que co  
sta poco y pagando que se cargo el sacramento  
que tiene hecho y en Dios y en su conciencia  
que le parece que el sitio que está en terminos  
de chimaltenango es mejor y mas sano  
cierto y mejor alicento para perpetuar pobla  
cion de españoles, e mejores aguas e salidas  
que no en el sitio que está en el valle, e es  
bien por que si por caso, lo que Dios no quiera,  
los naturales se rebelasen es mejor el sitio  
de arriba que el del valle, por que con mas  
fuerza puede resistir a los rebeldes.





Historia de Guatemala

dicho sitio de Chimaltenango por no tener  
agua, o germen = Juan Lopez

Como sea al fin de que  
se entienda que el ascutado juicio de aquellos  
conquistadores, siempre procedia a tanto con  
fundatibo a el servicio de su magestad  
la publica utilidad, pondremos el ultimo  
oto de Juan Merina que dixo: que el sa  
rito los dichos sitios e le parece que el sitio  
de Chimaltenango es tierra seca e de pocas  
aguas e salidas y entradas e tierra que esta  
seca, que no es tanta, e buena tierra para  
blar y muy mejor sitio para pueblo de  
vivienda, que no el sitio del dicho Salte, por  
lo que dicho tiene, excepto que de teña y yerna  
y picara le parece muy pobre y no ay  
para que todos hayan casas, y tambien  
le parece que ay poca teña, y que esta es la  
verdad para el juramento que hizo en el  
y en conciencia = Juan Merino

Pero como aun para negocio  
tan grande les parecia a los gobernadores  
y al cabildo justicia y regimiento ser ne  
cesario passar a otras diligencias, que car  
tificasen la misma resolution, serro el cabi  
do de aquel dia para passan en otro a las  
demas diligencias.





meses, de quienes ahora hacemos respetosa y gratitudinaria memoria se juntaron á cabildo el día 2 de Octubre del año de 1561. Y hicieron parecer ante sí á los vecinos que no estaban enfermos, y también á la municipalidad, y solo que fueron á unirse setenta y ocho cinco nombres escusamos á la prolixidad, y se les mandó que acerca del sitio en donde les parecía que se mudase la fundación de la ciudad dixeren su parecer, y para que lo hiciesen sobre esto arroyo el Licenciado D. Juan de Ovando gobernador de la ciudad de Coathemacala y sus provincias, en forma legal, y haciéndole hecho y dicho cada uno su sentir sumariamente regulados por setenta y ocho votos, los veinte y nueve de ellos fueron de parecer que se mudasen en el valle de aquella ciudad y los quarenta y nueve en terminos de Chimaltenango, por cuyo suceso y acaeso aquel mismo dia presentaron un escrito Christoval Sobó, Procurador Sindico general de la ciudad, en que representaba el peligro en que los abitadores de la ciudad estaban expuestos, por la continuacion de los grandes terremotos que por instantes se repetian en esta ciudad y como consideraba lo que en ella ruia puesto el peligro en que se estaba y dase que se mudase la fundación de la misma ciudad.

Juan de Ovando

Vicegobernador

En testimonio de verdad  
Yo el Licenciado Juan de Ovando  
Procurador Sindico general de la ciudad  
de Coathemacala y sus provincias  
Fize poner mi sello y rubrica  
el día 2 de Octubre de 1561  
En la villa de Coathemacala









*inundacion florida*

Mas estando en este estado las cosas en  
la nueva fundacion de la ciudad de Santia-  
go de Goathomala, en que no se acordaban  
ni los gobernadores ni los vecinos que ante-  
riormente habian en la ciudad por la gran  
cantidad de agua que en este pe-  
ñon solares en el nuevo sitio expresando  
la dureza, calidat y cantidad de tierra que  
habia en el sitio que se habia en la ciu-  
dad antigua, cuyo calor, que nacia de la me-  
moría de la noche del día once al  
mes de Setiembre en que con la inundacion  
comienzo la ruina de la ciudad y  
muerte lastimosa de tanto numero de per-  
sonas, así ilustres como plebeyas pudo con-  
tener y apriar pudo contener la llegada del  
ingeniero Juan Bautista Antonelli que el  
Rey tenia en este reino para que determi-  
nase con instruccion que para ello se dio  
al Real Consejo en indias el sitio y plantar  
las fundaciones, bucales y eligiese puertos  
seguros y abrigados y de buen fondeadero en la  
Bahia de Vörtes y este que en punto tan  
grave aun a cierta ocasion entendido en  
ver los sitios de orden de los gobernadores  
y del cabildo Justicia y regimiento, que así  
como difundido algunas proposiciones au-  
torizadas de divulgada opinión introduxo  
en cabildo un memorial escrito, que así

Victoria de Goathemala

elto entre otros muchos papeles del archi-  
vo secreto, como lo está el que hemos visto de  
esta nueva fundacion, en que decia auer  
visto y paseado con grande atencion y cui-  
dado los sitios entre las vacas, chimaltenango  
el valle: milpas de dñs de Albarado, milpa  
de Pedro Gonzalez avacera y de San Mateo,  
y que segun lo que auia reconocido consi-  
deraba y decia de seguro y de seguros consi-  
derando que en todos hallaba defecto consi-  
derable por donde la ciudad que se fundar-  
a no podria subsistir largo tiempo, por que  
lo del valle era de desigual terreno y que  
se decia considerar muy caydo ala falda oc-  
cidental del propio volcan que podria  
inundarla, fuera de estar muy encumada  
en la abra que hacen los dos volcanes  
por donde recala el viento con grande im-  
petu, y que los milpas de chimaltenango  
de Pedro Gonzalez eran de terrenos sileto  
y expuestos, y tan estrechos de sitio que apen-  
as podria fundarse en cada uno un pequ-  
no pueblo, fuera de estar llenos de  
y tener el rio muy seco, y mas a qual  
muy superiores a los sitios con facil derram-  
e que los havia en partes inexpugnables,  
y el de chimaltenango ser como el de la



Florida

La Florida es un país de montañas y combates del viento vien-  
 to que en todos los indios es conocido y enfermo y se  
 el va. Falta el otro ceteros por la armonía natu-  
 ral de calidades solida y muy seco  
 para el cultivo de los frutos por que solo se bau-  
 minares y no otro genero para rafa y carbonera.  
 y tener las aguas de los rios muy caidas y pro-  
 fundas a los arietos de las barrancas, y no ser  
 bastantes a provision de un gran pueblo y dado  
 que los fueren imposibles de elevarlos para enca-  
 nar a la ciudad. y en especial el de Chimalte-  
 rango falta de piedra para edificar los templo  
 y las casas y muy exterior y falta de forraje pa-  
 ra la caballeria y para los ganados que oviere  
 de pastar en sus acidos, para la provision de la  
 ciudad y todos ellos faltos de bastimentos, por  
 donde se vea la Republica gran penuria y  
 falta de todo y que entre todas halla que a  
 servicio de Dios y de su magestad conviene que  
 viendo de mudar la ciudad solo se deve po-  
 ner en el valle de Puerto, que los indios llama  
 Tencam por que en el si apartara la ciudad del  
 peligro de los volcanes, que nunca podran como aho-  
 ra inundarla y estara con los montes o serrros que  
 rodean al dicho y no conguardada del viento y de  
 enfermo por su terreno seco y de para la pro-  
 vision de un pueblo y para el ganado igual a lo  
 que en el presente se halla en el presente  
 para fabricar deca ladrillo y alcoras y maderas

## Historia del Goathemala

canteras de piedra de grano berroquena y de jaspe en sus propios cerros, no apartada

que tiene muchas aguas y que corren por el valle y el fuerte sobre la tierra

la tierra para encanalarla a todas partes y fabricar molinos y ser muy fértil y cubierta todo el año de nieve buena y mucha yerba para los ganados y ser muy abundante de bastimentos y con muchos rios y secanos para su provision y servicio y que de todos tiempos estara muy bañada el sol y el sitio tan dilatado que por mucho aumento que dege el crecimiento de la ciudad podra su fundacion extenderse a ocho y nueve leguas en circumbalacion sin que estreche ni estreche los rios, porque halla segura y a firme que en el valle el fuerte estara bien fundada para su aumento y perpetuidad y es donde segun conviene al servicio de las dos magestades, por utilidad de los vecinos que se puede ir a otra parte y lo contrario protesta el denuncia al rey y que de todo le dara entera y puntual noticia y relacion asi o lo contrario y que para poderlo hacer pedia se le mandase dar testimonio en todo

en la junta general del mes de enero del año de 94 se resolvió que la nueva ciudad se plantase en el sitio al rios y despues por otra particular se determino fuese en este llano -





en la primera jornada. y de nuevo a la  
segunda jornada por si el doctor don Cristóbal  
me a Amesquesa oydo otra campana al cho  
el capitán general.

José Scicals; y el gobernador eritueatlani don  
Martin allaque. se ayau propuesto a introdu  
cir las armas católicas por entre cinquenta y  
se naciones que estan por conquistar en este re  
no or goathemala ala parte del Norte; y  
la verdad que fueros alenturamos a entrar a ella  
y poblar ciudades y reducir naciones tan pro  
derosas, que fuera dable con el resguardo y aliento  
de las armas que se reciben por las milicias a los  
nuestros euangelicos para poderlos instruir la  
consequencia de sus eternos todos; mas esta ya en  
las indias tan resfriado aquel primer ardor  
de las armas Castellanas (quiza desarmamentado  
por los propios españoles al desprecio con que  
se tratan las Indias es aquello) que aho  
ra se aplican menos que a nuevas reducio  
nes y conquistas y si la causa es esta  
mos el ningun premio y recompensa que tu  
vieron aquellos que ganaron tan poderosas  
regiones oygan el clamor universal de sus re  
yes y arrinconados dependientes, que la materia  
es tan disculpable quanto peligrosa a introdu  
cir a los que no gustan que aya servicios de  
grande merito en las acciones exocitadas  
dentro de parte del mar que juegan como  
porfias con los muy cortos que se la otra



# Recordacion florida

Si hacen, que ami solo me basta en este mundo  
reconocer y experimentar con la historia y la lo-  
tima que otros la infelicidad y desgracia  
viven aquellos que trabasan de los apo-  
sien los quea con las mercedes alentar.

## Cap. 5.

De la descripcion de la Ciudad de Goathemala y casas particulares della  
segun el estado que tiene este año de 1686 año 127 de su nueva fund  
cion en este valle de Panchoy.

Y la desamos dicho en el antecedente capi-  
tulo que el fundo de munc 1122 ciuas de Goath-  
emala cabera y corte de todo su dilatado y exten-  
sido reyno en este apacible, fertil y alegre  
valle de Panchoy, que hace centro y punto a  
todo lo orbicular y circunferente de la exten-  
sion de las provincias que le constituyen en  
reyno siendo estas para a parte de munc co-  
resimientos y tres alcaldias mayores que estan  
a la provision de los presidentes, en que no se  
incluye el correspondiente del valle que es a  
quinion del cabildo, y esta y las otras mer-  
cedes del aduinitio y distribucion es la presiden-  
cia componen la provincia de Goathemala, aque-  
res corresponden la maravillosa composicion en este dila-  
tado y abundante reyno, otras quince, fertiles y  
distintas provincias todas utiles y de dilatada





En consecuencia, el presente informe se refiere a la  
 actividad de la Comisión de la Verdad y la Reconciliación  
 en el período comprendido entre el 1 de enero de 2000 y el  
 31 de diciembre de 2000. El informe se divide en dos  
 partes: la primera describe la actividad de la Comisión  
 en el período comprendido entre el 1 de enero de 2000 y el  
 31 de marzo de 2000, y la segunda describe la actividad  
 de la Comisión en el período comprendido entre el 1 de  
 abril de 2000 y el 31 de diciembre de 2000. El informe  
 se divide en tres secciones: la primera describe la  
 actividad de la Comisión en el período comprendido entre  
 el 1 de enero de 2000 y el 31 de marzo de 2000, la  
 segunda describe la actividad de la Comisión en el  
 período comprendido entre el 1 de abril de 2000 y el  
 31 de diciembre de 2000, y la tercera describe la  
 actividad de la Comisión en el período comprendido entre  
 el 1 de enero de 2000 y el 31 de diciembre de 2000.

[illegible]

fueron de mayor y mas utilidad cortos á los margenes  
del rio en la Magdalena que corre á la parte  
del occidente. Otro á la parte de Levante en el  
menor generoso rio que llaman de Santa Fe, sin  
otros dos en esta parte, suabamente edificaron  
que con la impuria del tiempo estaban reducidos  
á decrepitos vestigios. y en el de la ciudad reja  
rio capar y es abundante en cas, suficientes á otras  
fundaciones útiles deste genero así el otro restante á  
numero de los diez y este fue en los principios de la  
fundacion el primero que se edificó, perteneciente  
al adelantado D. Pedro. Corren tambien en los  
rios ya expresados en la Magdalena y en Santa  
Fe, con ocupacion laboriosa á muchos pobres el  
trabajar los batanes, no pocos útiles al beneficio  
del comercio universal de las provincias que frecuentemente  
ocurren á esta ciudad por sus años  
de paños, gorguetillos y otros generos que  
ellos se batanán y pulen si bien estos deteriora  
los por que los indios de Uacraatenango y Chichí  
muchos se dedican al ejercicio en los  
batanes. Los otros dos rios y pequeños  
arroyos son el que llaman de los Pastores  
y el que llaman de los Indios.



Memoracion de las

en la qual se abundante comunamente comun  
ca un duntales aqueductor a la mas superior  
central parte desta ciudad toda se recibe  
la agua que nace quier a tanta necesidad  
en el arroyo de Sanjote que por la mas parte  
de la ciudad se recibe con abundancia  
a parte que mira a la parte de Tramontana, quedand  
de la parte de levante a la parte de occidente  
man en el rapan, con el cual se introduce  
el corte a las montañas con ducto, una gran obra  
de grante fuente en la Abadía a la parte  
del sur, cuyos aguas son conoidas comun  
en agua de la otra parte, por un  
quebleillo inmediato en fuente y en una con  
cesion y fabrica gasta el cabildo de su  
proprio para beneficio en comun como constara  
en los congresos de año a 1679 la cantidad de  
mil quinientos y tres cuarenta y tres  
abundantes brotos de gruesas venas casi no  
se ven en la parte de la ciudad  
publica que no gose del acuyte y de la  
agua, esto sin otros muchos arroyos  
que se van a ranar toda esta moranilla con  
una fertilizando su capax y porque se ven

Los eminentes montes que la rodean  
se sucesivamente continuados de unos en otros  
coronando todo el espacio en siete lante en la  
circunferencia de su contorno casi a su robuste  
abundado cuerno luidos que no poca provisiones  
de la interior

*Historia de san maría.*

Indas estan crecidas y numerosas pueblo, en abundancia de Staja para alimento y combustible del fuego, en copia abastecida de carbon que le ministran a muchos officinas y forjas de plateros y fraguas, siendo no menos estimable, por sus preciosas maderas, ferrage, cassa, yerbas medicinales y otras stiles cosas que en ellos por su misma fecundidad se producen, fuera, aparte de la mucha y excelente piecra que de ellos se conauce a los continuos edificios de esta ciudad, y el maravilloso jarpe muellemente hallado en los serros de San Phelipe y de San Apolobal, que aminor se labra por defecto de artífices en esta materia.

Tres principales y conuidas entradas son las que dan passo al frecuente comercio desta ciudad de Goathemala: la una que comunmente llaman el arco y es la mas frecuentada en el concurso de su tránsito, por ser la principal entrada a once de las provincias nombradas y a lo mas considerable de los pueblos del valle, y ser tambien la via inescusable de la conduccion de mercaderias que vienen a registro al golfo dulce. Otras la entrada que llaman de Sochteango que no menos vario y continuo traen consigo, tiene en todo lo que se conduce a estas y otras ciudades de Mexico, pueblo, Guadalupe y Vera Cruz, con lo que queda en la...



Alcornoque

Alcornoque es un animal que se cria en las montañas de España y de Portugal. Su cuerpo es largo y delgado, con una cabeza pequeña y una cola larga. Su piel es de color gris y tiene una textura áspera. Su carne es blanca y tierna, y se utiliza para hacer platos de carne.

Alcornoque

tercer

Alcornoque es un animal que se cria en las montañas de España y de Portugal. Su cuerpo es largo y delgado, con una cabeza pequeña y una cola larga. Su piel es de color gris y tiene una textura áspera. Su carne es blanca y tierna, y se utiliza para hacer platos de carne.

Alcornoque es un animal que se cria en las montañas de España y de Portugal. Su cuerpo es largo y delgado, con una cabeza pequeña y una cola larga. Su piel es de color gris y tiene una textura áspera. Su carne es blanca y tierna, y se utiliza para hacer platos de carne.

# Handwritten Title

Handwritten text, likely a letter or a page from a manuscript. The text is written in a cursive script and is mostly illegible due to fading and blurring. It appears to be a single paragraph of text, possibly a letter or a page from a manuscript. The text is written in a cursive script and is mostly illegible due to fading and blurring. It appears to be a single paragraph of text, possibly a letter or a page from a manuscript.



Cap. 5.

Este es el primer libro de la serie de los libros de la historia de la ciudad de Santiago de los Caballeros de Guatemala, que se publica en esta imprenta. El primer libro de la serie es el libro de la historia de la ciudad de Santiago de los Caballeros de Guatemala, que se publica en esta imprenta. El primer libro de la serie es el libro de la historia de la ciudad de Santiago de los Caballeros de Guatemala, que se publica en esta imprenta.

Cap. 6.

De la historia material de la ciudad de Santiago de los Caballeros de Guatemala, que se publica en esta imprenta. El primer libro de la serie es el libro de la historia de la ciudad de Santiago de los Caballeros de Guatemala, que se publica en esta imprenta.

Este es el segundo libro de la serie de los libros de la historia de la ciudad de Santiago de los Caballeros de Guatemala, que se publica en esta imprenta. El segundo libro de la serie es el libro de la historia de la ciudad de Santiago de los Caballeros de Guatemala, que se publica en esta imprenta.

Este es el tercer libro de la serie de los libros de la historia de la ciudad de Santiago de los Caballeros de Guatemala, que se publica en esta imprenta. El tercer libro de la serie es el libro de la historia de la ciudad de Santiago de los Caballeros de Guatemala, que se publica en esta imprenta.







Victoria & isothermal

El valle de occidente alegre y arbolado con  
suelo eria chacara, y aunque este barrio es este  
no en la formacion de sus numerosos callejuela  
otras mas anchas capaces calles dan esta gran  
mucha entrada a las carrozas hasta lo mas  
interior el barrio poblado de gente acomodada  
y mas usada a causa del frecuente mercad  
trato de sus mercaderias. Sigue el cerro de  
nuevo por su empujato el barrio que llamo  
de la candelaria que por la inferior parte de  
Manana queda unido con lo demás de la ci  
dad y peregrina fabrica el cuerpo principal  
de la ciudad, y se ve poblado de españoles como  
los otros no desidos pero en este con alguna in  
corporacion de otra gente ladina, mestizos, mu  
latos y negros, a que se agrega una crecida  
y dilatada poblacion que corre tambien a  
Norte y atiende y trepa por la apertu  
ra y respecto de un monte, hasta la ma  
ñana del, al modo que una nueva Toledo  
que desde la fundacion ha estado de invio  
luntis poblada, y no con frecuencia ni de  
poco de conveniencia por ser todos abenta  
jados y diestros oficiales en las artes de alb  
nileria, carpinteria y fundicion de primos  
y piedras. Rodea despues ala ciudad por  
la parte mas superior al Oriente el ma  
sano y alegre barrio de Chiquitapa, de  
una gente española, anistado y anitado, y



# Acortacion Florida.

lo mas se poblaron a ellos mismos mueren  
 y reducida, y el de Santa Cruz no muy en  
 de las de pueblo vido a de San Francisco,  
 terminando Sierra y orbicularmente concluye  
 dilatandose hacia el medio dia el dilatado fir-  
 culo de la poblacion exterior desta ciudad,  
 y aqui en este barrio es donde con mas abunda-  
 ncia produce Sierra a corticia y malta de  
 emadas alegres copias en matizados vulgo  
 de varias confusas flores, o por la abundancia  
 de las surgentes aguas. y por la aplicacion  
 ayudadora de los comercios y curiosos cultores.

## Cap. 7.

En que continuando la misma materia del pasado  
 se describe lo que pertenece al aspecto material de la par-  
 te interior y principal de la ciudad del pathemala.

El ilustre y decoroso de otro desta no-  
 mina Republica se admira magestuosa peregrin-  
 namente adornado de singulares magnificas elegan-  
 tes fabricas que autorizan y noblemente aere-  
 tan lo teneroso y noble de su dichosa fundacion  
 que primariamente con gallardia y ostentacion  
 campea la augusta real basilica, con rese-  
 rna maravilloso material fabrica en que au-  
 ndose empujado en su ereccion para levantar  
 respecto material el soberbio y elevadissimo  
 obispo de Francisco el Marroquin de clara memo-

ria en la ciudad vieja con honor y a esta el  
cabildo y regimiento, tiene este apostolico

Sib. 2.º de cabildo  
§ 56. v. y 57

rable y gran varon segundo cura desta ciu-  
dad soluto su fabrica de aquella parroquia

en 22 de agosto de 1523. y despues

de la transmigracion de la ciudad a este sitio Sib. 3.º de cab. § 36

haviendo en esta y en los otros de esta ciudad la unio-

ta el dia 16 de mayo de 1669 con sus sucesores y

de remodelar hasta sus fundamentos para

edificar la que oy tenemos de solida sin-

gular y docta arquitectura, dedicada en

año de 1681. y de una bella y sumptuosa pi-

nistria y rara arquitectura, el Sr. Diego Felix

Barranza de cordoba, cura beneficiado y juez ec-

lesiastico del partido de Toluca y el doctor don

Antonio Davila y Guimones, abogados de los Reales

tribunales, tienen scriptas copiosas doctas descrip-

ciones y en que sin duda en lo docto, concepciones

galante, metafisicas, y eloquente de sus asie-

tos hallara enmienda para sus yerros la que

yo tengo scripta en verso de versos mayores.

Como la planta y forma de la misma

moneda de longitud de 105 p. castellanos

y de latitud de 50 p.  $\frac{2}{3}$  repartida en cinco

naues: la principal o mayor, dos colaterales

que llaman procenonales y dos a los cortados

que dan formacion a diez y ocho cajillas

respecto a lo que a bre de cortados por sus



Correccion Florida

de cabildo  
y 57-

de cab.º 38

dos cruceros, desahando libres quatro costados  
los de cada uno de los cruceros que dan paso a  
los de sus puertas colaterales en la situacion  
correspondiente al crucero del templo, y en  
la parte superior entre la capilla de los  
Reyes y la mayor, el uno que da entrada para  
la belleza magnifica y elegante de la sacris-  
tia y casa de exercitacion mayor y otro a la vizca  
y derrejada o orientacion esta en la capilla  
Por la maravillosa real peregrina fabrica  
esta gran basica de oriente a poniente, esto  
es en cabecera a la parte clara de levante y  
sus puertas principales al Ocaso, cuyas grada  
y lonja se derraman a la plaza mayor, que  
tando al lado de la linea de sagrado con  
un penitenciario, con lonja y portico aparte a  
la misma situacion en el Sur y el templo ad-  
minimo con dos sufficientes. Cerrada  
toda la magnifica angusta fabrica descubre  
y ocho obvedas con que se cubre y corona la ma-  
gestuosa y elegante machina de su decoro: entran  
a la hermosa de puntas de templo por siete  
puertas que se abren en esta parte de la fabrica  
parte en el atrio del sagrario; y son la  
tres que salen a la plaza mayor, una a  
minimo atrio del sagrario, otra que llaman en  
Obispo y dos al Oriente a la calle antigua de las  
campanas: es su decoro de borden de arquitectura  
ra compuesta; con casas aticas, columnas doricas  
y cornisas corintias. Fiene para recibir la





*Memoria*

mantengo y en el sitio nominal la Real casa de  
 la Real Audiencia de las cuatro Cuadras que camina  
 y tambien que radica en lo primitivo del du-  
 ra memoria que el Sr. Francisco el Barroquin  
 de la Real Audiencia de las cuatro Cuadras

la Real Audiencia a esta ciu-  
 dad de la Real Audiencia de las cuatro Cuadras  
 a donde a su magestad para vivienda del Sr.  
 de y tribunales por el año de 1567. que ya  
 trataba de la traslacion desta Audiencia queda-  
 ra en la Real Audiencia de las cuatro Cuadras  
 y sala de armas y senda de la parte  
 del Sur con la casa del oydor mas antiguo  
 y que el palacio, cárcel y sala de armas  
 tienen las puertas en la misma plaza mi-  
 rando al Norte. A la verdad este gran sugeto  
 es primer prelado y pastor desta Santa Iglesia  
 que paron grande de espíritu y celo maravilloso  
 y que apenas ay otra grande en esta ciudad que no  
 nos acuerde y proponga su claustra y apostolica  
 y de donde por esta paron a su hermano  
 el Sr. Francisco el Barroquin y sobrino  
 hijos deste caballero Francisco el Barroquin  
 muchos pobres y socorridos, y sobre este punto  
 lo me es necesario desengañar la ignorancia o me-  
 ficia de algunos que dicen que hay dependientes  
 que se venen a donde se debe en buena heredad  
 de la Iglesia y papeo a estas partes porca  
 yellan a don Pedro el Barroquin como queda dicho

*Historia de Goathemala*

capítulo 2.<sup>o</sup> del libro 1.<sup>o</sup>; siendo muy mo-  
do llegado a esta ciudad fue cura de la Parrochia  
al nombrado en 3 de junio de 1530 y pres-  
biterio por el N. obispo de Mexico Tu-  
maraga; siendo recibido como tal en cabi-  
lo de 30 de julio de 1532. y segun esto no  
antes sido casado no pudo tener  
descendientes y podran tener descendencia los  
que esto quieren, pues los que ay Marroquines  
descienden del hermano del obispo Fructo silballe  
Marroquin, y de Isabel Floris con quien casó, y  
otros otros hem.<sup>o</sup> B. me Marroquin.

Lib. 2.<sup>o</sup> en cabildo  
f. 2 y 35.

El otro lienzo que  
corre tambien al Oriente a Poniente u esta situado  
en otro angulo de la plaza a la parte al norte. es  
ta la Real casa o cabildo con la cárcel  
publica que esta destinada a los presos de los  
alcaldes ordinarios, del escuotor, alcaide mi-  
nicipal y alcaldes de la Santa Hermandad.  
La otra parte que queda a la parte oc-  
cidental corriendo de Norte a Sur por frente  
a la plaza publica alcaide de la plaza, esta el  
portal que llaman de las panaderas. Por  
tres portales se adornan vinorra y quita-  
mente de corredores altos y bajos. Es esta gran  
plaza anfiteatro donde se hacian toros y la  
alegría en los lucidos y generosos combates  
de la caballería en que en las fiestas reales  
en las demas del cabildo y conuents.





## Historia de Goathemala

tres dellas es religiosa sagrada virgen con el  
de la concepcion combento no solamente numeroso  
y illustre; pero venerable y ciuidadamente atenta  
del cabildo de esta illustre y noble ciuda  
de Goathemala, por ser fundacion suya y es su  
tronato y el mas antiguo de estos monasterios  
de virgenes religiosas ay en esta ciudad y  
comarca, quando venido de la real cedula  
y nobilissima ciudad de Mexico con interbencion  
de su venerable Ayuntamiento de aquella cathedral  
glecia metropolitana y el fiscal de la audien  
cia real, a cargo del secretario Francisco de  
carrasco llegaron a fundar a esta devota  
ciudad y noble ciudad de Goathemala por los  
meses de febrero del año de 1578, terminand  
el termino de la residencia y gobierno de  
esta villa de Goathemala y alcaldes ordinarios de esta  
ciudad. Sancho de Garabona y Hernando de  
Carrasco, a cuyo cargo corrio el qual el cabildo como  
se vio en su original que en la villa de Goathemala  
cho formados de Goathemala a recibir los  
quatro fundadoras, y se eligio por comisario  
a Juan Rodriguez cabrillo de Alsedra que auia  
sido alcalde ordinario el año antecedente de 1577.  
y quando se cumpliendo esta formacion de com  
isarios para la fundacion de las quatro fundadoras  
que siempre acostumbrada. Mas por mas celeracion  
de la noticia de todo se trasumeta la carta



cordacion Florida

de Francisco de Santiago escrita al cabildo de  
la ciudad de Toluca en el mes de Febrero de 1614

Muy ilustre Señor:

Yo Francisco de Santiago, de la ciudad de Toluca,  
religioso en  
Monjas a este pueblo de Toluca que quise  
despedir a un mensajero que lleba esta carta  
que van con ella. Llegamos aqui a 13 del presente  
mes y la una de estas señoras que es Juana de  
... trage de dos por-  
nadas a tras. Bien fatigada de ... se cor-  
tido, de que ha sido nuestro Señor servido que  
... aqui ha tenido memoria con algunas san-  
tas e otros beneficios que se le han hecho y  
nos saldremos deste lugar a diez e nueve del  
dicho que será en teniendo un poco de mas  
... para la nover en el caso de camino.  
... tenido en ciudad gran ventura en que  
... por suerte para fundadora de esta casa de  
... horas de una virtud me parese no me atri-  
biere a tratar por no les hacer ofensa y pentamen-  
te con ella habilitas en su religion no solo para  
... en monasterio, prudencia, variente, ma-  
e cada una dellas me parece se es toda fia-  
... de su sermo y por mucho que yo en este  
... no sea una minima parte de la  
... en ellas as, y as mediante Dios la experien-  
cia enseñava a p. a mucha obligacion que en  
... era ciudad entienda las tiene y yo estoy un-

congruente en la palabra que yo en su nombre di a  
 Mexico a su monasterio a el duque a los señores  
 e otras personas a quienes fue necesario sa-  
 tisfacer acerca del servirlos a regalarlos  
 de la cumalira muy abundantemente; sin  
 que por venir a servir a esta ciudad dexaron  
 de quitarse y regalo y se han hecho a cosas  
 de su patria, y puesto en el riesgo de su  
 salud y vida, que largos y mal camino han  
 andado. En su recibimiento sera P. Fernand  
 que era antes de venir a esta gran ciudad  
 por que en Mexico salio con ellos el duque  
 e nobres e inquisicion e cabildos de la cibe-  
 lidad e ciudad y casi todo el pueblo, e una  
 vezada los vinieron sirviendo mas pro-  
 pios en su otra religion. Lo que he de  
 dar a servicio y regalo que a mi ha sir-  
 vido que es todo lo que para este camino se  
 puede imaginar sin tener atencion a que gas-  
 to mi hacienda porque desues que lo comence  
 entendido que esto y mucho mas se fuera  
 posible se hiciera en su servicio, lo merecen  
 e es todo lo que el duque de Guisado Palati-  
 escribo largo; y acerca de su recibimiento  
 si que parecio necesario a los señores que  
 en Mexico se suelen hacer, lo que se podra  
 hacer en esta ciudad, P. mande se comuni-  
 que con su merced para que se haga lo que



162

Recoracion Florida

Y ellas quedan escribir a Mexico con verdad  
lo que en ello despa que alla se entienda.  
Por mediante nuestro Señor, se ven  
la ciudad a quince o veinte años mas largo  
de tiempo, y no ha sido por diligencia  
y venido a la China con nueva  
y gran prosperidad. Trae a su magestad  
cien mil ducados en oro sin otra  
cosa y haicada a particular de la  
ciudad y en ella se ha de hacer  
la mas ropa y gente excepto siete  
mas que se ahogaron: es nueva que ha  
alegria en mucha la ciudad; por  
la nueva de grande prosperidad  
de la monester la tierra segun citaba  
y florida. Otro no se ofrece. Nuestro Señor  
virey o guarde en su servicio las muy  
y tres personas de f. de Tepanatepec  
y de Tlaxcala a 10 de 1577 años.

Muy ilustre Señor.

En las manos de v. su servidor

Francisco de Soto

Los ofende religiosos exemplares de mentican  
de y de ellos los quatro sumptuosos y auto  
ricas conventos por provinciales con num.  
crecido y maestros de magnificos decoros  
conventos autorizados y cada uno de los

## Victoria de Goathemala

con suzido numero de supetos y subditos conve-  
tuales; en cuyo numero de conventos se incluis  
el de los caritativos religiosos de la compania de  
N. S.ª de Bethlehem instituydos y fundados en esta  
ciudad de Goathemala por aquel acemylarissimo  
noto tipo de virtudes y charitativos venerab  
ron el herm. Pedro de San Joseph Betan-  
cusi; cuya notoria virtud excelente y ardi-  
ta charidad y heroica penitente vida han  
no cita bastantemente conocida, hasta que  
la summa y santa providencia senale el  
tiempo para sus merecidos y inmortales  
logios; y por el aumento y el lustre desta  
casa primer fundacion suya el excelen-  
tissimo D. Fernando Francisco de Escobedo  
gran cruz y Mayllo de Lora y a hora gran Prior  
de ella en la religion de San Juan, gasta  
liberalmente deuto mas summa de ochenta  
mil pesos en la obsequiosa peregrina ca-  
inte fabrica de su pulido y admirable tem-  
plo, y en el emulido de sentilissimos adornos de  
estares, riquera y pomorosa fabrica de sus  
lamparas y dulce comunion de sus delicadas  
organos numerosa consonancia de sus armoniosa  
campanas; este caballero sin disputa grande y sin  
igual generoso es uno de los prebidentes a quien Goa-  
themala reconoce beneficios y paternales  
efectos.





« Bertoria de Troathemala

[illegible]

Tambien decorosamente  
con variedad de arte primorosa la decoran y  
adornan cinco primorosas y debotas hermitas dedi-  
cadas a la una a la heroica Virgen triunfante sanc-  
ta martyr Suria y que fue Iglesia cathedral  
en el principio desta segunda fundacion y por  
aquellos dias avia en ella el docto exemplar vene-  
rable Dean y cabildo de la Sancta Iglesia ca-  
thedral a la comunidad de las virgenes y dia a  
la coronada y gloriosa Virgen martyr. La otra  
hermita citada dedicada al merito al sufragio  
de las dichosas sanctas animas del purgatorio  
y devocion del venerable hermano Pedro de  
San Joseph erigida. La tercera citada por an-  
tigua singular devocion a N. S. del Carmen. La



*Utricularia* *terrestris*

[illegible][illegible]

## Oratoria de loathemato

su mejor asistencia, quedando desierta la gran sala  
que tenia el hospital y quedaba viviente  
como. Genero las maximas y los dictamenes  
de los superiores ministros Reales, mas no  
no alacans de conservar que cuando el rey mor-  
ado por su debilidad desahogada en Toledo a 29  
Noviembre de 1549. esto mismo que abra se ha  
hecho, no fue posible vencer a los Indios pa-  
ra que en cumplimiento de la voluntad real  
de su padre el Rey don Juan de Austria, contin-  
uase su curacion con el que edificaron los reyes  
don Juan y don Carlos hasta que el rey se fovo-  
ra en su curacion. De los demas es uno de los  
ilustrisima hermandad de Hospital principal  
la Iglesia San Pedro destinada a la curacion y  
gala de clérigos sacerdotes diaconos y subdiaconos  
y otros que son hermanos de ella. Y los dos estan-  
tes de cabres convecientes uno de hombres y otro  
para mugeres con titulo de N. S. de Betlem  
que en especial el uno es este es el edificio  
mayor en arte no solo por el decoro de su ad-  
mirable material fabrica; pero por el  
por a todos de su peregrino templo, en su  
extremado primoroso arco a sus jardines  
y feracidad y adornado en uno a sus fuer-  
tas. Al formento del genero solo y suador  
candidado en la fama, aquel primer prelado D. Francis



Coruacion Florida

o Marroquin digno de eterna memoria, ob  
una y quita y al. Obisado  
en la Florida  
y de este regente y venerable memoria de nu  
tres y generoso instituyente. por los crecidos  
para su fundacion mados y m  
sables de talon de talon en muros de muros, que  
de fincaron y crecieron, hasta el año feliz de  
su ereccion al maravilloso calculo y ciento y  
setenta y tres mil pesos; cuyo admirable y  
florido principio purgo ha ha logrado ninguna  
de las ilustres pontificios reales y sinceridades  
de quantos canoblesca y adornan la monarquia  
expansos, an por el ya referido seguro aumento  
de su principal y rentas estan crecido patri  
monio como por el crecido numero de cathedra  
con que se dio a su ereccion el principio que  
fueron mado, como las mas necesarias, las cin  
co de prima de Theologia, canones y de Philo  
safia y medicina, instituta y la a la figura  
de Theologia moral y las dos restantes de Pres  
to y lengua mexicana que es la Pippil que tan  
fil y necesario es a la administracion de los indios  
con que los naturales expansos de este reyno que  
sin este culto a ver de erigirse esta Real academia  
de abilitacion y quita caudate, de abilitacion

*Victoria de Goathemala*

Presencia de aquí adelante don Pherns o mon-  
stron de labradora, como de los 10 a 12 años su-  
ta desapiacionada pluma estragonesa y gur- *Imicadas?*  
mana que habiendo estado muchos años en  
estas partes y experimentado lo prompto y  
delgado de los ingenios indianos y buelto a  
España escribió allá lo que no siendo adulta  
con la prueba de su desapiacionado y labo-  
rioso y es lo mucho que reconono en lo presen-  
te de los ingenios y fecundidad juntamente de los  
países de esta america; la primera pompa que  
admiró Goathemala fue el día 11 de septiem-  
bre este año de 1689 en el grado del D.<sup>o</sup> D.<sup>o</sup> Juan  
de Oviedo y Baños, criollo de estas partes que  
servió graduado a Bachiller en Filosofía,  
licenciado y Doctor en Theologia escolastica  
siendo admiracion y credito de ambos mun-  
dos por lo corto de su edad, pues solo raze-  
ba en los diez y nueve años como el Doctor don  
Joseph Baron y otros y Manuel de Miranda  
mismo de edad de diez años en este año de 1689.  
no solo sabios, respectamente; pero pinta y me-  
te de colores con general admiracion. *Paras.*

Adornando con desho-  
lo y grave despojo once capases y maravillosos pla-  
cos que no solo sirven de elegante adorno o  
adorno pero se extiende el servicio a sus anchas  
para fition, a otros utiles proyecciones fines en



Plantación Florida

Beneficio común de la república: es la mas adornada bella y despegada de todas la plaza mayor grave decente sitio entre mas severos magistrados tronos para los mas superiores autoridades y primeros tribunales, teatro de decoradas fiestas representaciones y anfiteatro de inimitables lindas fieras: corre su dilatada capacidad en cuadro por distancia en 170 paws geometricos que reducidos ala de m expansion alegre circunferencia camina ala crecida y bella mensura en la alegre capandia que la rodea por 680 paws y asi por este bello descuido como por un admirable igual llanura es tierra famosa y bella que sin exagerable facion goza alguna ciudad en las Indias Occidentales. Tiene ala parte occidental a pocos paws del portal entre granaderas una fuente de ennobrecida y pulida arquitectura, que se las tropa principal de agua que mana al nacimiento (que forma la figura octagonal) varias fuentes que sirven para beber y dar a beber a las cabalgaduras de los vecinos de la plaza y aquella de la ciudad. Las demas proporcionadas plazas son de san Pedro, la de la escuela de Christo las que guardan y hermanan el hospital de San Juan. Ala otra cantonaria la de las carmelitas de la de la de san Sebastian la de san yeronimo y la de san spiritus y otras.

S. J. de la Cruz

Victoria erboathemata

La administracion de la justicia y seguridad de Cazales  
las personas tiene esta ciudad en lo interior y fuera  
de las murallas, ocho fuertes y seguras cor-  
reles: las dos q. obtienen el viento en su bo-  
fante y suficiente sitio en la plaza mayor,  
la una a corte y la carcel publica se ad-  
mone como de los otros en los alcaldes ordinarios  
y jurisdicciones o hermandades, y las otras siete  
en las plazas de la escuela de Christo en la  
de la Candelaria, en la de Santa Cruz, en la  
de Santa Fe, en la de San Geronimo  
y la ultima en la plaza de Santiago toda  
de la Real ordinaria jurisdiccion sujeta: y es de  
necesidad y es de que especial providencia es la  
edificacion que no se halla en lo extendido.  
Gran capacidad de esta Repub. a sitio conuido  
con el titulo de carcel de clérigos, no  
la verdaa la gran modestia compositura  
y exemplo en el clero de Goathem como admi-  
ran y publican los mas extrangeros, no la  
decencia, pues todos velan sobre la obligacion  
en estado y el cumplimiento de las honores.  
Superiores en el prelado pues como decia aquel gran  
Obispo y varon de Dios Don Juan de Chanozca  
escartigan con el amago de un flagelo — Oaxaca  
El abatto de la carne de vaca y cer-  
se demandan en las plazas de la ciudad  
a innumerable pueblo en sus carnicerias publicas.



carra después de las tres de la tarde, y aunque  
nada en orden y buen gobierno en parti-  
culares y generales ordenanzas, que fuera de  
los que hicieron en el año de 1584, y en  
otras que se hicieron mas recientemente del año  
de 1584, en aquella época, y en la actualidad  
están en aquella observancia que deuen  
haber las cosas que tocan al beneficio común  
que muchas veces los magistrados, que con-  
stituyen al cuerpo del cabildo tratan de sus  
particulares conveniencias, y no en alabio Uni-  
versal, cumpliendo con poca razón aquella orden  
de 1584, en la que se dice, sin que se quite libro  
del archivo, leyendo dello, que no tiene  
concerner a su oficio, y que no sean para ellos, como si  
lo son, y como lo son, con mucha razón  
deben leerlo, y si vieran los libros  
del archivo tubieran mucho que aprender  
mucho que admirar y mucho que agradecer,  
como se lo tubieran sin sueldo.

## Historia de loathemala

del dilatado ambito y ocupado ambito de la  
ciudad y sus fuentes publicas y  
calle pulidas y decorada arquitectura en forma  
singular numero de canchales, talladas y  
olivos, beneficios erigidas. Puentes que estan tenidos  
todas en el mundo y en publicas y privadas  
otras en calles y particulares y en el mundo  
tal arte que dan sin embarazo paso libre  
vicio y carros y carros con mucha obra de  
terreno.

En los caminos y rios

Fuentes dan paso desenfadado y seguro a las  
rivas calles y en las rivas de impenetrable transi-  
to por los profundos, montañas y a las  
calzados canales que reciben con mucha disposi-  
cion y cuidadosa providencia los desagües de la  
ciudad y rivas de la capital y en lo que la ciudad  
y rivas de los rios y causan las vertien-  
tes imbermas y acueductos de los arroyos, que se  
introducen a lo preciso de los riegos de los jardi-  
nes y huertas y rivas, juntamente de ad-  
table adornos por la belleza de sus aguas y por  
la mira de la segura comodidad de la ciudad  
y rivas de la capital y en lo que la ciudad

Los ilustres viles cojidos

tambien se dan lustro y adornos en el mundo en  
siglos de su anciana y firme material fabrica  
quanto por el mundo y christiano sin  
y rivas de la capital y en lo que la ciudad





ria de constituciones  
en, en obsequio de las constituciones  
reales y de el mismo criado alio en  
... , algunas personas se no trovano en  
... , pobres que no pudieron  
una desgracia de sus derechos y si lo fueran  
... e prontamente como quien corria en ma  
teria litigiosa sin calor y fomento e audi  
por los precios gastos y expensas de su litigio  
quantado por persona poderosa y ...  
sin que bastase la presentacion de scrip  
tura y constituciones con la Real cedula  
de confirmacion dada en Soria a 7 de  
diciembre de 1592 años, cuya perpetuidad  
con su Santidad en Roma tanto es  
... como lo dice en la apuntada  
... por medio de su embajador. Mas  
estos papeles no se llegaron a ver en  
el Tribunal de 12 audiencias de ...  
matemala embarazados y detenidos  
en el bufete por la dilacion del di  
ceñido Don Francisco de Narvaez y  
de oyador de la Chancilleria.

Por que este ministro no  
hallando medio a reprimir la vice licen  
cia a muchas mugeres publicas que con  
escandalo y sin rienda corrian por las ca  
sas y conbunbre a sus vicios, pareciendo  
le no suficiente el encierro y rigor de





### Historia de Boathemala

de muchas honrras y mercedes y en su mag-  
nitud siempre lo hace en semejantes ob-  
ras. Y para que se pudiese reparar mas acerca de  
ello se acordó la casa de edificación y que pro-  
curase en beneficio de las Republicas del reino  
el loable efecto de la educacion de aquella es-  
doncellas que salian de ella para tomar estado  
de religiosas o casadas sin necesidad de que  
alguna cosa que fuese necesaria para  
governarse con perfeccion y buen gobierno en  
cualquier otro, lo que dice la clausula de  
constitucion 8.<sup>a</sup> inserta con las demas en la  
carta real citada:

Item: por que los dichos patronos  
puedan disponer o quitar del dicho colegio  
y que no se danos a las dichas doncellas  
en su propiedad de su casa para que  
se pueda clausura e que para ello e para que  
se acuerda que en el dicho colegio se tiene ho-  
ra de oracion en el pueblo de la visitacion a frecuen-  
cia de diez y siete para sustituir a su Santidad  
en la clausura serada e algunas  
de las segundas y que con las dichas conser-  
vaciones Prohibas que no sucedan entrar en el dicho co-  
legio las visitas ningunas ni de legos por ningun  
modo que sea ni en locutorio sucedan librar  
ni hablar con las dichas doncellas ningunas personas  
de hombre ni muger de ninguna edad de que-  
quiera calidad que sea salvo el obispo o su

11. 8. 1. cal.  
f. 111. 1.<sup>a</sup>









... de Tlaximula, siendo necesario recurrir a  
... en viciosa para que de una parte  
... no tenga por fin y encargo al di-  
cho abino de la dicho provincia de Tlaximula,  
... parte e por lo que le tocara favorecer  
... a esta obra para que nada  
... mucha cuenta e cuidado de que se guarde  
... lo contenido en dicha escritura, y lo mi-  
... los dichos mi presidente e oydores de  
dicha audiencia, fecha en Soria a 11 de setiembre  
de mil e seiscientos e sesenta e tres años.  
En testada del secretario Juan Barques.

Cap. 9.<sup>o</sup>

En consecuencia "En que se promueve y perfecciona la descripcion de la  
ciudad de Tlaximula.

... continuando el intento de la descrip-  
cion material de la ciudad de Santiago de los caballe-  
ros de Tlaximula hasta finalizar este aumento, tie-  
ne y entre las demas fabricas materiales para el regis-  
tro y cuenta de la franquiteria, tercios casar y otras  
... carga de ganados y frutos que entran a  
... cada dia para a guisa la casa de la  
... Real Arduana con la con puntual mans exactamente  
de remocion, de donde resulta el quantioso crecimiento  
a administracion suia en beneficio del Real aue-  
... no podemos omitir el afirmar que ha sido  
con detrimento de las Provincias, por que hasta la  
sal que es libre y un condimento que debe mirarse como







Victoria de iroathemala

me morian en tres dias; pero pasando ala inspec-  
cion anatomia se reconoció ser unos quistosos  
que moriendo el corazon ocasionaban la muerte  
y nasciendo en ellos experiencias arduas de agua  
fueron solo morian con sumo de linones quando  
se les dio este remedio en viandas de leche  
que remediaron todos y solo la dolencia; pero  
después se experimentó la venalidad de la otra  
sema de dolor de cortado por los re-  
frescos. En 1850 en que murieron mu-  
chas personas aunque es verdad que los mas fa-  
cieron de necesidades y falta de medicinas.

8. (Bellac) por los madrones marrochia Terindad y avitad  
es y el embaecronamiento secular para el cobro  
y recaudacion de los Reales derechos de Wash-  
ton que tiene esta ciudad de iroathemala el nume-  
ro de seis mil vecinos, y que a estos les corresponde  
un calculo maravilloso de treinta mil ávitados  
en que se incluye el que soben de floreciente ve-  
dad no llega a los años y el que en la ane-  
vidad de frios y clados fuertes no passa de  
setenta, que unos y otros en concurso a tropazo  
y tragan frecuente de comercio, virtorament  
nan ilustran y alegren el difícil numero  
de sus dilatados derechos ca-  
lidos.



Exp. 50

y recreables salidas que con inmediatez tiene esta ciudad de referencia para la frecuencia de los concursos —

[illegible]

salidas que confluían a los muros de esta ciu-  
dad han sobrado pronto ocupado a los frecuentes  
rapsos de turistas y numerosos concursos y como la  
zona de la deliriosa y alegre y pródigo en copios  
y graspos la fresca verde y recreable de la ala  
meda que desde la lucida puente de los Remedios  
que fue la segunda que se edificó en esta zona

## Recordacion Florida.

primeros fundadores y pobladores después de la  
edificada en la ciudad vieja y esta de los Neme-  
dios, así principio con las vegetables flores y  
vas de sus ombrosas verdes calles de la aduina  
alameda y terminan en el templo y de  
los templos y edificios, a los que los  
fijos numerosos concurren de los coches  
gente de a caballo en numero crecido y decente  
y infinito gentis de aqui dentro entre otros en  
variedad de gala y colores lucida. Tiene la  
alameda, como ya se dijo por frente hacia  
la parte del Sur el denso y magnifico  
bosque de arbores y fabrica de la iglesia  
del natural carino, cuyo arco y cuyo adorno im-  
bora de mucho mundo sino a ventaja compare-  
es fundacion del Reverable y generoso Sacerdote  
(D. Jayme del Portillo y Lopera, chantre que  
fue desta sancta cathedral Iglesia primitiva  
de Guathumatlan) dignissimo señor de los nobili-  
mos caballeros Talasares Lopera, a cuya ilustra-  
familia me hallo unido por el vínculo de una  
herencia.

Es esta peregrina fabrica del  
Calbario en lo interior de sus firmes lebanta-  
dos muros que corren por el ambito de trezien-  
tos veinte pasos geometricos enquadros que en  
su trasfuerencia corresponde a mil doscientos  
ochenta pasos. En el primer desamparado a tres  
cortada que se forma de dos decoraciones

Sanctuario del cal-  
bario.

Descripción del  
Calbario.



Historia de Coathemala

tres nobedades, dos cultos y mas  
dines que corren y se tienden por variedades  
de flores arbo y otro cortado viendose al  
de la izquierda mano que corre al Oriente de  
la situacion del templo tres primorosa  
y milidos capillas en que tres sagrados dolo-  
rosos pasos de nuestra salud y rescupcion  
se veneran; de cuyo sitio siguiendo ala par-  
te del medio dia se passa a un tranvito  
unido al templo que se forma de una clau-  
ta y obtentatiba bobeda que se mantiene  
y asegura sobre quatro columnas de decoroso  
y grave arquitectura; donde se rinde a ad-  
oracion y culto al crucificado y manos cor-  
ten la vida y aliento de los hombre et;  
de alli corre por capar y prolonga  
junto al templo adornado con primoros y  
decoros del arte; perfectamente unido todo  
el edificio al sus fundamentos y en la su base  
se representa la vida de la sagrada y gloriosa  
pasion de Nuestro diuino Redemptor obra  
obra de don Antonio de Montufar natural  
de gran ingenio y abentajado en el arte  
y que con tanto primoroso acierto de-  
dio fin a perfeccion a esta obra y cada se-  
ra hasta de presente; me suena que proveyame  
de la obra. Termina esta bella hie-  
ra de la hie- a un un acto  
de la obra de la obra de la obra

huais del cal  
to.

que del  
a.







Decoracion gloriosa.

matadero que en aquella de m...  
ace trianguli con los dos templos de los de  
medios y el collario, quedando a la izquierda  
la parte occidental, obra sin duda la me  
jor y mas adelantada para este muni-  
cipio que goza absolutamente de...  
y que al juicio de varones capaces y desapa-  
cionados pocos ciudades de nuestra España  
tienen tan excelente y acuada oficina; son  
de todos los dias del año después de la hor-  
dinaria y crecida matanza de ganado que  
en ella se hace se entra el río acuatibo  
que lleva y lleva la sangre de toros y de  
mas inmensas superficies que lo frecuen-  
te del trágico ocasiona. Esta publica  
y útil oficina se levanta al acuatibo y  
cuyado de D. Rodrigo de Treute, y furmado  
Corona, y Paterno, tras el cual mis, como la  
primera vez alcalde ordinario de primer  
t. todo esta muy noble y muy real ciudad  
de Santiago de Guathemala, varon a todas  
luzes noble y que en el servicio de Rey  
en lo militar y politico se merecen eterna  
fama. La obra esta que preualce y dura  
desde el día 26 de febrero del año de 1585  
y aunque ha pasado por los muchos tem-  
pestos y combates que en los años han aca-  
sido.

Lib. 2 do Cabildo  
§ 226.



# Vitoria de loathemala

hdo despues de su fabrica esta con admiracion  
y entera fortelera y constancia firmisima  
al todo mismo su numero su taser.

En el alto de su numero de la alame  
esta una graciosa y peregrina fuente de  
agua de su taser que por diversos caños de bron-  
ce vierte sobre una citona gran cantidad de agua  
se la dilata por tacer  
ciones de nueve varas castellanas. Tuvo de costo  
de proque desta ciudad tres mil pesos  
por las manos del capitán  
D. Joseph de Aquilar y Robollado siendo alcaide  
en el año de 1679. Es constante que en la  
esta de la alame mayor de esma la  
mede y otra de otro qualquiera lugar no la  
esta y casa su tal y regulada archite-  
tura fuera otros tres mil pesos que aplico  
el cabildo a esto de su caudal D. Joseph de  
aquilar quinientos pesos que así costo de la  
esta turada que presento en caudal esca  
esta comision

La otra frequentada y alegre es San Lazaro.  
esta que por espacion prado se estende entre  
la parte occidental y meridional del valle es el  
sitio de San Lazaro que fuera de lo que  
esta esta y se ve de alegre y fresco pais  
de su llanura es utilissimo y provechoso por  
la sacada y cabalgaduras que en su ferax seme-  
ra se cosechan. Llamanse así nombre de San Lazaro

Recordacion florida

ro por el hospital que en el está fundado y  
a la curacion de pobres enfermos de pro-  
el cuidado y demelo de los caritativos  
nadre a los pobres San Juan ex  
rios.

El fertil y ameno Prado  
que se ve y goza situado a la parte occiden-  
tal desta ciudad que tiene por termino  
indero el abundante y noble rio de la  
Magdalena y que propassado su curso of-  
re entre su margen y la tierra que corre de  
volcan de fuego y otros serros el apacible  
objeto de poteros, molinos, muebles y gran-  
sas que estan fundadas en aquella es  
vacuna sega es el sitio que por el comun  
pronombre del Prado del Cortijo es co-  
nomo, que ademas es lo mucho apacible y  
recreable que ofrece se goza desde su situa-  
cion todo el Prado de la alameda y de la  
razion del San Carlos.

Prado del  
Cortijo.

Qual es en el trajin del numero  
concurso del divertido paseo al pocotenango  
cuya situacion cae a la parte del norte  
avanzandose al Occidente y es salida de  
esta diversion asi por el verde. nuevos bo-  
raje de las frias floridas calles del  
de pueblo, que son como en los demas de

Pocotenango.



*El Valle de Guadalupe*

*Guadalupe* que son calles formadas y rebol-  
da como por la proximidad y abundancia y  
de varias cosas que en su plaza se venden  
y cambian: a quere llega el concurso transeun-  
te de infinitad de entrantes y salientes de ne-  
gro, Quebla, Uadaca, Tiquantepeque, congo,  
y los cuatro correimientos de la Sierra, que  
no escuena diversion ocasional. En este  
pueblo ibiendo a dar segun la Rassa  
travuel los atios de cabalgaduras de silla  
y carga de que no poca utilidad se ocasio  
en uno y otro de mancebo y carne  
de vacuno, pollo y vacilla, y en el  
de mancebo y carne de vacuno, y en el  
de mancebo y carne de vacuno. Entre los Indios  
tanto que les fructifica la abundante copia  
de aceite de chian, que sirve con muchos bene-  
ficio y a torro a los pintores, que se caprine y  
saca por prensa de una semilla menor que  
el apupoli, de color paraso y que entre  
los Indios sirve en bevida que toman por re-  
fresco y medicina.

aceite de Chian.

y vitima como con

hiana y asacible salida aunque menor freq-  
tada que entre la parte de la tramontana  
y a lo largo de la sierra es la sola chacara  
dentro y dispartible estacion de las toranas por  
que en que subela el tiempo los cuatro puntos  
de la sierra y la sierra y la sierra.







*Certoria de gentilidad*

Los dioses racionales aunque permito su ceguera  
dad, puso en ellos toda la capacidad y dotes  
naturales que eran necesarios a la conservacion  
de la especie y perfeccion de sus operaciones. sin  
embargo quiere su destinacion tenerlos en su  
incurable ceguera y mas y casi comun  
fuego.

Adoraban en su gentilidad (y ofata hu  
bieran eluidas en esto la permanencia de sus ma  
riscos y penas eminentes, los montes  
y otros particulares, rios, lagunas, y animas  
por los muchos Idolos sus venera  
en sus adoratorios y otros pequeños que en  
gian sobre los cueros o serrillos en que enterra  
ban a los nobles, y en que enterraban con el ca  
vador sus deudos.

plumas, mantas, petates, picaras y  
herramientas de cultivar los campos a pro  
prio metal campanil, en achuelas, con otra ha  
rras de picara verde que en su finera y  
su obra admirable igualan a el avaro  
estado y esto por que creyendo la inmortalidad  
de alma y esta esencia mezclaban sus  
terrenos y hasta oy como entonces dicen que  
ella necesitan de trabajar para comer y de  
criados que los sirban y que han de bolverse  
ella y porvenir otra vez sus tierras y terrenos  
que ahora enterrados y minas que descan  
ciertas naciones de este error el no ser.





*Historia de Coahuila*

resecaban en su detestable carnicería y  
crueldad con sus miserables hijos: pero pernebe-  
rando aquel venerable y piadoso Varon en su  
predicacion, favorecida un dia y escuchado en el  
celo el Dios, amenazo a los que comian sus hijos con  
castigo del cielo diciendoles que los que comiesen  
se ahogarian y se ahogaron por cierto que se  
les convertian en culebras que las despedasen en  
las entrañas; pero mostrando una de las Indias  
que le oyau de su amenera se atrevio a asar un hi-  
juelo a el pecho y comerselo; pero apenas avia lle-  
gado la tarde al termino de la noche quando  
empezo a sentir en el vientre aserbisimos dolo-  
res y que en el se andaba enroscaba y desen-  
roscaba como una culebra y que estos efectos  
se sentian del vientre a los miembros y de alli tor-  
nian al vientre al estomago y a los brazos;  
pero estando asi atormentada y penosissima  
tres dias con dolores como de parto empezo a  
cehar por las vias culebras disformes y creci-  
das, con cuios espantos y los tormentos que  
avia padecido, murio echando de si aquellos  
sabatandijos.

Las demas indias que de aquel pue-  
blo y sus maridos que avian disimulado en  
tan semejante impiedad y ayudado a comer los  
inocentes hijos padecieron aquel genero de  
enfermedad sintiendo aquellos dolores fun-  
gitivos y el debanarse de culebra en el vientre.



### Recordacion Florida

muestror y brisas, mas sin cesar celebras prometi-  
endo la enmienda sanaban y infaban y caste-  
mitados recibieron el Santo Baptismo y a su  
imitacion los demas de aquel pueblo; pero co-  
mo estas gentes tienen poca perseverancia para  
lo bueno y bueluen con tanta propension y  
facilidad a los vicios y mas acordandose de in-  
fantilismo, despues de haber recibido el baptismo  
mayeron algunas en la antigua culpa; pero  
tados los miserables hijos, y quando a gustar  
de aquellas miserables carnes que esperaban  
si paladar apetitosas y de buen sabor las  
hallaron tan sobresadamente amargas, que en  
el termino de quarenta dias no sintieron en sus  
bocas otro gusto que el de la Fel y confesandole  
al ministro su culpa quedaron encasmenta-  
das publicando que las carnes que por su na-  
turaleza eran dulces se voluian amargas por  
la virtud del baptismo y asi desde entonce  
no sin necesidad; pues era preservarlos de la  
muerte temporal y de la eterna los baptis-  
ban luego que naciau, conque sabiendo sus bar-  
baros y rompios padres que les sanian de amar-  
sar trataban con cuydado y enmero de criar-  
los y mantenerlos.

Pero parece que la ultima sa-  
biduria para tener a estos ignorantes sujetos  
a sus vicios y a su infamia en este  
vicio y en el abominable de ponerlos en el

## Historia de Goathemala

por que hasta oy no dene de olerlos mal la carne mu-  
rta, puesto que en las enfermedades de sus en-  
fermos, sea la que fuere, por que todo lo atribuyen  
a causa fria los pasan por las orinas, y esto  
no solo lo referimos por la noticia de la sim-  
ple tradicion sino con la experiencia ocular  
por que viendo enfermado en mi hacienda  
de San Hebar una niña de tres meses hi-  
ja de D.<sup>n</sup> Francisco Solis yndio principal del  
pueblo de Santo Domingo Mexico y hecholago  
aplicar algunas medicinas y remedios correspon-  
dientes ala debilidad de su hecra. Cecilia  
su madre en el silencio de la noche por lo bien  
que se le fue con tal inmediacion y tanta  
perseverancia que la llenó de ampollas todo  
el cuerpecillo y agrabada de la enfermedad  
basta ala bienaventuranza de su alma y  
mas nos advertido de la malicia de esta gene-  
racion la imbie' a curar con relacion de lo  
que me contaba que la enterrase; y como  
deciamos los tiene Dios a raya, conservando  
en esta estirpe este genero de enfermedades  
a que llaman Curnatz, que quiere decir en-  
lebra, y asi vemos que a los que les acomete  
este accidente se retuerne y son llevados  
a el momiento que como la culebra hace  
dentro de nos cuerpos aquel humor acien-  
do al quesarse en sus dolores Curnatz, cu-



Recordacion Florida

matz culcra, culcra mas no mueren del  
 accident ni les dura muchos dias, qus se ha  
 visto que a persona de otra generacion qganol  
 mueren, siendo un negro. ayaaa aaaaa  
 el accidente.

# Libro sexto.

## Cap. 1.<sup>o</sup>

De las Imágenes devotas y milagrosas que tiene la Santa Iglesia Cathedral primitiva de la M. N. y muy leal ciudad de Ifoathemala.

Tiene esta ciudad de Ifoathemala en su Santa Iglesia Cathedral primitiva, y merced en los miquis combenidos de las religiones fundados en ella, muchas maravillosas Imágenes de diferentes advocaciones, que son el consuelo y refugio, que les ofrecen en debidos pidiendo ciertos religiosos escluidos de los; mas las que resplandecen con obras de singulares milagros segun la fe del christiano pueblo son las que se narrare en este y los demas capitulos de este sexto libro, con advertencia de que no califico milagros que no me toca, sino que escribo la tradicion con aquella fe que como verdadero catholico debo dar a Imágenes de Jenuchristo Señor y bien nuestro y a las de la Virgen Maria su Sanctissima madre que son poderosas para obras maravillas.

En la que es planta de la grandera y dentro grave de la memoria y descendencia de la ilustrissima Santa Cathedral Iglesia, que no debe enriquecida de reliquias y Imágenes milagrosas, y al universal afecto a todos.





Historia de loathemala

demostraba significacion commuebe y perbori  
da los animos, a mas seruire, a mas edificacion  
y a mas amantes de botos por cultas y  
integrissimas la talla artificial de un  
quina robusta efigie mas no de  
se quien fue el emperador diestro artefice de  
la obra en escultura, o qual la parte de  
unus fue trayda al loathemala. Detubo  
dentro de un templo antiguo en  
la casilla que observaba su situacion a lo par  
te oriental del templo en el crucero y tran  
sito provisional, haciendo frente a la capilla  
de Santa Ana, sitio y enterramiento destina  
do entonces para personas benemeritas. Mas  
ya tan razonable y piadosa obra co  
mo era darles de la tierra que ganaron aquella  
peca de tierra sagrada con la traza y planta  
y edificio del magestuoso nuevo templo se halla  
cubierta como tambien se destruyeron el anti  
go templo que se ilustres y autorizados ca  
pillas y memoria, poria  
mas muchos nobles que oy lamentamos  
con dolor el despojo, viendo la semisa de nue  
tros mayores, menajando el hospedage de apen  
sados, sin aya precedido situacion para  
demorar las capillas de particulares. Benem  
eritas que oy se ocupan otras familias nobles

Obra piadosa que en  
bien de benemeritas  
olvidada y extinguida





John H. J. Smith





Victorias de fechos

esto y punto rectifica de un antiguo parg  
a la vez en el templo de la Santa Iglesia me dicen muchos se ve  
St. gobernador se halla en el templo y  
esto a fin de constancia y corriente de  
darse a que los señores de los de sus  
vigas que estaban armadas en el sitio de  
se antes de la dedicacion del templo  
se su visita y en el lugar que ahora es  
pago en cruzero en el coro a la puerta que  
sale al atrio del sagrario. La bella y  
agraciada estatura desta celestial prince  
sa, sera de algun caero menor de vara, en  
color roqueno, a la vez en los ojos  
ameboles y en debins, hermoso, y a la vez  
inundado en un muelago mantues  
hales bues, y de quien la luz mendiga  
resplandores para presentarlos al sol  
para que se vea y se comu  
nicarlos a los luzidos astros de quien se  
corona o ala biforme luna de quien  
se aparta el luminoso coturno y a la vez  
se ve de cartas apueenas y a la vez  
se ve de cartas de purpuras,  
rosas y rosagantes encendidos estueros, ballas  
or cunos y los muertos, peniles en el  
sibuyos a mi abries y mayos, y aqui sin nece  
sidad es exagerados hiperboles, ni de con





*Historia de Goathemala*

de un fatal y lamentable fin. y quando  
seguro lugar de su sepulchro se nota con  
circunstancia bien reparables pecunias  
por que aqui eligio el sitio para su tumba me  
morio años a vista de la gente y fallecimie to  
ala randa del fur donde se muestra  
y siempre estuvo y algunos años de que  
de erigido en noble tumulo murió ahoga  
do con toda su illustre y christiana familia  
en la mar del Sur navegando deste rey  
no para la ciudad de Panamá, sin que de  
todos quantos iban enbarcados en el bagel esca  
pase mas personas que el capellan y don  
Thomas de Carranza elledinilla, natural y  
patricio desta ciudad de Goathemala, que  
lo reparable to de estar conatado al Sur y  
extremo del marqués y ser en el mar del fur  
en muerte siendo muy digna de atencion y  
reparo la guseription y titulo sepulchral  
con que dexó perpetuado su clara y generosa  
memoria; pues dice.

Alvarus Marchio de Lorenzana, harum loac-  
themalensium, probinciarius a Pace et bello  
Regij que Senatus magistratus supremus, pietate  
et religionis motus hoc erexit et notaphium saxo-  
phagum ignorat. MD CXLI.

Que hauido en la castalla de Goathemala en su  
lateral. atido dice.

*Alvaro*





Historia de la Republica

En el año de mil ochocientos y noventa y tres, en la ciudad de San Francisco de Asis, a los diez dias del mes de Mayo, yo el infrascripto, Don Juan Manuel Rosas, Gobernador de esta Provincia, por el presente decreto, mandamos que se publique en forma de ley, lo siguiente:

Que para gobernar al pueblo de esta Provincia, se establezca un sistema de gobierno, en el cual se asegure la libertad y la igualdad de todos los ciudadanos, y se promueva el bienestar general de la comunidad.

Y para dar cumplimiento a lo dispuesto en este decreto, se nombrara una Comision de Gobierno, compuesta de cinco miembros, quienes tendran a cargo la organizacion y el funcionamiento de las instituciones publicas de esta Provincia.

Dado en la ciudad de San Francisco de Asis, a los diez dias del mes de Mayo, de mil ochocientos y noventa y tres.

Firmado: Don Juan Manuel Rosas, Gobernador.

Por el Secretario: Don Juan Manuel Rosas.

El presente decreto se publica en forma de ley, para su cumplimiento.

Yo el Gobernador: Don Juan Manuel Rosas.

El Secretario: Don Juan Manuel Rosas.



...según que del tenor de la  
...no fue el delincuente condenado  
...de maravedises respecto a  
...por aver pasado contra  
...de Miranda Santillan á mas de privarle el in-  
...y retirarle á su casa, mas que la condenacion  
...sobre el delincuente por aver cometido y  
...en su sitio destina-  
...do por todos los títulos de su contraria y quovida  
...de temperamento caliente y humed  
...fajinerosos y honores de la infima plebe  
...por el delito era  
...y de suon de lo furto, y en quatro años que go-  
...no se arrepimiento  
...en la  
...justicia, fervor en el servicio de Dios annia infatiga-  
...en el obsequio, atencion y ser-  
...del Rey en su tro. Senor, sumera  
...y caridad misericordia con los pobres,  
...atencion en el culto y asistencia a los templos  
...y en sus dignidad y frequent  
...por adelantarse y crecer al estado de su  
...de la obra de la obra y elegante ba-  
...silia y aunque no medio comediencia  
...de los honores y de los llamados  
...al empuje de los honores y comodidades que-  
...tando sin escrúpulo que queda parecer pacion  
...de amor de beneficiario en lo que escribiere, contra  
...que pudo dilatar mal informado de fama

Historia de los

contra los Creditos deste caballero; pero yo que  
le ante de serca siendo alquien mayor de  
corte desta Real Audiencia en varias y envaradas  
ocasiones, no me atrevere a decir otra cosa  
que no sea en elogio suyo con aquel encumbramiento  
que merece la innumerable claridad de su  
fama y merecida fama, pues en todos los  
respectos a la paz y la guerra y  
tanto en gobierno fue igual para el bien  
de ambos de los cultivos empleados. sus  
acciones particulares por excelentes diere  
desta Real Audiencia y por lo mismo en la  
primera de las cosas de proporción  
de las cosas de la Real Audiencia y  
no faltar en que infiere y hubiera  
dicho si sus dictámenes comenzado  
con gloria no obraran terminado con esca  
brosa infelicidad. Mas las desgracias am  
en mal acondicionadas, no son muy re  
citas; por que siempre se acompañan con  
gente de buenas partes y tendria algunos  
defectos el hombre de si no se libraria  
por lo corruptible de nuestra naturaleza.  
Tiene en estatua, si tambien está en  
ademan de arrodillada como la del  
marques de Lorenzana, esta funebre  
inscripcion sepulchral.



Dominus Sebastianus Albarez Alphonso Rosicca  
de Caldas hujus regalis chancellerie prezes, ha-  
rum provinciarum generalis dux quem tota is-  
tius famigerati templi fabrica funditus instaurato-  
rem clamat.

*Contra fidei et religionis*  
*in cathedra in qua de cathedra dei.*

Don Sebastian Albarez Alfonso Rosicca de Caldas  
presidente desta Real Chancilleria y Capitan gene-  
ral de estas provincias, a quien toda la fabrica de  
este afamado templo desde sus fundamentos le  
clama su reedificador.

Aug. 20

alabamos de origen de v. S.<sup>a</sup> de las efigies que han  
de templo de un templo de Redemptores desta ciudad de  
Constantinopla.

[illegible]





[illegible]

*Handwritten signature*

... to ...

170

La planta de la Santa Cruz

La planta de la Santa Ana  
se ve esta en pie y tiene inclinada y caída





...tra vista de soberano y suadero de dolo  
...No se ve esta soberana y aprecia  
...no por el cabildo desta ciudad juramento  
...de volverla a traer y entregar  
con la misma pompa el tiempo y tex  
...no de dias por que se pide. Si este re  
cto muy deboto autorizado y grave.

(\*) No es menos maravillosa la ima  
gen de Nra Señora que se venera en el convento  
de Nra Señora de la Concepcion por su ilustre cofradia -  
fundada en dicho Colegio con autoridad asom  
brada con grandes gracias Indulgencias y  
cofradias. Esta Sma Imagen la cortea su  
mayordomo a expensas de la cofradia, de  
en el, por que la estubiera con que se fundo  
esta cofradia con delos PP. y se les bolvio, que  
la que oy tienen colocada en el ante con

De la admirable  
milagrosa Imagen  
de Nra Señora de la  
Concepcion en el con  
vento de N. S. de la  
Merced.

(\*) Este borion puso aqui Don Juan Colomo - Bien se conoce en  
la singularidad del estilo en los capitulos de D. Francisco J.  
... Justifican tambien por que el dicho murio el año de 1699.  
y la consagracion de esta Sma Imagen se quere dia noticia en el ca  
pitulo Se celebró el año de 1717. - ciosa advertencia y poco  
devota, pues el que no haya sido en tiempo que el autor escri



Recordacion Florida

la capilla, retablos y adornos, todo es de dicha  
cofradia, como largamente consta de escrituras  
y papeles que he visto en poder de los  
magordomos. Tiene muchos privilegios y enes  
pecial tiene el que no pueda aver otras  
cofradías con dicho título de seris e latare  
no en tres leguas y aunque los Indios de  
la cande de la misma cofradia se pongan  
Indios y no puedan en aun estos previos de  
monia con dicho título de seris.

Esta S<sup>a</sup>.ma Imagen tan admi  
rable por sus perfecciones, que qualquiera  
que la viera como aduena una persona  
que en milagros resplandee tan  
que es el culto de todos los vecinos de esta ciudad  
y aun de muy remotas partes se buscan y  
itan. ay revelacion echa ala china de la  
cual que es la Imagen que mas se parece  
al mundo, quanto estubo en el mundo, y no a  
nada pues la hermosura y perfeccion  
solo auiendo querido su divina  
magestad pido auerle hecho esta S<sup>a</sup>.ma  
gen con el avombre de perfecciones que en ella  
admiran. Esta S<sup>a</sup>.ma Imagen esta consagra  
da por el ilmo y R.<sup>mo</sup> Sr. D.<sup>e</sup> y c.<sup>mo</sup> G.<sup>mo</sup> Fray  
Juan Baptista Albares de Toledo obispo de go -

bio no quita que sea verdad y cede en lustre dela ciudad.  
Estas notas se hallan al margen del original.











# Historia de la ciudad de San Juan de los Rios

En la ciudad de San Juan de los Rios, en el mes de Mayo de 1721, se celebró una junta de vecinos para tratar de la fundación de una parroquia en esta ciudad.

En la misma fecha se acordó que se nombrara un cura para la parroquia de San Juan de los Rios.

En la misma fecha se acordó que se nombrara un cura para la parroquia de San Juan de los Rios.

En la misma fecha se acordó que se nombrara un cura para la parroquia de San Juan de los Rios.

En la misma fecha se acordó que se nombrara un cura para la parroquia de San Juan de los Rios.

En la misma fecha se acordó que se nombrara un cura para la parroquia de San Juan de los Rios.

En la misma fecha se acordó que se nombrara un cura para la parroquia de San Juan de los Rios.

En la misma fecha se acordó que se nombrara un cura para la parroquia de San Juan de los Rios.

En la misma fecha se acordó que se nombrara un cura para la parroquia de San Juan de los Rios.

En la misma fecha se acordó que se nombrara un cura para la parroquia de San Juan de los Rios.

En la misma fecha se acordó que se nombrara un cura para la parroquia de San Juan de los Rios.

En la misma fecha se acordó que se nombrara un cura para la parroquia de San Juan de los Rios.

En la misma fecha se acordó que se nombrara un cura para la parroquia de San Juan de los Rios.

En la misma fecha se acordó que se nombrara un cura para la parroquia de San Juan de los Rios.

*Alvoria aciculata*

Me expordono: se la confidat y quando ayen-  
tado en lo de bien se le va y de vuelta  
con el de la casa para que pueda estar  
un poco mas quieto y con el y sea  
lo mejor para el.

1892

Y las Ymagenes milagrosas y de gran veneracion que tiene el Santo Templo de San Francisco

Entre el pueblo y venerable de todo  
tar y estimable reliquias que enriquecen el  
Templo y el altar de Francisco de  
ciudad de Guatemala sobre todo por las de  
hon y afecto del pueblo en algunas que  
ni por milagro como por las circunstan  
cias con que vinieron a esta ciudad se hacen  
conocidas no solo a los verinos de la  
ciudad sino a los muy remotos y distantes verinos de la  
ciudad de la misma y a la imagen  
cristiana de la Virgen de la Concepción  
de la ciudad de la parte de otro  
lado una hermosa y linda imagen de  
santo Juan de la Cruz de vara en la estatua  
de la Virgen de la Concepción de la ciudad de la  
ciudad y de la ciudad de la ciudad de la ciudad  
de la ciudad de la ciudad de la ciudad de la ciudad  
de la ciudad de la ciudad de la ciudad de la ciudad  
de la ciudad de la ciudad de la ciudad de la ciudad



[illegible]

[illegible]



# Oración Florida

Heis culto y veneracion a tu sagrada Imagen  
que por la ciudad de Mexico y con precision y  
venerable admiracion se te encierran la fabrica preciosa e  
regular en ella.

En esta aurea santa divina y sobera  
y en esta santa divina y sobera  
y en esta santa divina y sobera  
y en esta santa divina y sobera

ante Don Delgado restaurador y de la  
don de Espana de quien no dicen los historicos  
que la infanta dona Elor su madre el  
que don Delgado a los reyes y pines de  
Tajo, temerosa de los rigores del rey Britania  
tio, que esta piadosa y catholica madre supo  
le merecia esta ynoscente real preciosa alguna re  
liquia que acompanandole le guardase de tantos  
manifiestos riesgos, y siendo creible que quien  
era christiana con el amor y carino de madre se  
conserva alguna reliquia estimable y nos dice la  
corriente y antigua tradicion valida y recitada  
por primos y mas graves religiosos y de los ca  
belleros y republicanos primos y mas antiguos  
de esta corte de Goathemala ser esta sancta y  
preciosa Imagen quien en su naufragio o  
naufragacion acompaño y guardó a D. Delgado  
que por la pequenez de su estatura que es  
de unos de un gomo y medio en peligro del tier  
ro infante acomodase en la arguilla en que  
esta fluctuante. Esta pues, divina Imagen

### Historia de Ipoathemala

se colocó después en una decente y superior capilla  
de una de las Iglesias de esta villa de Ipoathemala  
y quien más debidamente inclinado un caballero  
de esta ciudad que le halló como acaes-  
torio en los libros de cabildo de ella en los  
años de 1577 y 1584 conocido y tenido por uno  
de los hombres nobles y de la primera cuenta  
de aquellos tiempos, pues hasta oy se conserva  
en esta república familia ilustre con depe-  
endencia y deudo de Juan de Rodríguez cabrillo  
de elledraro que este es el nombre de este caba-  
llero que digo, que viniendo buuelto a España  
a negocios propios tomó de bonon ferboron  
esta Santa Imagen, de donde le nacieron  
despojos y estímulos de robarla, y para ello  
se valió el sacristan de aquella Iglesia  
facilitando su diligencia a impulsos del in-  
terés, consiguió que por una cantidad de  
dinero le entregase la Imagen milagrosa  
sustituyendo con otra desapareciendo para siem-  
pre el sacristan de esta custodia de tan singu-  
lar antiguo y apreciable tesoro. Juan Rodríguez  
cabrillo de elledraro con el don de tan precio-  
sa reliquia se embarcó para otras partes necesien-  
do a pocos días de su navegación una tan  
toraz y grave tormenta, que siendo necesario ali-  
jar entre otras cosas se echó al agua el cacon-  
cillo en que venia la sagrada Imagen, que-  
dando este caballero sin la posesión de tal joya





## Historia de Guatemala

acerca de esta Santa Imagen puede aver otras  
circunstancias, y otras cosas que parecieran mas  
notables, yo no pienso mudar, ni alterar cosa  
alguna de esta tradicion conciente, por averla oydo  
y tenerla de muy fidedignos y ancianos perso-  
nas de vno y otro estado y entre ellas a los M<sup>rs</sup>  
Fr. Juan de Guzman Fr. Joseph de Guzman y  
Fr. Joseph de Guzman, religiosos de los mas gra-  
tuados de la religion de San Francisco. Y al  
Sr. D. Carlos Figueroa caballero muy ane-  
ro de acreditado furis y gran comprehension  
de antigüedades, D. Antonio de Godoy, Guzman  
D. Esteban de Alcedano y Soleriano y otros tan-  
bien caballeros de acreditada veras y de mas ancia-  
na. Y Dona Juana de Albarado ilustre en su  
gre y resplandeciente en virtudes y gran de-  
bota y bienhechora desta capilla lo referia  
a Dona Mariana Jimenez de Orrea mi ma-  
dre y entendi lo mismo de otras muchas  
personas que me proveyeron y participa-  
ron estas antiguas noticias.

Baron de la ca

La capilla desta singular  
reliquia está como entramos al templo a la  
mano derecha que es la vanda del Sur de  
su situacion; su proporcion y tamaño se-  
rá de diez paws geometricos en cuadro, res-  
tado todo el pavimento de lo que hace lo,  
maestras que dan formacion a la casa.



*Decoracion florida.*

de arulelos muy finos de Genoba, siendo la arquitectura que la informa del orden corinthio, por la variedad de softillos cornucopias y masetas que componen la magestad de sus adornos. Tiene una hermosa reja de hierro dorado a fuego que mira al principio del templo y nave de la epistola, mirando al altar por donde se venera la santa Imagen y se oye misa desde fuera; por que la capilla jamas se abre sino es para personas ilustres y de notorio privilegio. Hacia la parte de Oriente en lo interior del claustro la puerta de la preciosa y rica sacristia que se frequenta bajando della ala capilla, por la disposicion de dos grados de piedra versiguena con su bovelina cana y filotea, que tan admirado, dirose orden ala vinculacion de las mesas de sus utornos; ala parte de occidente rompio la atencion del diestro y perito artifice para la claridad y introduccion de las luces que salian de la capilla, debida a la formacion de la pieza que mira ala aguada circunbalsion del altar y a quien defiende y asegura una fuerte y labrada reja de hierro dorado a fuego y adorna por lo interior una copia de cristalinis vidrieras que dando la bebida y arco del retablo ala testera que

Historia de la Real Audiencia

yace a la noche en el altar y enfrente de la  
capilla de la Virgen.

Orden de la Real Audiencia  
y riqueza de la Audiencia

Hecho en este resplandor  
dece y se describe en la trabazon y manufac-  
tura del retablo, las singulares y pulida her-  
mosura de la arquitectura dorica, adornan sa-  
bien tallados y garbados columnas en  
Ornatos de cristalinidad. rocas. los sag-  
atributos de la principal virgen en una;  
y en otras venerables y insignes reliquias  
de incorruptos huesos de sanctos que do-  
no la piedad y obediencia del Licenciado D.  
Diego de Obando presidente que fue de esta  
Real Audiencia, la obitencion y alarde  
de las riquezas y aros se manifiesta  
y resplandee en este retratito del cielo,  
pues solo en tiborcillos, marquetillos, mist-  
letes, alcarraras, limetas y otros bafos  
de lora rica de la china tiene mucho  
de mucho precio. Fineros diversos colga-  
duras ricas de damascos, tafetan de granada  
y terciopelo carmesi y de brocado y en espe-  
cial una de bordados ricos de oro y plata;  
y aunque se ve colgada con el desente y au-  
torizado adorno de las sedas campea y luce  
sobre ellas por aires horvino grande y apre-  
ciable Ornanento de primorosas y estupen-  
das laminas relicarios y otras consagradas  
con vidrieras diafanos y limpias.



Decoracion Florida

marcos muy preciosos y de curiosas labores  
y pulidas. Con que al vestuario de  
diferente colgadura sigue tambien el ornato  
primoroso de pendientes relicarios de in-  
tinta calidad que los primos de la perla  
maravillosos, perlas, rubies, diamantes con  
relieve de oro y esmeraldas y platina blanca  
y dorada es muy suficiente. Es muy de  
admirar que en los dias de jubiles e  
las de primicias a las de la Throna y en  
la ofija de talla del retablo y los  
simos de sus cornisas y altar en buen  
numero, a la sagrada y milagrosa ma-  
yor de adereza y virtud con atavios de oro  
y piedras preciosas, los santos y santas  
de la capilla y retablo y adornos de  
cadenas primorosas de oro y si de perlas  
con sartales y cadenas de orientales y  
blancas perlas blancas. Esta sinectipia  
muy hermosa y de preciosos y sagrados  
como donó el conde de Miravalle bien he-  
cho esta capilla coronada y otros de si-  
mantos y rubies de eterno precio y los  
piedras de magnitud y fondo more-  
nillero y por esto debajo del tabernáculo  
de esta capilla esta el sepulchro desta  
familia y la de los Solizano, el edro-  
no por sus hijos de la familia

Cap. A. C.

De otras ymagenes milagrosas y de gran devocion que  
en la Iglesia del Convento de San Francisco de esta ciudad.

como la que en el precedente capitulo acabamos de referir. Es esta Santa Imagen una de las estimables reliquias que tiene el Hospital: su estatura es del tamaño del natural: es cruel y lastimosamente herido y cardoso y tan fuerosamente abstracto, que el mirarlo pone reuerencia y miedo: está sobre una nappa sostenido con los triunfos y adornos del de la causa y corona de cipinas y la mano derecha aplicada a la herida divina, tiene la izquierda sobre el pecho como si quisiera cubrirlo: mirando a quien le mira mas con tan tierna y suspensa compasión con tan sereno y penetrante sentimiento.



Recordos de la cofradia

En el año de 1533 el Reverendo Prelado  
 D. Francisco Enríquez de Guzmán  
 nombró cofrades para esta devota procesion  
 desde el año de 1674 nombra la cofradia  
 y eligió dos sacerdotes seculares para conispa  
 rar el arte mayor; que sacan a nona  
 los que se cubren con capuchos blancos  
 y vellos y vellos de seda blancos en la  
 mano.

Esta cofradia al cargo  
 de la nobleza; para su disposicion  
 que en otros tiempos ha sido en un  
 estatuto de no recibir en ella persona  
 que no sea de nobleza y de la nobleza  
 de la nobleza a cofrades de la nobleza  
 que ser que estan los tiempos han  
 conuaidos y miserablemente profanados  
 que calidad y subitancia de persona  
 considerandola hermano de esta santa cofradia  
 tiene por insignia sobrevestidura blanca  
 regular y con un collar de perlas  
 primer oficial de la cofradia  
 el estandarte en la procesion; sobre

## Historia de Guatemala

esto en regíon y en república: y en  
los muchos ciudadanos: tiene quatro dignida-  
des y en mayordomía que son dignidad de  
experimentados y acuerdos de la nobleza pa-  
ra el gobierno de sus cosas. La prime-  
ra es insignia de esta santa y christiana  
religion: es la sanctissima Cruz que se  
de plata con peana de la misma rica  
estimable materia y en el centro  
de ella otra pequeña Cruz del sa-  
grado madero en que nuestro diuino  
charitativo Redentor equino al puer-  
to de nuestra universal redemption, que  
dale en la misma tarde en la pro-  
fesion en los brazos de sus brazos y esta  
fo en el pecho. En tiempo del doctor  
Don Juan de la Cruz de la archiepi-  
scopia, mas siendo de la religion es lo  
mismo que si lo fuera: traxo esta  
Santa Imagen de Guatlan a Goathem.  
quando aquella provincia estaba sujeta  
a esta audiencia y aquellos conventos al  
obispo de la provincia de Goathemala  
uno de los provinciales primitivos de aque-  
lla religion o por devotamente ofren-  
do a la Imagen o por considerarla  
con poco culto.

Pero a referir la archie-





... represents

[illegible][illegible]









*Descripción de la Imagen de Nuestra Señora de Guadalupe*

esta con mucha veneracion en su alto y sagrado  
sento en un tranvuto o pasadizo que entra al  
corriendo y la llaman la Imagen de Guadalupe  
por donde todos los dias del año se junta toda  
la comunidad desde el Provincial abajo a decir  
el oficio del nombre de Maria y es muy digno  
de reparar en que siendo aquel verdaderamente  
el lugar en que se hizo la concepcion no hay cosa  
que sea mas hermosa y hermosa que la  
Imagen de Guadalupe es bellisima lo es la Vir-  
gen de plata mucho mas con superiores grados.

A esta sagrada Imagen de Maria  
y sus y voto mi Cabildo de Igualtemala  
por su abogada el año de 1651. por los tem-  
blores de tierra que empesando el día sábado  
18 de febrero del mismo año alas dos ora  
de la tarde terminaron el día 21 de l,  
siguiente mes de marzo que fueron quin-  
tientos fatales y memorables días; y  
no hubo intermision que se pudiese hacer  
de media en que a repetidos baybenes  
y frecuentes movimientos no experimentara  
como si fuera instable la tierra inconstan-  
tes y violentísimos movimientos; acompa-  
ñados instantaneos impulsos no solo los cuerpos  
sino tambien las almas y las cosas de la  
tierra y las personas y confusión en la ci-  
udad y en las aldeas y en las montañas.

Jurada por Abogada  
de la ciudad, por los  
temblores el año de  
1651.







Historia de Yucatan

El templo de Yucatan, en la ciudad de Merida, es uno de los edificios más antiguos y hermosos de la península. Fue fundado por los antiguos mayas, y ha sido objeto de muchas reformas y reparaciones. En el año de 1551, fue quemado por los españoles, y en 1565, por los franceses, quienes lo destruyeron casi por completo. Sin embargo, se reconstruyó y se ha conservado hasta el presente. El templo es de estilo maya, y tiene una gran importancia histórica y artística. En su interior, se encuentran muchas obras de arte y de arquitectura. El templo es uno de los más importantes de la ciudad de Merida, y es un símbolo de la cultura maya.





Historia de Guatemala

que en algunas partes se fue en esta ciudad, su  
construcción es muy diferente y brevemente explicasi-  
on decir como toda el agua que aia propia  
en las fuentes y rios y abastos de la ciudad se  
vestió para llevar a otra ciudad a ca-  
rro lo que no sienten y yo discurre acerca de los  
temblores.

Sero por que vamos hablando de lo per-  
teneciente y tocante a lo que incumbe al conuen-  
to de Santo Domingo y su templo no por co-  
municacion del lugar en que se habla de las  
santas Imágenes decir que el templo en que  
están colocadas y se les da veneracion y culto  
estubo en de lo mas elegante magnifico y  
de gran costo por su vasticia y arte de la  
que tienen las Indias y que en su eta-  
blecimiento y lo existente de sus capillas es  
de mucha docta arquitectura a lo mas grande  
de este principal en ella; que el re-  
table principal tiene alta religión de costo de  
diferente al que se ve en otros, fuera noble  
y en Lima mucho mas superior el gusto por la  
costa de materiales de aquellas Indias y entre  
las cosas antiguas ricas y de grande precio  
por esto que tiene el altar de este templo  
es el monumento que tiene los huesos de  
los que en materia de plata por con las tallas  
y el serape y decoracion del templo es alta  
ja de grandisimos edificios y tan segui

Coto del altar  
Santo Domingo

Monumento de  
plata











## Victoria de Guathemala

[illegible]

Nº es en lo material alaja de tan. Fuente del claustro  
 es aprecia la fuente del claustro de Santo Santo Domingo  
 Domingo, que por el corte de unos rayos de



*Recordacion florida*

mas aya de omitir su memoria; pues de su argui-  
 ctura y traza elegante no ay otra entre muchas,  
 maravillosas y pulidas, que le iguale: es dize  
 la obra de su templo, y buceo del templo que ocupa  
 su gallarda y bizarra planta de una planta  
 traza en un edificio por el orden gri-  
 na de la figura octogona, derivandose del  
 ochabo de la principal fuente en mucha nu-  
 merosidad de iguales pilotas y espaciosos tier-  
 ras de la planta del templo y artoso adorno de  
 dios anteojos de Tenos, con meretones de  
 la misma materia y gallardas bobadillas  
 del mismo adorno que unclan y se le bantan  
 sobre 9 columnas, cada una, dejando 9 claros, por  
 el fronton con ambito capos en losos sus inte-  
 riores que sirven de diuersidad hermosa de aves  
 equatiles, como son patos, pejes, gallaretas  
 y otros que hacen maior adorno y mas amen-  
 natural el sitio de aquellas aguas y floresta,  
 tanto interior de su profundidad segora to-  
 da hueca y libre, por volver todo el maravi-  
 lloso caceñte cuerpo de su traza equismonica ro-  
 bre robustos cluados y pimes arcos de puli-  
 to y acetada canteria, dejando por ambito  
 espaciosos que ocasionan los arcos y pilotas  
 tendidas y dilatadas escaleras con espases y  
 desconfadados alcarras por hacen pases se-  
 ras y fimes hasta la altura de la profun-  
 didad y pavimento que acatan libre como en

### Historia de fountains

Ocasiones lo cita para que pueda verla) del  
humido elemento que la ocupa, pudiere  
bastantemente dar suficiente como desento  
y acomodada abitacion a muchos hombres.  
Norte de su balsa que recibe grande copia  
de agua en globo y en un que tiene por  
remate de la pilastria de enmedio muchos  
caños a los pilas y piletas de afuera que  
buelan y se dilatan por larga distancia  
sostenidos de tarjetas de yeso torneadas  
que estovandos en el socato de los pretiles  
de la fuente principal hacen pie por  
el otro termino en el simiento que hace  
division de mas piletas a otras.



213

Libro septimo.  
Cap. 1.<sup>o</sup>

Las ordenanzas que en lo primitivo de la fundacion de la ciudad anti-  
gua de Itothemala hizo para el buen gouerno de la Republica el Adelan-  
tado Don Pedro de Albarado como gouernador y capitán general de ella

---

Si el punto y punto de la justicia no es,  
negro, probada, cierto ni con el punto y el subdito  
y debe asegurarse con el punto. Si el punto ni me-  
nos se conserva en su origen y en su forma, se conserva  
también el vínculo de la paz, el vigor y substan-  
cia de las leyes sin las cuales no vive la  
republica, si en ellas toma asiento y tiene la  
seguridad que es la que es la que constituye  
a las monarquías felices y los estados perfectos,  
y es como el cuerpo de un cuerpo del alma la  
justicia que cita sin la ordenación de las leyes,  
no puede otra cosa de la Republica que aquellos  
que en su propia definición conduce, res. 10.  
Si en el punto, después que mira al orden  
de conservación de la 10. regular concordancia, y como  
mira que esta multitud se compone de ev-  
tante y fuese en su forma y en su forma  
ordenada y organizada, compuesta de voces di-  
uersísimas, la armonía del arte, las distribu-  
ciones templadas con los preceptos de la solfa de







Historia de España

1530

En este año se publicó el primer libro de la historia de España, que se intituló "Historia de España de Juan de Mariana". Este libro se publicó en tres tomos, el primero en 1562, el segundo en 1568 y el tercero en 1575. El primer tomo contiene la historia de España desde la fundación de la ciudad de Tiro hasta la muerte de Carlos V. El segundo tomo contiene la historia de España desde la muerte de Carlos V hasta la muerte de Felipe II. El tercer tomo contiene la historia de España desde la muerte de Felipe II hasta la muerte de Felipe III.

Historia de España  
de Juan de Mariana  
publicada en tres tomos  
el primero en 1562  
el segundo en 1568  
el tercero en 1575

En este año se publicó el primer libro de la historia de España, que se intituló "Historia de España de Juan de Mariana". Este libro se publicó en tres tomos, el primero en 1562, el segundo en 1568 y el tercero en 1575. El primer tomo contiene la historia de España desde la fundación de la ciudad de Tiro hasta la muerte de Carlos V. El segundo tomo contiene la historia de España desde la muerte de Carlos V hasta la muerte de Felipe II. El tercer tomo contiene la historia de España desde la muerte de Felipe II hasta la muerte de Felipe III.

Historia de España

En este año se publicó el primer libro de la historia de España, que se intituló "Historia de España de Juan de Mariana". Este libro se publicó en tres tomos, el primero en 1562, el segundo en 1568 y el tercero en 1575. El primer tomo contiene la historia de España desde la fundación de la ciudad de Tiro hasta la muerte de Carlos V. El segundo tomo contiene la historia de España desde la muerte de Carlos V hasta la muerte de Felipe II. El tercer tomo contiene la historia de España desde la muerte de Felipe II hasta la muerte de Felipe III.

Historia de España

En este año se publicó el primer libro de la historia de España, que se intituló "Historia de España de Juan de Mariana". Este libro se publicó en tres tomos, el primero en 1562, el segundo en 1568 y el tercero en 1575. El primer tomo contiene la historia de España desde la fundación de la ciudad de Tiro hasta la muerte de Carlos V. El segundo tomo contiene la historia de España desde la muerte de Carlos V hasta la muerte de Felipe II. El tercer tomo contiene la historia de España desde la muerte de Felipe II hasta la muerte de Felipe III.



... de la ...

... que en esta gobernanza ...

Las y estatutos que son los siguientes:

... blasfemias y blasfemias  
 ... juramentos y blasfemias citan recuerdos á los  
 ... y su prohibicion se aplica en ellos y en  
 ... cada clase se incluye la pena en que se incurre  
 ... por la transgresion de ellas, siendo la pena de la  
 ... primera ley de 10 pesos de oro de minas. La  
 ... segunda de 20 pesos y la de la tercera de  
 ... 100 pesos de oro, aplicadas por tercios partes  
 ... las dos para la fabrica de la Iglesia y la tercia  
 ... para el ...  
 ... mayo de 1530 y su contenido se reduce á lo  
 ...

... que no se ...  
 ... y el contenido desta ...  
 ... prohibicion se reduce á ...  
 ... que la primera que la primera el vno de los  
 ... ordena que el trasgresor incurra en  
 ... penas impuestas y establecidas por los reyes  
 ... y a mas de los dados la segunda que impone  
 ... pesos de oro de pena á los que la quebran  
 ... aplicadas en la forma que las ante  
 ...

Quando aquel heroyes y magnifico  
 Capitan D. Pedro de Alvarado y los ilustres y va  
 lerosos conquistadores sus compañeros no hubieron  
 otro testimonio que adornara sus claras y  
 ... virtudes y ...  
 ...

... de ...

... de ...

... de ...

... de ...





*De la primera parte*

En el primer capítulo se trata de lo que se debe entender por la  
 obra de la fe, y de la diferencia que hay entre la fe y la  
 esperanza, y de la manera en que se debe practicar la fe,  
 y de la manera en que se debe practicar la esperanza.

En el segundo capítulo se trata de lo que se debe entender por la  
 obra de la caridad, y de la diferencia que hay entre la caridad  
 y la fe, y de la manera en que se debe practicar la caridad,  
 y de la manera en que se debe practicar la fe.

En el tercer capítulo se trata de lo que se debe entender por la  
 obra de la penitencia, y de la diferencia que hay entre la penitencia  
 y la fe, y de la manera en que se debe practicar la penitencia,  
 y de la manera en que se debe practicar la fe.

En el cuarto capítulo se trata de lo que se debe entender por la  
 obra de la oración, y de la diferencia que hay entre la oración  
 y la fe, y de la manera en que se debe practicar la oración,  
 y de la manera en que se debe practicar la fe.

En el quinto capítulo se trata de lo que se debe entender por la  
 obra de la limosna, y de la diferencia que hay entre la limosna  
 y la fe, y de la manera en que se debe practicar la limosna,  
 y de la manera en que se debe practicar la fe.

Historia de gratias

Desde mayo de julio, agosto y septiembre  
además de ser el mismo tiempo de la agua o  
de las lluvias y que van los ríos muy caudal  
los y de que se enteren mejor los indios por  
de cuenta, por que para que se pueda ver  
ocupar en una alguna, ni en el campo, ni en  
labranza, para el sustento de los indios  
que habrán en el campo, y que se pueda ver  
de que con esto se enteren los indios de  
mayor, o de las ganancias que con esto habrán.

Procede que con especial providencia de  
(D. Pedro de Alvarado) establecida esta dicha  
ordenanza, contra lo que después se venia por  
ci. D. y por el Sr. D. D. Bartolomé de  
Cajal, obispo de Chiapa, para que esta  
ley sea para, argumento y prueba, de la  
buena conciencia, valiente, justa y cristiana  
misericordia de este caudillo y de los cristianos  
que son, quienes por su parte, quieren  
los indios, que van de esta manera, como  
si la gloria de ap. se les no recayere sobre el  
acercamiento de la fama y muestra ma  
de digna, los reprensos y calumnias dando a  
los indios, y que se les reprensos como si  
los indios inimitables reprensos fueran  
extrangeros suyos, como si fueran los indios.  
Pide atención en la dignidad la ley de este  
ordenanza, que se le da, y que se le da.



Recordacion florida

En favor su patria. Es la ordenanza:

Que los Indios que muriesen se en-  
tierran en sagrado si fueren christianos y sino en  
campo; sin dar lugar a que se pudran los cuerpos  
y los coman los perros. Pena de 20 pesos de oro a los  
que no lo hicieren por cada uno.

Que el español que hiciere trabar a los Indios  
de su tierra caiga en pena de tres pesos de oro para obra  
pública.

Que no se lleven Indios con Indios sin pagarlos  
20 pesos de oro por cada uno de los Indios que  
no pagares.

Que los Indios cargados sin querer  
trajeren a cuenta.

Que que trajere maderos brutos para labrarlos  
fuera de los montes ay a y tenga pena de 30 pesos de  
oro. esto (dice) por evocar que caogan mucho.

Cap. 100

De las demas ordenanzas que formo y puso en execucion el  
Adelantado D. Pedro Albarado.

Por que deino de aver alguna corrupçela  
en sacar Indios de las provincias con el pretexto de  
tamemes, o de otros colores para llevarlos a Nicaragua  
o al Peru a donde los vendian, fulmino ciertas







Historia de la guerra

señalando muchas cosas. Lo que en el presente  
se manda = y aunque con otros y tan efec-  
tuosas disposiciones a favor de la misericordia  
de los Indios. Sea pues, ahora el Reveren-  
do obispo de Chiapa y sus seguidores y mas  
si consideran la horrenda decima que se  
ha acaecido de enterrar los cuerpos muertos  
de los Indios, como este compañero y esclavo  
caballero christiano liberal y sus catholicos  
y ilustres compañeros los venian en  
dolor en carnicerias publicas. defecto fue fun-  
dado en las apasionadas noticias y en no querer  
registrar nada.

... y los horrores  
que pasan y atemorizadas al estilo de la  
historia... a la utilidad y alivio  
del culto divino = sea en orden al beneficio  
y buena disposicion a los reales de Minas  
con otras muchas que acerca de ellas y en fa-  
vor de los mineros y sus familias de las  
barreteros y tanteros se hicieron considera-  
da y experimentada la materia. Y en  
algunas de estas disposiciones se da a en-  
tender lo mucho que los mercaderes de  
Mexico molestaban y importunaban a los  
mineros de Mexico, por lo que se ordena que  
dan y capitaneen sobre los...

... con  
culto divino.

Minas.



# Recordacion florida

ropa no criada de los desechos de los años en que se  
ellas y al cobrar era tanta y tan buena osacion  
con las ruinas (an el testo que  
to a Honduras que no se las recibiese  
y se las hiciese espierar para esta ultima paga.

Son las fechas de todas estas  
ordenanzas de 20 de mayo de 1530 = 28 de  
dicho mayo de 1530 = de 29 de julio de 1531  
de 12 de mayo de 1531 = de 3 de septiembre de  
1531 = de 1 de mayo de 1530 = de 1 de octubre  
de 1532 = de 30 de diciembre de 1531 = de 31  
de abril de 1535 = de 18 de septiembre de 1531 =  
de 2 de marzo de 1532 = de 18 de septiembre  
de 1531. que no es duplicada de la primera de  
este dia = de 24 de julio de 1531 = de 17 de junio  
de 1535 = de 9 de enero de 1532 = 28 de junio  
de 1531. 17 de mayo de 1532 = 8 de abril  
de 1532 = 30 de junio de 1531. y de 12 de  
mayo de 1531. = estas son unas ordenanzas  
que estan en quaderno aparte que las que estan  
hechas y escritas en los libros anuales que  
llaman de cabildo de Honduras se podrian ver  
en el libro primero de la fundacion de Go-  
themala en los folios = 39 = 40 = 49 = 50 = 51  
70 = 71 = 72 = 88 = 89 = 91 = 96 = 105 = 115 =  
y 189 = que son todas estas distintas de las  
ordenanzas generales que llebo a que las aprobi-  
se la audiencia de la capital de la provincia de  
el procurador general Hernan Chedax en el to-

Historia sagrada

mayor y que se le dio con ellos a España  
para que se les diese el rey las confirmaciones.

Y en que parece que conda  
e al conde con una y útil spiritual diré  
como se promueve en los congresos celebrados  
en 28 del mes de octubre y 5 del de noviembre  
de 1529. y se acordó en el que se firmó  
en el de febrero y asignado el 3 de junio  
de 1530 quando fue recibido por cura de  
la ciudad el digno y venerabilísimo  
Padre D. Francisco Harroquín en lugar del  
P. sacerdote Juan Golinez la grave falta  
que avia de sacerdotes que discurrieran.

Solicita el cabildo  
que haya mas de rigos  
sacerdotes.

Y que se procurase su remedio. y para ello  
el cabildo pidió a los oficiales del rey que pro-  
veyeran la tierra de ministros eclesiasticos por no  
aver mas de uno, ser necesarios otros tres, el  
uno que ande en la guerra y los otros dos uno  
para desbrutar la tierra y el otro que es de  
pensar que de los que estaban administrando  
y sembrando la doctrina christiana no se po-  
dian servir en la ciudad en la república  
ni en el exercito. Protesta el cabildo que  
de no hacerlo y abastecer la Iglesia de in-  
strumentos de que tiene mucha necesidad. y  
es como su magestad manda que se piden que la  
ciudad se funde en si los dichos para hacerlos por

Requiere el cabildo  
a los oficiales del rey que  
nean la tierra de mi-  
nistros eclesiasticos y  
los protestan.



*Provision general*

1. consta del fol. 446 del libro primero de cabild. fundandose en la cedula que ante manda, expedida en Medina del Campo a 3 de junio de 1532 ante. Por lo probado por todo que aquellos nobles y vigilantes señores de esta villa, indios y su villa como algunas personas, siendo como son mas nobles, mas prudentes y mas provechosos por derecho.

*Cap. 3.º*

De los Antiguos privilegios de esta Mui Noble y mui leal ciudad de Santiago de los caballeros de Guathemala, jurisdiccion de sus alcaides ordinarios, asi por serlo, como por corregidores alternados del Valle.

Si como tienen vigor, la autoridad y estimacion de sus singulares privilegios y gracias con que nuestro aya y otros señores y catolicos reyes, han querido y querido y frecuentemente favorecido esta mui noble y mui leal ciudad de Guathemala, como a principal cabeza deste reyno, y como a su principal cabeza de reyno soberano y provecho, por lo que se representa, y en los que con sus magistrados desta cabeza de reyno soberano la constancia y la memoria de lo que por su fe y fey de solemne y autentico juramento a tan obligados, para defender la Indiferencia de su autorizada representacion y antiguo y decoroso lustro.

Historia de jethon

no ay duda que pudiera obstarle grave y res-  
petosa a los otros de los mas escrupulosos politicos,  
mas ala vista de tan superiores y reales privile-  
gios, hasta mas quanto mas sobre salen el  
dolor de ver y fisa la autoridad de su rep-  
resentacion, sagrado su instrumento de la vida de  
decencia y su jurisdiccion tendida a terminos in-  
limitados. Pero ay un real privilegio tan solo  
se guardan, por que el fin es la vida de los  
seguros flares de fiam, y es de su propiedad  
los; que no solo devida la vida, mas para la  
buena culpa de aquellos que han cometido la  
muerte. Apreciando el valor de este privilegio  
de sus apreciables derechos, apadrinándose la in-  
dustria cautelosa de la soberania del poder y  
de la laborio que tiene la voz sentida del vas-  
sallo con los reales ojos del principe natural  
cuyo madero solo manda siempre bien, mas  
no es siempre bien y cumplidamente obediente,  
cuya naturaleza de la distancia que o sien-  
te de figurar o estruendo la distancia de  
algunos reinos la distancia, y es por eso  
solos la propension al fin de la distancia  
este capitulo; porque en el progreso de su  
discurso señalare quales son los privilegios  
de que con mano o con superior la hon-  
ra.

No mucho que aquellos que en el...

Lib. 1.º de C. 2.º de  
Cabildo § 3.º

Lib. 1.º de C. 2.º de  
del cab. § 3.º



# Provincia Florida

valerosos caballeros españoles trabaron en las conqui-  
tas y reduccion de este reyno. fundacion de las ciudades  
villas y demas lugares del en que como de la fuente  
se descanza en esta parte de la Florida las  
leyes municipales fortalezas y estilo de buen go-  
vierno, como tambien y obedientes a la obediencia  
Real lo que es de las cosas a su favor de la  
mayor y mas abundancia de poblacion y aumento  
de la propia ciudad, como tambien a su favor  
de las fatigas y a su favor este real y digno do-  
minio correspondiente a este noble y glorioso titulo de  
Honorable y noble ciudad de Santiago de  
la Florida de la Florida dado por la Real  
magnificencia del Emperador Don Carlos en el  
año de 10 de mayo de 1566. Don Juan de la  
Cruz Caballero, por la razon y motivo notorio  
de que los capitanes y soldados que vinieron a  
conquistarlo y despues lo poblaron fueron el  
lo mas ilustre, noble y sobresaliente del americano  
de Cortez, por asi consta de los venerables  
siglos de tradicion que se afirma y firmemente  
asegura por la notoriedad de tantos nobles y gene-  
rales apellidos que corresponden a las excelentes  
acciones que he visto.

Lib. 1.º de cédulas R.  
del cab. § 982.

Diote el blason y titulo de armas de que  
ofrta esta ilustre Real y nobilissima ciudad de  
Tlaxtemala, la misma augusta cesarea magestad  
del Emperador. En un cuervo dos campos, de lo  
del arriba y de lo de abajo.

Titulo y blason de  
armas.

St. Louis, Mo. 1880

En el otro campo de la mitad abajo tres volcanes: el uno que es el mas eminente se muestra en medio de los otros, lanzando flamas en remembranza del espacero y victorias que los christianos y pagolos tuvieron, y los dos colaterales son cerros de oro en sus cimas en memoria de la fe y christianos con que conquistaron. Ahora por otra vez venemos de oro en campo azul. Constant



# Recordacion florida

antiguo y Real privilegio dado en Medina del Campo en 28 de Julio de 1532 años.

Lib. 1.º del Ed. R.º  
del cabildo § 205.

No menor sobresale la autorizada y grave preheminencia de los mayores concejales y despachados en Madrid en 12 del mes de septiembre del año de 1600. en cuyo decurso grave adorno se ha conservado y mantenido este cabildo de Goathemala enteramente sin innovacion ni decaimientos en todos los actos publicos y funciones de tabla de su precisa obligacion llevando las representativas mafas arboladas á hombros de los dos mayores sobrevestidos y gramallas y gorros de terció pelo carmesi; teniendo los así como columnas y armas vivas siempre arboladas a vista de la muy noble y muy leal ciudad. Hecho que por el año de 1682. en que D. Juan Miguel de Aguirre caballero del orden de Alcántara, Oydor de la Real Audiencia de Mexico presidente interino de la de Goathemala Real pectoral chancilleria mando á voz y no por autentico decreto que las coronadas mafas se rindieran en los actos publicos y solemnes á los pies de los oydores, delante de sus sillas y almohadas, y así se accedió sin resistencia, ni contradicion del cabildo, aunque tan demorada novedad se ha visto no sin grave sentimiento del pueblo, siendo la representacion del reino que solo se rinde á los pies de su monarca trillada repetidamente de los ministros que van y vienen y á veces del portero de la Audiencia, siendo lo considero que quando la

Novedad que quise introducir D. Juan Miguel de Aguirre siendo Presi. de la Audiencia.

Historia de Coatlicauhtli

Alas que representan el regno estan arboladas  
es de significacion de estas y otras y dispuestas  
los segun ala soberania de la Real voluntad;  
para obedecer con celeridad, promptitud, obediencia  
y amor al soberano absoluto y catholico in-  
terio del monarca. y lo demas seria estan co-  
mo inutilizadas y muertas. Estas insignias  
quede otra alguna que no sea como Coatlicauhtli  
adornes del regno usar de ellas, como en la conce-  
dida se aprehen y la trasladamos ala de tra-  
dice:

El Rey:

" Por quanto por parte del Cabildo Justicia y regi-  
" miento de la ciudad de Santiago de los caballeros  
" de la provincia de Goathemala se me ha he-  
" cho relacion que quando se hicieron las obre-  
" quas por el rey mi señor, que sea en gloria  
" mi presidente de mi Audiencia Real de la  
" dicha ciudad, teniendo consideracion a haver  
" en ella tanta esablor y por la falta de  
" todas las ciudades y provincias del distrito  
" de la dicha Audiencia, dió licencia al dicho  
" cabildo, para tener Alaceros, y tambien  
" quando se alio en dicha ciudad mi estan-  
" darte Real como constaba por ciertos recau-  
" dos que se presentaron en mi Real Consejo de  
" las Indias, suplicandome atento a ello  
" mandare dar licencia para poder tenerlo.

Lib. 1.º de  
cabildo. f.  
Lib. 1.º f.  
Lib. 1.º f.  
Lib. 1.º f.  
Lib. 1.º de  
del cab.



# Requerimiento

„ dichos alareros perpetuamente y brevedad de todo  
 „ los actos, y juntas necesarias. Y acatando lo sobre  
 „ dicho lo he tenido por bien, y por la presente  
 „ de la dicha ciudad para que de aquí adelante  
 „ pueda tener y traer alareros en todos los actos  
 „ y juntas necesarias que en el presente  
 „ hecho en Madrid a once de septiembre de mil  
 „ y seiscientos años.

En el Rey.

„ Por mandado del Rey nro. Sr.  
 Juan de Ybáñez

„ Y tiene ocho rubricas a las espaldas.

Lib. 1.º de ced. R.º del  
 cabildo. f. 64.  
 Lib. 1.º f. 75.  
 Lib. 1.º f. 332.  
 Lib. 1.º f. 247.  
 Lib. 2.º de cedulas  
 R.º del cab. f. 9.

Obtiene esta nobilissima ciudad incorporada a la fiel executor.  
 grave autorizada de su cuerpo el oficio de fiel exe-  
 cutor diriguente así por executorias Reales cedulas  
 sus datas a 9 de julio de 1564, en Madrid, y otra  
 de Mortoles de 24 de abril de 1587. de fecha de 3 de abril  
 de 1596 y otra de 3 de mayo de 1556 años. En  
 este oficio obtienen alternadamente los capitula-  
 res desta ciudad de quatro en quatro meses y esto  
 ra por el año de 1598 un mes solo en cuyo tien-  
 po cada uno procura dar cumplimiento y obse-  
 rar las Reales ordenanzas poniendo el mejor or-  
 den y modo que se pueda en el gobierno de lo  
 a favor del publico beneficio y comun

Historia de Guatemala

utilidad conviene: hasta que corriendo el tiempo  
no queya de antiguo, caduca sobre el gobierno  
no de D. Fernando Francisco de Escobedo ha-  
ta el de D.<sup>n</sup> Enrique Enriquez de Guzman  
Presidentes desta Audiencia, que no desearon  
dar subseiones jurisdiccion que substraen que-  
dando la presidencia tambien sin conveniencia  
que dar. Allegados a tan coartada jurisdiccion  
ya solo se contiene coarcta de aditivos  
juridica a repartidores de mofarras, pe-  
cudo bien conocido que se trae a los pueblos  
de Petapa y Amatitlan; para que solo sir-  
va al abasto de las familias del Presiden-  
te, el Obispo, Oydor, escrivano de Camara  
oficiales, reales y reales nombrados, quedando  
fuera desta conveniencia los propios  
regidores que solo oyen, y en la  
junta donde se junta, no haciendo obra co-  
sa que criados de los ministros. Por cuyo mo-  
tibo ya desde el tiempo de D. Fernando  
de Escobedo Juan Cruz y Baylio de San Juan  
de los Rios de San Juan de los Rios de los Rios  
de los Rios que se toca por muchos veces; y  
por que viniendo experimentado que queriendo el  
capitan D. e Antonio de Galvez y figura fiel  
colector de tributos por el año de 1677 con  
verdadero y atento celo de conseguir para



*Procuracion fundada*

nueva carniceria que de su autoridad avia intro-  
ducido Juan Illanes Garrido manifestando  
se en ella contra el respetado respeto y privi-  
legio del cabildo Juan de la Cruz que al co-  
mun se le seguia, pues del pro della resul-  
taba vendon sin peso ni asentada y publica  
venta y ala ciudad en el interes de sus pro-  
prios en lo que deves percibir del prometido y  
corte. Sin embargo de la instancia de los dere-  
chos se le mando por la Audiencia al fiel  
ejecutor que por entonces se desajase corren-  
te en introduciere con el dicho Juan Illanes,  
como corrio y passo libre despues por algunos  
años hasta su muerte. No menos que a mi me  
recontaron en el progreso del tiempo de mi tía  
no por el año de 1676 que procuraba el depen-  
diente del Real de gobernar de la herencia que  
Juan de Mendoza tenia de su padre no habia  
un obrador de herencia y tragua publica y que  
nuestro tío de tener para el cuidado de mas de  
cien años y aprobado que la regiera, mas  
como este se valiere del Presidente D. Fernan-  
do Francisco de Nicobea, despues de muchas  
disputas sobre si avia o no de sujetarse al  
cumplimiento del arte fundando su opinion  
de Presidente en que en la Republica se devia  
por los superiores voluntades veria grande  
numero de oficiales de todas artes, por que con-  
eso las obras salarian a menor costo de tiempo

Historia de Goathemala

y de precios, pero aunque yo decia ser asi util;  
pero que esos oficiales debian ser aprobados,  
por que mis obras fueren perfectas y sin  
de los dueños de ellas y sin perjuicio del comun  
no valiendo lo alegado se resolvió el Pre-  
sente en que á el como á supremo y gou-  
nador le tocaba la providencia de todo y  
mandó corriere con el vxo y publico manejo  
de la tienda y fragua. En lo demas de lo  
mantenimiento, corre la misma desorden  
en el vxo de regatones, que sin peso ni me-  
dida comprando con violencia de los misera-  
bles Indios, como quieran, con expensas permia-  
sas de una y otra manera de la Republica.  
Y sobre querer poner orden en el peso del  
pan y modo de vender en las carnicerías aui-  
endo bueltas á entrar en el texno por el  
año de 1686 hallé que las carnicerías regato-  
nas de plaza siendo la portura de aquel  
año á 14 libras de carne de vaca al real  
ellas vendian á ocho sobre que extrañando  
la justicia por que acá no se vxo se fueron  
á D. Enrique Enrique de Gusman preuden-  
te desta Audiencia quien las amparo y fabo-  
reció en tal arte que le vxo de proteger el  
dano comun que corriere por su quento, con de-  
claracion de que me retiraba á mi casa para no

Lib. 1.º de  
c. 1.º f.º

Lib. 2.º de c.  
f.º 21.



Recordacion Florida

estar de la jurisdiccion del oficio. Su correu en to-  
das cosas de preeminencia o jurisdiccion de mi-  
cabildo, que otros oydores o el o remocente se lo  
muerdan. Y llega ya a tanto desprecio este oficio  
de fiel executor que en todo el año de 1696 no ha  
quido alagador que quiera entrar a la obcion del  
turno siendo como es un oficio de tanta estimacion  
y autoridad y que por la Real cedula se le  
concede jurisdiccion civil y criminal hasta en la  
causas de Indios, con inhibicion para que el o  
idente y oydores no se entrometan en la jurisdiccion  
sino que libremente desven al fiel executor  
estar de ella y que por el conto que le tubo a Alvaro  
de Aguilar, que fue el de su postura y remate  
de diez y siete mil y quinientos ducados que se le  
mandaron pagar, y que este oficio se le tiene al cabildo  
y regimiento de Goathumala, no podrá venir en conueni-  
ento de la importancia y autoridad de este oficio y que  
esto no podrá verse especialmente por la Real cedula  
dada en Araca a 7 de abril de 1596.

Lib. 1.º de Cédulas R.  
del Cab. f. 64.

Lib. 4.º de Céd. R. del cab.  
f. 51.

Goza en mismo el estimable privilegio -  
(que no poca confianza arguiere del celo y fide-  
lidad deste cabildo) de poder en caso de auer desinbiar  
procurador general a España Reynos de Castilla hallan-  
dose exhaustos los propios y sin suficiente porcion para  
el sueldo y salarios del nombrado procurador general,  
repartir a los vecinos desta ciudad y los de las demo-  
cidades, villas y lugares del Reyno la porcion con-  
guiente hasta el igual cumplimiento a la dición

Facultad para hacer re-  
partimiento en los vecinos  
de la ciudad y las de-  
mas ciudades, villas y  
lugares del Reyno en  
caso de auer <sup>procurador</sup>  
general a España.

*Historia de Guatemala*

que se asignan y así se practica, en las ocasiones  
que para este efecto se nombra por procurador  
general a Gabriel de Cabrera por el mes de agosto  
Lib. 2. l. 6. §. 22. de 1534 años, en que para ello ocurrieron a esta  
ciudad de Goathemala los procuradores de San  
Salvador, San Miguel, San Christoval de los  
Rios (+) y el procurador de la provincia de Nueva  
Espana. Y después en ocasiones de ser nombrado pa-  
ra esta o semejante procuracion Gaspar Arias  
le executó el mismo estilo el día 28 de julio  
de 1536 como parece por los libros corrientes  
del cabildo ordinario y extraordinario, practi-  
candon de nuevo este estilo desde entonces que  
pasaron a España por procuradores generales  
de este reyno Pedro de Garro, Francisco del Valle,  
Marroquin, Regidores, Menan Mendez de Roto  
mayor, Alonso de Olivero, Juan Galbarro, Gon-  
zalo Horta, Francisco Siron, don Pedro Rodriguez  
de las Barillas, Francisco de Mesa el ferre-  
mayor desta ciudad y Juan Martinez Sello-  
scribanos mayores de cabildo que fue el último  
que paso con este estilo por el año de 1639.  
Y la data de este Privilegio en Toledo a 8 de no-  
viembre de 1538 años.

Lib. 2. de Cab. - cod. 2.  
§. 29.

En la coronada villa de Madrid a los veinte días  
del mes de Octubre de 1648. se le concedió a esta  
muy noble y muy leal ciudad de Goathemala  
que los remates anuales de carniceria del  
(+) que es Ciudad Real de Chiapa.

Remates de carniceria



*Procedimiento flor de*

común abasto de sacas y carnero que se hacen  
 por el mismo cabildo en publico remate en el ma  
 yor portor fuese con expresa obligacion a un  
 de los jurados y regidores de la ciudad, una canti  
 dad de sacos y en esta conformidad ha corrido  
 desde que se dio principio a este abasto  
 en esta ciudad de Medellin, segun es la opinion  
 y puta de los ganaderos interesados en el caso,  
 que en tanto ha recibido tanto segun discurso, por  
 lo que mandado D. Sebastian Alvarez Alfonso O  
 rdo de Caldas caballero de Santiago, siendo Pre  
 sidente de esta Audiencia y Alcalde Chancilleria que  
 se hiciera el remate en D. Juan de Arribillaga  
 y coronado por termino de seis años; y en esta  
 clausula se firma el discurso del dano y per  
 juicio del morticulan de los proprios y el reci  
 bido en el comun, por que podria ser que en lo  
 años siguientes, si solo se viera hecho por personas  
 conforme a la ordenanza hubiera mas clauda  
 rios o el prometido o la cantidad de libras  
 de carne para el abasto comun, pues por lo  
 florido tiempo en que el alferes Teoro de  
 Amengol, uno de los ganaderos mas ricos  
 se obligo a dar como lo hizo y cinco li  
 bras de carne de brea por su real y decesi  
 miento y puta en unas diez libras de car  
 ne suponia la voz de publica simonada por  
 seis años, inquitando la libertad de los ganados

[illegible]



### Recepcion Florida

de cuyo patronato querido de diremos este Santo lo  
que se ofrece para desengano de muchos) Mere  
el alferes mayor de este Santo del presidente, res  
pecto y venerable atencion que se debe no al Rey  
sino ala representacion de la insignia que en  
su mano decorosamente lleva el Rey que por lo  
tanto se le da el grado de presidente de la Audiencia

(D. Fernando Altamirano de Velasco, conde de San  
tago Caballero de la misma Orden, y por esta  
ciudad D. Diego de Rivera Caballero fogado que del  
Reyno de Chile, pasaba por oydor de Manila y que  
en el papeo de la Virgen y dia de Santa Cecilia  
quiso autorizar con el cuerpo de la Audiencia la so  
berania de este tiempo, y sus movimientos de su  
es de larga consulta del real acuerdo, resolvió el oydo  
mas antiguo cedole cortosamente su lugar por mi  
nistro suyo en esta gotras publicas concurrencia  
dafiando el conde de Calimaya o de Santiago de  
Calimaya a merced al alferes mayor D. Garcia  
de Arguilar y de la Cueva se cediere tambien  
el mas antiguo al oydor mas antiguo y asiendo  
se concediendo y mandando y confiriendo, aun  
que se replico por la ciudad al tiempo de la  
occusion se verifico y practico el acto en esta  
conformidad que vino de cumplor para que el  
siguiente año se valore del el oydor mas antiguo  
para proferir y desear el tabero Real a Tomaso  
finestra contra la tenencia de la real auto de  
tan veneranda insignia - Advertido esto que ya se an

# Historia de Goathemala

sila es lo que se halla prevenido en una ley en  
la Nueva recopilacion de Indias

## Cap. 14.º

Que privilegie la declaracion de los privilegios de la Muy Noble y  
muy leal ciudad de Goathemala.

Corregimiento del  
Valle.

dho r. en ind. l. 1.ª  
c. 1.ª p. 91.  
l. 1.ª p. 100.

alcanzados en los doce meses del año seis de ella  
teniendo el privilegio y libre conocimiento de las cau-  
sas civiles y criminales en los pueblos de su  
manutencion en toda su cabal y cumplida  
reputacion de terminacion, de  
algunas, violentas, y otras determinaciones que  
origino el superior y general gobierno como  
sensiblemente acaesio en el de d. Alonso en  
do de cartilla que siendo Presidente gou-  
nador y capitán general de este reyno de  
gozo con proprio motivo desta esentada juris-  
dicion a los alcaldes ordinarios, nombran



Don Francisco Priado

do corregidor del Valle de D. Francisco Priado  
de Justicia obrino rrio; cuya introduccion, y  
tenorio violento se defenso juridicamente por el  
cabildo y regimiento hasta dar cuenta entera-  
mente de la materia a su magestad, y de  
la resolution y inflexible constancia del Sr.  
en la mantencion del Sobrino en est. cor-  
go consiguiendo con sola la substancia del  
informe primera Real cedula en que se man-  
da a la audiencia que quite luego el fuer-  
silitador de los Sobrinos que se manda corregi-  
dor del Valle. Quia para a en Lesma  
a los 21 de noviembre de 1604 años, fi-  
guendose a esta otra Real carta sobre  
la propia materia dada tambien en  
lesma a los 21 tambien de noviembre de  
1606; pero siendo sin efecto como una  
muchas cosas que la Real persona man-  
da) estos dos justissimos receissos con  
perseverancia de futo celo intó el  
cabildo en el Real Consejo hasta que p-  
sencia Rey mando su magestad por a-  
dula dada en San Lorenzo el Real  
a los 7 de julio de 1607 se quite a  
Y or mando que sin poner en ello es-  
cusa ni dilacion alguna guarden, cum-  
plais y executis la Real cedula de  
sola a dicha execucion, con efecto

iento del  
Valle.

Historia de Goathemala

todo y portorio como en ella se contiene y se  
clara por que asi es mi Real voluntad. Pe-  
ro aunque parece que esta guerra y imperio  
de esta Real ordenavia de ceder la tena-  
cidad, tema y irreverencia del Presidente  
sucedió en esto lo que en todos lo demas  
dando por desentendidos de lo que no le  
conviene, con cuius inopia omision obliga al  
cabildo a reunir con muchos gastos y nuevas  
incomodidades al coneyto Real de las In-  
dias consiguiendo obras aporreadas, Rea-  
les cédulas, la una que se escribió a la Real  
audiencia y chancilleria en 23 de mayo  
de 1672 en que se refiere auerle manda-  
do que quite el fuer visitador y que es-  
to mismo se confirme por sentencia de  
vista y revista, con sujecion de lo pe-  
dido por parte del Real fisco en esta  
Real Audiencia. Y proveyo. Y quite  
despues este fuer que fuera futo auer  
lo quitado conforme a lo que se pide por  
dicha cédula, y a la verdad parece que  
semeyante abuso auia comenzado antes  
el año de 1584 siendo presidente de esta  
audiencia el licenciado Garcia de Salu-  
er que no comiso y quite fuer visi-  
tador del Real de Goathemala como se  
que se hizo. Dize al Castillo mi Virrey

lib. de de  
lib. de de  
de cab. §





## Historia de Coathemala

remido de dicho nombre. Vio particular y dilata  
tada consulta a S. M. en que expresaba y hacia  
notorias algunas (así parecer) congruencias  
para que en los pueblos innumerables de Amatlán  
y Tetasa pertenecientes al corregimiento del País  
de Orizaba y de San Juan, por la alta y re  
mana comprehensión de S. M. le mandó: que  
justificase los motivos y las que para el fin  
de citación no sea ni insinuación de la parte del  
cabildo recitó pronuncias que inmediatamente remitió  
al Rey para que al tiempo de la Real Audiencia vista  
se acordase que Real Cédula se diese en donde se fun  
dasé Villor con gobierno particular en los casos se  
pedidos, pueblo mencionado que para ello se  
Real Audiencia proveya a todo lo conveniente.  
Pero el cabildo que mas sobre esta  
preheminentia que sobre otra la villa pare  
ciere, por otra de una alguna villa de  
narchia no la goza, conpuesco por su pro  
curador Indico general pidiendo se le diese  
tratado y de donde luego interpuso suplicacion  
para ante la Real Persona contradiciendo la  
cesion de Villa, dando algunas de otras  
judiciales para que se proveya proveya re  
spondiendo al efecto y desistiendo por juicio que  
se le cargase en la jurisdiccion y la conseruacion  
y grave dano que solo la fundacion de Villa



Exposición pública

seguian a la Republica de Guatemala, y a los  
 vecinos y parientes de aquellos pueblos a que coad-  
 yubos corroborando la intencion del cabildo pu-  
 scripto firmado de la noblera y republicano.  
 de la ciudad a que se encargó se mando guardar  
 cumplir y ejecutar teniendo lugar y suertid  
 efecto siendo presidente interino el licenciado  
 Don Juan de Sigüenza y Góngora y Alvarado Tenor  
 de la Real Audiencia de Guatemala del orden ex-  
 ceptado. Querres de la Real Audiencia Real de Mexico.

El de aduacativ para mas clara inteligencia del  
 negocio de este negocio que la maxima intencion del  
 pueblo o de la principal y verdadero fundamento en  
 la intencion de este negocio en un punto de guerra  
 y de caballeria y de guerra y de guerra y de guerra  
 y de guerra y de guerra y de guerra y de guerra  
 y de guerra y de guerra y de guerra y de guerra  
 y de guerra y de guerra y de guerra y de guerra

Cual fue la maxima  
 intencion del presidente  
 D. Fernando Francisco de  
 Escobedo.

Enflamado el ferrocarril de la carino por el año  
 1868 a minucion de este presidente religio y nombro el  
 por uno de sus alcaldes de la Santa Hermandad el pabo  
 ante D. Antonio Tazmes que ejercitaba por el mismo tiem-  
 po el oficio de juez repartidor de Indio de los mineros que  
 por su amabilian y Octappa, con cuya ocasion y maneja  
 se introdujo a ocupar la jurisdiccion ordinaria con  
 otros confinientos de la zona de Indio y espasole  
 prendiendo, soltando y castigando a su arbitrio por  
 lo que este minero a su arbitrio por la certania  
 de su arbitrio y de su arbitrio y de su arbitrio  
 y de su arbitrio y de su arbitrio y de su arbitrio  
 y de su arbitrio y de su arbitrio y de su arbitrio

Historia del Goathemala

por una contigua inmersacion y transible diaria frecuencia de unos y otros poblados ayuntados, que en periodos de tiempo se iban sucesivamente desmembrando para irse repartiendo en la jurisdiccion ordinaria, y para que no se confundiessen con los alcaldes ordinarios a quienes se cuenta de los castros, en que esta usurpacion se exercitaba con algunos papeles y mandamientos originales del mismo tiempo; pero el maestro de Campo D. Juan Antonio Dighero y D. Fernando de la Houdilla y Gelner Alcaldes ordinarios ala sazón de aquel año en cumplimiento de su precisa obligacion hicieron larga y prudentes consultas a que me convocaron y despues de muy prolijas conferencias resolvieron hablar con atenta y cuerdisima queja al Presidente sobre tan pesado grave y principal punto, hallando me a esta vista por particular y honrosa diputacion del cabildo de cuya parte se hablo y por lo que a los señores Alcaldes tocaba en defensa de la ordinaria y Real jurisdiccion suponiendo no poderse a fuer repartidor alcaldes de la Santa Hermandad atrever a la usurpacion dello; menos que contentos con el favor de particulares decretos de la anterior, a que el Presidente correspondio con incomparable sentimiento diciendos: que le admiraba el irregular y extraño modo de proceder que consideraba en el juez repartidor que se intitulaba fuer vintador del Valle sin comision por ningun ni decreto alguno que mirase a tener



## Herorsacion Florida

ante fin si ya no fuere que se le obsequie introduciendole  
entre la frecuente copia de tan varios y numerosos despa-  
chos. Pero el alcalde ordinario D. Juan Antonio Sig.  
pero que avia sido su comiliton en los certados de Mi-  
lan apuro y descubrimiento con mas ahino y ferbor este  
santo sobre que el Excmo. Sr. D. Juan de los Rios  
deito de San Juan Pareba no haberte dado un  
cho ni orden para que se introdujera en la juris-  
dicion del Valle y que con la noticia que el cabildo  
con tanta atencion le participaba podrian en adelan-  
te el alcalde ordinario detras y prender al fuerre  
partidar alcalde de la Santa Hermandad. Con  
que este se fuese con y embarnase esta tan caudalosa  
maquina y para conseguir la y segun la  
conferencia de que en este sujeto se intentaba por  
medio de la referida consulta el sacar esta ma-  
quina tan contraria ala publica utilidad: mas  
fino a tiempo esta resoluzion que es de decretar  
se y crease el nuevo corregidor quando gouernaba  
rendia segundo interinario de la Presidencia  
D. Fernando de Escobedo  
por que son de ordinario organos y ornamente va-  
rios los designios de los mortales y de la  
ta providencia en tres altos consejos detenninalo  
contrario de lo que en la tierra imaginamos traza  
la humana presumpcion, de si para y occorra-  
mente conguada.

Escobedo

Motivo fahles q.  
dependen pro uno  
y otro al R. Consejo de Ind.

Quinto de San Juan

Amatitlan y San Juan informo a V. Mag. que  
cuando se repartieron a los indios de San Juan,  
San Juan de los Rios y San Juan de los Rios  
los indios de San Juan de los Rios y San Juan de los Rios  
merituz, macuaro, y negros y cito no se informo  
devidas ser general cita comprehencion  
de reparo de los pueblos de Sacas, Pimula,  
Santa Lucia y Tepicual. Misco, San Juan  
San Pedro Sacatepequez y San Martin  
Nicolan, los que cuando se repartieron  
con poblacion de sencillos ladinos por no ser  
(D. Antonio Sagmes repartidor de ellos no se reparo  
lo que se repartio por ser de los  
repartidos de los indios de ellos sino serino del de  
Amatitlan donde citaba bien hallado y en  
todas conveniencia

Lo que se opone a  
el informe

Por esto no pudo durar como violento  
por largo tiempo, por que el Presidente D. Juan Miquez  
de Aguero desengañado con la experiencia de Santa  
repetidas quejas de agravios nacidas de los estranos  
procedimientos del dicho corregidor de cabeza esto  
ida y de vanos y no convenientes. acusados de los  
temores de su propia conciencia, recogio el despa  
cho a los siete meses de la misma prohibicion in  
tando a tomar residencia al corregidor D. Juan  
de Bernalta y despojando la Jurisdiccion interina  
que su magestad mandaba lo que fuese serui  
do en los dichos alcaldes ordinarios, como



100-1000 8-17-19

loco de la zona del valle como hacia el este  
inserto que dice:

En la ciudad de Mérida a los once días del mes de Mayo de mil ochocientos y ochenta y tres años. En su honor el Sr. Abogado D. Juan Miguel de Aguero y Alaba, caballero del orden de Santiago, Señor de la casa de Alaba, de Consejo de Su Magestad, presidente de la Real Audiencia, Gobernador y capitán general en las provincias de Yucatán y de Mérida. Vuelto el escrito de los alcaldes ordinarios de esta ciudad y el auto de la Real Audiencia probeydo oy día de la fecha en lo de capitulares contra D. Juan de Peralta corregidor de Peten y Amatenango de los Rios. Que por ahora y en su lugar de lo que el Sr. Abogado mandare y determinare sobre esta materia corra con la administración de justicia el alcalde ordinario de esta ciudad, corregidor del Valle según se alternaba por la falta del corregidor, y devuélvase el original del auto de la Real Audiencia que arriba se lea y se lea a la Real Audiencia que arriba se lea y se lea a la Real Audiencia. Mandado y firmado en su señoría D. Juan Miguel de Aguero y Alaba. — Ante mí D. Miguel Calderón y Boscá.

Y asiendose virto los autos desta materia en el N.º Consejo de Indias y lo que dió el fizea del, como alegado por parte desta ciudad se por theme la su magertad fue suuido de despachar su re al excentoria a favor de la furisacion deli,

Historia de Goathemala

alcaldes honorarios; cuya data es de Madrid  
 a 10 del mes de diciembre de 1687. con que pa-  
 ren aya cesado y cesaron la puesta a la  
 codicia desta joya de tanto aprecio para  
 la estimacion de mi Cabildo, bien que pen-  
 sa ya que para su mayor perpetuidad fuera  
 bien y muy del servicio de entrambas magi-  
 strades bien y utilidad de los Indios el que los  
 alcaldes honorarios corregidores estuviera cada uno  
 en su tiempo dos meses de los seis que le tocan  
 del corregimiento en la mitad de estos pueblos  
 del Valle y el otro otro dos meses en los  
 otros pueblos de la mitad restante, pareciendome  
 ser de la obligacion de mi consciencia  
 el decir esto.

Lib. 2. de Ced. Reales  
 del cab. § 51.

Por lo asi mismo esta ciudad el privilegio y merced de que en todas las prohibiciones de los presidentes en cada una dellas señaladamente provea dos officios de los que estan a su dis- tribucion en dos regidores della; pero no ha virto la practica de ella sino solamente en el tiempo del gobierno de D. Martin Barbo de Alencor, del doctor D. Juan de Manrique Obis- po y Presidente y en el tiempo de D. Juan de Al- calde de quarto; pero no en otro tiempo de otro alguno de los presidentes.

Para que dos regido-  
 res sean ocupados en  
 officios en todas las  
 prohibiciones.

Lib. 1.º de Ced. Reales  
 del cab. § 178.

Fine tambien la pregoneria mayor como pregoneria mayor

Lib. 3. de ced.  
 29. § 2.º f.



Recordacion Florida

don de sus propios por merced hecha en Monzon  
 en Aragon fecha en 30 dias del mes de Octubre en  
 1564 años que para della parece mas largamente  
 por la Real cedula que se conserva y guarda en  
 los libros de Caudales del archivo del Secreto desta  
 muy noble ciudad y es en data en Quenca a 10  
 de abril de 1564 @ y esta impracticable y ovioso  
 este oficio por incuria, negligencia y poca acti-  
 vidad de los propios magistrados della assi de  
 los presentes como de los passados, mas activos  
 mas feborosos y de mas finqueros y seguros con-  
 dales.

Lib. 1.º de Céd. Reales  
 16 y 194.

Goza del alivio y merced de que los dueños  
 de minas paguen el quinto del oro y plata que  
 sacaren de sus minerales y labaderos al diezmo de  
 ello, de que sin duda gozaron los que por precedieron  
 en la grande abundancia que hubieron de estos precios  
 los metales; cuyas labores se perdieron por culpa  
 del Visitador de Indias de la India y por el beneficio  
 de años que llevo a valer la libra a 240 reales  
 Indios con el olvido que della hubieron los españoles  
 las cubrieron, y por que habiendo dado libertad a  
 los Indios no hubo en muchos años con quien trabajar.  
 La merced del diezmo de la plata y oro pare-  
 ce por tres Reales cédulas la una dada en Madrid  
 a 16 de febrero de 1536. Otra en Arceca en 9 de abril  
 de 1587. y otra dada en Madrid a 20 de junio de  
 1571 años

Oro y plata al diezmo

en dos regidos  
 ocupados en  
 todas las  
 res.

al mayor  
 Lib. 3.º de ced. R. de cab.  
 29. fol. 2.º y 25.º y 26.º

Obtiene y goza pacíficamente la preeminencia y privilegio de la Casa.

## Victoria de Guathemala

cia de la Pasa en todas las ocasiones de publicas funciones, a que autorizada y decorosamente asiste en los sagrados templos, esto es asistiendo toda la ciudad, sin la superior concurrencia de la Audiencia Real, mas con la distincion de que se manda, que aunque concurren su mayor, el fiscal y alguacil mayores de corte se le de ala ciudad de Pasa. Es la concesion deste privilegio por Cedula dada en Madrid en 13 de febrero en 1649. que habla con el R. Obispo desta Santa Iglesia y otra dada en Madrid a 20 de septiembre en 1651.

## Cap. Quinto

Fue continua las mercedes y privilegios reales de que goza y esta ennoblecida la Ciudad de Guathemala.

Lib. 2. de Ced. R.  
§ 204.

No menor es estimable y precioso Merced de aguas el titulo y merced que goza de todas las aguas del contorno que por diversa y elevada tarjea, y dilatados conductos se introducen completamente a las mas de las abitaciones de los vecinos desta ciudad, cuya cantidad es considerable, por un lo repartido y reconocimiento de datos que

Lib. 2. de  
Cab. § 59.  
63.

Lib. 1.º de  
Cab. §. 2.



Recoleccion Florida

Por el año de 1682 hizo el D.<sup>o</sup> D.<sup>o</sup> Diego Hanes de faria ydros desta Real Audiencia y consta del fol. 25 de los autos originales que estan en el archivo auerre vendido 85 R<sup>1</sup>/<sub>2</sub> y una paja de agua cuyo monto a 500 pesos por casa Real llega a la considerable summa de quarenta y un mil ochocientos y veinte y cinco pesos que se se vieran impuestos a renta supilar, e para maior alivio de los vecinos decaados cargados sobre la finca con cargo que de no pagar el credito se le quitaria el agua, restituiara oy 2094 pesos 20 cada año y no que esto es como lo demás que se mira con tan novo amor y cuydado. La merces Real y titulo del agua concedido en 3 de febrero de 1573 años.

Concediendole tambien por la real genero Remates de Tabernas y pulperias la magnificencia de que el cabildo tiene por la autoridad de sus annuales almonedas de abasto, el remate de todas las tabernas y pulperias publicas, y que lo que dellas fructificare se hiciese particular aplicacion a los propios y rentas de la ciudad, y en esta forma se practica desde el extimable principio de su gracia hasta el tiempo presente sin impedimento ni embarazo en el vpo deute se recto, cuyo afertado dominio esta radicado en los autos descriptos. Su date en Madrid a 29 de noviembre de 1682. otorgo el Licenciado en 8 de mayo de 1681, y otro de Lorenzo de 6 de noviembre de 1688. —

Paidos

Lib. 2. de Ced. R. del  
 § 59. 60 61-62.  
 § 63. y 64

Lib. 1. de Ced. R. de  
 Cab. f. 29.

de aguas.

En quanto ala belleza ambito y feracidad de sus arroyos y prouechos caidos es cierto que sin

*Virreina de loathemala*

cuerpo que a las personas de esta y Euro  
pa hace conusa y señalada ventaja y que  
aun los propios capitulares desta ciudad igno  
ramos quanto sea estimable y precioso lo que  
en este privilegio gozamos de donde ha veni  
do a mucha disminucion por la parte que  
mira a lo que llaman el valle a la ciudad  
vieja y el numeroso pueblo de Totenango que  
oy ~~han~~ de una parte y de otra han veni  
do y tenido a sus tierras cantidad de tierra; lo  
que goza por causas de sus propios es en regular  
convienda distancia de tres leguas en el espa  
cio de su marauillosa contorno. Consta asi de lo  
Moises a su magnitud en el venerable anti  
guo libro del becerro, y demas de la citada al  
margen, parece del libro 1.<sup>o</sup> de Caudales Rea  
les en el folio 200, cuya antiquissima data es  
de 17. de mayo de 1564 años -

El lugar y asiento que a la representacion  
de tan ilustre cuerpo se toca en corresponde en  
los actos publicos y asistencias de *fig. regia*  
en la capilla mayor y siempre que asi en los  
templos como en qualquiera otra parte ha de  
ser enfrente del tribunal y estrados de la Real  
audiencia y en los pasos y procesiones luego in  
mediatamente hace ilera por los lugares de su  
preferencia y obcion con el presidente y oydores  
de la Real Chancilleria, determinando y antiguam  
te

Lugar y asiento de la  
Ciudad.

Lib. 3.  
Cap. 91.

Lib. 1.<sup>o</sup> de Ced. R.  
de Cab. f. 94.



## Recordacion florida

derpunto por Real cedula dada en Zaragoza  
 en tres de Septiembre de 1599. y en las visitas  
 de cargo ordinarias y en las generales festivas En las visitas ordinarias  
 y generales de Carcel.  
 o a quales siempre sus alcaldes ordinarios se sien  
 tan debajo del solio en el mismo estrado. subien  
 do a el con espadas en cinta, y no solo lo se por  
 que las R. Cedula lo mandan; pero porque lo  
 se practican siendo ya algun tiempo mayor de cor  
 te desta chancilleria, y solo se quiso alterar  
 este estilo por el año de 1683. queriendo la R.  
 audiencia se despojaren de las espadas y se sen  
 taren en banca a parte y obedecieron debajo  
 de protesta corriendo asi hasta que su magestad  
 por un Real rescripto de Buen retiro dado  
 en 11. de junio de 1688. mando se sentasen  
 en la misma banca de los oydores debajo del  
 dorel con sus espadas en la cinta como quasi se  
 practica sin contradiccion mediante la Real con  
 cutoria citada.

Oratorio

Tiene privilegio para que en el  
 decanato y decano oratorio de su casa capitular se  
 diga y celebre el sacrosanto sacrificio de la misa to  
 das las vezes que el cabildo le pareciere que ay ocu  
 rrenia de congreso tocante al publico y universal  
 reposo cuya data eclesiastica es de 17. de diciembre  
 de 1698 años.

A los oydores de la Real Audiencia Prohibicion a los oy  
 dores para entrar  
 en el cabildo.  
 Los oydores de la Real Audiencia no deben en el cabildo y quea los  
 regidores y magistrados del des deuen libremente tra

iento dela  
 udad.

Lib. 3.º del Ced. R.º del  
 fol. 91.

## Historia de Goathemala

tar y rotar las cosas que pertenecien y tocan  
a la ciudad y república por cedula dada en  
Madrid a 9 de junio del año de 1570, aun  
que ya por junio de 1682 Don Juan Miguel  
de Aguero intento introducir un ydgo al con-  
greso de febrero de aquel año para que pre-  
cise en el sobre cierto punto que se trataba acer-  
ca a la eleccion del procurador indio general  
de la ciudad; pero el cabildo hizo la repulsa  
sin valerle de la autoridad de la Real cedula  
diciendo que en las elecciones particulares como era  
aquella de voto en individuo debian previr los  
alcaldes ordinarios y en las generales del año  
solo los presidentes y no otra persona alguna  
y así se executó sin otra diligencia.

Lib. 1.º de cd. R.  
del cab. f. 225.

Los vecinos desta ciudad de Goathemala y los de las provincias del Reyno quieren fabri-  
car y echar navios en la Mar del Sur, sin necesi-  
dad de licencia del gouerno. Esta conceiido así  
por R.ª Cedula dada en Madrid a 6 de febrero  
de 1535. Navios en la Mar del Sur.

Lib. 1.º de Cédulas R.  
del cab. f. 61.

Los libros artos y papeles que se guardan en el  
archibo de la sala capitular por cedula dada en  
Toledo en 1.º de mayo de 1586, manda su mag-  
stad que ningun caso que se ofrezca, ni por in-  
zun fuer no se permita que se queden sacos  
del archibo y por que quessa ocurrir la

Lib. 2.º de Céd.  
f. 12

Lib. 1.º de C.  
del cab. f. 24



Recordacion Florida

necesidad de la ruta de algunos dellos aun a los  
mismos capitulares y electores privados y con-  
tos instrumentos para la resolucion de al-  
gun punto que se litigue sobre materia de  
elecciones o de otro algun negocio, solo pueden  
en tal caso mandarse el R. acuerdo de fuer-  
za, fuer del punto o irritados que el  
scribano mayor de cabildo de testimonio en  
relacion de la materia que se trata de  
pedimento de partes, cuyo testimonio debe  
serase y comparetando presente todo el  
cabildo sin que falte ningun capitular in-  
tererado en la observancia del fijo de  
su voto.

Lib. 2.º de Cód. R. del cab  
L. 13.º

lamar del

Los regidores desta muy noble y mu-  
lcal ciudad de Ifoathamara, no auiendo el nu-  
mero de cinco perpetuos en el cuerpo de su ilustre  
Ayuntamiento conforme a la provision de  
magertad, mereca nombrar hasta el numero re-  
ferido, y asi consta y parece que debe ser obser-  
vado por nombrar de la Audiencia y Real chan-  
celleria dado en 26 de Noviembre de 1547.

Regidores, pueden nom-  
brar otros regidores.

archivo

Lib. 1.º de Cód. R. del  
Cab. f. 243.

Fue el cabildo y regimiento informe a  
su magertad sobre todo lo que fuere de utili-  
dad comun a esta república y provincias sin que  
el presidente y oydores se lo impidan sino que  
juegan el cabildo hacerlo, quando y como le

que informe a d. nro  
lo que combenga

Historia de Goathemala  
combenga. Cedula dada en Ctranquer a 28  
de mayo de 1564-

Lib. 5. de Cab. § 22. D.  
Lib. 2. de Res. R. del cab.  
§ 57.

Que en las elecciones de alcaldes honorarios  
y demas justicias sea libre la voluntad de los  
regidores de la Real Audiencia y que no intervenga ni se den por  
ninguna persona para que se hagan elecciones  
de regidores y de justicias y honrras en las  
en Ctranquer dada en M. de mayo de 1650, y la  
obra por que deio de repetirse suets informes  
del cabildo dada en Madrid en 18 de Septiembre  
de 1651. pero no se ha visto observada mas en  
comendando D. Diego de Ceballos,  
de Managua, Don d. de Sierra, oforio. Don  
Enrique Enriquez de Guzman y D. Jacinto de Bar  
rios etc.

Elecciones. Prohibido  
al presidente y oidores  
asistir de ellas.

Lib. 1.º de R. Reales  
del Cab. § 41.

Que el escribano mayor de cabildo ó vicario mayor de cabi  
do y su teniente quando fuere a la Real Audiencia  
no hacer alguna relacion se aiente con lo  
retribucion de Camara de ella. Cedula que vello  
trata dada en Toledo a 22 de junio de 1690  
que tiene otras <sup>muchas</sup> gracias privilegios y prerroga  
tivas que omito por no dilatar el discurso.



Cap. 6<sup>o</sup>

De lo que refaca a la ciudad de Santiago de los Caballeros de Goathemala y equivocacion que la misma ciudad padeció con Sancta Cecilia Virgen y Martir.

Como se cuenta en el capitulo 3.º de este primer libro en lo que narramos acerca de la prehe-  
sion de los señores de esta muy noble y  
muy libre ciudad de Santiago de los caballeros de  
Goathemala la grande equivocacion que no solo el  
comun sino el proprio cabildo y regimiento po-  
ne a cerca del patronato usurpado por duna sin  
razon de la del admirable y grande apostol San-  
tiago el mayor en cuyo dia solemnemente entro de co-  
rito castellano en la gran ciudad de Coctemalan  
y que por el transcurso del tiempo y tinieblas  
de la guerra que se hizo en esta tierra y por la  
guerra de Goathemala al tiempo de la con-  
quista que se hacia en esta en el año de 1524 y de 1557  
dia y virgen de Santiago con el eston-  
darte real en remembranza de acaerle gana-  
do en su dia la ciudad mandando se saliese  
la virgen y dia de Sancta Cecilia por accien-  
to que se ofrecio por el año de 1557. dia de 1557. dia motivo para lo qual se acuerda que  
Sancta Cecilia Virgen y Martir sea la patrona  
y que en su dia se festeje por el cabildo.

er. Prohibido  
enter y odores  
ellas.

maior del Cab  
en theniente

## Recordacion florida

gran ciudad de goathemala; para cuyo desen-  
fame nos ha parecido de propria obligacion  
aclarar esta duda, equivocacion y inteligencia  
hemada en que se está.

Bernal Diaz del  
Castillo f. 199. origi-  
nal borrado.  
Remefal lib. 1.º cap. 2.  
f. 41.

Por que se debe considerar que  
solo apadrinó este derecho del patronato de San-  
tiago especial para la ciudad de goathemala  
el auec entrado los españoles en ella el día 25  
de julio del año de 1520 que lo es de la festivi-  
dad deste Santo Apóstol, en que fino fue acciden-  
te que sirviese la regulacion del tiempo fino  
propósito que hicieron los españoles esperando el  
día para entrar en ella en goathemala como  
quiere Remefal, parece auec querido introdu-  
cirse en ella con la proteccion del Santo Apo-  
stol lleuandole en aquella marcha por su es-  
pecial abogado para la posesion que se wa a  
aprehender de la ciudad, que siendo corte de su  
rey Amacan lo fue luego de la gouernacion y  
ahora de todo el reyno; y si accidente y causa  
ciudad parece que el Santo Apóstol mediante  
su intercepcion con Dios lo dispuso así para  
señalarle patron especial de la ciudad de goa-  
themala, y quisio comprobar manifiestamente su  
patronio y su tutela.

Por que marchando nuestro exer-  
cito despues de auec encontrado con el Rey Tina-  
can de Kacchiquel por el valle de Panchon  
que agora se ve ilustrado con la planta y



*Historia de Villavieja*

muchos años de la villa que ya abita  
hoy en la que ahora es calle de Villavieja y  
entonces prado se deca por aia frente del  
correito empuñol delante del pago de baston  
de S. Pedro de Villavieja que al tiempo de la ma  
canillora anarion haciendo alto y preguntan  
do a los caballeros que se seguian en la man  
radia si viau a Señor Santiago le responde  
ron que si le han montado en su caballo, ar  
mado de armata en blanco con la vi  
rolada. Oy como de una hilera en otra se  
conviese la anarion y reonase de suas en otra  
que naturalmente se viau en la propia forma  
y athenan que los primeros allí en aquel sitio cañon  
se guerece el Santo Apol. ante S. Pedro de  
Villavieja fizar una cruz que se formo de  
madera y aior en la coura con un beque que era  
lo que ofrecio la reuision de la marcha p  
de Villavieja en una finta y guerece de  
de una memoria de aquel fance. Con esto  
se notia de la antigua tradicion la estatua  
de la cruz que se formo en el año de 1543  
que se empeio a abitar esta nueva  
planta y se ve ahora en la que como a  
es allí de Villavieja y guerece la estatua del  
Santo y el caballo de rigo mas altura de una  
traza de una abanica en nicho que se ve  
a la estatua de la cruz, de mano derecha  
aia como se ve de la Plaza mayor por la calle

*Recordacion Florida*

del arco de Sancta Cathalina á la Iglesia y  
 convento de V. Tra. de las Mercedes en donde  
 quedare viere ya que hasta aqui ha sido repara-  
 da de pocos ó de ninguno.

Mas todo esto que queda referido  
 parecié fué preuencion de lo solemne y autentico  
 que despues se fué siguiendo á consecucion de la  
 autoridad deste patronato y que dos años  
 antes de jurado patron lo premeditaba  
 y no solo lo preuenia el cabildo justitia y  
 regimiento sino que lo propalaba a firma-  
 ba y auia decretado, que á no ser así no asen-  
 tara el seruicio mayor de esta por fue villa  
 único dia y luego pasó á ser ciudad de Santi-  
 go como podrá verse en el lib.<sup>o</sup> 1.<sup>o</sup> y fol. 1.<sup>o</sup> en  
 donde inscribié el escribano: Libro de la funda-  
cion desta mui noble y mui leal ciudad de  
Santiago de los Caballeros de Goathemala que  
comencó desde veinte y nueve dias del mes  
de julio de mil y quinientos y veinte y quatro  
años adelante, y así se llama y intitula  
 desde aquel dia sin auerse innovado por acciden-  
 te alguno aunque ocurriere alguno muy grave  
 ó que pudiese intitularse de otro nombre  
 sin que pareciere novedad ó ligerera como  
 veremos adelante. (\*)

Fues como quiera que debamos deste

(\*) Dexando al author en su fee de la simple tradicion que si cierta

Lib. 1.<sup>o</sup> de Cab. deris  
 § 15. hasta el fol. 21.



### Recordacion Florida

titulo y bice corrido desde el dia 29 de julio de 1521  
 hasta el dia 21 de noviembre de 1527. este dia aminor  
 se tirado las cuerdas norte sur, oriente y  
 varala planta y fundacion, de la ciudad, conto  
 so el aparato festivo y de solemnidad que fue  
 posible con todas aquellas autoridades y requisitos  
 que tiene merecidos el derecho: el teniente ge  
 neral Jorge de Alvarado tomo posesion del  
 sitio en nombre del rey y dice el feato: en  
 lo que asienta el escribano que dicho señon capi  
 tan dize y mandó a mi el dicho escribano que  
 así lo asentase y que el en nombre de su ma  
 gestad si necesario era tomaba y aprehendia,  
 y tomó y aprehendió la posesion real actual  
 vel quasi de la dicha ciudad y de esta pro  
 vincia y de las otras a ella comarcas y en  
 todas de provision de sus manos de un madero que  
 hizo plantar en el dicho sitio, y dize que por  
 allí aprehendia la dicha posesion. Y el dicho

fuera culpable alos conquistadores dejar en silencio tanva maravilla  
 y milagro sin referirla ninguno, ni el dicho Castillo que proli  
 so como testigo ocular refiere otras menos reparables contingen  
 cias; se contradice la confirmacion de la estatua que está en  
 el nicho y calle que refiere por que a tanto fauor correspondia  
 fabricarle templo; y lo cierto es que aquella estatua no se puso el  
 año de 1543, sino el año de 1590 como se lee en la orla del mismo  
 Tablero escrito de buil. y, e puso por razon de ser aquellas casas  
 todas del hospital Real de Santiago que administran religiosos

## Historia de Goathemala

lib 1.º de Cab.  
p. 21.

H. alcalde y Don Pedro (era este alcaldé por  
zelo de Ovaller y D.º Pedro, D.º Pedro Portocarrero)  
y Eugenio de Monro y Jorge de Chenna y otros  
del Cucko, regidores. Dieron que ellos asi-  
mismo prometian de solemnizar y fe-  
tejar el dia del Señor Santiago; cuya adu-  
canon es la desta ciudad, con aquellos que el  
dicho Señor capitán lo promete, lo qual pro-  
pone y promete por si y en nombre del  
conun y verinos de la dicha ciudad que son  
y fueren de aqui adelante, y pidieronto por  
testimonio. El modo con que el theniente ge-  
neral Jorge de Alvarado lo prometia segun  
parece al escrito autentico que presentó en  
la junta de aquel dia firmado de su nombre,  
es jurando al Señor Santiago por patron ce-  
neial de la Ciudad de Goathemala, con vis-  
peras procecion y missa solenne y fiesta  
de plaza. Con que llamamos escutado que el  
de San Juan de Dios, a unas casas son como enfiteutico y danto se  
puso por esta razon y de behens dice asi: "Estas casas y tiendas  
mando hacer el Sr. D.º D.º Francisco de Sando, super-  
intendente, y mayordomo Francisco de Oroco, año de  
1590." y por esta razon mando el curio que lo anota sacar  
el tablero y leerlo con prolixo examen. = Vrias.

Esta nota se encuentra al margen del original y  
en seguida otra de diversa letra que dice:

No era negario que se le fundare Iglesia



### Recordacion florida.

En el año de 1557, en cuyo día se ganó esta tierra  
es el patron de la ciudad de Goathemala y se acuerda  
reparar en su forma por las circunstancias de una guerra  
guerra y regimiento se juró por  
tal su patron por dios y se cumplió la promesa  
hecha por el teniente general, y la otra que  
aviniéndose jurado por patron a Santiago el  
día 21. de noviembre virgen de Santa Cecilia,  
no se hizo memoria ni mención desta bienaben-  
tuada Virgen y martir y menos se hacen  
lo adelante hasta el año de 1557. faltan-  
do al juramento promisorio de Santiago que  
fue espontaneo y deliberado.

Pero luego que se celebró  
aquel acto de voto publico y solemne ju-

ramento que en la cathedral que esta primera se habia de erigir capilla  
como se erigió y alli se habian de celebrar sus fiestas. Aquel le-  
breo "estas capillas y tiendas etc. que esta de buril donde esta la es-  
tatua del Santo lo pondrian alli para que havendose de conser-  
var la imagen de el Santo Apóstol como ha sucedido permaneciese  
tambien la memoria de quien hizo las cosas interesando su dura-  
cion esta noticia inutil en la dela aparicion de Santiago. Y. y  
nos acordamos muchas veces de haberlo por haver sentenciado a mu-  
erte al inocentísimo Jesus no siendo aquel digno de memoria sino es  
por Jesus Xpto. aqui el dicho Doctor afianzó ala posteridad su me-  
moriam estampandola en aquel tablero que por el prodigio sucedido  
habia de durar siempre.

Por lo que mira a ponerse la estatua el año de 1590.

## Historia de Coahuila

vando la ciudad por su único y principal  
patron a Santiago el mayor (siendo los  
otros sanctos que celebra jurados por abo-  
radores suyos) empezó a contribuir deusota en  
obsequio y reverente culto de su patron  
con los sacrificios sagrados de virgines y  
procesion y alisa solemne y aqui se re-  
tendia en celebracion con publicos regocijos  
de plaza. Por que siendo alcaldes honorarios  
de la ciudad Baltazar de Alencor y Jorge de  
Cocanegra: el dia 20 de julio del año de 1530. pare-  
ce se resolvió por decreto acordado que se re-  
ta en favor el dia del señor patron Santie-  
go: que se congre del hato de Barrera  
y se le den por el veinte y cinco pesos de oro  
marcado de ley perfecta. Con que parece  
que por este acuerdo del día citado de 20  
de julio Volvió el cabildo justicia y regimen

no que refiere el historiador se prueba tambien lo dicho por que  
no hay duda que el año de 593 se pondria dicha imagen, y el men-  
cionado Doctor que fabricó aquellas casas mandaria bajarla el  
año de 90, renovarla ponerle aquel letrero y colocarla de nuevo.

El viridito Castillo seria tan increíble como el anotado  
por no hacer relacion del nuevo que quiza no a todos concediera  
el cielo que viesen tal prodigio—



### Historia de Goathemala

so a rebatizar el juramento que tenía hecho el  
gobierno general Jorge de Alvarado y junto  
con el propio cabildo el día 21. de noviembre el  
año de 1527., dando principio por el de 530  
alas fiestas de plaza con lo que pudo ofrecer  
y dar el tiempo con un toro (q. se dio) y los di-  
neros que se empesaron a proveer en la tierra no  
por que si <sup>los</sup> ~~los~~ <sup>los</sup> ~~los~~ de donde sacar otros no se con-  
mas, segun el generoso afecto y devocion de aquellos  
venerables republicanos que nada escatimaron  
reconociendo ala correspondencia de los beneficios  
del santo y grande patron Santiago.

Y aunque así corrió y se fue con-  
tinuando en esta memoria y loable costumbre re-  
cediéndose de un año en otro esta accion con la del  
patro del estandarte Real en la víspera y día de San-  
tiago, hace muy al caso la consideracion de lo que apar-  
ce del cabildo celebrado el día 21. de mayo en 1543.  
siendo alcaldes ordinarios Sancho de Barahona  
y Sanctos de Siqueros, a favor de la continuacion  
de este derecho de patronato. en lo que se halla de-  
cretado por acuerdo de aquel congreso y dice: La  
nueva ciudad por aquí mudada a este sitio se man-  
da que se llame la ciudad de Santiago, como ante-  
rito era abitando ya esta nueva planta, en que  
se deve decir que aviendo sido inundada y des-  
truyda la primera ciudad y empesándose a vivir  
y a avitar en estas destruydas y destruydas, lo  
propio a la ciudad, era ocasion de gran supe-

## Recordacion Florida

cion del cumplimiento del voto y que no lo hi-  
cieron sino que proveyeron renovando y reba-  
lidando aquel primer juramento por el decreto  
recordado deste dia y dos meses adelante el  
formado mas este proposito y fuera de  
leucion, pinto el cabildo justicia y regimi-  
ento en la sala capitular el dia 20 de  
julio del mismo año de 1543. tratandose  
en aquel conuitorio de la tabla general y cele-  
bracion del dia del apostol Santiago patron  
y titular en la ciudad acordó el cabildo que  
revolviera y acordaba que el apostol Santiago  
se celebrara conforme al juramento con foros  
y canos y que lo que fuere menester se gaste.  
con que parece que no solo en el tacito consen-  
timiento; p. en la reiteracion y continuacion  
del hecho y en la expresion de los decretos  
producidos de los tratados y consultas deli-  
berados, por la subseion de los actos, y tiene  
muchas veces rebolidado con renovacion de con-  
firmacion y aprobacion del proprio Roy  
lismo ayuntamiento el antiquissimo primario  
especial y unico patronato de Santiago, auien-  
to corrido hasta el año de 1543. sin irritar-  
se, dispensarse, conmutarse derogarse, relajarse  
ni suspenderse.



## Cep. 7.

que continua la materia del derecho de patronato de Santiago por los decretos del cabildo justicia y regimiento de la Ciudad de Goathumala

a b. d. cab. f. 9.

Continuando ya establecida la celebracion del Santo de Santiago con fiestas y juegos de plaza, continuando este desde el año de 1527. que se puso patron, hasta el que acabamos de referir de 1543. en cesando el día 18 de julio del siguiente año de 1544. en observancia del voto mandando Bartolomé de Saez y Pedro de Obide alcaldes ordinarios que los doctores convocasen el cabildo y en el tratase materias de suma gravedad y importancia que se viesen muy de intento en la segunda parte de esta historia; entre ellas, como vuese las primeras obligaciones del cabildo, se acordó que se continuase la fiesta del Sr. Santiago en la conformidad que el año antecedente. Con que remitiéndose esta obligación en aquel día a cuenta del Sancto Patron a la publica reverencia de unos serenos, procesion y Misa con juegos de plaza es de estranar el que el cabildo y regimiento de aquellos tiempos se resolviese a mudar de parecer y que para el pueblo aquella resolution no fue de muy notable mudanza; pero quiza como era mudanza se havia aceptable dello vulgar porque sin gran motivo o con la razon de relajacion.

### Historia de Goathemala

O sus merced temporal parece que no podria de  
terminarse y mostrarse á lo publico una determina  
cion y resolucion de su cabildo; pero á la vez  
no lo pto ni la ocasion que para tan estrana ac  
sion se tomo fue suficiente como se vera adelante.

Como continuando el tiempo adicio  
nal del cabildo justicia y regimiento en esta pu  
blica accion en demostracion del cumplimiento de  
su obligacion sin que se ofreciese duda alguna  
de ejecutar este acto sagrado y militar al  
culp y obsequio del grande apóstol Santiago  
patron de la ciudad de Goathemala. El día del  
congreso, día 12 de junio del año de 1561. los alca  
ldes ordinarios de la ciudad licenciado D. Francis  
co de la Cueva y otros de Oficio que asistieron al  
cabildo en ocasion no solo de gran negocio sino de mucho  
de verdadera materia y del descargo de las conciencias  
de los capitulares acerca de si esta remuneracion de  
conquistadores y doncellas pobres que en virtud  
de Real cedula se trataba con el presente ca  
pitular puesto al oyador D. Antonio de la Cruz tra  
tados de la fundacion del convento de nuestra  
señora de la Concepcion de que el cabi  
do justicia y regimiento de Goathemala es  
patron. Materia de propios de ciudad y afien  
to perpetuo que pretendia de armada y rescate de  
negros para el servicio de las minas y  
campo de este reino de que de todo se dara noticia  
en la segunda parte de esta historia. Entre

Sib. 4. de Cab. f. 189.  
D.

cap. 1. del 6.



## Recordacion Florida

estos graves negocios como uno de su mayor importancia  
y del beneficio comun; a cuya proteccion se puso por  
patron el apostol Santiago de acuerdo que se celebren  
las fiestas de Santiago Patron titular de esta ciudad  
como es costumbre.

En esta forma parecio se fue  
observando todos los años sucesivos sin que oviere  
alteracion alguna de las funciones publicas de Iglesia  
y se plara que en obsequio del Santo Patron se ha-  
cian en Goathemala sacandon en jesses y triun-  
fo publico el estandarte Real en su virreina  
y dia por la memoria de auene ganado en la  
ciudad de Goathemala o Coctemalan, como  
la llamian los Indios. Mas auendo la magis-  
tal del Emperador Carlos Quinto rey de Es-  
paña y de otras Indias, oviendo hecho remun-  
eracion del reyno en el rey Felipe Segundo  
su hijo, y dado aviso dello al cabildo Justicia  
regimiento de esta ciudad de Santiago de los cabal-  
los de Guatemala por su real Cedula reprecha  
ta en Bruselas a los 10 dias del mes de febrero  
del año de 1555 y por lo recibio en el cabildo  
celebrado el dia 24 de mayo de 1557 siendo  
presidente de la Real Audiencia el d.<sup>o</sup> Antonio Vasci-  
quez de Quereda y alcaldes ordinarios Francisco de  
Montenoro y Francisco Lopez acompañando a la  
Real Cedula de el Emperador obra del rey Felipe  
segundo tambien despachada en Bruselas  
a 17 del mismo mes de febrero de año de 1555.

Motivo que rbo pa-  
ra establecer el pases y  
triumfo del daban a  
el dia y virreina de Santa  
Cecilia

## Historia de Goathemala

Lib. n.º de Cab. f. 96.º.  
97. j 98

Tras de haberse buuelto a juntar el cabildo el día 25 de mayo del proprio año de 1557 a conferir el orden que se avia de tener en algaras el estandarte Real por el rey Phelipe Segundo y quando como era esta la primera vez que en Goathemala se executaba acto de esta naturaleza no se resolvió alguna cosa en aquella larga y especial conferencia deste caso; por cuyo motivo boluio elebado furteria y regimiento a juntarse en su sala capitular el día 28 de mayo de aquel año en que tratado y conferido el proprio grande negocio se acordó en el el orden que se avia de tener en perfeccionar este acto, y se nombró para que le llamasen algar y tremolase en el Real nombre de la magestad del nuevo Rey alcaalde ordinario Francisco Lopez, regidor decano, sin duda entonces no avia prohibicion para que los regidores fuesen alcaalde ordinarios porque este regidor Francisco Lopez fue electo el día 1.º de enero y no era el más de punto de vara.

Este acto y jura del rey

Lib. n.º de Cab. f. 102  
102 j 103

Phelipe Segundo se celebró el día lunes 26 del mes de julio del año de 1557 con solemnissima y real pompa viniendo algar y tremolado el estandarte Real el alcaalde regidor Francisco Lopez en el real nombre dentro



Recordacion Florida

y fuera del cabildo y despues en la Plaza mayor  
de esta ciudad llamandole de alli en adelante y tri-  
unfo publico por las calles publicas acostumbradas  
en los cascos de España y de Santiago  
convocandole en todas partes aquellas ceremonias  
que en casos tales de aclamacion Real se acostum-  
bran y que demostremos en nuestro Norte politi-  
co en forma de sabiendo a bien poderse ver, en  
cual abra las de entonces que les que en el Norte  
politico se escriben por averse guardado el propio  
orden y estilo en las juras de las majestades  
del rey Felipe tercero Felipe quarto el gran-  
de y el rey nuestro Don Carlos Segundo  
que oy reyna y reyne muchos años con el consuelo  
de su real soberania que agoramos y pedimos  
a Dios.

Parece que por averse hecho esta  
juramentacion el dia 26 de julio que lo es de mi bra Sancta  
Santa y sea posterior al de Santiago por seguirse  
de aquel tiempo con poca razon y por serme el mas  
conveniente de honrarle y culas a aquella unanimes de  
verdad en este caso por que la de mi es culpable y y  
de mi de mi y en este caso assea de mi  
avere hecho la remembranza de la conquista en el  
dia de Santiago como si fuera este acto y el de la  
jura del rey toda una misma cosa llamandole en  
un Real nombre pues así se estila en qualesquiera  
forma de ciudad villa importante o fortalera o  
mojarle en las plazas y alimenas profieren.

## Historia de Goathemala

ria por el rey Nuestro Señor) y con esta auda impen-  
samente, juntos en el cabildo que se tubo el día 30  
de julio del mismo año de 1557. determinaron  
y resolvieron: que por no averse sacado el es-  
tandarte Real el día del Señor Santiago se  
saque la virpera y día de Sancta Cecilia  
Por que muertos los mas de los conquistadores  
y primeros pobladores de la ciudad y otros que  
vivian pocos curiosos y observantes de los rego-  
cios grandes olvidados y puesto el gobierno en  
nuevos hijos de aquellos conquistadores y pobla-  
dores, no acordandose de Santiago sin atender  
ni executar el por que el estandarte Real  
salia en su virpera y día pensando ser cere-  
monia que en qualquier día podia acen-  
tarse, quisieron establecer que se sacase en  
día de Sancta Cecilia, pensando ser la pa-  
trona por averse tirado las cuerdas de la una  
y otra ciudad en la virpera y día de esta sanc-  
ta Virgen y martir, y así ha corrido y corre  
con equivocacion. Mas aunque el estandarte  
Real salió el día que decimos de ve aquel año  
y se fue así continuando como ilegitimamente y  
sin derecho resacaute y, sin embargo parece que  
el cabildo y regimiento algunos años después co-  
rripulirando o acaso entrecado de la justicia  
de Santiago acerca de su patronato siendo  
alcaldes ordinarios el licenciado D. Francisco



Recordacion florida.

293  
de la cuela y Pedro Douid en el cabildo celebrado el  
dia 30 de julio del año de 1561. como de vnos dicho.  
atras se decretó: Que las fiestas de Santiago co-  
mo Patron y titular desta ciudad se celebren. y  
desque siendo alcaldes por entonces don Diego de  
Yusman y Juan Rodriguez Cabrillo de Heredia en  
el cabildo celebrado en 3 de febrero del año de 1578.  
se acordó este decreto: Que se acordaba y acordó: que  
las fiestas de Santiago Patron nuestro Patron  
de la ciudad. Por que se ha de citar en que aunque el es-  
tandarte real se sacaba el dia y supora de Santa Ci-  
cilia como se estableció por el año de 1557. con la ocasio-  
n que aglutada, y equivocacion que se tubo; pero que  
en quanto a celebrarse las fiestas del Sr. Santiago como  
patron jamas se intermitió; ni terminó hasta desque  
fue la muerte del conde de Santiago que siendo Preuden-  
te desta Real audiencia me acuerdo de que este año  
no tubo salir a los papeos de rixpera a la ciudad de Santi-  
ago sino que corria estos dias a la brida, con ayros  
diertos y ascatado monje del caballo y gimen  
y gallardia de cuerpo siendo este caballero en-  
tonces de setenta y ocho años, mas todavia no  
se me alcanza el motivo que se tubo en omitir  
esta obligacion del cabildo; deve que el conde de  
Santiago fue Preudente y desque de su muerte  
se cesó esta costumbre—

Mas no así la razon de tanta omi-  
sion de mi obligacion notada en que el cabildo sus  
orden y regimiento cumpla con la observancia de la

Portoria de 1502

ya y con la especialissima deuocion que tengo al  
Santo Apostol español nation en lo general  
de los reynos castellanos y particular de goathema  
la y titular tambien suyo, de larga consulta al  
cabildo suoria y regimiento cerca dello, que  
no mecatamos aora por no dilatar que mecatamos  
mucho, proponiendo a su consideracion los  
motivos que la obligaban y compulsion a la ex-  
ecucion y la obsequancia del voto y pidiendo se remi-  
tiese al claustro de la Real Universidad de San Pa-  
lo de esta corte de goathemala para que declar-  
ase sobre ello, la obligacion a que estaba ligada  
la ciudad, protestando seguir en qualquiera  
tribunales la justicia del Santo y grande  
Apostol, como ya llega al caso de hacerlo, por  
quemos retardado el cabildo el decreto para que  
se creyese que al claustro mas de dos años cuyos  
motivos ignoramos, y solo se aplican nuestros  
discursos a pensar que es solo el ~~and~~ ~~de~~  
de continuar en el decaimiento que en todo  
lo demas se tiene por estilo o por costum-  
bre —



# Libro octavo.

## Cap.<sup>o</sup> 1.<sup>o</sup>

Delos Valles y pueblos de quise compone el Valle que es corregimien-  
to de la administracion delos alcaldes hordinarios; cuya jurisdiccion con-  
fice en su creacion el cabildo justicia y regimiento de losathemala  
y de las cosas particulares de ellos.

Inagotable y prolijo assunto fuera el de  
presente discurso, si bien de narracion tan cumplida y  
ampliamente que nada hallara menos la curiosa  
atencion de lo que ensienra y produce tan ameno  
abundante y dilatado Pais; pero no faltando a  
lo mas especial, maravilloso y notable de sus par-  
ticulares qualidades y vicisitudes, describere con curio-  
sidad y atenta escucha la experiencia de las cosas y contem-  
plare las cosas maravillosas y prodigiosas y tra-  
ta de la memoria, conferando ingenio, que ala es-  
tira de tanto dilatado y fecundo territorio no  
era facil recoger a numero compendioso  
muchos que maravillosamente revelan a la vista  
la produccion admirable de su temperie, fer-  
tilidad de su suelo y benignidad de su cielo, y  
en que se han muchas de sus maravillas natura-  
les a el olvido, aunque procuraremos su-  
plir en otras partes.

Vna de las

Historia de Goathemala

mas admirables prerrogativas que confiere el cabildo  
y regimiento de Goathemala en sus alcaldes,ordi-  
narios; es el corregimiento del Valle; que se compone  
de setenta y siete numerosos pueblos, repartidos aun-  
que antiguamente sobrepuestos y unidos por los limites  
de sus territorios en siete feudos y por muchos Valles  
que son el que comun y generalmente es conocido por  
el Valle de Goathemala, de donde por su participa-  
cion y contigüidad con su terreno gozan todos el general  
y simple nombre de Valle de Goathemala por que  
vulgar y antiguamente es conocido; pero los demas  
de los Valles al numero de los siete correspondien-  
tes con el de Chimaltenango de saludable temperam-  
to y alegre cielo; el abundante y prouido de Pilotepe  
que, el fecundo y elevado de Canales, el dilatado  
y numeroso de pueblo de Tacatepeques, el alegre  
y saludable de Nisco, el de las esteras mas in-  
mediata y no menor fertil que los otros, el de la  
Paca y Valle de Abotenango que todos juntos por  
la abundancia de diversidad y quatro sason de sus  
fructos hacen y ordenan la ordinaria despensa  
y probidente granero de Goathemala, prerrogati-  
va y singular qualidad que le da el primer  
lugar entre las demas delectoras tierras del rey-  
no: gozando de bello y copioso, campinal  
de quienes no se conoce si rinden mas copioso fruto  
con los sasonados pastos o con las maduras mieses no  
tanto menos ricas y afortunadas en alegre y fecunda  
territorio de riberas selvas, frutidas breñas como en bonici

Pueblos del Valle

Valle, de quantos Valles  
se compone.



## Provincia Florida

En esta provincia los rios copiosos fuentes y aguas min-  
erales y minerales y en las montañas y en las  
sierras calientes y nunca destempladas y mu-  
cho mas no careciendo el curso de muchos nobles abun-  
dantes rios de regalada y copiosa pesca, como sus  
frescas, umbrosas, verdes selvas de entretencida y pro-  
pitua caza, vienes ennoblecidos los pueblos de rios,  
templados templos y de conventos no menos mag-  
nificos que acomodados, y para mejor y mas clara in-  
teligencia demuestra la demarcacion y situacion de los  
valles la formatura de todos ellos.

## Aqui el mapa de los Valles.

Son los indios parianos de estos valles descaudadamente  
ricos y famas por su actividad y laboriosa frecuencia  
recitados: son todos uniformemente bien proporcionados  
en la formacion de sus cuerpos faciles y robustos  
de natural; aunque domesticos y dociles generalmen-  
te habiles y sumamente industriosos en todo ge-  
nero de arte; consaban con tenacidad en su cultura  
su proprio antiguo uso y asi ni mas ni menos  
en todo aquello que establecieron o daban origen  
les mayores; aunque reconocan ser contra el canon  
uso politico. En las costumbres y observaciones son  
similares todos son igualmente conformes. Son muy dados  
al culto y veneracion de los sanctos en que emplean  
lo mas que les sirve el tesoro frecuente de

Costumbres generales  
de los Indios

Costumbres de Guatemala

inteligencias. No obstante, a holocausto en vino por ser  
generalmente manchados con el vicio y uso de la em-  
bragues sin que pases entre ellos a ser infamia  
antes de estilo de suma y declarada birria. En  
el uso y contrato de sus matrimonios se pactan  
y efectúan por el contrario estilo y dictamen de mer-  
tra costumbre española; por que la desposada no lle-  
va dote mas de saber trabajar en lo casero anti-  
si el marido la compra a sus padres vivos (como  
Jacob a Laban). Por algun tiempo a los suegros pa-  
ra experimentar y dandoles algunos dones estima-  
bles segun su aprecio de los que para nosotros pa-  
recen ligeros y despreciables, siendo esto lo que en lo  
comun y general se practica, que en lo particular  
tambien ay Indios que generosamente nos imita-  
dandoles a sus hijas buenos y considerables porciones  
de caudal en sus casamientos. Todos ellos gene-  
ralmente en el dia que reciben el augustísimo sa-  
cramento de Epto. Tienen su santo sacramento  
comen en estos dias de communion muy sacamente  
dandose a la continencia y ayuno; curaman y virtu-  
osamente riegan de alegres y matizadas flores sus  
casas; no excusitan ni aun ligeramente el traba-  
jo en semejantes dias, estan sin salir de sus ora-  
torios y sin comunicos aun a los mas cordiale  
de sus familias; y solo se entregan a la sole-  
dad y al silencio: Si caminan, caminan silenciosamente apie  
levando siempre consigo las mujeres y quando ha-  
cen el camino a caballo son los varones montados

Sus matrimonios:  
como se convierten  
y efectúan.

Observancia en los dias  
de communion.

Como hacen formados  
de sus particularidades

Segun  
cap. 12.

Segun  
lib. 1.  
123.



## Cortacion Florida

las montañas asida a la cola de la cabalgadura: mas esto no es como algunos piensan por similitud indirecta, ni por desprecio que hagan de las mugeres sino por natural temor que ellas tienen a las cabalgaduras o por que cogen embarazadas o criando sus hijos, que siempre los portan como conducen sus hijos. conigo de unos lugares a otros, embuellos en braman- ta y colgados a las espaldas; en los combites para sus combites. las festividades de mis pueblos no se que ayana- cion que observe y cite la costumbre que en esta de los indios se vea y consueva desde el tiempo de su gentilidad; observando hasta oy muchas torp- zas. en aquellos tiempos en que solo se entregaban a la gula embriaguez y deshonestidades. Por que lo que oy se practica es que si el pueblo de ~~Atmatitlan~~ Atmatitlan combitea a el de Petapa o al de San Apolobal. que son sus inmediatos y amigos estos son acom- tidas para las de mis pueblos al de Atmatitlan y se han de baluier reciprocamente el combite de tal suerte que si en Atmatitlan, les dieron y allina- se la tierra, dulces de confitero, vino y otras com- edibles, usen los de Petapa y San Apolobal. y en las mesas los combitantes, y esto de calidad abundante y crecio que ayana de comer a su sa- tisfacion y lleban a sus casas, y quando se fa- ta en todo o en parte dello es a gratis y ducto, que dura entre ellos por largo tiempo y sin indigena- blamente lo citilan todos los de este Valle y los de las demas provincias del Olegu.

Forqueni. lib 10.  
cap. 12. § 272.

Forqueni. Segunda  
p. 12. lib. 13. cap.  
23. § 273-

*Instrumentos de guerra*

Orquim. Lib 13. cap. 15.  
§ 562.

Acosta cap. 16. §  
228.

advocacion, dandan adornados de ricos y preciosos plumas, variedad de monedas, espejos y chalechiquites, volando sobre sí inmensos y incomparable pues dentro adornos siendo en esto como en lo demás incanables por que danzan en los sementeros de los Yglecias por el continuado curso de su dia y por aquel otro y las mas veces por ocho o diez dias, lo que suele durar la fertilidad de sus pueblos. Bordenando sus danzas raylados en torno del que tiene el instrumento del Tepunaguastle que es un rustico instrumento mixto ala manera de un cofre con unas angostas roturas a trechos que sirven ala consonancia ambiente de las voces, como en los instrumentos nuestros los que llamamos tautos y se toca a golpe de unas saquetillas de madera blanca cubiertas por los extremos de piel que es una materia resinosa, de cuya calidad y virtudes trataremos mas larga y cumplidamente. Dansas pues, cantando elabengas del chucto que se celebra, pero en los raylados prohibidos cantaban las historias y hechos de sus mayores y de sus pasadas y venideras vidas, con sumamente y con extremo confianza para con los oyentes; por que en llegando a sus casas abren y franquean la principal donde tienen sus oratorios y se la dejan libre con todo el menaje que tienen dentro y ellos estan en casa aparte pobremente desacomodada en que horimaria

los danzas y su bien inamable en ellas.

Tepunaguastle que  
gentes de instrument  
es.

su confianza.



## Recordacion florida

mente viven; aunque todos en la frecuencia de su  
 atio y de una principal puerta, juzgando so-  
 lo digno de acitar sus oratorios al español. La  
 nacion no se asepe tardifinim. en la duracion de su larga edad.  
 la vida cuentan prolixos largos años, pero en  
 las nertes mueren miserable y copiosamente  
 sin excepcion de edades; por que dellor, como de  
 los animales menores ptiles no nacen caso por su  
 pacion que deben mirar por su conservacion  
 y aumento. La dentadura firme y solida fama  
 la pierden; el fauto y regalo de sus personas  
 es ninguno y si con la ocasion que tienen de gran-  
 gear lo que ganan no lo disiparan en cirimo y  
 aunque que deben, abundaran en ociosissima  
 copia de caudal. Son grandisimos sufridores de  
 la inelencencia y trabajo y si fueran mas do-  
 tados de spiritus ardientes miraran su dur-  
 alguna ventaja a todas las naciones del mundo  
 por el aguiante y gran sufrimiento, y seron me-  
 lior en el trabajo por que al sol y al agua y helo  
 solo les cubre un miserable vestido de sutil y rala tela  
 de manta de algodou que llaman filina, no tiene  
 otra cosa el vestido que una camisa de manta y un  
 calzoncillo acayal que en el rigor de los fríos  
 se les enagua y seca en el cuerpo por carecer de remu-  
 da, no teniendo para dormir sobre el desnudo, frio  
 y duro suelo mas cobertor que el de una corta y po-  
 bre fresadilla; pero con ella tienen por lo general cons-  
 tumbre cubrirse la cabeza dexando desabrigoado, y des-

Pobreria con que se  
 portan

su propension ala  
 embriaguez.

sufrimiento y conti-  
 nuacion en el trabajo  
 personal.

su resaca  
 en ellas.

guante q  
 mufum

pianza.

## Historia de Goathemala

cubiertos los pies. Pasaue seis y ocho dias con el  
corto y poco alimento de unas tortillas de maiz  
que sacan de sus capses para ir a viage o al tra-  
bajo de las labranzas sin otra cosa que a este ho-  
minario y misero sustento acompaue, en que no  
se que otra nacion les imite, y lo que mas se  
admira es prueba la constancia suya en sufrir  
los trabajos corporales es en lo que todas las  
mugeres desta nacion criban en sus pechos,  
por que al tiempo del instante en que salen  
de sus criaturas las recogen en la misma  
ropa, con los paños y desaseos con que nacen  
y se encaminan a los rios donde se banan y  
purifican con todo ennero los infantes y  
bueluen a sus capses regozijados y alegres  
y se acuestan en sus techos que llaman tapas,  
que son techos o formados de varas, amiendo  
debajo la suficiente brasa que los calienta y  
prouoca a sudor copioso, a cuya euacuacion y la  
ordinaria de las orinas ayuda la prouision que to-  
man compuesta de chile corronillo y otros  
brenajes que llaman suchiles; pero este regalo  
de decaus les dura tres dias y a lo mas qua-  
tro y luego se bueluen ala picara de molar y  
otros oficios capseros. El modo de criar los hijos es  
faciendolos contra una tabla deue el pecho  
hasta los pies, por cuiu causa todos los Indios

Quasi de  
males del  
de Cab. dnd  
1524. hasta

Acosta



### Recordacion Florida

Tienen la cabeza de la parte de otros dioses y  
plantados: nunde del caberal de la tabla un  
aquillo sobre que ponen un lienzo que cubriendo  
el cuerpo de la criatura, los defiende de las  
nubes, sol y viento: estas tablillas acomoda  
en las cascas de dos sogas, que penden de lo  
sigos para poderlos arrullar y mecer a la ma  
nera que a nosotros en las cunas.

Los pueblos cercanos a la  
ciudad.

Los numerosos y rtilos pueblos que al  
gobern can de la ciudad de Coathemala se hallan  
fundados y le son sin disputa provechosos con vege  
te y ocho crecientes y abundantes estanques algu  
nos dellor destinados para cortadores de los carme  
rios y otros para el riego de las tierras de las tarjeas  
ascaras y seguros de las aguas de San Juan Gas  
con, Pampotie y Santa Ana, que unos y otros se  
mantienen y pagan de los propios de la ciudad  
cada semana por mano del mayordomo de los  
propios y rentas della: del ramo de hacienda que  
produce el corte y libramientos sobre otros sujetos por  
lo que toca a las aguas; pero entre los regu  
chos pueblos desta circunscripcion propinqua son mas  
famosos el de Atmolonga, o ciudad vieja que se ha  
llama por la abundancia del saludable pulque  
que dellor se introduce en esta ciudad que es una be  
bida que frecuente usan los Indios de saluda  
ble y con otras qualidades que se saca de la plan  
ta que llaman Magey que discurre en las mas  
singulas y maravillosas que produce y es la sabia

Magey;

Qued. de cuentas an  
uales del mayordomo  
de Cab. desde el año de  
1524. hasta el de 1589.

Acosta Cap. 23 f. 259.



Historia de Goathemala

y provida naturalera, pues siendo como es muy  
adeguada para sercas de los sembrados por ser  
planta cuya mata fuerte y firme se extiende por  
mas espacio de dos baras de diametro y esta pro  
duce en lugar de otras unas pencas fuertes y gru  
eras que cada una se dilata por una bara de  
largo y se sirven por los filos de unas espigas  
tan solidas como el hueso o el acero mas fino  
del porte y largon de un dedo, se extiende y  
asombrosamente dilata el fruto que prodiga  
no participa y rinde a una fecundissima  
y incomparable copia de utilidades. Porque  
abierto el corazon o el principal cogollo da de  
si mil muy medicinal y suabe, luego el pul  
que, despues otro menor generoso y noble y  
ultimamente otra calidad y naturalera de  
ello totalmente agrio, que es lo que gastan y  
en abundancia reciben los Indios, y deste ge  
nero de licor o sumo del maguey se fabrica  
sinagre tan saludable, gustoso y claro co  
mo el de vino y del pulque mas fuerte y anejo  
se fabrica aguardiente excelentissima, y que sir  
ve a todos los ministerios, en que se usa la mas  
firme y segura que se nos ha en España, o del  
peru con maravillosos efectos: de las pencas con  
el proprio beneficio del hino se saca fuerte y dura  
ble paja de que se fabrican varios y excelentes  
texidos, para el uso y estuario de los hombres como

Pulque

Otros licores a que  
se deduce.

Otras cosas que se  
le fabrican.

Ananiva fabrica  
del Mundo. Nat. 4.  
§ 364.



## Recordacion Florida

tambien durable y estimable darcia para el abio  
 y hato de las mulas de regua y la darcia y cable  
 para navios que son mas durables que los de cana  
 mo y los Indios de la antigüedad, recién funda  
 dos estos reynos fabricaban dellor papel en que es-  
 crebian los españoles y de aquellos conquistadores  
 de Goathumala seyo en mi poder siete peticiones  
 presentadas al cabildo scriptas en semejante pa-  
 pel. Con las ojas opencas se cubren muchas ran-  
 cherias de campo, del tronco o pimpollo principal  
 que arroja en medio de la mata (esto es en el til-  
 berte) para producir la semilla se hacen lige-  
 ras y incorruptibles vigas para fabricas de trozes  
 y graneros de las labores: de sus solidas y crecidas espina-  
 se hacen ahuyas y alfileres de que usan los indios, de  
 lo que queda de pencas trozados en el principal tronco  
 de la mata se hace una comida muy saludable y  
 gustosa que llaman generalmente Meacal. Ojos  
 pencas, asadas y exprimido el zumo sobre qualquiera  
 herida la sana milagrosamente con gran celeridad y  
 la preserva de prumo como el pulque agrio es  
 medicina que aplican con frecuencia los medicos  
 contra los Tabardillos y otras enfermedades. Conque  
 quando la naturaleza no sbera dado mas beneficio  
 a estas occidentales regiones que el que en esta singu-  
 lar maravillosa planta les ha comunicado, puzgo  
 que bastaria para providencia cumplida y favora-  
 ble fomento a sus naturales y innumerables Indios.

Papel de sus pencas.

Zumo de sus pencas  
es medicina.

Pulque es medicina

Cap. 22.

Que continúe la materia del pasado en los restantes pueblos del Valle.

Pero restando decir quales sean los pueblos  
excluidos y en como se han de aplicar y formar la  
esta ciudad de Guatemala San Pedro y un largo  
de que otros necesario significar para estos para de lo  
ya referidos de San Garzar y Atmotenango con  
los de Santa Cruz, San Juan, Guzman, San Pedro,  
San Antonio, San Gabriel de Abasco, carmona, Sancta Trabel  
Santa Ana, San Juan del Obispo, San Pedro de las  
Huerfanas, y Tacualpa, Motenango San Lorenzo Mil-  
na de Duenas, San Antonio Agua caliente, La  
Magdalena, Spiritu Sancto, San Anton, Tecotenango,  
San Phelipe, San Lorenzo Texar, San Miguel y  
Abasco Texar San Juan de las Cuercas, San  
Pastores, Candelaria, Santa Cruz y San Lucas Tchan-  
zuguit; cuya etimologia compone el idioma Pipil  
de dos divisiones de su elegante Idioma, que quiere  
decir cassa de todo, de Tchan que significa la  
cassa, y zuguit el todo, a causa natural y pater-  
nal de unas sieneguillas o pozos que ay en este  
pueblo; en que sin otro beneficio mas que el de  
poner dentro dellor por tres o quatro dias qual  
quiera genero de ropas, quedan tenidas de negro  
finisimo y ateradas: Lige ~~muchas~~ ~~hechas~~ ~~poco~~

Pozor maraillou,  
Ychamzquit.



## Recordacion florida

con tanta y tal permanencia que sumas hasta rom-  
perse falta el color de lo que en ellas se tiene; cuyo  
efecto debe de producir sin duda alguna materia  
mineral que la naturaleza dispuso en estas partes  
y los rios convicieron o por industria de sus ma-  
yores o por accidente que pudo ofrecer la con-  
tingencia o el acaso, pero de qualquiera suerte  
una de las singulares y raras maravillas que  
en lo natural se experimentan.

Después de haberse propuesto que  
el Valle se componen y adoman setenta y siete  
pueblos, es necesario especificar cuales son los  
existentes y mas apartados en situacion, desta  
ciudad de Guatemala; y mas cercanos en la  
graduacion de su sitio. Como es el pueblo de Chi-  
matenango, donde se intentó fundar esta cin-  
dad, el pueblo de San Pedro Tecuapala, el de  
Quiaguitlan, San Xptbal. Amatitlan, Coma-  
lapa, Tetapa Santa Maria de Jesus, San Juan  
Amatitlan, Sancto Domingo Sinacaa, Sancto I. de Sta  
Margarita de Triba, Sancta Catharina Bo-  
badilla, Sancta Lucia Monterroso, Barrio de Sancto  
Domingo, San Martin Tototepique, San Lucas, San Pe-  
tro, San Juan y Santiago Sacatepequez, Tacigua, Tecpan

Tiene muchas huertas de hortaliza y natural produce copioso  
el centuli que es la fresa olorosa. Nota que esta al  
margen de diferente letra, y de fecha  
te—

Historia de Goathemala

Goathemala, San Miguel el alto, San Lorenzo el  
roy, San Andres Zeballos, Santiago Lamora, Milpa  
Barahona San Antonio (Vejaga). Maria de la  
Merced, San Raymundo de las Cañitas, Santa Fe  
Marina Simula, San Bartolome el alto, San  
Matheo, Sancto Thomas el alto, Misco, Sumpango  
San Bartolome Deserra, Patzon, Barrio de  
San Francisco, Goatimaltecos, Milpa de Escobar  
Ikapu, Santa Cruz Walanga, San Geronimo  
San Bernabi, Xcatenango, San Andres de San  
Parramos, Santa Apolonia, Barrio de San  
Francisco, Mexicanos, Santa Ana Xcaten-  
ango (\*) Chignactán, Panpichin, San Pedro Mar-  
tir y San Sinto que tenaran el numero de se-  
tenta mil anitadores Indios. Rodean todos  
estos muros pueblos a no dilatada distan-  
cia todo lo que mira de esta ciudad a los con-  
fines de su Valle sirviendo de comun abundan-  
cia a los moradores desta Republica  
su proximidad y cercania por la proximidad y  
abasto que destas poblaciones les viene en tena-  
rucas, maderas incorruptible y excelentes, y  
varias medicinales y frescas en tanta abun-  
dancia que las americanas entran por deciros de carga  
y aunque algunas personas de Espana apocan y

Abundancia de flor

\* No es Santa Ana, sino San Bernabi Xcatenango.





## Historia de Gsoathemala

En esta Sierra del de fuego segun se ve, y por la  
vapor copiosa y abundantemente sino que por el poco  
conocimiento que della tienen los Indios vecinos y  
cultores de aquellas encumbradas Sierras, no se con-  
duce a esta ciudad de Gsoathemala, o porque  
sea en una en irregular y vario temperamento que  
corre fuera de evidente y notable perjuizio a  
la conservacion y aumento de la salud humana.  
( De todo lo demás es rica, abastecida y sobrada  
por este beneficio de poblada y numerosa ve-  
cinidad al modo que Madrid (no hago paracion  
ni exemplo de corte a Corte; porque en Madrid ni  
igualdad ni competencia tiene) al modo digo  
que esta coronada, augusta, magnifica Villa y  
por su admirable corte se halla abastecida y  
prodigamente sobrada con sus circunvecina  
bellas numerosas aldeas, y obitentalitas in-  
mediatas Villas) —

Strab. lib.  
Historia in  
p.



Cap. 3.<sup>o</sup>

Del modo y orden con que desde el tiempo de la gentilidad hasta el presente crían los Indios deste Valle á sus hijos y lo mismo que debor de quere trata deve entenderse generalmente de los demas deste Reyno.

Strab. lib. 10 Geogr.

Plutar in vita Licur-  
gi.

A la manera que los cretenses, lacedemonios y Spartanos, con suma y admirable probidad crían y educaban á sus hijos procurando con incomparable sollicitud y desvelo que no se criasen regañones y perversos, criándolos en aquellas greyes ó pupilas de la casa pública. Los sustentaba, pasando desta á otra congregación, quando eran de una pequeña edad, sin que se hiciera separación entre los nobles y los plebeyos gustando todos igualmente de sus mantenimientos siendo discreta y importantísima máxima por que á los de ilustre progenia se acostumbrasen al ordinario y grosero de los mangares para no extrañarlos en los trabajos, y los plebeyos con los de mas generosa estirpe aprendiesen y se radicasen en tales buenas costumbres enseñados por los preceptos ó ayos de aquellos seminarios, no gozando la juventud de aquellas naciones de las caricias maternas mas de siete años por que era ley que cumplida la edad los pasasen luego á la clausura de aquellos seminarios, donde el decaño y cama que estos jóvenes tenían eran de caños cortados y tendidos los techos e ínteros por sus propias manos.

De esta misma manera nuestros Indios del Guathumala sin aya tenido noticia por

### Historia de la familia

Forquim. 2. parte  
cap. 23. f. 507.

Los hijos varones y otros para las hembras a cargo de  
recursos maduras y experimentadas, conovidas y repu-  
tadas por de buenas costumbres, y aunque oy no  
retrahieren otros colegios cada Padre de familia pro-  
cura con el maior y mas emerado de su lo cau-  
car y perficionar a sus hijos en todo aquello que  
les parese ser justo y digno del empleo y orden  
racional, sino como son pobres humildes y mis-  
rables sus obras no parecen y si se ven no se  
reparan teniendo los muchos por barbaros y cie-  
gos.

Forquim. 2 p. cap.  
27. f. 506.

No solo estos de la themala, pero  
tambien los del reyno de Mexico crían a sus hijos  
con el proprio estilo y rigor indispensable con  
que sin duda generalmente todos, sino en el  
todo en parte, convienen en este genero de na-  
turaleza o costumbre: ya sea a esto se que ha-  
cen con la delicadesa de sus miembros niños  
que nacen sanándolos y purificándolos en  
los rios que estan mas cerca de sus abitaciones.  
Pero pasando a referir lo que con ellos exercitan  
después de nacidos, es de advertir que jamas se ha  
visto que el niño reciba por alimento otra leche  
que la de la propria madre, no tomándola  
pecho extraño sino es por accidente grave de



*Recordacion Florida.*

enfermedad o muriendo su propia madre, o bien en  
 una digna de que nuestras españolas la imitaran pa-  
 ra mejora de sus propios hijos, pues vemos que  
 no solo en las leches se introduce la corrupcion y  
 contagio de los humores, sino la corruptela de la  
 costumbres y lo torcido de las inclinaciones; por <sup>lo</sup> que  
 viene una madre generosa y noble que participe  
 su hijo de la leche que mama de una villana, pero  
 pensamientos villanos y ruyres inclinaciones? pero ello  
 corre así y no tiene facil curacion, dandoles el pecho  
 sus madres a los niños hasta que por lo menos cumplan  
 tres años: reusan mucho el que les sean los hijos  
 creciendo que qualquiera que los vea puede faltarlos,  
 y así los traen con un vendal o redemilla en el vótro  
 Tamas los guardan de las inclemencias del Sol, del  
 ayre, ni agua, pues ofreciendoles hacer camino  
 de unas partes a otras los llevan consigo cargados  
 alas espaldas como llebo dicho: no se embarazan  
 las madres con ellos para hacer sus haciendas  
 porque satisfacenlos y llenandolos de leche  
 mientras muelen su mair, o laban sus trapejos  
 los acuestan sin mas reclinatorio que el suelo, o  
 quando mucho colgados a las espaldas laban  
 y muelen sirviendoles el movimiento de la madre  
 de blando y suave arrullo: no les obligan ni quie-  
 ran antes bien los crían desnudos y casi en carne,  
 aunque sean hijos de señores, discurrendo que  
 así se crían fuertes y sin achaques, criandose qu-  
 ando mucho con una camiseta de manta hasta

## Historia del goathemala

que pueden salir a los campos y montes a cortar  
forraje que llaman sacate o cargar su hacendillo  
de tinas que esto es de cinco años, y entonces se abrigan  
algo mas por la honestedad con unos colchoncillos  
de lana; pero en los meses de la costa, que  
cuantos hombres y muchachos no sean mas res-  
tauro que el del istlatle, que es un pan que  
entra por la horcajadura o entre piernas  
entre los partes de sendas. Luego que empiezan  
a andar así los hombres como las hembras los car-  
gan con cosas acomodadas a su edad y fuerza,  
llevandolos la madre de la mano a ver a los  
abuelos o parientes para quienes llevan aquel  
regalo de su trabajo; quitados del pecho de la  
madre no comen nada aunque sean hijos de car-  
neros o abuelos, no permiten que coman otro  
manjar que el que se cría, tamal, o tortilla  
ni la madre mientras los cria come ni guarda  
otro manjar aunque tenga carnes de fiera o  
de puma, chipichile, o otras y pasan mucho  
año de el agotado por una poca de tal o el rebol-  
lido de chile y tomate que llaman chile -  
En competente edad los padres inductivos a los  
hombres en la caza, pesca, labranza, uso del  
arco y flecha, danzas y otras cosas, poniendo  
por ellos su propia envidia además del que  
tienen los ministros católicos en que aprenden  
la doctrina christiana. Las madres a las hijas

torquem. f. 506.





## Historia de Goathemala

hablaban estando en la visita como personas  
mundas o como unas estatuas, pero se veia  
que se iban moviendo a poco y a poco  
hasta se iban a la casa de su persona y  
trabajaban en una casa o en una finca  
y hasta en este respecto se  
cuido y silencio admirable para con sus  
padres y los señores de los señores que se  
en esta parte, como se ve en la segunda  
parte aña dentro de los el mismo nombre  
y así las niñas quando van a la escuela  
a los jardines y huertas se divertian y se  
paraban de la compañía de las otras que iban  
a cargo de la guarda o madre mayor, las  
castigaban severamente aunque fueron in-  
fantas con ramas de Ortiga que llaman  
chichicaste. Y se tiene con ellas un  
dado y recato como los principales y  
de las Marequales o plebeyas, las mas  
se pierden. Los muchachos de esta nacion  
trabajan al sueldo o en sus inteligencias  
milpas, cacaguatales o otras cosas y andan  
con todo lo que ganan a sus padres y estan  
a sus expensas, hasta que estos señores to-  
man estado y entonces corren por si y hacen con  
ellos sus hijos lo mismo que ellos observaron



# Amor y vida.

con sus padres y el traer a sus hijos a la escuela  
y siempre por que se resolan y se  
mueven con la compañía de los otros se pe-  
sientan de los otros y se van que no les con-  
viene, se dan muchas desgracias y  
entre los padres de unos y otros muchos y notable  
disgustos. Los juegos de los chiquillos se reducen  
a cosas muy caseras, templadas y en que no pue-  
den recibir daño. como en sembrar y cuidar  
una milpilla de repunte o huya pies de maiz  
tepan matatillos, esto es cebaderas y honda  
de cabulla. jugar con pelotas de vle, que pica  
y salta con gran profusa y otros semejan-  
tes divertimentos. Este en suma es el orden  
de vida y educar a la juventud de es-  
ta nación que parece barbara, sin otros  
requisitos menudos que se oviten por pro-  
prios con estilo breve y no molestan con proli-  
das circunstancias.

origen. 2.º  
al. 2.º f. 6.63.

# Libro nono.

## Cap. 1.

Del Valle de Mesas y cosas particulares del, pueblos que le componen y cosas  
cortezas y rayzes medicinales y animales que en el crían -

De los cerros altos, amenos y fecundos  
Valles de afuera dare principio a la descripción  
por el delicioso saludable y pingüe Valle de  
las Mesas. Dista de Guathumatlan este famoso Valle  
unas veinte y tres leguas; aunque se cobla-  
ra si se quisiera a fuerza de andar en una hora  
de camino, mucho que para el principio y cor-  
so de la jornada a pie bastante es para el camino  
y generalidad y brevedad de la corta, esta jornada  
en el propio tiempo el viajero goza a lo largo  
de una gran parte del camino el Valle y puede la-  
zar y copiar la natura por la delectable distan-  
cia de veinte y tres leguas que se recorren  
a la medida de su saludable y bello terreno  
por en su propiacion veinte y siete leguas de as-  
mirable y fecundo terreno. Dista su recinto  
del mar oriental en alguna distancia que  
se estima al fin en diez y siete leguas de  
camino, por lo que se puede conocer la distan-  
cia de trece numerosos pueblos de laboriosos Indios  
que son el de Petapa, Santa Cruz, Santiago, San-  
tiago, la Magdalena, Santo Thomas, Santa Clara,  
San Matheo, San Miguel del Alto, San Juan  
y San Juan de los Rios, y otros muchos que en

son pueblos





Historia de Portugal

Soloz. Pol. indiana lib.  
1.º Cap. V. §. 22.

que se ven en algunas abundancia en la zona  
que se ven en algunas partes, pero ven  
dos de otras regiones y sin duda segun el  
fin del creditissimo y singular paron D. D. Ant  
nio de Solozans, de aquellos que aportan a  
la tierra en los Patagones y aportan a  
duplicando por otros otros reynos.

Tierras de Ingenio de arucas

gacento en la cana de este ocidente pais visto  
maravillosos y opulentos ingenio de arucas  
que sotto los rinos pertenecen a algunas  
los tres a personas seculares, como en todo el  
demas genero de haciendas se hallan las  
mas y mejores porciones en poder de per  
sonas eclesiasticas y pocas en seculares, no  
hallando apenas en que emplear los hom  
bres. Pero entre todos los de este genero de in  
genio de canas de arucas es el mas abunde  
fuso en edificios y habitacion de ingenio y  
oficinas el que seca del que yo pro y pro  
D. Thomas de Trivillaga Comendador de  
este dote de este dote que su tiempo y su  
aportacion a una de las religiosas familias.  
Es mucho el culto en todos de lo culto en los  
placidos, de los edificios, de los ganados y her  
minas, de los terrenos y tierras de las  
aguas de sus rinos y otros con el de las



Jerónimo, que es también de la Religión dominicana sita  
 en la Vera Cruz, son los que absolutamente con promue-  
 cia dan este abasto a la ciudad de Guathemala  
 con mas de diez y siete o diez y ocho mil arrobas  
 de cacao que en ellos se fabrican, aunque oy  
 han venido a mucha disminucion por averse lo-  
 quidos introduciendo a este comercio y ganancia  
 con grande daño de estas haciendas por averse al-  
 gunos de ellas que en valor crecen a lo de seiscien-  
 tos mil pesos.

Hay de estos tan provechosos Variedad de frioles.  
 excelentes frutos utiles y comunes a la vida humana  
 siendo este valle tan provecho como incansable pro-  
 ductor de frioles de muchos gustos y diferencias.  
 Los mas comunes y abundantes son los negros, que lla-  
 man tabetes; cuya etimologia corresponde en nues-  
 tra castellana a friol de tierra, de tali que  
 es tierra y et que significa todo genero de friol,  
 a causa de tenerse por tierra a la manera que  
 hace la mata que produce el pepino. Otros frioles  
 ay, totalmente blancos, unos como el coral; rojo,  
 otros mayores y mas blancos que llaman pepi-  
 guillo, por lo que trepan y abarcan a las plantas  
 cercanas que son de tal produccion que de un ar-  
 ruel que sembró Dionisio de Toluca si averse co-  
 rrido quatro fanegas de ellos. Otros ay mayores  
 salpicados de variedades de colores ala manera del  
 torpe; cuya ceca dura fructificando quatro y  
 cinco años y estos son los que en el Peru llaman

## Historia de Goathemala

Altores á que se llega otra aurable planta  
á manera de arbolillo que lleva el fruto  
al modo y forma del garbanzo que llaman  
quinfonchos, sin otros menos nobles y preciosos  
gustos de los que por no dilatarme se dejan  
de referir.

El este estimable maraichon *Maya*.

Valle como el granero general por la copia de  
mayas que abundantemente distribuye y co-  
municamente comunica a la ciudad de Goathemala  
y otras eshaustas y menos favorecidas regiones  
que del bien la común providencia como si  
fuera inagotable por que las unas colinas  
y abundantes cosechas alcanzan sobradas á las otras  
y por que en diciendo maya parece que no es  
mas que inutil grano y ves que otros alaban  
ponderan y engrandecen en exagerable modo  
qualquiera cosa de su region haciendola creer  
de punto tanto quanto merece por sus  
las regiones a donde se producen, me ha pa-  
recido decir del quanto merece y la verdad per-  
mite; pues los muy extranjeros scriptores no se  
han desengado de ponderarle y engrandecer sus  
virtudes y crecidas utilidades y aunque se hay ya  
en muchas partes de España especialmente en  
Vascaya, Montañas y Galicia, puede ser igno-  
ren los beneficios á que se extiende.



## Recordacion Florida

El maíz en grano que se comunica en beneficio con mas pronta digesion que el trigo al estomago de la naturaleza humana, con sola la diligencia de cocerlo con una poca de sal, o como se le ay con ceniza y labado en unas salsas azucaradas como las regaderas, a que llaman pichacha y se muela a mano en una piedra labrada o con (seria) que llaman itcetab, donde se haze la masa con la porcion y cantidad de agua suficiente sin necesidad del condimento de la sal, levadura, cedazo, ni abrigo, y amasado el pan en tortillas delgadas que llaman hazcal, se cuecen secas al fuego sobre una plancha de barro que llaman comal, y se puede servir y comer caliente, o frio y de la misma masa se hacen otros que llaman tamales, y este genero de pan se cuece en una olla de agua embucados con onces en las ojas del maiz. Sirve a los Indios y har en largos viages, porque sufre y aguenta la duracion de quinze o veinte dias siempre inestable y fresco: comese el grano del maiz tortado con sal, tierno o maduro y tambien cocido con el proprio condimento y a este genero llaman potzol.

No ay en toda la comunion natural de esta excelente y utilissima planta parte ni cosa que no sea provechosamente acomodada y convenientemente util y asi se ve que en muchas haciendas de

Acosta cap. 16  
§ 236.

Historia de Goathemala

campos o poblaciones donde ay inopia de lena, desgranado el maiz de la mazorca o expiga sirve aquel corazon que llaman olot, de prodigios y de sebo comburtible para el fuego, y que esta misma materia despues de quemada y reducida a carbon es medicina y caustico especificissimo para remediar los empyemas. La caña sirve con mayor y mas voraz actividad al sebo del fuego; y para serros de rancheñas y sembrados. La caña. La caña sirve de la propia manera que el Alcarer; por que quando tierna purga y limpia las bestias, y quando savnada y madura las enjorra y mantiene. El pelo o barbilla que arroja fuera, que es la vida por donde le entra cada grauo la virtud necesaria para su forma, tomada en humo ala manera que el tabaco remedia y socorre providamente contra las ventosidades. La oja o cortera que su cortera sirve de cubierta ala mazorca que llaman Tototmortle sirve tambien para tomar tabaco en ella afirmando. Los medicos ser muy medicinal y sirve para cubrir y embolvar muchas cosas.

Acosta cap. 16  
§ 236.

Su qualidad de el maiz es de temperamento medio; por que ni es frio ni caliente, no siendo humedo ni seco, sino muy atemperado; y en sus virtudes es lenitivo al pecho, mitiga el ardon de la fiebre, humedifica el cuerpo

Qualidad y sus virtudes del maiz.





### Victoria de foet hemato

promueve la orina; y desatada la pasta de que se hace en agua fria refresca el cuerpo fatigado y ardiente por raxon del ejercicio y trabajo personal y es bebida regalada y de agris apacible y delicada. El nectinatole que en etimologia se toma de los ingredientes con que se fabrica es atole de miel porque se compone de maiz y miel blanca; cuyos efectos se extienden y ordenan a aumentar el calor natural y avitar ala senua, y el chil atole, cuyo compuesto es de maiz y chile que llaman pimienta, corrobora los ventriculos, aspele y destruye el humor pituitoso, y purga maravillosamente y con male efectos las renes. Y el que es tan conocido generalmente por muy comun con el nombre de eparatole, cuya etimologia es por raxon de su composicion y mixtura que es de maiz, sal y la yerba que llaman eparate; cuyas otras son odorifera, con bebenencia sublimina y algun tanto mucosificante al gusto. Si en qualidad caliente en tercer grado y los efectos aquella bebida del eparate se aplica es para corrobora el pecho, alomáticos, abre juntamente las partes obstruidas y da utilissimo nutrimento. Suelese comer cruda la yerba y a veces conda y mezclada por condimento en los manjares, purifica el sangue y expete los humores viscosos siendo no



Recordacion florida

menor, útil y provechoso en special al uso y naturalidad de los Indios. El Chawatole, cuyo compuesto es de maiz y la semilla que llaman chian, moderadamente tostada, molida y mezclada en vino desata y en agua fria con amasar se hace una porcion excelente y regalada al gusto que sirve de refrigerar; como no menos se reputa y tiene por provechoso y saludable el que llaman Flaminatole, cuya composicion y fabrica es de los simples de maiz cocido como en todos los otros generos de atole y como principalísimo ingrediente a que se ana de el chile que llaman quaque, y yerba de apawke, y esta bebida a mayor operacion se toma caliente y estienda y dilata su virtud a los efectos de excitar la naturaleza a la semilla, mueve y provoca a la orina y facilita y hace bajar el menbruo a las mujeres que padecen retencion desta ordinaria evacuacion; y juntamente se dilata a aumentar el calor y robarter del cuerpo; p.<sup>o</sup> lo que en lo general y con frecuente dispendio y aprovechamiento de los Indios de los pueblos del contorno se gasta en lo ashemala por la gente ordinaria como apetitiva golosina es el elostatole que hacen del grano tierno del maiz, molido en crudo y conido con alguna porcion del grano entero y deques de conido para averlo de tomar se anaden un rocio de sumo de chile sawna

Historia de Goathemala

do. con sal y este genero de atole tiene la virtud de curar el vientre, y aunque todos los referidos generos de atole cada uno en su modo tiene este dulce gusto; parece que aventaja a todos no solo en el picante de la digestión sino en la suavidad de su fragancia al olfato el atole que llaman chilat que se hace de la masa del maíz tortado al comal y despues de comido tomándolo solo, sirve de mundificar el pecho. Y los muchos y excelentes medicos que ay y ha vivido en esta ciudad y de ellos es an de los patrimoniales como de los venidos de España, pueden referir quantos milagrosos efectos han experimentado en sus enfermos de disenteria, con la aplicación que les han hecho en semejante remedio el comal á tole, que es y se compone de la masa colada (como en todos los otros) del maíz y aquella substancia o humo del maíz se cuece en las planchas que llaman comales (de donde es su etimologia) truéndolo à una mano siempre con un bolillo y á este beneficio y el del fuego va saliendo una quinta esencia del maíz en espuma menuda y delgada, la qual no solo sirve de dar alimento al enfermo y mantenerle aunque no reciba otra vianda sino que tambien le es medicina utilissima y admirable por

esta es la 2da.



(Recordación Florida)

no sinte abstrigente, y finalmente es el estro de  
mercaderías y mantenimiento de ellos, no  
viendo cosa alguna de aquella grande y nume-  
rosa ciudad que no le tome por desayuno,  
tando el blanco a la gente de servicio y de clerom  
guerrero con chocolate a los penones de porción  
y caudal por ser en aquel reyno mas caro el  
cacao que se le lleva de este de Goathemala.  
El cozeus es la manera del arroz por que el maíz  
blanco después de lavado y en seco se pila y de allí se  
divide a menudo fragmentos sale a un harnero por  
donde se pasa y purifica y hecho este beneficio se  
pone en el fuego dos ollas, la una que bane la ma-  
ma, llena de agua, y la otra en seco con el cozeus  
sobre la que tiene el agua para que con esta dili-  
gencia vuelva perfectamente a cocerse al calor que  
el agua comunica a la olla de arriba, donde está  
este grano pilado y este genero seco en grano  
como el del arroz se vende en los mercados y dello  
se hace su motage muy llamado y de grandísi-  
mo y seguro alimento, y no naresca demasia-  
da prolijidad, que no escribo para esta parte,  
sino para las extranjeras, y con la autori-  
dad marginada.

Abunda este valle en muchas de sus

variedades de calidad, es notable, diferencias y calidad  
que en el Perú llaman Sapallo y en este reyno  
ayotes, cuya interior viene, gustosa pulpa  
muy buena de la batata y gran y regular

Calabazas que llaman  
man ayotes.

Virtudes de Goathemala

do sustento a sus habitantes en variedad  
de sensuales apetecidos viandas. Su pepita sir-  
ve tambien generosamente en muchas cosas al su pepita.  
gusto de las saron pertenecientes ala manera  
y con el gusto de aluscuora. Su goma como el su goma.  
chistal turbosa y pura sirve y pega con  
fuerza y estabilidad y con destreza notable. Si  
se o chistal roto, de calidad que hace in-  
terminable su soldadura. La verde, fresca  
compa de sus ojos, y la belleza admirable de sus ojos y flores.  
Sus pasijas flores tambien sirven de regala-  
do y general alimento. Abunda de arboles  
de oloroso incienso, de almendra y cetroque se  
entrete de la por naturaleza su territorio infi-  
nito taray contrayeva y Tulpacalli, cuya et-  
imologia quiere significar medicina del corazon Tulpacalli.  
de Tolo que es el corazon y pacalli que es me-  
dicina. Criase en los secados, rebuelta a la  
planta ala manera de la piedra taray Raiz de la estrella  
que llaman de la estrella; por que cortada  
al traves muestra en su formacion una per-  
fecta estrella, excede y aventaja en su amor-  
por al acibar; pero sirve medicinal y recorri-  
da ala mordedura venenosa de la sibora o  
de otro animal nocivamente prorrionoso y  
se catiende su natural conocida virtud  
contra los tocados de aire, de frio y de calor

incienso, almendra  
cetroque y taray.

D. S. de  
india. lib. 1.  
§ 12.



*Acordamus Florida*

turas, pamos y otras enfermedades. Pues- como y donde fue descubierta en virtud.  
 cubierta en virtud contra las serpientes en la  
 provincia de Costarica, donde morian muchos hom-  
 bres mordidos de semejantes bestias ponzoñosas,  
 sucediendo por caso en ocasion que un Indio se  
 cultibaba la puerta de cacao vio que era culabran, se  
 laban embriagados y que moriendo una a otra  
 se anastaban a la boca del cacaguattali, y que se  
 entregaban y refregaban a una y otra, y la toma-  
 ban en la boca para sacar con ella en las heridas.  
 y volvia mas alentadas a su pelea. Mando el Indio  
 la gerra y cogiendo della la dio a beber al pri-  
 mero que esto mordido de ribora, que quedo libre  
 y con mucha brevedad sano; de cuya experiencia  
 se ha instruido para curar a todos este  
 reyno; hallase en el Indio en algunas partes humedas, Madera que alum-  
 bra y resplandec  
 de noche.  
 Sin madera cuya especie no se conoce, por esta quando  
 se descubre casi nodrida, la qual con admiracion rela-  
 ce con claridad y semblante de fuego en las tinieblas,  
 espesas de la noche, y mas claramente aparece sus  
 claridades, quanto mas podrido y humedo: ha-  
 llase mas comunmente en tiempo de aguas y quan-  
 to mas fuerte: este leuado en mi casa de cam-  
 po de las labores de trigo que obtengo en este  
 y de mas tiempo de un mes, con espanto de qu-  
 rutos le vieron. Camaleones de diversos colores y  
 son muy comunes aunque generalmente estimados  
 por su notable estructura y singular naturaleza.

D. D. I. de Tolosa. pol.  
 india. lib. 1. cap. 4.  
 § 12.

Camaleones.

Victoria de Coathumala

ues se han visto muchos vivos encerrados en un  
copperillo tiempo de tres años sin otro alimento  
que el ayre de ambiente, y entre otros que me ha  
dado le tube todo este tiempo y murio por ven-  
dente de golpe.

Pero dentre todas quantas estranas  
y prodigiosas macauillas se experimentan lo es  
en comparacion maior y casi increíble la selcha  
puli verde que es cierta especie de tangosta  
cuya corpulencia o tamaño casi llega a la longi-  
tud de un fémur. estos crecen a la extremidad y  
punta de la cola una espina curba pequeña de  
color trasparente o carey, y quando llega a enda-  
recer y tomar cuerpo es señal de estar el ani-  
malillo en la perfecta edad de su vida y enton-  
ces es quando hallandolos los matan y abren  
curiosamente con la punta sutil de unas  
fiscerillas, y se halla en el canon de sus tripi-  
llas pendiente de una vid a la tunica de  
la parte exterior a la tripiella, un rasimillo largo  
como una vulgata, compuesto de unas pepitas o gra-  
nillos semejantes a los de la granadilla del Peru.  
y sembrados producen maravillosamente una ma-  
ta como la de la calabaza que lleva por precio-  
so y estimable fruto unos calabacitos amari-  
llos y sumamente lustrosos a semejanza de los  
pero sembrando la pepitilla de estos calabasi-  
tos los produce mucho mayores y mayores a

Chazuli. especie  
de tangosta de color  
verde.



### Recordacion Florida

cada vez que se siembran. he visto muchos dellos  
vecinos y el Penatote sacerdote Sr. Thomas de  
Chelgar de acreditada verdad y nombre en su labor  
este Valle ha hecho la referida inspeccion y siem-  
bra de que ha cogido copia dellos; solo resta como su  
sujeto puede producir diversa especie de su seme-  
janza, mas raras que puede ser y que repetida-  
mente se siembran y cogen en los pueblos de  
San Xtoval Amatitlan y en el de Pampichim  
y que los indios hacen dellos singular aprecio. Y  
seos y rucios los cuelgan a sus hijos en el cuello  
entre otros chalechiquites.

No es menor singular y ma-  
racuilloso prodigio de la naturaleza, antes es  
muy digno de la contemplacion humana y  
lleno de misterio lo que se admira en el pajari-  
llo que es conocido en este reyno con el nombre de  
gorrion y en el Imperial de Mexico con el de Flu-  
itrixilint que se viste de sutiles y tornasoladas plu-  
mas de color verde con cambiantes de oro que hace  
al movimiento qde hace rapido y susurrante vuelo  
apacible y maracuilloso tornasoles, que a cada movi-  
miento de esta admirable avecita representa color  
distinto ya verde, ya azul, ya leonado y mu-  
chas veces de oro finisimo. Jamas para en rama  
ni en tronco, sino que al presto y ligero gatiar de  
sus alillas esta libando el humor de las flores de que  
se sustenta de una en otra mata, y de un arbol en  
otro. Son tan pequeños como sus delos que llama-

Lorion, alias  
Fluyffilint.



## Historia de Guatemala

Jorquem. 2 p.  
cap. 44 § 664 y  
665.

mos Plurones verdes, por que lo mas de que  
se compone su cuerpecillo es del piec aguaroo  
y largo cuya figura describe y muestra en  
estampa admirable y perfecta el veridico  
y curioso historiador Juan de Laet: Su pla-  
quilla es la mas rica y preciosa de la que com-  
ponen las laminas estipendos de elcheoacan.  
No descubre lo maravilloso de su naturaleza  
en su pulida y admirable gala, sino en que  
gustando el humor de las flores, jamas  
pica en granos ni en fruta y que por lo  
arido y abochornado del Verano faltan flo-  
res y con ellos su ordinario sustento, le dio la  
naturaleza a su instinto el conocimiento para  
buscar el arbol mas torano, y de mas jugosa  
y facil corteza, y haciendose alo sombro  
de sus ramos clava el piec en quanto le per-  
mite el esponjoso grueso de la corteza,  
y asi esta como muerto por toda la estacion  
del Verano hasta que oye los primeros truenos,  
y entonces despliega al aire la  
alas volando con indecible ligereza a to-  
das partes. no pueden mantenerse en la  
prision de los faulas sino es con o tres dias  
con agua de amear. Dilatase mucho y



## (Recordacion Florida)

con erudicion los autores citados describiend  
esta admirable y prodigiosa avecita

## Cap. 3.º

De lo perteneciente al pueblo de Petapa de quien toma el  
Valle el pronombre de mesas de Petapa. ocasion de  
su levantamiento, y del deloathemala, con otros pueblos  
de su contorno y la guerra que ocasiono su reduccion.

Es necesario por que vamos discurrend  
del Valle y las mesas de Petapa, de donde por  
el pueblo de San Miguel se viene a todo  
el Valle el simple nombre de Valle de las mesas  
de Petapa es decir asuca de este numero pue  
blo lo que se ofrece asuca del. Hace esta me  
jor poblacion entre la parte oriental y la del  
sur de la situacion deste valle, en una llanura  
hacia a la manera de Valle, que se forma de roca  
de la sierra de canales, a la falda de otro  
monte que da principio antes del llano de  
Petapa a la cuesta de loathemala, bien que  
primada mas su poblacion al oeste, queda  
al suerte la situacion de su planta. Es esta  
grande creccion de las antiguamente edificadas

Victoria de Guasthemala

acaso el tiempo de la gentilidad de los Indios, que  
no siendo la bárbara generacion como algunos herada-  
mente engañados piensan, los nobles guerreros los  
figios que oy duran, son claros testimonios de la  
policia indiana, continuandose hasta el presen-  
te abultando de día en día y maravillosos au-  
mento de personas y ilustres fabricas que le  
ennoblecen y generosamente adornan.

Es cierto que quando el Adelan-  
tado D. Pedro de Huazado se le ofreció de gas-  
ta de Sinacani, que ala sawa lo era de este  
reyno y señorio de Cachiquel, que a su imitacion  
vinieron rendidos a la obediencia real otros se-  
ñores comarcanos; siendo uno dellos Caxhualani  
principes libre, que no siendo sujeto a los quatro  
cabezeras y siendo Señor natural de Petapa  
tambien como Sinacani dio la obediencia a su  
Majestad de su proprio aditrio y libre vo-  
luntad, pero muy contra el dictamen de los  
principales de aquel numeroso pueblo y sus  
adjuntos juzgando vano y mal consejo el pa-  
recer de su Señor Caxhualani, teniendo a favor  
el ceder alas armas españolas, sin experimentar  
ala fortuna elutados al exemplar rebelde  
celos de Statlan, discurriendo que ala pericleran-  
cia de las armas y de la resistencia podian confiar

Caxhualani Señor  
de Petapa, se ofreció  
de su voluntad a la  
obediencia del Rey

Rendame los subditos  
de Petapa contra el Se-  
ñor natural por la pro-  
metida obediencia -

Mo. J. Pachy.  
§ 19-



Resumen

la libertad y defensa, para no ser sofogados de que-  
 to extraña, no conunda y que algunos dellos caminaban  
 con quatro pies (teniendo por de una piera el caballo  
 y el ginete) y que todos eran Teules (esto es, dioses)  
 no herian y mataban con truenos, de quienes nunca  
 se podrian asegurar ni vivir confiadamente ni menos con  
 si libre era de la libertad que hasta entonces, y  
 viendo muy pocos de los que fueren del sentido  
 gran Canique Carhualam que queriendo oponerse  
 a este decreto y torcido dictamen se reuirtio, a la obe-  
 diencia y precepto del canique el principal Calpul.  
 de aquel pueblo temeroso de las amenazas de la  
 guerra y de perder la obediencia a su Señor  
 a un refugio de su mismo pueblo, retornan-  
 dose aquel calpul inobediente a las serenas mon-  
 tañas; pero el gran canique Carhualam esperó por  
 el término de tres dias a ver si se dignara volu-  
 ver a su pueblo, a lo favorable de su quietud,  
 reduciendose a la antigua y natural obediencia en  
 que le eran reconocidos ya que no le faltase.

Goma el calpul prin-  
 cipal las armas con  
 la su Señor.

Però reconociendo que perseveraban  
 rebeldes ejecuto su jornada en persona a Goathemala  
 y prometio la obediencia al rey, rindiendo esta accion  
 muy aceptable al Adelantado D. Pedro de  
 Albarado y el canique gratificado y contento con el  
 regalo de bufandas con que D. Pedro le aseguro en  
 su amistad. Y haciendo el canique Carhualam he-  
 cho esta alianza con el Adelantado y prometido al  
 Rey por el dicho canique y por el de su pueblo.

Viene el canique Car-  
 hualam a donde en-  
 la a dar la obediencia

lam Señor  
 a, se ofrece  
 untad ala  
 a del Rey;

los subdito  
 ontra el Se-  
 el por la pro  
 diencia -

Fernandes soldado español que avia aprendido la lengua y hacia oficio de interprete. Como agora el cabera de linage se le avia rebelado D. Pedro de Albarado le prometio una equadra de soldados españoles y buen numero de tlaxcaltecos para que lo persuadiesen, mas el caique agrediendo respondio: ¿por medio de dar lo pensaba atraer, y que sino bastase le daria aviso, y recibiria el socorro. Volvio a su pueblo y señorio de Petapa el caique Castualani donde tocando una tepenagualle con que solia hacer sus combocatorias en ocasiones de fiesta y alegría, los rebeldes de la montaña asegurados de la rescua y en el blando natural de su caique, volvieron a sus casas, pidiendo perdón del yerro cometido, y viendo el regalo que habia recibido Castualani de mano de D. Pedro de Albarado se aseguraron de que los españoles eran hombres humanos y no tiranos como pensaron al principio.

Al son de un tepenagualle vuelven los rebeldes de la montaña al poblado y se aseguran de proceder de los conquistadores.

Así se conservaron quietos y seguros los animos saltarinos de aquellos Indios petapanecos sin movimiento ni ocasion que perturbare el sosiego y progreso de nuestras fundaciones y maximas de afentar las cosas tocantes al gobierno y buena policia del país de Goathemala, hasta que llegando el año de 1526 tubo principio una universal perturbacion

Se rebelaron a sublevar por el año de 1526 y la guerra que para ellos tuvieron.



*Indice de la Florida*

que corrompíó muchos pueblos en la fidelidad y obediencia que ántes prestados, teniendo fundamento es la sublecion, no en la calumnia que el pueblo imputa a D. Jorge de Albarado fundada en tradicion incorrecta y mentirosa, por que este caballero se hallaba este año en la ciudad de Mexico, y gobernaba por sí su hermano como propietario poseedor de los negros. En este mes de D. Jorge de Albarado a los alealdes ordinarios de aquel año que gobernarían por él en su ausencia aueremos de imputar el desman y acensamiento de estas perturbaciones, si bien no porciencia tan severa que pases de tradicion corriente aun entre los mismos Indios. Sucedió pues, que por el principio deste año el mismo D. J. de Albarado, ó Gonzalo de Albarado que era alealde ordinario en compañía de Baltazar de Mendosa establecieron lo que se le imputa a D. Jorge, equibocandole con Gonzalo de Albarado, que estando su nombre scripto en abreviatura en el original, algunos tratandolo mal, equibocan el nombre de Gonzalo con el de Jorge, ó de Jeronimo no siendo asiado tal Jeronimo de Albarado entonces ni despues en esta ciudad. En ausencia pues, del adelantado que por este tiempo auia ydo a verse con Cortes á la provincia de Honduras, ocurrió la fatalidad que se siguió del mal consejo de pedir Gonzalo de Albarado diezientos Atabones que son

Causa de la sublecion.

muchaachos, para que estos fuesen de las cuadrillas que andaban por cuenta del adelantado D.º Caro cogiendo oro en los labaderos, se diese cada

en Lepena  
uelben los  
or montes a  
e aquezcan de  
le los con  
ores.

a sublecion  
de 1526 y la  
e para ella



Historia de Goathemala

uno un castellano de oro de teguis, que es trabazo  
de un dia, y como eran muchachos de nueve años  
hasta doce, faltaban con el jornal, por estar de  
bertidos en trabesuras propias de su mocedad.  
pero no quedando estos sin castigo, hacia Gonzalo  
de Albarado que los capataces o caporales de la  
quadrilla de estos niños acabalaren y cumplieren  
lo que faltaba a la cantidad de los diecien  
tor castellanos, padeciendo estos muchas in  
comodidades y grandes vejaciones para cum  
plir la suma de lo que venia a faltar ca  
da semana, de donde empezaron a cabilar  
los deudos y padres de los muchachos, que como  
se alternaban y mudaban cada semana desta  
suerte con el curso de estos dias vino a quedar  
contagiado todo el comun de la corteja pesti  
fente de Gonzalo de Albarado; aqui en amenaza  
ban con Tonalteuc que quiere decir el Sol  
de Dios que asi llamaban al adelantado,  
amado y respetado sumamente desta nacion,  
confiando que con su venida a Goathemala  
se remediaría este desorden. Pero como D.  
Pedro de Albarado se dilataba en Honduras  
detenido y embarrasado con la guerra de Pe  
drarias Davila que avia aportado en esta mis  
ma ocasion por la parte de Quicatlan con  
designio de dominar la tierra y apropiarse lo



Recordacion florida

conquistado por el Adelantado y los suyos, fue creciendo con esta dilacion fuera de la presencia y precto deste caudillo el abuso y ambicion de Alonso de Albarado, y eran tantos los rumores de su rigor, que passando de los Indios Marachuales ala noticia de los casiques y principales, e otros adberos y enemigos de los españoles le participaron no sin lamentos y añadiduras al Sinacame.

Auia pensado el rey Sinacame quando scyó cis de paz que aquello de entrar los Españoles en sus tierras no nascaba de una animosidad antigua y comun; nara que cada uno se tubiera lo que era suyo y usara libremente de su gouernio; pero como se vio privado del dominio y que D. Pedro de Albarado se lo mandaba todo y era dueño de los paizes pasando tambien a mandarle a el cargo en la cuenta de su guerra y facil de terminacion; pero passo disimulando dos años hasta que llegando esta ocasion y alentado con la ausencia de D. Pedro hizo mensa y y ambadores al pueblo de Itatlan, cuyo Rey que era de su propria estirpe despachó los mensa a aquellos pueblos suyos combocando al mismo tiempo a Cachualam señor del pueblo malcon Puto de Petapa y al señor de Pinula, inmediata a aquel; hallandose desta suerte sublevados y libre mucha distancia de pair corriendo la longitud de tierra levantada por mas de noventa leguas desde la parte de Curcullam ala de Quinteseque

Levantamiento de Sinacame.

Siguete en la infidelidad de Zaquechul rey de Itatlan

Historia de Goathemala

de Bab. f. 188.

que siendo tomados libremente las armas muchos  
y numerosos pueblos de todo este contorno debajo de  
la obediencia de Sinacan; rey de Tachique y Goathe  
mala y Sequechul rey del Quiché; que citaba  
vestido en Goathemala antes el año de 1524, por  
no después de la muerte de horca que padeció su  
padre se volvió a rebelar. Salieron pues a las  
campañas y en especial los Goathimaltecos que  
desamparando las noblezas eligieron un príncipe  
distante dividido en dos cuerpos de ejército  
uno en el valle de Atotenango con las debidas  
del Rey Sinacan; y otro en el valle que oy se  
remos poblado con el aspecto material de esta  
ciudad de Goathemala; que los Indios llaman Pan  
choy; y los nuestros llamaron Valle del Puerto.  
militando estos debajo de las banderas de Se-  
quechul.

Forman y rigen  
por sus personas dos  
ejércitos.



Cap. 21.º

Que continua la propia materia del pasado.

Fue necesario en este inesperado movimiento  
 que los nuestros abandonando todo el cuidado del gouier-  
 no politico cargasen todo el peso de la consideracion al ma-  
 nejo de las armas y que los alcaldes ordinarios pro-  
 veyesen nuevas conductas y capitancias para esta ca-  
 ptañia, siendo nombrado para una de ellas el capi-  
 tan Gonzalo de Alvarado alcalde ordinario y causa-  
 dor de este daño que executó prontamente su jornada  
 para el pair de Olintepeque donde asentó su Real  
 con buen numero de gente que era de sesenta es-  
 panoles de acaballo y infanteria, y quatrocientos  
 Indios de vara y flecha mexicanos y Tlascaltecos;  
 quedando los demas por frontera en Goathemala  
 la antigua, a orden del alcalde ordinario Bal-  
 tazar de Mendoza, mas para estos tercios de la  
 campaña de Goathemala en tres meses que corrie-  
 ron del 1.º y mayo de las armas desde el mes  
 de junio hasta el de agosto que arribó al adelante  
 de esta ciudad no fueron muy pocos molestos  
 a los capitanes Gonzalo de Ovalle y Hernan-  
 de Chavez, que alojando en la descubierta que cam-

Partido nombrado de Olinte-  
 peque con sesenta  
 espanoles de a pie y  
 de a caballo y 400  
 Tlascaltecos a Olinte-  
 peque.

Queda por theniente  
 general Baltazar de  
 Mendoza alé ordinario.

Combranse por capi-  
 tanes contra los dos  
 ejércitos de los Indios  
 a Gonzalo de Ovalle  
 y Hernando de Chavez.

Por donde para Gonzalo de Alvarado para Olintepeque si dice en la 2.ª p.  
 que todo el exercito junto para ir a Queralteneango costó muchas batallas?  
 Escuchado no fue alcalde ese año y así ni teniente. Es como dice Castillo  
 que en Olintepeque. — Nota de otro autor puesta al margen.

y refen  
 donas dos



## Historia de Goathemala.

Para muchas noches de aquel gobierno el uno con las esquadras de su cargo por la parte del Sur que mira al Valle de Motenango y el otro al lado Norte que corresponde a este de Panchoy sufrieron grandes y molestas incomodidades por raron de las lluvias, resistiendo valerosa y firmemente quanto acometidos que hicieron los Indios del exercito de Sinacani al tercio de Hernando de Saver por la parte de Motenango, en que no menos que los otros los Indios deste pueblo fomentaban y engrandecian con los de Aguacatepecque la faccion de los rebelados a tiempo que Gonzales de Ovante como buca veterano en otras dos ocasiones manifestaba las armas con gran destreza acometidos de dos caracoles ala manera de los caramuras de este otro tercio de Sequechul en que no menos destreza que vigilancia necesitaba por hallarse este exercito de Indios mas ordenado, atrincherado y cubierto de fosos muy profundos por los dos frentes de su cuadrada.

Mantienen con los Indios de uno y otro exercito sin batallas.

Mas sobrebinienso el Adelantado Marchando D. P. Pedro al medio el mes de agosto que avia delinado desde Honduras bien con sus marchas asistido de los dos capitanes Bernal Diaz del Castillo y Luis Marin rrompiendo desde Honduras por varias dificultades y impedimentos de guerra que le asistian desde

con los Indios.



*Reconstruccion floriana*

Chaparrastique que oy es ciudad de San Miguel, por el general movimiento de sublecion que en este tien-  
po se commovio entre los Indios de la cordillera de  
Sur se halló saltado con imaginada noticia que en  
tonces le llego al introducirse con su exercito a los  
confines de Salpatagua. Del abramiento de los In-  
dios de Soathemala y los Petapanecos, que es el ob-  
geto del discurso presente tien que hizo mas tolerable  
y esperado este expediente el saber que el gran cañi-  
que Carhualam estaba de parte de los nuestros Tiene noticia en el  
camino del abrami-  
ento  
con algunos de sus calpules y ser parte de este pueblo  
la rebelada conducida a este sinicstro movimiento de  
aquel cabeza de Calpul que dijimos al principio anerse  
rebelado; pero que este asistido de pueblo numeroso y fo-  
mentado en el Señor de Tlaxcala le habia parecer formi-  
dable; mas inambrago que recibio el Adelantado este  
avis con imponderable disgusto, aceleró sus marchas  
con buca y militar ordenanza, por que a su virta  
y ala buena disciplina de los capitanes de que venia asis-  
tido confiaba el buen suceso de su fortuna y la quier-  
tud de todas aquella tierra amotinada y aflagida  
con los accidentes mas ciales.

Introducido el exercito del Adelantado al territorio de Salpatagua, le halló unquido y per-  
turbado con los furores y caeros de la guerra y cubiertas  
las campañas de innumerable escuadras de Indios  
flecheros con quienes introduciend la guerra que me-  
fue muy perseberante por que al ferror de su in-  
fanteria desaparecian aquellas escuadras huyendo a lo

Aunque el exercito  
al pair de Salputa-  
gua.

en con los In-  
dios y otros y en  
vallos.

do D. P.  
lo desde  
tieneva  
uentros  
dios.



## Historia de Goathemala.

montañas vecinas, pasó á vencer la mayor dificultad  
y se oponia al tránsito de mis marchos, que era la ex-  
trínseca la defensa del Penol, asistida de innumera-  
bles millares de defensores, que manteniendo aquella  
natural fortaleza decaban cerrada. los vias  
de comunicación del País de Goathemala. Yace  
el Penol de Salvatierra, distante nueve millas del  
cuello que á este penol le da nombre, estando an-  
tes á la falda teniendo por ante mural el penol  
y dominando el país por donde corre la senda  
y tránsito, que como camino Real da paso de las  
provincias orientales y las del Norte á Goathema-  
la, y á las demás provincias del Sur y del Poniente  
y por donde sin otro desecho era necesario que abrie-  
ra camino el exercito con las armas, por que siem-  
pre ha ido por la falda de su circumbelacion  
atravesando por ella los progresos casi media  
legua. Levantase por muy eminentes estados desde  
la falda á la cima, todo vestido de penascos, rudos  
sin monte ni yerba que le cubra. Oy es hacienda  
de campo este sitio del Penol, donde fué la bata-  
lla al Capitan D. Thomas Delgado en Navarra,  
y aqui es donde se ve en la cima una cueva  
memorable y algo distantes tres montañecitas.

Al descubrir nuestro exercito en el País de Jalpatagua, fué acometido de alguna es-  
Dare el primer com-  
bate.



*Accordacion florida.*

cuadradas de Indios que trabados en batalla de orde-  
nada, y confusa y llena de rumor y alaridos  
ala izquierda desta nacion disparaban de sus arcos  
innumerable cantidad de Zaetas, pero conteniendo  
muy grande rato, y formando despues en la cam-  
paña aquellos caracoles (que hasta oy, estilan y  
no son faciles de imitar al modo de formarlos)  
fueron saliendo ala desfilada por el cuerno izqui-  
erdo de nuestro esquadron como retirandose al  
abrigo y seguridad del Peñol, que estando cubierto  
de Indios flecheros y dominante ala campaña tam-  
bien le hallaron los nuestros guardados y acordonados  
con fosos muy profundos, ala manera de bar-  
ranca, y aunque cubierto por la deficiencia del agua  
hacia dificultades su transito, por lo profundo y  
pendiente de la circumbalacion de su campamento, siendo  
necesaria la perseverancia de la batalla, que su-  
rando sangrienta el termino de tres dias, solo se-  
nia de suspension el manejo de las armas lo que  
permitian las oras de las tinieblas, mas no el  
apuro y miedo de las sentinelas, ni los  
robos que en estas noches y embarras y alaga-  
das en plubias ocasionaban los Indios que tambien se

Bernal Diaz cap. 189  
§ 226 - original.

Esto es mentira..... no dice Castillo del Peñol sino de Petapal. lo del  
Peñol fue despues el año de 29. Nota del mismo autor que la  
precedente que se halla al margen del original.



# Historia de Hoathumala

laban, cayendo a la manera de rondas de campana  
y aunque se intentó por dos veces por el Adelantado <sup>segundo asalto.</sup>

do que al rayo del alba se diere el asalto de aque-  
lla fuerza, siendo sentida talis rana la diligencia de  
aquella maxima hasta que el ultimo dia de los com-  
bates fingio acometerla dividido en dos tropas por dos <sup>ultimo esfuerzo de</sup>  
cortados pero dando a entender la rna de las esquadras es-  
panolas que se retiraba a una de las tres montañas

las juzgando los Indios desalentados con este exemplo de  
fuerzas de los nuestros, cargaron todas a la parte donde  
se mantenía la gente que estaba a cargo del capitán

Hernando de Albarado, desamparando todo su corte-  
do del Penol con que pudo adelantado propiciar

el fero, y ocupando aquella parte y repechando  
su eminencia, hacer desender a los defensores a la por-

te contraria, pero ya en este tiempo peleando co-  
mo desesperados, no solo se defendían con las ace-

tas; pero se aumentaba el peligro de los nues-  
tros con la innumerable picara que arrojaban

al derre de Hernando de Albarado que recibí-  
endo su golpe en la cabeza cayó al instante muerto,

mas substituyendole Pedro de Baldibien, hizo man-  
tener a los nuestros contra aquella pluvia de

taetas y de piedras disformes, hasta que al termi-  
nar las lizes descendiendo los Indios con mas pre-

cipitados furor hicieron morir en este ultimo con-  
flicto a Pedro de Baldibien y a Juan Albarcel

Lib. 1.º de Cab. f. 54.  
B.

Lib. 1.º de Cab. ibidem.

Donat Diaz

Lib. 1.º de Cab.  
162 y 164.

Der. Diaz.  
f. 236- f. 237

Mueren en esta oca-  
sion cinco soldados  
espanoles.



*Recordacion florida.*

y a la parte del tenio al Adelantado al seguir  
la retirada, a Fernando de Espinosa, y a Gonza-  
lo Gomez, soldados de no menor reputacion, valor y  
astucia que Hernando de Albarado y sus compa-  
neros, quedando en esta ocasion herido de un gol-  
pe de baxta mi progenitor Hernan Diaz del  
Castillo aunque ligeramente.

Vencida esta dificultad no po-  
co peligrosa, paso el Adelantado D. Pedro de Alba-  
rado a los llanos que ahora llamamos de Canales, con  
devolvió a encontrarse con los Indios Petapanceos,  
que eran los que avian mantenido la guerra del Pe-  
tol por que Salpatagua siempre fue de limitados  
y cobardes Pueblo, y viendo esto, que de nuevo se encon-  
traron innumerables guerreros, me persuadió a que es-  
te escuadrón de Indios se compusiera de los de los pue-  
blos de Petapa, Cuila, Guaymango, Guanagayapa,  
Guaymoro y Tumatay, no se si hasta oy bien domes-  
tados, con esto, pues barbaros, osados y desleales  
Indios, fue necesario volver a aventurar nuestro exer-  
cito trabando entre ambos campos una batalla bien  
venida y colmada de fatigas y atrocidades en que vali-  
tando nuestra la fortuna, no se inclinaba grata a  
ninguna de las dos partes hasta que mediando el  
dia y apareciendo por lo entumado de una colina, el  
cacique Carhuallam asistido de muchos principales  
y escuadrones de flecheros acometió por la espalda  
al exercito de los Indios que viendose cortados y inde-  
fenidos tomaron la retirada a las montañas y barron

Se iba batalla en  
los llanos de canales.

El exercito se socorri-  
do de Carhuallam.

Hernan Diaz f. 236.

Lib. 1.º delab. f. 162.

162 y 164.

Der. Diaz. cap. 189.  
f. 236 - orig.

en esta ocasion  
soldados



## Victoria de Goathemala

cas vecinas, pero no parando aqui los trabajos  
y cuidados de aquel admirable campión Don Pedro  
de Albarado y los suyos, al ascender a Goathema-  
la y descender una cuesta que oy llamamos del río  
de las cañas sobrevino un terremoto tan grave  
que muchos de aquellos soldados cayeron en tie-  
rra con peligro de sus personas, llegando por  
fin al valle en que oy está fundada esta ciudad,  
a excitar de nuevo las armas con los Indios  
que a cargo del Rey, Sequechul defendian es-  
ta campaña; pero finalmente badeauone la  
fortuna a nuestros españoles, estos prepararon  
los fosos y ganando las trincheras de aquellos  
defensores, sin perdida de soldados pasaron a  
alojar a Goathemala la Antigua aquella mis-  
ma noche, en las propias casas de los ca-  
riques rebeldes que los desampararon por asistir  
las campañas y mantener la guerra, hasta que  
pasando D. P. a Albarado para el Mexico después  
de diez dias que los espero en la descubierta cam-  
paña, ellos desalojaron estos sitios y valles de Pan-  
choy y Abotenango y fueron con sus caciccos  
a residir a los montes de Quezaltenango.

Prob. orig. de D. Paigual  
de cinco mil an. en derund.  
cacique de Tetapa.

Fue este fiel y casto cacique Carhuatam de  
muy señaladas prendas de fidelidad y gobierno y  
Todo esto es muy ageno de el lugar donde dice el Castillo que fue esto.

Calidad de Carhuatam.  
lan.



# Recordacion Florida

piedad. O Y el nombre de Cashualam parece  
 misterioso mas que del acaso segun su significa-  
 cion porque quiere decir renovan los fieles, como  
 llegaron en su tiempo los fieles españoles hijos de la  
 Santa Iglesia Romana a sembrar en ellos  
 la luz soberana y saludable del evangelio. cons-  
 ta que como señor natural no tributo ni reco-  
 nozo a los cuatro cabereras de los Estados  
 y Aches, ni menos a los reyes Sequetchul y Ama-  
 cano porque este gran cacique era uno de los  
 señores de las quatro cabereras casando sus hijos  
 con los de los otros, y oy se conservan los Guaranos  
 sus descendientes en esta estimacion de principa-  
 les caciques con muy buenas probanzas. Pero  
 como quicra que este pair petapaneco queda-  
 ba todavia embuelto en infidelidad y pen-  
 samientos inquietos dignos el Adelantado que  
 saliesen a Joathemala a porren a este gran  
 cacique los capitanes Juan Perez Dardon  
 Pedro Amalin y Francisco Lopez, con cuyo re-  
 fuerzo y sabida asistencia a breue termino  
 de naturales dias quedo pacificado y sujeto  
 a la obediencia real y gobierno de su cacique.

Salen de Joathemala  
 a porren a Cashualam  
 y pacificar a la  
 Juan Perez Dardon, Pe-  
 dro Amalin y Fran-  
 cisco Lopez.

Tiene oy este numeroso pueblo mucha variedad  
 fuera de los Indios, de españoles, mulatos, mestizos  
 y negros, no se si probochura a la salud spiri-  
 tual de estos miserables y pobres Indios. Tie-



# Historia de Goathemala

ne dos parrochias desde el año de 1670 que hizo  
dibision de feligresia la contemplacion y rigilo-  
cia de aquel verdaderamente celoso ezequiel  
y gran prelado el D.<sup>o</sup> D.<sup>o</sup> Juan de Celaya y  
ellurillo sualando cura secular al numero de  
ladinos a la lengua castellana con Glycia parro-  
chial enante con el soberano y deboto titulo de  
la concepcion, devorando en la antiquissima y ju-  
ta posesion de la administracion de los Indios ala  
docta y grave religion de sancto Domingo, que  
desde el dicho y florido tiempo de la conquis-  
ta algunos años despues de ella ha trabajado  
en la educacion y ensenanza deste pobre amigo  
numeroso rebaño de semchvirts con ardientissi-  
mo spiritu y constancia indecible en varias  
provincias de diuinos y contemplados ofymos de  
este reyno, exercitando en la administracion el  
pro de mas de dore idiomas liberrimos y su-  
mamente asperos y dificultos y tolo faciles a  
tanto numero de operarios celos y sigilantes.

su parrochias del  
pueblo de Otapa

Lib. I. de Ced. R. de  
la Santa de Camara.



Cap. 5.<sup>o</sup>

275.

Otras cosas que se ofrecen a vista de este Valle de las Mesas de Petapa, calidad de su territorio y coherencia de su temperamento —

Y así este pueblo de Petapa, y toda la circunvalación de su Valle de salubres y templados vientos, de dulces y ligeras aguas, abundantes y varias frutas, sazónados y copiosos mantenimientos, dilatados y alegres prados, con muchas yerbas medicinales, coníferas y entretenidas pesquerías, mucha y generosa cría de yeguas de buena raza; abundando la prodiosa fecundidad de su terreno de copiosos y sazonados granos de trigo rubio y trémecino, maíz, frijoles, y Chile el mas suave y fragante y de menor mortadencia de quanto se produce en este alguno territorio de todas las provincias, pues fortinariamente seguita este genero con especie con vehemencia disolvente y picante. En Petapa con su temperamento templado, aunque mas frio que caliente por la sercania de la tierra de Canales — Tiene a la comodidad y util conservacion de sus moradores, dos muy convenientes molinos de trigo: uno que a la parte inferior y decañada del Pueblo, corre y muele faboresido y ayudado de las abundantes aguas del rio de Tuluha y otro que a la superior y eminente se muele y maneja con el rio menor abundante y noble aunque suficiente y proporcionado a su aplicacion que generalmente llaman de ellos ran, aunque con estas dos oficinas no sea suficiente

ochinas del  
de Petapa

Calidad del territo-  
rio de Petapa

Victoria de Goathemala

ente dependio ala provision necesaria, precisan-  
do a saberse por la sequencia del mas corriente  
y de mas piedras, sin en el pueblo de Amati-  
tlan.

En un sitio amenisimo y delectable  
que llaman el Ajial que es un valle cuya for-  
macion y ariente ala parte del Norte se ve  
nido de altas y inabismables montañas y de  
y de la profunda y larga laguna que lla-  
man de Amatitlan y de la gran laguna de  
petapancos, produce y algunas huertas  
de innumerables y deliciosos platanos y cras di-  
latadas y de cuidados cultivo, atento ala produ-  
cion de crecidos y excelentes melones tan buenos  
como los de tierra firme en su copulencia, fragan-  
cia y gusto, asi como las sandias crecidissimas y  
abundantes; de cuya produccion y en especial de  
la de los platanos adquieren grande porcion de  
puros en el abasto que de estos generos de fruta se  
producen frecuentemente en Goathemala sin intermi-  
sion alguna en dia del año sino es en la de los melo-  
nes y sandias que tienen su tiempo determinado y  
saco desde mediados de mayo al fin y termino de  
abril, siendo este delectable y prodigioso sitio el  
objeto mas apacible y recreable ala vista de quan-  
tos pudiesen proponerle y donde tambien los indios  
cultores hacen las sementeras y labores de sus maiz-  
ales y las que necesitan para el chile o ají de don-  
de tomo el pronombre y denominacion del ajial que

el Ajial.

Victoria cap. 91.  
§ 272.

Acosta c.  
§ 269.



## Recordacion florida

Simultaneamente produce grande y abastecida cosecha de tomates tan crecidos que uno solo llena el hueco y circunferencia de un plato.

En la contrapuesta ribera de la Monte de Tepertenango.  
segunda esta el rico y eminente monte o tierra prolongada y altiva que llaman de Tepertenango; cuya etimologia es de serro eminente de Tepet que es serro y tenango que es eminencia; acucia opulenta y vegetal poblacion se mantiene segura y se provee con fiada la vecindad numerosa de Atapa y haciendas convecinas de ricas y incorruptibles maderas, que sirven providentes y seguras al numero y formacion extendida de sus desentes, edificios y reedificacion de sus templos cogiendo se unto lapidas de sus bosques muchos olivos y incorruptibles cedros de copulencia increíble y no menor cantidad de granadillo, merca, cochigilim, guano, tepeguase, zapotillo, sopilvesgit, suchicogit y otras maderas tan firmes como el acero; pero carece de pinos y de cipreses en esta montaña.

Acosta cap. 30.  
§ 269.

La varia matizada abundancia Flores varias— de admirables y pulidas flores es en este alegre pais con axes crecidas; aunque casi todas de las simientes y estranos para la Europa siendo solo o las pocas que son su natural produccion. Heba la tierra y compone en sucesiva edificacion el tiempo especialmente de aquellas que producen

### Historia de *Spathehemata*

y alimentadas de un bastago sin ramaron sevilla  
 copa en su eminente gola en unoblado ramillete  
 de campanillos rojas y son conoides por ama-  
 polas aunque no lo son y las que produciendo de  
 una cara ala manera de la amcena en lo emi-  
 nente arroja un copo de florecillas largas de  
 medio dedo, matiradas de blancos y negro que  
 abren ala manera del lirio formando toda  
 una pluma como las del *arestrus* y les  
 llaman dominicanos; mas en los *secreados* de  
 las mismas casas que llaman *Taraquales*  
 se cria en bejuquillo que por octubre hasta  
 febrero lleva unas flores moradas del tamaño de  
 una nuez que llaman patillos; porque en su  
 formacion se ve un pato de aquel tamaño y  
 proporcion de una nuez que tiene cuerpo, alas,  
 cola, cuello, cabeza, y el piquillo que es la vid, de  
 donde cuelga. No tienen aprecio por que no todo  
 reparan en su admirable formacion.

En las quebradas húmedas y de arenoso terreno se cria en este valle una  
 yerba menuda, aunque en la pompa de sus  
 ofillas es siempre torana y hueca, siempre  
 verde y siempre proporcionadamente jugosa  
 mudosa y encarnada, abreve y menuda dis-  
 tancia en la composicion atenta de sus can-  
 ces rano, bien que llevo en la propiedad

Yerba del canchil-  
 lo.



*Recordacion floridad*

de un fragil y menuda canela y en la tozana frecuen-  
ra de sus verdes ofas de virtud maravillosa y rara,  
por que aplicada en polvo ala llaga mas ul-  
cerada y rebelde cierra con brevedad y efecto  
maravilloso y puesta como emplasto en parte sa-  
na sin otra diligencia abre profunda y orrorosa  
llaga, apenas abra Indio que no la conorca con  
el nombre de canutillo.

Entre los Ingenios y haciendas de Cueva de Espinal  
canas de arucar que yo poseo y el que goza D.  
Thomas de Arriola en este Valle se halla y ve  
oy una cueba labrada a pie, suficientemente  
capaz y desahogada con un horno de cozer pan  
dentro la misma piedra, en que por largo es-  
pacio de años vivio con su mujer y hijos Juan  
de Espinal, necessitando de conducir a sus propios  
hombres con un mecatnali al modo de los Indios  
una fanega de trigo al molino que estaba entro-  
ces en la hacienda que poseo y de la propria ma-  
nera el pan que della se hacia, al pueblo de  
Chapa, siendo este sujeto tan miserable el que  
pues descubrio la mina rica de Huequetenango,  
quarenta leguas de Goathemala, cuyas pro-  
fundas y machinosas labores vi y admire siendo  
corregidor y Capitan de guerra de aquel partido  
de cuyo beneficio consta aver pagado por los  
reales quintos gran suma de pesos a su ma-  
gestad, admirandome esta cueba el dia de oy como  
cosa maravillosa, pues fue abitacion y amparo

## Victoria de Igoathemala

de un hombre que pudiese pudo darlo a tantos, y que tanto y tan singular nombre deso por la riqueza y opulencia de las maravillosas y grandes como oy oídas las vetas de aquel serro, de donde gobernando yo aquel país de una veta de metal acerado que descubrió serro de Armengol vi en los enrayes della sacos a razón de ala mitad de plata; descubriendo esta riqueza el mismo Armengol con los acemontones de la labor, y aunque dello di cuenta al gobernador Presidente D. Fernando Francisco de Escobedo, me respondió con celo y de buenos y diligente gobernador sobre el fomento de esta materia lo que parece de un carta original de 13 de agosto de 1673. pero terminado mi gobierno y muerto después P. de Armengol quedo perdida y oy se hacen diligencias por ella.

Hacia la parte del Nalle que con mas eminente terreno se levanta ala parte del Norte, desancho hacia la del Sur el pueblo de Petapa, yace con alegre poblaron y apretado recinto en aguinado concurso de paginas copas, el pueblo de Santa Inés, aqui en divide el número y crecido de Petapa el río Filulha sin otra distancia que la del cañon de Samadre. La etimologia deste río compuesta de dos dicciones de la lengua etchi que quieren decir agua de Tapote, de Filul q. es Tapote

Pueblo de Santa Inés.



## Recordacion florida

ya que es agua y en este mismo pueblo entra el Tululha en el abundante rio de Oetapa, desviandole canch agitados y semilinos y otros rapidos cursos por el Sur y el Occidente, sien que siempre libre y constantemente asegurados de los peligros de inundacion, acausa de la capax y libre playa por donde colgados y con elevada altura sin rebalsarse de la Manera corre con rapido y arrebatado curso.

Laboriosamente Industriales se mantienen y conservan los naturales moradores de este pueblo de la frecuente aplicacion y continuado trabajo de sus personas ejercitando el arte de rustica carpinteria en arados, sielgos, palas, carros y otros instrumentos pertenecientes a las siembras y cogida de los trigos, manejando sumamente el arado y el sielgo con gran destreza en las labores circunvecinas: pero jamas en las proprias por falta de que se hallan faltisimos de aridos y no tienen algun estrecho y breue Valle es alhagado y pantanosos a causa de las lluvias rebalsadas y detenidas de la Manera semida y agrietada de canch esteriles robustas sierras, que una de ellas es la muy cononida de las chichimecas que quiere decir meccate (esto es cordel o belpues) amargo perteneciente al brario, pertenencia de este mismo pueblo, que

Inocupacion de los  
Indios.

de Sancta  
es.

# Historia de Goathemala

Presado y comprimido de la estrechura y aprie-  
to de territorio, corre y mira la longitud de  
la ciudad en su desalimada planta de la parte  
del Septentrion ala del medio dia, en dos pro-  
longadas tendidas calles que dan paso, la  
una al Antiquo y real camino, y la otra que  
llaman de la ronda, que para y se tiende en  
tre la poblacion y la sierra de las chichimecas.  
Tendra este pueblo ochocientos abitadores in-  
dios, fuera de los mestizos, mulatos y negros y  
harnieros que en el tienen sus casas y familias  
y sirven de puerbertos y de aforos muchos  
Indios Uebandolos con sus reguas a otros regnos  
donde se quedan perdidos, contra la hordenan-  
za quinta del Adelantado, que otras no  
se podian ver, gracias ala virtud de los  
curridanos —

Lib. 2. de Lab. §. 101.

Son estos Indios de blandos y  
docil natural, mui obsequiosos y pulidos en el  
ornato de sus personas, virtuos ala Espanola  
y son aplicadissimos, mas que a la cultura de  
los campos a las obras de mano y de cortados,  
como con especialidad cortan de ofas de arboles  
de diversos colores sobre dibujos arcos adornados  
deste genero de Imagineria mui primorosa enja-  
sando y embutiendo con hilo delgado los colores  
de ofas que demandan por tigre, en gajeros o en

Imagener de ofas  
de arboles.

Forquenn. cap. 94.  
§ 527.



*Recordación Florida*

hombre, que á la verdad es admirable obra, aunque no sea preciosa, admirando mas el buscar aquel género de ofas ó cohollor de pencas que conserban su color con toda la natural ribera por todo el tiempo de uno ó dos años, hasta que corrompiendo el hilo de su costura suelta aquella labor primorosa. Precianse estos Indios de Sancta Inés de ser descendientes de los Tlascaltecos que vinieron á la conquista y en el lenguaje mexicano que oran y traen que viven las Indias parecen de aquella generación.

Los numerosos y crecidos pueblos que dan origen y causa de riananes á las labores de este excelente y fecundo Valle de Mesas son cinco, que por crecidosamente numerosos y contiguamente inmediatos son suficientes para este ministerio, que son el de Atlix, San Apolitoal, pueblo abastecedor de maíz, frijoles, piñas, melones, y sandías en copia maravillosa, el de Tetepa, Sancta Inés y el de la Magdalena, á cuya abundante cultura sirven las grandes ricos campos de este Valle incansables y abundantes cosechas de trigo, cebada y otros generosos y útiles granos, sin que jamás yerre ni falte la segura producción del país, ni le repelle ni maltrate sus frutos la infuria de la estación, ni el año menor favorecido y alentado de los influjos celestes pues no se grueba ni halla que la intemperancia del Sol ni otro accidente temporal haga de acado exhausta ni envenenada la saxon, y el

*Historia delboathemala*  
*colmo de su granacion abundante.*

*Cap. 6.º*

*De la calidad de las Yervas medicinales y esquisitas que generalmente se crían en el Valle delboathemala y en especial y con abundancia en este de las Mesas de Petapa.*

*Aunque esto que advertidamente y con conocimiento largo escrito al principio del orisuro deste Valle seme  
ofrecio crecer la calidad excelentemente medicinal de al  
gunas maravillosas y riles yervas que produce para  
comun estimable beneficio de los hombres, dióse de al  
gunas sus excelencias fiansando en ellas, pareciendome  
cosa y materia futil y de poca consideracion, mas  
reparando que el rey nuestro Señor manda se cope  
sifique y declare todo, por cedula que trasladé en  
el capitulo primero del libro tercero, en fecha de  
19 de diciembre de 1533. y que no puedo negarme a  
lo que su magestad manda, ni a los ruegos de  
un medico amigo, ni menor a la consideracion de  
que quantas cosas y simples se encaminan a comu  
nicar la memoria y alivio de las dolencias son yer  
vas que nos han producido los reynos y provin*



### Recoleccion Florida

cias de Oriente, Palestina, Macedonia, Arabia, la isla de Cinos, Chipre y otras partes de donde se difunden a todas las oficinas y boticas del Imperio para el uso comun y general dellas; que aunque en las que he de referir ay muchas muy conocidas y usuales en las boticas; pero las referiré porvidente en este presente y no oirlos decirlo; por que se sepa que quando la necesidad de la salud humana que tanto vale las buscar cura de hallarlas en este valle de abejas, que aunque tambien las ay que nascen en otros valles de este de Coathumala; pero separadas una o dos especies de gervas en un valle, otra en otro; mas no en la copia y variedad que en este se hallan en porcion suficiente a abastecer y llevar muchos servicios que quierian cargar de ellas para otras partes.

Bien creo advertido que muchos hombres e ignorantes e maliciosos que conocen estas yervas y plantas y que aca son tan abundantes que por solo se hacen despreciables, tendran este mi trabajo por ocioso y inutil, mas tambien conosco con tolerancia de sus calumnias que las naciones remotas y extranjeras sino me lo agradeceran, por lo menos se holgaran de conocerlas, y conseguir las para remedio y reparacion

Victoria de loathemala

sus necesidades, y deve advertirse que a ellas y a que  
las adquirieran y logren, sera con dificultad y fatiga  
corta, y aprecio delongas jornadas y arriesgados como  
inlicitas navegaciones. a nosotros no es tan facil  
y tan sin costo que se dan solo al precio de querer  
usar de ellas; pero quiza se desestiman por que no  
son extranjeras, sin advertir que la medicina, no es  
la mejor la mas buena, sino la que corresponde  
al achaque, y que Dios dio y puso en cada cli-  
ma los medicamentos correspondientes a la natu-  
ralera y complexiones de aquel pais don-  
de se producen.

Aguacate.

Es general a todas las tierras  
de qualquier temperamento el arbol de Agua-  
cate, que se produce en robusto cuerpo y arbol  
frondoso. En el Peru se llaman Palta y eser-  
ca de su fruta delicada y gustosa se separa  
por lo que de ella dice el P. Toribio de Acosta, en cohollo.  
Los cohollitos deste arbol conidos y dados a  
beber el agua bien caliente a la persona que tie-  
re dado cayda y recibido golpe muy util me-  
dicina porque le provoca sudor copioso y con-  
beniente y le preserva y guarda seguramente de pas-  
mo y resfrio y continuada menor porcion de rebi-  
da, estando alguno por temeroso de ochos o nueve dias  
le facilita y hace expeler y lanzar por el canso

Acosta lib. 4. cap.  
27. § 256 y 257.



Recordacion florida.

dela Orina toda la cantidad de sangre que ha  
lla extravasada por las partes internas, escusando  
que se corrompa y haga podreina. No ay rurtico  
ni hombre inculto del campo que no sepa este virtus  
suya y usan con frecuencia della con efectos convida-  
mente maravillosos. El hueso de su fruta tiene este *Inhuero.*  
raleza activa de caustico, que imundifica y pierre con  
brevedad y admiracion qualquiera vlcera antigua  
y encanescida y mucho mejor y mas brevemente  
las llagas frescas. Fungo la experiencia en mi casa con  
un negro mi esclavo, medicado por todos los medicos  
y cirujanos desta ciudad por una llaga en su carca-  
nal; mas sin efecto hasta que Lucas de Cardenas  
le aplico en masa el hueso de Agucate, desa-  
tado en miel rosada, y sin otra diligencia mas  
desta el negro quedo libre y sano hasta oy.

Entre otras maravillosas yerbas *Chilmecat.*  
que en este Valle se producen favorablemente y con  
sacorrido beneficio de los hombres, se señala el beju-  
quillo que llaman *Chilmecat* que en el idioma In-  
diano quiere decir *mecat* de *chile*, *dechil* que  
es *chile* y *mecat* que es corvel o bejuco; esta planta  
cuerda y trepa por los arboles mas crecidos ha-  
ta cubrirles las copas, a la manera que la silvestre  
inculta parra. Las hojas son parecidas y semejan-  
tes alas de la Fedra, aunque mas gruesas y car-  
nosas alas entradas y secania del serano ofre-  
ce con abundancia toca y su pequena flor es blan-  
ca ala manera de una pequenita estrella del

cate.

ollo.

### Historia de Isoathemata

tamaño de una lenteja, con muchos pelillos muy su-  
tiles en ella, de suerte que los abundantes y prola-  
dos ramos, o ramilletes, no parecen mas que un  
copo crecido de sutil y cascada pelura, con tal  
frecuencia y aroma como la del Almirante mas  
reciente y rubidamente fino, que se hace sentir y  
conocer a larga distancia en sitios donde florido  
y aromatico yace. Sirve con efecto maravilloso  
por tener tambien la propriedad y naturaleza  
del caartico, a los inficionados y dolientes de fiote,  
empeynes y varna antigua, dandole banos con  
el cosimiento desta yerva, que aunque es cruel y  
picante en la curacion, a breue tiempo da li-  
bre de la enfermedad a qualquiera  
que la padece. He visto a muchas personas  
en el campo rzar della y quedar sanos con  
brevedad, y no ay duda en que si los medicos  
discurrieran acerca de su naturaleza y grado,  
de su temperamento, que se descubrieran en  
ella otras muchas virtudes —

En todos los sembrados deste Valle no crece  
mente y con perfuicio de los escardadores por la agu-  
da penetrante de sus espinas se produce la yer-  
va que llaman Chitolate, que la que mas se leban-  
ta del suelo sera una vara: de aquella derecha en  
talto a la manera del cardo, la oja con alguna si-  
militud cardosa y espinosa siempre. Su color descaen-  
do a senescente mustio, florece al verano con dif-

Chilacayote.



### Recordacion florida

encia del cardo, por que es sin alacocha que le ha  
 ra pedestal alas anchas yas que mibela y forma  
 sin olor ni fragancia que denote el temperam<sup>to</sup>  
 y calidad de su naturaleza y en ella son, oces,  
 son blancas las flores y otras de saliver ama  
 villa, en despidiendo la flor queda sin boton  
 de mayor corpulencia de un himon, cubierto de  
 agua y de nubes, y en abriendo  
 queda dividido y separado en quatro quarteles,  
 o caroletas, llenas de las semillefas: el boton qu  
 ando abre queda preso por la parte superior de  
 cinco alambrillos o semillas fuertes, que vienen  
 delas punturas de los gajos a manera de nez  
 de cinco, quedando todos presos ala parte alta  
 de un botoncillo chato y los cinco gajos abiertos  
 y doblados hasta la tercia parte de su cuerpo pa  
 ra la banda de afuera, con que viene a formar  
 una corona ala manera de la de la granada, aun  
 que esta queda con formacion mas y grave y mas  
 decorada, representando una corona  
 Imperial, bastante y ricamente perfecta, en toda  
 la formacion de sus partes con que una ya despo  
 sada de la torzona queda pompa de sus huecas  
 flores queda autorizadamente hermosa y gallarda.

Cortando el tallo o una de sus crissadas yas humor o leche de  
 arpele y rierte en humor de color amarillo y abundan  
 temente que ~~quiere~~ medicinal aprovecha a los ciegos  
 de vista impedida por causa de nubes, por que  
 esta y cural.

# Historia de Goathemala

las come y desbarata con mucha brevedad. Si su In-  
dio que con bolas de seca que uso de colirio quedo  
perfectamente sano y con los ojos limpios y libres  
de nubes; pero no aconsejo a las personas de delica-  
da y debil complexion y naturaleza usen della  
porque es caustico muy activo y de labor y ope-  
racion durable; pues los Indios y otras gentes re-  
cias y campetres hacen con su efecto vehementemente el  
sentimiento de veinte y quatro horas, sin intermi-  
sion de color.

En los dolores colicos, quando pro-  
viene de piedra, es eficazissimo tomar el agua  
en que viere couido las flores blancas de este yerro  
asi en algunas caliente y fria a la comida y la cena,  
por que mitiga y quita milagrosamente el dolor y  
desbaratando y moviendo la piedra la ~~hace~~ ha-  
ce lanzar remuelta en menudas arenas, como des-  
pues despues de y largos dias de padecer y de jotas  
la medicina lo experimente en el capitan  
D. Simon Srna. Forthe, caballero de la orden de San-  
tiago, mi cunado, a quien cansado de los medicos  
y fatigado del dolor y medicinas, dio este con-  
sejo D. Laurencio Guerra, natural de canaria,  
y escrivano antiguo de Goathemala. Experimente  
en esta ocasion, lo que tubiera por fabuloso no  
anunciado experimentado por la facilidad y  
suavidad del remedio, cesando el dolor y co-  
peli



### Recordacion florida

cundo las arenas todas las veces que a este cabo  
Hiero le llamaba la orina

Con admiracion y gusto se repara y ve Zarrucela.  
Singular y admirable la Zarrucela, que es una ma-  
ta erpinosa crecida ala disposicion de un estan-  
siempre faciundamente copada y poblada de  
verde pompa, salpicada por toda la citacion  
del año de flores agradables y coquinitamente  
virtoras. Su forma es de un boton crecido como  
esto todo desde el tronquillo alo alto de un bello  
encarnado ala manera y proporcion de la flor de  
aroma, diferenciando y haciendo separacion  
en todos los colores, amarilla la aroma y esta en  
sencillamente roja. ayta a bundantissima por  
todos los dilatados y fertiles campos de este valle  
tiene una propiedad como sensitiba, pues to-  
cada por la parte y haz de sus ojas, se empuja y  
herra toda la oja de la mata y tocada por la  
parte del curbe se desdoga y abre con el mis-  
mo compas y paura que se cerró antes, no se que  
se entienda a cosa rtil mas de que para sombra  
los campos donde se produce da mucho que tra-  
bajar.

El hipericon, que tambien llaman yer Hypericon  
va de San Juan, por que solo por el mes de  
junio florece, es una yerba que se produce y  
cra a semejanza del lino en un solo pie ves-  
tido de ojas largas como un dedo y lo mismo en  
lo ancho, como la anchura de un dedo. Expele

## *Stortoria de troas hemala*

y da de si una fragancia de suavidad escelen-  
te. La flor que lleva tiene el mismo mate-  
rior es la misma de una ramadilla amaril-  
la producida y mezclada en ramilletes, sa-  
rios y bien dispuestos con admirable hor-  
den de la natural providencia, porque cada  
ramillete se forma y compone de tres rami-  
lletes pequeños y cada uno de tres de tres  
flores y cada flor de tres graciosos ojos.  
Sirve esta coctente y apreciable yerva en  
supresion de orina con prodigious efecto dan-  
do a verber al paciente el coctimiento calien-  
te della con una poca de flor de semina des-  
leida en el agua. Puede ser se extiendan  
mayores virtudes, pero quando no se le ha de  
otra mas de para lo dicho, es sobrada y appre-  
ciabile coctencia.

Con agradable y apacible color, Marrubio.  
matin que comunica a la verde boravia de los  
Prados nace el tibo y desollado el Marrubio flo-  
rcente y hermoso a imitacion del clabel se comu-  
nica a la vira con obtentacion de rojas flores.  
No se si es planta que se conoce y que en nues-  
tra gloriosa España. Asi se conoce con este nombre  
y su virtud se reduce a expeler y hacer sanar  
la sangre menestrua contenida en el Utero con fa-



### Recordacion florida.

torable efecto, y aunque tiene otras propiedades, por la virtud coagulante las omite por nocivas. para la retencion del menstus se ha de dar ave-  
ber caliente el coimiento de sus ovas y tallo.

Otra no menos maravillosa planta se *Signat pactli*  
produce abundante y copiosa y con poblada for-  
ma de sus ovas anchas y largas a la proporcion  
de su fene con muchas venillas que las traban  
y forman. crece a mas de un estado, hace ra-  
ma en numerosa y tupida, y asi el tronco prin-  
cipal como la raras de sus ramas: tiene  
la forma quadrada, no es absolutamente ver-  
de el color de sus ovas, por que descaese  
y tra a blanquecina. llamase *Signat pactli*  
que quiere decir medicina de mujeres de  
*pactli* que es medicina y *signat* que significa  
mujer. el olor es de vehemencia agradable del  
insensio de sahumer. su coimiento que se re-  
duce a muchos utilidades, no tiene mas qua-  
to que de agua natural, y esta desfogila la  
madre obstruida de las mujeres, deshace  
sirofidades y humores del vientre y bazo, ha-  
ce con male efecto y sin congoza de otores,  
internos fluxis y bazar el menstus y aprove-  
cha grandisimamente y con eficaz efecto con-  
tra el dolor de hijada, como tambien destru-

2

Historia de Goathemala

re y atenua la flema y frialdades conteni-  
das en el estomago. A todas estas provechosas  
operaciones se contiene y dilata la virtud y  
excelencia de su naturaleza y puede ser que  
a otras muchas mas que podran descubrir y  
investigar los medicos.

Nacibamente abundante se pro- Collexa.  
duce en todos los valles especialmente en las  
refugas y partes humedas la collexa que por  
comunissima en todas las aseguilas de Goathema  
la deo de describirla. Florece por todos  
los tiempos del año sin guardar mas nive-  
lacionem horum regular que tener o no tener  
humedad. Su flor es amarilla de color encen-  
dido que tira a naranja, sirve con utilidad  
admirable en los dolores de muelas, puertag  
sin otra simple que la acompaña ni mas que  
refregarla y quebrantarla entre los dedos  
dentro del hoyo y cuberuela de la muela  
que duele, quitando el dolor con maravilloso efec-  
to.

La Vira Vira que llaman yerva del pas- Vira, vira.  
tor se demuestra mas bien y mejor en los ale-  
gres y claros principios del Verano por razón  
de florecer por entonces y ser lo mas acen-  
do guiar su conocimiento por la cesteria de



*Recordación florida.*

sus flores por que ay otras yervas con quienes tiene similitud como es el dictamo. Produce tin-  
ramaron y pelo desuello y forma su estatura de dos tercias en alto en pelo su talluelo res-  
tado igual y compaiadamente de ofas y se cono-  
ce esta planta en que asi el tallo como la ofa  
y la flor rompiendolos por qualquiera par-  
te descubre y muestra una pelusa blanca de  
semejanza del algodón, la flor es blanca, as-  
pera y secarrosa, ala manera de cardones. Sir-  
ve socorrida y probida contra el pasmo y res-  
frio tomando el coimiento della ala manera  
de sudor por que con efecto provoca a esta eua-  
cuacion provechosa.

*Cap. 17.º*

Que continua la descripción de las yervas medicinales del Valle  
de loathemata.

Mejor nombre se le debiere dar a quien como Lengua de Serpiente.  
mias y reparte beneficios; pero la condicion de los  
hombres no atiende ala virtud que resplandee,  
sino al defecto que sobresale y muchas cosas  
que nego naturalera al aspecto le concedio ala  
virtud en lo interno. Mejor nombre se le debiera  
dar a la favorable yerva que llaman leu-

## Historia de Guathumala

guia de serpiente por la semperana que sus ojas traen con ella. Formase en una mata, naceida a la escarola, hace a un tiempo tallo y florece en una pelura amarilla, de calidada tan leve que buela con facil ligereza al impulso de un de qualquier soplo. Vase siempre arrimada a los simientos de los jardines y casas. criase en Guathumala en grande copia; y sirve y aprovecha con milagroso efecto en dificultad y sercamiento de pecho puesto el escimiento de sus ojas en punta de la mechor que es de ardiente y suave gusto. Experimente en mi la gran virtud desta milagrosa yerba; pero se ha de advertir que ay dos diferencias della; una que tiene el pie de color de sangre y desta se ha de guir por sus efectos contrarios, otra se tiene blanca y es de la que ha blamos util y que su asco y fugosa naturaleza sobreveride sus buenas y provechosas calidades.

Con frecuencia igual de ybierno y de verano se cria en este Valle; pero solo a las partes secas y altas (las segas del rio de Tetapa), el timoncillo, arbol frondoso y bien vestido de verdes pompas con tanta similitud al timon que solo diferencia en no debar la criada guarnicion de espigas de que se arma el timon. No produce provechosa cosa que sirva de alimento sino es una frutilla silvestre al remedo de la serena de menor proporcion para sebo y ali-

Simoncillo.



*Recordaciones Florida*

mento de pajaros; pero si sirve medicinal el  
tronco para mal de bubafhor, que para este  
efecto me le han pedido a mi hacienda al-  
gunas personas que tratan en medicina; pe-  
ro ignoro el modo con que se actua y aplica  
que no me toca la profesion medica. Si  
se la cortega para el mal de Orina y dolor de  
vientre y estomago y la madera tambien sirve  
para la fabrica de segnes que de ella salen  
mejores que de otras muchas muy apreciadas  
que por aca se crian.

Se cria a la manera del hris Zayte.  
se cria en la formacion de sus ofas, y los confiteros  
llaman Zayte y los rusticos y pastores cebollin.  
echa la raiz a la manera de una paja o fur-  
ma de tierra, cubierta de un ollopo o menbra-  
na sutil como la tela de la cebolla mas algo  
tirante a verde, arayga en diversas rayzes que  
son como el alambre de los herrerros. No se cu-  
bre en lo interior de telas como la cebolla  
sino que a suelta de unas hebrillas como de  
juta cria una masilla blanca de fagonada  
glutinosa, esta sirve a los confiteros en pastillas  
de boca y deuelas por guelas hace firmes, y  
de muy poca pasta. Sirve tambien a los  
carpinteros curiow para soldar y unir los  
instrumentos muiicos para mayor firmeza

## Historia de Boathemata

y suabidad de sus rózos.

Por todos los tiempos del lechuquilla.  
año se halla y en especial en las tierras de la  
mura, y que consueban mas humedad la lechu  
quilla que nace tendida por el suelo, sus ojas  
son de poco menos de un fémé que rematan en  
punta y por un filo y otros se adornan de espi  
nas fuertes. Remata el torno y borden de sus  
ojas que va ribelando y componiendo unas sobre  
otras de mayor o menor en el centro y punta  
de un cogollito en un boton agero y espinoso de  
color blanquesino, que ni es flor, ni de a de  
parecerlo, el color de sus ojas es verde claro  
y su raíz es cebollita de mucha humedad y  
jugo. Sirve el corimiento desta mata de sanar  
las almoraxanas, con cui diligencia y aplica  
cion seza el dolor della, quedando desin  
flamadas y a mas continuacion de fructos  
las abre. Sirve para lo mismo el corimien  
to y grano del partle, especie de murgo Partle.  
que se cria en las montañas de ensimaree  
en abundancia. Tiene el partle otras proprie  
dades y secretos harto nocivos y de notab  
le incombenientes, por la virtud expulsiva.

No tiene menos persuasiones Chamico.  
propiedades la semilla y granazon del chamico



### Recordacion florida

que abunda y produce fecundamente en todas las tierras altas de las ethepas y de otros valles como el de Xico y el de Goathomala o Motenango menor en las tierras muy bajas. Su produccion es muy semejante abundante y por su malicia y nociva naturaleza, debo advertidamente de describirla, ocultando sus propiedades a la utilera y mala inclinacion de algunos hombres, basta que en el perù es bien conocida.

Por la muestra que se ha llevado a España y Sebadilla. por que con propiedad se estampó y describió el doctor Monardes dexaré de especificar la figura de la Sebadilla, omitiendo muchos de sus virtudes por acordar dicho este científico meoio. Mas sobre las que della refiere añado que el báño de este genero de grano coniendo basta que el agua tome color y tintura de vino sirve ala curacion de los empeynes, remedio la sama antigua y reciente sea de la menuda o de la gruesa en el piote no hace tan anelante efecto como el chilmeat, y el grano puesto en el hoyo de la uicela que duele quita el dolor della, aunque ampolla la encia por la propiedad y naturaleza que tiene de caustico. El polvo puesto en el diente que se comienza a comer de nequigon prohibe que pase adelante. Para curar buques, terneros y bestias que tienen quiso es el unico remedio que tienen estas partes. Postado el grano y hecho polvo, con cuios remedio se curan y logran las copiosas partidas de

### Historia de losathermala

bererrage que cada año fecunda y abundantemente se yegan, que de otra manera fuera imposible por esta plaga.

El chulbalan cui a eti Chulbalan.

mologia de la lengua achi declara su propriedad y virtud por que corresponde a orina de figre respecto de que este animal con su precision de orina ~~en~~ enseno a los Indios deste país a que en semejante dolencia y conflicto de la naturaleza erraran della no crece mas de lo que representa la stampa. El fallo es entendidamente roso a emulacion del en canoncillos que a unan roso en otros, la ofa a semejanza y imitacion de ala mo blanco, se da por una parte y plateada por otra. hace cerrar del conimiento y bebida de solar las ofas y se ha experimentado mila groso y instantaneo efecto.

En los riscos y penascos y en las Doradilla. paredes antiguas se cria y arrayga la doradilla cuyas ofas son ala manera de unas plumas, cuyas propiedades y virtudes son tan utiles y señaladas, que es imposible por mi tan pocas relatarlas.

Hallase en este valle y en las otras Yerva mora. de Tetapa y en las demas en las partes humedadas, mucha yerva mora que es tan util al remedio de muchas enfermedades en especial ala de la erisipela. Y de la misma suerte en semejantes terrenos, aunque en lo mas alto y frio



Relacion florida

de las tierras sacra mora abundante de que Larga mora  
 los boticarios fabrican y componen admirablemente  
 de demoras de que vran los medicos con admirable  
 y seguro efecto en las ocasiones que necesitan de  
 valor de su eficacia y socorro y en los trigos  
 aguienes y su granacion le es perjudicial se halla  
 abundantissima la fumaria, que tambien por  
 su conorita y real no describo, y an ni mas Fumaria  
 ni menos el culantrillo de poro que se cria en  
 las quebradas, Lanzas barrancas y partes hume Culantrillo de  
 das que si fuera a proposito para el ministerio de poro.  
 barrer, judieran del hacerse tercios de escobas  
 sus virtudes y utilidades son bien conovidas, y  
 solo se refiere por no omitir en la relacion de que  
 se produce y cria en estas partes occidentales.

Y Innumerables parecen las yerbas  
 y plantas medicinales que cria y produce la  
 feracidad y pingue subitancia desta tierra  
 pues de aver de hacer mencion y especificar  
 las naturales de que se valen y vran los Indios  
 era necesario catalogo aparte y de muchas dellas  
 se hiciera donayre, mas la experiencia les diera  
 i conocer su engano; pues no solo entre los In-  
 dios sino entre algunos medicos he visto valer  
 se de yerbas y cosas muy despreciables casi ri-  
 diculas y de ninguna estimacion: que cosa que  
 de ser mas inutil, al parecer mas sin prove-  
 cho y mas sin virtud en su naturalera  
 que el ollep o carcara del platano de quin

Platano de quinera:  
 su ollep.

Historia de yoshemsa

ma y confiado ero o vi aplicar des pues de otros  
muchos medicamentos de ningun favorable efecto  
a un negro mi esclavo que con ocasion y como si  
mira de viruelas iba perdiendo la vista por  
oponersele unos vapores casi a manera de nubes  
que le empañaban el organo y solo con las  
cascaras del platano de guinea pasadas al res-  
coldo y puestas sobre los parpados recobro ente-  
ra sanidad. Para lo mismo quando se inchian y  
llenan de humor los parpados aplican los cog-  
llos mas tiernos y recientes del opimo real  
que reducidos a pasta bien quebrantada y  
molida y aplicada a la vez desinflama y quita el  
dolor y enrojecimiento de los ojos con grande bre-  
vedad y sin necesidad de evacuaciones generales;  
mas en la gente rustica en quienes he visto su  
efecto no puede aver caudal ni espacio pa-  
ra remediarle con la medicina compuesta  
ni observacion, ni regla medica para ello.  
En el ojo copado y roto, cubierto cono  
va crisis de exfmas tan precisas como por el dedo  
dentel tronco ala semilla la opa que debe ser a la  
manera dela del mansano la fruta que virga  
y savana por marzo y abril es a la manera  
dela guinda: en el color y hechura; pero tan  
pequena como el grano dela graminia orien-  
tal. El silvestre con que solo sirve al alimento  
de los papaver: sus raices son contra todo vena

Opimo real.



# Recordacion Florida

... y mordeduras de bestias non raras.

Pero entre quintas se señalan excelentes de Custiepaetli.  
 cia tener la primera estimacion por su maravillo  
 sa virtud la yerva que llaman Custiepaetli, que es  
 lo mismo en nuestra castellana que medicina de que  
 braduras. De Custie que es quebrar y paetli me  
 dicina: nace y se produce en una mata compues  
 ta y horizada de rama en derecha, cuyos tallucos  
 son ala manera de un cañon de juncos algo mas  
 corpulentos parecidos al cypraxo: visten de  
 muy pocas y menudas opas yeras carnosas y gru  
 sas. Sirve para las quebraduras de brazos y pier  
 nas o de otro qualquier hueso, desconcertándose  
 de junturas moliendo sus ramas y opas lo mejor  
 que se puede y hecho suquento dello con unto de rez  
 y aplicado ala parte lesa. Fuera muy celebrada  
 y aplaudida de otras naciones si la gozaran y tu  
 vieran por propia; pero cayo donde todo lo que  
 es propio y natural del pais se desestima, que  
 a vista de sus hijos no solo los mira pobres, pe  
 ro los reconoce feos.

En todos los lugares buenos y los platos del  
 valle de Mexico con especialidad se halla grandissima  
 copia de Castaneros, de Toronjil y de Binofillo,  
 y deste ultimo sirve en cocimientos de efectivos colirios  
 para los ojos entre la gente pobre del campo sin  
 la oportunidad de otras medicinas mas adecuadas  
 o mas conformes al arte. Sense cubiertas y aroma  
 tizadas las mas dilatadas campiñas de anisillo

Castaneros, Toronjil  
Binofillo.

Anisillo - Perbena  
 y dictamo real.

## Historia de loathemata

Yerbena yento mas de sus sefares y praderias gran  
de copia de dictamo real que fuera a ser la yerba  
que pascen los siervos y sobre cuyo primer cordial  
fundamento se levantan o forman la picora De  
zahar, sirven sus ojas con masamillonos socorro  
a las personas tocadas de pasiones de corazon de  
sagunandore con ellas.

Hay grandisimos ayacios y lugares Ayenjos  
dilatados de tierra que se cubren viciosa y abun  
dantemente de ayenjos cuyas virtudes y proprie  
dades naturales sin disputa avientan conconvi  
das y aplicado frecuentemente en todo el fa  
torable y recorrido vxo de docta y aprecia  
ble medicina.

En las tierras mas encumbradas Sumaque  
y descubiertas al Norte se halla no en poca ni  
agotable cantidad el Sumaque que fuera de  
servir tan necesariamente en las tenerias, pa  
ra las curtiembres sirve tambien por mareni  
toso efecto a los dolores de dientes y muelas  
masticando y trayendo en la boca sus ojas  
ala manera que se vxa el tabaco en oja.

Hallase en este valle y mucho mas abundante en el de Stmolonga el Martuero yerva y  
flor muy conocida. Como tambien copiosa la  
yerba lechera, que tambien se conoce con nombre Yerva lechera  
bre de yerba de la golondrina, que se da dentro de



Recordacion florida

Goathumala en todas las huertas y en las calles  
de la ciudad, cuyas virtudes se aplican al remedio  
y socorro de varias enfermedades.

No es menor maravillosamente apreciable *Isquissuchil*  
y generosamente útil el *Isquissuchil*, arbol frondo-  
so y siempre agradablemente alegre desoberta y  
levantada estatura y adornado de fragantes y  
candidísimas flores de suabidad aromática, que  
no hace similitud a otra en la exquisita matidad  
de su fragancia por su permanencia en la flor: toda la  
virtud medicinal deste arbol se cifra en el uso de  
sus blancas flores que en especial curan con su ba-  
ño qualquiera fuego, roña o ampolla del rostro  
o de otra qualquiera parte del cuerpo humano que  
padece semejante dolencia. Dicen los médicos cientifi-  
cos que tiene esta flor las mismas qualidades y  
virtudes de la rosa, y así vemos aplicarla fres-  
ca o seca: sus virtudes son muchas y famas se  
vi el arbol copioso de flores, aunque en unos ti-  
empos del año mas que en otros. Es arbol que so-  
lo produce en tierras de temperamento frio y con-  
vini pocos y raros los que se producen, su veje-  
table edad es dilatada, por muchos accidentes y  
citrajos que padesca, que basta en esto se ve en  
nada y privilegiado de la naturaleza. La etimo-  
logia de su nombre en la *Pipit* declara su ocu-  
lencia, pues *Isquissuchil* corresponde a ola esta  
es flor, o de la *Pupuluca* - Basta para flor?

Y por que es comun y general a toda, *Cacatotsuchil*.

Victoria de loathemela

las tierras sean de temperamento medio o de temperamento caliente, menos al frío. quel árbol que llamamos cacalotsuehil y en el Perú a donde se trasportaron de otras partes de Nueva España Caracuchas no tratare aquí con particularidad de sus virtudes que son maravillosas y muchas hasta tocar en lo que pertenece ala costa del Sur, donde son abundantísimos y copiosos que sera queriendo Dios en la segunda parte desta historia. No ay en toda la composicion deste árbol cosa que no sea convenientísimamente medicinal: Heba flores fragantísimas por que no son semejantes en los colores, por que unos arboles las tienen totalmente rojas, otras las producen amarillos, que a las blancas, y estas son de mas lento y suave efecto y mejor operacion en la medicina, y por otros de otros arboles llevan sus flores de mezcla en carnicada y blanca o amarillas y encarnadas partiendo el campo de cada una la union de ambos colores por la mitad, sirven con frecuencia alador no de los altares y templos, especialmente en los pueblos de Indios que hacen (y con razon) estimacion y aprecio dellas: en su formacion son uniformes hasta en la igualdad de su tamaño menos las de la costa que son mas crecidas y carnosas: guardo para allá sus virtudes

La madre de Cacas así llamado p. Madre de Cacas.



*Coronilla Florida*

que respecto de lo frondoso es uno de los que hacen sombra en las huertas de cacao de los árboles que llevan este fruto. Es un árbol cuyas ramas crecidas y formadas a la hechura y semejanza de un corazón, sirven quando tiernas en donde no ay repollo de excelente y gustosísima verdura para la olla, y no ay otra que con tanta propiedad y sazón supla esta falta: lleva unas florecillas encarnadas, ala manera de unos alfilerillos curvos, por cuya causa los llaman los muchachos machetillo, y es cierto que su figura y forma merece este pronombre, pues hasta ca- bo y empunadura se vio la naturalera con per- fectacion cumplida. Sirven tambien de verdura en los dias de abstinencia. La corteza deste árbol comun tambien a todas las tierras, sirve remedio niento contra el frote y empegnes, y molida sutil y mezclada con queso o con otra qualquiera masa, mata y destruye los ratones. Sus trozos sirven para todo lo que es manufactura de cor- chos con la misma propiedad que el que no traen de España, y por que qualquiera bastejo su- yo que se trasplante, arraiga y se sirve de copio- so renuevo, es comun a todos los secados de nuestras sementeras.

Ninguna cosa es tan generalmente cele- Fapat mejicano.  
brada como la planta que llaman Fapat mesi-  
cano, pero conocida de pocos, y no sin pequeña pro-  
videncia, pues aunque tiene suelta y difusa virtu-  
des que se extienden a grande y conocida utilidad

## Historia del *Boat hemala*

de la naturaleza; pero enseña otras propiedades de conocida malicia que es mejor que la gente ignorante y poco temerosa de Dios las ignore y carezca de su verdadero conocimiento. Se usa en las tierras mas frias y famas en las templadas, ni calientes: sus usos aplicados a qualquiera haga la mundicia y tierra, y puertos sobre los tumores los desinflama y abre; el conocimiento de ellas se da en Baños a los que se machan de humor intercutaneo y se aplica en el baño a los tullidos y gafos

*Sempal suchil*

El *Sempal suchil* yerva comunissima y abundante en los Saltos de Mesas, Miras y las Sacas cuya etimologia es de *reynte flores*, de *sempal* que es *reinte* y *suchil* flor, segun la lengua Pipil. y es por que asi quando florece se puebla de ramilletes de avejunte flores es mata pequena, la oja ala manera de la del rosal, aunque mas arrolongada, y aguda, su flor naranjada oscura que algunos llaman clauellinas de las Indias, y otros la flor de Jupiter; pero se cuentan por que los clauellinas en las Indias son mucho mas crecidas, sus matas y sus flores mucho mas abultadas y de pestilente olor. Atribuyen algunos al *Sempal suchil* calidades venenosas, pero se reconoce util y medicinal contra muchas enfermedades por que el sumo de las flo-



*Recoleccion florida.*

res de sus ojas o la propria flor molida y desca-  
tada entina o en agua remedio y refrigerio del  
vientre, muebe la orina y les provoca a los mu-  
geres la evacuacion del menstros, y hace proman-  
pir en sudor a quien se toma y antes del frio  
de la calentura aplicada por las partes exterio-  
res a manera de cataplasma contrae la rigidez  
y violencia de la calentura intermitiendola  
remedia los ahogos evita el Sennus y sana  
las enfermedades que provienen de causa fria  
abre las obstruccionen, melta los nervios en-  
gelados y remedia los hidropicos: Amada en  
pocion fria por vomitorio es admirable re-  
medio contra todos los afectos frios eva-  
cuando el humor por orina y sudor. El  
balsamo de estas flores es admirable remedio  
para qualquiera herida y frito el sumo  
de estas flores en aceite comun colado, ana-  
diendole una poca de cera para que con-  
tenga y cuse el agujero, es singular y efec-  
tivo remedio contra los almorranas y si en  
tas admirables y prodigiosas virtudes de  
ta flor parecieren fantasticas a muchos  
de los ignorantes que ocupan el mundo le-  
an a Juan de Sact en la descripcion de  
el Mexico que el si le entendiesen los desen-

## Historia del Goathemala.

El Matalisti se produce abundantissi- Matalisti.  
mo en todo el territorio de comitapa de este Na-  
do de Goathemala y en Teopan Goathemala  
y Valle de Canales; cuya raíz es la que saben  
los médicos y boticarios que si bien en molto con  
maravilloso efecto en las purgas que receptan  
y de que se carga así para el reino del  
Peru como para España cantidad muy crecida  
valiendo en este de Goathemala por muy baro-  
to y acomodado precio. Hay en el Valle de  
Moras, en los montes que llaman de San  
Aptonal la cascarilla de cosa que acá es- bascarilla  
conocida con el nombre de palo de canela, entre  
los Indios. Arboles de mole que en Mexico Mole.  
llaman, Arbol del Peru y algunos Tocotyolo Tocotyolo.  
yerva que asimila en el guiso al agro del Vi-  
nagre, de ay su etimología coraxon aceto. Es fres-  
quísima y sana el fuego y daña a la boca. Oia  
se mucha yerbolaga tan útil y probatoria co- Yerbolaga  
mo demuestra la experiencia de sus benefi-  
cios. Hay asimismo en este Valle la Yerva  
Manaragora conocida de pocos, bien que cres- Mandragera  
can de sus maliciosas propiedades alguna  
Indios. Y para los tintoreros se halla en  
ertos frondosísimos valles, las yervas que llaman Saccatin.  
Saccatin, el Safran romin, y para otros bene- Safran romin.  
ficios la piedra safre en mucha cantidad y Piedra safre.



Recordacion Florida

mucho caparrón flor en el Valle de las Saca, Caparrón flor.  
y finalmente querer decir acerca de lo  
que se ofrece es imposible. Sea lo que  
quiera de Dios por lo que tan liberalmente nos  
ha comunicado para nuestras necesidades.

Del pueblo de Amatitlan en laguna y desagüe, que es el rio de Michato ya  
una delas Barras dela mar del sur y otras cosas particulares deste pais.

Como pair digno de particular atencion  
yace sito en este excelente valle el pueblo de San  
Juan Amatitlan, de numeroso pueblo, de feraz y  
abundante territorio y templado temperamento, recre  
ables salidas y alegre y saludable cielo, con vientos  
sanos y desenfadada formacion de su material as  
ecto. Transplantados del pueblo de Pampanchin  
que oy prebabea con pobre y estrecha vecindad  
al de Izamalpa, desmoronada ruyua de quies dem  
asertada trasnigracion al desenfadado y salu  
ble valle en que oy se gora aumentado y crecien  
do este pueblo excelente de Amatitlan, cuya etimologia de  
la lengua Divil es y corresponde a correo de  
cartas, de Amat que es la carta y tiblan, cor  
reo.

Regalada abundan-  
cia de mis putas.

Y cuando esta alegre poblaron de Sawnada.

## Historia de Gortemala.

y copiosa variedad de frutas, así de las que lleva  
el país de la tierra caliente, como de la que pro-  
duce la tierra fría, con no poca admiración  
de sus opuestas naturalezas en su clima por  
ser este el temperamento medio templado, igu-  
al y proporcionadamente entre caliente y  
frío, produciendo la fujora y pinque natura-  
leza de su terreno limas y naranjas agrias y  
dulces, jímicas, zapotes, Virjeros, Platanos ranchos Pi-  
nicuiles, coyales, Pichayas, Piñuelas, Papayas  
y de lo no comestibles. Tícaros Amates, yopales,  
de grana, conite organos, cacalot suchil con  
otra infinidad de frutas de otros tempera-  
mentos como ciruelas que llaman Tobos de tier-  
ra caliente y de tierra fría, anonas de una  
y otra parte, limones, cidras, toronjas, Duras  
nos, membrillos, tunas, sandías, melones se-  
resas y moras y todo genero de hortaliza,  
tanto que de fuera se entra todos los días  
de más del trigo maíz y frijoles de su pro-  
pio territorio.

Sus llanas y alegres ca-  
lles corren y tiran la inclinación de la cuesta Sus calles.  
desde la parte del Norte á la del Sur y la  
del Levante á la del Occidente, mirándose así  
por todos sus encrucijadas con grandísima  
durechura, y asiento sólido y firme, por cuya  
buena disposición, estando siempre sanada en



### Recordacion Florida

las brujas y viento que corrido esta estimable  
 poblaron libre y sana de los contagios hasta que  
 en el año de 1682. ha sido imputado este <sup>epidemia que se le</sup>  
 pair de fiebr y calenturas que duran aunque meny <sup>ha sido ducido.</sup>  
 melicinas hasta este de 1689. Finiendo heridos estos  
 miseros y contagiaron a la costa del sur por  
 tiempo de la campaña que alli se mantuvo go  
 vernando en interin el licenciado D. Juan Elli  
 ques de Agurto del Abito de Aleantara; cuio  
 repetidos y varios accidentes con el favor de Dios  
 y de su sanctissima madre refreire en la segun  
 da y tercera parte desta historia en los lugares  
 que le tocare.

Sobresale elegantemente entre el as. <sup>Convento.</sup>  
 unto material desta poblaron el religioso y  
 magnifico convento de Santo Domingo que esta  
 de los primeros principios del establecimi  
 ento de nuestras fundaciones erigido en este  
 pueblo al venerable culto de Dios sacramen  
 tado debajo de la advocacion de San Juan Bap  
 tista. Oy se goza ennoblecido con quatro simp  
 licios y magnificos claustros altos y bajos  
 grande y numerosa correspondencia de oficina  
 todo edificado de piedra de canteria por la gran  
 de comodidad que ofrece la cantera de pie  
 dra blanca tirante a azul de tratable y <sup>Cantera.</sup>  
 docil para en su naturalera y que pulida

## Historia de Goathemala

del cielo y la escoda queda lisa como una tabla acopiada.

Dista del pueblo la catedral en quarto de legua muy cerca. Es el templo capaciousimo y bello de la propia excelente materia con buenos adornos de sacristia, organo y campanario bien adornados de armonias, campanas. Mantiene este convento unos religiosos sin el prior y el Vicario de su Eugenio de hacer arcaos que llaman de Donis y tiene por sujetos a la dignidad prioral al de Sampichin, San Antonio Amatitlan, San Pedro Martin, Petapa, Sancta Ynes, Simula, Mico y Chignactan. Pueblos numerosos y excelentes de su visita.

Fuera de ser la vecindad de Indios de numero pueblo se halla juntamente poblado y asistido de grande numero de vecinos españoles, mulatos, mestizos y negros de que se pueden poblar otro numerosissimo pueblo y tambien proveer los castillos de buena gente sufriendo de la incomodidad y el trabajo y que aca sirve de robarnos y destruyr nuestras haciendas sin que haya quien lo remedie por que el recurso no esta inmediatamente apartado si desta ciudad de Goathemala por leguas de un desacomodado camino, antes

Porque  
del. cap. 2

Es que dista a Matilla  
de Goathemala.



*Recordacion florida*

si todo poblado de haciendas de labor y pueblo de Indios mas tambien ay otros de otros vecinos que se ocupan mercantilmente con tiendas publicas de generos de ropa de castilla y de la tierra, otros que son comerciantes y curiosos labradores y los de mas que son unos tratantes en la corte (que llaman) quebranta huesos) y de otros muchos que se exercitan en las baquerias de las estancias finqueras del contorno que componen un facil, lucido y provechoso comercio, nervio que mantiene y aumenta las mas sobradas y cresidas repubblicas; cuyo descaimiento con reyna lamentable a falta del comercio con el reyno del Peru y la Habana experimenta Igoathemala sin esperanza de su restauracion.

A la parte en que la Manana del Saguna de Amatitlan sale de Oceras desciende mas por lo bajo de su ter-

Forquemada lib.  
1da. cap. 25 § 650.

reno, que es mas arrimado ala que mira al Sur, se resbala un noble rio que llaman de Tetapia y de la profundidad del fondo valle va formando una abundante y dilatada lago que voga en su circunferencia nueve leguas de prolifica tierra de donde el pueblo de Tetapia por la superior parte que mira al oriente hasta el de Amatitlan donde desagua cortando por medio del numeroso pueblo por la parte del Occidente y corre por su asiento y situacion el Ingenio de los religiosos de la compania de Jesus a distancia de tres fortissimas leguas siempre inmediatamente lleno por sus y otro admirable margen de infinitas fuentes y manantiales mas calientes de sus margenes-

su teraque y rio  
del Michaboyla

fuente minerales  
de sus margenes-

## Victoria de loathemata

o menor en unas partes que en otras y sirven de muestra  
grasa experimentada curacion de varias enfermedades,  
con cuias abundante copia y agregacion de aguas  
corre exterior con opulencia de caudal y crecitas de  
modernos hasta morir en la mar del Sur. Da  
abundante riego este rio a tñcos haciendas de cañas  
de azucar a tres antes de entrar a dar formasi  
on ala laguna desde la parte donde nace que es  
antes del pueblo de Chivico en el principio de la bar. Su nacimiento  
vanea que se pasa para entrar en el pueblo yon  
do desde petapa y a dos de los Ingenios despo  
es que sale mas abundante de la orilla de aquel  
lago, fuera de quatro motivos a quienes presto heri  
to para el uso de mis modernos corriendo de ymas  
hacienda de la compania de Jesus fertili  
zando abundante y prodigo innumerables apaci  
bles campos y mucha copia de opulentas y frescas  
huertas de cacao en espacio de diez y ocho leguas  
por la recta directura de su camino hasta la  
mar del Sur, donde entra con mucha y segu  
ra boca que sirve de segura y conocida vada, con  
nombre de barra de Michatoya, que asi mismo  
describere en la segunda parte en lo tocante  
al partido y jurisdiccion de Guacacapan.

Corre este caudaloso y noble rio por la mon  
tana de San Christobal con capar y desahogada  
madre, que por qualquiera parte da sobrado y  
seguro vado; pero luego que pasa desta parte

Salto deste rio.

Forquena.



Amion florida

Forquim. ibidem

para el pueblo de San Pedro Martin, se intro-  
 duce por una casa de penascos lios y pendien-  
 tes yendo estrechando y oprimiendo su caudalero.  
 curso por aquella angosta y estrecha madre de  
 tal suerte, que entre la distancia que ay del que  
 li de San Cristobal. Amatitlan al de San Pedro  
 Martin llega a sentirse y correr toda aquella  
 machina y torrente de agua por tan estrecha  
 y senida senda que puede qualquier persona saltar-  
 la de un salto de una parte a otra, aunque no sea  
 muy agil, mas por esta razon debe una profundidad  
 incomparable. En alli luego, en frente de San Pedro  
 Martin se precipita y cae de una Peña taja-  
 da y pendiente por distancia temerosa y profun-  
 da de muchos brazos a una gran plaza, donde  
 formando un horrible y repetido remolino ala ma-  
 nera de un lago, vuelve a tomar su corriente  
 sobre por vuelta y tendida madre, por la furia  
 de la costa. El precipicio de San  
 Pedro Martin y oprimidas aguas forma en el alto  
 de San Pedro Martin de una accion y confuso  
 ruido de tal calidad que es muy dificultoso a los  
 progresores desta senda tomar piego para conse-  
 guir el sueno; pero es incomparable la hermo-  
 sa y belleza deste deypeno, teniendo la vista  
 por objeto aquella machina repetida y frequen-  
 te de agua que se desuelga con impetu arroja-  
 do casi convertida en vapor. Extramecerse algo que  
 y pero en el agua todo aquel contorno de firmes

Historia de Goathemala

y robustas penas, mantiene y cria por todo el dilatado margen de su curso que rodea por tortuoso y dilatado camino treinta y siete leguas desde su linfa hasta entrar en la mar, muchas garbas de Sator, Pezises, barbas, bralla zetas, y papaco flamencos, y en las esquinas de las penas y árboles deste sitio grandissima cantidad de papagayos, chochos y catavillas.

Esta maravillosa laguna no solo <sup>en pesqueria.</sup> recreable objeto y adorno ocidente deste valle sino la comun providencia de Goathemala en crecida cantidad de pescado regalado y fresco que siendo este lago de la provision de los propios de la ciudad, el cabildo a su corta mano hechar en el cantidad de pescado, haciendo en la boca del desagadero una albarrada para que las mojarras no se saliesen al rio, y habiendose desbaratado la primera albarrada en el congreso de 18 de mayo de 1880, determino el cabildo pedir al Sr. Presidente vicenciado Garcia de Salter de una ayuda de costa para hacer la segunda, y no consta que lo hiciera otra particular persona ni comunidad, sino el cabildo de Goathemala) hecades entonces ofrece y comunica en sus

Lib. 6 de Cab. § 270.  
P-



## Recordacion florida

diarios pesqueros que tambien por toda la distancia y corriente del rio se acorritan, solo a fi de pescar mojaras que se cogen a fisga, fuer de numero cardumen de pepereas y decan gresos innumerables y acorritos al gusto, y de inagotable pesca de tapalcates, pecesillos pequeños que sirven solo a los Indios. Hallan adonde entre esta ribada y rtil pesca en las grutas y pozos profundas del rio muchas cutrias como en las profundidades y en los ~~barros~~ breños tules de la laguna gran copia de lagartos.

La pesqueria y lances de las pepereas Gambos. se sumamente gustosa y entretenida porque en lo mas colgado del rio se arman unas gambos de cana que tendran de longitud ocho o diez varas, mas con tal disposicion y arte que el agua con arrebatado y violento curso entra hasta las dos partes della trayendo en sus corrientes el cardumen que deca en seco en el ultimo tercio de la gamba a donde no llega el agua, que antes se trasmina y vierte al rio por las punturas de la cana, y en aquella parte seca es adonde se cogen a mano con gran facilidad y en grandissima copia en breue rato, tanto me suele sañar una mucha cantidad della. Este genero de peces muertos en euabeche con la manera y gusto de arecones.

Entre las propiedades que se han

baldad medicinal de estas aguas.

### Historia de loathemala:

experimentado en las saluables y curativas aguas  
este rio es la de que bebien solos y tambien  
por algun tiempo deshace con suabidad insen-  
sible y efecto milagroso un genero de tumor que  
se hace ordinariamente alas mugeres en las or-  
ganas que llaman los medicos bosio (\*) y por  
esta razon y admirable efecto no se ve en este  
mueblo de Amiatitlan muger alguna con seme-  
jante defecto, concurriendo a el por este bene-  
ficio variedad de personas contaminadas y heri-  
das de esta dolencia, a buscar el remedio en las  
aguas, mas no tengo noticia haya este achagua  
sino es en esta ciudad y en el Valle de la Sierra,  
especialmente en gente humilde y pobre.

Siuen eminentemente sobre la y montería de  
vivos y cresidos todo el ambito espacioso de la laguna y montería de  
unos robustos montes y tajadas penas y  
a otros para la caza y montería de los señores  
se les da fuego con cuios rocas incendios quedan  
desnudos y despojados de las breñas y ramada  
de los pastos. Estas dandoles fuego daise la fol-  
ia y subiendo y trepando por lo alto de  
los montes los señores se van retirando del  
incendio por las llanuras de arriba que que-  
dan sin quemarse, de donde despues de do-  
o tres dias lo. señores montes los levantan  
encaminando la montería por los mismos



## Recordacion Florida

aridos y abiazados ricos hasta llevarlos a pie  
 a las aguas de la Laguna en que ya hay por  
 donde caminan de canoas con diestros reme-  
 ros para el atapp y nabal caja en cuia  
 ligera y arresgada competencia es objeto ad-  
 mirable la fuga anado de los siervos y aban-  
 ce a reinos de los cazadores; en que se gasta  
 gran resto de entretenida tarso hasta  
 conitane a tierra a donde esperan des-  
 mudos otros Indios diestrisimos nadadores  
 que saliendo al encuentro los apressa  
 a mano despues de auer nadado los siervos  
 por dos y tres y aveces quatro leguas de  
 cascadas y cresnas olas concurriendo a este  
 entretenido y regozijado festejo numeroso que-  
 blo y concurre venerable de religiosos y no-  
 bleza de feathemata en ocasiones de hallar  
 se en este quicblo el Presidente o el Nabe-  
 rando obispo en que se ejercita esta huel-  
 ga por regalo y gratitud de los superio-  
 res. Hace acomodados y seguros transito  
 selavna a la otra parte del pueblo qui-  
 tinide y corta la corriente del rio vuma  
 ranilloso puente que llaman del molino fa-  
 bricada con atenta simetria y proporcion  
 de arquitectura con tres capaces arcos y pun-  
 tos de diamante q. cortan y dan paso al

Puente y molino.

Historia de Ixtahemata

vaudal y cuerpo de aquellas aguas aun en su mayor aumento y hace transito y combeniente via al frecuente comercio de una parte del pueblo como el preciso trajin del pueblo de Tumpichim y del Salitre.

En esta parte que mira de Salitre. la Laguna ala situacion del Sur nor donde tiende y dilata mas su arenosa y alegre playa, vestida ya de sembrados borques y ya de fertilis praderas y en la mayor parte desnuda y manifiesta su valida naturaleza de tierra cuya calidad de humeda amarilla tierra es salitrosa; de donde el conocido y comun pronombre del Salitre se viene; en que se apastan por algunos tiempos del año quantos ganados de toda suerte sirven alas labores de los indios de los indios de los indios, canales, Sacas, y otros reduciendo a este comun apasto a solo el comer de aquella tierra salitrosa purgativa y medicinal que limpia y con brevedad purga y engorda los ganados dilatan su propiedad de su naturaleza ala produccion artificial y abundante de sal blanca y gruesa de granos que desta maravillosa tierra fabrica la actividad de los Indios deste pueblo de Ixtamatlan, por ser facil y seguro arte de cotaderez de que en las referidas y realmente van sin excepcion por ser sitio y

Sal que se fabrica desta tierra y su manufactura.

Excut. orig. de d. Lab.



### Recordacion florida

territorio el del Salitre libre al comun con permiso de  
cabildo de Goathemala cuya es esta tierra, y el  
obrador tan facil que solo se compone y trae  
una esterilla afianzada y presa a quatro horcones  
los de cinco quartos de alto y en la esterilla como  
en la tierra de salitre apretadamente y sobre  
ella porcion de agua que destilada por las porcio-  
nadas que trasmite de aquella salitrosa sustancia  
y escurriendo a lo bajo en ollas y beros de sufi-  
ciente receptaculo a la manera de lavia puesta  
esta agua al fuego sin otra diligencia cuaja en  
grano de sal muy excelente.

### Cap. 9.

De la descripcion del Volcan de fuego que llaman de Pacaya y lo sin-  
gular y admirable de su contorno.

Por que a la distancia de tres leguas  
del pueblo de Amatitlan esta y se admira el vol-  
can de fuego que llaman de Pacaya temidissimo y esom-  
brado a toda esta comarca del Valle de Goathemala  
y mas patente que a otros algunos a este de Totapa  
se abra de describir en este parir lo particular y  
estupendo deste temeroso y admirable monte que  
como uno de los raros y prodigiosos maravilla

## Historia de Goathemala

de este nuevo mundo se repara y contempla. Di-  
ta este monstruoso Mongibelo siete leguas de  
suabe y transible camino desta ciudad de Go-  
themala. Yace este vado y coligado a otros  
eminentes corpulentos y bertidos montes que  
seran en la formacion natural de su materia  
de la propia substancia amfona y calida  
combustible de Pacaya por nacer y descollar  
altivamente manuvias las tres caberas que en-  
gran y leblante de un solo robusto y de la tod  
cuerpo que se reduce a larga y distante  
cordillera que corre por prolixo camino segun  
el direcurso de muchos atentos y entendidos ba-  
chianos a comunicarse y viuirse con el Volcan  
de fuego de San Salvador y por la parte del  
orcas con el volcan de fuego de Goathemala di-  
latando este y extendiendo su cordillera agreste  
y penascosa hasta Sinaloa por la inmensi-  
dad y camino de setecientas leguas de tierra.  
Queda el monte ardiente y voraz de Pacaya si-  
tuado con inclinacion al Sur respecto deste Valle  
pero segun la situacion de Goathemala al su-  
este y ala parte austral de este dilatado y co-  
pulento Reino continuadamente por todos  
los dias del año arroja por el vno de sus eleva-  
dos pinaculos cantidad de temerosas flamas



## Reconocion Florida

se veas fuego por la dilatada y capar boca  
 que abrió el incendio y dispuerto material  
 de la compresion en la aguada y eminente  
 linea de su copete. Admirable estado en la  
 camina lisa de una tabla y tierra de la-  
 mura equisivamente dilatada con muchos vital  
 y feraces de bestias sivas y agradables pro-  
 ces en que se mantienen y gozan muchas haue-  
 ras de campos con lucidos y finques partidos  
 e ganado mayor con la conveniencia labora-  
 ble de sus ables y cristalinis arroyos y es-  
 tentes medicinales fuentes que del propio  
 monte reconocen sus claras y puras linfas  
 que todas unuen precipitadas al Sur. do  
 pastos de verde y tenida falda pudier-  
 ran como los que visten alegres sus deliciosas  
 caminas seruir con provechosas crecidas me-  
 tras de las sivas numerosas de estovos que  
 estas rinden al año abundantes y crecidos  
 equidnos a los señores como los crecidos fertiles  
 montes de las maderas de apreciablos  
 y otras muchas tan ricas y valientes  
 como estas sivas en ellas tan frecuente y abun-  
 dante la capsa de una y otra muerte que acada  
 para se descubre y encuentra numerosa y varia  
 como gustora y entretenida no faltando casa

## Historia del Gochemata

dores que la fatigan y logran por que viben della.

Lo mas admirable, curioso y singular que se nota y repara en este maravilloso y notable monte es que antes de llegar a su falda se ve con admiracion curiosamente agrada-ble por grande trecho de su contorno una varie- tad increíble y admirable de bultos exquisitos congelados y sobre puestos de la misma encien- da y conesa materia que hasta la manera es- paciosa baja de la eminente roca, que corrientes precipitadamente en brasa al enfriarse el metal desamparado de la materia consumida y de borada va dejando raras y monstruosas figuras de escoria- ta piedra que llaman mal paiz y filisfina y con- tente por edificios por ser porosa y llena de que- dades, en que fragua y congutina con admiracion la merla de la manera de la que en otros sitios lla- man Tetrantlati. De esta piedra se ve a diversos y separados trechos ya la figura de un leon va- rioso, ya la de un fumento que faze, ya de un curro y perfecto potro que se empuja, ya de un hombre que enarbola una maza ya de un rio arrojante que camina, ya un sierbo, ya una torre, y asi otras singulares y notables representaciones que dibierten y admiran con no- beada y confucion con la consideracion de la



Recordacion Florida

maquina de material que ha amasado de tus entra-  
nas a aquel admirable monte, admirando en mi con-  
cepto muchos mas el que aya hombres que al porvenir  
de una pequena conveniencia viban en su peligrosa  
balda, a muerte a parecer y morir abrasados de  
arroyos de fuego que vayan de aquella ensuciada  
sombra solo por conseguir en su retiro la paz y quietud  
de la vida, por que es templanza de los trabajos  
la sabidura del vivir, aunque sea vivir con trabajos.  
Mas todas estas admirables estatuas que se repre-  
sentan de leos con natural semejanza de la serca  
de unos bultos de debaneseu quedando por  
cos sudos con algunos huecos, ucoros o traros que  
fingans ala proporcionada distancia el vario a-  
mirable objeto que representan de leos.

Por algunos tiempos que son  
con intermision de algunos años brama este monte  
con vapantros y continuos estruendo, ala manera de gran  
des truenos y retumbos de tierra, con ruido tan  
atupendo y temeroso que parece.

De camidos y humos  
expantros de leos.

Los themala corren por debajo de tierra muchas ca-  
veras disparadas y libres de su gobierno, al mismo tiempo  
levantan grande y espesa copia de negro humo elevando  
lo en repetidas y disformes vocanados a competencia ig-  
ual con emulacion de las nubes secundens y vne tan  
fuerte que se ha visto persistir sin debaneseu por  
el termino de tres dias ala manera que vna blanca y  
transparente nube de color de plata y mucho mas  
hermosamente christalina por los extremos altos. Por

## Historia de Goathemala

algunos tiempos y particularmente por febrero aun  
que no en todos los años repetidos suele arrojar con  
impetu violento con superior elevacion copia de se-  
nizas que alcanzan ala distancia de nueve y diez  
leguas meridionales, bien que menudas y de deli-  
da qualidad que no dañan ala granada y sazonada  
temperatura de las omices, es ala viento no senisa, quem  
es facil sino una especie aspera y menuda de arena  
ala manera de aquella de que pramos frecuente-  
mente en las salvaderas, pero no lustrosa sino apa-  
gada y descaciada, de color y semblante plomoso  
o para mas clara y segura inteligencia del color  
lo y suerte de la polvora menuda. Revento este  
monte con grande ruyna desta ciudad y sus con-  
tornos la ultima vez en nuestros tiempos el año  
de 1565 y por el gran peligro en que se vieron  
los vecinos desta ciudad de Goathemala, con  
gran solemnidad de rogatibos, plegarios y ora-  
ciones salio por suerte de Decretos por Abo-  
gados desta ciudad contra la plaga de los  
temblores de tierra el inclito y glorioso Martin  
San Sebastian deinas obispo y prelado desta san-  
ta Iglesia cathedral primitiva D.<sup>o</sup> Fr. Gomez  
Fernandez de Cordoba, Nieto del gran capitán  
por linea recta de Baron. Gobernaba entonces  
el licenciado Garcia de Salazar y eran Al-  
caldes ordinarios Gregorio de Polanco y Lope  
Rodriguez de las Barillas, de quienes con otro

Lib. 5. de Cab  
§ 577.



Recorcion Florida

regidores halló firmado el cabildo de 29 de febrero  
de 1580 años en que se hizo eleccion del dicho  
Abogado y sus jurados.

Cap. 10.<sup>o</sup>

De las notables cosas que en varios tiempos y ocasiones se han obra-  
do deste admirable monte de Pacaya

Se han pensado muchos viejos y admirando  
la frecuencia y voracidad de las llamas de fuego que  
arrojan los volcanes que estos montes son co-  
cas del infierno y era el fundamento de su dis-  
cussion el ver no sola la voracidad de aque-  
llos sino la persistencia de su llama que sin apa-  
gar se ni disminuir ni por la continuacion de la  
lluvia ni otro accidente de los tiempos en su  
alteracion jamas cesaba y por las muchas  
cosas que en ellos se han visto de fantasmas  
y visiones y rayos desapacible que en ellos se oyen  
quiza causado del hecibidos de aquellos metales  
sulfureos o acaso de que el aire encerrado  
en tantas cabernas y oquedades bucas res-  
piraderos para volver a su centro y sea causa  
de aquel rumor de la velocidad con que corre.

Historia del Goathriema

de unos concubidoses á otras, mas no por eso de-  
jamos de pensar que el decir que son los bol-  
canes y las bocas del infierno es ignorancia  
ridícula creída y acreditada por gente vulgar  
por que siendo los spiritus incorporeos, no appre-  
cion de que el infierno tenga puerta, ni que  
puedan entrar a el los condenados, para que  
en los profucios la abiduria eterna y el fuego  
de los volcanes quema los cuerpos y resplandeci-  
endo alumbrá á muchas leguas y el del infier-  
no es obscuro y de semblante de humo; pero no  
es mucha maravilla de crechen á pensar iguales  
cosas quando vemos las estupendas cosas que de ellos  
experimentamos si bien no en todos sino en algunos  
dellor.

Por que deste volcan que llaman de Paca-  
ya de quien vamos tratando quisieran pen-  
sar cosas estupendas y prodigiosas en lo que ve-  
demos muchas veces observados sin que por eso  
queramos atribuirle que sea boca de infierno  
ni que en el por serlo. judiciera como en el  
monte Etua áver pasado la vision que  
en la muerte del tirano rey Theodorico de  
los gothos profeta de la secta arriana fué oíer  
to heremita; por que las cosas de este otro no



### Recordacion Florida

queremos establecer que los efectos que vemos por  
suerte a tiempos sean de otra especie que de la  
causa natural emanados producidos o por mas in-  
fluenciados de los influxos o por constipacion sus li-  
nes y poros de la frialdad y sequedad de la es-  
tacion temporal, sin aplicarle otro misterio ni  
juicio por los movimientos y prodigios ruidos  
que suceden asi por causa natural o por que como  
una de las criaturas de Dios, aunque insensible  
tambien en su modo puede ser manifestacion  
y señal del enojo de Dios para la enmienda de  
nuestras culpas.

Y así observo mi contemplacion  
que quando es venerable y muy largísimo por su  
honra y credito de un siglo el venerable Fr. Ber-  
nardino de Obando sacerdote secular resplan-  
diente en sus clarísimas gobernando este rey-  
no representando al general Fr. Martin Ber-  
nardi y la sede de esta sancta Iglesia cathe-  
dral el Reverendo Obispo maestro Fr. Jay Mayo  
Vincra dio principio ala fundacion de la escuela  
de Christo y oratorio de San Phelipe. Veri con  
edificatibo y christiano apio de los dos princi-  
pes gobernantes que fueron columnas y alientos de  
la virtud; este admirable monte de Pacaya  
con retumbos pavorosos y bramidos infernales  
como a los ocho de la noche empezó a lanzar  
elevadas y grandes flamas de fuego en tanto  
como las montañas con grande claridad

Historia de Guatemala

todas las calles y todo de la ciudad de Goatho  
mala y su contorno de tal calidad que los  
personas aun a distancia como si fuera  
de día se conocían unas a otras siendo en  
tonces tan oscuro y grande el ruido  
de los retumbos que muchas mugeres  
y gente salieron huyendo por las  
casas a tomar cobija que las encubriese y honres  
fue no atreviéndose muchas personas a  
dormir en otras partes que en los patios  
y los jardines en los tres días que así  
estubo durando aquel gran ruido y retum-  
bo hasta que por otros oídos cesando en al-  
gun modo el arroyar de las llamas em-  
pezó a caer gran cantidad de humo  
negrisimo y muy negro que descendió con-  
teniendo en la media región, haciendo pie  
sobre la propia boca que está en la cima formó  
una grandísima y gruesa nube que o más  
purificado aquel humo o iluminado su cu-  
rpo de los rayos del sol parecía un penasco  
de color de plata que estaba a precipitarse  
sobre la propia ciudad por que estando este  
monte apartado siete leguas llegaba la extre-  
midad del nubarrón a la mitad del sitio de la  
ciudad durando así con gran fiereza y truenos



por figura ni viciarse el termino de siete dias  
 causando en los abitadores grande calor y confu-  
 sion. hiriese este acaso muy reparabile por las  
 hermanas misticas y doctas, y mientras estubo per-  
 sistente aquel humo, se discurría temerosa y  
 melancolicamente por todos hasta que al fin  
 to sus reparaciones y resolviendo aquel pesa-  
 do y grueso humo para olvidar lo acaesido  
 mas brevemente y dentro del termino de  
 pocos dias voluis a recordar sus propiedades  
 haciendo lo mismo que acabamos de referir  
 aun con mayor espanto por la granedad del  
 rayo y retumbo con estremecimiento sensi-  
 ble de la tierra, algo despues de las once de  
 la noche del dia desaynes que el Reveren-  
 do abate D. Fr. Mayo de Pinera de ilus-  
 tre memoria les confirió la forma de culto  
 y se lo vistió a los hermanos de la hospita-  
 lidad de combatientes de nuestra Señora  
 de Guadalupe, siendo los primeros que lo vi-  
 vieron en el año del presente, prelado el her-  
 mano mayor, que en el siglo se intitula Fr.  
 Diego de la Cruz, llamado, y en la Religión  
 de la Cruz, y ahora es Primer general  
 de la Religión de la comarca de Ahlenitica  
 confirmada por la santidad del pontifi-  
 ce Gregorio undecimo. En 26 de marzo del

## Historia de loathemata

año de 1687, en el año videsimo de su ponti-  
ficado. Y el otro que puntualmente lo recibió fue  
el hermano Francisco de la Trinidad, que  
el ppto se llama Don Francisco de Estupi-  
ñan, que años después murió sacerdote. Pe-  
ro aunque aquella demora del Volcan  
duró menor tiempo por que solo tubo la  
persistencia de dos dias pero las llamas de  
fuego y el retumbo fue sueto mayor y  
el nubarron de humo mucho mas extendido  
y espeso, tanto que tendido entre el sur-  
dest y el noruest tenia asombrados el  
sol con su interposicion hasta la ora de  
las once del dia que se elevaba y propa-  
saba la nube.

No menor por el mes  
de agosto de 1687. como antes se ha  
visto una gran cantidad de fuego y mu-  
cho y grande humo que se elevaba  
de tierra que imitaba con tanto temblor con-  
tinuo y condensandose del frecuente humo aque-  
lla laborosa nube que siempre se ha advertir  
su duracion esperando alguna novedad como  
se experimentó por que esto sucedio dos meses  
antes de la deposicion de D. Sebastian Alvarez  
Alfonso Nopiea de Calao de la presidencia



*Recordacion florida*

gobierno y capitania general de este reyno que acaesce  
 a 24 de octubre de aquel año y desde el qual promi-  
 tieron puestas discordias y separaciones de volun-  
 tades producidas de la visita cometida ala gran  
 rectitud celo y providencia del doctor Don  
 Juan de Santo Matthea venerable prelado desta  
 Santa Iglesia cathedral, con no menor estingui-  
 das estas perniciosas separaciones por este año  
 de 1697. antes parece nacen cada dia nuevas  
 caberas a esta guerra no obstante que con  
 el fin de la guerra se ha de acabar con  
 trabajos que exasperacion del chisme y guerra  
 hombres comunes brian enano y fango agreden  
 con que amedrentan y oprimen a nobles del  
 reyno; para ultima desolacion de las republicas pro-  
 vincianas.

Y estos mismos efectos que en la o-  
 casiones referidas se vieron acaeser se experimen-  
 taron en la fundacion del convento de carmelitas  
 descalzas de que tambien fue fundador el gran ma-  
 tro de espiritu el R. P. Don Bernardino de Obando  
 como parece de la cedula despachada por la  
 Reyna gouernadora en Madrid a 22 de junio de  
 1675 años con no menor demostracion patente  
 en los pavorosos movimientos que en iguales casos  
 se experimentan, mas creo que fue mas espanto-  
 so de movimientos que hizo este monte y su  
 demonstracion de humo especifico con casi conti-  
 nuado rebuho de mas o menor grandad gru-

## Historia de Goathemala

mor en esta propia ocasion que referiremos  
de esta fundacion de carmelitos descalzas, lan-  
zando entonces por el mes de julio de aquel  
año gran cantidad de arenas (que llaman  
serisias) siendo ala verdad arena requema-  
da de color de polvora en grans muy menudo  
del porte de la arenilla para cartas de que  
sellaron las calles de esta ciudad de  
Goathemala. Sobre que se puede decir  
mucho acerca de q. vino todo, algunos que  
de algun pensador como de este de Sacaya  
que sea boca de infierno como lo han pen-  
sado muchos autores muy doctos escribiendo  
acerca de estos Volcanes de India, y de los  
de la parte de Sicilia.

Fu no menor fue' pabo-  
roso el estruendo de aquel retumbo y grande  
y espantosa vocanada de humo espesissimo que  
fizo que lauro' el dia 18 de febrero del año de 1691.  
a la una y media de la tarde con espantoso  
y terrible terremoto que se continuo' con me-  
nor o mas grave movimiento no solo aquella  
tarde del sabado dia 18 que referimos, sino  
que a la noche sobrevinieron mas y mayores  
temblores de tierra con cui's movimientos y el re-  
tumbo continuado del Volcan hicieron gran  
movimiento los templos, y las casas, obligando



*Reconstrucción de Florida*

Los habitantes que lo desampararon todo sacaron  
 los compases de las Iglesias y alas plazas el  
 santísimo sacramento y las Imágenes de santos  
 y profetas. Los campos con ramos y barracas  
 es los ramos y las personas que los ramos que  
 traían convertiendo en estancias los patios y los  
 dines, porque ni el frecuente temblor de  
 la tierra que duró hasta 5 de marzo, ni por  
 que los edificios daban lugar a otra cosa abi-  
 ertos y desengarados por muchas partes y los  
 maderos fuera de sus lugares, siendo esta una  
 de las ocasiones en que Goathemala se vio en  
 grande tribulación, y parece según lo que  
 he oído y leído y aquello de que nos podemos  
 acordar, por la grande amistad, frecuencia  
 y devoción que tuve con el sujeto, que aquel mis-  
 mo día y en aquella propia ora entraba por  
 el punto que llaman el estrecho sin otra dis-  
 tinción, y era la que da paso al río Senesati-  
 bo y para tomar el camino Real de Teta-  
 pa y alas provincias orientales. Viaba como  
 decíamos, aquella fuente el Venerable Hermano  
 Pedro de Betancur que el año antecese-  
 te de 1650 había salido de los Canarios  
 y de la Isla de Benetife, del pueblo de

D. Francisco Antonio  
 de Montalbo 81 y 81.

## Historia de Goathemala

chasma y Villa flor su patria, para hacer a Goathemala una propria suya y culla constituyese un universal de todos, recorriendo ala gran copia de gozores con largas tinornas, curacion y remedio espiritual y temporal, y a los mas ricos con motivo ala tinorna y gozo de la piedad y con consejos y documentos espirituales y sanctor, estableciendo una generalissima y permanente deuocion con estadia santissima estuio de Dios, y larga y tierna misericordia con las animas sanctor del purgatorio, sembrando en toda la Republica de Goathemala con ayuda del P. y singular sacerdote Maestro D. Bernardino de Orando, un copioso plan del devotudes, hasta llegar este varon coelento y admirable hermano Pedro de San Joseph Betancourt, (descendiente en la sangre de D. Juan Betancourt, Rey, que fue de Canaria por merced al Rey D. Juan el segundo, hasta que passando a mejor fortuna pasaron a los dominios de los reyes catholicos por año de 1678) a ser Instituyente y fundador esclarecido de nueva religion en la Iglesia de Dios que es la de la compania de la Religion Jesuolitica, confirmada por la Santidad

Año de  
Bolcan de  
esta cin

Fernblon  
de San de  
año de



### Recordacion florida

del Papa Inocencio undecimo en el año undecimo de su pontificado à 26 de mayo de 1687. años, pues como no avia con sus bramidos y borbecos de humo de coitar este monstruo ala tierra para que temblase y se estremeciese si la pisaba este entorpecido y admirable varon, que llegaba à ella para pisar y destruir los vicios, y desterrar della la suciedad profanidad, gula, avaricia y sensualidad, borrando las huellas que guiaban ala escuela del infierno, de quien parece boca y entrada y respira este volcan de quien hemos hablado, y que no sino Dios à la vista para azote y freno de otros cuerpos.

Año de 1717.  
Volcan de fuego  
desta ciudad.

Como lo que en este capitulo y el antecedente refiere el coronista del horror y espanto del Volcan de Pacaya es nada respecto de lo que experimentamos en el año de 1717, comenzando el dia 27. del mes de agosto como alas 6 de la tarde, el volcan que està sobre el pueblo de Alo tenango, que dista tres leguas cortas desta ciudad à echan fuego a media noche y a todos los vecinos desta ciudad no nos enturbamos del oror bramidos retumbos, visiones variadas que se veian en el fuego. Todo era acombro no avia padre para hijo, ni hijo para padre, porque ya no se pensaba sino en morir. Aspi continuo unos dias mas otros menos y con repeticion de temblores, y continuos ruidos de tierra.

Temblor del dia  
de San Miguel. d.  
año de 1717.

*Victoria de los athemata*

hasta el día 29 de Septiembre como a las siete  
de la noche, que vino aquel tan tremendo terremoto  
to, que he oído decir que solo el que tuvo en la  
muerte de nuestro Redentor fue mayor. Fue  
ron tres temblores los del orror. Toda la noche  
prosiguieron, y aun duraron mas de un mes  
despues. avia se consagrado la S.<sup>ma</sup> Imagen  
de Jesus Nazareno, que su cofradia senera en  
el convento de V. S.<sup>a</sup> de la Merced de quien se  
hace relacion en la fava 92 y 93 deste libro  
el día 5 de agosto deste año de 1117. y no ay,  
duda que mucho orror fue para el Infinito  
vez consagrada y ungida esta santa Imagen  
aquien Dios nuestro Senor ha comunicado  
tantos maravillosos y milagros como publica  
qualquiera que afligido le invoca y visita,  
pero su magestad santissima en medio de  
tanto orror y tan evidentes peligros nos  
saco a salvo benenidos al Polean y a los  
demonios por su santissimo nombre, el que  
sea alabado en los cielos y en la tierra y da  
de gloria por toda la eternidad amen.  
(Nota que se encuentra al fin del capitulo 10.<sup>o</sup> de letra dis-  
tinta y mas moderna que la del autor).

cl. J. a.

Org. M.

261



## Cap. Indesimo

Del modo con que los Indios de este valle de  
Atlixco a Tetepa adoraban y honraban a sus difuntos.

Segunda naturaleza. Sin otros documentos  
censuro a los hombres a ser uniformemente de  
todas las costumbres que son o fueron generales a  
todas las naciones del universo y en especial en la  
de enterrar o quemar los cuerpos de sus difuntos.  
Pero como no obligara a ellos la razón de la  
naturaleza por los malos y viciosos costumbres que  
entre los padres hijos y deudos y la de aver  
de esconder a los ojos de los demás hombres la fe-  
liz oron y desaseo de los cadáveres el mal olfa-  
to y aqueciuidades que en ellos ocasiona la corrup-  
ción y el tiempo los avia de compeler y obligar a  
ello, como sucedia en estos Indios de nuestro valle  
y provincia de Tlaxtemala o demandada esta con-  
fianza del uso de sus mayores que así lo reco-  
citaban, como parece por la antigua tradicion

Ab. S. de Pocoman. de sus manuscritos que conservan y guardan  
nuestras letras y a que hemos de citar precisa-  
mente sin depreciar del todo sus noticias  
y mas quando no tenemos otras autoridades  
que nos sirven con mayor seriedad y ver-  
dad de esta antigüedad, y aunque por  
tratar las costumbres de los de Atlixco  
de Tlaxtemala con la caldad y de baje de  
capitulo correspondientemente con los del  
Tlaxtemala para ocurrir a escribir los sucesos.

Victoria de Guathemala

ritos de sus enterramientos como los veaban en  
aquel Reyno con todo eso pareciendome distor mu-  
cho en las observaciones venerando con la este-  
macion que merece tan gran sugeto y como con-  
firmaban las autoridades tuyas de que me valgi-  
a bre de deservir este capitula, segun lo que  
reconos de los manuscritos citados, ser mas con-  
forme ala naturaleza y estilo del Pais. Talien-  
dome de la autoridad de este erudito padre en  
lo que hallare correspondiente al estilo que  
refieren las tradiciones de los Indios

Es pues necesario saber que  
quando el rey de Cachique o' algun Senor na-  
tural como el de Tetapa o' qualquiera de los  
Ahaos de los pueblos del Valle enfermaba y  
el aumento de su enfermedad se reconocia  
peligro proximo de la vida que luego el hijo  
heredero del Senorio daba cuenta a los Parian-  
tes y Senores de su sangre del peligro en que  
se hallaba su padre y estos con la mayor di-  
ligencia y celeridad que podian con mucho  
acompanamiento de servidores y subditos  
se ponian en aquella corte o' cabecera; don-  
de eran combocados trayendo consigo cada  
uno de ellos a su hijo primogenito; para que lo  
conociese el nuevo rey, Senor o' Ahaa que

orig. lib.  
46. f. 96v



Recordacion florida

309

cuia de entrar al gouerno y se siruiese de  
hubiese voluntad y en que ocuparles. Pero es  
de advertir que estos principales que concurren  
a este acto era de tan de obligacion y de  
constitucion de las Republicas, que no podian  
negarse a semejante concurrencia, pena de  
quedar privados en el todo de los oficios que  
obtenian sin que mudieran recaer en a delan-  
te otros oficios de república en el sugeto  
transgresor. Trayan estos por ultima retri-  
bucion al Señor que semorria algunas cosas  
de valor en pieças de oro o plata, plumas  
ricas de Serapar y mantas labradas con  
mucho corto primor y arte de sus labores  
en que parece que combenian con lo que se  
puede Torquemada dice que estilaban en  
semejantes ocasiones los Indios del Reyno  
de Michoacan.

Pero luego que sus medicos  
le daban el aviso de su peligro la primera  
diligencia que hacia era renunciar el Reyno en  
su hijo primogenito encargandole el buen tra-  
tamiento de los subditos y el premio de los  
capitanes y conseqeros que son los que llamamos  
Ahaos. Y hecha esta diligencia se quedaba  
sin otro seguito que el de los familiares y sir-  
vientes de su casa, sin que se permitiese que  
ninguno de aquellos Señores entrase mas a  
saludarte aunque fuese muy inmediato en

102  
103  
104  
105  
106  
107  
108  
109  
110  
111  
112  
113  
114  
115  
116  
117  
118  
119  
120  
121  
122  
123  
124  
125  
126  
127  
128  
129  
130  
131  
132  
133  
134  
135  
136  
137  
138  
139  
140  
141  
142  
143  
144  
145  
146  
147  
148  
149  
150  
151  
152  
153  
154  
155  
156  
157  
158  
159  
160  
161  
162  
163  
164  
165  
166  
167  
168  
169  
170  
171  
172  
173  
174  
175  
176  
177  
178  
179  
180  
181  
182  
183  
184  
185  
186  
187  
188  
189  
190  
191  
192  
193  
194  
195  
196  
197  
198  
199  
200  
201  
202  
203  
204  
205  
206  
207  
208  
209  
210  
211  
212  
213  
214  
215  
216  
217  
218  
219  
220  
221  
222  
223  
224  
225  
226  
227  
228  
229  
230  
231  
232  
233  
234  
235  
236  
237  
238  
239  
240  
241  
242  
243  
244  
245  
246  
247  
248  
249  
250  
251  
252  
253  
254  
255  
256  
257  
258  
259  
260  
261  
262  
263  
264  
265  
266  
267  
268  
269  
270  
271  
272  
273  
274  
275  
276  
277  
278  
279  
280  
281  
282  
283  
284  
285  
286  
287  
288  
289  
290  
291  
292  
293  
294  
295  
296  
297  
298  
299  
300  
301  
302  
303  
304  
305  
306  
307  
308  
309  
310  
311  
312  
313  
314  
315  
316  
317  
318  
319  
320  
321  
322  
323  
324  
325  
326  
327  
328  
329  
330  
331  
332  
333  
334  
335  
336  
337  
338  
339  
340  
341  
342  
343  
344  
345  
346  
347  
348  
349  
350  
351  
352  
353  
354  
355  
356  
357  
358  
359  
360  
361  
362  
363  
364  
365  
366  
367  
368  
369  
370  
371  
372  
373  
374  
375  
376  
377  
378  
379  
380  
381  
382  
383  
384  
385  
386  
387  
388  
389  
390  
391  
392  
393  
394  
395  
396  
397  
398  
399  
400  
401  
402  
403  
404  
405  
406  
407  
408  
409  
410  
411  
412  
413  
414  
415  
416  
417  
418  
419  
420  
421  
422  
423  
424  
425  
426  
427  
428  
429  
430  
431  
432  
433  
434  
435  
436  
437  
438  
439  
440  
441  
442  
443  
444  
445  
446  
447  
448  
449  
450  
451  
452  
453  
454  
455  
456  
457  
458  
459  
460  
461  
462  
463  
464  
465  
466  
467  
468  
469  
470  
471  
472  
473  
474  
475  
476  
477  
478  
479  
480  
481  
482  
483  
484  
485  
486  
487  
488  
489  
490  
491  
492  
493  
494  
495  
496  
497  
498  
499  
500  
501  
502  
503  
504  
505  
506  
507  
508  
509  
510  
511  
512  
513  
514  
515  
516  
517  
518  
519  
520  
521  
522  
523  
524  
525  
526  
527  
528  
529  
530  
531  
532  
533  
534  
535  
536  
537  
538  
539  
540  
541  
542  
543  
544  
545  
546  
547  
548  
549  
550  
551  
552  
553  
554  
555  
556  
557  
558  
559  
560  
561  
562  
563  
564  
565  
566  
567  
568  
569  
570  
571  
572  
573  
574  
575  
576  
577  
578  
579  
580  
581  
582  
583  
584  
585  
586  
587  
588  
589  
590  
591  
592  
593  
594  
595  
596  
597  
598  
599  
600  
601  
602  
603  
604  
605  
606  
607  
608  
609  
610  
611  
612  
613  
614  
615  
616  
617  
618  
619  
620  
621  
622  
623  
624  
625  
626  
627  
628  
629  
630  
631  
632  
633  
634  
635  
636  
637  
638  
639  
640  
641  
642  
643  
644  
645  
646  
647  
648  
649  
650  
651  
652  
653  
654  
655  
656  
657  
658  
659  
660  
661  
662  
663  
664  
665  
666  
667  
668  
669  
670  
671  
672  
673  
674  
675  
676  
677  
678  
679  
680  
681  
682  
683  
684  
685  
686  
687  
688  
689  
690  
691  
692  
693  
694  
695  
696  
697  
698  
699  
700  
701  
702  
703  
704  
705  
706  
707  
708  
709  
710  
711  
712  
713  
714  
715  
716  
717  
718  
719  
720  
721  
722  
723  
724  
725  
726  
727  
728  
729  
730  
731  
732  
733  
734  
735  
736  
737  
738  
739  
740  
741  
742  
743  
744  
745  
746  
747  
748  
749  
750  
751  
752  
753  
754  
755  
756  
757  
758  
759  
760  
761  
762  
763  
764  
765  
766  
767  
768  
769  
770  
771  
772  
773  
774  
775  
776  
777  
778  
779  
780  
781  
782  
783  
784  
785  
786  
787  
788  
789  
790  
791  
792  
793  
794  
795  
796  
797  
798  
799  
800  
801  
802  
803  
804  
805  
806  
807  
808  
809  
810  
811  
812  
813  
814  
815  
816  
817  
818  
819  
820  
821  
822  
823  
824  
825  
826  
827  
828  
829  
830  
831  
832  
833  
834  
835  
836  
837  
838  
839  
840  
841  
842  
843  
844  
845  
846  
847  
848  
849  
850  
851  
852  
853  
854  
855  
856  
857  
858  
859  
860  
861  
862  
863  
864  
865  
866  
867  
868  
869  
870  
871  
872  
873  
874  
875  
876  
877  
878  
879  
880  
881  
882  
883  
884  
885  
886  
887  
888  
889  
890  
891  
892  
893  
894  
895  
896  
897  
898  
899  
900  
901  
902  
903  
904  
905  
906  
907  
908  
909  
910  
911  
912  
913  
914  
915  
916  
917  
918  
919  
920  
921  
922  
923  
924  
925  
926  
927  
928  
929  
930  
931  
932  
933  
934  
935  
936  
937  
938  
939  
940  
941  
942  
943  
944  
945  
946  
947  
948  
949  
950  
951  
952  
953  
954  
955  
956  
957  
958  
959  
960  
961  
962  
963  
964  
965  
966  
967  
968  
969  
970  
971  
972  
973  
974  
975  
976  
977  
978  
979  
980  
981  
982  
983  
984  
985  
986  
987  
988  
989  
990  
991  
992  
993  
994  
995  
996  
997  
998  
999  
1000

## Historia de loathemata

la sangre gustando de morir solo y con tranquilidad si era posible en quien no asistia la esperanza de ver a Dios. Con que en aquel tiempo se procuraba solo los remedios y los curiosos, pero se les tenian la libertad de tratarle.

Después que moria la primera diligencia a que atendian aquellos principales de su camara y destinados para asistirle de ser cas o como camoreros o como gentiles hombres era entregarse de aquel desdichado cadaver que avia sido deposito de una alma maldita y le bañaban y purificaban con coimiento de yervos y flores aromaticas sin usar de otras ceremonias ni uncion que preserva se de corrupcion el cuerpo por que no alcanzaron la preparacion de los balmos y ni el modo de vaciar los interiores y después de la confeccion aromatica para este efecto, que a saberlos les fuera muy facil y muy barato por la abundancia de balsamos de gineidambar y otros aromas de que son copiosas estas partes. Restante después de vestirle ricas y labradas a la manera que usaba en vida con las mismas insignias de que se estaba reynando. Y desta manera le acomodaban

No alcanzaron el uso  
de los balmos y  
de la preparacion



(Enterramiento Florida)

en su tablado sobre puros tableros de colores  
sintiendo de estructura que son pintas porpe-  
sadas y que hasta componen no faltan.  
Estaba desta suerte con grande guardacien-  
tenores y principales por termino de dos  
días que era el del llanto de sus mugeres  
que estando en torno del cadaver se llora-  
ban á grito herido. En este tiempo era  
permitido á todo genero de persona en-  
trar á verle.

Despejaban al terminar de  
los dos dias al entrar la noche el palacio y en  
el mayor silencio de las tinieblas se encami-  
naban con el cadaver al lugar del entie-  
rro á que asistia gran cantidad de ethas  
y principales seguidores de gran concurro  
de pueblo. Precedian los hijos de sus  
res con gran atabio que llevaban á hom-  
bres de oro, plata, cristales y otras pie-  
ras, mantos, etc. y en su mano pedates.  
y plantas de Suctul, Tzucagay, quaca-  
mayas y otros pajaros, viandas de maiz y  
carnes y no poco carbon para enterrar con  
el difunto por que decian era necesario que á  
un gran señor no le faltase cosa alguna  
en la otra vida, por lo menos el carbon para

Forma del entierro  
destos reyes-

caron el  
honor y  
reparacion

Historia de Goathemala

el fuego era encendido, que alla alloriam harto  
estos infelices y ellos eran el principal carbon.  
(Esta muerte se formaban un numero de pape  
con muchos de mis papaces que eran los que  
se ponian en el sepulchro. Llegados al com  
po destinado para el entierro con seremo  
nios y palabras de despedimiento que  
hacian los sacerdotes se ponian en el se  
pulchro ofreciendoles para que se cum  
panase (el lo tendria en su cuidado) a tu  
gran Dios el Exbalanquen. Tenian pre  
venida una gran olla de barro conida muy  
firme y durable que oy melen hallorve  
algunos y esta puesta en el oyo que era  
muy crecido acomodaban en ella el co  
daver y las joyas y plumas: lo demas  
ponian en torno de la olla. Esta tapa  
ban con una laca y luego cubrian de  
tierra toda la fora. Sobre ella leban  
taban un serrillo mas o menos alto segun  
la calidad del difunto. Este se fabricaba de  
piedra y loas de que se ven oy infinito de  
ellos: los mas raros y preciosos son los de  
candiximo yalles. Quer Haman Cuez.  
Fenecida



### Decoración florida

esta función con grandes ceremonias de canto, muy fúnebre. Tenían labrada una estatua pequeña o grande del Señor que allí enterraban. La qual con otra tropa de ceremonias, ridículas y cansadas por su prolongación la colocaban con grande veneración en la cima y cúpula de aquel serrillo y allí le ofrecían flores, conal y otras corteras, aromáticas, sacrificándole algunas aves, conejos y tepalcates, así por que esta ofrenda servía de recreo para la congrua de los papaces como por que aquel quedaba por sitio sagrado desde aquel día. En esta forma si era de rey o señor natural el enterramiento era como adoratorio por que a aquella estatua le atribuyeron deidad, discuriendo que como los auia gobernados en vida cuidaria en muerte de sus combeniencias y buenos temporales. Pero si era sepulchro de Ahaos o principal quedaba constituida en lugar de refugio, adonde se acogian los delinquentes, discuriendo que dián entonce serles padrinos y intercesores para con el rey como lo eran quando vivian.

Estatua que colocaban sobre el sepulchro.

Quedaba aquel sitio constituido por adoratorio o lugar de Refugio.

Albino al Palacio o ala casa del Señor donde como se dice en la obediencia de los príncipes, se les ministraba un grande y durable combite en que todos participaban de aquellos platos de m. erilis. Sentados los señores y principales en varios ruedas que forma-

Al bolber al palacio tenían un durable combite.

## Historia de Goathemala

ban por aquellos patios de las auitaciones. A estos <sup>Joerna conqueben</sup>  
seguia otra en pie de los criados nobles <sup>vian -</sup>  
de aquellos señores, y a la rueda desta nobleza  
de criado, otra rueda de criados inferiores de los  
de la infima plebe, los quales conbites, ederos  
acnaban y devoltian con la grandissima y  
perniciosa embriaguez que tomaban de chicha  
abundante de diversos generos de fruta y raíces  
de que la fabrican, y despues de ocho dias que asisti-  
an en aquel pueblo que era la corte, en continuados  
sacrificios de animales y aves como diximos, y num-  
a al hombre, sino era en el Quiché, y no en otra  
parte del reyno como diremos en la segunda  
parte desta historia, se voluian con licencia del  
nuestro rey a la residencia de sus casas y  
gouerno de sus pueblos.



# Libro decimo.

## Cap. 1.º

En que continuando la descripción de los Valles, se describe lo notable y perteneciente al fecundo y abundante que llaman de Canales.

No ay segura tradicion que asegure y aclare la obscuridad que tiene la etimologia del pronombre del Valle de Canales; con que es preciso y casi indispensable recurrir ala incierta variedad de conjeturas, o apelando a la calidad y naturaleza del pais, que por eminente y combatido del Norte la siempre proceloso y impertinentemente combatido de las Nubias con siete prolixos y molestos vientos de frio y nubioso tiempo, sin dia de intermision serena, siempre alagado y pantanoso y nunca aun en verano espanta la calidad de su craso y substancial terreno. O ya pasando la consideracion a los profundos impetransibles furos y canales que en este sitio permanecen y auran ser de la batalla que ocasiono el rendimiento y conquista de Tetapa abiertos ala industria militar de los Indios defensores de aquel dilatado y belicoso pais, que el uno o el otro motivo, o en ambas consideraciones pudo

## Victoria de Guathemala

ser le ocasionasen aduscasion tan obscura  
y no extraña de las calidades propuestas.

Face despues del Valle de las Mexas  
sobre lo eminente y trepado de la sierra ala  
parte que mira ala del oriente de la situa-  
cion de Petapa dilatandose y tendiendose en  
lineuras por su longitud al Sur con desunfa-  
dado terreno y vestidas y siempre verdes llanura  
ras el valle de Canales que se dilata por  
bicularmente se espacia por distancia de veyn-  
te y tres leguas, de feraces y pingue tierra  
vestida de maravillosos y acelentes pastos  
en los que se multiplican y crian animales y ave-  
rinos, prados, tupidas selvas y ricas montañas  
de inestimables y preciosas maderas de corpu-  
lencia y grueso increíble, toda la qual es tierra  
hasta oy libre de la sujecion del arado y laborio-  
so cultivo a causa de lo tupido y imbuensible  
de sus copiosas breñas, y solo sujetas al ma-  
nejo de los cultores las campiñas libres de sel-  
va, y las tierras ya vencidas y cultivadas  
por los primeros labradores que aportaron  
de España a estas partes.

Todo lo mas de este famo- Lo que fructifica  
estacionaria.  
so valle, fuera de lo que es montaña se ve



(Recordacion Florida)

Estado de fecundas labranzas y sementeras de trigo y de dilatadas porciones de matorrales, en que fructifica tan prodiga esta tierra que en su ordinaria cogida rinde abundante y maravillosa a quatroenta fanegas por fanega, auiendo descaeu de muerte que oy se mira que aun produciendo de esta muerte como infuctifera, por que en sus primeras producciones rendia y fructificaba a ciento por una y en ocasion que Juan ellunoz yacido verino y labrador de este valle, por los años de 1610, cogio a raron deste estupendo y colmado modo de acudir, le parecio mudar las sementeras a otra ofa de tierra, y viendo que la sementera antigua o decaida boluia abundantemente a arrojar copia de macollas producidas del trigo que auia desgranado por si la sementera antecedente le mando ~~se~~ cercarla y darle el beneficio de escarda que demandaba y voluis acojer dilla a treinta y cinco fanegas respectivas de lo que en aquella tabla de tierra cabia de sembradura. Cosa es que no se que q tenga avemplar en otro alguno de los Valles.

Est Este de Canales destituydo de Falto de comunicacion y trato y falto de la sociable comunicacion y trato. on a irreparable causa de ser falto de poblacion popular pues solo en la circunferencia en sus terminos se halla fundada el pueblo de Simucal, bi en que numero y crecido aia la parte que desta sierra mira al Norte, y aunque es ueno de vecindad y bien

## Historia de Goathemala

numero de este pueblo no es suficiente a la provision de las muchas y grandes labores y sementeras de este Valle y por ser asi se valen los dueños de ellos de los pueblos de Sancta Ines y de de Tetapa de numero de gentes y de muy inteligentes cultores, con cuya industria logra el salir la admirable y apreciada de su territorio.

Y aunque produce abundante y prodigo este Valle tan maravillosas cosechas de trigo como ya queda dicho, no iguala la calidad del grano a la cantidad que se logra, por que conocidamente es trigo que se aplica y sirve para pan de municion, para el sustento de los Castillos, Navas de la una y otra costa y sustento de barrios del trabajo y comercio hortimano; por que por la misma razon de ser tan abundante y fertil el terreno produce el fruto muy fuerte, con un color adusto y requemado y muy intratable y azpero en su manufactura, por cuya causa es descaído de precio teniendo menos de valor quatro y seis reales que el de los demás Valles, bien que restaura y recupera el desahiento y baja de su precio, todo lo que se añaden los dueños en la abundante y fertil cantidad de lo que abunda.

(Desusada y desproveyda se manifiesta la belleza de este Valle de Canales de todo

Utile de frutos.



### Recordacion Florida

genero de frutos que se atribuye a la poca aplicacion y numero de sus cultivadores pues en esta y territorio tan fecundamente productivo no se duda debara quantos generos de generosas frutas nos ha comunicado franco y liberal nuestro ilustrado Padre Española, que aun en tierras mas esteriles y duras han arraigado fecundas y gratas porque no se hallan mal en las remotas y desfavorecidas Indias las nobles semillas españolas, sea prueba de la fecundidad desta tierra demás de lo dicho el que en sus montañas crean y dan cañas de tan estrana grandeza, que un cañon dellas admite dentro de si una arroba de agua.

Canas de admirable grandeza.

Lo que se ve y oye en este valle fuera de lo ya referido de su grande fertilidad las abundantes y crescidas cosechas de miel de cocho, que en crecidos y numerosos colmenares se fabrica al laborioso y providente comercio de las industriosas abejas de calidad purissima y delicada que se tiene por la mejor mas medicinal, de quantas se coge en el contorno desta ciudad de Cathamala, siendo la que se coge por el tiempo de Navidad la mas gustosa y de mas condimento y glutinoso cuerpo y en esta estacion temporal que es la del mayor vigor de

Abundancia de miel blanca.

# Historia de Goathemala

los yelos suele congelarse a manera de blanca y  
 tratable arucar pero es mucho mas fragante  
 quando se fabrica al libar las abejas el jugo  
 o humor y su bitancia de las flores de Su-  
quit nay que es la mas subida entre quantas  
 fragancias se experimentan en las demas  
 flores y de las abundantes corcehas deste genero y  
 la seña de los corchos conoquen los dueños pro-  
 chos utilidades es sin duda por estos insutes  
 pudiera mejor el Poeta Mantuanus que por los  
 Arcadia aver compuesto si o bieran conuido en su  
 tiempo la numerosa cadencia de su quarta Elogia.  
 En las corcehas que rynde de main al año avese  
 sin disputa a quantas fertiles y fecundas tier-  
 ras componen el hermoso y dilatado cuerpo del <sup>Lo que fructifica de</sup> <sub>main.</sub>  
 regno, por que retribuye a trescientas y quatro  
 cientos fanegas de corceha por una de sem-  
 brada, y asi en este valle siempre abastecido  
 y lleno deste essentialissimo grano vale y se con-  
 sigue a precio acomodado mas que en otro  
 pais o provincia.



## Cap. 2.<sup>o</sup>

Del Monte de Tetapa tránsito inmenso desta ciudad de  
Atothemala para las provincias Orientales y septentrionales  
y cosas particulares del y deste Valle de Canales.

Por lo memorable y conovido aun de  
los sujetos de otros reynos como a los de Lima, Pana  
ma y Santa fe de Bogota, que lo han anda  
do con experiencia de sus dificultades parece que  
se echara menor si en este discurso no se hiciera me  
moria del Monte de Tetapa; temido de los harrie  
ros de la Sierra que a la vez que por su  
de acaballo que han de penetrar esta dificultad sen  
do andando en este Valle su sitio y preciso pase  
se dara como en su lugar lo tocante a esta bar  
rosa y aspera montana quitando antes toda  
este conovido pronombre de Monte de Tetapa  
que deniera ser el de monte de Canales. Lo es lo  
vno y no lo otro por causa de que viniendo Atothe  
mala de granada, Comagagua y de otras provin  
cias y lugares meyo que se sale desta monta  
na y entra en el pueblo de Tetapa al vapor  
la cueva, y por que en la mayor porcion dela  
fertil y maravillosa tierra desta montana  
tiene parte el comun deste numeroso pueblo de  
San Mateo Tetapa.

Seis peradas breves leguas se atrabie  
san desta montana siempre umbrosa y tejida  
por la rama de tanto infinito numero de

### Historia de Fort Hernando.

Arbores y levantados arbores a cuya causa citera  
nimo queda asombrado y sin el beneficio de  
refugio de que necesita, para consumir y gastar la  
humeda materia de greda que se ocasiona de las  
continuas y delgadas plubias que el Norte a mo-  
evaporable se envia rebalsandose de la Manera  
de calidad de barreal en sendas en rofana  
buralceja que al trillo de tan frecuente passage  
queda todo lo transible de tan prohibas le-  
guas alagado y casi impetransible por quedar  
combectido en pantanos y atolladeros y una  
sartinejas estrechas y profundas en que ape-  
nas ay caminante aun los mas asegurados  
en mulas muy castias que no de peligrosas  
caydas y en muchas ocasiones se ha visto que  
algunas destas alentadas y fuertes bestias  
han quedado ahogadas en lo liquido y con  
gregado de aquella rubia materia de barro  
sin ser reparable este dano con ninguna  
industria del arte; mas aunque en esta peli-  
grosa senda se padese por lo horaginoso  
y detemplado de su constelacion se halla  
mucho divertimento en lo delicioso del  
Fair, y por que en lo breñoso de su som-  
pa se ven diversas y singulares suertes



*recorcion pñoria*

de estranissimos pajaros, fuera de grande copia de  
papas que en esta montana empollan y gerian a  
que acompaña una tradicia suma de monjes  
unos negros y otros alasanes, muchos ardillas, co  
madrejos guaturas y otros muchos animales  
que tienen en surtica anitacion en tan raras  
y bonas pñorias.

Por esta peligrosa y difícil senda  
hizo transito nuestro exercito aynan al cuando la  
guerra de Tetapa y cerca della se mantubo  
la batalla que queda referida voluiendola  
a recordar por ser ahora este no solo el sitio mas  
peligroso sino uno de los en que fueron acometidos  
sangrientamente de aquellos pueblos rebeldes, pues  
diez mil batallas fueron combatidos y acorados dello  
entre Tetapa y Guanagazapa, que es aquella  
parte de Manura que llamamos Serra de Son  
a donde terminan y concluyen aquellas seis  
leguas deste desacomodado y desagracible sitio  
del monte de Tetapa, por donde podra cons  
carse que si oy en tanto fragor, tanta huella  
y tanto mas cupado en abrir y desangrar  
della las aguas invernizas esta selva y en el regar  
y blandura dela paz que gozamos es senda y  
transito tan escabroso y aspero qual seria pa  
ra aquellos valerosos españoles cortados con fero

Sitio y campo de  
la batalla.

## Historia de Goathemala

y sanjos muy profundos en varias partes de la  
angosta y alagada senda, impedida y casi anega-  
da la caballeria en los atolladeros sin poder  
formar acometida desechada, ni encaramura tra-  
bada en que no peligrase la vida y credito del  
mas veterano, sin que la infanteria adelantase  
su paso de la horca de sus filas sino era a fuer-  
za del valor y de la fatiga, quedado en estas  
breñas en emboscadas y de donde se oia gran vo-  
cario de aquellos Gueros guerreros muy a tu  
salto, y que estos soldados nuestros faltos de la  
esperanza del socorro solo acometian y batallaban  
fiados en sus manos, y lo principal en el auxilio  
de Dios que era en su ayuda acometiendo a los  
empresarios de fe inflexible, y de spiritus  
militares con que se mantenian en todas ocasio-  
nes y mas en esta despues de tantos dias atro-  
ses y sangrientos de ocupaciones marciales.

Pero volviendo a continuar el <sup>o de aspecto</sup> discurso de la calidad y naturaleza del <sup>o de aspecto</sup> Titio, y sobre-  
sepa ambiente en cueros obscuros senos, y vibares  
terrestres no solo se halla la belicosa y entre-  
tenida casa de ligeros dioses y de conejos  
infinitos, Dantas, Tabalies o cyrene dellas.  
Es preciso decir de muchas fieras que en  
el se albergan como leones, tigres, osos



## Recordacion Florida

y muy danoscibaz y venenosas serpientes, entre las quales se hallan unas de dos tercias del largo que aunque micorcen emboscadas es sinla malicia venenosa que en otras se experimenta; y en algunas de ellas mordidos muchos Indios en este sitio de semejantes bestias jamas peligran ni tienen movimiento en la naturaleza.

Bulbrar deraval  
naturaleza.

Corriente y antigua tradicion ay de que en la Sierra de canales ay excelentes minas de Plata, y de que abriendo las saunas y fundamentos de la Iglesia de Pinula pueblo numeroso y rico (cuya etimologia corresponde a agua de mina) establecido con suma propiedad ex latinsua Pinil de Pinul que es harina o Piñole y se ha que es agua) se descubrió en una ocasion una gruesa y interesada Plata y que viendola los Indios descubierta la celebraron como reconstumbran, yzando de la industria de pasar mas arriba ala parte superior la situacion de la capilla mayor desvanando dentro la Plata como si hubieran de limitarla a aquel termino sin pasar adelante como asy corre a mas de quatro leguas hasta aquel pequeño arroyo que corre con el nombre de rio del Varanto por una quebrada del monte de Pctapa antes de la tierra colorada y en el de Gbathemala a Serro Redondo, y examinando yo a D. Pasqual de Guzman Quio casique y gobernador de Pctapa a cerca de esta cosa

## Historia

me confeso ser cierta lo desta mina de si-  
nula y pertenecerle a D. Rafael Cisneros su  
hermano y aver por aquel contomo otras ri-  
queres; mas como quiera que ha muchos años  
que en este reyno se desbaron las labores  
de las minas por las razones que dire aclar-  
se y que en esta primera parte en la segunda  
y tercera desta historia he de hablar mucho  
de la historia de minerales, es necesario saber  
algunas cosas de la tradicion ay la cuidencia  
de muchas minas que estan potentes y dejan  
de labrar por falta de animos generalmente  
y en muchas partes por falta de gente para  
la manufactura de sus cabas y es mayor la  
cuidencia por que en los libros de cabildo co-  
mo los de este halla muchas ordenanzas y pro-  
hibiciones, licencias repartimientos de quadri-  
llas de minero; fuera del quaderno de los regis-  
tros que comprueban y aseguran la verdad de que  
las hubo y que las ay como por la experiencia  
que tengo de muchos metales que por mi pro-  
pia inspeccion me han dado plata con cor-  
respondencia de buena ley, lo tengo conuido; pero  
la desgracia es lo dicho de la unanimidad  
de los hombres que tienen con que fomentarla  
y descan de hacerlo por el amor que tienen  
a una libra de tinta, Ojala no la hubiera

Lib. 1. de Cab. f. 64 B.

Lib. 1. de Cab. f. 96.

Lib. 1. de Cab. f. 96 B.

Lib. 1. de Cab. f. 114 B.

Lib. 1. de Cab. f. 137 B.

Lib. 2. de Cab. f. 114.

Lib. 2. de Cab. f. 126 B.

Lib. 2. de Cab. f. 203.



Recordacion florida

que con eso trabajaran desto y no del año y otro  
logros que este es el daño y el de muchos embustes  
que por la docilidad del metal se sacan a una  
obra o dos la ley que tiene de plata y se conocen  
por los colores, pasan a sacar en  
mayor y por sus embustes, como en  
beneficio nos les da cosa dicen y divulgan que la  
que da por menor como aude por mayor  
como si esto pudiera ser por la naturaleza de  
la plata, sino por su insipiente.

Mas como quiera que sea cierto que la  
tierra es rica de oro y plata y otras riquezas de  
que tengo experiencia y muestra de muchas cosas  
en mi poder. Se afirma <sup>estas</sup> esta verdad tan desprecia-  
da de ignorantes y codiciosos materiales solo incli-  
nados a la tinta, achiote bayuillas y otras  
cosas que les ponen delante a precios abatidos  
y a truco de trapos viejos y caros, con la  
sortera de la mina rica que en esta mis-  
ma Sierra de Canales a la parte que mira y  
se llega mas al Norte tubo y labro con largo  
probatamiento no ha muchos años Fernando  
Laca de quien tomo su pro nombre el sitio  
que llaman lo de Laca bien conocido y este año  
do de pasar a Espana deso tapada y ase-  
gurada la Laca a la labor principal, deban  
do consigo grande interer producido desta

20.

### Historia de lo acaecido

Pinula; pero aliendo de volver a este reino a  
proseguir sus labores a la partida de la flota  
se halló gravemente enfermo, de una indispo-  
sición nerviosa. Socorrido para este beneficio  
con el suplemento de un hijo Francisco Paez  
que aliendo embocado con un tiempo de ga-  
ritada la conserva de flota apretado de la  
tormenta al desaliarse de su nave fueron  
al agua los papeles de la instrucción y  
señal de la boca nina en una escribanía  
que traía dentro de un cofre, y aunque  
perdido el rumbo y derrotero perseveró  
por largo tiempo en busca de las labores  
no pudiendo dar con la puerta y boca  
principal hasta que exhausto y totalmen-  
te destruido hubo de desistir de la em-  
presa, quedando hasta oy obsecrada y  
ocultada esta siquera. Para mayor con-  
probación de lo de Pinula referiré lo que  
me ha dicho el P. predicador Fr. Garcia Col-  
menares Vicario de Pinula, acuso credito  
ingenuidad y autoridad debo dar de en-  
tero asenso y fe que merece su nombre  
general estimacion. Dice este veridico y  
religioso P. que en ocasion que administra-  
ba aquel Pueblo un religioso, venerable varon



## Recordacion florida

En su horden dominicana sucedió que de la sacristia saltó una salbilla de plata del servicio de los altares y auiendo hecho que los alcaldes pudiesen en Orinon y seguro a un yndiuco de quien auiator necha, su padre salió ala paga de la alhaja ala noche siguiente vino ala celda del P<sup>ro</sup>rio con una cantidad de metales hilados de plata, preguntando al religioso si auiá bastante y respondiendo que no por que lo mas dello era picara, otro dia trajo doblada porcion de metal que se remitió a esta ciudad a P<sup>ro</sup> Uteban un letero muy conocido, y obo con la plata de los metales para la salbilla, canceleros y otras alhajas de que necesitaba la sacristia.

Después de esta materia cuenta que los que no conocen, que en las picaras estubo y está el oro y la plata y fíen poco de aquel poder infinito de Dios que puede sin limitacion darnos mucho. Passaré a decir por lo perteneciente a alas cosas deste País que en las tierras de cultivo suele acuebrar y manifestar el arado espantosas y desconuantes figuras de idolos de tal proporcion de picara robusta y dilatada, que estos idolos se forman y hacen bancos alas sigas y prensas de los ingenios de azucar, siendo a venidas suficiente en firme y sólida materia a tan graves y ponderoso maderos, donde estas infames representaciones del demonio que tan seruido fue

Idolos grandes de que hacen bancos a las prensas

## Historia de loathemala

sectos miserables, Entos o por mejor decir de  
sus honrados y ciegos procuradores estan trilla  
dos y hollados del hordinario pispo de los  
hombres operarios de estas oficinas. Hallanse  
otras menores y pequeñas de picara y de  
barro cocido en innumerable porcion que  
cada dia se desentruenan y sacan de los  
sarcos de los sembrados, con figuras de Jeysi  
mos y desproporcionadas representaciones de  
hombres y de mugeres de sierpes, de monos,  
Aguilas y otras infinitas y ridiculas figu  
ras que ruedan de unas partes en otras.

Las aguas que proveen este famo  
so valle son suficientes para el uso de las y  
porcion potable de los ganados, de la redundancia  
de los rios que en pobres y sedientas fuentes  
se deslisan y corren con temida pausada y  
sin que pueda la industria del arte por agotables  
y igualmente rebalsados de la llanura valen  
dellas para beneficio y acumulo de los sembra  
dos. Solo el de Pimla, rio abundante y no-  
ble y otro pequeño de dulces y ligeras aguas  
con el de Morán abundante y rico pueden  
tribuir providente ala pingue bellera de aquel

Rio de Pimla y  
de Morán.



*Recorcion florida*

terreno, aunque se derraman prodigos y delesna-  
bles alo profundos y bajo del valle de Teta  
pa casi en las cristalinias y transparentes runas  
desus brevas hondas, y que despues tirben sugetas  
y obedientes al extraño pain con prodigo y li-  
beral despendio de sus caudales entrando todos  
en la laguna para de alli salir incorporados  
en Michatoya para la mar del Sur.

*Cap. 9.*

(De la Variedad de caza que se cria en los Montes y selvas  
de este Valle de Canales y sus contornos.

En tanta y tan admirable la variedad cogi-  
tita de aves, y la abundancia mas maravillo-  
sa de animales que ay en este Valle que la  
Cetreria y Venatoria no podra estar  
ociosa y sin empleo de su loable y belicon-  
vencio y si oviere de referir todo lo que la  
sabia y probada naturaleza produjo de este ge-  
nero en estas partes era necesario hacer cata-  
logo aparte fuera de que quedara mucho  
por decir por raxon de aver todavia mu-

## Historia de los athenata

chas cosas por conocer y por que aun ha  
mucho parte de esta tierra que tenemos  
porcyda por penetrar y reconocer suce-  
diendo esto mismo en las yervas, sayres  
cortezas y otras cosas que dicurro todavia  
ocultas escondidas y ignoradas de los ojos  
y experiencia de nuestra curiosidad, mas sin  
embargo lo que es mucho, admirable y no  
indigno de nuestra contemplacion y adverte-  
cia y en ello mucho provechosamente apete-  
do y curiosidad y como, porque asi esta la  
de como los otros abunda de toda suerte

y generacion de palomas, siendo el numero  
de las capseras y domesticas que aqui llaman  
cartellanas muy crecido y comunisimo en to-  
das partes. Forcanos de corpulencia crecida y  
cambiantes tornasolados no en tanto y abes-  
tido numero; pero si muchas y muy co-  
munes del genero de pequenas tortolas  
que de dia y de noche sin intermision can-  
tan y se arrullan con incansable y con-  
sonancia bien que funesta y ronea.  
Ay muchas de las mayores que llaman mon-  
teses que suelen aparecer y volar en tan atropa-  
do y crecido concurso que asombran y obren

Variedad de pal-  
mas.



*Recordacion curida.*

sol en el mas claro y sereno dia del Verano suce-  
diendo consumir a veces ala manera de lastimosa  
sega lo fertil y util de los copihues y maduros  
sombreados al modo que la irreparable del no cito  
y trujidos aserito de la sangrita. Successo asi por  
el año de 1666 siendo en tanta y tan crecida nu-  
merosidad esta plaga que los Indios las mata-  
ban a palos y pedradas en muchas cantidades sin  
necesitar de redes ni otros instrumentos. Tienen  
esta opinion y venida de flabomas por presagio  
y demonstracion de hambre.

No menor se ven pobladas las tier-  
ras y secas selvas de la Valle de artutor y  
atrebidos osos que las dulces y serrados  
de los huecos robles descorchan para valerie de  
la rubia y atevorada miel que probidas ensieran  
y nunca escatiman abasar sus rubias fabri-  
cadores. Pense tambien en ellas como en los  
demas borques de los otros Valles crecida multi-  
tud de espinosos Erivos; cujas espinas con efecto  
admirable y frecuente curan entre los Indios  
y gente rustica los frios y calenturas dandolas  
tristados y en polbo sutil en agua caliente o  
fino al doliente; por cuya razon es entre ellos  
estimada y pretendida la caza de estos animal-  
los espinas es medicina

## Historia de los athemates

Los que por ligeros y defendidos de sus sólidas  
agudas puntas se hace difícil y sangrienta a  
la presa de los alentados y codiciosos perros que  
dellos salen fieros y lastimosamente heridos por  
que los erinos arrojau y despiden de si muchas  
y dreschos espinas que reciben los perros por su  
tenacidad y constancia en apresarlos

Laet.

No menos se ven pobladas las tepidas Armadoras.  
y secadoras selbas. Es copiosa la generacion de ar-  
mados que en este valle y el de Hesas se cría, ca-  
sa verdaderamente entretenida y recreable por  
la velocidad de su retirada y por el último es-  
fuerzo y abanque de los cazadores, se arman y encuen-  
tren con sus arneses y se precipitan de lo emi-  
nente de un peñasco al valle mas profundo vol-  
viendo a continuos en el su veloz y apresura-  
da carrera por dilatada y larga distancia has-  
ta encerrarse en su tortuoso y hondo vibar, de  
donde con horquetas los sacan los cazadores, por  
el riesgo y peligro de los cutebraz venenosos que  
en estos subteraneos se esconden. Es la carne del  
armado la mas delicada y limpia de todas las  
monteras, blanca a emulacion de la nieve, al ma-  
nera de los pechugas de un capon y cubierta de  
candidas espinas. El ordinario sustento de



Recordacion Florida

Se mantienen es de hormigas o de Carcoma de los  
maderos aneas y podridos de los campos y orques, tie-  
nen natural abasion y antipatia con los fieros y asi Matan a los fieros  
en el Invierno se ponen de espaldas en los senderos  
y veredas angostas y en el conca de sus duras co-  
chas forman en el blanco y areado sientre' recogun  
copia de agua Hovedisa, y viendola el incauto y  
simple fiero, llega a beberla Sediento y timda  
de su duresa, y entonces el armado fiero apre-  
tadamente la duresa de sus trabados y compues-  
tos aneas y cogiendole al miserable fiero la  
vital respiracion le tiene asido y desatinado dan-  
do contra las peñas y troncos hasta que irreme-  
diablemente le sufoca.

Otra nociva y perjudicial generacion Jamaginas  
de animalillos del porte y proporcion de un conejo se  
cria comun y generalmente no solo en estos Valles  
y en la costa del Sur; pero en esta ciudad de los rios  
mala, en sus pardines y huertas se producen y pro-  
crean sin excepcion de climas: a estos llaman comun  
y generalmente Tacuatinas, cuya etimologia es de co-  
medor de maiz, de tacuat que es comedor y sinthi, maiz.  
El antienense caemiseros y arautos de gallinas y pollos  
de calidada sebados en ellas que suelen destruir y es-  
tar los gallineros mas numerosos y en cada uno solo se

### Historia del Goathemala

encucita y encucita en el silencio de los tinieblas, que es quando de sus cueberuelos o vibares salen a hacer sus proezas y entonces es quando dandoles de repente y inopinadamente con la luz en los ojos, encandilados los hieren con lanzas y espadas. acausa de su fiereza y obstinada resistencia. La cola de estos animalillos sirve con maravillosos socorros y seguros efectos alas mugeres que en el parto rebogadas no pueden expeler y arrojar las parias. dandoles a beber en vino los dolores quemados della. y se experimentan en su virtud apreciables y singulares maravillas. En la parte del vientre les dio naturaleza unos voloncillos o talequillos de la propria piel de los cortados y estas les sirven y socorren en sus necesidades urgentes, la una quando acorados y combatidos de los capadores se ven en apuro y riesgo convida recoger en ellas los cachorrillos indefensos y torpes. y huyen secretos y ligeramente con ellos. de otra ocasion es quando abren y fabrican sus vibares porque toda la facil tierra y dura guija que encorban con las manillas van recogiendo y cargando en ella, en llenandola salen con providencia a fuera abanicarla y descargarla della y se experimenta lo uno y lo otro cada dia en los muchos que ay y matan en



*Alcedo Florida*

estas partes. hacen montesinos para que los acojan  
y huir a sus salbos.

Los *Sejiles*, especie de patos de color agran *Sejiles*  
dable acanelado y rubio, pios con una borreguilla  
azul del porte de una haba en la extremidad del  
pico, es ave asada y pulida en extremo, gran canto-  
ra en especial de las noches de luna. su canto es  
ala manera de una trompetilla sonora y delgada  
es buena y baronada su carne para comer, mas ti-  
erna y mejor que la del pato. El modo de empo- *su modo de empa-*  
llar.  
llar esta ave es raro porque en el mes de setie-  
mbre buscan las pacionales de las llanuras de este  
Valle y alli desova y pone cantidad de veinte o tre-  
ta huevos: donde esta pone de otra y otras  
dos o tres y forman una torta de huevos muy  
crecidos y todas juntan y empollan en el abrigo  
y seguro de aquellos pacionales, y como una pone pri-  
mero, otra de ay a tres o cuatro dias, no ay confu-  
sion en los polluelos, porque sacan solo por turno  
cada pajara desta se lleva legitimamente los  
huevos suios y se encamina con ellos derecha  
al agua de muchas lagunetas que ay por este con-  
torno.

Esto es quanto se separa y admira en este puen-  
to y admirable Valle de Canales, favorecido y fer-

## Historia de Goathemala

tilizado de continuas, frecuentes y apacibles lluvias  
que sin inundarle impetuosas le fertilizan feto-  
rables. Toda su fecundidad y providencia se  
radica en la clara naturaleza de tierra ne-  
gra y algunas veces por lo fuerte de pro-  
funda robustez ensuciada en roja y docil  
calidad de rubio barro, de donde se individuan  
otras infinitas especies de animales como  
son lobos que en estas partes llaman coy-  
otes, (cuyo cuero sirve de remedio a los perlatos)  
haciendo guantes sin cortar estas pieles y  
los genitales al mal de madre que padecen <sup>boyotes. A que</sup>  
las mugeres trayendolos arrollados a la terna <sup>dicen se aplican</sup>  
go). Gatos monteses que llaman Tuanchif de <sup>Tuanchif</sup>  
mercible y señalada ligereza y oradía, so-  
bre su corculada piel tiene dilatada y crepa-  
cola. Ay grande tropa de pirotes y Aradillas  
entre los quales animales dicen y afirman la  
corriente tradicion de que ay carbuncos con cuya  
preciosa y inestimable piedra dicen que el color  
cense como un acido monte toda la dilatada  
y umbrosa tierra. La verdad tenga su lugar  
que todo puede ser, y aunque yo he estado  
varios veces y de esento en estas partes  
no he visto mas que unas veces con la dela



Recordacion florida  
 candela por los montes y cerros ~~de~~ <sup>este</sup> pais.

Libro  
 Undecimo.

Cap.<sup>o</sup> 1.<sup>o</sup>

En quese describe

des. A que  
 se aplican

muchos

*[Faint, illegible handwriting, possibly a signature or title, crossed out by a diagonal line.]*



*Procuracion florida*

*Com. de la guerra y de la paz*

# Libro Undecimo

## Cap.º 1.º

En quese describe el Valle de las Vacas y lo perteneciente  
ala calidad y naturaleza de su territorio.

Entre los conquistadores y pobladores de buena fama y de cociente nombre que pasaron a la peligrosa y ardua conquista deste reyno, uno dellos fue Hector de la Barreda ya por mi anotado y referido en la clausula treinta de la descendencia y paronia destes conquistadores y este fue caballero verdaderamente glorioso en sus hazañas de spiritus marciales y pensamientos bellicosos de inmensa y peregrina esfera en el concepto de sus maximas que poltreaban sobre la bassa de exclaustradas ideas que fijas y inalterables en sus pensamientos de generoso principio le hicieron memorable

## Historia de loathemala

en las mas arriesgadas empresas del rendimiento  
destas tierras con peregrinas hazañas y meritos memo-  
rables deserrando heredades y enriqueciendo de procrea,  
ilustres a sus benemeritos descendientes que oy se acuer-  
ban con nombre muy apagado en este valle de los  
Yacas representando su varonía Don Sebastian de  
la Barreda y D. Diego su hermano. Fomo este va-  
lle este accidental pronombre por causa de que es  
de valiente caballero por hacer mayor el valor alen-  
dor de sus loables meritos intio' ala Habana a  
su costa por cantidad de Yacas y asiendo llegados  
se detubieron y apartaron en tierras de su repartimiento  
que son las de este valle y desde esta ocasion consa-  
ba esta memoria en su antiquisimo y perpetuo  
pronombre, cuya antigua tradicion es comun y ge-  
neralmente notoria y que frequentemente corre  
entre los hombres mas ansianos y de mayor re-  
neracion y credito, y por el año de 1530, consta  
del archibo de mi Cabildo que solo este caballe-  
ro tenia este genero de ganado y que un toro va-  
lia veinte y cinco pesos de oro de ley perfecta  
y vale por tres pesos de plata encogidos entre  
millares.

Corre la situacion deste territorio en lo tan disituaion.  
dido de nue lisa y desenfadada manera que en su sa-



lucible orizonte goza entre el Sur y el Norte, orien-  
te y ocidente mas del favorable clyma del leban-  
te y de la tramontana que del medio dia, y el  
occidente, quedando entre el Sur y el Occaso, semido  
de los Valles de Canales y Cellisco, como contiguos y fue-  
rito con una y otra parte y pertenencia de tierras  
y linderos.

La crasa y fertil naturalera se muestra la su naturaliza-  
calidad de su terreno, abundante y probedo en la sub-  
tancia de sus fecundos y copiosos partos siempre acomo-  
dado y siempre estiles ala crianza y procreacion de toda  
suerte de ganado; pero siempre peligroso y fimestoso  
para la produccion y colmo del grano y semillas de  
trigo. Excepto al del maiz que es fuerte y precioso en  
su naturalera para resistir ala infuria de la esta-  
cion temporal destemplada y fria con ineleme-  
cia de helos al tiempo de la granacion y colmo de las  
delicadas mieses, con cuius conorimiento se mira  
como inutil para los sembrados de trigo y de  
sebadas.

Mas aunque se mira desfavorecido por este la-  
do de la providencia de la naturaleza por otras acor-  
dantes y proprias calidades se ve atendido y colma-  
do de otros generos dones que le enriquecen y  
proveen de utiles materiales ala ciudad de losa-

Lo que dista de losa-  
themala.  
su circumbalacion.

## Historia de Iroathemala

Ithemala, de donde esta apartado este alegre y  
despejado valle distancia de ocho leguas, corto  
y acomodado transito a la consecucion y seguri-  
dad de tu comercio, que oy se ve como exauisto  
a causa de la corteada de los aminos y de la ya  
casi destruyda y misera Perindad de su dilata-  
do y extendido contorno, que se dilata en tu ale-  
gre y llana sicaumbalasion por termino espa-  
cio de treinta hermosas y utiles leguas.

No se halla en todo el dilatado contor-  
no que compone aquel maravilloso valle, mas pobla-  
cion que una de spanoles abajo en el rio la iz de costa y en  
don poblaron.  
el sitio de la parrochial mucha distancia de  
camino, que es el agro y topadero de los RR. obis-  
pos, pero estos miseros apañados dan por disculpa el  
tener ya en aquellos leguas sus casas y milpe-  
rias y que si les diesen otra poblaron arriba.  
Hano cerca de la Iglesia tambien se mudan  
an, y a la verdad no falta raxon al celo pas-  
toral y cuidado de aquellos almas, porque alli  
estan sin justicia, ni aun la de un alcaide  
mayor que los ponga en advertencia de su obli-  
gacion, y por este defecto suceden alli algunas  
cosas muy contra el servicio de ambas majes.



## Recordacion florida

que quedan sin remedio. Fuera deste ay otro  
 gremio de mentirosos y mulatos entre estos españoles,  
 y estos componen la poblacion del camuen que su  
 pobreza es limitada y tiene numero de cinquenta  
 vecinos españoles que alo favorable y sano de su  
 igual y excelente temperamento, pudiera hallarse  
 mas poblado su territorio por muy util y combeni-  
 ente abitacion, pues se ven en este siglo, que en el pñ  
 ay personas de mas de sien años de edad, que enier  
 los honores es lo que en otros la de Matusalem.  
 o la de Su.º de Semporibus, y ay no solo admira-  
 ble sino como extraño ala debilidad de la natu-  
 raleza: pero esta vejez no se aumenta por fal-  
 ta de fomento, por que no ay combeniençia de caudar  
 su principio.

Pueblo de la Ascension

Tiene otra poblacion de los de la  
 Ascension con la advocacion de la Ascension del Señor q  
 yael esta arriba en la Manana mas cercana  
 ala situacion de la Iglesia parrochial. Tiene un  
 alcalde que los gobierna a su modo y ya aunque  
 sea menos regular de lo que se necesita en distri-  
 bucion de justicia, tienen justicia a distincion  
 del pueblo de las Sacas fundado de españoles, y  
 superior a quien obedecer en nombre y contemplacion  
 de su magestad, y como tengo dicho es uno de los

## Historia de los athumala

asitaros y que roen y amargan a las  
conciencias celosas de los RR. obispos desta Zyle  
cia. Pues este de las Sacas no solo no tiene Alca  
des; pero ni un alguacil mayor ni menor nom  
brado por los Regidores del Valle, que les re  
frenen sus pasiones pues de auer de excederse  
lo que en este lugar y otros se escribita fuera  
el discurso tan prolijo que ocuparia mas desta  
obra. Perdona el amor proprio, que es Dios  
primero, y como quiera que no corte la pluma  
para escribir nobelas sino historia adornada  
de verdades, no pueda por respectos humanos  
dejar de decir lo que resalta a los ojos como  
proposicion irrefragable. Estos Indios de la  
Ascension son los que verdaderamente maritan  
en aquello, sirven a su cura y asisten al  
culto y ornato de aquel sagrado templo de  
nuestra Señora del Carmen. Sea Dios bendito  
por que libres de la sujecion del Demonio de  
que los libertaron aquellos primeros y esclareci  
dos conquistados ahora estan dados a los em  
pleos y servicio del culto del Verdadero Dios.

Entre las conveniencias que ofrece la  
capacidad de mis borques, es una copia imago

Abundancia de  
dexas -



*Edificacion Florida*

de pino de grande elevacion y corpulencia  
que sirven para los edificios de Coathemala; en vi-  
gas, pilares y otras cosas pertenecientes al arte  
de la edificacion con gran facilidad al conda-  
cirlos sin perdida del material y de los bue-  
yes que sirven a la rastra, no siendo de menor  
combeniencia a los paysones la calidad de piedra de  
caliche que franquea a la voracidad de infinitas ca-  
laveras.  
Tambien siendo la cal que en ellos se quema la de  
mejor y mas aprobada calidad y por esta razon  
mas apetecida y solicitada para los mas costosos edi-  
cios desta ciudad es en grande suma los obradores  
que cada vecino de aquellos tiene y arma de este ge-  
nero por que a esto ayuda no solo el mucho material  
de caliche que aquellos montes les ministran, sino  
tambien la facil y abundante disposicion que los  
mismos montes franqucean libérales muchissima-  
mente traseria de madera aptissima y propia  
para este efecto, en cuyo corte se encuentra mu-  
chissima copia de corchos de Abeyes en capaci-  
simos y crecidos troncos de ensinos y robles, que  
ademas de proveer y poblar los colmenares ca-  
laveros de aquellos vecinos, queda mucha canti-  
dad dellas que venden a los demas pueblos y ha-  
ciendas de aquel sitio, con que tienen una combe-

# Historia del Goathemala

nientissima y acomodada disposicion para acan-  
dalar mucho, an se goblara mejor, como el pais  
admirable y prodigioso.

## Cap.º 2.º

(De otras cosas que componen y adornan este valle de las Pacas y  
laxara naturalera del Rio de la Chorrera.

El pais y territorio de las Pacas segun sus aguas.  
La situacion de su territorio falto y despro-  
veydo de aguas pues a tan dilatado y gran con-  
torno solo le provee y riega en moderado y corto  
rio que llaman comun y generalmente de la Pa-  
cas aumentado despues con otras pobres y del-  
gadas fuentes que se le llegan y deste rio y  
algunos lagos de aguas durmientes detenidas  
y rebalsadas de las llanuras en las congregas-  
iones y vertientes imbuigas y con y se alimen-  
tan los ganados del territorio, no siendo la que  
lleba el rio la de mejor naturalera, aunque  
deuia ser de calidad delicada y ligera, por ser



*Recordacion florida.*

Labadero antiguo de oro que aun hasta oy conserva el  
 mina preciosa granaron deste apetecible metal, y  
 la gran fama y credito de las minas de Ayem-  
 ung sitas en la propia quebrada y bajo del Rio  
 en donde prebalecen patentes los metales que  
 siendo de asedadillo arman sobre blanca y dura  
 quiza calichosa, y este solo moderado rio es suficien-  
 te por la parte que mira al Occidente a los abre-  
 baderos de no pocas estancias, Respecto de su situa-  
 cion y de la sinuambalacion que hace en el tortuoso  
 camino de su curso, mas por la parte del Norte a  
 otras innumerables haciendas favorece y mantie-  
 ne el que llaman rio grande el que corre arreba-  
 tado y generosamente abundante de dulces aguas  
 al golfo dulce junto ya con el de los Sacas y el  
 del agua caliente no menor poderoso, siendo este rio  
 grande uno de los que quando desde Mexico mar-  
 chó el Marques del Valle Cortes, con entu-  
 so le excurto y grande comitiva a la conquista de  
 las provincias de Honduras y Yaguas, por el  
 año de 1526. le detubo el progreso de su mar-  
 cha, y alli aunque corria muy abundante y  
 rapido en una peligrosa retirada le fué preci-  
 so aguararle con todo el resto de sus tropas  
 con inminente riesgo de los infantes, cuyo tran-

Labadero de oro y  
 sus minas.

Rio grande que es-  
 guatú el Marques  
 del Valle Cortes con  
 grande riesgo.

aguas.

### Historia de Coathemala

esto militar se dirá quando se trate en la tercera parte de las conquistas de Anjillo, Higuera y Honduras por que en aquellas partes es por donde corre este noble rio con hondos y formidables cursos, y con muchos congresos de aguas de otros abundantes rios, siendo aqui en este valle, aun que caudaloso como noble rio, respecto de lo que despues se aumenta por estar en este sitio como en el principio de su fuente, y serido de pendientes y elevadas sierras por uno y otro margen.

Pero no menor es admirable mas al Rio de la Chorrera delante de este sitio de las Sacas hacia la parte oriente caminando para el Golfo, llamando a la curiosa atencion lo que se experimenta en el rio de la Chorrera, cuyas aguas, de naturaleza excelente y delgada siempre pendientes por la distancia de su camino convierten qualquier madero cañe o ~~rama~~ rama en pedrada y lustrosa piedra; bien que esto interior porosa a causa de los tronquillos sobre que arma, o porosidades del madero que trasmuta corrompido y destruido de su primera materia a la de piedra lustrosa y variamente colorida de pardo y blanco. Tengo en mi poder algunas de ellas que llaman palo piedra, siendo esta transmutacion de tal arte que



la brada una cruz de qualquier genero de madera  
 si la aplican al agua deste rio, aquella parte que  
 cubre y humedece el rio queda convertida en se-  
 mejante piedra y lo demas queda en madera de  
 su especie, y alli donde mas rapido y arrebata-  
 do corre se congela, conglutina y quassa mas pre-  
 to y mas lustrosa que en las partes donde man-  
 sa y lentamente se desliza.

Y aunque a los sembreros de trigo <sup>tierra apta para ga-</sup>  
 no se ha reconocido favorable el clima deste Valle <sup>nado de Cusay</sup>  
 a todo lo que fue perteneciente a minas, es prohibido <sup>mayzales.</sup>  
 como seguro y a esta causa toda la tierra que ay  
 eriosa y buena pudiera estar ocupada con tiles  
 corchos deste genero de grano y crecidas crianzas  
 y pajaros de ganado de serda que cria con crecida  
 y robusta confluencia que en este territorio excede  
 a otros este genero en repetida y abundante multipli-  
 co, sin pensar de lo abundante de lo pequeño cau-  
 sa de la limpieza de sus dilatados campos.

Del trato y corte de las maderas de <sup>Sobrado de tea</sup>  
 pino redonda otro comercio y trato a los resineros <sup>quellaman ocote.</sup>  
 deste Valle en la rafa y trozeria de los pinos  
 que se quebran o salen huecos o ranos, reduci-  
 endolos a lo que en España llaman Tea y en nu-  
 estra America Ocote que sirve y tiene su con-

## Historia de loathemala

sumo y dispendio en los ingenios de hacer azúcar con cual materia y su lava alumbran las laboriosas y dilatadas oficinas de su provechosa fabrica, defundiéndose tambien este genero de tea en considerable y frecuente fragin a los pueblos mas remotos y retirados de la costa del Sur de donde se les recambia y reproduce a estos tantos ocotos el cacao, achyote, pagnillas, pastel, Ticasas y otros generos de aquel pais y territorio caliente, que no lleva ni produce este otro por sumamente frio y desabrigado, es puesto a los embates del Norte, y por que quiere Dios que las regiones tiran unas a otras.

## Cap. 3º

De lo que sienten y discurren acerca deste pais muchas personas juzgandole por mejor para auerse fundado en el esta ciudad de loathemala,

y otras cosas pertenecientes a la calidad deste territorio -

En este sitio por su dilatada



### Recordacion florida

(Laurea), limpia de oirones y violencia y sanidad  
 de su temperamento sienten muchas personas de esta  
 na por la similitud que tiene este clima con el tem-  
 peramento y estelaje de europa, culpando a los con-  
 sideradores y fundadores desta ciudad de poaxha-  
 nana por que fuera bien y mas acertado auerla  
 fundada aqui sobre cargando con desdhenes a aquellas  
 indianas miserables, dando por razon el peligro en la  
 cercania de los volcanes que la rodean, uno que causa  
 la riya y desolacion de la ciudad antigua con el  
 impetu de sus aguas y otros dos de fuego, el primero  
 lo que queda ya avorido como mas antiguo a esta  
 ciudad y el de poaxha de que trataremos adelante  
 que esta a distancia de siete leguas, y es objeto dig-  
 no de la contemplacion humana, y dan por rason  
 lo irregular de su temperamento ya frio con des-  
 templancia, y ya caliente, que es otro de los motivos  
 que dan, para discurrir auer sido mal resuelto  
 el que se fundase esta ciudad en este Valle de Pan-  
 choy, o del Puerto, que de ambas maneras se llama  
 y piensan y dibulgan (mas no se como se atreven  
 a expandir y derramar ala fama lo que no saben  
 por mas raron que la imaginaria) que lo hicier-  
 on por aprovechar las maderas y otros materia de satisfacen-  
 tes de la ciudad antigua. Y acito se satisfacen



## Historia del Geothemata

ce y responde que aquellos ilustres señores  
tenarian suficientes y proporcionados motivos  
que les obligase y compeliere a seguir el que  
ahora parece manifiesto error acerca desta  
fundacion; pero ignoran que para tomarla  
fue de consejo de muchos y repetidos congresos  
y juntas que formaron invitando antes perso-  
nas inteligentes y peritas que registrasen  
la calidad y naturaleza de los otros circunbe-  
zinos valles, de una diligencia y descripcion  
de todos ellos que constan en el antiguo libro  
del Bereno resultó la determinacion de  
fundar en el sitio que oy ilustremente ocupa  
el aspecto material desta ciudad, fuera de  
que no pudo atenderse, ni seria mirando a  
aprovechar los materiales que quedaron de  
la ciudad antigua, por que aquellos edificios  
de la ciudad vieja quedaron molidos y contusos  
de los golpes del agua, piedras disformes y ar-  
boles grandisimos que descendieron sobre los  
edificios, traidos de la fuerza y precipicio de  
aquel impetu y furor arrebatado de aguas,  
y muchos dello rodó al rio por mucha dis-  
tancia de camino que crecido y lleno cargo con



### Recordacion florida

todos los fragmentos de las maderas que construyeron  
 los edificios quedando en pie muy pocos como lo  
 llebo referido antes de ahora, quedando aquel as-  
 pecto material desmantelado y testimoniamen-  
 te finestrado con aquella temeraria inundacion.  
 Y quando estos tan claros y evidentes motivos, no  
 produjeran el efecto, diganme los ruegos, estos  
 contemplativos estoicos y soberos calumniantes  
 de aquellas acciones y evasiones gloriosas, de  
 quales aguas se avia de proveer y alimentar  
 la ciudad puesta en el esteril y arido valle de  
 las sacas, que solo goza con limitacion sedienta  
 de un pobre y hondo arroyo de pequeños y des-  
 viando curso sin que el arte ni el poder pudie-  
 ran darle la altura y nivelacion combeni-  
 ente para igualarle al suelo de tan eminente  
 de Namura quando en este valle de Pauchoy que  
 es el que ocupa con su aspecto material brevemente  
 goza de ochos abundantes, nobles, ferrenos rios y ar-  
 rojos que todos corren y atrabian sobre la lin-  
 bre y har de la tierra blana, tomando su prin-  
 cipio desde lo mas levantado y eminente de la Na-  
 mura alas partes de la tramontana y levante  
 desviando con rapido y arrebatado curso a  
 la parte y situacion del sur, a cuios pieles



## Historia del Goathemala

van a parar y morir. Dico que lo que esto  
piensan no saben lo que cuesta un edificio y que  
lo primero para construirle es el agua y que  
debe discurrirse con atenta contemplacion  
que antes de poner el nivel ni hechar la  
cuerda a la tierra material de la ciudad  
avia de preceder el levantar el agua de lo  
hondo y descaendo de las profundas y pendien  
tes barrancas por donde corre en sus planas  
o conduciendola como por el distante camino  
de una legua que hace la dilatada senda  
de la sapada, y otra legua al des hacerla su  
biendo, con que era materia intratable y  
dificil para aver de edificar y imposible  
el fundar molinos sin cuya creccion no po  
dia ser semejante fundacion. y porque fal  
tando el alimento hordinario este preciso y  
neciente elemento no estubiera bien alli por  
que sin agua no ay cosa que subsista.

En lo demas este valle es  
en lo retirado y exento de sus lugidos y embre  
nados borques no abundante, pero no totalmen  
te desproveydo y privado de alguna cosa  
y el no abundar de ella parece ser a causa  
de sus continuos y asperos yelos y retiro y pro-



## Recordacion Florida

abundancia de sus aguas, que uno y otro motivo  
 ocasiona el que la casa burges y anhele otro,  
 paises de mas blando y apacible <sup>to</sup> temperam.  
 y mas secundos y probidos en sus yerbas y  
 sus aguas. Hiera prueba de las pocas conve-  
 niencias que este Valle ofrece en la naturaleza  
 arida de su terreno una cantidad no pequena  
 de tierra que obtengo en el que la devo al be-  
 neficio de unos pobres hombres que la tienen  
 en corto y sibil arrendamiento de ocote que  
 pagan al año para el gasto de mi hacien-  
 da de arucar. Conque para Valle que solo ofe-  
 ce materia tan esteril ala pluma, se ha dis-  
 currido como por dura y apretada prensa  
 lo que ofrece y da de si la agria y desnu-  
 da naturaleza de un dilatado y eminente  
 territorio -

# Libro duodécimo

## Capit.<sup>o</sup>

Del sitio, naturaleza y calidad del Valle de Wixco y cosas particulares de su territorio y otras cosas pertenecientes ala produccion deste sitio.

En un numero y crecido pueblo, tomo el general y simple nombre de Valle de Wixco. En la dilatada capacidad de su territorio, cuya etimologia no se descubre recondita y negada aun a los mismos Indios guaranos que ingenuos confiesan ignorar la significacion de su pronombre en su natural idioma Pocoman, y en ninguno de los otros diversos Idiomas de tantos provincianos no se resaca ni descubre propiedad alguna ni aun se refuerza para su inteligencia, y asi abra de correr esta historia sin declararse mas, bien que me atrevere a pensar que su significacion escondida y retirada ala inteligencia comun y general le tiene de proveer de no ser muy bueno el nombre y titulo de que goza, mas sin embargo, no causa da la curiosidad de mi celo de indagar su significacion y auendo venido aqui un viejo anciano



Recordacion florida

Marcos Tahuit que es de los que saben leer y escribir en aquel pueblo, y avaminado acerca de la significacion deste pueblo, dice que el nombre del es Miscucucul que quiere decir pueblo de lora montada por la que en el se labra como semo.

Entre los valles de las vacas y sacate su situacion pequena tiene su situacion y asiento el despues el Valle de Misco siendo entre todos los demas famosos valles anteriormente descriptos el que mas se aproxima y llega a la parte del Septentrion viendose caydo y inclinado ala del Levante quedando desta suerte entre los dos rumbos del Norte y del Oriente siendo su verdadera situacion al Noroeste.

Suprio y elevados terrenos muestra en la (calidad de su terri-  
torio.  
especulacion de su craso y jugoso ganino sobre amarilla y a veces negra calidad de tierra no en vnda sub-  
tancia, sino en debidos mantos o separados en una y otra miga de diversos terrunio en una sola tabla de campina una delgada y subtil na-  
ta y naturalera de tierra criada y mantenida sobre duros y esteriles fundamentos de Petpetar  
les a sola media vara o dos tercios de aquella subtil y delgada capa de tierra amarilla; pero aunque esta deuit calidad de la naturalera la

## Historia de Goathemala

ante por tener su inclinación y fundamento  
sobre lo duro y impenetrable de tetpetates  
que son amanares aunque de mas docil subs-  
tancia, de pedernales puros, y su natura-  
za manifesta su solida naturaleza porque  
corresponde en nuestro castellano a petate  
de piedra o a petate de tierra de tet que es piedra  
y petat que es petate o tierra. O de tali que es  
tierra y petat el petate; siendo esto ultimo  
mas conforme a su menor dura naturaleza y  
fundandose como decíamos lo craso y subitan-  
te al producción sobre estas duras corteras  
de tierra impedernida, queda mas rebalsada  
humedecida y fugosa de las temporales lluvias  
sin poder reuolberse ni trasminarse subtil  
y delgada a mas porosidades que las de la  
primera nata y ofa de fructifera tierra,  
cuya humedad y putrefacción contenida  
la hace solamente secunda produciendo  
arrojando en sus sembrados sino mas  
abundante crecida copia, mas excelente can-  
tidad de blancos y macanillos trigos bien  
que de uera y nunca ponderosa substancia co-  
giéndose con antelación a otros valles por do-



Recordacion Florida

adas mieses a causa de lo elevado y eminente del  
paiz y de lo arido y effects de la tierra en su na-  
turaliza. que por mas elevada en su situacion des-  
cende y arroja con mas facilidad y mas propria  
naturaliza todas las humedades contenidas a lo  
mas bajo y profundo de los valles, ayudando a  
coger sus granos con tanta antelacion de tiem-  
po lo muy temprano de sus siembras.

Nunca se ha podido delatar ni  
extender la virtud desta tierra aun con los mas  
cultos y alentos esmeros del arte a producir ni  
criar otra cosa mas de los trigos que en ella se  
cogen, o sea por rason de lo ocasionada y des-  
cubierta que esta a los combates y impetus del  
Norte y yelos, o por que la flaca y subtil ma-  
teria de natural terreno con vigor deusitado  
y corto no alcance a lo productivo de la mayor  
y mas fertil generacion que es necesaria para  
arrojar y alimentar otras mas robustas y crecidas  
plantas con que el valle por si y en su propria regular  
naturaliza, es fertil de todas las cosas necesitadas con  
menora fatiga de que les entre de fuera la horteliza  
fruta y pescado que siempre llega desfigurado  
y marchito, y solo bueno para el consumo de los  
Indios. Por que en lo caido de las aguas ay im-

Solo apto para la  
produccion de tri-  
gor.

## Historia de loathemata

posibilidad al riego de los sembrados, y para la provision de pescado esta a 27 leguas apartado de la mar del Sur.

Se aparta y dista de loathemata <sup>lo que dista del themata este valle</sup> la este valle siete leguas de doblados y peligroso camino, a causa de las sierras y barrancas que en muchas partes cortan la derechura y via de su tránsito haciendose por esta razon mas dilatado de lo que demanda el progreso imaginario de lo que es su situacion retirada y mucho mas impenetrable y trabajoso de otros no por ser el terreno de sus profundos cuevas de calidad resbaladiza y a veces atollada en una negra naturaleza de greda, mas se hace delectable y transitable a los dueños de las haciendas de su contorno por lo que les contribuye y tributa aquel terreno en las cogidas del año.

Casi toda la dilatada capaz distancia <sup>su circunferencia</sup> de su circunferencia que se reduce y numerada en la capacidad de sus terminos a veinte y tres leguas espaciales que rodea y circumbala la pertenencia del valle se ve poblada adornada y vestida de varias casitas de apañados y casi continuos <sup>sus labores y casa de campo.</sup> labores que en el se benefician y labran



## Recordacion florida.

y que gozan de humores y clarissimos orizontes por todas las partes de su situacion, acausa de la altura y eminencia de la ensimada y descollada situacion de su territorio.

El agua de que goza y se provee es <sup>un</sup> <sup>aguar</sup> <sup>marabi-</sup> <sup>lloras.</sup> poca y es profunda al suelo y plano de sus beuanas, pero es excellentissima sumamente delgada y ligera y que se rosa y laba en yerbas y maderos medicinales utiles y provechosas a la salud de los hombres, corriendos siempre muy colgada y precipitada entre rios, y algaros que mas quebrada mas sutil y ligera, por donde se hace apetecible y provechosa.

Y aunque la calidad y esquisita natural <sup>Excelente calidad</sup> <sup>de su pasto.</sup> tera de su tierra no se dilata y alarga en la produccion de otros frutos. hortalias ni flores que son comun y generalmente heban los demas paires del Valle de Coathumala en la feracidad y pingue substancia de sus crecidos y sanados pastos y linsicera casi culta de sus campinas coede clara y notoriamente a todos los demas Valles siendo con igual naturalera y abundancia producidos y cosechados en toda la circunferencia de sus dilatados terminos. Solo <sup>No es para el ga-</sup> <sup>nado menor.</sup> que este genero de pastage no se estiende en

## Historia de loathemata

util y adecuado antes si en lo nocivo y mortal  
a los ganados de los rebaños de Oropas. Paises de la  
guerra que llaman sactilla que introducida y colli-  
gada en los bellones enflaquece y debilita len-  
tamente el ganado introduciendose por la pi-  
el hasta herir los interiores y matar y con-  
sumir todo lo que es desta especie.

La calidad de sus borques tributan sus borques.  
y rinden asi como robustas y incorruptibles made-  
ras suficiente combustible en rafa de leña y mu-  
cha sizeria a las sizerias y numerosas casenas  
y poblaron de las labores, como tambien a la  
innumerable hoguera de las caleras como en las caleras de este sitio.  
incultas y secadas breñas de sus pobladas y  
supidas montañas diueridad y apetecible co-  
pia de entretenida y provechosa cara, de vicatos baras.  
ojos, armados, lobos, aradillas, picotes, sorras,  
comadrejas y otras infinitas venatorias sin la  
crecida suma de la bella, varia y grata ce-  
steria entre la qual se halla con abundan-  
cia maravillosa y crecida gran tropa de guas  
camayos, carpinteros, cardenales, quirises y  
Chifasos.

Demas de servir estas provechosa y buechos de abejas  
montañas a tan utiles y generales beneficios



*Recordacion florida*

como en la frecuente produccion de edificios y hornos  
se dilatan prodigas y abastecidas a producir y  
enfambrar numerosa cantidad de laboriosa  
avesas en los huecos y troncos robustos de pini-  
dos y antiguos robles y ensinos de donde se sa-  
can hermosos y considerables corchos para poblar  
delatados y macanillos; como ricos colmenares  
que algunos cuentan en sus galeras pulidas y  
ordenadas el admirable y prodigioso numero  
de quinientos y setecientos corchos de capar y  
trabada morada cada uno.

Y entre los ricos duenos deste genero - <sup>traberas numerosas</sup>  
de frangeria y ocupacion provechosa es Pedro <sup>deste genero.</sup>  
Sanchez que cuenta al tiempo que esto se escribe  
mil y setenta colmenas en las casas y oficinas  
deste genero que tiene en su labor y el Bachir-  
iller Miguel de Porras, presbitero de loable me-  
morias gozo en su vida a semejanza de su sugeto  
de una oficina de mas de ochocientos corchos que  
oy se mira exhausta y desmantelada con la  
falta y muerte de su vigilante dueno, despues  
que entro en poder de su deudo heredero que hizo  
del oro imposible, como otros hacen de los imposi-  
bles oro-

borques.

deseñio.

or de beja

## Cap.<sup>o</sup> 2.<sup>o</sup>

De la poblacion de Sancto Domingo Mixco, ejercicio de sus In-  
dios naturales su condicion y otras cosas del contorno deste  
Paiz.

De poblacion extendida y dilatada <sup>Implanta y en-  
to material.</sup>  
se goza el material aspecto de la fundacion  
de Mixco, compuesta de numerosos pueblo; pero  
de intratable y aspera condicion en mal for-  
madas angostas y barrancosas calles y mas  
desapacible y desaliñada a causa del gredoso  
y resbaladizo suelo de su desigual terreno, y  
mas quando se considera su estelaje melancoli-  
co y brevemente funestado por las contin-  
uas y espesas nieblas que turbolenta y continua-  
damente cubria sobre aquel orizonte alas oras de  
los crepusculos ocasionadas de la frecuencia de  
sus humedos y nocturnos luvios con mayoroca-  
sion de fluctuibilidad de sus aterados y aveses  
amarillos barriales. La vezindad de Indios que <sup>Verindad de In-  
dios.</sup>  
componen su poblacion es numerosa de mas de  
ochocientos vezinos que ala correspondencia de  
sus abitadores llega al de tres mil y ducientos <sup>Verindad de espa-  
les, mestizos y mul-  
tos.</sup>  
sin el numero de vezinos españoles mestizos y



## Recordacion Florida

mulatos que no es pequeño ni poco considerable para el beneficio de los campos y socorros militares de los puertos maritimos de ambas costas, teniendo aqui su domicilio y familias de muchos años a esta parte, con caserías de Refa muy aseadas y pulidas.

Alanta y as  
material.

Rescritados los Indios cultores del pueblo Son Indios con labranza de Hierro en el campo de guerra y en el cultivo de las labores que se hacen en los de españoles en que perciben y acaudalan suficiente y puntual sueldo sin que salgan de las haciendas sin sus jornales y en las personas no temedadas, ni limitadas, correctas de este gran no conque puntan larga y estimable porciones que en cada año con larga mano disfrutan y descomponen la gracia y probada Ceres. A este tiempo de su precisa y diaria ausencia las hijas y mugeres se detienen y gastan el tiempo en largas y delicadas tareas de alfagareria fabricando las mas cumplidas porciones de loro basta bien que la demas cuenta se de la mas fina que se gasta en boat hornala y los pueblos de circunvecinias aunque no generalmente en todos por que en otros tambien se fabrica y la obra viniendo la mas primorosa del Pueblo de estima chaga como dice en la segunda parte con otras obras maravillosas de aqui pair y las calderas que

dores.

Las mugeres alfa-  
jeras.

idad de

ad de espas  
tivos y mul

## Historia de Izoathemala

llaman el infierno bien maravilloso y notable.  
Pues este trato de los a estos Indios de Izoathemala es de mucha utilidad por que solo en esta ciudad de Izoathemala entran todos los dias del año reguas cargadas de ollas, tinajuelas, alcarrazas y casotes.

Todas las cosas siguen la naturaleza y propiedad de sus generantes y a su imitacion se producen mirando ala conservacion de la propia qualidad de su temperamento por dilatar conservando su propia regular naturaleza. Y asi se experimenta y verifica en este pueblo, pues siendo su temperamento desagraciable y molesto su suelo en su natural qualidad compuesto y ordenado es todo aspero y agreste de duros y recios quipus que tanto montan set petates y los Indios que nacen debajo de la destemplada constelacion deste clyma son de recios y asperos naturales y de servir indomita, testificando sus propios vigilantes curas que en visiones se han visto en terminos de morir a sus manos sobre ocaiones bien ligeras, siendo cierto que siempre han ocupado esta doctrina religiosa

condicion de los Indios de este pais.



Recordacion Florida

del orden de Predicadores muy graduados, doctos  
 y de exemplarissimas costumbres y que por su pa-  
 se no se puede presumir ni sospechar el motivo  
 y mas quando por el Superior gouernante se han cas-  
 tgado en semejantes desordenas a los principales  
 motores destas conspiraciones. Anlo vi practicar  
 quando se conmotio este pueblo contra su cura  
 el Presentado Fr. Lorenzo de Guetara religioso  
 bien conuido por la claridad y perfeccion de sus  
 virtudes ciencia y don amiente de gouerno sobre  
 que les prohibio cierta seremonia supersticiosa en  
 ocanones que se eclipsaba la Luna por que en una  
 y la primera que experimento vio en el pueblo ruer-  
 mor y alarido inordinado, grande ruido de atabales y  
 golpes que se hacian en cueros, tablas y fierros como  
 cajas y azadas y que se hacian a gritos de las  
 timbres las Indias por que moria la luna, siendo  
 que aquello era agudarla y sobre soezgarlos siendo  
 esto muy a desora de la noche y reprehanderles aque-  
 lla costumbre y estilo de los gentiles de sus progeni-  
 tores auisieron matarle siendo preciso con favor de  
 los indios vecinos ausentarse de ellos y retirarse a esta  
 ciudad no siendo tan antiguo este caso que se  
 regente y quatro años; pues gobernaba este reyno  
 el General D. Martin Barba de Pinos como que

Como sucedidos con  
 el Presentado Fr. Lo-  
 renzo de Guetara.

ion de los  
 de te pais.

Historia de Goathemala

no me parece pueden faltar autos en la Secretaría de gobierno.

En duda en el tiempo de su <sup>que y adoratorio</sup> <sup>de ydolos.</sup> existencia debió de ser numerosísimo este pueblo y que que no lo fuese por la vecindad de su propia república lo sería por razón de otros pueblos que los adyuntos y contiguos a la manera de cerros y numerosos barrios o cejos fundados en su circunferencia; pues motiva a discurrirlo no con vano fundamento la variedad de Cruz y adoratorios (llamo cruz y adoratorio los cerillos de sus enterramientos como queda dicho) que por lo dilatado de las campiñas se ven elevadamente erigidos y en los testigos y desmantelos de muchas ruinas ay prueba desta evidencia bien en los testigos (aunque mudos) tantos horribles idolos que quedan atropados y precipitados a vista de la señal milagrosa de la Santa Cruz por todas las tierras de aquel país.

En la ocasión de cultivar y arar la tierra del capitán D. Gabriel Estevan de Salazar alguacil mayor que fue desta audiencia y conuocador de la misma D. Juan de las bes y

(\*) Estos cerillos son sepulchros en que enterraban



Recoracion florida

(D. Elptoual de Salazar caballeros deudos miros, encom  
 pnia de Melchor de Pineda vecinos de Huesco acuer  
 reron que por servir de estorbo a las abejas de los  
 Bueyes seria bien echar un idolo bien cresivo que  
 estaba en aquel campo a rra de aquella propun  
 tar y pendientes barrancas, y asiendolo executado  
 los tres con sus criados sin ser vistos de otra perso  
 na ala manana siguiente hallaron el idolo en el  
 proprio sitio y lugar que antes tenia. Admirados  
 y confusos deste suceso voluieron a despenarle en  
 otra quebrada muy honda y destinta de la pri  
 ra y a otro dia siguiente a su despeno voluieron  
 a hallarle fiso en el lugar de su primera  
 mansion. Por tercera instancia persistieron  
 en su proposito y por tercera reincidencia le  
 hallaron en el proprio sitio hasta que resolvieron  
 por ultimo acuerdo entregarlo a la violencia  
 voracitas del fuego executandolo con gran  
 de y lamentable sentimiento y reuintencia de los  
 criados de servicio de la propria labor tiemb  
 que el fuego picos y barras reducian a piersa  
 y fragmentos aquella maldita figura y es dig  
 no de advertencia y reparo que la picara en  
 que estaba tallada y esculpida la ridicula figu  
 ra del idolo era de tamano cresivo y las bar

Caso bien notable de  
 un idolo.

torato  
 de Bador.

## Historia de Ipathemala

rancas en que fue lanzado, pendientes y sin salida sino era a grande vuelta y rodeo de camino con que no pudiendo ser sacado y conducido a hombros de Indios ni menos transportado a fuerza de bomo seria con la industria del demonio que le avia subleñado a la eminencia que antes ocupaba.

## Cap.<sup>o</sup> 3.<sup>o</sup>

De los muchos y grandes agüeros y supersticiones que los Indios deste pueblo y los demas generalmente deste reyno tenían y en que aun algunos pueden perseverar oy dia.

Por todos los lados que el demonio podia hacer que le tributasen y reconociesen estos miserables a ha-  
cia no contentandonse con tenerlos tan ciegos en sus infames sacrificios y adoracion que le daban en diversas materiales formas de las criaturas, sino pasando a hacerse respetar y temer por los conceptos imaginarios y fantasticos representaciones del sueno. Querian e qualquiera idea confusa o clara representada en



## Recorrida florida

aquel de largo común que iguala a todos los hombres, la  
 tubiesen como la tenían por aviso seguro y can <sup>En credulidad en</sup> infes- <sup>los diuinos</sup>  
 tible comunicado por la piedad, que entendían aui-  
 en sus falsas y mentidas deydades, y hasta oy er-  
 tan fijos y inalterables muchos dellas en esta su-  
 perstición en que no poco tienen que hacer y que tra-  
 bajar los ministros de la doctrina catholica, hidian-  
 do en los casos sacramentales de la confesion como  
 con unos brutos indomables, cierto que no solo á es-  
 tos ministros, en materias de fee, preguntando á los  
 "¿dijo qualquiera persona acerca de algun misterio  
 de vuestra santa fee, si le cree y sabe que es asi,  
 remonden a esto anca yuqui: quíras sera asi y  
 nunca afirmativamente la palabra yuqui que  
 es lo mismo que asi es. segun esto discurrese  
 el trabajo y desconuelo de estos ministros apostolicos.

Forquenn. lib. 10.  
 cap. 37. f. 224.

En materia de los Naguales quiniere Naguales.  
 explicarme de calidad que los doctos no reconocieran  
 mi insuficiencia tan desnuda y clara como ella es  
 en si. Pero siendome preciso pasar por este crisol y  
 examén dire lo que reconoci en el pueblo de So-  
 tonicapa siendo corregidor de aquel partido pa-  
 ra mas clara inteligencia de lo que son los  
 Naguales de que vaxaron y pueve ser bien al-  
 gunos en estos tiempos. Es pues el caso que auiendo

# Historia de loathemata

preso en aquel pueblo algunos Yndios caberas de calpul y tan prohibidos por cédulas reales sobre aver pensados el respecto a su gobernador y alcaides y roto las puertas de las caxas donde estaban detenidos algunos Yndios acreedores de los reales tributos; entre los cabezas de calpul que hize prender fue preso un viejuelo adibino, al qual se le cogio un quaderno a manera de calendario cuya orden era por los dias del año y disposicion de los meses en esta manera.

Dias		Naguales		Enero.		Dias		Naguales	
Corresponde...	a primero		Leon			a diez y seis		Fuero - Fuero	
	a dos		Bulebra			a diez y siete		Heccha	
	a tres		Piedra.			a diez y ocho		Euoba	
	a quatro		Lagarto			a diez y nueve		Figre	
	a cinco		Scyba			a veinte		Fotomonte	
	a seis		Quebral			a veinte y uno		flauta	
	a siete		Palo			a veinte y dos		Chalchiquit	
	a ocho		conejo			a veinte y tres		cuerbo.	
	a nueve		mecate			a veinte y quatro		Fuego	
	a diez		ofa			a veinte y cinco		chantan (for Palo	
	a once		lenado.			a veinte y seis		Bejuco	
	a doce		Quacama ya			a veinte y siete		Tacuatin	
	a trece		flor			a veinte y ocho		Huacacan	
	a catorce		Sapo			a veinte y nueve		Sopilot (for Gallina	
	a quince		cuervo			a treinta		Uabitan	
						a treinta y uno.		curicelago.	

Asi discurrían los dias de los otros once meses del



### Recordacion Florida

no significados en lugar de los sanctos que muestra  
 sancta madre Gyleria celebra con sabandijas y  
 coras semejantes alas referidas por que combirtiendo  
 se el Indio en la cora que representaba el nombre de  
 su nahuatl, fuese sensitiva o insensitiva asi tenia su  
 defensa en las sensitivas ejercitando el dano y  
 perjuicio a que esota su natural como la culebra  
 mordiendo, o en la representacion de lo invisible, que  
 dando como invisible como en la dela picara, escoba  
 o palo para no recibir dano de sus contrarios. En  
 to en la ingromancia que el demonio sabria en-  
 narles; pero discurre que siendo la cuenta de los  
 meses de treynta y uno y treynta dias, segun  
 la quevzamos y no de treynta como ellos la tenian  
 en su antigüedad, era moderna y mui mala la  
 consecuencia de su rzo.

Pero examinando yo a este brujo que coraron na-  
guales y como los  
confesarian.  
 adibino Francisco Chalan acerca desta infame  
 costumbre y rzo de sus nahuales, confesi-  
 gencia que era en esta manera: que el dia  
 que nacia la criatura le daban dello ariso, anota-  
 ba el dia de su nacimiento y en siendo tiempo  
 venia ala casa de los padres del niño, sabia  
 la madre con la criatura en los brazos y se la  
 presentaba. Vase con ella detras dela casa

## Historia del Coathemala

al solar della y allí con muchas ceremonias im-  
vocaba al demonio, el qual se aparecia si el niño  
avia nacido a dos de enero en figura de cule-  
bra, recomendabale el infante para que le en-  
dase y defendiere de los peligros, tomaba la  
mano del chiquillo y poníala sobre la culebra  
en señal de amistad y reconocimiento y con esto  
se volvia a su casa, quedando al cuidado de los  
padres de aquel miserable e inocente niño el  
sacarlo todos los dias a la misma ora al solar  
donde volvia a aparecer el nagual, con cuija frequ-  
encia criandose el niño con aquella rayn y dia-  
bolica compañía se perdía el temor y le acom-  
pañaba siempre en todas sus mercedes. Este es  
el arte y modo que tienen de dar los naguales  
de cujos casos tenemos sobrados testimonios  
en admirables y inauditos prodigios que han  
sucedido entre estas gentes, como me referia uno  
bien extraño el maestro de Campo D. Joseph  
de Portal Artadia que gobernando la provin-  
cia de Vicaragua le sucedió con un Indio que  
tomaba la forma de Leon y que aviendo  
acaesido esto en su presencia toda toda una  
dia atado a una cadena al Leon y yendo ala



(Recordacion florida)

capa del Indio le halló transportado y como muerto. Otros casos me refirió el capitán D. Francisco de Fuentes y Guzman, mi padre que le acarrearon gobernando en muchas partes, sin lo mucho que me notician religiosos de fee de que podian llenar mucho volumen, y ahora el Reverendo obispo de Chiapas D. Fr. Francisco Nunez de la Seda lo que por si ha averiguado y cartigado, pudiera solo narrar escribir un gran volumen de cuantos casos lo mas grave y especial desta materia en la tercera parte desta historia daremos mucha noticia, en ofreciendose hablar de aquellas provincias de las Chiapas.

Por pasando desta arte en demoniado a lo que sucede entre estos desventurados y errantes en materia de alucos, bien que ay entre ellos muchos muy christianos y aleutos, en puntos de religion, es tal su cordedad de entendimiento que si encuentran en el camino por donde van pasando una culebra que atrahiera de una parte a otra se detienen a contendere con ella a pedradas y a palos aunque sea de las que llaman Canti o de los Chinchintorros, y si la culebra se les enroscia quedan entregados ala melancolia y aliento, por que dicen averles de suca

Historia de Troathemata

der algun mal caso o trabajo grandissimo; pero si  
acaso la culebra queda muerta es grande la ale-  
gria y algarara que leantan por que presumen  
y creen auerles de suceder todo prosperadamente  
y triunfar de sus enemigos.

Con el Buho que llaman Setecolot  
y con la lechuga tienen generalissima aberrion;  
por que discurren y creen que quando conta  
alguna destas aves nocturnas segun su na-  
turaliza; que en aquella casa donde conta  
la miserable ave (o por que busca la casa  
de que alimentarse o por que es natural cosa en  
ella cantar de noche) ha de morirle algu-  
na persona; y por esta necia y ridicula  
creencia la perseguen y asechan hasta  
matarla y de no persisten en su diabolica  
creencia.

Forquim. lib. 13.  
cap. 18. f. 485-

En los nacimientos de sus hijos es-  
tilaban; oy por la misericordia de Dios estan  
mas fieles ala obediencia catholica. tomar  
una mazorca de maiz delas que se producen  
arian variado el grado de diversidad de colores  
virtuosos y sobre esta mazorca con ciertas palabras  
conducentes a conseguir para el niño buena ven-  
tura con su cuchillo de chay, especie de pedir.

Forquim  
cap. 18.



## Recordacion Florida

al perro, muerto y sin que se le diese sepulchro. Para otra cosa le cortaban el ombligo, y guardaban la marroca al humo de aquella sangre hasta el tiempo de las siembras, y entonces desgranada aquella marroca sembraban aquellos granos con gran religiosidad en nombre del hijo, y lo que ella producía voluian a sembrar y esto se reducía a sustentarse dando parte de la cosecha al sacerdote del templo, hasta que él tenía necesidad de poder por sí sembrar diciendo que así no solamente comía del sudor de su rostro, pero de su propia sangre. de nabaja arrojaban al río como cosa sagrada.

Forquim. lib. 6  
cap. 48. § 88.

Debante tambien adoracion y tributo de yerva que llaman Pixiet que es el tabaco con la qual tenian supersticion tomandola en humo, y embriagandose con ella hacian la imbocation al demonio para saber las cosas futuras, y consultarle los ruegos y pretensiones de otros que se les encomendaban, siendo de entender que este oficio de agorero era anexo a los sacerdotes de sus demoniados, idolos. Devo de referir muchas acciones superstitivas para no dilatar el discurso y porque no faltará ocasion para vol-

## Historia de Goathemala

ver á tocar estas siegas barbaridades aque-  
daban credito aquellos ignorantes y dementa-  
rados gentiles.

### Cap. 1.º

De la conquista y toma del partido de Mirco y su pais y  
territorio con otros señorios sus auxiliares y algunas parti-  
cularidades del Pais.

Siendo esta una de las empresas mas dificultosas  
que se ofrecieron en el reyno de Goathemala, no  
puedo introducirse en ella la pluma sin gran  
quebranto del poco aprecio que en ella hacen los  
escritores antiguos, o por que escribiendo por rela-  
ciones les faltaron las noticias, o por que los in-  
teresados en el merito de aquella sugetada se des-  
cuidaron de participar sus circunstancias a los  
chronistas de aquellos tiempos, quiza previendo  
el poco fruto que su trabajo produciria a sus  
miserables descendientes herederos de su desgracia,  
procediendo estos escritores tan omiso en lo muy  
principal que ni aun del cabo superior que

Ab. J. de S.  
co Braxia

\$ 5



### Recordacion Florida

debeló las naciones de los misquenos y los Chiguac-  
tecos hacen mension, ni menor de las demás perso-  
nas que se emplearon señalados en esta guerra, con-  
tentandose con escribirla confusamente debajo del  
nombre generico de españoles. Con que anochesen y  
hacen que no secan los servicios de los que tan acor-  
ta y riesgo de sus vidas la intentaron y la con-  
siguieron perfectamente, refiriendo por ahora al-  
gunos de los soldados de que tenemos noticia y des-  
cubimos en manuscritos de los Indios aun ma-  
curion en esta parte que los mismos españoles  
interesados en esta gloria de la extirpe caste-  
llana quando D. Pedro de Alvarado Baltazar de  
Alondra, Diego de Rojas, Juan Perez Dardon  
D. Pedro Portocarrero, Hernando de Chavez, Lon-  
zalo de Ovalle, Juan de Aguilar, Alonso del Ore-  
ta, Pedro Loazera, Alonso Lopez de Alcará Lon-  
zalo de Alvarado, Louierre de Robles, Luis de Pi-  
bar y Pedro y Bartolomé Bererra gastaron mu-  
cho tiempo en marchas torcidas y muchas emboca-  
das en los basales y bosques para lograr solo el in-  
tento de algunos prisioneros que dieran luz de la sen-  
ta por donde se hacia la retirada de los Indios mis-  
quenos, gastando tambien el tiempo en largas conferen-  
cias para conseguir el intento de sujetar aquel pa-

Co. S. de D. Juan-  
co Larrion

§ 5.

## *Victoria del Boathemala*

tido que sonaba a los oídos de los conquistadores con crédito de buenos labaderos de oro en que no engañaba el uso, que además del pasadaje lo hacían mas apreciable y estimable.

Hacia por entonces aquel inmenso lugar de Mirco en sitio apartado del que ahora ocupa, por que en aquel tiempo de las conquistas deste reyno caya dentro de los terminos de Tilo depeque de cuyos cantones era auxiliado porque no había sin enemigos que lo inquietasen teniendo estos de la nacion pocoman<sup>(\*)</sup> por aduersarios a los Kicheles y Katchiqueles con declarada guerra que desde el principio les hizo situarse en un eminente y inexpugnable sitio, por auerlo la naturaleza leuado de tierra tapada con una sola senda capaz de un hombre solo, y en partes algunas pafos voladores, que despues en la eminencia se dilata a grande tabla de Manure capaz de ocho o nueve mil personas en donde estaba colocada la poblacion de Mirco, fiado en que el sitio inaccesible podia por si defenderlos de qualquiera imbaion pues aplicando los tiros de sus flechas y muchas piedras que ministraba el proprio sitio no podria ninguna de las naciones acometer a empresas tan arriesga-

(\*) Estos pocomanos vinieron de S. Salvador y estuvieron sujetos a los Cachiquestes de los Sacatepeques de quienes eran aquellas tierras. Esto consta de una escritura



*Recordacion florida*

los y en que temian por infalible la ruyna y  
 uerdicion de qualquiera que lo intentase, y mucho mas  
 se procuraron fortificar oyendo el rumor de los  
 hazanas extranjeras que para ellos lo eran los es-  
 pañoles: mas con esta noticia y la de que en mi-  
 tacion se fortificaban de nuevos otras naciones  
 en sitios impenetrables, ordenó el general D. Pedro  
 de Alvarado, que con dos compañías de infantes y  
 una de corrales de quienes eran cabos Alonso de  
 Ovceda, Luis de Sibar y Hernando de Chaves  
 se adelantasen a cargo de Gonzalo de Alvarado  
 a asediar aquel sitio, en tanto que él en persona por-  
 tia ala expedicion. Pero quando llegado estas com-  
 pañas y reconoció el sitio por muchas partes de  
 aquel fronton de Peña Viva, solo se señalaba y des-  
 cubria una senda, mas tan estrecha, pendiente y de  
 subida tan prolongada que no les descubria espe-  
 ranzas para el abance, aunque ala resistencia se  
 arrojaban dos volos de flechas con piedras que di-  
 versen rodar de lo eminente, bastante y evidente pe-  
 ligro pareció un hombre solo que avia de repechar  
 de nos dentro a el encuentro de alguna piedra o  
 desistiendo de algun pie en lo tieso de aquellos peños  
 guisarreros avia de rolar muchos citados, estor-  
 bor y impedimentos todos que olieran cesando  
 que tiene los indios de San P. Sakatepeques y esto fue poco antes de la venida  
 de los españoles. (Nota que en un encuentro a margen del original se  
 dice ser del P. Dimones)

Victoria de Iroathemata

... animo de otros que no fueren aquellos insensibles,  
españoles en quienes sirvió de estímulo la propia  
dificultad y el peligro para acometer a la empresa  
no una vez sola sino muchas, si bien los Indios ti-  
nieron proveídos de víveres y armas continuamente  
se lababan por la propia defensa arrojando con-  
tra los nuestros gran cantidad de piedras y de  
saetas que obligaban a Gonzalo de Alvarado a orde-  
narles la retirada viniendo día de muchos heridos  
a nuestro campo.

A el tiempo en que se hallaban Gon-  
zalo de Alvarado y los demás capitanes serenos  
de dificultades y no sobrados de situallas apor-  
to a el sitio D. Pedro de Alvarado con otros  
treinta españoles de acabado (que sirvieron des-  
montados) y con doscientos Indios flascaltcos,  
y buena provision de bastimentos; pero recono-  
cido lo inexpugnable del sitio por D. Pedro  
y la notoriedad en los riesgos incurrido con sus  
capitanes, no halló en tiempo de levantar  
el sitio, no correspondiendo a la reputacion  
española mover el campo para otra empre-  
sa sin darle perfeccion a la que se avia  
intentado contra el lugar de Nisco quan-

Ab. S. O.  
In.º Mac



## Recordacion Florida

do seria ocasion para que los demas paizes se con-  
tinuasen en los sitios fuertes que avian destinados y co-  
ronados a su defensa, no siendo menos perjudicial  
el exemplo para los ya reducidos que imitarian  
su pertinacia con rebeliones que ya emperaban  
a avomar por algunos de los payzes. Conque se  
resolvió continuar la opugnacion y asaltar la eminencia  
con mejor orden que hasta entonces se avia em-  
prendido, dando a entender que les acometian por es-  
calada por otro sitio aunque pendiente y sin resaca  
menor profundo o prolongado; mas intentando este  
asalto no le correspondió el suceso a D.<sup>o</sup> Pedro de Alvarado  
como lo avia discurrido, porque los Indios que eran mu-  
chos y acostumbrados a semejantes arremetidas se opusie-  
ron ala defensa por ambos sitios en donde siendo  
grande la batería de picaras y saetas envenenadas  
sedian muchos de los nuestros a el encuentro de los  
guiseros y golpe de las flechas, necesitados de remedio  
al veneno con el tjemo y el fuego: dura accion aquella  
en que el remedio avia de ser lo riguroso del tormen-  
to en el cauterio por cuya ocasion resolviendo D.<sup>o</sup> Pe-  
dro de Alvarado su desastre mandó retirar su gen-  
te a los alojamientos de la campaña.

Don acometidos los Espa-  
noles de un escuadrón de  
chiguankeros auxiliares.

Ab. S. Acut. D.

In. Macar f. 7.

Consultaban en la tienda de campaña  
de D. Pedro de Alvarado los capitanes españoles el modo de

### Historia de lo acaecido

proseguir la guerra a la nacion belicosa de los misque-  
nos quando las tropas de los chignanteos (\*) se descu-  
bieron de alguna distancia como reñenas de provocos  
a los españoles a la batalla. No les desacomodo a los muer-  
tos el acometimiento de aquellos auxiliares chignanteos,  
por que creian o que vencidos ellos descubririan senda ala  
opugnacion y rendimiento de Misio, o que los misqueños  
desamparando el sitio fuerte desenderian a la campa-  
na a favor de los aliados con que se lograria el in-  
tento a ~~favor~~ en la conclusion de la guerra principia-  
da. Y prevenidos para el combate estando a tiro se  
encontraron con tal furor los dos ejercitos que en  
mucho tiempo no succio otra cosa que una efusion  
lastimosa de sangre, muertes, y confusion con grito  
y espantosa de los Indios en quienes (como siempre  
cauraban los arcabuses y ballestas gran desastre);  
mas sin embargo los Indios arrojaban y despedian  
tan violentamente sus saetas y saetas que penetran-  
do por puntos envenenados los sayos de armas ha-  
cian sentir a nuestros españoles y indios amigos  
la actividad del Veneno. Mas de auientos chignan-  
teos auian muerto ala dentrega de los arcabuses y ba-  
llestas y a el encuentro temeroso de la caballeria

Si chignanteos es poblacion nueva de Misio y son quatro gatos para que era esa mental?  
(Nota marginal de la misma letra de P. Armentes.)



*Recordacion Florida*

que se decia manifestar en aquella lisa campaña quando señalándose entre los nuestros Garcia de Aguilar, Lourenço de Robles, Alonso de Ozedo Pedro de Olmos, que alentados de las voces deduis de Tibar que combatia como capitán de una compañía de infantes y de Aluando de Chaves que con los mismos sujetos nominados montados estos los provocaba este capitán y el otro con la memoria del nombre y credito de la patria, con que adelantaron en sus caballos herian y destrozaban a lanzadas muchos Indios que tambien valerosamente se defendian auiendo herido muchos de nuestros españoles y muerto algunos Mascahtecos y entre ellos dos valerosos Indios capitanes de nacion D<sup>n</sup> Juan Suehiat y D. Geronimo Casillo; pero si necesario a los nuestros hacer una retirada Garcia de Aguilar que despues de ilustres hazañas se quedó el ultimo sufriendo sobre si la carga de quatrocientos Indios que cercandole a un tiempo despues de largo espacio bañado en sangre perdio el caballo y las armas entre la tropa de aquellos barbaros agigantados; Mas (o favor de la providencia que en los mas desesperados riesgos socorre) el caballo que se halló libre sin el gobierno del dueño y vicardore acometer

historia de Goathemala

Los Indios para apresarle se defendian dello tan diestramente a cores y manotadas matando algunos y estropeando a otros que dio lugar a hacer lo mismo a gracia de equilar, valiendo de un punal que se sentia con que dio tiempo con muchos destros que hizo en los Indios a que se pudiesen seis caballos que le libraron aunque con muchas heridas de que adolecio muchos dias —

Con el suceso admirable de este valeroso español se arrojaron los Indios de tal modo considerando que asi se defendiere un solo español desarmado y en caballo sin jinete, que temiendo la zana de los demas, tomaron la retirada seguidos algun trecho de nuestra caballeria con mucho terrore de los suyos y acompañados del sentimiento de ver menoscabada la flor de su valeroso exercito entanto que los nuestros celebraban la victoria en sus alboramientos y remediaban los heridos con cauterios y alentados con el presente triunfo determinaron proseguir la empresa contra los Indios misquenos en que ya se avia gastado mas de un mes. Pero al tiempo que se trataba del modo de acometer a el repecto de la eminencia riseosa en que cada uno de los de



*Recordacion y Florida*

la junta daba y anunciaba en diferente traza, a los  
tres dias despues de la victoria conseguida contra los  
Chignanteos, apareció en embiado de los caciques de  
aquel lugar que piden recibidos con demostraciones  
de respeto por D. Pedro de Alvarado le ofreció de parte  
de los señores Chignanteos un presente de oro, plumas  
rojas y mantas blancas de algodón, proponiéndolo  
recibiesen de paz debajo de la condicion de que estubie-  
se secreto su rendimiento hasta la toma de México y  
deponían para la seguridad de su amistad verse  
con el Ahas Tonatihu (esto por Alvarado) para  
declararle cierto secreto que importaba a los señores  
Castellanos. Esto hizo de espaldas al deseo de nuestros  
españoles para asegurar y facilitar las vistas  
despidiendo al embajador de Chignanta agasa-  
rado y con otro retorno a los caciques de Tontex  
de grana, quentas y cuchillos y viniendo gastado  
el tiempo de tres dias el embajador en yr y vol-  
ver con los caciques por que entonces visitaba Mé-  
xico de Chignanta nueve leguas a la tercera dia  
llegaron a los quarteles del campo español acompa-  
ñados de muchos principales y cargueros, que con-  
ducían mantas mair, frioles, sal y carne de  
Venado y algunos pabos, y saludados los caciques  
y agasapados por D. Pedro de Alvarado donan-

## Historia de loathemala

adole algunos capesos tijeras y cascabeles, dijeron que los misquenos jamas serian vencidos aunque se les ganase la eminencia por que tenian una gran cueba por donde hacian su retirada alas riberas del rio en donde seca de la voca que le corresponde en aquellos margenes en uno de los boques que ellos señalaban se hiciese una celara de nuestra gente que los pudiese acometer, por que ellos eran fieles vasallos del señor de Rabinales fundador de los Chirios de Sirapas y no sujetos a los misquenos quienes los auian provocado a que hiciesen guerra a los Castellanos que auia salido tan en su contra, y que para la seguridad de las tropas, que fuesen a su lugar de Chignauta, quedaria uno de ellos y dos principales en nuestro exercito.

En asentado aquel ardid que proponian los Chignautecos, y quedando en nuestro campo en casi que y dos principales como lo auian prometido excitaba la mayor dificultad ael rendimiento del pueblo y gran lugar de Misco, no auiendo otro medio que el que ofrecia la subida de aquella senda peligrosa que propusimos y para ello se ordeno se escuasen el abanse asendiendo uno en pos de otro, mas



*Memoria de Florida*

Mediando a un ballestero un rodelero que le es-  
cudase y tras este un arcabuzero con otro enun-  
do que le hiciere reparo y que así se formase aque-  
lla deshulada a todo trance hasta ganar sitio  
y propósito en que pudiéndose unir batallasen  
todos en la mejor forma que ofreciere el  
terreno, y para executar este orden fueron  
despachados a la Vega de Chignauta quarenta  
hombres entre ballesteros y de acaballo para aco-  
meter la roca de la cueba de las Vegas del río a  
cargo de Alonso Lopez de Soanca; y aviendose  
un día de dar principio a empresa tan dura  
de acometer, Bernardino de Arceaga que avia  
dado bastante prueba de sus aciertos y valo-  
res foven de heada y que por serlo no preme-  
ditaba mucho en los peligros se propuso ser  
el primero que avia de pisar aquella senda  
de peñascos y como necesariamente alguno avia  
de ir delante y deste se tenía la satisfacion  
de lo que avia obrado en otras ocasiones se le  
otorgó el embite y encomendados todos a Dios  
y apellidando al Patron Santiago, siendo Ber-  
nardino de Arceaga la primera guia a quien todos se-  
guian caminaba con tanto brío y con tan diestra li-  
serera que aun en los pasos voladores de mucha pro-

Historia del bathemala

La multitud no mudó el movimiento de los pies ni se detubieron los tiros de las saetas y piedras en parte alguna por que así el como los demás ballereros, arcabuceros, diestros y veteranos, acortumbrados a iguales riesgos hacian en los contrarios grandes trozos, conque mientras otros substituyan a los nuevos derflaguen algun tanto el disparar de las flechas y las piedras, ganando los maestros entre tanto muchos espacios de aquella peligrosa carrera por que tambien los Indios opoñtores se defendian la senda en orden destilada no dando nunca su espacio para otra cosa, con lo qual el batemala caminaba diestro y ligero de un risco en otro y de un paso volador a otro haciendo mucho daño en los contrarios y caminaba tan agily tan diestro que el escritor de Xecul dice de este admirable joben que era tal su ligereza que caminaba por las peñas como un pajarero volando can en parte en donde pudiesen contener quatro cyanoles puntos que era su sitio en el camino que avia formado la naturaleza en las peñas rodó una gran piedra que encontrandole en una piedra se hizo venir al lo perniquebrado; pero substituyendole ligera- mente otros tres infantes y entre ellos Diego

Mo. S. Xecul.  
D. J. Macan § 90.



### Recordacion florida

Lopez de Villanueva que era el que seguia segund  
 ballisteros segund del arcabuzero primero, este alen-  
 tando a los otros, fuertado en el tucero de estanga  
 y celoso por su venganza que en otros fuera ocasi-  
 on de acobardar, se afirmaron con los Turcos  
 de muerte que matando muchos que rodaban mu-  
 chos estados, deshe la senda estrecha que aquellos  
 contrarios ocupaban sin que sintiesen el contrate  
 de las piedras flechas y baras que descendian  
 contra ellos y sin menguar en solo instante  
 su ardimiento los fueron repechando y huyendo  
 de camino comenzado espuestos a cada paso  
 a un fin memorable y lastimoso por la difi-  
 cultad y peligro de la senda, en que prime-  
 ro que los contrarios, ni en las piedras ni en las  
 lachas auian de poner los ojos para afir-  
 marse de pies siendo no pequeña la cantidad  
 que sobre ellos embiaban los misquenos unidos  
 y congregados a resistir en su propia defen-  
 sa a la fuerza castellana, embarazando  
 unos a otros para concurrir a ejecutar sus in-  
 tentos, perdiendo por rodaban muchos de ellos de  
 la senda a abaso a mucha profundidad ha-  
 ciendose menudas piezas a tiempo que por la cima  
 del cortado despidiendo gran cantidad de piedras

## Historia del batallón

contra nuestros amigos Marcaltecos que max-  
chaban en el centro de aquella desfilada hicie-  
ron rodar tambien metes indios nuestros con el  
mismo estrago que auian precipitadose los pro-  
prios defensores misquenos; pero accediendo esto  
a tiempo que se llegaba a sitio ventajoso por lo  
que se espaciaba el terreno a dilatado ambi-  
to tomando aliento nuestros infantes hicieron  
alto y enfilandose brevemente en quincenas  
hileras permitia el espacio del terreno vinie-  
ron a trabar una bien reunida batalla, en que  
desembarazado y vuelto al vigor español de aque-  
lla senda estrecha que lo auia tenido como se-  
nido y ligado en tan limitados terminos  
mostró entonces a los Indios contrarios la ven-  
taja de las espadas castellanas a las macanas  
de los misquenos, haciendo en ellos una me-  
morable carnicería en que aquel campo se vio  
cubierto de brazos y de cabezas que hacian  
lamentable compañía a los cuerpos troncos  
por que concurrían entonces para aquel sitio pa-  
ra ellos funestado la mayor parte de las tro-  
pas del enemigo y peleando por la defensa  
de su propia libertad confusamente y sin or-  
den militar sino amonton y unidos en cues-



Recordacion florida

yo amustado o colerico, los españoles mas reportados fiados en su valor, armas y arte de milicianos tomándoles algunos arcabuceros, no sin peligro del principio un cortado por un lado de la eminencia cogiéndolos a caballeros y acanallados en dos mangas de los dos descarras llegaron los tiros a tal tiempo que quando mas siegos se mostraban aquellos Indios misquenos en lo sangriento de melera sedieron muchos de los las vidas ael duro golpe de las balas, mas aunque hicieron los contrarios todo lo que les dió el aprieto y la defensa natural, estaban ya en tal estado con el hambre y estrago que auian recebido de la arcabuseria y corte de las espadas, que ocupados de turbacion y espanto empezaron a seder a nuestras armas que auiendo ganado la ultima eminencia de aquellos rios, y dado vista ala eminente campaña de la situacion de Misco voluieron de nuevo a afirmarse con otro concito de Indios que de refresco los esperaba armado de lanzas y dactas; mas como ael animo que va de cayda no se ofrece la fortuna sitio seguro en que poder afirmarse y los misquenos pudiesen empezar a temer y mas viendo porcida la campaña de nuestros

## Historia del Roathemata

cypanoles que como invisibles auian penetrado las dificultades de aquella senda, no auiendo para ellos cosa imposible, usando de las armas tibiamente y desordenandose por instantes fue tanto el daño que recibieron de nuestras armas que discurriendo muchos ganaron su libertad por la ligereza de sus pies acostumbrados a pisar aquellos rios, cipoleados del miedo y de su propio pensamiento acobardado huyendo por la senda que auian desocupado los nuestros se dispersaron algunos y aquellos que escaparon fueron prisioneros del cuerpo de guarda que auiá quedado en nuestros alojamientos; pero los pocos que se auian afirmado a mantener la defensa dando tiempo a que los demas se ocultasen por la boca de la cueba retrayendose en fuga hasta el poblado, desamparado de los abitadores tambien se prepararon a refugiarse y esconderse por aquella boca mas siendo seguidos de una tropa de buenos y valerosos infantes hicieron prisioneros algunos Indios dexando los mas que se introdujeron por las entrañas de aquella cueba.

Estos que seguian a los primeros que sin des.



## Recordacion Florida

S. Quich. D.  
v. Grace Label  
imp. \$ 7.

armas se debaron con tipo sus hijos y sus mugeres  
a buscar su seguridad en las riberas del rio fueron  
improbablemente asaltados de los indios y ca-  
bales que auian para aquella parte acomodados al  
transito de la caballeria a porta de Chiguanta acor-  
do de Alonso Lopez de Soarea y auian citados en  
boscados en parte oportuna, dando en las manos  
de nuestros españoles de quienes intentaron defen-  
derse mas como acostumbrados a batallas entre  
penas y menos excitados en tierra plantada  
se hallaban impedidos quando no era esto su-  
ficiente a nuestra caballeria que sin encontrar opo-  
sicion de atolladero, ni a los equos de aquel rio  
hiriendo y atropellando a unos y haciendo priso-  
neros a otros y entre ellos algunos caciques de los  
mas principales; con cuius preso y voluieron de  
nuevo aquellos barbaros señores y obstinados  
a intentar la defensa de aquellos caciques como  
prenda en quienes consistia o la succion o liber-  
dad de todos y jugando diestramente sus armas  
acometieron con denuevo y furia a los nuestros  
pero siendo recibidos con una carga y rechaza-  
dos del impetu de la caballeria intentaron  
la fuga; pero fueron contenidos y resguardados  
de los nuestros para que no la executasen sin

### Historia de Goathemala

minando a la empresa por la parte de Chignau-  
ta, sin dano ni contrate de guerra. Tropas  
se retiraron con los vencidos a Chignauta y de  
alli a los alojamientos.

Con este aviso que se despachó  
desde el alojamiento a D. Pedro de Alvarado que  
aun residia en Misco se dispuso a descender  
con su exercito a la campaña de los alojamientos,  
llevando consigo todos los prisioneros que se ha-  
laban en su poder para unirlos con los que  
aprehen las tropas de Alonso Lopez de  
Cobaca, pero antes de principiar su marcha hi-  
zo dar fuego por todas partes a aquellas gran-  
des poblacion de Misco para que no sirviendoles  
mas de asylo no arriesgasen a rebeldias y  
molestarlos en otra parte, como prontamente  
se executó, fundando el pueblo en donde oy-  
gase, nueve o diez leguas apartado del  
primer sitio y una sola legua del de Chig-  
nauta en la parte eminente de las llanuras  
que se dilatavan a el Valle de las Sacas.



De la administracion spiritual del partido de Mexico y  
cosas particulares de su tierra.

Toda la numerosa vecindad de Mexico excepto <sup>Templo y administracion parrochial</sup> la de los españoles y demas ladinos cultiva espiritualmente como vna fructifera de la Iglesia catholica, el vigilante celo y atento religioso cuydado de los curas y pastores dominicanos, con cuyo celo enmerado y piadoso se ven producir frutos de estimable cosecha y granapou christiana, viendose oy erigido a gloria de Dios nuestro Señor dueño deste rebaño, vn sumptuoso y magnifico templo enriquecido y adornado de ricas y maravillosas piezas de ornamentos abcutapados, por la materia y arte, con lamparas calises, sinagoga, custodias, cruces de plata, con otras alajas de sacristia y buenas campanas y organo. Donacion toda de los Indios catholicos, y entre ellos especialmente Baltazar Rey, Indio fabreco y alentado de la fortuna, o lo cierto de aquella divina y altissima providencia que adoramos con colmados y abundantes bienes temporales, que supo retribuir reconociendo a Dios, no desovando exauitos a sus hijos, que gozaron con su

Victoria de Boathemala

erte ricas y excelentes porciones hereditarias  
Todas las demas Iglesias del Valle de los pueblos  
que quedan referidos estan ilustremente adorna  
dos de ricas alajas y preceas excelentes.

Y viniendo de aver dicho en lo que se  
describio notable y maravilloso del pueblo de Ama  
titlan donde era su legitimo y proprio lugar se  
dira en este lo que se defraudo por olvido en aque  
l porque en el mercado o tianguis de Mexico  
hallaba la fruta que es conocida con nombre de  
granadilla del Peru por que decia de venir a  
este de aquel reyno, y se conauce ala plaza  
de Mexico de los pueblos de Amatitlan y Pinula  
y tanta duria donde ella se produce yeria  
en un beque que trepa y se lebanta enro  
dando a los arboles mas descollados ala mane  
ra y con la propria semejanza que hace y  
virte toranamente la seara; pero no esta lo  
maravilloso desta planta en su fruto sino  
en lo singular y agradable de sus miferiores  
y admirables flores. Por que tiene en su  
formacion ala semejanza y hechura de una  
corona esta se cubre de cardenos y blan  
quesimo y candido pair. Senala en la breve  
comparada circumbalacion de su esfera los

Moza de la gran  
lla misteriosa



### Recordacion florida

Sacramentos venerables insignias de la Pasion docto-  
 rosa de nuestro manifiesto y amante redem-  
 ptor Jesuchristo admirandose en sus verguillas  
 o talluelos blancos que señalan circunferentes  
 las puntas de la corona los arcos o ramallos  
 salpicados y tintos a comparadas distancias de  
 cardenas y rojas muestras de encendida sangre  
 en otros talluelos mayores dentro este ceto de  
 ensangrentado, arcos se muestra y levanta el tallo  
 de donde se produce y forma la fruta, el qual  
 se engrue y perficiona en forma de una columna  
 redonda con sus proporcionados y simetricos, gue-  
 sos y delgados donde la demanda la proporcion  
 del arte. Viendose en ella con admirable y milagrosa  
 arquitectura el quares y altura del pedestal, se-  
 ñalandose en sus partes el fozel y la gola y  
 por circunferencia del pedestal se levanta y sobe-  
 sale una subtilissima y candida corona de espi-  
 nas salpicada de rojo y sobre la ultima base  
 lina la milagrosa y peregrina columna. Recie-  
 be por corona lo mudo de una pequena busto-  
 sa cana, que en la figura de una esponja termina  
 dividiendo esta esponjilla tres talluelos en su  
 cima que se dividen y separan uno de otro en  
 forma y situacion triangular, siendo ellos en la

y grande  
 chosa

## Historia del goathemala

demostracion de su forma y arquitectura a la si-  
militud de tres perfectos y ensangrentados clavos  
con demostracion de aguas frente al pie  
en que se fijen y rematan con perfecta cabeza  
triangular tan esmerada en su acierto como si  
fueran formados en la forja teniendo en el  
verde peron en que se funda el principio de la  
hermosura inferior de la cuspida, sino sea  
de aunque obscuras y funestas ojas a la ma-  
nera en su monstracion y forma de cinco pa-  
letillas de donde penden de subtilissimas vi-  
des otras cinco palidas ojas en demostraci-  
on de roturas y heridas como aquellas que se  
ven en el escudo de la Religion Serapica de  
nuestro patron San Francisco, maravilla y por-  
tento que en ninguna otra agradable y fra-  
gante flor de quantas produce y cria la  
cultiva abundante Europa, ni la dilatada se-  
raz America se halla sino en esta que go-  
za de tamana y singular prerrogativa.

Mucha abundancia y copia de higuierilla  
se produce sin limitacion en este valle de Hivco  
conocida con nombre de higuierilla de Infierno con-  
siderada y conocida corruptela siendo su pro-  
nombre el de higuierilla de Ybierno con suma

higuierillas y algunas  
de sus variedades.



### Recordacion Florida.

propriedad; por producir y enardecido en lo que ocupa esta citacion en el año. Su ofa es parecida a la de la higuera. Tiene que la si toda la si por ambas partes. Produce en vnos cañones huecos, asi el tronco como las ramas. La fruta que llena son vnos botoncillos esfumados a la semilla a manera de spinones que esprimidos y apretada en la preña da cantidad de aceite que aprovecha y sirve medicinal a muchas y pestidivas enfermedades que suelen provenir y nacer de causa fria. Mas tambien para ensender las lamparas de la misma manera y con la claridad de luz que el aceite de Olivo aunque diferentes en el olor respecto a que esta no le tiene bueno. Sus ofas (esto es) del Arbol que tiene el pie blanco y no ensendido y rojo sirven mas a utilmente para mitigar y quitar el dolor de cabera por que la hace sudar con abundante evacuacion y es remedio usual y comunisimo entre todo genero de personas de alta o de baja esfera. Describiremos algo mas della y se señalara su figura en la segunda parte.

Tradicion corriente y antigua

que aseguran y afirman que por el sitio que llaman de la culobra y es hacienda comprendida y

Tradicion de vn  
oculto rio en la culobra.

Ingenio. lib. 14  
cap. 2. § 662-

an y algun  
en la adela.



# Historia de Igoathemata

numerada entre las demas deste Valle, y es una  
 llanura y campana bien dilatada corre y se  
 desliza en rio de no pequeño caudal oculto  
 y escondido por las entrañas de la tierra y  
 que en un sitio deste hermoso llano entre la  
 casa blanca y el monte de los serros se des-  
 cubre algo debajo de una grande lora (que  
 llaman lora.) con que los antiguos Indios  
 lo dexaron tapado y encubierto alrzo de mu-  
 tra conveniencia y que este proprio rio es el  
 que se manifiesta en lo profundo y honro del  
 fertil Valle de Petapa en el Ingenio de hacer  
 azucar de D. Thomas de Arribillaga desde  
 una fuente que brota maravillosa y peren-  
 ne es comun y generalmente conocido por el ojo  
 de agua de Arribillaga que tiene en su nacimiento y  
 llano de la culebra llegara a descubriase y  
 manara con la conveniente y apta altura  
 que se demanda para lo surgente de su curso  
 y se derramara por su fertil y espaciosa llanu-  
 ra, no ay duda que fuera este excelente sitio muy  
 apropiado y apreciable. No parece la tradicion  
 muy fuera de proposito ni agena de la re-  
 gular naturaleza del agua que por faja da  
 y esferica busca siempre el centro en lo mas

Rio y ojo de agua  
 de Arribillaga



## Recordacion Florida

profundo y caydo de la tierra; y es dable que esta fuente que brolla en la hacienda de Cibillaga sea redundancia del rio, que en la Domicenia corre oculto, se manifieste en este valle que es termino de la altura de la cuebra.

Aguirre y conserva esta llamada el <sup>Por que se llama</sup> <sup>el llamo de la cue-</sup>  
 pronombre de la cuebra por razon de que es <sup>bra.</sup>  
 tendiendose la longitud de la liza y despejada  
 tabla de su llanura por mas de dos leguas de  
 tierra muy igual y llana. por medio de ella  
 corre y se dilata desde el principio al fin una  
 lomilla de poco mas de dos estados de alto cuya  
 figura es tortuosa ala manera de una cuebra que  
 camina y dicen que es obra de mano de los In  
 dios antiguos y tiene mucha apariencia de ver  
 dad esta tradicion por que se ve estar com  
 puesta y fabricada ala manera de los anti  
 guos Cues de los materiales de piedra y barro  
 siendo esta obra claro y manifesto testimonio  
 que afirma y prueba que en aquel dilatado  
 y maravilloso contorno. yto pueblos de numero  
 so y acreditado gentio, por que son mucho nu  
 mero de gastadores obra tan dilatada y pro  
 bosa no podria inventarse ni menos conse  
 guirse.

de agua  
 Cibillaga

Historia del Goathemala

Y aunque ha procurado mi diligente cuidado indagar y adquirir con proximidad y sutera así entre los ladinos moradores, religiosos y Indios mas hábiles y antiguos deste nuevo y crescido pueblo de Sancto Domingo e Hisco otras particularidades curiosas y notable de antiquedades, secretos en la naturaleza de las cosas de aquel país y otras que quidierean sea propias de el presente discurso, no las he adquirido ni granjeado, porque todos recurren á la esterilidad del territorio solo á propósito y proporcionados ala producción de excelentes trigos siendo cierto que no quedare por diligencia mia ni por no proporcionarme al estílo de qualquiera sujeto de quien discurrea puede producirme y noticiarme con verdad segura de alguna particularidad singular para separar siendo posible á examinarla y especular desmenuzando sus partes, virtudes o cosas de especialidad mas en adelante expere abierta Dios camino para que se me abran y franqueen los tesoros de algunos archibos que se me niegan á miyo. Y por que en lo que queda descrito



Recordacion Florida

de la guerra y conquista deste territorio, diximos  
que hacia ruido en los oydos de los conquista-  
dores el eco de las voces que de la riqueza de  
aquel territorio corria en el exercito castella-  
no es cierto que culto de Chiguanta ay oro  
que se franquca oy a algunas manos que deui-  
ran persuadir a los Indios manifestaran sus  
ciaderos y no los dilataran ocultos al bene-  
ficio comun. Y en lo que me de pertenezca  
al Misco aserca desto escrebiremos lo que ditui-  
ra la tradicion diciendo aserca de la cueba lo  
que se ofrece del rio de Samacoya y de lo  
que aquel rio y sus filotas servian.

# Libro de simo terciu

## Cap.<sup>o</sup> 1.<sup>o</sup>

Del excelente y fecundo Valle de sacatepequiza. Conas particular  
es de su territorio. su situacion y calidad de su temperamento.

Bien pudiera correr el estilo de mi  
pluma en el progreso desta historia y en es-  
pecial en lo perteneciente y tocante al  
asumpto de la particular descripcion de  
de Valle de sacatepequiza a dilatada y co-  
piosa narracion. Hebado y compelido del  
impetu arrebatado de unas y otras noticias  
se decora vencer mi experimentado cono-  
cimiento de la importuna ligereza de unos  
y otros atropados y molestos sujetos que no  
siciados desta ocupacion honesta y entre-  
tenida de mi empleo han introducido a que  
rezme influir novedades ala admiracion



# Recordacion Florida

aparentes y en la substancia de su naturaleza  
 sin apócrifas, vanas y de ningun provecho, y he  
 querido pausar y dexar correr la ligera del ti-  
 empo hasta quedar en las materias que trato  
 instruido y asegurado firme y legalmente por  
 personas religiosas, doctas y experimentadas  
 y por caballeros christianos y de credito conocido  
 y seguro en aquellos cosas que por mi propia  
 inspeccion no he podido reconocer pues siendo  
 en lo dilatado y anchuroso este valle de tan  
 capas desenfadaada y libre circunferencia que  
 sin lo numeroso de sus famosas y opulentas  
 labranzas de trigo se comprehende y cuenta  
 en ella el numero de ocho excelentes y nume-  
 rosos, cresidos pueblos que obtienen las tierras  
 comunes de sementeras pastas y montes que  
 son necesarios adidos ala consubstancia y comun  
 y general conveniencia de sus poblaciones y que  
 a tanta abundancia de objetos recreables y pro-  
 beachos y a tanta rustica laboriosa poblacion  
 de cultas y averiguadas labores, han de corres-  
 pponder diversas enseruifadas, sendas y distin-  
 tas veredas sin los reales caminos. Y deve  
 considerarse que no viviendo yo ribido ocioso  
 ni pagando vana ni infructuosamente de rnos

Pueblos que le  
 componen.

## Recordacion Florida

en otros distintos lugares, ocupandome si en  
oficios y comisiones decoradas y graves y entre  
tenido y precisado en temporales y largas  
asistencias de mis haciendas de campo no es  
facil antes si imposible al avar atenta y  
escripulosamente examinado todo lo dictado  
y humilmente creido deite maravilloso y  
Amigo Valle, ni aunque le viera visto todo  
paraiera la ligereza y molestia de un exa-  
men francable darne la insubstantial noti-  
cia y consideracion menuda y particular de  
todas las cosas, bastara pues saber por ins-  
peccion propia y por ciertos noticias de per-  
sonas graves los mas particulares notables  
y sobe salientes de aquellas cosas de que  
se tratan.

Para mas clara y patente  
inteligencia de la descollada eminente y despeja-  
da situacion deite conovido y desabrigado terri-  
torio nos da luz y clara demonstracion de  
eminente y descollada ~~elaboracion~~ elebacion  
la etimologia de su pronombre y titulo de Sacat  
Piqués, que compuesto de dos dicciones, de la  
lengua del Payz de los Pipiles (bien que los  
de la proximidad deite Valle son del distinto idio-

Etimologia de  
Sacatpiques.



## Victoria de Goathemala.

ma (Tchi) corresponde legitimamente a serro de  
era, de sacat que es yerra y tepet que es  
 serro, llamando serro en lo general de todo el rey-  
 no, lo que nosotros monte o eminencia con que se  
 aplican y declaran en esta antigua observacion  
 de su cononido y corriente pronombre, para de-  
 cir que su asiento y su situacion, es en una  
 eminencia y altura que sobre pasa y consi-  
 derablemente abulta a las demas alturas, y asi  
 debe considerarse mas derrolladamente enun-  
 ciado que otro alguno de los demas, mas anillos  
 y cordones Valles del distrito de Goathemala.

Corre y se dilata este valle desques situacion deste  
Valle.  
 al de Mexico quebrado en rias y obras bonas  
 y muy levantados y eminentes serros en la cir-  
 cumbalacion de su terreno no mas de treinta  
 y seis leguas circunferentes de su proprio territo-  
 rio, siguiendo el diametro de su asiento y situ-  
 cion prolongado siempre entre la parte del  
 Levante y el Occidente, bien que mas elevado  
 y cayado sobre la limpia y fria tierramontana  
 ala qual se aproxima y inclina mas  
 que ala de Oriente y occaso, quedando desta  
 parte mas metido y llegado al Norte que su

Historia de loathemala

concedente de Misco.

En encuinbrado y eminente terre  
no, de solido y macio fano muestra en aleja  
do y lustroso migafon de tierra fagora y fe  
cunda calidad de fructifera y savonada sub  
tancia, y en las partes mas humedas y cubiertas  
debrana yerva vna tierra helasa y resida  
ento peloro delos merudas rayces, de aquellos  
gremes y subitanciales pastos que passa a natu  
raleza de candido y lustroso barro, con mes  
clay reboltura de luminosas y blancas qui  
fas, pmtando con brillantes reflexos en lo  
amasado y cromo de aquel blanco y doel barro  
cu dorados y resplgentes marquesillos de lus  
trous y ribos resplandores; pero tambien de  
productiva, peria pique y copiosa naturaleza  
y granada nublacion de los sembrados que le  
recomienda y fia confiada y previa le sabia  
atenta agricultura, experimentada de la abun  
dante produccion de la grovesa de la miga sien  
pre fagora y pique por la grande humedad  
de aquella tierra que favorecía y alagada  
diferano de los gruesos y tupidos serenos que  
ia manera de delgados y mermados muros,  
entia la resmidad y succania del Vorti

Calidad y natu  
leza de m tierra



## Recordacion florida

famosa por su debida siembra y arida en invierno  
 combeniente y a esta disposicion de poca produccion de  
 cinda y sumamente pingue y grata en qualque  
 ra tiempo del año, si los atentos cultores le dieran  
 las semillas y granos combenientes para su coima  
 da y regular produccion que se fiera de siempre  
 y siempre favorablemente humedecida de aque-  
 llos frecuentes y espesos rios que la humede-  
 cen y fecundan, no ay duda sino que produjera <sup>Defecto de los cult</sup>  
 y arrojará copiosos y sanos frutos como lo hacen <sup>tores.</sup>  
 las tierras temporales de invierno; pero temen  
 los cultores el riesgo de la semilla y costo del be-  
 neficio, pudiendo experimentar en pocos, para  
 pasar despues a mayores cantidades de semen-  
 tera, pero esto se entiende en solo el trigo que  
 como planta delicada y debil no necesita de  
 tan copiosa humedad como otras mas robustas  
 y gruesas, por que hebandas como heba y pro-  
 duce excelentes y fructiferos olivos, manzanillos  
 (que en España llaman acerola) de admirable <sup>Frutas de España</sup>  
 corpulencia, damascos, higos y ciruelas <sup>que se dan en este</sup>  
 porcales, tambien producirá y hebará otras <sup>valle.</sup>  
 plantas y frutas iguales a estas.

Comprobar no sola la excelente pro <sup>comprobacion de la</sup>  
 duccion desta tierra sino ni quera como que le <sup>exclucion de la</sup>  
 na.

Historia de Guatemala

sucede a un religioso amigo mio de los mas gra-  
ves y atencidos de la Religion Guatemana  
que administraba como cura Vicario proprie-  
tario el pueblo de San Pedro Sacatepequez -  
deste Valle por el año pasado de 1681 que  
aviciando salido a divertirse una tarde  
ala quebrada de un christalino y menso  
arroyo bien cerca deste pueblo, en la pro-  
pria quebrada y fajo del arroyo repe-  
ro en que las corrientes y avenidas impetuo-  
sas avian ocasionado un desplomo y derrum-  
bo de una parte del cañon y madre por  
donde corre y seguro se desliza el curso  
de aquellos aguas, y que en un paredon  
y ruyna que avia hecho se descubria una  
feta desta calidad de tierra o barro blan-  
co con criaderos y petanques negros  
y rojos y debados de la hermosura de la  
chiricla y viveza de sus colores y de los  
reflexos de las menudas marquesillas  
mandos al fiscal (que es un Indio mi-  
nistro de Saca negra que cuida de que los  
Indios vengau ala doctrina) que escarbare  
con un machete, y sacase de aquella tierra



## Recordacion Florida

alguna porcion. Fubo efecto en desgo por esta  
 la beta convenientemente rasa y por la docili-  
 dad y facil suabidad de la naturaleza  
 de aquel metal de barro y mas propia  
 y verdaderamente fabonsillo embuelto en chris-  
 talinas y transparentes quipas y amonote tray-  
 do a su celda en vezino deste pueblo de San Pedro  
 llamado Diego Gomez natural de las minas de  
 Pachuca en el Reyno de Mexico lo qual que-  
 rquel era fabonsillo rico de plata y la quipa  
 de minas de diamante de perro. En fin  
 tanto justo y tan ofresamente por mas de  
 sujeto al religioso, que amonote rasado aceta cinco  
 oathemala trasp consigo cantidad de tres  
 libras deste metal Fabonsillo y le entrego a  
 el licenciado de nobre el Marin, unestrero, maestro  
 de Maonoria y, inteligente de metales por el  
 beneficio del aroque, quien trato de experimen-  
 tar y beneficiar este metal, y volviendo el re-  
 ligioso ala casa del clorigo Sumador, le entre-  
 go en un papel lo que avia dado el metal  
 que era un grano de plata copella muy  
 lustrosa, de poco mas de medio real de peso  
 y con el siete rubies de la proporcion y ta-  
 manio de una lenteja cada uno, que todo ello

Historia de Goathemala

lo que se ha descubierto y por el trabajo de las  
ciudades de suma ponderacion a cerca de estos me-  
tales. Pocos dias despues deste descubrimiento  
dijeron al religioso por prior del convento  
y casa grande de Goathemala en que seso  
el fechor y labores deste rico y singular  
descubrimiento, que verdaderamente por la  
falta de animo y poco fomento que es-  
tas cosas tienen dejan de hacerse cada dia  
varas de trabajo y utiles descubrimientos, o por  
que los religiosos con lo que sus vicarios les  
producen tienen por suficiente su parte  
oprimidos de la necesidad, o por que dando  
alto espiritual desprecian las riquezas dejan  
perder cosas tan utiles y apetecibles, No por  
que la tierra en lo general de su naturaleza  
y materia no sea proxima sino despues  
de no sea mineral y que promete gran-  
des y estimables tesoros como declarare  
en la segunda y tercera parte desta  
mi relacion. El religioso a quien succede  
lo que refiero vide oy y administra el  
pueblo de San Juan deste Valle Sacate-  
pequez no avendo quien no conozca al  
antico maestro Fr. Francisco de Paz y Quinones



## Recordacion Florida

y consta lo que acabo de escribir al P.<sup>o</sup> maestro  
fr. Diego de Rivas, P.<sup>o</sup> de la provincia mercena-  
ria, a fr. Alonso Serrano de dicho orden y al  
capitán D. Antonio de Quiros, quienes como  
yo subieron en sus manos los rubies y la pla-  
ta. Ahora al principio deste año de 1690  
se han descubierto los labaderos ricos que  
llaman de Cortillo de oro en pepita que he  
visto en porcion razonable tan crecida al-  
guna como la vna del poleo y gruesa co-  
mo de un real. El oro es sublimisimo que llega a ser  
a 23 quilates y tres granos. Tiene el serro continua-  
cion de 15 leguas de cordillera.

## Cap.<sup>o</sup> 2.<sup>o</sup>

De los rios que proveen y riegan este pais y sus pertenencias, con otras particularidades y cosas deste Valle de Sacatepequez.

No sera defraudar el escripto historico de que trato, referir por menor y conjeturas curiosidad las cosas que ilustran y ennoblecen lo dilatado y admirable deste reyno, antes si discurren mihi del intento de indibiduarlos, pues para su mayor ornato se las comunico y confiero el Altissimo, y si Dios quisiere participarlas liberal como siempre a estas tierras, tan bien es de rason que yo no omita lo mucho que en ellas hallo distribuido por su poder y voluntad, ni que por ociosidad ni temor y recelo de ofender a los lectores con lo que parece prohibido deve de debulgarlos, antes si pienso que qualquiera hechara menor lo que es tan necessario ala vida humana como el agua.

La providencia y socorro de que goza este valle y sus pueblos en la general y comun provision de las aguas necesarias a su alimento y servicio es tan imponente, trabajosa y penada como lo es en lo general del Valle de Mexico, por razon de lo cayados, profundos y rapidos que corren en



*Formacion gloriosa*

fondo de los asientos y planes de las barrancas  
 o por lo ensimado genuinamente de los ferros en que ya  
 zen las fundaciones, corriendo siempre por lo quebra  
 do y descaído de los valles, mas aunque penales  
 y profundas se consideran mas copiosas abundantes  
 y de mayor aumento que en elisio y de ligera y  
 delgada naturaleza qualquiera de ellos, siendo  
 reputados y tenidos generalmente por maravil  
 losas y excelentes y de excelente qualidad y vir  
 tud así por la delicadera y ligera qualidad  
 de su naturaleza, como por los rios de ex  
 celente y limpia tierra por donde se trasmisan  
 y por los saludables frescas pompas de so  
 ranas yucas por donde corren participantes y  
 infusas en sus virtudes medicinales fuera de  
 correr tortuosas largas y dilatadas caminos que los  
 quebra y adelgasa con los golpes precipitados  
 de tantas repetidas peñas y tantos frecuentes  
 tropezos de interpuertos medicinales troncos  
 esto es en los que desesnables corren caudalosos rios,  
 que en los pequeños y de limitado curso se tocan  
 y gozan siempre serenos y casi rebalsados y  
 estancados de las llanuras de los campos, y en ellos  
 para que tomen claridad y asiento mas suaves  
 aguas es necesario hacer a sus margenes los po

Historia de loatham

en que aqui llaman Tagueyes.

Tagueyes que con-  
pon.

Pero los nobles y abundantes rios que  
son mas conocidos por mas caudalosos y llenos  
corren no por el centro y cuerpo deste valle  
sino entre los terminos y limites de Silote  
peque, y este que vamos describiendo de  
Sacatepeques, cuyos linderos y confines que  
dan señalados y señalados con el abundante  
curso del rio de Piscaya que corre al norte  
y entra en el rio grande; a los quales se agre-  
gan con caudal y copia de aguas muy creci-  
das el rio que comunmente llaman de  
Saltan, tambien generoso y de noble y abun-  
dante curso que corre entre infinitas tomas  
secas y profundas quebradas, señalando entre  
estos el rio que llaman de Conceguia de caudal y  
congregacion opulenta y clara y el rio de Cusi  
ya conocido y señalado por la abundancia y ra-  
pidez de su curso. cuya etimologia de la lengua  
pocoman corresponde a la nuestra a la proprie-  
dad de agua fria, de ya que es agua y de  
Cusi es fria, corriendo tambien señalada  
entre estos fuera de otros muchos nobles y abun-  
dantes rios el que llaman de Cusuyá, Rio co-

Como se parten los  
terminos entre estos  
llamados de Silote  
que.

Rio de Piscaya.

Rio de Saltan.

Rio de Conceguia.

Rio de Cusiya.

Rio de Cusuyá.



## Recordacion gloriosa

rioso y de aventajado curso, de limpia, rapida,  
y atropellada, corriente, cuya etimologia de la lengua  
y idioma Achi traducida ala elegante nuestra  
corresponde legitimamente a agua de tchiote  
de Cuau que significa tchiote y ya que es  
agua; aplicandole la propiedad deste pro nom-  
bre por el motivo de que este rio en el invierno  
corre con aspersiones y tinturas de tchyote oia  
llovido de los derrumbos y robaderos que hace  
en ciertos termefales de naturaleza de barro y gr-  
da colorada de donde quedan las aguas con color  
de roja calidad y de un blando de endurida agua.  
de tchyote y todos estos puntos y congregados  
en el rio grande corren precipitados y rapidos  
alo mas basso y caydo de la tierra hacia Cara-  
bastan, a cutrar y morir entre punta de ti-  
guera y Cabo de tres puntas con el nombre  
de rio de Omoa como del bolfo dulce.

Rio de Omoa.

Abunda la copiosa congregacion y abunda su perqueria abundante.  
dante y provechosa punta de tantas saluda-  
bles y utiles aguas de regalada crecida y  
entretenida pesca de diversos gustosos peces  
que a fuerza de venenos y mortiferos barbas - Que cosa es barbasco.  
con se logran en abundancia, aunque es cierto  
que estos generos de raizes o de Amole, for-

les que con-  
ron.

separten for-  
y entre este  
el de kilote

Piscaya.

de saltan

Conceguen

e Cuxiyá

Cuxiyá.

## Historia del Goathemala

talesadas y coriadas con naturatera de toro  
y mescladas para mayor actividad y potencia  
con la fortalera y caustico de cal viva lo  
hace menor provecho, y, antes nocivo, y de  
aceite nutrimento a la salud humana y mas  
siendo por su propria naturatera todo este  
pese de delicada complexion qumica entre  
verados entre lo craso y jugoso de los en-  
fundias que pasan y se arriman hasta  
los cueros y este genero de pesca con barbas  
co es por no rendirse ni picar el anzuelo  
ni poder sacar estos peses con atarraya  
ni fiaga, a causa de sus atroces y violentos modos  
de fijarse en las aguas y asi con esta industria  
de los barberos se provee esta corte de los  
themala de bobos, Tzucmechines, moya  
nas, Anguiles y cefalopodos que qualquiera  
especie dellas es apetecida y solicitada por  
regalo del mas eficaz y guloso apetito,  
no siendo aunque abundante de infimo y  
abatido precio, pues ay boba que llega su  
tasa a veinte y quatro y quatro reales  
y algunos los mas pequenos a tres y qua-  
tro reales. Las anguiles no abundan mucho

que genero de pe-  
ses. Con los de  
Rios.



Exordacion florida

y así se estancan en las mesas modernas de los  
superiores y nunca llegan a los de pobre caudal y con  
ta el efecto, sino es ~~rodeando~~ rodeando la tienda de mu-  
chas dispensas de donde salen alambicadas, como cosa  
o que abunda o que no sirve por que la propiedad  
y abundancia adormece a los mortales para el  
socorro, y unidos con la pobreza y enojamiento no  
solo los guardan mal quisto de su dura natura  
leza sino que tambien detiora sus mas guarda-  
dos tesoros.

Como sus antecedentes valles el de Sacas <sup>labran deste</sup>  
y otros es este segundo valle de Sacatepeques <sup>valle.</sup>  
abundante y proveido de minerales de piedra  
de caliche de que se abastecen y llenan los  
numerous hornos de cal que en su mayor calculo  
sirven y contribuyen mucha suma de aprovecha-  
miento a favor del beneficio de los vezinos ex-  
traneros dueños de las labores de su dilatado con-  
torno; y así en el territorio de que gozan los  
Indios, casi no se descubren sino con muy contadas las  
carteras deste material, y así por estar este  
trato entre españoles corre la cal deste valle  
con mas reputacion en el precio, porque en su  
calidad es sin genero de adulterio, pues la ma-  
licia de los Indios de Huapala la vende a menor

en caso de que  
on los de  
in-

Historia de Coathemica

precio al respecto de la de otros Valles, por ser a la mitad de mezcla y rebolturn de semilla y por esta malicia que se ha reconocido en la de H. gapa solo se extiende alas fabricas de la gente ordinaria, siendo la de este Valle, la de las Vacas y Misas de la que se construyen y levantan los edificios de mas costo y rica ostentacion.

Partan decim. por mayor para no - OTRAS frutas que dan en este pais.  
alargar el discurso en cosas fútiles y de ligera sustancia las frutas (fuera de los copiosos trigos que lleva por su propia y regular naturaleza esta pingue y abundante tierra que en seis de los ocho pueblos de su feo comarca produce y cria liberal y abundante, y como prolifica derrochadamente prodiga en los que de seis, que son San Juan, San Pedro, San Lucas y Santiago Sacatepeques, Quiaguitlan y Sumpango se contribuyen y ferialan a los athemala por un fino precio y en abundantissima copia muchas cargas de manzanos, duraznos, membrillos, peras, albuchigos Peros, y mucho chile blanco que llaman Chambozote de verde y oboro si Chile chambozote que sirven para rellenarlos y algunas veces calados en almibar de coadunte y extraordinario gusto, pero lo mas comun y ordinario de



# Recordacion florida.

su uso es curtiado en Vinagre quedando desta su  
 este mas dociles y menos activos en lo aere de su mor-  
 tacidad, abundando juntamente de grandes cose-  
 chas, de habas, alborcas, frijoles y garbanzos en col-  
 madissima copia, teniendo de todo salida y dis- de gumbres.  
 en esta ciudad de Coathemala

as puntas que  
 en el epais.

## Cap.º 3.º

De la conquista y sujecion de los pueblos deste Valle de Sacate-  
 peques, su tradicion y el ornato que oy resplandee en sus  
 Templos.

Los pueblos deste Valle deste valle y fertil  
 pais de Sacatepeques que con los demas de los Valles que  
 se describen eran sujetos al rey Sinacan Señor natu-  
 ral de los Cachiqueles que en la ocasion de la conquista  
 algunos de ellos dieron como su rey la obediencia al  
 monarca catholico y grande de las Españas siendo  
 estos no los mas aunque numerosos en pueblo: los de  
 Sacatepeques a imitacion de otros grandes pueblos del  
 contorno (que tanto queda el mal exemplo de los ma-  
 los pueblos de los Sacatepeques no sujetan  
 y niegan la obediencia  
 al Sinacan, Rey de  
 Cachique.

chamboyot

Historia de Izoathemala

Y por ende quedaron otros si sublevados de tan manera y  
libres de tan desmembrado arte que se aclamaron  
soberanos y rebelados a una obediencia y otra re-  
gandola al rey de Izoathemala Chiracau y no pres-  
tandola al respecto y potencia del exercito es-  
pañol para rendirse ala del grande y catolico  
poderoso monarca D. Carlos Quinto de la His-  
pania, antes si con armadas y numerosas huestes co-  
menzaron, quedaria por el diciembre de 1524 o el  
enero de 1525. (segun que dicen los Indios mas  
ancianos y deraron mas genuyna, que fue al ti-  
empo del Tapiague que es al alzar de sus debata-  
dos mayrales) a infectar con robos los paizes de  
los pueblos sujetos de Izoathemala las Indias y ala  
bonas que son los muchachos que estaban en guar-  
da y concha de las milpas, sacrificando a sus  
infames idolos los inocentes corazones de aquellos  
infantes miserables y como provocando a nues-  
tros sujetos hacian en las eminencias de los cerros  
cruces y combites con largas y desordenadas embria-  
gueres, mas los pueblos sujetos hechos al sufrimien-

En todo falta alaxeridad por que estos se levantaron en tiempo de mu-  
gentilidad y levantaron Rey en Tampue y de par a los  
Españoles. (Nota al margen del original de letra de l. P. de Vi-  
menes).



## Recordacion florida

unto probaron a cansarlos, y desbarreer su loco  
 arroyo con el texon y esfuerzo de la tolerancia <sup>combidan muchos</sup>  
 hasta que auendoles hecho embaxadores los casi <sup>indios con la paz</sup>  
 ques de Sinacas (\*) y Sumpango y otros pueblos <sup>alos rebeldes.</sup>  
 sujetos ala obediencia catholica, haciendoles saber  
 que en la tierra auia unos hombres hijos del  
 Sol (asi llamaban alos espanoles, y hasta oy christianos  
 y con esta palabra christiana explican espanol) a quien ellos  
 obedecian, y que les devasen libras y desembarazados sus  
 campos, seguras sus mugeres y videntes sus hijos;  
 y que advertiesen (decian) que darian noticia a sus  
 amigos, los hijos del Sol, que mataban y herian  
 con truenos (llamaban asi los arcabuzes) a los  
 que eran como ellos sus enemigos, por que ellos  
 se obligaban ala seguridad de sus personas,  
 y introducirlos a la amistad de los espanoles, mas  
 lo que correspondio al libre derecho de los gentes,  
 siempre immune aun de los mas rusticos hom-  
 bres fue sacrificar alos embaxadores, deviendo  
 libre uno dellor que llebase la noticia, diciendole que <sup>sacrifican alos em-</sup>  
 perdiesen a sus amigos hijos del Sol, resultasen <sup>baxadores los rebel-</sup>  
 a sus tatoques (asi llaman alos embaxadores) y <sup>des.</sup>

(\*) Carique de Sinacas es mentira, y este pueblo referido mucho despues  
 por Fr. Quinto de Villa (juntos con indios de San Pedro Sacatepequez) (No-  
 ta del Sr. Simene.)

### Historia de Itoathemala

que ellos no se sujetaban a gentes y gentes no co-  
nocidos y que antes que llegasen sus amigos  
abrian acabado con sus pueblos y haciendo ca-  
cunon de las palabras en desconcertadas y numero  
sas tropas marcharon con violenta acometida  
la vuelta del contorno y para sugeto a tiempo  
que los amigos de Simacac y Sampango y sus  
confederados dieron aviso a Itoathemala en  
puniendo juntamente las armas con resolucion  
y brío por la causa justificada de su defen-  
za.

Llegan alas m-  
nos y m- Indis  
con otros.

Hallabase a este tiempo el exercito es-  
pañol sobre la toma del penol de la laguna de  
Atitlan (cuya guerra y rendimiento toca a la  
segunda parte) acucia causa con horien y disposi-  
cion del thimiento general que se hallaba en Itoa-  
themala con suficiente presidio para la conservacion  
de los pueblos y lugares sugetos y reclutas de so-  
corro para el exercito, pasó la noticia con mu-  
cha celeridad y prontitud a D. Pedro de Alvarado  
haciendo marchar en el interim que se tenia  
orden al socorro de nuestros Indios, mil brua  
simaltecos guerreros con diez arcabuzeros por ca-  
da, señalando a cada cien indios un español que  
iba como su capitán, y por cabo superior de todos

Dan los Indios  
- to alioathemala  
dano que recibe

son conocidos por  
yendo por cabo sup-  
de todos el indio



Recorridos Florida

el Estado de Tlaxcala con el buen credito y salario.  
de valor conocido, de quien nallo de lo de admirable  
maximas buvas politicas y militares los libros pri  
mero, segundas y tercero de mi cabildo; mas como  
este excelente caudillo no intermitiese que mas echas  
entre las cosas que el por a tiempo quese  
empesaban a extinguir las armas y arrojar y des  
parar bara y flecha de un exercito de los Indios  
del Pair al otro. Ya este tiempo tubo d. Pedro de  
el Estado de Tlaxcala una guerra quando se  
batian con los Mexicenses y casi sobre de la campa  
na de Chittlan, donde estando alli el pueblo sufi  
ciente y uno reforzar el primer tercio de nuestra  
infanteria que se hallaba en el sitio de los Sa  
catepeques con otros diez arcabuseros y regulo co  
razas a una obediencia marchaban acentos, Mas  
caltecos y mexicanos y por su cabo Pedro bonza  
les Najera, entrando de socorro al tercer dia de los  
batallas en que se mantenian firmes y suma  
mente bravos los de la parte rebelde de los  
Sacatepeques, bien que con destreza y muerte  
de muchos de los suyos aunque siempre aumen  
tados y reforzados de nuevos y frequentes so  
corros que les entraban numerosos y repetidos.  
Pero como los nuestros peleaban con mejor hor

Es recorrido el ejer  
cito primero, y luego  
el segundo a cargo  
de los bonzales  
Najera.

gan alas m  
rno Indi  
chos.

los Indios  
mathemala  
que recibien

corridos por  
por cabo sup  
don Antonio

## Historia de Coathemacala

don y acuerdo militar con disposiciones proporcionaladas al país y al número de la gente, se mantenian enteros y en el vigor y sin perdida de su gente desbaratando a esfueros de sus acometidas las innumerables equadras de los rebeldes sin que se pudiera mantener firme su muchedumbre en la campaña el termino de una ora sin rompiniento y perdida de gente y aceros repetidos abances desflaqueando de valor y de gente llegaron a pensar los rebeldes en los tratamientos del rendimiento.

Pero viendo atentamente reparado y atendido con lastima de los ruyos el desorden con que peleaban, su Indio anciano Choboloc de un fin y ordinaria estirpe que por la debilidad de sus fuerzas y peso de sus años quedò exempto como otros del manejo de las armas, Hebado de la curiosidad o de la inclinacion a los exercicios militares se conduxo a la eminencia de su cerro de donde pudo atento hacer reparo del modo desigual de la pelea, con que pausado el marcial estruendo y el furor de Palas por el termino confuso de las tinieblas, tubo ocasion oportuna de introducirse al consejo de sus capitanes y casi que y proponerles que al romper del dia distri-

Comenzo a decir  
to de un Indio  
anciano -



Acordacion Florida

Oyeron su esquadron por millares que peleaban  
 el primero al tiempo de la retirada cubriese el  
 puesto el otro que le seguia y que asi se sucediesen  
 y alternasen hasta el ultimo millar de su gen-  
 tes, cubriendo siempre el ultimo puesto de esqua-  
 dron que saliese de retirada para rehacerse y  
 refrescar tan falto; por que avia reparado que  
 los señales de Castilla y su gente no acometian  
 juntos sino por mangas separados. Siguieron  
 el acordado y prudente consejo del anciano  
 que siempre el consejo consiguio seguridad  
 al acierto) y con el se mantubieron constante,  
 por todo el termino del quinto dia con perdi-  
 da y rompimiento de los nuestros al terminar  
 la claridad de las huzes. Y al aparecer el  
 sexto dia aparecio nuestro exercito en la cam-  
 pana con apariencias deviles y como falto de  
 infanteria a vista de los rebeldes que cari co- Ultimo combate.  
 mo triunfadores y llenos de victoria acometieron  
 sobre los a nuestro exercito ardidoro que haciendo  
 una retirada con orden militar por serca de  
 una quebrada al tiempo que se bados en el aban-  
 ce los rebeldes desordenaron su esquadras. Ha-  
 biendo de entre unas altas y apertas breñas de la  
 quebrada una grande tropa embocada de

refors ardi-  
 en Indio  
 iano-

## Historia de loathemala

los nuestros y cogiendolos en medio apretaron de  
muerte la batalla que rotos y desbaratados del  
todo huyeron siegos y temerosos, con confuso  
y apremiado desorden al humo y seguri-  
dad de sus pueblos y de allí a los mas apa-  
tados montes quedando en la campaña y ti-  
bio de la batalla alagados en sangre gran  
multitud de cadáveres y muchos prisione-  
ros a que hacian triste y fúnebre compañía *Rendimiento  
de los pueblos.*  
como despojos sañalados de algunos de sus ca-  
pitales y principales que sobrevivieron de prisioneros  
de rehenes al efecto de la entrega de los  
pueblos sencillos.

Si en acaso y por no imaginarse así *Tradición de la  
guerra.*  
me ofreció la muerte esta noticia, en-  
tre un descarte de papeles de mis mayores  
sacando algunos para aderezo y alivio de su  
instrumento músico, y al irlos dando alas  
fijas reconocia si acaso podian ser de algu-  
na utilidad, o podian pasar al efecto de en-  
corbular y fortalecer el harpa, y en un  
lugar de muy antigua escritura y demar-  
chita y destroziada leí vi que en el rotro  
superficial del quaderno, decia Anotaciones



# Recordacion florida

ala conquista de sacatepeques. y como narrado  
 en la historia de la guerra de sacatepeques con lo que se di-  
 ra adelante acerca desta misma guerra y es  
 necesario especificar que me acuerdo de que entre los  
 sujetos que se hallaron en esta primera conquista  
 y campaña de este país, eran un fulano lasques  
 otro quelamo y el tercero de quien tengo memo-  
 ria Hernan Carrillo, mas de los otros que fueron muer-  
 tos por el theniente general, y los que despues en el  
 socorro vino D. Pedro de Albarado no he podido  
 hacer memoria por que en mi mas floreciente vida  
 este papel con otros bien curados viene al prese-  
 nte Fr. Triph de Lara religioso dominico amigo  
 mio que viviendo muerto en el convento de Sancta  
 Cruz del Quiche, jamas pude con el prior de  
 aquella casa Fr. Bartolomé de baldana conseguir  
 el que se me volbiesen. Con que viviendo esto mas  
 de diez y siete años no es facil en potencia tan  
 fragil hallar tan puntual la retentiva de los  
 sujetos que no sea con acurpulo se acercan  
 los meritos de aquellos que a esfuerzos de su  
 espíritu y lewa de sus fatigas supieron conse-  
 guirlos, mas sin embargo en quaderno de la his-  
 toria manuscrita de Gonzalo de Alvarado y otros  
 apais de los Indios, no dan bastante luz al pro-

endimiento  
 pueblos.

edicion de  
 erra.

## Historia de loathemala

gredo de nuestro esumato; pero llegando estos  
conquistas a tiempo que ya los Indios sibian dis-  
gustados y desceperados de la abominacion de sus  
torpes dioses tratandos de buscar otros. Pero sinem-  
bargo del rendimiento, estos nuebls conminaron  
dieron despues mucho que hacer y que trabajar  
a los nuestros como se dira adelante.

Acort. lib. 7. cap.  
28 §. 593.

Sibian los Indios  
al tiempo de la  
guerra enfada-  
dos de los dioses.

Generalmente, sin otro  
genero de ocupacion son los Indios deste pais da-  
dos ala cultura de los campos, ya en las labores de  
las proprias campesinas o ya en las de los españoles,  
sustentando maravillosos efectos de un frecuente y tra-  
faga en abundantes y crecidas granas,  
de los cultos sembrados que abundan y abastecen  
a loathemala de suficientes porciones y cantida-  
des de trigo, aunque algo mas decaido en el  
precio que el de los Valles de Mexico y otras  
a causa de no ser su calidad de tan subida es-  
timacion como aquellos, ni tan rafa como la  
fuerte de trigo de canales, pero estos y aquellos  
que no son los mejores pedimos ala eterna y al-  
ta providencia que se acrecienten y no falten  
para ellos y otros por mantener y satisfacer.

En que exercicio  
emplean oy estos  
Indios.

Los ocho pueblos que disse al



*Decoracion florida*

principio que componian y adornaban la vecindad  
 deste admirable valle de Sacatepequiles, con de mu-  
 chos pueblos, todos opulentamente ricos y de  
 hacendados Indios, menos el pueblo de las casillas,  
 abrenunciado y tenido a contada cuenta de anita-  
 dores. Todos tienen admirables y sumptuosos  
 templos adornados de esculpturas y ricos retablos,  
 y enriquecidos con decoradas alajas de sacristia, de  
 preciosos ornamentos de altar y vestuario, ma-  
 suntuosos y caprichosos de presbiteria con sumptuo-  
 sas y simetricas torres dotadas de numerosas  
 y sonoras campanas armoniosas y suaves como cor-  
 tos organos y otros varios instrumentos  
 de Iglesia, en que verdaderamente resplan-  
 dese y resalta el atento y esmerado culto de lo  
 sagrantisimo curas, hijos de la Asuncion de la Iglesia  
 Sancto Domingo. Pues en tan breue termino de sus  
 trabajos han hecho florecer y fructificar este nuevo  
 plantel de innumerables almas, acorta de sus pre-  
 ciosas y loables fatigas y corto de sus vidas, gas-  
 tadas en los montes, en los caminos y en los reci-  
 dentes poblaciones de los barbaros que eran los In-  
 dios que sibian en las selvas, cuevas y lagunas,  
 sin casas ni superior cabera a quien obedecer,  
 no los que tenian poblaciones principe, Señores

Los templos destes  
pueblos.

Quales eran In-  
dios barbaros.



## Historia del roathemata

natural, o casique, que estos dieron menos que hacer y así estos jardines gozan oy, el fruto de la vna que hallaron ayrente por inculta y siempre con amargores de aguas que es alta esclavitud gloria del poderoso, católico y pío Señor Rey, de las Españas, que como Señor natural y patron universal dello, los mantiene y juntamente de aquellos que con el filo de la espada, y el riego de su sangre abrieron camino al evangelio para tan alto y excelente fruto.

Uno de los primitivos y excelentes operarios desta sagrada familia de predicadores fue el venerable y religiosísimo fr. Lope de Montoya que entre los demás que entraron al beneficio y cultura desta silvestre vna fue admirable y como clarísimo, sucediendole siendo provincial desta ilustre familia caminar a pie por toda la molesta distancia y prolixas sendas de su provincia derremada a varias situaciones visitandola por si mismo, sin mas tren ni compañía que unas alforjas, su breuiario y un baculo, su compañero se

Memoria de estas  
residuas operaciones  
del fr. Lope de Montoya.



### Exortacion Florida

cretario y un pobre humilde lego que le acompañaban de yda y vuelta de mi visita poniendo en ella exacto y religioso examen en la educación y examen de la doctrina Apostólica que los ministros vicarios daban a estos pobres Indios en cuyos concilios y empleos gastaba largo tiempo de mi vida; padeciendo este venerable y cumplido varón indecibles y crecidos trabajos y peligros en estas visitas de mi provincia, por que como la tierra entonces estaba intratable y mucha se le ofrecían acaso estos impedimentos y dificultades seroras de montes, tigres, lobos y otros animales que se le presentaban fuesen naturales o en su figura y forma el demonio. Porque la verdad este estupeando y estupeando varón corre con opinión de milagros y espíritu profético. Ser asunto propio hubiera mucho que honrara de su admirable vida; pero en la segunda parte quiero decir mucho de lo que he de este estupeando padre en el libro de los milagros de la Santísima Virgen de Chiantla, que se me comunicó original siendo yo corregidor y capitán de guerra del partido de Totonicapán y Huequecuaningo. Pero quando mas fatigado y con mas peligro se vio por un uno de los pueblos de las chiapas donde estando una noche rezando los maytines de otro día y lo

ria de exor  
operacion  
Sopre de Mon

*Historia de loathemata*

puerta abierta por lo caliente y abochornado  
del país se acometio una sierpe; a cuya vista quedo  
el venerable Varon pasmado y atonito; pero  
la ponvona betia encandilada con la luz que  
en su bufete ardía no se acometio tan agnos  
conque pudo el inocente Varon dar voces gen-  
trando los Indios la mataron asombrando a  
quien a quantos la veian por su desforme gran-  
za. Refiriame este y otros singulares y raros  
prodigios y ~~maravillas~~ maravillas deste ciclorense  
Varon el R. P. Fr. Facinto del Castillo mi tio que  
nos adelantó fue provincial de grata memoria  
desta ilustrissima religion a quien debe muy  
to cris el venerable Fray Andres del Valle  
compañero de Fr. Sopen no menos admirable su-  
mo en prodigiosas virtudes.

Este genero de bestias fieras  
no solo las vto en aquellos primeros tiempos, mas  
aun oy con estos mas frequentados los mon-  
tes y mas desembarazados y limpios con ocasi-  
on de los sembrados se hallan algunas, y en el  
lugar que tocare esta materia se dirá mas cum-  
plidamente lo que acerca della se ofrece, con-  
tentandome agora con decir que una de las labo-



Recordacion florida.

res que obtego con ser tierras muy limpias,  
 aunque no faltan culobras de varias especies pe-  
 ro no como la que vi deste genero de sierpes, que  
 en negro mi ciclado, mató en su naxar que era  
 tierra segun su progreccion, que seria el mas de  
 una quarta. Era de color y semblante cabellado  
 claro, el cuerpo de culobra sensible, sin genero  
 ni señal de escamondades, antes si el cutis lus-  
 troso y liso, el cuello curvo, cabera proporcionada-  
 mente redonda que remataba en aguzado ho-  
 tico, dos orejillas ala manera de las que tiene el  
 murciélago, ancho el pecho y los pies sobre que se  
 mantenia ala manera del ibiquila. Y el sar-  
 gento Diego de Molgar labrador en el valle de  
 Casas me contó varias veces aver aterrorizado  
 una serpiente destas por sus trigos, dexando di-  
 rastro como de una gruesa riza y que siguiendo  
 la huella y señal que dexaba hasta el descol-  
 gadero de riuos que hace ala laguna de Atmari-  
 xian de cuya eminencia vio cortar las aguas a  
 una espantosa y desformissima culobra, que  
 atrabecaba para los montes de Camotichin. Desto  
 ay mucho y de mucho peligro; p. tambien muchos me-  
 dicinal contra la malicia de su ponzona.

## Cap. 4.<sup>o</sup>

De la subleuación de Sacatepéquez, después de la conquista ya referida, asien-  
dente de la guerra de tepic y sus conjuntos confederados hasta el fin de  
la empresa quedando del todo reducidos y pacificados —

12  
No tan desordenada esta materia  
de conquistas, aun de los mismos españoles que decían  
aprenderlos que con las muchas noticias de tradición  
y de vista de papeles que me ante oye de tomar  
la pluma para escribir lo que acerca desta glorio-  
sa empresa me consta y no ha salido a luz hasta  
oy, siendo este uno de los motivos que me obliga-  
ron a este no pequeño ni despreciable trabajo,  
por que se conozca lo mucho que valen estos ser-  
uicios y meritos de conquistadores, me valgo de  
la gran autoridad del P. Frey de Acosta tra-  
yendo a la letra sus palabras formales sin al-  
terarle letra. Por que hablando de estos tales  
y preciosos trabajos dice: quien estima en poco  
los Indios y su fuerza que con la ventaja que tienen  
7 españoles de sus personas y caballos y armas ofen-  
sivas podran conquistar qualquiera nacion de Indio,  
y hasta este de ~~de~~ mucha, mucho se engaña. Ay esta Chile o por  
1589. ha 126 años que mejor decir Arauco y Tucapel que son dos valles  
se empezó esta conqui-  
sta. ha mas de veinte y cinco años que en Chile



# Recoracion de

cada año y hacer todo lo posible no les han po-  
dedo ganar nuestros españoles quasi un pie de tierra  
por que peñados van por el miedo a los caballos  
y arcabuses y sabiendo que el español cae tambien  
con la peñada y con la flecha, atreuense los  
indios a entrar por las nievas y hacen su hecho.  
En estos años ha que en la nueva España se hace  
gente y va contra los chichimecos que son unos  
unos de indios desunidos con sus arcos y flechas  
hasta el día de hoy no estan vencidos y antes cada  
dia mas atrevidos y descomulgados. Pues los chichos  
chichimecos y filicogones y los demas de los An-  
des? no fue la flor del Perú veniendo con gran  
aparato de armas y gente como si fuesen? que hizo  
ningun ganancia? bolver no uoio contenta de  
su escape con la vida, acorrió el bagaje y  
caballos quasi todos. No pienso nadie que dici-  
endo indios ha de entender hombres de bronchos  
y sino lo que y prueba. Hasta aqui la crudicion  
y verdad del dicho de los indios, i que anado para mi  
intento por lo tocante a este reyno de Goathemala  
que en ciento y sesenta y cinco años no ha auido quien  
acometa alas provincias que tenemos cerca de nues-  
tras poblaciones estando como se estaban el Ca-  
cauon, el Chol, el Manche, el Hycague, la Saba-

*Victoria de loathemala*

Jaguaralpa y las Borucas en que ay cinquenta  
y seis naciones. De quien dire en la tercera par-  
te lo que se ofrece asuea de su gran riqueza  
y acual de su pesqueria de perlas y granve copia  
de oro en grans y pepita muy crecida que deua  
generalmente toda la tierra de la baruca; y como  
que solo el vargente mayor D. Bartolomé de Eus-  
to natural destas provincias ha acometido y arro-  
trado a tan grande emproeza gastando largo y flo-  
rido patrimonio de sus hijos, y todo el tiempo de sus  
años sin auer conseguido arriba de setenta o ochenta  
familias de hicagues que ha reducido. Parte lo dicho  
para introducir en los animos desaficionados, que  
estas conquistas fueron tan trabajosas y arriesga-  
das como las mas arduas del mundo.

Respectar en la contingencia es prudencia  
del valor, y fiar del enemigo sueno del entendimien-  
to. Bien discurre D. Pedro de Albarado qu-  
ando a cada numero pueblo que reducía deaba  
un alentado militar presidio que lo aseguraba, y  
en en este quedaron diez españoles y ciento qua-  
renta Marcaltecos, acoblando siempre a su union

En el primer rendi-  
endo de los sacat-  
puedo en presidio  
los muestros en el  
blo principal.

De cinquenta y seis naciones ay cinquenta y un Indios como se  
ha visto lo que es, cada cosa. (Nota del P. Dimenes)



# Corvacion florida

y clara fama las quiebras por que el fucero de  
 su instante mide todo el espacio de la vida y  
 enseñado a triunfos de la fortuna se acariuaba  
 con la fama enseñado en la doctrina de cortes,  
 en la gran sagacidad con los puros ad berto tam  
 bien en los sucesos de la militar disciplina; por  
 que sabia que el mayor tesoro de los principes y supe  
 riores es el amor de los subditos. Enseñado en aque  
 lla escuela a vez con grande garbo el arte de la  
 guerra y el arte de la gratitud generosa; con que  
 hallaba prompta rendida obediencia y amor co  
 sismado y manifestado en las execuciones, sin topor  
 retardacion ni embarazo en la disposicion y cecion  
 dad de las marchas.

Al mediar el año de 1526 mericela  
 eracion que reportaba el ejército español el modo  
 de entretanto de las fatigas que le auian ocasionado las  
 guerras y campana mantenida entre la trina con qui  
 ta y restacion de varios y poderosos pueblos y ultima  
 mente acabada de terminar en pocos dias de descanso  
 y refresco la conquista de Tlaxiuntepecque, que se referia  
 en la segunda parte; quando al terminar las  
 luces del dia penultimo de agosto del año de 1526  
 sobrevino el aviso de la sublecion de Tlaxiuntepecque  
 por uno de los soldados despachados al camino por

Niega aquel pueblo  
 de Tlaxiuntepecque la obediencia.

primer rendi  
 duto de Tlaxiuntepecque  
 en preudio de  
 estos en el p  
 inipal.

Historia de la

os soldados y gente del presidio que auian sa-  
do huyendo de aquel confin y por si acaso en el tron-  
cito de su retirada hallaban algun impedimento <sup>llegaba noticia de</sup>  
reemboscado o otro genero de militar aditris con-  
trario quiniere prebenir con este auxio que raro  
en cuyado y confusion a los nuestros de loathemala  
la; mas sobreviniendo luego ala manana siguiente  
el presidio de Sacatepeques de quien era capi-  
tan y cabo Diego de Alvarado que despues passo  
con seiscientos caballeros de loathemala a la con-  
quista del Peru y poblacion de las ciudades de  
China; tanto y puerto viejo y amuegada como mas  
desaño nuestro exercito de loathemala instrui-  
do con clara relacion y noticia del suceso y prin-  
cipio de la violenta resolucion de aquellos Indios  
que solo en la incapacidad desculpable desta nacion  
pudo haber el osar a tan abominable delicto que  
hizo tropelar y caer en la red a todos sus coman-  
dantes y al valor espanol en desesperacion e inque-  
tad con la experiencia destas fijas alteraciones  
bien que nunca descaesido ni desmayado su natu-  
ral valor por que sancho Alvarado y sus capitane  
que con lo que el contrario teme se arma el  
cobarde, y mas sabiendo de Diego de Alvarado  
el motivo y causa del motiniento y subleu-  
cion

llegaba noticia de  
la subleuacion de  
loathemala.



# Recordacion florida

377

que según el manifiesto era.

Barra del bobantami-  
ento.

Que quatro dias antes que sobreviniese el ta-  
lento de sacatepeques años acaenidos en  
aquel pais en un caso y grave terremoto (que fue sin on-  
ta el que refiere mi Castillo de guerra con lo demas de  
lo que se dice de Honconas a la cuerta del rio de los  
cáñas) que en lo estremoso y confuso del ruido, lo sa-  
cudido de los estremecimientos de la tierra que quedo  
abierto en rajaduras y grietas, y lo apretado y ta-  
pido de la obscuridad producida del polvo, ocasiona-  
do del desplomo, estrago y ruina de algunos caducos  
y pobres edificios, que aumentando el horror y asombro  
de los abitadores, a los accidentes referidos como la  
oscureza y el ver de los barrancos, por una luanterne  
repetido y espeso polvo de los desplomos de sus pa-  
redes hacia mayor el efecto del miedo juzgando  
ser aquella la ultima y temeraria ora del mundo  
y quando prorumpian los Indios en descomparados  
y lamentables clamores el auxilio de sus maldis-  
tos y infames dioses, corriendo desfavoridos de unas  
partes a otras. Los nuestros invocaban confiados, aun-  
que tambien confuso y temeroso el auxilio y salvacion  
por el poder y claridad que se veia en el cielo y pa-  
sado el movimiento de la tierra sin poder tomar reposo  
ni suspender las agitaciones hasta el amanecer de la noche por la

Historia de Loathemala

En todo el siguiente día y en el termino

Primer movimiento  
del Pueblo.

no y clausura de otros dos andaban los Indios como espantados y temerosos vagando confusamente ala manera de los pájaros confundidos del no esperado tiro se espantan y levantan instantemente de vnos lugares en otros. Todo entre ellos eran puntos, pláticas consejo y misterios y todo dudas para los nuestros, hasta que llegando el termino de las sombras del securo día rebentó en ira el secreto de tanto atropado y repetido combentículo. Ya ora que comenzaban las tinieblas a darle forma al curso de la noche atropados y puntos con sordera espantosa llegaron al primer cuerpo de guarda acometiendo como rabiosos y caniberos fieras a nuestros presidarios. Foco confuso y repetidamente alarma acudiendo acita llamada los del otro quartel recelosos y aun prevenidos del accidente y puntos en vn cuerpo atropado abrieron paso con perdida de vnos y otros por medio de la muchedumbre rebelada quedando prisioneros en esta confusa y desordenada refriega en español y tres de los amigos Harcalteos conque marchando en tropa tomaron la vuelta de Loathemala y otro día reconocieron ser mayor el numero de los Indios que los seguian asaminan-

Quedan prisioneros  
en español y tres  
calteos amigos.



## Recordacion florida

do atentamente el seguito de aquel tercio de pre-  
 tidang hallaron ser mas a bien hombres de lo q  
 de sacatepeques que como seguros y amigos los se-  
 nian.

Juntanse con el ter-  
 cio español algunos  
 sacatepeques.

Estos fieles y leales Indios tuyados y  
 apartados de aquel pueblo rebelde y pasados a  
 nuestra parte discorran a D. Pedro de Albarado Declaracion de estos Indios.  
 como el principio y causa del levantamiento aui-  
 sado en su primer movimiento en el accidente del  
 terremoto por que ala tarde del mismo dia uno  
 de los papaces o sacerdotes del demonio llamado  
 Anagualli auiá tomado motivo de aquel estremeci-  
 miento de tierra para conuocar una junta de  
 los Ahuacs y cariques y que encerrados en el cu-  
 y adoratorio grande auián estado en el mucho ti-  
 empo, de cuyo consejo salio resuelta la libre deter-  
 minacion de su levantamiento difundiendo y pas-  
 sando la voz al estado comun del Pueblo por me-  
 dio de sus cabezas de Calpul dando por causa  
 el mandato de su dios Camaxtli por quien es-  
 tado con el apareciendo muy enojado y triste por  
 que sus amigos sacatepeques desconfiando de su  
 poder se auián rendido a los Reales de Castilla  
 quienes venian a quitarles sus tierras y la libertad  
 que gozaban y que voluiesen a empinar las armas

Recordacion florida.

que el los ayudaria y daria contra ellos la victoria y que de no los haria morir con rey no de sus pueblos, buscando otros amigos que le fuesen mas fieles, con otras amenazas que hicieron impresion en el animo volterio de aquellos Indios.

Aunadieron los amigos que aunque era seldad que aua gran multitud y prebencion de combatientes confejados con otros pueblos del contorno y con mucha disposicion de armas embuenadas; pero que aua muchos como ellos discordes y separados de aquellos que coligados motibaron y hicieron el primer motinien to y levantamiento de aquel Pais, y que esto mal contentos serian fieles a los teules por ser la mayor parte de maseguales (gente como aca decimos de la infima plebe) obligados y ponderosamente grabados del tequio (que es el trabajo) de los tefudos mandones imponian sobre la debilidad de sus flacas fuerzas.

Con esta relacion mando executar el Adelantado D. Pedro de Albarado la marcha al estancoer las luces del siguiente dia. Saliendo un buen numero de exercito que se componia y ordenaba de sesenta españoles en el nerbio de la caballeria, ochenta arcabuseros, si

Declaran los  
gos de Sacatepequez  
el estado militar  
de aquellos pueblos

Ab. 1.º de Cab

Disposicion y salida  
del exercito español



# Recordacion Florida

to y cinquenta Indios Mascaltcos y quatrocientos m-  
 xicanos con dos tiros de artilleria que con los Sien-  
 sios Sacattepeques secomponia de seiscientos y no-  
 venta hombres repartidos en ocho compañías, cuyo ca-  
 pto y capitanes eran de los muy conocidos de los con-  
 quistadores mas señalados, y de quienes muy repeti-  
 tamente me dan noticia los libros y papeles del  
 archivo desta ciudad de loathemala. cuyos nom-  
 bres por no defraudarles este merito y decretar  
 esta expedicion con las circunstancias de traza-  
 zado militar expreso, siendo ciertos valerosos caudillos  
 Juan Perez Dardon caballero de ilustre y señalado valor  
 con los compañeros de no menor generosa fama que  
 fuerin nombrados para ella. Bartolomé Guerra,  
 Gaspar de Polanco, Gonzalo de Ovalle, Hernandez de  
 Charco Lomer de Ollosa yendo todos a orden de Don  
 Pedro Portocarrero primo del Conde de Medellin, y  
 primer marido de Dona Leonor de Albarado hija del  
 Adelantado, glorioso en el credito de sus hazañas y  
 meritos de estado. Este pues, acreditado caudillo si quis-  
 su marcha no tan desordenada que a cada dos leguas  
 no se fuesen en gente para que asi mas descansada  
 llegase con mejor disposicion al manear las armas  
 en lo arduo y duro desta empresa que sin duda este  
 proprio trozo de ejército marchó despues a incorporarse

Capitanes de la  
expedicion.

Thoniente general y  
cabo principal  
de la empresa.

laran los  
 de Sacatepe-  
 tado milita-  
 quellas pue-

1.º de Feb. 12.

mision y sal-  
 vacion

## Historia del Coathemala

con la gente que marchaba a Tactaltuango contra  
los Reyes Zimacane y Zequechul sobre su reduc-  
cion regida deste proprio theniente general D. Pe-  
dro Portocarrero alcalde ordinario del Coathemala  
en aquel año.

El septimo dia contados desde el de mi-  
lamiento llegó nuestro exercito (confiado en el pa-  
is <sup>W entrada en</sup> <sup>Paiz enemigo.</sup> y por eso galero) a encaminarse a vista del  
enemigo, cuando traydo hasta aquel sitio no solo en  
comodidad de sítios y alibis de reposo marchan-  
do con todas las oras que componen el término del  
natural, pues el modo de alojar era siempre  
en la descubierta camoana, así por la comodidad  
de forrage de la caballeria como por la seguri-  
dad del exercito que quedaba a la inclinacion  
del descubierta en el tiempo mas rigoroso de las  
nieblas, a una caña tarde y mal por no poderse  
mantener con candelas y fuegos se tomaba se-  
guro y quando se conseguia era al romper del amanecer  
para tomar la marcha, agretando mas estas in-  
comodidades y a crezca de fatiga, cuando mas se acer-  
caban al enemigo, por estar ya en el paiz infestado  
de emboscadas y asechanzas peligrosas en que  
se proponian al riesgo de ser acometidos en las au-  
toras sendas y espesura de las quebradas de los peñi-



Historia de Florida

gruesos rios montados y crecidos como de las pro-  
 aces cuban y se determino a Carlos Cortocarrero  
 chozar en un pequeño valle distante de a dieciocho  
 do pueblo camino de dos brechas de aguas invadidas  
 ante la caballeria que gouernaba y regia el capi-  
 tan Hernando de Charco a que descubriese la tierra  
 del enemigo y tomase lengua del estado y re-  
 del rebelde. Pero como no se hallaba de vuelta  
 capitán Hernando de Charco trayendo consigo dos  
 indios prisioneros del Suroeste que el pueblo de Tumbil que  
 vieron llamarle aquella poblacion que oy no se  
 cuenta a la noticia de los hombres! dijeron que ellos  
 estaban de paz; pero que el rebelde de Tacatepe-  
 quer querria en su libre determinacion mas que de  
 mismo pueblo aia otro bando de parte de su  
 rromas Castellanas con quien aia dos dias que  
 naian guerra auendose salido del pueblo los re-  
 lidos (que aui los llamaremos) a las sierritas y gran-  
 y de las milpas, donde eran infestados con la ma-  
 tia de los asaltos y robos del rebelde. (Que al  
 y los tres Hascaltcos que hicieron prisione-  
 ro y aian sacrificados a su idolo Camanabon. Este  
 dice el manuscrito de mi tradicion que se  
 roa de los mancheys de Vacion y que en  
 las demas prisiones aia mostrados paciente y ga-

Ahora el exento  
 en un pequeño Pueblo  
 de Tumbil que oy no  
 parece.

Declaracion de los  
 prisioneros de  
 Tumbil

Sacrifican los de  
 Sacatepequer al co-  
 panol y Hascaltcos  
 prisioneros.

W entrada o  
 enemigo.

Historia de Iroathemala

llamado Spiritu y que era soldado de reputacion y credito.

Extrañado en yra quedo Tortocarro que oyó la atencion del rebelde y al mismo tiempo de sus tocan a marchar no parando el grito de guerra hasta el pueblito de Xucbil, de donde viniendo alogados y agualtelados sus tropas y sus esquadras, hizo embafada a los señores de la guerra con noticia de su llegada, y allí se le presentaron hasta ochocientos de los conuencidos y alentados de sus principales llamados Stuehueque, con que se ordenó la fuerza de nuestro exercito de mil y quinientos y noventa hombres nombrando a estos otros quatro cabos españoles que fueron Juan Perez, Sancho de Barona, James de Verastegui y Gutierrez, cuyo numero avia de combatir con el desigual y crecido de ocho mil rebeldes de cuya parte aseguraron aver muerto en las refriegas passadas la mitad de su gente que son quinientos Indios.

Aprestado este numero de buen exercito se fue a la guerra con los Indios y doscientos españoles en custodia de Xucbil para la retirada y provision de vituallos passó a alojar media legua de allí y una del pueblo rebelde en la propia y descubierta campaña desde donde

Alma de guerra y cubil.

Se llegan los señores de las milicias.

Nómbrense para otros quatro capitanes.

Se mandó a Xucbil.



Recordacion Florida

El siguiente dia hizo el theniente  
to carrero embajada al Pueblo rebelado de  
Sictepeque. Paman de Sar. no mostrando

llama de Par Br  
to carrero alor Sar  
catepeques.

les de mos y otros y alcumulo y horror de tan  
los danos y sangrientas atrocidades que amenazaban  
que el entendimiento claro (que asi era el de Par

to carrero) azealado con el celo de los tra  
ya penetra mejor el punto de las dificultades.  
Mas los rebeldes engreidos y vanamente confia on

en la palabra falsa de su camanelon, desprecian  
y se burlan de las ofertas de paz y de la  
querimiento de les sus con el seguro de su amistad; pero

constantemente en la resolucion de su rebelion mandan  
que se les saque, siendo sus dellos el interprete  
general Juan Paman y

guas y serbio el mucho alivio del acorrito castrotes  
y que quien facilitate y abra pasos a sus

que albertinos y algunos otros  
los rebeldes

que se les saque y se les saque y se les saque  
los rebeldes

Con acuerdo y consejo de todos

el theniente  
a dominar y a co  
na.

a el exerce  
l en un bil.

Uegan los re  
le las milpe

brame para  
quatos capite

del 2º  
en el

los rebeldes

*Victoria de loathemile*

El caudillo de los indios, al ver que los  
de la campaña, enderezando su marcha a una  
alta colina que se elevaba con breves quartsos de  
tierra, se dirigieron a ella y se acantonaron en ella para  
por mas seguridad y por tener en el  
alto y sujeto lo bajo y descapado de la llanura  
y dominar lo eminente de la colina. Pero no  
habia empezado a mover nuestro exercito, quando  
de la punta de un monte que a un trecho de  
la campaña se elevaba, salieron contra el  
columna de guerra y acantonados en el  
alto de los árboles que cubria el monte, se  
comenzaron a disparar, y recibiendo el primer asalto Juan  
Perez Dardon que marchaba en laanguardia, mil de su monte  
entrar a firmándose en la campaña se mantenia  
con ellos D. Pedro Portocarrero con gran celeridad  
y presteza recogio sus mangas a forma de esquadron  
y se dispuso a combatir a ellos, pero firmó  
un largo espacio de tiempo sin que de una  
otra parte se intentara faccion alguna, hasta  
que viendo D. Pedro Portocarrero no previniera una  
numero de rebeldes que aumentara el rigor y  
de los presentes, pensando apocar y disminuir  
el numero y la fuerza de los contrarios, empujó  
pero la caballeria a escaramuzar solo a fin de

acometido de  
esquadron de  
mil indios abas  
la de su monte



*Revolucion gloriosa*

provocarlos a la batalla y sacarlos a lo desfogado  
 libre de la lluvia como hicieron a la primera tropa  
 y acometió valerosa a que ellos procuraron dar  
 baxa desordenando su gente y acometiendo como  
 siempre en tropa. Pero moviéndose nuestro ejército  
 a lento y ordenado paso se acercó a la tropa de los  
 rebeldes a tiempo que la caballería tomaba la  
 retaguardia el cuerpo derecho de nuestra fila que-  
 tando así los Indios rebeldes apretados y encerrados  
 en el terreno, obligados a presentar la batalla  
 en que al cabo de media ora de combate y de  
 varios accidentes marciales quedaron los rebel-  
 des desbaratados y rotos, volviéndose a embarcar  
 para huir de su salto por la misma mont.

Mucha roto de que-  
 cito de los Indios en  
 la montaña.

Recogido y ordenado nuestro ejército con  
 cito en buena y militar forma de batalla y por al-  
 gun rato por si se descubría algún rumor de los con-  
 trarios hasta que siendo estar siempre seguros así don  
 Pedro de Portocarrero le ordenó a marchar libremente.

Continúa la mar-  
 cha nuestro ejército

pre delante la caballería y sacando mangas y  
 haciéndolos marchar tomó la vuelta en demanda  
 colina que a breve rato y sin impedimento de  
 nancible ni contradicción del enemigo se vio domi-  
 nada y poseída de nuestro ejército haciendo correr por  
 todas partes la campaña a la caballería que la reconoció

Domina Portocarrero  
 la colina -

libre y segura de aschehures, con que se asento. Ellos  
y repartido en Cuarteles pasando con buena  
y diligentes sentinelas el termino confuso y prolijo de  
las sombras sin fiendas ni abellones que los defen-  
diese de la inclemencia del tiempo.

Geraba Portocarrero y su gente el Batalla de la  
tres del dia siguiente muestra ocasion y nuevo empleo <sup>lina.</sup>  
al despojo y triunfo de sus armas; pero la fortuna  
varia y alterna los favores por instantes, por que  
despues de dos oras de auer el sol iluminado los  
sinos de los montes y lo profundo de los valles  
por la parte de pueblo que alcanzaba a dominar  
la colina, vieron marchar hacia ella el numero  
de tres mil flecheros con que dispuestos y prevenidos  
en el campo a la defenza, esperaron a la resoluci-  
on del contrario que acercandose a bastante dis-  
tancia empezaron a disparar innumerables flechas  
que en el escuadrón nuestro aunque dominante y  
diestro hacian no pocos ni ligeros estragos con  
heridas y penetrantes heridas y aunque por la  
parte de nuestros soldados se disparaba por los  
arcabuceros españoles y los Indios flecheros con-  
tando el viento en contra eran de pocos y de ni-  
simo efecto nuestras armas rigor de nuestros proprios  
armos hasta que empezando a pausar calmado



## Recordacion Florida

viento hizo mas estrago en el enemigo la arcabuseria  
 yumentada de los dos tiros de artilleria que con expe-  
 riencia y manejo acertado se artillero Diego de  
 Berge destruyeron y mataban grande numero de  
 ellos que en su fuga se iban yendo y con el ruido  
 de la benta a volver las espaldas y otros a man-  
 denarse en la retirada con sus Zactas, con que avan-  
 zando inadvertidos los nuestros, descendieron inen-  
 tor a la llanura, donde haciendose fuertes los rebel-  
 les fueron dellos y de los desbaratados en la monta-  
 ña acometidos cogiendolos en medio, siendo preciso el  
 mas ligero y presto retiro por lo mas ancho  
 de la campaña yendo a dar con lo mas rico y enson-  
 nido de la jela a unos rastros de una dilatada  
 selva, donde enredados y detenidos de la gruesa  
 caña y lo entorpecido de los rufucos de los agotes que  
 en su camino se iban, casi presos de los emba-  
 rros y estorbos de aquella breña, con que impe-  
 nia y aprisionada la infanteria, era sola la  
 artilleria la que mantenía el peso de aquel encuen-  
 tro peligroso, saliendo mucha copia de Zactas en  
 benenadas del proprio socorro de aquella milicia  
 de cueros arboles y palizada se amparaba gran  
 numero de flecheros, no siendo menor el peligro  
 de la lid trabada por la dura hostilidad con que

## Historia de los indios

Los indios de Tacatepeques al golpe de la guerra, y  
los de sus oficinas afluyeron a los nuestros, reuniéndose  
en esta ocasión entre todos el Centocarrero, el Charrero,  
laipar de Polanco, Gonzalo de Valle, Juan de Sae-  
do, Alonso de Velasco y otros de Suyo, que con filo  
de sus lanzas españolas hicieron maravillas aquel día,  
mas sin embargo, prebaleciendo el numero y cora-  
ge de los Indios, quedaron rotos nuestros capitanes con  
muerte de algunos Indios amigos.

Retirado el ejército español hizo  
su alojamiento en medio de dos colinas o penolos, traza-  
dos y pendientes que les hacian seguridad para no  
ser dominados sinendose y apretandose, mas al en-  
trada de la quebrada de Valle que entre una y otra  
colina se formaba, quedando asegurada la entrada  
de este Valle con los dos tiros de Artilleria que lle-  
naba en su defensa, abriendose y dilatandose  
despues en un terreno y ancho Valle con buenos  
pastos y saludables rientos. Remataba este  
sitio en un profundo y encajonado Rio que sin  
duda es el de Piscayá que corria con arrebo ta-  
do y rapido curso haciendo seguras las espaldas  
del ejército español para no ser acometidos por  
aquella parte. Lo restante de aquel día y toda la  
semana de la noche se gastó en el reparo y remedio

ejército español  
quedó solo.



*Recurso en favor*

de los heridos segun nos, y acariando el presente  
 D. Pedro Portocarrero a todos y asistiendo en  
 persona a las curaciones de muchos que de curas segamon  
 se que amiendo de reserir al gouerno de los pueblos y  
 aciendo de introccer a los curas monasticos por que  
 con el merito hermoso de una virtud mere de sus  
 trada al desaspo de las manos de un hipocrita; pero  
 en quanto barrero se veia corresponder igual el in  
 terior de los con la piadosa concupcion de las obras.  
 Documento hizo este cauallero a los superiores que  
 miran que lo podran que les dio la fortuna les  
 da el ser: estudien en el sol a hacerse verdaderam.  
 Señores por que el sol hermoso y lucido planeta  
 igualmente se distribue y beneficia a todos sin que  
 constitua eno en desdeno la sciencia de que  
 lo han menester.

escrito en  
 pedarolo.

# Cap. 5º

93.

De la continuacion y progreso desta guerra de Sacatepeques y el  
ultimo rendimiento de su pueblo, revelados y castigo de  
Panaguali.

Desembolviendo el sol de las tinieblas, dándonos de  
los mortales al tiempo de esclarecer y iluminar igo-  
almente lo humilde de los valles, y la pompa so-  
berbia de los montes, viniendo corrido la campa-  
ña. las tropas de caballeria y acorrono con seguridad  
de los cautelos del enemigo, salió nuestro ejército  
de Valle de las colinas tomando la marcha con len-  
te y a diversos pasos a la vuelta y sercama. e Sacatepeques, sin impedimento alguno; pero al medio  
del camino de la Haurra se empezó a disminuir  
alas goteras de aquel numeroso pueblo, mas copioso  
y atropellado numero de guerreros, armados a su  
usanza de pieles de animales, rodados, baras tortu-  
das macanas y picas y muchas plumas en la  
cabeza a la manera de diademas y en otros  
de abanico, y otros con arcos y saetas no siendo de  
menor numero los que conuatián con hondas, y  
en el mismo tiempo que nuestro ejército campaba en  
la ciudad de aquel llano se empezó el de los Indios  
a mover a violento y desordenado passo acercandose

Salió el ejército de  
Valle de las colinas

Empinase a montar  
el ejército de los  
Indios.



Recordacion Florida.

con aopseria y grito incomparable y temerosa asu-  
etor veterano espanol; pero desde el punto que  
separaron a mouer sus a tropadas su angos, man-  
to nacen al to D. Pedro Portocarrero y ora  
aguardon con la destreza y arte militar que  
reconstumbraba, colocandos su artilleria ala frente  
del exercito y guarnesciendo los costados con la  
caballeria, supo el cuerno derecho de la bandera  
el capitán Gonzalo de Cuatrecasas y el cuerno izquierdo  
lo ocupaban Juan de Sardon, y el centro que  
ocupaban los otros capitanes ya mencionados en el  
capitulo antecedente, y de esta suerte y por el  
y resolution de los contrarios que acometiendo de golpe  
y siendo recibidos con una diestra y unida carga  
quedaron muertos y heridos algunos Indios, y  
tomando la retirada y volviendo a acometer se  
abrieron en dos trozos y embistieron ligeros y  
cortados por los costados, mas cogiendo muy sobre  
si a nuestra caballeria y infantes que con ella se  
interpolaban, recibieron los reuelos sobre si otra  
maior y mas cerrada carga que la primera que les  
obligo a que tomando la vuelta por largo espacio  
de la campaña voluiessem a acometer unidos y  
cerrados por laanguardia espanola hacia el  
costado derecho que ocupaba el capitán Gonzalo

Forma del equadon  
de muchos exercito.

La acometida del  
exercito de los In-  
dios.

de exercito  
de las Colonias

en un a m...  
exercito de los In-

Historia de Iroathemia la

de Ouallé, que ala fiereza y granispar de sus  
agudos y venenosos dactos, los recibia con ardien  
te y violento estruendo de la poluora y sona  
do estrago de los reueldes, por que ciegamente  
encarnizados y llenos de furor y barbaridad  
ofendida se afirmaron constantemente con in  
cruentos por mas de media hora de marcial  
y horrible tiempo en que se vio el campo de  
sangriento y sanudo Marte, embuelto en iras  
y sangrientas atrocidades, cayendo muertos y he  
riendo innumerables conuaticos de la vida y est  
re y al hervor del sol en su maior aumento y a  
las armas en el maior furor de sus iras, deves  
en un tiempo la tierra y repetida arena de  
mador y sangre viendose a Pato y la muerte  
y a Marte de la otra; pero ala fortuna de  
ninguna por que nunca se vio mas ciega que en  
tonces perturbada en quipia de los negros y den  
sos humos y de la espesura confusa de los  
repetidos flechos con que se veia obscurecer  
y asombrar la claridad de las luzes; ni nun  
ca se vio mas funestado y lamentable el cam  
po de aquel sitio que entonces; siendo dura  
y aspera palestra a los vivos y muerte dunta  
a innumerables muertos; siendo acada instante



Recordacion florida.

y mas los que cedian las vidas quanto era  
 mas furoroso el impulso y impetu de las  
 armas trabados y revueltos confusamente entre  
 si los dos exercitos, bien que si de los revueltos  
 metaban sus numerosos esquadras aduersos  
 con la misma ligereza con que las sacaban;  
 pero entonces era quando al tiempo de salir  
 y retirarse mas a su salvo heran en coto de  
 las armas españolas: hasta que en una acerta  
 retirados de los revueltos el disparar y herir  
 de nuestros armas fue a tal tiempo y con tanto  
 militar acierto abanando por mas distancia de  
 quatro quadras que en este acometimiento con fero  
 y gran estrago quedo al aduerso de las fieras  
 gran muchedumbre de cadaveres: con cuyo acciden  
 te confusos y desordenados los revueltos y no  
 voluieron las espaldas con desordenada ligereza;  
 prosiguiendo nuestra cavalleria y algunos mingas  
 de infanteria al auance hasta cercarlos y  
 apremiarlos en el centro lastimoso de su pueblo, don  
 de la montable casa con todos sus hijos y uoceria de las  
 conseras mugeres y mas menas que quando casi a los  
 muros de su pueblo cinco esquadras de nuestra in  
 fanteria hicieron prisioneros sin resistencia a ocho  
 principales indios caudillos de los revueltos y con ellos

Quedaron el  
 exercito de los re-  
 ueltos y empujados  
 dentro de sus muros.

Victoria de Goathemela

a Panaguati y otros dos papaces de menor auto-  
ridad que salieron a recibir los nuncios, con cuios des-  
pues se parecio a D. Pedro Portocarrero sinia su-  
ficientes rehues y equivalentes prendas para la  
seguridad de aquel indomito y altivo pueblo, re-  
tirando su campo al reposo y seguro conuicio de  
Tucubil, donde teniendo en cuidadosa custodia a los  
prisioneros, como reposo tres dias, curando los  
heridos y pasando revista de su exercito, para  
contar el numero de los muertos de nuestra parte  
que fueron treinta y siete, el uno español llama-  
do Villa fuerte, muchos tlascaltecos y de ellos dos prin-  
cipales D.<sup>n</sup> Pedro Luenie y D. Enrique de Ariz,  
veinte y siete de los scalistas de las milpas con  
su principal caudillo Huehuesque, siendo innume-  
rable el numero de los contrarios muertos y in-  
decible el desaliento y constancia que concitio el nu-  
mero de sus heridos.

Quedan prision-  
eros algunos prin-  
cipales y con-  
Panaguati pa-  
principal de mu-  
jes.

Muerte de treinta  
y siete de los muertos  
en esta ultima  
batalla.

La vespersa del quarto dia del ato-  
jamiento de Tucubil mando D. Pedro Portocarrero  
a los principales y Cassiques prisioneros que  
irubiesen al pueblo de Sacatepeques uno de los  
papaces o sacerdotes menores a dar aviso de  
como el exercito iba otro dia a asentarse  
para y la seguridad de su obediencia, que espe-



# Recordacion florida

rassen con seguridad de no recebir molestia ni  
 dano alguno y que se ordenassen voluiese diligen  
 de con la respuesta de tu bajada. *Despachase uno  
 de los papaces  
 menores con em-  
 bajada al pueblo.* Asi se executo  
 sabiendo ala diligencia el mas moro de los Papaces  
 que unuelto despues de aver entrado el sol en el in-  
 uenio y jurisdiccion de las sombras, dixo que el  
 pueblo citaba sujetos y que operaba la entrada de  
 los Castilaguinac (que es lo mismo que personas de  
 Castilla) para reuualdar la obediencia a que auian  
 faltado con experiencia lamentable y sentida y amor  
 memoria del pasado costo que les tenia; pero  
 que en adelante serian fides, seguros y leales: que si  
 en las necesidades y aprietos prometen mucho  
 los hombres porque son muy conardes las culpas, y mu-  
 chas veces y de muchas maneras el que obra  
 mal; y en este caso que vamos refiriendo y su principio  
 veran los que quierren acreditar de tiranos a nues-  
 tros españoles, si eran ellos el motivo de la guerra  
 y estrago de las ciudades y pueblos de este ocidien-  
 te o la causa que daban los proprios Indios con  
 sus alebrosos rebeldias y subleuaciones premedita-  
 das y executadas con desdichados efectos, sin que  
 se de caso en que ellos no insitasen nuestras armas  
 y motibasen sus proprios desastres.

Al romper el sol el velo de las tinieblas

Mientame las  
 Paces.

la gente y como la cavalleria para cubrir el con-  
junto y el resto de la fuerza se fue a marchar y sa-  
liendo de Huicil a dos horas de aver iluminado el sol  
la cima de los montes con ordenado y militar arte,  
alegre y sosegado passo luego el exercito español  
a las puertas de Sacatepeques, que siendo in-  
troducido al pueblo por los señores principales que <sup>Entrada del ex-  
cito en Sacatepeques</sup>  
fuera de los ocho prisioneros ocuparon al pueblo en  
los alojamientos y cuerpos de guarda de  
calidad y arte y no estando distintos y separa-  
dos con buena disciplina a la fuerza que a oca-  
sion de la guerra se allega de otros lugares lo  
estaban señalados y presididos la plaza principal  
del pueblo donde residia el alojamiento del thenien-  
te general como señalada y principal plaza de armas  
y estando todo en conveniente punto hizo venir a la  
plaza d. Pedro Portocarrero todos los principales  
del pueblo y alguna parte del comun, y ya con  
gregados todos al punto del medio dia, haciendo tomar  
las armas y ocupar las pocas calles con alguna infan-  
teria mando traer a su presencia a Panagual mo-  
tor del tenantamiento, y haciendole cargo de la grave





# Historia delosathema

nos me hace pensar en el gran valor talento y fi-  
 delidad de D. Pedro Portocarrero, pues con que sus  
 tituyera su persona no parecia bastante para  
 que D. Pedro de Alvarado pudiera partir segu-  
 ro para España, y ala verdad era así, porque  
 así Portocarrero como los demas conquistadores  
 deste nuevo orbe se rotularon grandes, y gloriosos y  
 memorables en el reyno de la fama, sin endosar sino  
 las palmas del temporal triunfo si del eterno lo  
 que los inmarcescibles lauros, pues el logro y ere-  
 spida gloria que del aspero seron de sus grandes  
 fatigas se ha seguido es el esquilmo deste reyno  
 conquistado para la iglesia y para que se rin-  
 dieran tantas innumerables provincias y mu-  
 chos pueblos, al grande, catholico y poderoso  
 rey de los Españos, mercedor de mas extensos y  
 grandes senorios.

Desde que al principio de la guerra  
 el dicho progreso desta guerra y conquista que  
 se sacatepeques, me he picado y diversos aces de  
 vertido con una no pequeña y reparable auda  
 que puede picar ala curiosidad de mis lectores  
 sobre averiguar la certidumbre y verdades de lo  
 desta guerra sobre que pudieran levantarse cues-  
 tiones por que ay de baxo deste pronombre de

Audencia entre  
 atepeques y  
 y sacatepeques  
 zaltmango.



### Historia de...

... dos territorios que con el Senalan, ro-  
 tinos y Sacatepeques se conocieron en todo el  
 reino y por que el Sacatepeques halla de loathe  
 mala pair y objeto de quien es el argumento de  
 los capitulos precedentes y otro Sacatepeques  
 el corregimiento de Quetzaltenango, de quien  
 se tocará con advertida curiosidad a su tiem-  
 po en la segunda parte. Entre estos dos par-  
 tidos pues, se arma y sentila la question  
 por que si se hace el concepto desta guerra  
 sobre que ha habido en el primero Sacatepeques  
 del valle y se asienta por opinion constante y  
 firme no puede prevalecer, por que en este valle no  
 se halla el pueblo de Ventil y parece que esta pa-  
 labra y la de Camanelon comienen mas al Sacatep-  
 ques de Quetzaltenango por ser del idioma de...  
 Ventil que quiere decir cubilate que es lo mis-  
 mo que vicara, y camanelon que se compone  
 de las dos dicciones de Camau que es padre y  
elon que corresponde a suor, es del idioma mame'a  
 que uspa como natural y proprio Sacatepeques de  
 Quetzaltenango, que no corre entre los indios del valle  
 de Sacatepeques que son de la lengua Achi. Pero  
 en el manuscrito de mi tradisjion haddo que dice  
 fueron embajadores a D. Pedro de Alvarado los que

... da entre  
 peques y  
 Sacatepeques  
 Quetzaltenango.

Historia de looathemala

de Amacao y Amprango y otros que son pueblos  
de la jurisdiccion de looathemala en su valle y  
conjuntos todos a Sacatepeques, sujeto al corraje  
miento del valle y no al de Quetzaltenango  
con que claramente prouea ser Sacatepeques  
del valle de quien se describe y relata la que Defakarela dudaba  
era y no de Sacatepeques de Quetzaltenango  
aunque alen en contrario de esta opinion Camanelon  
y Acubil de la lengua mame, que pudo  
ser accidente a auer sido este pueblo Acubil  
y el idolo Camanelon de los indios mames  
que dominasen en la persecucion de la primi-  
tiva fundacion de los Señores Tultecas de Sa-  
nub esta parte de Cachiquel, pues esto  
fueron oprimidos por aquel tiempo de los  
costirpes de los Chames y Pocoman, como queda  
dicho en el capitulo segundo del libro primero, fu-  
e entre vn Sacatepeques y otro no pudo  
por entonces el manuscripto dar distincion. de pri-  
mero por que la tierra estaba manifiesta en los ter-  
minos y en una confusion atropada y machina  
por su disiccion de partidos, ni conocidas juris-  
dicciones, sin era para su inteligencia xellos  
entre Señores sujetos y principes libres. de se-  
gundo por que tampoco los pueblos estaban se-



Coronacion gloriosa

ñalados, ni tenían la sagrada y estimable marca  
 el título de su advocación, y deus citat a la opi- <sup>confirmase</sup>  
 nion que tengo por segura cierta y constante de  
 que no esta guerra con los sacatepeques de  
Salte. lo uno por lo alegado a los embaxadores  
 de tinacac y Surupango quando al principio y  
 avomar de la guerra en su conquista se rindieron  
 y ofrecieron de par a la obediencia de nuestro Se-  
 ñor el Rey. lo otro porque en los sacatepe  
ques del Salte eran quatro crescidas y grandes po-  
 blaciones de numeroso pueblo las que se señalaban  
 y conocian con este proprio título que oy sirve de  
 pronombre a los quatro, San Lucas, Santiago, San  
Juan y San Pedro Sacatepeques, de donde crecía  
 fante fante no solo ocho o diez mil guerreros  
 (que oy podrian fante mas numero e conua-  
 fientes) con que ser que estan tan disminuidos),  
 mas diez y ocho y veinte mill, y esto no podia  
 ser entonces de aquel sacatepeques de Quetzalte  
nango, que es solo un pueblo y aunque numeroso  
 y crescido no en tanta muchedumbre de abitado-  
 res, que pudiera armar por si arriba de mill  
 indios de guerra y por estas razones que no son de  
 pequena equivalencia, como por la de averse in-  
 troducido a pocos dias y a breves jornadas en el país

## Historia de los themata

infestado nuestro acreito se prueba ser la  
cateyregues el valle de quien se deve hacer el  
juicio, estando el de Tuxtaltenguango a loz y  
impedida distancia de leguas cortadas y im-  
portables o dificiles con inaccesibles sierras por  
donde se hace lo molesto y penoso e truca-  
mino.

## Cap. 6.º

De un singular y admirable monstruo que nacio de una in-  
dia natural y vecina del pueblo de Santo Domingo Si-  
nacao.

Aunque en este particular de criaturas mons-  
truosas puede aver muchas en el mundo, por  
que no es cosa muy apartada del orden de la natura-  
lega, pues puede acaeser el ayuntamiento muchas veces  
por sobra o falta de la materia generante siendo  
la madre que los concibe mas o menos pro-  
lifera y fecunda sin embargo por que esta  
especial y rara criatura aino despues de mu-



*Decoracion Florida*

esta a loathemala remitida con persona de cap-  
 idad por su cura vicario y causó admiracion  
 general su formacion monstruosa, me ha pare-  
 cido no omitir esta noticia para que los que late-  
 ren deo y reputan alauansas ala suma piedad  
 de Dios que pudiendo hacer en nosotros lo mismo  
 nos crea con perfeccion a su imagen y semejan-  
 za librandonos solo por su bondad sin merito por  
 nuestra parte, de semejantes defectos.

A los doce dias del mes de agosto del  
 año de 1675. nacio de una india del pueblo de San-  
 to Domingo Smacas poblacion distante desta ciu-  
 dad de loathemala un monstruo natural dispo-  
 nido y admirable en la formacion de su cuerpo, de  
 figura hermosa y perfectamente humana en  
 perfeccion y simetria fisonomica: de un solo vi-  
 entre naciau dos distintos perfectos cuerpos, separa-  
 dos y desunidos en la pluralidad de sus troncos,  
 cada uno dellos con dos cumplidos brazos y perfecta-  
 dos rostros agradables y hermosos, y de  
 una similitud igual y parecida en el todo,  
 dos piernas proporcionados ala competente coas-  
 tem oriente y sobre la parte que hace la cintura otra  
 piernemela unni corta aunque tambien acompañada  
 como las otras de su pie y dedos correspondientes

## Historia de Iroathemala

No demostraban miembro que remonstrasse y admistrasse la clape verdadera y natural de su sexo por que en aquella parte brotaba y nacia una de las tres piernas, que era la pequena: estos auian de ser los que llaman los indios cheetaguater y novotroz gemelos y nacieron por auerse unido como refiero lo que ellos llaman nannapoz y novotroz monitrus. Fueron baptizados por el Vicario de su pueblo religioso del orden de predicadores: trasosse a Iroathemala donde no huus casa de vicino de porte y auctoridad donde no estuiesse: buuelo en la mia donde le contemplamos muy despaais y conseruamos un retrato uerdadado mio. Intentose muerto con este cuerpo singular q' raro hacer lo que se estila con los cuerpos de los hombres sobresalientes y heroes grandes y era preseruarle con la aromatica cortosa uncion de los balsamos, cuius corte hacia el presidente D.<sup>n</sup> Fernando, Francisco de Jacobo, gran Bailio de ahora en la Religion de San Juan con animo de remitirle a España pero discurrieron los cirujanos por su tiempo de culpa de alguna corrupcion introducida en este admirable y prodigioso cadaver y



## Recordacion florida

algun movimiento en la naturaleza de la ma  
le conque tuvo de volverse a remitir a su pue  
blo donde en la iglesia del fue sepultado con  
su madre al decimo dia despues del parto  
y nacimiento de la progenie de la naturaleza.

97.

# Libro decimo quarto.

## Cap. 1º

Del Valle de Tilotepeque su calidad y temperamento sus frutos y abundancia de cañas de azucar.

Al desgraciado dicen que no se le uen los meritos, y yo digo que no se le uen al retirado por que muchos de extremadamente modestos y sobratamente encogidos hacen sombra anochedida ala claridad de sus virtuciones y estos empiezan a vivir modestos y uenan de morir despreciados. Poco le importa el ser despreciado al que se ha retirado y de los planctos hizo se comunicara su conocimiento a los mortales al beneficio de su influencia. do retirado ha de recaer sobre lo introducido, darse primero al comercio para lo conocido y oyes al retirado para lo desconocido. el que se ha retirado no se ha retirado para que se ignore su existencia con algunos retirados al comercio y frecuente comercio, para ignorar a muchos y temido por menos generosamente noble de lo que su proximidad y coelente naturaleza da.



Recordacion florentina

gura y la delicia de un pais manifestada, gozando viciu  
 roto el crecido cuerpo de este animal en a admirabl  
 fil que consta de 14 leguas de temperamento  
 crecientemente goza en las tierras altas y summa-  
 mente destemplada en caliente en las tierras bajas  
 pero casi por accidente y no por propria y ad-  
 cuada naturaleza suia, respecto de que por lo des-  
 caído y inferiormente baja se cuenta al norte lo  
 do de aquel pais es caliente con que por estas do  
 continas y opuestas naturalezas esta admi-  
 rable y famosa tierra como una materia prima  
 facultada y dispuesta para todas las cosas  
 produciendose en lo virtual de su naturaleza excelente  
 y diversa segun el lugar, auroras blancas y todo aque-  
 lo que es proprio y natural de tierra fria; como tam-  
 bien en el proprio territorio cañas de amicar, cacao,  
 y juntamente con feracidas otras innumerables  
 frutas de la tierra caliente. Por que a estos do  
 distantes temperamentos se compaña y hace mas  
 aptas y convenientes disposicion a su feracidad  
 productiva de accio y fecundo de aquel pais  
 no amasado en negra naturaleza de fozora y  
 docil tierra con propiedad y humida suavi-  
 dad de tratable y sutil barro en mas tierra  
 y otros asi en las uajas como en las altas; aun

## Victoria de Loathemala

que en estas se halla al descender y derramarse  
para lo sendado y liso de los rios, vayas y  
bustisimas, firmes y continuadas sierras de <sup>Señalancia de</sup>  
piedras tajadas que passa a especie de piedra mi- <sup>pieza metálica.</sup>  
neral con crecidos y altos resplandores de men-  
das y claras marquesillas a la manera de cel-  
meril, mas de tan solida y precia materia  
que los caminos y sendas que por ella se hacen <sup>Dificultad de</sup>  
alo descender y bazo de los valles calientes los <sup>caminos.</sup>  
hace sumamente peligrosos y casi impenetrables  
y impenetrables con despeños y precipicios se-  
necios. Pero esta piedra metálica es puesta  
por mi contemplacion al examen y beneficio que  
de ella hizo el P. Xptobal Martin y el que de <sup>Experiencia de</sup>  
la misma repitió Juan Florindo fundador de <sup>pieza metálica</sup>  
metales, de si plata o brisa y a poca ley,  
mas quiza profundandolos a mas conveniente hu-  
medad fueran mas abundantes y ricos, mas  
no pudiera ser sin grande y crecido costo por la  
dureza y union de aquella quiza y este es tanto que  
por todas partes de la sierra se descubre semejan-  
tes metales manifestandose mas en el cajon y bazo  
del rio grande donde fueron los labaderos ricos  
de Champus, como ya se dijo en lo tocante al  
en la de los sacas, en las quizas y nuestros mine-



# Recordacion Florida

ales, indician adivertir y entre tener con eras an-  
 zas a los paisanos, mas ellos cuerdos y asegurados  
 en lo fértil y experimentado de la tierra, desvan-  
 los resplandores de las guijas por el cultivo de la  
 tierra que les fructifica colmados y crecientes frutos.

Se cubrense en la tierra alta de este Cuesta especie de  
 Lalle muchos crestones que leuantandose de la tierra cristalespueblas

sobre guija negra de solida materia, trae como unoso  
 bre guija de finisimo y trasparente chrystal, que no  
 siendo de lo que llamamos chrystal de roca. Distingue  
 del en que este que se halla en Silotepeque viene en  
 lasuelas mas copulentos, que el canto de un real  
 de a ocho, por cuya razon no auiendo quien sepa  
 separarlas y dividir las, no se aprovechan aquellas  
 yas aunque de sus fragmentos, indician labiane  
 muchas curioudades, o manera lapidarios y aplica-  
 cion para ciertas y otras piedras esquispitas y pre-  
 ciosas de que se dara noticia en la segunda <sup>o tercera</sup> par-  
 te. Hallasse mucho desta especie de chrystal en las  
 labores de los menores hijos de D. Joseph del Castillo mis  
 deudos, como tambien en este pais de Silotepeques aia  
 la parte donde confina con Sacatepeques y provin-  
 cia de Terepae mucha piedra de talco que sirve  
 para bastidores de los ualeones a falta de vidrio, y  
 para muchos cortados curiosos, linternos y otras

gueria de  
 metalica.

ltad de  
 imos.

gueria de  
 metalica.

Victoria del Roathemata

muchas copias. mas.

Aunque en este territorio hay la  
tranza considerable de trigo de generosa y noble  
calidad de grano todo lo mas de aquel pais secundo  
y provechoso esta ocupado y contiguamente po-  
blado de estancias de ganado mayor, aunque no  
abundantes ni crescidos, pero al modo y estilo  
de regueros de trescientos y quatrocientos, Reg. nuevo de  
Valle.  
canes y en que por sus copiosos equinos in-  
digenas y acumulan los frutos muy provecho-  
sas utilidades. Pero no es menor repara-  
ble lo que se ve entre los indios de grande nu-  
merosidad de trapichuelos de cañas de esu-  
car que aunque cada uno no llega a lo que  
pueden ocupar y rendir quatro suertes de ley.  
La mucha sombra de ellos hace tan sobrado y su-  
per abundante el genero que basta a disminuir  
la reputacion y estima del precio del aruco bana de aruco  
micles y otros generos que de ella se fabrican  
resultando de este gravissimo inconveniente  
notable ruina a los ingenios de arucar de la  
provincia de cipanoles, cuyas fundaciones arce-  
den alcorta de trescientos, quatrocientos y quin-  
ientos mill pesos cada uno. Pero cargando la con Los indios abusando



*Reverencia Florida*

Reverencia a lo que mas uale que son las almas de estos  
 indios yndios, dando por asentado que de este aserui-  
 cio y empleo esta Dios muy deservido y desagradado  
 por que las muelas y rapaduras que con los canos  
 dulces fabrican. se extiende al uso de la chicha  
 y alambicacion de agua ardiente que los destruye  
 y lleva como el fuego a la paja no creyendome  
 de decir entre los indios, esta por verda por el inte-  
 res que el rey nuestro Señor pierde en el acua-  
 niento de estos napsallos, nasciendo de esta cons-  
 tumbre la continua embriaguez en que viven, de  
 donde fuera de muchas enfermedades corporales y fe-  
 ridas que reciben unos de otros resulta no solo la  
 junta desordenada con sus mugeres y concubinas  
 sino torpe y bestialmente con sus hijas, madres, her-  
 manas, cuñadas y nueros, no perdonando su embria-  
 guedad lascivia las niñas de ocho y nueve años digo  
 lo que cada dia experimentamos los que hemos  
 sido jueces entre ellos y lo que el santo celo de sus  
 ministros dominicanos claman y los RR. Obispos  
 viendolos vivir en las uegas de aquellos rios  
 en el paraje que llaman Pasuyú en estas detes-  
 tables culpas, fuera de la jurisdiccion del poblado  
 sin sujecion a los justicias y apartado de la  
 enseñanza y doctrina catholica) y aunque es uer-

new deer  
 Valle.

de aruca

de abusan

## Historia de loathemala

daa que para el reparo de ciertos males, y reme-  
dio de ciertos Indios de los trapiches de filotepeques  
y de Sacatepeques, los presidentes con largas  
conferencias y consultas con el Rei acordado  
han dado comisiones para extinguir y des-  
separ estos trapichuelos, han quedado estos  
en pie, con los mismos abusos, con peorgnas,  
descarado uso, quijia por que estas y otras co-  
misiones se confieren a los que tienen mas entra-  
da en Palacio y en las casas de los ministros,  
bastando lo dicho sobre materia que no tiene re-  
medio.



De los pueblos que ay en este Valle de Silotepeques y la cueva memorable de Misco sita en este Valle donde antes tuvo su asiento este pueblo mixquino.

El primer pueblo de este Valle de Silotepeques que se encuentra quando se va a esta ciudad de loathemala a aquel pais y territorio es el de San Jacinto de pobre y estrecha fundacion desta parte norte, al N. de Nicaica y despues de el esta el de San Martin Silotepeques de quien toma el nombre lo general de este Valle. Es de numeroso pueblo, rico y acomodado en lo acanalado de sus vecinos indios. Resplandece en el un sumptuoso y magnifico templo enriquecido y decoradamente ilustrado con ricos y primorosos adornos y alajas excelentes del adorno de sus altares que resalta y se prouoca el atento desuelo y ciudad religiosa de la ilustre y docta familia de predicadores amparando en este caritativo y honroso ministerio religiosos de superiores prendas. El pais es regalado con abundancia de pescado en riuillas, bobos y carpineses, muy prouido de excelentes carnos y capsa de ambos generos prodigo en saronadas y diuersas frutas y abundante de aguas delgadas y ligeras: desta de esta ciudad de loathemala ochi

su templo y administracion.

La abundancia y regalo del pais.

Lo que desta de loathemala ochi.

## Historia de loathemala

leguas en la cercanía le hace aerte pueblo mas  
regalada y abundante compañía; parese que el  
pais por su propia naturaleza no produce. Per  
cambiando y retribuyendo a loathemala en sus  
frutos no poco ni despreciable logro: especialmente  
en el genero de trigo que llaman pelon que lleva  
y cria la espiga su genero ni muestra de veras  
pa cuyo pan es de nutricion ligerissima y facil  
y de excelente gusto sobre muy blanco. Benefician  
se sus arinas en grandes y buenas tahonas que  
ay en aquel dilatado valle en poder de aprentes. Trigo pelon que  
es el sup. Tahonas de este  
valle.  
que por su excelencia y buen despacho las buscan  
de muy remotas partes de la sierra. Acompañan  
a estos dos pueblos otros dos muy numerofo, de  
pueblo y muy acomodados: bien que mas extrania  
dos y metidos hacia la parte de tramontana y  
son el de Santa Apolonia y el de Santa Cruz  
Balamya: donde se coge toda suerte de frutas  
de Castilla muy sasonadas y buenas, excepto uvas  
y sirguetas (no careciendo de las que produce esta  
region).

Huyo en este valle larga y sangrienta  
guerra que queda referida y anotada en el cap.  
9. del libro duodécimo que trata de los tomas  
y conquistas de ellixio, y aqui en este valle de



*Reconstruccion gloriosa*

Filotepeques se descubre y manifiesta con prueba  
evidente y palpable la cueva encantada de <sup>Oruena encantada</sup> ~~el~~ <sup>del pueblo antiguo de</sup> Misco.  
co por que entre el rio de Pizcaia y el rio grande  
en la lisa y descubierta llanura de la eminencia  
de aquel sitio a medio quarto de legua distante  
del ingenio se fue a hacer arrear de Luis de  
la Hoca catalan esta el territorio que le sirbio  
muchos años de morada a este sugeto que llaman  
los indios por que en el se ven por mucho tie-  
po sinicatos y ruinas de antiguos y de merona-  
dos edificios que muestran en sus vestigios des-  
tinonios y senales de obituentatiles y machineros  
fabricas que fue la antigua y primera funda-  
cion del numeroso y cresido pueblo de Misco y  
despues de su conquista y sujecion desamparada  
por orden de los Espanoles, y trasplantada y  
traida al sitio y valle que oy tranquila y pa-  
cificamente goza con mucho cresimiento de pueblo.  
Esta este pueblo sirumbalado y semido de peñas que  
sea tapada y pendiente a mucha y peligrosa  
profundidad sin mas que una entrada o su-  
bida para repechar la eminencia, a donde estu-  
vo colocada la antigua poblacion quedando de  
esta manera esta y establecida como sobre  
un penol; pero con estendidos y descubiertos

## Historia de los etheemala

reno y aqui en el sitio y hacienda de Luis de la Roca es donde se descubre y manifiesta entre otros caducos y despidiendos edificios la roca de la cueba que aserca de ellos describimos du dora y aqui no se manifiesta de texos por que aun cortado del ambito que ocupan y denon lo simientos sobre una mesa que como ombligo o rebentafon levanta la propia tierra esta manifiesta su puerta labrada primorosamente en quadro por espacio al parecer de tres varas por cortado y aunque deshecho y arruyado en partes el marco que la orla y la sime por ser de barro muestra y descubre primos y cimeros en arte de arquitectura dorica segun algunas metopas que en lo que permanece de los raynas se señalaban y descubren en cabezas de sierros, conejos y culabros enroscados que no me admira ni extraño alcan saron este arte y otros mas primorosos teniendo como tenian por maestro y conductor al Demonio. Lo que si me ocasiona maravilla es como desbarataban y amasaban el barro para darle tan firme y durable consistencia como dicen algunos Indios antiguos que lo amasaban con fango de debollin que es una yerba que se

Modo de amasar  
no de los yndios  
quos.



*Reedificación de la*

... se fabricaba conque carbon y arena de espi-  
 nosas puntas nace y se cria el Gobierno con abun-  
 dancia por todas las llanuras y que molinos estege-  
 nero de sobolleta la destarataban en el agua con que  
 masaban el barro. En esta boca de la cueba al vn  
 cortado de la arena en las bóvedas y enterramientos  
 de muchos indios se termina y tiene una  
 descufadaada escalera labrada de cantería en piedra  
 de granos cada escalon de una robusta y ancha  
 piedra embetido por los terminos de los caberales en  
 lo cortado que hace espacio a la misma capacidad  
 sea enalera en el cuerpo del repetate o pena  
 que se cortó para su fabrica y segun dicen los  
 que han entrado a ella se vafa por treynta y  
 seis deatas gradas hasta vn descanso que hace  
 a manera de una sala capax y despeadamente  
 grande, que tenora en la circumbalasion de su  
 Gobierno sesenta baras en quadro y de alli  
 prouique la entrada de la cueba no auendo ade-  
 lantado los que han entrado muchos pasos  
 por que se continua en forma tortuosa y no di-  
 cen si asi se prouique hasta el fin o muda  
 forma a alguna distancia de su secreto cami-  
 no por que han retrocedido y vuelto a salir  
 con espanto a causa de que ninguno ha

Primera sala de  
la cueba.

de amasar  
los yndios a

Victoria de loathemala

trado ni llegado cerca de la segunda boca sin <sup>tiembla en ella</sup>  
que tiembla con espanto todo el sitio por cuyo <sup>tierra.</sup>  
motivo se llaman los Indios a aquel territorio  
tierra ríta asegurando estos mismos Indios  
ancianos, aver enseñado allí gran terror que  
quiere tener mucha serpeja por que ala cueva, so  
lo por la cueva, sin otro interés no la anian de  
defender con encanto, quando ya no se ha de  
servir para defensa ni retirada como antes  
hacian por ella para no ser dominados de nues-  
tros armas y lo aseguran mas las grandes fla-  
maradas y incendios que de noche se ven salir  
por la boca de ella que se divisan y columbran  
de muy larga distancia; pero llegando cerca se  
extingue y apaga la claridad de aquella gran  
candelada, que por fuerza del hervor o del <sup>llamaradas que</sup>  
encanto se enciende; pero volviendo a la lava <sup>la.</sup>  
material de la cueva, se halla al vapor por  
ella ala mitad de la catedral, ala parte di-  
estra de su entrada otra boca que amanaera  
corno perfecto y de excelente simetria se  
senalaba, que entrando por ella se venian  
otras seis gradas de la misma figura y la  
gradas al mismo numero de la principal  
catedral y despues de averlos pasado se entra



*Recorcion florida.*

a fronton por un medio cañon abierto a fines por  
 la distancia de una bastante quadra desde cuió  
 termino en adelante no me atrebo a describir lo  
 que de ella admirable y espantosamente decen al-  
 gunos ancianos Indios y curanderos que la han uis-  
 to y otros por tradicion corriente (quissa con  
 adulteracion) por que son tales y tan estupendos  
 las copas y maravillas que de esta cueva se di-  
 cen que tengo por mejor y mas acertado con-  
 tepo devarla ala especulacion de quien gustare  
 de examinarla que referir las circunstancias  
 y mas en cosas que no he examinado con la  
 inspeccion propia, bien que con noticia de  
 personas fidedignas que me lo han comunicado y  
 entre ellas Andres de la Arca Catalan, y el  
 P. Frai Thomas de la Orden religioso de nuestra  
 Señora de las Mercedes, su hijo. Afirmen muchos  
 ancianos que esta segunda sala era lugar de ado-  
 ratorio y sacrificadero donde imploraban por el  
 agua al Dios de aquella cueva que segun dicen era  
 una fuentequilla a quien llamaban cateya que  
 quiere significar Madre del agua y que aertale  
 sacrificaban y ofrecian niños vertiendo sobre la mis-  
 ma fuente toda la sangre de sus miserables y ti-  
 ernos cuerpecillos demandando la desgraciada victima

Otra entrada por  
 un cañon en lo  
 interior de la cueva

Era adoratorio la  
 segunda sala.

En ella un idolo que  
 era una fuentequilla.  
 que en ella ay.

## Historia de loathemala

Forquim. lib. 10.  
cap. 10 §. 269.

al sacrificio sus propios padres con festina y rego-  
rijada danza acompañada de mucha musica de  
varios instrumentos de flautas y caracoles, cantos y  
versos compuestos a semejante plegaria y sacrificio, y  
el niño que avia de morir muy ataviado y enge-  
lanado con ropas ricas y finas labradas y tejidas  
de nancaas y matises de colores, finisimo esta detes-  
table y aborrecible crueldad, con la locura y vani-  
dad que todas sus supersticiones, y en que el agua  
es un dios que sabe muchos caminos y tiene mu-  
cha fuerza, pues sube al cielo para saber y que  
en el agua de cateya mejor y mas facil podria  
andar por la tierra.

Esta es la cueva memorable y ignora-  
da de Kiarco y en que ala verdad si se separa si-  
endo mas maravillosa es comprobacion de que los  
Indios antes de la venida de nuestros españoles  
para la ocupacion y pulimiento de sus obras  
no carecian de arte, ni menos de instrumentos,  
siendo mas dificultoso y extraño labrar de la  
piedra de Chay una espada con su canal  
en medio, una lanza y puntas de saeta  
de que oy encontramos y vemos infinito y inagota-  
ble numero de fragmentos y piezas enteras  
de semejantes armas. por todo lo que andamos



# Recordacion florida

y discurrir con frecuente comercio por todos es-  
tos valles, siendo materia tan vidriosa y delicada  
y menos sujeta al golpe del instrumento que no fuera  
proporcionado a la densidad y delicadamente la  
bran, que lo demas labrado en lo bruto, torco y  
resistente de una apiedra o en lo trabado y firme  
del sepetate, ninguno aura tan rusticom.iendo  
que siense no tenian instrumentos pudiendo dis-  
currir con acedad que todo lo que labraban y heci-  
en sobre dibujo al golpe de las machuelas de metal cam-  
panil que en los partidos de Tepic, Tlaxi-  
tlan, Totonicapa Tuetzaltenango y Chumattlan du-  
ran y se conservan, que en las demas partes han  
cuyado pocas del rescate con que con avia las  
procuraban y consumieron los españoles por el interes  
de quatro y cinco castellanos de oro, que afinandola  
sacaban de cada una, siendo este metal el mejor  
y mas selecto que ay, descubierta para la fun-  
dicion de campanas y artilleria, haciendo alas  
mas dulces y claramente sonoras y a la obra se  
forrada y durable. Pudiera sacarse mucho de es-  
te metal en las minas que tienen oy en labor  
los indios del cuchumatlan alto donde siem-  
pre corregidor lo vi en planchuelos y en mucho  
numero. Pero la piedra chay tiene otro arte en su

Machuelas de me-  
tal campanil.

En extrinacion y  
negresa.

Para que es apropo-  
sito este metal.

Mina de este metal

*Victoria deloathemata*

labor, lo qual dire en esta primera parte si  
acaso diere lugar el tiempo a cumplir con lo  
que el rey mi señor me manda se remita es  
ta primera parte. —

*Cap. 3º*

Del rio de Pancayá y el artificio material con que los  
indios antiguos lo condugeron ala Hamura, y la causa dela di-  
minucion a que han venido estos indios en todos los Valles.

Por que en este sitio de los simientos  
del Valle de Siboleque descubre y manifiesta el rio  
de Pancayá alguna antigüedad separable y curiosa  
de que es raro hasta alguna noticia me ha parecido  
decir como este rio se precipita y despena con ra-  
pido y arrebatado curso por entre la bra de un  
penasco a la mas eminente y serpenada altura  
del propio monte donde tienen asiento en la dita  
tabla de la Hamura que hace arriba los  
simientos corriendo unas veces precipitado de lo  
decañante y otras detenido y surto de los des-  
canos de lo detenido de lo penasco, caminando con



## Recordacion Florida

golpe y ruido desagacible desde el sitio donde nasce  
 que es en la abra de Pasatab que corresponde a una  
 abra castellana a sisate hasta mas de la mi-  
 tad de lo eminente y corpulento del Serro derraman-  
 dore de alli mas detenido y lento ala Haurra y qu-  
 ando empieza a detenerse manso y reualsearse mas  
 pausado es entrando por un canon que hace el  
 propio penasco de mas distancia de quadra y me-  
 dia tan capar que puede una persona de sobrada  
 estatura entrar por el sin embarazo que estrecho  
 con apertura le afilisa y sale a una, curiosa y que  
 lida columnilla de la propia piedra labrada,  
 y erigidos a mano a fuerza del cincel concapi-  
 los molduras y perfiler de esmero singular y de no  
 pequeño ni despreciable arte de donde na todo el  
 cuerpo del arroyo reualseandose obedientemente afri-  
 gionado en unas piletas redondas y de congregacion  
 contigua de otros quartas de diametro cada pile-  
 ta sin mas ni menos buque en una que en otra  
 sino todas de una proporcion misma y de la  
 propia materia de aquella pena en que estan  
 labrados siendo su profundidad de a medio esta-  
 do en todas mas en ninguno de los brocales que to-  
 dos quedan uanados y alagados de la corriente  
 no se descubre labor ni esmero primoroso del cuidado del

Pelacion por donde  
 de entra luterio.

dale el io a unas  
 columnillas labradas  
 en el propio penasco

Para entrar en unas  
 piletas labradas en  
 lapina.

### Victoria del bathemala

arte sin que aya quien auriqne ni remotamente  
presuma a que fin fudo tomado un trabajo de tan  
rera y desigual fatiga como romper y abrir en  
piezas tan capaces y repetidos pilotes no siendo  
para tomarla en altura ni para defensa que la  
hiciera a manera de fosso conque lo que tiene y de-  
bulga la tradicion es que este rio de Sancayá  
es tanadero antiguo de oro que parece mas a rason  
y conforme a buen discurso el aver tomado y incom-  
parable trabajo por el provecho y codicia del the-  
soro y por que tiene alguna conecion con los Simi-  
entos exteriores son de sentir los indios que ten-  
gan su linfa dentro de la cueva estando ella mo-  
uaja siendo lo cierto tener su cauesca y principio  
en la parte mas eminente de la quebrada o abra  
de Pasacabah y que alli como dicen la barbara ori-  
nacion a Cateya, dabales este rio abundantemente  
el riego de que necesitaban para la cultura y benefi-  
cio de sus Tonalmilis que son milperos y mairales  
de verano y de sus cacaguatalis y oy en la hacienda  
de el Luis de la Roca catalan conserva el nom-  
bre del rio del cacaguatal.

Por otras partes de este sitio  
a emboscados y breuissas con la propiedad del him-  
no, se descubren y multiplican muchos fimos.



Reconstruccion gloriosa

robustos edificios en desmoronados y ancianos ruinas, que  
 precucian y aseguran el costo y autoridad de sus fabricas, <sup>Otros edificios que  
 describen por aquel  
 sitio de los simientos</sup>  
 bien que en ninguna de ellas se manifiesta y dem  
 bre cosa singular ni antigüedad reparable que por  
 serlo de ocasion a particular descripcion y se mani  
 fistan en su informe y desmantelado desorden auer  
 sido ilustres domicilios y capaces congregaciones de un  
 microsto pueblo de que oy no queda la fama y se  
 cito de su memoria para la noticia de su conoci  
 miento, o por que lastimosa y fuertemente se lasti  
 mieron o por que con provido y atento gobierno se tra  
 plantaron y administraron a mas conveniente y se  
 nra calidad de sitio como al de Chirico que estubo aqui  
 en estos llanos de Luis de la Roca, que como entre esta  
 reion no hubo el uso provechoso de las letras  
 mas de aquellos ruidos de guerra que incluian el  
 testimonio de un siglo de los Guinos que era de singu  
 lara y dos años, que hablaban con demonstracion de  
 figuras, que aunque prevalecen en el Quiche, no  
 tros no las entendemos ni penetramos, y nuestros  
 venerables progenitores anduvieron en continuado  
 movimiento sobre su reduccion a nuestras leyes,  
 los eclesiasticos en la predicacion y ensenanza no  
 cuidaron de apuntar recomendado ala perpetuidad  
 de lo encripto los monumentos y maximas politicas de

denancia 1530

Historia del roathemala

aquellos antiguos y primitivos tiempos distantes de nosotros para la mayor noticia y representacion de los sucesos contados. no poco trabajo y gasto de tiempo las que despues de tantos caducos años se adquiere sen.

Bernal Diaz.

Y aunque es verdad que aquel inagotable y casi como infinito numero de indios que ocupaban y floridamente llenaban de abitadores el dilatado y espacioso campo de este maravilloso y dilatado reino en grande y considerable parte se ha disminuido y agotado desde que un negro de Camphilo de Yarnaez sumbro entre ellos el contagio del veneno de los virguelos (que en los desta pobre y miserable nacion no se conocia) llevando por entonces el contagio de este veneno y el del Sarampion que respecto del viento y de los que venian de Mexico a este reino introducidos en estos miserables se los llevaba como el activo y veniado fuego los campos secos, pueblos enteros de innumerables y crecidos millares de abitadores y por entonces conociendo esta ruina y destrucion de los pueblos la piedad y atentisimo acuerdo del Adelantado D. Pedro de Alvarado hizo una precisa y misericordiosa ordenanza en que dice:

Un negro de Camphilo de Yarnaez contagiado de vir

El



*Recordacion flonda*

*Adelantado D. Pedro de Alvarado H.*

*Ordenanza 17. año de  
1530.*

*Por quanto ha caido peste de sarampion sobre los  
indios mando que los que los tuieren encomendados que  
pertinencia de ellos; pena de pertinencia de los tales  
Indios encomendados, los cuiden y curen sin ocuparlos  
en servicio alguno; por que se ha visto por experiencia  
que con otras semejantes pestilencias se han despopula-  
do muchas tierras y que esto se cumpla hasta que  
despues de conualecidos otra cosa se mande.*

*Y como quiera que esta ordenanza es ley  
que habla contra los encomendados y no contra los su-  
periores las personas a quienes se ha encomendado los  
indios que es en la mucho menor parte los han  
cuidado assi por la pena impuesta de auerlos de-  
perder como por el beneficio y utilidad que  
de ellos les viene, padeciendo en estas necesida-  
dades de contagio la parte de ellos que tributan  
al real patrimonio que llaman Pueblos de la Real coro-  
na por que como los gobernadores de ellos no tienen inter-  
res no se les ha dado nada de que se destruyan y  
mueran sin curacion ni regalo como unos perros  
al menos: yo no los he visto curar ni atender con  
caridad; bien que afirmo que solo se han embiado  
medicos y boticas barberos y sustento a los Pueblos  
governando los generales D. Enrique Enriquez de los*

*regro de San  
de Xarvan  
giado de sin*

## Historia de los Indios de Guatemala

man a D. Jacinto Barrios de al; pero no en otro tiem-  
po ni como, ni parece por parte de ninguno pa-  
nel, o sea ni decreto de lo que hasta ay, he visto  
una de estas cruces y violentas muertes  
cuando yo de edad de 13 años a catorce llegué a  
ver los cuerpos de Santos Thomas San Esteban  
Santa Lucia y otros de este Valle (que son del  
Real matrimonio) tan lóbregamente funestados  
y tan lastimosamente secos de extinguidos que  
tan solamente se contaban en cada uno de ellos  
ocho o diez yndios y por tan congruentemente  
flacos y macilentos como salidos de los graneros  
y lugubre de los sepuleros. Los quales miserables  
y desventurados salían por los caminos a pedir a-  
mosna. Si en esta misma ocasión que los sem-  
brados de maiz y trigo de los Indios que murieron  
estando ya sazonada la granacion los pascearon  
los ganados. Este desorden tan notable y lastimoso  
podría ayes sido el asunto y argumento de la  
verdadera y breve destruccion de los Indios, Escrip-  
ta por el B. Abad de Chiapa Fr. Bartolome  
de las Casas, (si acaso en su nombre no la supu-  
cierran las naciones como quiere que ay a sido algun  
grave y creditissimo autor. Sacbeora-impresa  
12. 8. 76.) y no atribuyr la disminucion de ellos



## Recortacion Florida

Yndios a los malos tratamientos y impiedades de los Españoles conquistadores que han christiana y a lentamente  
 ... y mas por ...  
 ... en Cumana y en otras partes del Peru sobre  
 que siendo criado pretendiendo la gobernacion contra  
 dictamen de Juan Rodriguez de Fonseca y otros se  
 le concedieron que le conocieran y diesen informacion  
 de sus cosas, consiguiendo esta gobernacion por mano  
 fazon de Monsin de Vasquez; p. aqui le sucesio  
 nal como siempre, o escribieron en defensa de  
 la informacion que en esta ciudad de loathemata  
 se hizo acerca de cierto informe siniestro que el  
 P. Casas y fr. Pedro de Angulo hicieron a su  
 magestad cesarca el año de 1544. que esta en  
 treinta y nueve folios y la de la cubierta con dos  
 sellos y algunas costuras en su contorno señal de aver  
 estado cerrada a manera de pliego, del qual se  
 remitió otro tanto al Real y Supremo consejo  
 de las Indias. Por que siendo informado estos  
 dos religiosos a su magestad que siendo pacifi-  
 cado la provincia de Lacandon y traydo a esta  
 ciudad vnos y los mas principales casiques della  
 que los conquistadores y demas vecinos leuian  
 afecado y tenido a mal la pacificacion hecha

Historia de losathemala

embarrasándoles pacificar lo restante de aquella  
costa del Norte, y que los tales casiques aui  
an suuido mucho y bien a su magestad. y ayu  
dado ala reduccion de los yndios, y por este  
informe su magestad embio blasones peca  
dor de armas para los dichos casiques que no auia  
en el mundo y si los auia era en el Sacandou  
y se citaban infieles, y horden para publicar  
una provision a vos de pregones en que se manda  
ba no se introduxeran con ellas para impedirlo  
los conquistadores y vezinos semejante reduccion.  
Probandose en la informacion que los padres ca  
sas y Angulo ni otros religiosos de los de aque  
l tiempo diuia aportados al Sacandou y que  
los casiques que traieron a losathemala eran  
de la provincia de la Sira pas; y ala verdad  
no todos eran de aquel territorio por que el casi  
que D. Juan era Señor de la parte del Quicho  
y D. Miguel del Senorio de Chichicstenango y  
D. Pedro Señor de los Sacatepeques de los mames  
que asi lo hallo en la historia manuscrita  
de Otapaz favorable a estos religiosos, por  
D. Martin Alfonso Tobilla alcalde mayor de  
aquella provincia de la Sira pas que para en  
mi poder; siendo de advertir que Sacatepeques



*Recorcion Florida*

A los llamados ditas mas de 30 leguas fuera de este territorio de Tecuzutlan, estando en medio de uno y otro partido la jurisdiccion del corregimiento de Tecpanatitlan administracion franciscana, y despues es la de Huezaltenango que administra la misma religion serafica, y despues mas al occidente los llamados que es administracion Mexicana. — M. S. de D. Juan de la Sobilla § 35. Y que estos se han puesto y sujetaron a la obediencia Real de su magestad y libre voluntad. aunque despues se han levantado y se han ido a causa de un levantamiento con otras causas y cosas que cada informacion se contienen que callo y no refiero por lo mucho que merece esta illustre religion ser atendida y por que de lo que he visto y oido, como se no tiene culpa de lo que se ha pasado, que tanto illustres autoridades canonicas y seglares que se publica en todos los libros tambien las de los indios con el buen orden y doctrina que producen y lo que toca al sustento de los conventos y templos y sacristias que han corrido a todo el estremo de sus afanes y santo celo solo es necesario decir que el Sacandon es por senencia y confin de la administracion Mexicana y que esta es por orden de esta provincia de primer indio. Y el resto de la misma es de

*Victoria de Goathemala*

to Domingo de donde se pudo aver informa  
do que eran los casiques, que se cita de la pro  
pria manera que la hallaron los conquistadores  
aunque estos PP. Dominicanos han hecho repe  
tidos entradas de cinquenta años a esta parte  
pero viniendose propuesto por el Capitan Barto  
lome Bererra, regidor desta ciudad en el congre  
so del dia 9 de junio de 1544 años el grave  
escandalo y descredito del cabildo conquistadores  
y vecinos desta ciudad que se seguia en su  
perjuicio por el informe hecho a su marcapa  
por los PP. fr. Bartolome de las Casas y  
Pedro de Angulo y que se recibiere informacion  
delo contrario al tiempo mismo desta prapue  
sta se introduxo en el cabildo una petition  
de fr. Pedro de Angulo haciendo demonstracion  
delos privilegios de los casiques que uno de ellos  
era concederles en repartimiento los Indios de  
te valle de Goathemala y el blazon o blas  
on de armas que se mandaron recoger al ar  
chivo para que los reconociere la Audiencia  
delos confines despues pasada a Goathemala  
por el año de 1567. y por averse ganado  
un tiernito informe quedaron consumidos  
y sin uso; pero otras cosas de los años de 1567

a. b. J. del Cab.  
§. 89.



*Periconia florida*[illegible]

Y por que no quede por decir una tin-  
cular strana y rara propiedad que se admi-  
ra y repara en esta nacion a los Indios se ha de  
advertir que la fuerza la tienen en la cabeza  
cargando con ella un quarton de a ocho o nueve  
varas por distancia de dos y tres leguas pen-  
siente de la cabeza y cargando sobre los lomos  
del que llaman Mecatpali (que es un cuero  
como una faja de tres dedos de ancho cargando  
con este instrumento) y de la misma manera  
un tercio de cacao, o un frangote de una cabra  
otra aunque esta distancia de times seis o  
se guadas, sucediendo con ellos en los pueblos  
de la costa del Sur que aunque se les paga  
quiere y conduccion de mulas de carga para





# Libro decimo quinto.

## Capit. 1.<sup>o</sup>

De lo mas reparable y singular del Valle de Chimaltenango:  
 Es el lago y templo maravilloso y una esp. natural que en el  
 se repara respecto ala situacion.

Despues acomodadas y deliciasas leguas de esta  
 ciudad de Goathemala, siendo poblada toda de  
 pueblos y tepales, colocado en sitio eminente y gran  
 tado; pero tan tratable y tendido que a mucha  
 comodidad se hace este camino trillado con los  
 carros en la acomodada disposicion y regalo de los  
 carros, yace sito este pueblo de Chimaltenango  
 a los indios llamau de los en una dilatada y  
 hermosa llanura siempre losanamente vestida de  
 secundos y sazonados pastos y de dilatados y pro  
 chosos manantiales, gozandose la situacion deste valle  
 y pueblo respecto ala situacion de Goathemala  
 ala parte del norte, tendiendose lo dilatado y a  
 gre de un llanura por mas de diez y seis leguas sin  
 confrentes provechosas y fecundissima tierra

*Historia de Guatemala*

que en mayo, garuanos, frioles, cañeros y gallo-  
as y otros cosas fructificas con abundancia y  
largueza: mas no la ocupan en beneficio de otro  
granos siendo la tierra en la apta de disponer  
y proauctua geraciosa de su naturaleza muy  
segura y propia para la granos son  
cumplido como de qualquiera semilla que  
se le recomende en que ya se ha experimentado:  
mas sin embargo los Indios de aquel contorno  
no se acomodan a otro genero de sementeras  
manteniendose con lo que fructifica en  
cuyo los rescinos de sus pueblos, sobrados y  
proveidos de todo sin salir fuera de su  
pais a buscarlos; por que en el mercado o  
tianguis debraya pueblo los buscan de  
otras partes con quanto necesita el pais  
sin que falte en el lo mas retirado que  
se produce en la costa de la propia manera  
que se halla y logra en las plazas de  
Coathemala sin que por las tres leguas  
mas a que se dilata su comercio haga mas  
costa en estos pueblos que el que tienen  
las cosas en esta ciudad.

El principal pueblo de este  
pille y el de Santa Cruz Ch. almanaque

Abundancia del  
Pais.



# Recordacion florida

de donde toma la denominacion y simple nombre Pueblo principal.  
 todo el Valle cuius material y ilustre aspecto es  
 lo admirable planta y noble edificio y su ne-  
 gitud municipal que por su de tres mill indios en cantidad  
 continuamente dados a la agricultura y al trabajo  
 y de dociles y excelentes naturales. Las  
 casas de este pueblo fuera de las Casas de Cabildo  
 de la comunidad son de elegante material  
 fabrica tan sobrados en el repartimiento  
 y numero de abitaciones que dan alojamien-  
 to ala familia de un presidente: fue-  
 rentes a veces alojar en el dos obispos.  
 Su plaza es llana de dilatado y capaz es-  
 pacio y en medio de ella esta enperada a su plaza  
 fabricar una fuente al modelo y planta  
 de otra que esta en la plaza de Chiapa  
 de indios (\*) de la traza que de esta de Chimalte. Fuente.  
 nango (\*) se admira es de arqueria y muy elevadas  
 bóvedas para la seguridad y sombra de varias pi-  
 lillas aun informes que de la fuente principal to-  
 man su nacimiento y han de dilatarse al sitio de  
 las bóvedas del ambito de la mayor; mas como t-

(\*) Se derribó esta pila y el año de 1760 se hizo nueva por  
 el 2.º alcalde mayor de este partido (Nota marginal)

## Victoria de loathemala

arquitectura se mira sin perfeccion y por aca-  
er el ornamento perfecto de su traza por  
muerte de su artifice no se puede decretar  
ni dar simetrica ni ordenada razon de su cum-  
plido aspecto. Solo parece en la demonstracion  
de la gallardia de sus principios que fuera  
obra maravillosa y admirable si se quies-  
e efecto la perfeccion de su arquitectura

El claustro y casa del cu-  
ra doctrinero es capacissima con abitaciones  
altas y bajas de excelente y espaciosa traza  
con todas sus oficinas que pide una habita-  
cion religiosa jardines y huertas, con estan-  
ques, pilas y fuentes de pulida y decorosa  
arquitectura, que assi lo adverti y repare  
muchas veces siendo cura doctrinero y Vicario  
de este pueblo el predicador general Fr. Ju-  
an de Rivera del orden de Predicadores  
intimo amigo mio y religioso verdaderamen-  
te de loables prendas gran ministro de su-  
perior talento y don de gouerno.

El templo a la correspondencia de Templo maravi-  
lloso.  
esta casa es grave sumptuoso claro de di-  
latada longitud y de robusta, firme y lustro-  
sa arquitectura en que resplandesce y se goza



*Decoración floriana*

El rico y primor de la escultura en un maravilloso  
y excelente retablo que llena y authorissa toda la  
fachada de la capilla mayor, sin otros de los altares  
de cofradía que ennoblecen y adornan todo lo demás  
de la bella circunferencia del templo que resalta  
y resplandeece con el rico y crecido adorno de fron-  
tales cortijos, calices, blasones, lamparas de su-  
mo precio, con casullas, capas dalmaticas, panderas  
de atril y de pulpito correspondientes, ala mate-  
ria y tela de los frontales y mangas de cruz y  
otros adornos y alajas de sacristia que se supo-  
nen en un pueblo rico y en que por tan dilata-  
do y feliz numero de años ha administrado  
el celo y vigilante caridad de una religion tan  
seueta, tan docta y tan pia como la de mi  
Señor Santo Domingo que con tanto esmero  
y incansable fatiga procura el bien y en-  
tenansa de sus feligreses, indios y el mayor  
culto y resplandor de sus iglesias de que ella  
son los testigos mas abonados, pues es cierto  
que siendo este pueblo tan frecuentado de los  
Presidentes y Obispos que huvieran reparado  
y enmendado el defecto que se huviera reco-  
nocido, no siendo menor el adorno de excelentes  
organos y numerosas y crecidas campanas;

## Historia de los atemala

que le falte para grande a este maravilloso  
y peregrino templo cosa alguna, antes bien  
aparece en la situacion de su planta una  
rara maravilla bien que accidental y aunque  
fuera ciudadansa no era facil añadirle tan  
especial circunstancia a nuestra iglesia siendo  
lo singular que se nota que las mareas vertien  
tes de su setentrion arrojan al mar del sur  
y las otras vierte para la mar del Norte por  
un estanco asentada su obsequiosa fabrica de  
Oriente a Poniente en lo mas levantado y mi-  
nante del terreno que ocupa la poblacion y con  
disminucion de la altura decaese desde aquella pos-  
ta de un gran plaza la una parte del terre-  
no al Septentrion y la otra al medio dia  
se vierten en el ibicno las goteras y aguas  
de la iglesia y de la mitad del numero de  
mueblo al rio de la Magdalena o Guacalate  
que entra en la mar del Sur, con nombre de  
la barra de Setapa y las vertientes de la  
otra mitad del pueblo con las del otro  
cortado de las goteras del templo corren  
arrebataadas de lo nevadante del terreno a  
entrar en el rio Pescaya que va a morir en  
la mar del Norte con nombre de Onva como

Circunstancia es-  
pecial de este templo



### Recordacion Florida

queda dicho, siendo esta una circunstancia que  
 se ha encontrado en quantas ~~historias~~ historias  
 de naciones diversas he leído y por la unica  
 y singular debe ser mas apreciada y debe reco-  
 mendarse a la perpetuidad de las prensas;  
 por que aunque esta circunstancia está manifi-  
 sta y patente quiza no se aura reparado bi-  
 en es por muy pocos curiosos, por que los mas  
 ven a bulto las cosas que se les proponen  
 sin atender a lo menudo y a lo particular  
 de ellos. Hai muchos que han estado en  
 un lugar no dan razon ni aun de las cosas  
 mas comunes y en que todos tropiezan suede  
 endo dar mas claras noticias de que no lo hi-  
 urto que el que se halla con el objeto por  
 quien se preguntan presente, haciendose mu-  
 chas veces sorpechosos por decir que han estado  
 en un lugar y no dan razon de el y estos mas  
 parecen brutos que hombres.

instancia en  
 de este templo

## Capo 2º

De los texares excelentes de este país y otras ocupaciones y gran-  
gerias de los indios de él con otras declaraciones de este Valle

Tienen los indios de este pueblo de Chi-  
maltenango y algunos españoles y los indios na-  
turales y vecinos de los pueblos de San Lorenzo,  
San Sebastian y San Miguel del Texar mu-  
chas oficinas de texares de larga utilidad y  
provecho por que la tesa y ladrillo que se fa-  
brica y labra del barro de este país y territo-  
rio de Chimaltenango es el de mejor y mas  
excelente calidad de quantos generos de tesa. <sup>Calidad de Texar</sup>  
se han descubierto y fabrican actualmente <sup>ladrillo.</sup>  
en muchas partes de la circunvia de Goatho-  
la especialmente la que llaman del Alto y  
en general toda la que como esta es de aquel con-  
torno es muy selecta y apetecida y donde para  
todas quantas fabricas y hurtos y obiscentatibas  
de celacios conventos y capras particulares de no-  
bles se han levantado y originado se ha traído de  
aquel valle el numero de maseria que se deja  
considerar que aura entrado en tanta machina  
de masanillosos grandes y obiscentatibas fabri-



### Accordacion florida

cas como el arte decorosamente componen esta  
 y extendida corte cortando la cosa que  
 de los indios pocos mas el millor de la lo que  
 se vende la que se labra en Tostenango. tanto  
 en las y otras partes, adelantandose el precio de  
 de Chimaltenango por la seguridad y perpe-  
 tua duracion de su fabrica extendiendose  
 artífices de este genero ala manufactura de ellos,  
 que llaman de Salineros alargandose estos artífices <sup>los indios de este</sup>  
 las playas del Sur ala fabrica de este genero <sup>valle fabrican sal</sup>  
 tan necesario y util como es el condimento de la <sup>contra costa del Sur.</sup>  
 sal que con excesivo y crescido trabajo de mu-  
 chos años qual no es imaginable en lo humano  
 el concipio de su labor desumida y entie-  
 ra tan ardiante al sol y al fuego, cuyos hor-  
 nos son de crescida y horrescissima llama y  
 de crescido y grande buque con dilatado y lar-  
 go tiempo de fuego sucesivo y continuado  
 cuya puntual manufactura se describira ade-  
 lante en la segunda parte. Pero sin duda es  
 mas duro el trabajo que en esto se les tigue  
 a estos miserables y pobres indios porque  
 despues de averle padecido y estado mucho  
 tiempo fuera de sus casas y apartados 22  
 leguas de su socorro, caricia y comodidad me-

### Historia de Goathemala

nen después de muchos y largas enfermedades,  
que padecen y de que numeren muchos a pa-  
gar derechos de aquella miseria a la Re-  
al Audiencia sin que se les pague ni perdone  
el corto rateo de un passao (que así llaman  
el servicio de este genero) de que no contribuian  
y decian lo que apropiado les correspondie; sien-  
do para ellos de acerto do por el pagar este ser-  
vicio sobre proporcione a tanta distancia a excusitas  
se en este trabajo incomparable (de que solo se ha  
sido usado y no de otra manera) para tener  
de onde pagar los Reales tributos y el tanto im-  
puesto por el arbitrio de D. Luis de Solaico, y  
los miserables se hallan en haurto y en flaque-  
cias de comodidad sin poder volver sobre si ni  
restaurar sus caudalillos, porque oy estan casi  
devastados y despojados con misera ruina de los pue-  
blos y descaescimiento en los animos porque por fal-  
ta de los medios dejan sus casas passandose  
a costa a servir aquellos indios y beneficios de  
los campos.

¶ Pero volviendo la consideracion y me-  
morias de lo tocante y perteneciente a lo recrea-  
ble de este Valle de Chimaltenango es de advertir  
que todo el cuerpo de su hermoso y agradable

Prosigue en la siguiente



Recordacion florida

412

circunferencia se compone de una llanura  
siempre uestida y poblada de abundan  
tes y jugosos pastos por que en ella jamas  
se apasta el ganado (de cuya crianza carece este  
pais) cuyo temperamento y pastaje fuera mu  
chissimamente adecuado para las crías de  
menor ganado. Por ser la campaña y territo  
rio sumamente limpio y libre de nocivas  
yerbas, como son la Sactida y la yerba ma  
la que es una planta que cresce y se levanta  
a la estatura y porte de una higuera sus  
hojas son redondas y anchas y de un color desma  
nado y pálido y todo el pie de ellas de color  
funesta y obscuramente rojo. De este arbol  
quebradas sus ramas de naturaleza viscosa  
expelen y arrojan de si un humor abun  
dante a manera de la materia y podre de  
aportecina del cuerpo humano, cuya calidad y pro  
pia naturaleza ala manera de actito caustico vche  
mente y instantaneo abraza y ampolla toda la par  
te que toca del hombre o animal que sobresi  
ta recibe y es su reparo y eficaz remedio aubrix  
de tierra la parte dañada y lea con esta leche  
que es tan nociva perjudicial y venenosa de na  
turaleza que qualquier animal que la gulle

Carece de yerba ma  
la: que yerba es.

En rara propiedad.

unlo curiofo



Historia de loathemala

rechina con ella sin que se halla bellado  
remedio contra la altitud de su veneno  
excepto que alas cabras no solo no les hace  
molestia mas les es tan propicia y saluda  
ble que quando la comen y se apacientan con  
ella buelvan con los ubres mas llenas y  
ellas mas regonfadas y satisfechas. No he  
visto en otra parte que en los contornos de  
loathemala donde se cria y produce abun  
dante a distancia de una legua y crecida  
legua en torno de donde se dieron los yn  
dios el nombre de cocternalan que es pabo  
de leche. Corre comun y general opinion  
entre los horrieros deste reino y que consen  
ta yerva mala una opinion bien notable  
y que la he oydo a algunas personas de  
legua bien capaces que la han experin  
mentado y son tratantes en mulas y  
es afirmar que solo mata y daña las  
personas de traxin que la comen estando  
solas en el campo sin recoger que las cuide  
por que no viendola comer unieren con  
ella y estando la mirando alguna perso  
na mientras la comen no reciben daño  
ni debe perjuicio con su alimento. # Ray



*Recordacion florida*

esto producido como maligno efecto de la super-  
ficion o sea por alguna virtud oculta respec-  
to de los humores corporales y de la naturale-  
za humana que comunicada a la yerba por  
medio de los organos y rayos visuales le haga  
perder aquella actiua y acre venenuidad  
de su naturaleza con que queda sin la po-  
tencia y eficacia de su maleficio por ena-  
causa la experimentan de la calidad y  
con las propiedades referidas siendo muer-  
da cierto asi como lo es fascinar con la  
virta y matar con ella al Basilisco.

De la administracion y doctrina deste Pueblo de Chimaltencan-  
go y los tesoreros y otras particularidades deste excelente Valle.

Desde muy primitivo de las conquistas  
y reducion deste reyno administra este Pueblo de  
Chimaltencango y los de los tesoreros la excla-  
recida y exemplarissima religion de Sancto Do-  
mingo con notorio aprovechamiento de las almas des-  
tos Indios, pues quando a esta vez tan noto-  
ria quiciere oponerse la malicia la propria debo-  
cion y crianza, politica y racional que experi-  
mentamos en los Indios deste partido y la ob-  
tentacion y culto, arco y decencia religiosa y  
christiana de sus templos, con padrones y testi-  
monios incorruptibles, desta acreditada notorie-  
dad y en que se debe entender lo que trabajarian  
y trabassaron para instruir a quienes en otro  
ydioma que el nuestro es necesario hacerlos ca-  
paces en las cosas pertenecientes a nuestra digne-  
ta fee catholica y pues es tan estimable en  
todas las naciones la educacion de la juventud  
en sus proprios ydiomas quanto mas en esta  
de tan extraña y aspera pronunciacion, siendo de  
advertir que siempre en esta doctrina estan y han



## Recordacion florida

estado ocupados religiosos muy graduados y de  
muy exemplar vida: no me introduzgo ni dis-  
cierto con que si hubo un religioso que por que  
acoto a un yndio gobernador le promovieron o sus-  
pendieron la canonica y por este motivo se vio  
al clero. Abiase a los principios librado una pro-  
vision para que los religiosos doctores pudiesen  
castigar a los Indios sobre los defectos que tubiesen  
en aprender la doctrina Espiritual. cuya fecha  
es de loathemala a los 16 del mes de Octubre de  
1580. tiempo en que los religiosos de Sancto  
Domingo la necesitaron para el catecismo de  
la provincia de Chiapa y Perapas con cuyos  
religiosos habla el despacho de la Audiencia. Pero  
por muchos cosas que se cometieron los mismos rela-  
dos mandaron con graves penas no castigasen a los  
Indios por si ni por sus hijos ni aun por defectos  
de la doctrina. Con que a la verdad, oy los Indios  
en esta materia y como demas estan sin cultibo  
y muy sobre si. y Fr. Luis de Mesa fiaba en esta  
y otras prohibiciones para el castigo de los Indios; pe-  
ro le salio mal. Pero despues de largo y re-  
nido pleyto y litigio ves buelta esta doctrina  
a la religion por determinacion del Rey y su  
punto Consejo de las Indias, cuyos decretos se engo

## Historia de loathemata

y tenero por fortisimo para pensar que por  
se le volvio la administracion esta y cebido alli  
bien colocada.

En lo dilatado deste valle semantienen otros pueblos de  
y hallan otros pueblos de no menor crecimi-  
ento de abitadores y Indios serinos, pues son mui  
acreditados y conocidos Comalapa, Paicisa, Pa-  
ranos, Trapa, Paron y Secpanloathemata cuya  
situacion se mira mas arrimada ala parte  
occidental, con grande aparato y obediencia  
en todos de mui excelentes casas de cabildo con-  
ventos y templos admirables, cuyo pasto spi-  
ritual desde lo primitivo y en tiempo de la con-  
quista esta al cuidado vigilante de la religi-  
on edificativa exemplar y docta de mi pa-  
tron San Francisco, cuya regular administra-  
cion es como cumplida igual en todas partes,  
donde tienen cargo de almas, no solo en el  
cuidado de la educacion de los Indios en que es  
no especial y vigilante resplandese en caridad  
y caritativo esmero; pero para como unico  
y particular el celo de defender sus agrados  
no siendo menor abenturado el esmero en el  
ornato y decoro alio de sus templos, asi  
en el cortoso y desente aspecto material de sus

otros pueblos de  
valle.



# Recordaciones floridas

ilustres fabricas como en lo que resulta la vizaria  
y riqueza de sus adornos sagrados emulando en  
lo abundante de la plata y bordados de frontales  
y casullas ala iglesia mas rica de esta ciudad,  
atribuyendole esta providencia grande ala vi-  
gilancia y zelo de los ministros y ala multiplicacion de  
los pueblos y opulencia de los Indios, pues ha sido  
alguno entre ellos que ha hecho el coito a tres fron-  
tales casulla y dalmatica, capa de coro y pa-  
nos de atril y pulpito de materia tan rica  
y costosa como el terciopelo carmesi con bor-  
dadura de realce de plata poro fino y con  
otros adornos iguales y ricos ornamentos resplan-  
dece y campea la gloria de Dios y de sus  
fieltes.

son estos pueblos sobrados y abastecidos de  
mantenimientos para el sustento ordinario y pro-  
prio y para distribuir crecida copia dellor por ven-  
ta cotidiana a esta ciudad de loathamala y otros  
pueblos menos abastecidos de mais, frioles, garban-  
cos jamon y manteca, pollos, gallinas, capones  
codornices, conejos y otras cosas, siendo todos en su  
temperamento siempre bañados y refrigerados de  
lo puro y saludable del Norte por lo descubierta  
y libre de su Oriente con perpetua sanidad de

Temperamento  
de este valle.

pueblos de  
Valle.

## Historia de Guathemala

sus abitadores, así por la pureza de los vientos como por lo enfuto de su terreno. Es abundante para deligeras y delgadas aguas que redimian descaídas al valle en que oy está fundada esta ciudad de algunos de sus rios, bien que se halla sercado de barrancos, cuias quietas y profundidades hacen inemor hermoso y deleytable la espacion de su llanura.

Los Indios de estos pueblos son como decíamos muy devotos, muy dados al culto de la Yglecia y veneracion de los sanctos, en que ermerados resplandescen y resalta en ellos la eficaia y carino con que abrazaron y admitieron la fee de Jesu christo, pues solo en algunas rarias de regocios con que adornan las andas vicar de sus Guachibales parecen cada una copiosa y matizada selva tienen tanto corto de empleos que llega en calculo a muchos millares de pesos; no viniendo día del año que quese hucen sin Guachibal de este sancto o del otro que celebra nuestra madre la Yglecia que ellos no celebran con procecion sermon y missa de mas o de menos arand en la timona segun la ~~mas a menos~~ grave solemnidad del día que este es Guachibal

Guachibales, que  
copias son.



## Recordacion florida

teniendo en sus abitaciones sitio y cassa apartada con no despreciables adornos y culto de humos aromaticos y de matizadas flores donde esta colocada la imagen del Sancto que cada familia adora. Y en estos pueblos no es mas ni menor que en los otros del Valle en quanto a la costumbre asentada de los huachibales, excepto en los de corto numero de vecindad, mas se celebran los que segun su posibilidad les permite, asiendo entre ellos yndios que celebra al año todas las venerables y gloriosas festividades de la Virgen Santissima Señora nuestra, devocion y exemplo que aun entre españoles muy devotos resplandescien como adorno y virtud maravillosa y fuera digna de la immortal memoria de la historia, y es mas loable y heroica en estas gentes, pues de los padres pasa como herencia a los hijos y asi se van sucediendo de una generacion en otra sin que jamas falte esta devota piedad en la familia que le es principio por que se continua por herencia con la posesion de las tierras y casas y otros bienes que quedan por muerte de los mayores, mirandola no solo como obligacion sino como rica alapa y preciosa porcion en el derecho y porcion hereditaria. Y es asi que las virtudes son los bienes verdaderos y que en

chibales, que son.

Historia de loathemata

replandores alcanzan a sus sucesores y en quien po  
see la virtud se sigue gran consecuencia de noblera  
y así se ve que los que asisten a estos sagrados  
cultos con los expensas de sus propios caudales son  
los mas nobles y sobresalientes cañiques de los que  
blor, viviendo en casa calpul o linaje de los  
conocidos por principales quatro y cinco luachibales  
bales repartidos en los de mas lucido y segun  
rado caudal y que en la duracion de la vida tem  
poral abentassan a los demas, pues en el pueblo de  
Amatitlan conoco y conosen muchos a D. Juan  
Garcia quito sacristan, que desde su puericia ha  
ve aquella sacristia que cuenta oy ciento y dies  
años de edad gozando en su familia mas nu  
mero de ochenta descendientes puros.



Cap.º 2.º

Del camino y tránsito que llaman los pecados mortales, aves caseras y domesticas que ay en este Valle.

Por este excelente pueblo de Chimaltenango o por el numero de Trapa se hace el camino para el reyno de Mexico y algunos de los corregimientos que provee el Presidente desta Audiencia y provincia de Chiapa y crecido numero de progresores, y entre el tránsito que con repetición se hace desde el pueblo de Trapa al de Paron que sera de cinco de finles y trabacostas leguas se experimentan y andan con gran y penosa fatiga los pecados mortales que son siete barrancos que se forma cada uno de una toma cota de un genero de barrial a manera de sabonillo cuya calidad de lisa y resbalosa tierra en unas partes se muestra encendida en roja naturalera de barro, en otras de un color guardo y en algunas en un pavino negro de gruesa y pesada corpulencia, y aun que no son estas tomas eminentes en su dificultad de tránsito son formidables, porque a lo resbaladizo y pendiente de un terreno no ay vertin que no se precipite en repetidas caidas, y de la misma manera sucede en lo plano de los barrancos.

Victoria del Goathuma

o quebradas por donde corren unos pequeños gajo-  
tales arroyos que rebalsados y detenidos en su lento  
y pausado curso de aquella greña hacen unos es-  
peros, atolladeros y senegoros pantanos en que no  
bastan a hacer firme y seguro su tránsito  
las empalizadas aunque se forman de robustos  
maderos por no aver tierra firme y tiesa que  
las asegure ala confianza de los caminantes. Y así  
discurso que este tránsito tiene nombre por su  
peligro en toda esta nueva España, mas ha-  
ciendo el camino por la parte de Chimaltenan-  
go se evitan tres de los siete peligrosos  
barrancos; pero es rodeo de legua y media mas  
de camino. —

En los pueblos de Chimaltenango Tlapa  
Acuña, Tazon, Chorramos, Tzucam, Goathemala y los  
mas, se halla gran abundancia de mantenimi-  
ento como queda dicho y fuera de los ya referi-  
dos tienen grande cria de gallinas de la tierra. Hallan de la  
que en España llaman de los Indios Chi-  
ontan y de este genero ninguna de las tierras  
altas carece excepto las descendidas a lo bajo  
de la tierra tierra caliente, y por que quise lo  
que ahora escribo llegara en algun tiempo a re-  
giones remotas y distantes donde no se ten-

Ananiva. fabuca.  
el Mundo Nat. 9.  
p. 264.

Hallan de la



# Recordacion florida

dra noticia en ellas de semejantes aves aunque  
 a los que las conocen parecerá mas que curiosidad  
 atenta curiosidad cansada, direi como es  
 unas aves domesticas de la estatura de un Pau-  
 si cuya ancha y gruesa pluma de color por-  
 do oscuro se cambia virtuosamente admirable entre-  
 nables beldes con mas rito y notable cambian-  
 tes en la ancha cola que en perfecta sola  
 de abanico se abre mas su encañecido rugoso cas-  
 do correspondiente a los tornasoles de su crecido  
 cuerpo en varias demostraciones de finisimas  
 tintas de rojo, celeste, berde y blanco, se varia  
 y ensiende desde el cuello a la cresta que cuel-  
 gay cae sobre el pico siendo para el gusto y  
 el sustento no menor estimable la seron de su  
 carne no solo abarcada en la porcion de su qu-  
 antidad sino substantial nutrimento especialmen-  
 te lo que toca ala papada que es una cres-  
 da porcion de enfundias de suabissimo y delica-  
 do gusto y de util y facil nutrimento. Heno-  
 ta en esta que una estranissima como singular  
 propiedad que en otra alguna no se descubre  
 y es que tomando el aliento se hinchan con deves-  
 da deformidad, erizando toda su pectoral  
 pluma del cuerpo y que dando ala fuera

invas delatati

Historia de Goathemala

del aliento detenido y violento todo su cuello y  
cresta ensendido en color tan sangriento como  
la sangre fresca de un fino pan de grano y  
dando un espacioso y largo pasco con los  
alor tendidos de calidad que barre el sue-  
lo con ellas al soltar el aliento detenido  
es con tan ruidoso estruendo como el tiro de  
un arcabuz y no por abundantes y secun-  
das en la cria son comunes y poco estima-  
das por que los indios que tienen este raro  
han asentado el precio en las proprias  
tierras de su cria y naturalera que es  
de doce reales y en las tierras calientes don-  
de las conducen a veinte y quatro reales.

En las tupidas y enmarañadas  
breñas de los montes de este Valle y en especial  
los que hacen y se tupen en lo profundo y  
hondas de las quebradas se crian y hallan  
los maravillosos y estimables pajaros que  
llaman serrojellos y los indios chagalsignat Corrojillos.  
que corresponde a guarda mujeres, y la ver-  
dad es reparable la propiedad de su etimo-  
logia indiana por que la ligera de una mu-  
jer sola la de un pajar para guardarla



# Acordacion Florida

419.

o el ruido de un serrajo: estos en el intermedio y dulce canto imitan y parecen al ruido de un serrajillo que abre o tierra: son uniformemente empujados de color ensuciadamente canelados ala manera del que llamamos langaa. Los ojos muy ensuciados con un poco de plumas negras no sirven hermosos ala vista sino recreables al oido. Por su canto, no imitado de otra ave y solo abentado del Sensontle, que es admirable, puesto que la etimologia de su nombre declara que tiene un son-  
tle de voces que son quatrocientas diferencias. Los Sensontles.  
Hanse en todos los temperamentos y asi son muy comunes; pero se logran pocos por que su natural arisco y bravo los manta y solo se logran cogiendolos por el ruido. Hay otros que llaman Sensontles cimarrones de negra plu-  
ma y un collar de blanco, de muy dulce y sonoro de otras variedades de pajaros.  
canto, muchos quivies de los colores blancos, y encarnado verde y negro, muchos quialines, Torios, biyugos ancharones, Stracas, chocoyos, chipes, cardinales y carpineros, a cuyo aguijudo y duro pico no ay faula que resista sino es de hule de hierro y asi sucede que en las montañas taladraron los pinos como con barrena y en cada taladro ensambalan una bellota entrojandola desta suerte para el tiem-

Historia de Ixcathemala  
de la necesidad.

Cap.º 2.º

De la gran ciudad o pueblo de Ixcathemala la anti-  
gua, cuyas admirables circunstancias de plaza fuerte se  
admiran en este Valle de Chimaltenango en sus vestigios.

Fue Ixcathemala pueblo de los  
antiguos, numeroso y admirable y incapugnable  
por la naturaleza de su situacion que la tubo co-  
mo ahora en este Valle en tierra elevada y  
seca y apartada de la mucha inundacion con  
brevia y discreta disposicion de sus conquista-  
dores legua y media de distancia, a mas conve-  
niente sitio por la seguridad de su sucesion  
cuya situacion de terreno se admira profundo  
y bien fortificado. En este lugar se  
hallaron de mucha guerra y de muchas  
funciones y otra cosas en este valle y en la pobla-  
cion antigua y desmantelada reducida a lo  
posterior ruinas y una barranca muy profun-  
da que la hace foso que toda cae pendiente.



y aplomo en el ambito de mi destimidad no.  
 me viene a la memoria de Honduras. Tiene esta barra  
 ca o foso tres quadras de ancho del vn. protile  
 que el otro de mas f. y es de un f. y medio  
 que mecho a mano para la seguridad.  
 que en aquel pueblo. No tiene mas entrada  
 que una calzada muy estrecha que corta la bar-  
 ra para darle paso ala entrada que cae a  
 la parte del poniente con alguna declinacion al  
 oriente. Todo el ambito de este terreno que sea  
 con aquellos caducos bestigios tenora tres milla  
 de largo y dos de oriente a poniente.  
 y todo el ambito de la circunferencia nueve mil  
 las en cuyo corazon y dentro estubo o habitaba  
 bremente originada aquella gran ciudad de Tecpan  
 roathemala que en mi sentir fue plaza de  
 armas general del Reyno de los Cachiqueles  
 cuyo Senor era Sinacan, que residia en esta  
 parte de coatemalan, que fue la antigua ciu-  
 dad de roathemala que oy es pueblo de Tra-  
 caipo que era su corte.

Todo el suelo desta ciudad antigua de  
 Tecpan roathemala parece estar enorizado respecto de  
 auerle betunado a mano con un betun o argama-  
 de tres quartas de bara en grueso. Sense punto.

*Historia de la ciudad de Mérida*

La ... de la barranca mas ruinas sumptuosas  
de un magnifico y grave edificio cuya longitud  
es de diez pasos geometricos, siendo su latitud  
de la misma forma, con cuya disposicion haze  
ordenar su quadro perfecto todo de cal y canto  
de piedra de sideria labrada a los comeros y a  
palimento del fisco y de la esquadra. Tiene este  
edificio delante una gran plaza quadrada de  
mucha autoridad y hermosura y a los costados  
que miran de Norte a Sur se desea conocer y  
admirar un Palacio que aun en sus cadue-  
ruinas se obtenta a toda magnificencia.  
Tiene este real edificio unas plantas entre otras  
tan grandes y despejadas en su vizorria  
como la que queda antes referida. Al contra-  
rio desta fabrica admirable se ve gran mul-  
titud de sinientos, que segun la tradicion  
eran casas y abitaciones de nobles y del maior  
numero de Aguas fuera de aquellos que  
habian antecias continua al rey, señalando  
esta parte del barrio o suro de la  
ciudad unas calles muy capaces y despeja-  
das que segun los fundamentos manifi-  
estan corrian de Oriente a Poniente.

(Conte)





### Historia de loethemata

y la csta hacia el oeste cuya longitud cari es de  
un quarto de legua y na a parar a un serrillo  
predominante ala poblacion que tiene en la  
cumbre y eminencia que hace parte de Namura.  
un edificio redondo ala manera de un bro-  
cal de Pozo que se levanta en torno coia de un  
litado perfecto. Admirase tambien todo su  
pabimento betunado del mismo genero que  
la poblacion: levanta en medio un local o pes-  
na hurtora como un bidrio y que no seras  
brea ni conose que materia sea, bien que el  
deseo de investigar lo evita. Este brocal era tri-  
bunal o conistorio de ciertos indios cachiqueles  
donde no solo se daba Audiencia publica; pe-  
ro se executaban las sentencias de aquellos  
jueces, los quales sentados ala redonda del  
pretel oyan en justicia en lo civil y criminal; pero  
despues de averse pronunciado la sentencia que  
alli era como en vista restaba otra diligencia para  
su confirmacion o revocacion que era da  
por algunos de aquellos mismos jueces que  
eran como diputados y estos se encaminaban a una  
barranca profunda que esta hacia la parte del  
Norte del Palacio donde en lugar muy desente y adon



... se estableció en un laboratorio  
 en oráculo del demonio que era una  
 ... y trasparente como el vidrio; pero deme  
 ... chi  
 ... cuya diafanidad les representaba el demo  
 ... alor. de putados la restacion que le debia  
 tomar y si era confirmando la sentencia que  
 go se executaba; alli en aquel tribunal sobre  
 aquella peana donde tambien se leania dados  
 tormentos al reo y si en contrario se repre  
 sentaba o no se figuraba en la diafana de la  
 ... alguna cosa queraba libre y este ora  
 culo era tambien consultado en todos los  
 ... militares que se ofrecian execu  
 tando o no la guerra segun el aspecto  
 de representacion del oráculo de que oy dan ra  
 zon españoles y Indios muy ancianos. Pero como  
 en aquellos tiempos primitivos de nuestras fun  
 daciones llegasen estas noticias al Sr. Obispo  
 D. Francisco Marroquin de clara memoria man  
 do cortarla curiosamente a esquadra y la con  
 sagro y aplicó para ara que oy sirve en el  
 ... mayor del convento de San Francisco de  
 ... roathemata y es presa de singular  
 memoria y valor. Tiene de largo esta pie

## Historia de loathemala

era media para cumplida.

La puerta principal de esta plaza fuerte y ciudatela que entraba por la calzada de los y, y salian por la serrata de las puertas como si fueramos en el yuero del muro, una en lo exterior que salia afuera y otra ala parte interior que quedaba en lo mirado y que estas eran de la piedra chay que venian a ser una en por de otra ala manera de las que pramo en nuestras carceles y que en ellas avia frecuente guarda una afuera ala campana y otra ala parte de adentro, las quales alternaban y cubrian los puestos por semanas y ademas de la otra parte de la barranca en la camisana donde avia una guarnicion de gente de guerra donde avia continua de continuas vigias para atalayar de mucha distancia la tierra y avisar de las embaciones del Quiché y Rey de Totopil. Mucho se poblaron a donde oy esta con tanta desconfianza por temore no se volvieran a levantar por ser pocos los Españoles para prender la plaza y estos andar de unas partes en otras conquistando.

(Aqui el mapa de Acupan loathemala)



# Libro decimo sexto.

423

Cap. 1<sup>o</sup>

Del valle de Hlohuango y de otras partes de la provincia de Hlohuango.

Y este es el valle de Hlohuango, que se dice  
así porque es el valle más es a este de Hlohu-  
ango por estar en lo más bajo y profundo  
de la tierra del contorno desta que verdaderamente  
es la provincia de loathemala, conquistada de los  
españoles referidos para confinar con este de Hlohuango  
por el Sudueste con el corregimiento de Ahuacatepec  
que y con Tetapa y Canales por las partes del Sur  
de y el Suroeste con el corregimiento de Paracapan  
y el de Chiquimula de la Sierra con el Valle  
de las Vacas por el rumbo del Este, suerte con el  
corregimiento de Carabastlan y los Valles de  
Misco, Sacatepeques y Ahuacatepeques por el  
Noreste con el valle de Ahuacatepec y  
el Noreste con la alcaldía mayor de la Vera Cruz  
y con el Valle de Ahuacatepec por el Sur y  
Suroeste con los corregimientos de Ahuacatepec y de  
Tehuacan y Ahuacatepec, que esta es a la verdad certifi-  
cación de sus confines.

Fin

Historia de Izoathemala

El principio que sale después del territorio y jurisdicción de la ciudad vieja Adelante del sitio que llaman Valle que es esrido y propiedad de esta muy Noble y muy Real ciudad de Santiago de Caballeros de Izoathemala, sitio destinado para el apasto de los ganados que el obligaro de carnicería conmue para el abasto de ella y de allí corre por dilatada tierra de llanura, bien que siempre descaenendo alo bajo de la costa del terminando su longitud en el sitio que llaman el Tecointle en cuya circunferencia quenta lo libre y hermoso de su segundo Valle diez y ocho leguas de fertil y provechosa tierra que yace sito después de los formidables y estupefactors volcanes de Agua y de Fuego yorados en una y en otra tendida falda lo mas craso y substancial de su territorio en que se ven seaca de la abra y separacion que hacen los dos volcanes iesta parte de lo que llaman el Valle variedad recreable de Alfalfares, Potreros, y una hacienda de cañas de azucar de diferentes. Perimos esta ciudad de Izoathemala, que le son respecto ala seccania de mucha utilidad y al Valle de maravillosos adornos y de bellissimo aspecto, a que se llega la muchedumbre de las sembraduras de maiz de los

Situacion de este Valle

su circunferencia



Indios de este pueblo de Motenango que laboran  
y entretenidos siempre, aun del ocio y descansos de  
sus casas hacen inteligencia por que en ellas estan  
exercitados en la ligera manufactura de corenos.  
Haneos de que fabrican casas para conserbas,  
fuera de que los campos y los montes les ofre  
cen en sazonnados frutos y preciosas maderas la plu  
ta de los rios y de los vecinos pueblos, sin  
contar de mas en el rio que lo que por su  
inteligencia les produce lo abundante y virtu  
de la tierra y de lo que perciben por arrendel  
del repartimiento que de los Indios deste y de los otros  
pueblos hace el presidente para las obras publica  
de la ciudad, los alfalfares y labores de trigo.

Y por que se tenga cognocimiento de lo que  
es el repartimiento de Indios al servicio ordinario,  
se a de advertir que de la porcion y cantidad de  
los Indios de cada pueblo se saca cada semana  
la quarta parte dellos para el cultivo de los  
tierras de labor y desta suerte les cupiere el  
trabajo a cada indio al mes una semana  
si esta regulacion y prohibida horrenam  
careciera de engano entre los mismos Indios  
por que al indio rico que se toca la oca  
del tequio les sirve uno de aquellos maregua

acion de  
Vall

circunferencia

19.

Victoria del boathemata

que sirvió la semana antecedente y sale reparado en su lugar a la cultura y beneficio del campo por seis reales que el dueño rico le da y otros seis que percibe del dueño de la labora, mas es con poco logro del miserable que queda con la obligacion del trabajo y sin los primeros seis reales que percibe del dueño principal por que quedan usurpados por los gobernadores y alcaides. Muovien de los pueblos con varios pretextos y sonsacos, por que saliendo de ronda el domingo en la noche fingien lo necesitan para correos, hacacanes, o conductores de carga, con que los desventurados por redimir su refaccion dan de buena gana los seis reales y a veces ocho y aun solo les queda lo que ban a ganar del dueño de la labor; y aunque percibieren todos los doce reales no parece equivalente premio al tener continuo y penoso en el trabajo una semana tras otra, un mes y otro y un año entero sin intermision y pausa para el descanso y el util de sus proprios sembrados, reparos de sus pobres casas y otras miserables grangerias y compania de sus mis-



### Recordacion Florida.

geres y hijos que por todo devian los jueces Superiores poner particular deudo por el remedio de estas miseria, que amenazan total ruyna y desolacion en los pueblos, y mas quando se nombran tres jueces repartidores que ya que perciben y cobran a trecientos pesos de salario al año por repartirlos alternados unos una semana y otros a otros con frequentia y continuacion todo el año en unos solos se han de cuidar de reparar el daño de estos y el cumplimiento del repartimiento que toca a cada labrador en que es malicioso y mucho deuido, sin atender a otro fin que el de extender el medio del derecho que es medio real que contribuye el labrador por el repartimiento de cada yndio de los que tocan a su labor que es real haber desde el año de 1671. que entró a la presidencia aquel esclarecido prelado de singular y grata memoria don D.<sup>n</sup> Juan de Sancto Mathia que viendo que llegaba la junta de los tres repartimientos al crecido numero de ocho mill pesos cada año, los aplicó en los primeros años de su gobierno para la fabrica de la iglesia del Sagrario, y dando cuenta al Rey y a su Consejo de Indias, aprobó la aplicacion mandando que en adelante en-

## Historia de los athemata

trase lo que producen estos repartimientos y  
por cuenta del Real haber en la Real casa  
y contaduría desta corte sin que por la intro-  
duccion desta carga se hiciera cargo al Preuden-  
te que le dio principio, de cuyo nombre por-  
ser tan antiguo y no ser autentica su deter-  
minacion como cosa de impres proprio no  
y noticias, ni a los que despues del la perci-  
bieron; pero no por eso desaron los subseores  
el sancto Mathia de lamentarse, calumniando  
la resolucion asentada y determinacion christiana  
del Prelado Preudente que con entera resolu-  
cion aparto de si dinero que sin furto y  
legitimo titulo qualesse percibir y deban, y  
asi aunque los dueños de labor deban la sobre-  
carga como antes, como a aprovecharse como  
en utilidad particular, miran poco por el  
bien universal y el fomento de las labores,  
secrea de los repartimientos de Indios para  
su beneficio y cultivo; pues algunas se hallan  
en Indios para poderlas beneficiar y sus  
miserables dueños estan total y absoluta-  
mente estorvados por la carga de los mayores  
costos y infamia continua de la citacion  
temporal con esterilidad de produccion y des-



*Perdicion florida!*  
 crecimiento de valor en los frutos.

## Cap. 20

Del pueblo y montaña que llaman de San Diego camino y har-  
 cito para las Barras y mugidero del Mar del Sur.

El pueblo de Hotenango debajo de la  
 jurisdiccion al de San Diego, pueblo de abreniada  
 estrecha sermada que solo se mantiene como por-  
 tual de posesion y dominio de aquella extendida  
 sierra que corre y se dilata hasta introducirse por la  
 costa del Sur, en cuyo territorio gozan una fertil y <sup>Montaña de San</sup>  
 copiosa montaña de inestimables maderas, que <sup>Diego.</sup>  
 crecen al monte de San Diego, mas es para el  
 uso de los indios como ninguno que ellos no se  
 sacan las maderas que se mudieran a facil como-  
 didad conducir a esta ciudad de los atehualas, en las  
 pajas el ceano, caobana, agual, elipico, y otros  
 de otros, tapinsiran, lorana, dilo cocchippi-  
 tin y otras preciosas y excelentes maderas  
 y se deban estimacion y precio para las obras.

Historia de Coahuila

de manufactura y otra granjería y en las  
en las que se practica una agricultura y comercio de  
fuera de toda otra y es una industria conveniente a la  
no se dedican a otro genero de granjeria, ma  
no por eso les falta y abundancia de comodida  
de la abundancia de sus cosechas  
e maiz, frijoles y Chile, que siembran y cultivan  
con atento esmero en las tierras limpias y aparte  
de la montana que esta es intratable y dificultosa  
para estos beneficios y mas intratable y aun tan  
imperfectible como el monte de Catapa por  
lo que en el tiempo de las lluvias queda ahoga  
do y pantanoso y con barrancos y robaderos  
y peligrosos; mas sin embargo en el aten  
to cuidado de los antiguos conquistadores se vio  
el camino desde esta ciudad de Coahuila  
hasta las playas del mar del Sur y Puerto  
de Itapa tan llano como una plaza por  
el año de 1539. en adelante a esmero y cuidado  
del capitán regidor Antonio de Salazar, caba  
llero de batalla maxime y esta no menor es  
tante y útil al comun beneficio, pues en carros  
se conducia toda la carga a aquellos puertos  
y así se transportaban muchos de los pertrechos  
y víveres de la armada de don Hernando D. Cortés

Lib. 2. de Cab. f. 164.



Provincia florida  
de Alvarado.

Tabaco mejicano

En este pueblo de San Diego y los de Motenango siembran y crogan mucha cantidad de tabaco mejicano que es cierta especie de ello medicinal, cuya oja solo se consume en tamaños al de la oja del granado y aun en el genero no tiene para su venta el modo de distribucion que lo denas que se vende por tercios o manojos, sino que se compra y vende por libras de caneya colmada y este linage de tabaco significan los indios tomado en phama a los que padecen la enfermedad de asma. Su olor aun despues de maduro y seco es siempre fuerte y al tacto es belloso y aperso aun quando se machaca en polvo ni desahucia, pero no es a proposito para tomado en polvo.

Tiene el numero de pueblo de Motenango por su patron y abogado al Divino baptista, admirable precursor de Christo Señor y en el esta dedicado a su merecimiento y glorioso culto un esmerado templo y un capitulo y obitentalito convento guardian de la religion franciscana que reemplandese con obitentalacion de oficinas y claustros altos y bajos de mucha elegancia y ameno de arquitectura en

*Victoria de los Andes*

En que son a veces el guardián doctrinero coad-  
jutor y otros ministros religiosos. Por cui cuyda  
is y ~~de las~~ ~~de las~~ ~~religiosas~~ desuelo esmerado cor-  
rela administracion de almas de aquellos yndios  
que logran frecuente el comercio y pasto es-  
piritual, como todas las otras que estan as-  
ministradas y regidas por esta serafica fa-  
milia, y asi resalta su vigilancia en lo que  
se ve de esmerados adornos que ilustran y her-  
manan este maravilloso templo. Y de todo  
lo agregado de este templo y sacrificio des-  
de y otros conventos de San Francisco se  
sera breuemente cumplida, docta esmerada  
y curiosa relacion en la chronica que desta  
sacratiba y sancta familia esta para  
imprimire scripta por el P. Sector Jubila-  
to Fr. Francisco Xarquier, sujeto que puede  
con rason ocupar todo el eco sonoro de la  
fama llenando con la suatidad de su trom-  
pa en su merecido elogio, aun mas alta  
y gloriosa esfera expanola por la claridad de sus  
virtudes, suabidad y blandura de su trato con  
los de todo genero de letras, prendas pin-  
gulares de pulpito y ingenieridad de sus  
palabras, cui credito hizo en la verdad de



### Decoracion florida

su historia (me encina) aunque me parece que  
 tanto quanto bueno con verdad notoria y acre-  
 ditada tanto desto apostolica exemplar aclaran  
 la primitiva que para esta sola y lo porverable  
 tiene que la ciudad de San Pedro de San Juan  
 fundacion en esta ciudad han florecido con ma-  
 ravillosos ejemplos de admirables virtudes. to-  
 do muy crescido aun no bastara.

Todo este dilatado y hermoso valle  
 por la fertilidad de las abundantes aguas que mi-  
 nistra y ofrece el copioso y noble rio de la Magda-  
 lena llamado de la lengua pipil buacalat, que  
 corresponde a buacal de agua nas con poca  
 raron segun la esfera de su lleno, siendo  
 uno de los excelentes rios que corren a la costa del  
 sur con abundante curso, y que para el fre-  
 quente y diario transito necesita de una elegan-  
 te puente que tiene ala salida del pueblo  
 con otro excelente rio que llaman del Molino  
 porcion que fue de D. Pedro de Albarado, fue-  
 ra de otro que estaba (y estan sus ruinas) que  
 fue entonces para molen metales y pertenecien-  
 te a Diego Sanchez Minera y sus bestijos se  
 ven en el trapiche de los hijos menores de Don breph  
 del Castillo, a cuya abundancia de aguas se agrega

D. 2. de Cab. § 94.

D. 2. de Cab. § 72.

Historia de loathemala

otro rio que corre por el pueblo de San Diego, y luego alli se introduce en Louacalat, como otros muchos que se entran para hacerse famosos, para entran en la mar del Sur con nombre de barra de Patapa o baja de loathemala.

Sean estos Indios de Hotenango Puquiestes. a imitacion y estilo de la corte tomar humo de tabaco. pero lo ordinario y frequente en ello, es salirse del uso de cierto genero de cigarro, que llaman Puquiestes, fabricados provisional y provisoriamente de variedad compuesta de tres varas probectoras y de fragante y excelente humo, siendo la penultima capa de su formacion de opas de Louayatos, de que abunda mucho la tierra caliente, y la ultima cubierta de un betun firme y lustroso de tintas varias, pero tambien de gomas aromaticas. Mas el uso y gusto de los puquiestes, entre ellos es señal de riqueza y de Opulencia de caudal, o porque sea mas costoso el gusto de ellos, o porque entre esta nacion sea recibido como gentilidad por estilo y costumbre de nobles.



De las culebras venenosas que se hallan en toda la tierra del Valle  
y en especial se dice de algunas de ellas y la circunvalacion desta  
tierra que es provincia de loathemala.

Se  
Adecere generalmente por todos los distritos  
y caidos de los Valles el grave peligro de diversas  
culebras venenosas que casi en sus diversas especies  
no son conocidas, y esto que escribiere de la costa  
del mar hare mayor y mas extendida relacion  
de estas bestias venenosas contentandome por ahora  
con escribir algo de las que mas se señalan en  
estas que algunas ay unas que llaman voladoras no Culebras voladoras  
teniendo alas son de color pardo obscuro sin otra  
pinta, delgadas tanto como el dedo meñique  
y las uñas de los dedos de dos baras a lo mas.  
Estas con maliciosa inclinacion trepan ala  
cima de los arboles o sobre lo levantado de los  
paredones de los capucos de los caminos, de don-  
de se desprenden arrojandose por el ayre con-  
tra los caminantes a curriedarcelos por la  
parte del cuello y sinendolos fuertemente in-  
troducen la extremidad de la cola por una de las







Historia de los Indios

que se y traga con el mismo  
el primer año de Maracuat y de la mis-  
ma suerte por marrans y otro por quencia  
animal de sernefante mudo, y es el caso  
que a mayor veneno se tienen en el abien-  
to con que llegando, lentamente a proporcio-  
nada distancia del Senao abien to hacia  
y con el bas y respiracion hacen esta  
ranta y prita y lleganose al fin fuertemen-  
te por el cuerpo y apretandolo de los focos y abien  
y luego que muere se va cubriendo de una  
vna babasa o humor aqueo de una manera  
libas, con cuya fortalera y veneno se cubren  
de nure y desbarata los huesos, defendiendole ala  
manera de una masa tratable y blanda  
que puede facilmente engullirle. Hay en  
esto algunas en cuyos vientres se ven babas  
a medio digerir los siervos y se ven tambien  
algunas de las menores tragadas en su boca.  
Estas matan pocas por que no muerden y  
solo matan con dificultad las que son ya  
crecidas, como si por que no pueden  
tragarse a un hombre quando estan en su  
alguna cosa es mas facil matarlas por que  
sones estan como peces.



Recepcion florida.

En la qual se ha de ver que el Rey  
de España ha de ser el primero en  
la sucesion de la corona de Castilla  
y de Leon y de las otras coronas  
que son de su real patrimonio y de  
las que son de su real dominio y de  
las que son de su real prerrogativa  
y de las que son de su real jurisdiccion  
y de las que son de su real potestad  
y de las que son de su real facultad  
y de las que son de su real clemencia  
y de las que son de su real misericordia  
y de las que son de su real piedad  
y de las que son de su real bondad  
y de las que son de su real justicia  
y de las que son de su real equidad  
y de las que son de su real razon  
y de las que son de su real sabiduria  
y de las que son de su real ciencia  
y de las que son de su real virtud  
y de las que son de su real gloria  
y de las que son de su real honor  
y de las que son de su real fama  
y de las que son de su real poder  
y de las que son de su real fuerza  
y de las que son de su real valentia  
y de las que son de su real coraje  
y de las que son de su real valor  
y de las que son de su real nobleza  
y de las que son de su real grandeza  
y de las que son de su real magnificencia  
y de las que son de su real generosidad  
y de las que son de su real liberalidad  
y de las que son de su real caridad  
y de las que son de su real misericordia  
y de las que son de su real piedad  
y de las que son de su real bondad  
y de las que son de su real justicia  
y de las que son de su real equidad  
y de las que son de su real razon  
y de las que son de su real sabiduria  
y de las que son de su real ciencia  
y de las que son de su real virtud  
y de las que son de su real gloria  
y de las que son de su real honor  
y de las que son de su real fama  
y de las que son de su real poder  
y de las que son de su real fuerza  
y de las que son de su real valentia  
y de las que son de su real coraje  
y de las que son de su real valor  
y de las que son de su real nobleza  
y de las que son de su real grandeza  
y de las que son de su real magnificencia  
y de las que son de su real generosidad  
y de las que son de su real liberalidad  
y de las que son de su real caridad

Recepcion de la  
Falla.

St. Louis, Mo. 1891.

1891

El primer y principal resultado de este estudio es la gran importancia del tiempo de espera en la gestión de la atención al cliente, ya que se trata de un factor determinante en la satisfacción del cliente.

$$r \left( \frac{1}{1+r} \right)^t = c + \frac{b}{q} \left( 1 - \left( \frac{1}{1+r} \right)^t \right) + \frac{b}{q} \left( \frac{1}{1+r} \right)^t$$
[illegible]





Historia de la provincia de Chiapas

El primer punto de vista que se debe tener en cuenta es el geográfico. La provincia de Chiapas se encuentra en el extremo sur-occidental de la América Central, limitando con el Océano Pacífico al oeste, con Guatemala al norte y al este, y con el Estado de Tabasco al sur. Su territorio abarca una gran zona de montañas y valles, con una gran variedad de climas y suelos. La zona más alta de la provincia es la Sierra de Chiapas, que se extiende desde el norte hasta el sur, y que forma una gran barrera natural. En el centro de la provincia se encuentra el valle de Chiapas, que es una gran zona de tierras bajas y fértiles. En el sur de la provincia se encuentra la zona costera, que es una gran zona de tierras bajas y fértiles. La provincia de Chiapas es una gran zona de diversidad biológica y cultural. En ella se encuentran una gran variedad de plantas y animales, así como una gran variedad de culturas y lenguas. La provincia de Chiapas es una gran zona de riqueza natural y cultural. En ella se encuentran una gran variedad de plantas y animales, así como una gran variedad de culturas y lenguas. La provincia de Chiapas es una gran zona de riqueza natural y cultural. En ella se encuentran una gran variedad de plantas y animales, así como una gran variedad de culturas y lenguas.



De la fiesta y danza del Bolador que venen los Indios en el  
tiempo de su gentilidad y la misma hasta oy en las fiestas mas  
principales de sus pueblos.

(1)  
El mayor y mas aplaudido regocijo que en el  
tiempo de su gentilidad tubieron los Indios y aun  
oy de grande expectacion para el pueblo es  
el regocijo y fiesta del bolador; bien que despues  
de la conquista deste reyno se introduxo en esta  
ciudad de loathemala otra mayor celebridad  
y festejo que solo se concita y celebra en ocasi-  
on de fiestas reales como adelante dire; pero  
quando esta la del bolador arrastra y con-  
grega mucho a pretada concurrencia de pue-  
blo advertiendo que para concitarlo los Indios  
que se emplean en esta danza que son muy  
exogidos y diestros se ensayen y adiestran mu-  
chos meses antes de sacarla al lucimiento y  
concurso de lo publico y que estos deves imbrar  
con proporcion de maderos pequenos, se ense-  
nen y pulstan en semejantes bucos.

Antes de llegar el dia de la fiesta con un  
relacion de veynete o treynta dias traen del mon

## Historia de loathemata

de un madero muy fuerte y muy grueso, descortésas  
impis y sin nudos al qual se atan de cordales y ma-  
terillos pequeños pero muy resistentes y firmes, qua-  
tro escalerillas, porque atravesandolos en cruz por un  
ido y otro forman dos escalas por cada dos cos-  
tados del madero que despues por las extremidades se afi-  
anjan de otros cordales que cogen de la una de la pa-  
lo bolador alo raso del suelo. En la sum-  
ta acomodan un madero fueso que encaja en aque-  
lla parte con quatro canaletes arriba a en su copia,  
donde se afianzan y aseguran los cordales de lo  
que han de volar, y a este se llaman tornillo. Y  
hecha esta diligencia se hincan con mucha se-  
guridad y fortalecido en el suelo, siendo ordinaria-  
mente tan elevados el palo que caede y pas-  
sa con mucha distancia, alas cupulas mas ex-  
cuidas de los timbories de los templos; y asi dispu-  
sto de aquel tornillo alto que asi se llaman porque  
dan bueltas, se acomoda un bastidor de quatro es-  
tes, que lo ordinario es de figura quadrada  
y afianzado y asegurado con clavos, por  
e los quatro esquinas surgen bienen aca-  
se al tornillo los cordales o moromas de donde  
penden y se cuelgan los Indios que buelan.

Los principales papeles desta fier



*Recuerdos de la*

ta son los quatro Indios que han de volar, y otro, quatro que como criados suyos que se acomodan en las quatro puntas del bastion, con los que atan y aseguran de las maromas a los que vuelan y otro que recoge al tornillo las maromas sin que se vea ni muerta la una ala otra de tal arte y con tanto cuidado acentados en el tornillo que bienen a quedar como los hilos de una tela en aquel madero donde se recoge la verdambre y a este que así la acomoda se llama el mico y en tal figura de mono se viste y adorna para la representacion de danza y fiesta. Vistense los bailarines con mucha pompa y gala muy extremada con representacion de Napas en alas de plumas ricas y mas representacion de plumas blancas y rojas imitando los chachiquis, monedas y cascabeles con agallas de sonoro y rayados en las manos. Los otros quatro criados o sirvientes tambien se visten y adornan de mucha y costosa gala de vestidos ricos de colores de las sedas de terciopelo, damasco y lana con muchas diversas plumas y ranaas de colores blancos y muchos cascabeles por brazaletes y en los

J. Tienen otros con otra mucha tropa de dan-

## Historia de los athemata

antes a la plaza donde es la fiesta y el publico theatro de aquella representacion. firtiba danzando al son del Tepunaquastle y otros instrumentos de flautas y caracoles y en este aparato y compas de musica, aientan el sitio y lugar de la musica apartado del Solador algun trecho, de donde al son de estos instrumentos, van saliendo los que han de representar aquel espectáculo a la verdad digno de verse, y el primero que hecia al Bolador es el que representa al unico con raras y sobre manera ridiculas figuras, hasta acomodarse sobre el tornillo donde esta entretenido en acomodar las maromas.

Luego tras este van saliendo los Indios que han de bolar cada uno con su criado y se enderican y encaminan para el palo, subiendo por delante el criado de cada uno a acomodarse en el bastidor y mientras van subiendo van excitando algunas ligeras y movimientos de la danza, y alli mientras los aseguran y prenden de aquellos pecios maromas estan danzando con suma destreza en lo estrecho y sentido de aquellos escalerillos por donde suben al eminente y empinado de aquel madero, y luego que



## Recorridos floridos

otros afilados y otros todos a un mismo ins-  
 tante se arrojando y saltan de la cañera al  
 ojo y quarto mas buelta, dan el torno y  
 circunferencia del madero tanto mas abrey se  
 extiende en la circunferencia el buelo en cuio ter-  
 mino vienen haciendo y excitando movimi-  
 entos muy diestros y comparados no siendo me-  
 nor reparable este buelo que el de ver que estan-  
 do estos que buelan ala mitad de un camino, los  
 criados que han estado en el bastidor tambien dan  
 lo buelo como ellos se lanzan a un mismo ins-  
 tante con grande presteza y ligerissimo impulso  
 recoger la maroma del indio bolavor aqui en-  
 tre y por ella va descendiendo y rebaltando  
 con gran compas, destreza y tiento y no chocan  
 con el que va atado a la extremidad de la cuerda  
 y haciendo tan bien muy con pesadez y en tanto  
 movimiento e movimientos, por lo que se ve que bu-  
 lan y se abren por otros la mano y la pierna  
 en respecto a que los otros se arrojaron y se fi-  
 cian con los pies en el madero y se arrojaron  
 con una mano y otras con otras, y esta vez  
 se fijan al mismo tiempo al madero, pero a  
 este tiempo es quando en ellos se teme y resela  
 el mayor peligro por que no siempre vienen al

## Historia de loathemala

Suelo de pies sucediense algunas veces  
de cabeza o de pechos maltratándose mucho  
por que mientras dura el buelo de los otros  
o el viento o fucera que tomo la maroma  
los lleva arrastrando mucho tiempo y ya  
ha auido ocasion que en el pueblo de Biqu  
intepique se mato uno de los que volaban.  
Pero lo que mas admira y asombra es el yn  
dio que esta en la punta que como alli es  
dentro de la esfera que forma y ocasio  
na el círculo de aquel buelo, las bueltas  
que da son no solo repetidas sino instantane  
as ponderando la resistencia y fortaleza  
de la cabeza que apenas se halla en aban  
ta eminencia con tantas bueltas no se desbale  
re y perturba. Esta es la fiesta del bolador  
que entre otros Indios de loathemala es de suma  
regocijo y aplauso festejada entre ellos y aun pa  
ra nuestro divertimento no es de menor ocasion,  
pues estos que han volado una vez vuelven  
al palo otra y otra vez y vuelan incesan  
tes y festejados quanto dura el termino y ora  
es la tarde.





2<sup>o</sup> de D. Vasco y

en la obediencia  
de la traición de los reuoltos y de las  
boasimadas talando y destruyendo los  
pueblos y robando los pueblos sujetos al  
rebelde con muerte de muchos. Y los  
y los demás que desampararon sus domicilios  
e aun los pueblos mas inmediatos  
y tenían la gran potencia y rigores de aque  
los señores y grandes caciques rebeldes, aque  
no ya seguia algun numero de pueblos de  
la parte de el Quiché bien que muchos de  
mantenian fuera de su dominio y en la fi  
obediencia de nuestro rey, como Totonicapán y  
Haman las Guardianias Quetzaltenango y  
lib. 1. de lab. f. 12. en un partido. Pero el teniente gral del rey  
Pedro Portocarrero aqui en por el tiempo de  
mandado a España auia nombrado el adelantado  
Pedro de Albarado considerando que auendoseles hecho  
muchos requerimientos de par a aquellas cabeceras  
rebeladas y señores de Sinacani y Seguechul que  
no aprovechando ni sirviendo como tenitibos y seme  
antes suabes ala desobediencia y rigor de sus mate  
rimones, que corrompiendo a los demás mientros  
de los Republicas del reyno, formando mas orgo  
y creciendo el numero de los rebeldes, podrian ha

1. del

un. muel  
la u brada  
or manta mient  
la i dad de la  
n



# Historia de los themata

cer imposible en reduccion, perdiendose todo lo que  
 con tanta fatiga y riesgo se habia adquirido, de-  
 termino por el consejo y revolucion de la junta de  
 guerra aseguarse con las escuadras y tropas a-  
 reunido a la vista de los rebeldes y disponiendo en los  
 themata con el gobierno y como cabo principal  
 en lo perteneciente a lo que de la guerra ofre-  
 ciere el tiempo en el contorno a Hernan Car-  
 rillo alcalde ordinario, companero en este oficio  
 del mismo D. Pedro Cortocarrero, dispuso su  
 marcha en la forma que mejor ofreciese el tiem-  
 po y numero de la gente con que se hallaba que  
 por entonces era el de duecentos y quince espa-  
 ñoles escopeteros y ballesteros, ciento y ocho de aca-  
 ballo y cuatro y cinquenta de a pie, y ciento y  
 treinta de artilleria, con cuatro tiros de artilleria que  
 gobernaba el sargento mayor, que tenia por abate  
 de artilleria a setecientos y quarenta y cinco hombres  
 para cuyo gobierno nombro los cabos principales que  
 hacia esta expedicion encargando el cuidado y go-  
 bierno de la caballeria a don Juan Dubois, Teniente

Determinase la que-  
 ra contra los carin-  
 queros rebeldes.

f. de d. itia.

Algunos  
 de la  
 no f.  
 enant de

\*) Carrillo no dice mas que fulano del saque y asi lo ha usado al-  
 gunas veces, y ya sabe que es Diego! — Nota que se encuentra al  
 margen del original de letra diferente de la del autor.

*Coronacion florida.*

hombre de la camara de su majestad (X) cerca  
de quien por la via materna es descendiente el con-  
tador de cruzada de. Sr. de Lara ellogro bejo / y este  
gobernaba una tropa de cinquenta y quatro corasas y  
la otra del mismo numero. Hermanos de Chao  
y por thenientes suyos a Alonso Larios y Fran-  
co Castellon recayendo el nombramiento de  
las condesas de siete companias de españoles  
y Indios de a noventa y quatro infantes cada  
en los capitanes Bartolomé Bererra, Alon-  
so de Albarca, Gaspar de Bolanco, Lomez de Alva  
Sancho de Baraona, Anton de Morales y Antonio  
de Alvar. Este fue el aparato y prebencion  
militar que se apresto para esta guerra que de  
un bueno o mal suceso dependia la quietud y tran-  
quilidad de mas de noventa leguas de tierra li-  
tada por la parte del sur y que de aora  
se ladcazo la fortuna a la parte y gratia  
de los rebeldes se viera a ventura en este asi-  
dente toda la sujecion y dominio deste reyno.

Con esta disposicion militar y con buena  
Anunciacion de concito en  
vol. alor paires de los  
heldes.

Luis Dubois este año estaba en España, y vino el año de  
30 con Albarado como consta de sus pronanzas, con que  
lo dicho es quimera. Nota de la misma letra de la an-  
tecedente.

Feb. 2. de C. 6. f. 189.



### Historia del Chimaltenango

...regular y adobado de la ...  
...pro y ...  
...que estaban a  
...de los rebeldes principes en que no po-  
...por el camino muchos y muy sangrientos  
...y batallas que expresaremos de inter-  
...en la segunda parte; siendo necesario auiendo comba-  
...con los indios del Valle el tianguis que es el de  
Chimaltenango sacaron y proceden muy a lo largo  
la resistencia entre ellos el ejército ciento y diez.

Chimaltenango fue  
de los rebeldes.

...antes para esta guerra que quedaron a car-  
go de los capitanes Pedro Amalim y Francisco  
de Orduna que entonces era vecino y no fue  
el rendición. Haciendo esta división y dexando ocu-  
pado el País de Chimaltenango con este nuevo di-  
visión, así por reducirle y sujetarle como po-  
derar asegurada la retaguardia para la reti-  
rada pasando lo demás del resto del exer-  
cito a perfeccionar y cumplir la sujeción y  
rendimiento de los reyes levantados como ins-  
trumentos en cuya seguridad y obediencia es-  
taba afianzada y pendiente la resolución de lo  
por los conspirados.

...para esta  
guerra ciento y ve-  
inte infantes a car-  
go del Capitán de Orduna.

Hallo el Alcaide general D. Pedro Ben-  
dixero obediente y grato al numeroso y grande

Chimaltenango está  
a la obediencia de su  
india

## Recordacion florida.

queblo de Quetzaltenango de quien ya hemos afirmado estaban dentro del ala obediencia de aquellos diez grandes ochenta mil hombres, ocho mil a la obediencia de cada grande o canque de donde se le deriva el nombre de Xilaju, que quiere decir debajo de diez. con esta grande ayuda y providencia grande del altissimo y soberano Señor Dios nuestro que tanto y tan señaladamente favoreció estas conquistas y reducciones de Indios pudieron esforzarse mas los espiritus de nuestros conquistadores, sacando de Quetzaltenango otra gran cantidad de Indios flecheros, que no pasaron de dos mil por que viendo los mas retirados a las tierras montuosas y bernal cerrado temerios de la invasion de aquellos reyes era deoar deserto el resimeto de aquella gran ciudad tambien desprovveyda de alimentos y que suministró poco socorro a los conquistadores, y asosecandose a vista de los rebeldes y aviendo antes de enfrentarse mantenido algunas escaramuzas y recuentros con algunas tropas de Indios que salian al camino como desbordados y sin cabera y que desprevénidos se fow de que vrate mucho esta nacion, atrincherárvose a manera de la ones seían con facilidad y pretera alim



## Historia de Itoat'hemaia

pulso y ferbor de nuestras armas catholicas; pero al ao  
 de nuestro exercito ala parte de viñ y alledor de esta <sup>U acometido en vn</sup>  
 a recibir vn escuadron de mas de diez mil <sup>falla muchos exercito</sup>  
 de <sup>de vn escuadron de mas</sup> <sup>de diez mil Indios -</sup>  
 haros que cogiendo a nuestro exercito no tan aperecibido co-  
 mo era rason en tierra levantada y llena de enem-  
 gos, mas el gran corazon y espiritu militar de don  
 Pedro Portocarrero doblando filas en el interin que la  
 caballeria se mantenia con ellos formo su escuadron  
 en la forma que demandaba el terreno y de esta suerte  
 se mantubo con aquellos rebeldes reforzados de otro,  
 muchos que sobrevinieron de nuevo por el termino tra-  
 buoso y neutral de mas de tres oras hasta que avn-  
 aron cerrada y disparando a vn tiempo Diego de  
 Azore los quatro tiros de Artilleria quedando dello  
 muchos muertos en la campana, siendo sensible la  
 muerte de vn general Nuban Pocom, cesando al  
 suceso de nuestras armas se retiraron ala falda <sup>Refirase el escuadron</sup>  
 montuosa y vertida de brunas de una eminencia, mante- <sup>de diez mil Indios ala em-  
nencia</sup>  
 niendo y presentando en su campana aque por desden-  
 se descendieron y en que murio el uicario general Tamolo-  
 ham por la restauracion de vn hijo Ahilr Quiche.

En la cima deste serro estaban alojados los  
 grandes caiques Sinacan y Sequechul asistidos de mu-  
 chos principales y grande seguito de combatientes y de  
 favoreces de aquel sitio eminente, pero desordenados y

confuso aquel numero de defensores atropados que tien-  
do muchos ellos mismos se hacian embarazo y impe-  
niento para el manejo delas armas. Conque Don  
Pedro Portocarrero mas reforzado de gente dela del  
pueblo de Cuertaltenango y de los cipianoles de Cerro  
Amalin y Francisco de Orduña, que auian quedado  
ela reduccion de Chimaltenango, sepecho hasta  
la mitad del Cerro, alojando su exercito en varios  
sitios que circumbalaban y senian toda la distancia  
del circuito de aquel sitio y sacando de aquellas  
compañias o alojamientos algunas mangas las  
hizo marchar ala eminencia, rijiendo a estas el  
resto delas compañías mas con tal orden que  
en la marcha iban formando una figura  
triangular una manga con otra, probocando de  
esta manera los primeros equivoos a los In-  
dios que ya se defendian con picara y bara  
para empezar a formar la batalla. Pero ellos  
desacordados y confusos viendose acometeren embi-  
cieron por varios partes en tropa conque ha-  
ciendo a este tiempo altos nuestras mangas hi-  
cieron valiente resistencia al impetu de sus fle-  
chas, bara, picara y grita, y ala segunda  
carga de nuestros soldados, volviendo unos ala  
eminencia, escapando otros y dandole muchos



### Historia de loathemela.

el rendimiento quedaron entre estos pocos Sima-  
can y Sequechul que perseveraron (como queda  
referido) por quince años en lo duro y fureto de  
la prision, hasta el embarco de Don Pedro de  
Albarado para la expedicion, o las elotucast.

Esta guerra, y prision de los caniques rebeldes <sup>Fiesta del Volcan.</sup>  
lados dio ocasion y principio a la fiesta del Volcan  
que es representacion desta accion militar que solo  
se hace representada en ocasion de fiestas reales y  
para el pueblo de la ciudad de Mexico del Valle, con lo  
otros comensales de reales fiestas.  
Los señores para esta funcion y esto  
siguen a la Plaza Real, donde todos  
debidamente obedecemos, forman en la plaza ma- <sup>Prevision de la</sup>  
y a este punto de la fiesta se reparten  
buenos bienes para la gente de la plaza.  
Se ve un volcan muy eminente a la vista que  
siguen a muy robados y es por la gran  
esta representacion se ven y adornan con  
monte natural con muchas yerbas y flores  
después de adornado en esta forma adornan  
con las ramas muchos troncos, guacamayas, etc.  
corros arillos y otros animalillos y en algunas  
partes que en el pueblo se ven.

*Recortado florido.*

no tantas segun las que han podido copiar los  
Tabalies y Pirotes.

A las diez y horrenado este fingido Sirena de la fiesta  
Bolcan, luego que entra la noche empiezan a so-  
nar en el muchos instrumentos repartidos por  
varias partes, y en especial resuenan los mas  
sonoros arriba en la cima del en la casa que  
alli forman y tratan que llaman del Rey, ha-  
ciendo entretenida y armoniosa consonancia tan  
ta variedad de musicos de dileras, trompe-  
tas y chirimios, caracoles y flautas que  
por lo de no frecuentes y comunes a nuestro  
oidos es de entretenimiento notable. Toda la  
noche se gasta en este juego concurriendo al mun-  
cho carreras, mucha gente a caballo y infinita  
de la plebe a pie, citados ocupados todos bota-  
blados y andaneros de los dueños de ellos con sus fa-  
milias que vienen y se juntan a gozar del con-  
curso de la musica del bolcan y musicas  
de los propios tabaleros acciennos ordinaria-  
mente esta fiesta en noches de luna  
y de Perano.

El dia de esta toda la Dia de el festejo.  
manana el bolcan invitado de los justicias  
y guardas de aquellos pueblos acuso cargo



# Historia de Coahuila

se lo a fabricarlo y orgullo y metros a los  
celos propios lugares, renovando las 8.000 gran  
marchitas hasta que llegada la tarde  
siendo la ora de las tres ocupados los ande  
muros y balcones y los de la Columna Real y  
demas tribunales entre otros companios de la  
exaltacion que ocupan en esta acibitada como  
el castaño que mira a la catedral y Iglesia  
desde el Balcon del cabildo desta ciudad hasta  
debajo del balcon de palacio, y por otra vicia calles  
entre marchando en forma de otras en compania  
de infanteria, que se tiene en portada de que en  
va a la frente del Real Palacio y cañal de ca  
del desde la esquina de la Iglesia a la esquina  
de la sala de armas, quedando guardada desta m  
este la plaza de armas, para qualquiera desu  
a que para el caso.

después empiezan a entrar por las 20  
poca cada que llaman a los comerciantes y la  
muchas tropas (que forman el  
numero de mill de personas) vienen en sus cas-  
tells y cubriendo a la guerra de la continua de  
un gran numero de personas de iguacamenos y  
de los de arcos y hasta de la bala, otros de  
barriles y roscos al estilo antiguo y en la guerra

## Recordacion florida

El primer punto de esta obra es el gusto mucho que  
entretenen y diverten por la curiosidad  
y intrinseca de su trage publico y antiguo.  
Después de esto se siguen muchos riberes de joyas  
de instrumentos y traquestas varias por her  
encia o por conquista y a estos siguen  
muchas danzas distintas. Bien diversos son y di  
ferentes por la diversidad y canto de sus voces y  
muchas matizes y cambiantes de lucidos plu  
mas; y a toda esta precedencia de autoridades  
se le sigue otra danza mayor en el nu  
mero de sus danzantes y riqueza y canto de sus  
voces, porque esta última viene con represen  
tacion y aparato de mucha autoridad y  
grandera que se compone de los Indios mas  
principales y ricos del pueblo de Tecotlan  
que siguen con gran numero de princi  
pales señores de su tierra y trage del pais  
con vestidos de seda blanca y amarillo y sombreros  
de plumas y otros de seda acompañami  
ento y equito del gobernador de Tecotlan  
por representante de persona del rey de España  
que viene en November a ver la villa de México  
y a muy adornada y compuesta de plumas  
cuétranse muchos estandartes y pintados









## Historia de Coahuila.

la cañon y por voltiarse a guisa de puerco  
 por el tiempo de aquel juego y verosible mon-  
 tes por libros, sitio y distancia, region y  
 hermandad de las ciudades de la capital y  
 comunas que se van y se vienen a las distancias  
 de debidas con plumas de Quetzal y insignias  
 de oro en las orejas como ministros reales: una  
 vez continuó y rebote mucho tiempo con  
 gente de a caballo y a pie de las ciudades,  
 hasta que en un momento rebasó los flancos  
 de los indios, volviendo a ser por el momento  
 y continuó y los indios se retiraron a su  
 peñonete y encerrados los indios se retiraron y ellos  
 como bregando por la otra parte del bol-  
 can, quedando en este punto que representa a  
 Simacan, quedando en este punto y prisioneros de los indios  
 católicos y a este tiempo el gobernador y alca-  
 de de la ciudad de Coahuila se dirigieron a sus casas  
 que están prohibidos y ascendiendo al bolcan  
 vieron con el Palacio y presentando rendido  
 al presidente por este momento volviendo a ser  
 por el momento y quedando en este punto y prisioneros  
 de los indios después tres o cuatro veces se da termino  
 a la parte.

## Libro desimo septimo

### Cap. 1.<sup>o</sup>

De la administracion espiritual de los pueblos de indios del conegimiento del Valle y ereccion de conventos en algunos de ellos

No pocas vezes con razon podria quejarse de la negligencia de mi celo, de lo que se nos niegan los legajos de los archivos y las noticias de las religiones se nos retardan para esto que al credito de ellos mismos sin inmediatamente les importa en para el conocimiento y noticia de sus trabajos y de ellos como para la gloria y honrra que les acrescentarian tantos ilustres varones que en aquellos primitivos tiempos florecieron con vida apostolica al exemplo de los santos y induccion a los Indios a la vida y obediencia catholica, reduciendose a los cueros de su predicacion y leon grande de su doctrina a la gloria de nuestra Santa Madre Iglesia sin embargo precisa a nuestra diligencia poner mucho vigor y mucha instancia en esta solicitud en consiguiendo a los nuestros de





Victoria de los atemala

entos como diremos muy se intentó en la guerra  
la parte, fueron en él los primeros que concu-  
rieron a esta obra segun del clero, los reli-  
giosos del serafico Padre San Francisco, vinien-  
do a este fin y vaneta ocuparon los esclaren-  
tos y venerables varones Fr. Diego Ortones  
Fr. Diego de Perquera, Fray Alonso Bustillo  
Fray Gonzalo Mendez y Fray Francisco de Val-  
de, haciendo su entrada en la ciudad de los atem-  
mala a aunque por el referido mes de mayo  
suciente ya el gouernador Don Pedro de Alvarado en la  
ultima jornada para la expedicion; pero su thenient  
D. Francisco de la Cueva, del Abito de Santiago y  
los Alcaldes ordinarios Hernan Mendez y Ignacia  
de Bobadilla su compañeros dispusieron catholicos  
y aduocados a el exemplo de los nuevos creyentes que  
forma de ciudad salieron a recibirlos el cabildo, anisti-  
do de la caballeria, nobleza y verindad, perfici-  
uandole este acto acabarlo con potentisimo  
Fonpso a que anistieron tambien con jubilo y  
regovisa los illustres y venerables clerigos sacer-  
dotes que se hallaban en la ciudad con gran

\* Mendez de Sotomayor, theniente del Venerable Fray Gonzalo  
Mendez.











Historia de España  
y deise aquel día hacia a nuestro señor en  
todos sus sacrificios y en la oración por la sa-  
nación de su amado rey, siendo en esto incon-  
sable hasta que después, quatro años de la  
muerte del Emperador, estando en oración  
después de los mayordomos en la tribuna del  
coro de esta ciudad de Isoathemala vio la  
v. el alma del Emperador del Purgatorio,  
acompañada de gloria y resplon-  
dor dando las señas de la Real persona del  
Monarca a quien no conocio en vida de  
que se tomaron testimonios que se le remitió  
en ala magestad del rey Phelipe segun-  
do y despues de la tribuna se representa  
este caso en un nuevo de valiente Pintura.  
En esto sin duda despues ocho años que  
la magestad Cesarea por el año de 1556  
excuto la mayor y mas granoe edificati-  
on que en su vida aquella sin ejemplo  
stupenda y gloriosa valentia propria de  
granissimo y granoe coraron exenidos  
dannoio y admirable de los principes hasta  
de otros ninguno imitada, en la remission  
fuso en su hijo Don Phelipe de toros



*Relaciones previas:*

Los señores y señores retirándose a el monasterio  
de San Isidro y el castor de la orden de San Isidro  
mismo en la villa de San Isidro. Pienso qualque  
ra en un esfera si le seria facil de profane y  
testituirse de sus miserables vienes y pere a  
la correspondencia esta portautora y vicario de  
San Isidro.

Los Indios de este lugar de Ahmolonga que son  
originarios de los amigos Hualtecos que vinieron a la  
conquista de este reyno subordinados como los españoles  
a los señores y admitidos de el Capitan general Don  
Pedro de Alvarado y que en ella como los mismos  
españoles sirvieron con las armas a bontosamente  
y con aciciladas practicas y amor al rey como  
hasta oy lo manifestan con claras obras de  
obediencia, lealtad y prontitud y por otros se  
relacionados servicios que no solo sobre la ganancia de este  
reyno sino acerca de la toma de Mexico hicieron  
valerosos atribuyendole a su fiel y valerosa ayu-  
da la conquista de aquel reyno. La magestad  
del Imperador los privilegio y exencion con  
su real carta datada en Medina del campo a  
2 de julio de 1532 años en que manda que no  
quedan sen encomendados ni se les obligue a  
mas servicio personal del que ellos quisieren

## Historia de los asthemala

Lib. 1. de las Cédulas R.  
del cab. 4 de 1.

hacer a la república; solo contribuyen por fondo y se-  
nal de reconocimiento a la real casa una maraca  
de maiz por cada individuo de aquella vecindad y  
quando el cabildo justitia y regimiento necesita  
ellos para alguna obra de la publica utilidad  
es a ruego a que obedezcan promptos y sin justifi-  
cas arinten a ser como perfeccionan su operacion:  
tienen dos compañías de infanteria con sus capi-  
tanes y oficiales de su propria estirpe tien  
que de los mas principales hombres de su nacion  
y de ellos los presidentes de esta audiencia han  
hecho siempre estimacion y aprecio. —

Tiene el convento de Atmolon-  
ga 6 religiosos que administran este pueblo  
en el idioma mexicano y en el de Nacchiquel  
a otros siete San Miguel y Tzaculpa que fue con  
temalan con 180 Indios. Santa Catalina con 203.  
El pueblo de Duenas con 268 personas. El de San-  
tiago con 234. El de San Antonio con 402 tri-  
butarios, el de S. Andres que compone su vecin-  
dad de Tls y San Lorenzo de 262 vecinos  
y en todas ellas ay fundadas 16 cofradias.



Apr. 20

Definicion: el conjunto de las ideas, doctrinas y administracion espiritual de los yndios de este partido.

Ann. Coll. 1926.

26. El valle que por el año de 1564 estaba fundado  
el convento de San Juan Bautista de Cuicuilco y de el  
dello se crea ciudad de Guadalupe y aunque no se  
dijo que sugeto fuese electo guardián para el en  
el convento capitular provincial donde como que a  
nuestro instituto no hace falta pasaremos en  
silencio, por ser la persona de la persona que  
el tiempo y el remedio que he usado en el consejo la  
pues de las cosas sobre la guerra a mas de la  
por información de las que hasta hoy nos han  
ministrado los archiveros de los ayuntamientos para  
no caminar por un itinerario tan estrecho y con  
preocupación, tan acaudalado que a cada paso del pro  
greso de estos estudios, hacen a tener en el ocio  
de la nuestra pluma, como cada vez que  
nosotros que formamos, nos acaudalamos en parte por  
fuerza a nuestra obra, que en sí misma tiene  
fuerza como.

10. 11. 1900

## Historia de Coathemala

Comalapa, yace al Nordeste de la situacion de Coathemala a ocho leguas de distancia camino facil de emprender por su segura y acomodada senda. Tiene su planta en sitio alegre de dilatada y fértil llanura despues de Chi maltenango acia a una punta de serrania que hace ala parte que apuntamos de el nordeste. Es su cabenento principal el guardian de asistente ilustre fabrica como su templo de insigne y decorosa arquitectura con enmexados adornos de sacristia organo y campanas en su torre, las necesarias al ornamento y el surtido de un gran templo con retablos principal y colaterales de mucho corte y arte. Es lugar de numeroso pueblo hasta en cantidad de 2350 Indios reynos de la nacion Tacchiquel, aquienees administran los sacramentos tres ministros aprobados y su pronombre de Comalapant quiere decir rio de Comales. Los naturales de el muy aplicados con largo aprouechamiento en grandes sementeras de maiz, frijoles y garbanos y muchos tejidos de quezquileria que son camisetas para mugeres y mucha cantidad de medias de hilo de algodou blan



Procuracion de la India:

cas de colores de que coninguen en estos tractos con-  
rable suma. No es menor la que se da en este  
pueblo como los demas que administran los religio-  
sos de San Francisco y Sancto Domingo en el Valle  
de Guathumala en las larguissimas siembras y cose-  
chas de trigo de que no pagando diezmo ni cen-  
do el corte que aca nos tiene a los dueños de seme-  
jantes haciendas por que ellos por sus personas  
las de un calpul al corte gasta de una fanega  
de maiz y diez o doce reales de carne de vaca  
para sus contribuyentes de aquel teguis o trabajo  
lo benefician con que pueden sacar cada gancho  
por qualquier precio que les ofrezcan con co-  
nocida ganancia tiene causa de auerle dissipado  
y perdido muchos la bores de Sanlleuar cuyo va-  
lor era de veinte mil pesos hasta ocho mil  
las mas inferiores en precio, quedando mu-  
chos españoles destruydos las fincas arruy-  
nadas y los señores de obras pias perdidos  
y como quiera que estos oñidos se hallan sa-  
do a esto como lo he visto de su naturale-  
za y estado de la vida de el maiz y del garban-  
co y otros granos y otras cosas de gran  
uso en la guerra. Y si se viera que se han  
de su tratado aparte y que para gran utilidad

mas que ocasionan  
los Indios al comun  
con la ocupacion que  
han tomado en las  
siembras propias  
de trigo.

Historia de continuacion

no y remedio de lo por lo apuntado mas por lo que  
se refiere al real aseo por esta sola ocasion es que  
abandonando los españoles las haciendas se van a con-  
tribuir a favor de los reales derechos, lo que los Indios  
con sus rindos no les subirian contribuyendo.

Tiene este curato y Vicaria por  
adyacente a su visita al pueblo de Santa Cruz  
de Lanza, que compone la vezindad de un república  
de trescientos y cinquenta Indios de la etnia  
de Natchiquel como su cabecera: su Iglesia apro-  
porcion de su pueblo y vezindad con suficiente  
adorno a su culto en sus retablos y alabes de alabes  
y sacristia: yace a dos leguas de distancia de ca-  
mino impedido de aspero montana y mucha  
Ornea; pero aun su temple frio es mas pro-  
picio y salubre que el de la cabecera, mas abri-  
gado del in petu de los vientos, las cofradias  
aprouadas por los Obispos en este y el de la  
malaga son ocho y unos y otros muy aplicados  
al culto y tanto de sus iglesias parrochiales  
y de natural docil y aplicacion al trabajo.  
Las tierras fertiles y acomodadas a toda suer-  
te de cultivo, con que rinden a beneficio de los  
señores grande provecho y comodidad. El ter-  
ritorio crecido y dilatado tanto que el potrero



*Coordinationes floridae*

terreno que ellos tienen y como el viento meguen ba-  
 quianos que le han visto que llega su confin y cierto  
 termino a la jurisdiccion de Huehuetenango que es  
 mas la longitud de quince leguas queriendola estre-  
 char a los terminos de unos casidos a otros, mas en su  
 camino a su destino no sabian jamas lugar ni al-  
 gun camino a quello. Indios a persona alguna  
 y discurrendo de cota y de prauencia de la particion  
 en su ocultarian algun ganado, mulas y yegua-  
 s, el auidas, entro a el un alcalde ordinario corre-  
 gidor del Valle que con personas inteligentes en los  
 ministerios del campo reconocio y examino su gran-  
 de y prodigioso territorio; pero no hallando en  
 tanta circumbalacion de aquel potrero cosa que  
 no fuese de la propiedad de los Indios les  
 descubrio por todos aquellos campiñas y barrancas  
 un adoratorio comun en una crecida multitud de  
 idolos que derroco y hizo reducir a fragmentos  
 y de donde despues y dentro de aquel pueblo de Coma-  
 lapa los P. misioneros Fray Melchor Lopez y Fray Antonio  
 de Marfil de la orden de San Francisco sacaron y que-  
 rian un gran cumulo de Idolos. Es por demas  
 bre estas cosas gentes de celo y vigilancia de los  
 los ordinarios y eclesiasticos en orden a apartarlos de  
 idolatrias y supersticiones, por que quien bastara con que

El potrero serrado  
 de Comalapa de  
 admirable circun-  
 balacion.

Adoratorio de  
 idolos que descubre  
 el alcalde ordinario  
 de Comalapa.

Vertoria de loathema

zas humanas a penetrar los agrios y intratables des-  
tas asperisimas y dilatadas montañas, ni que en  
sindamientos que caleb la arcanidad de los hombres  
y mas en los desta generacion que tanta y cutanto  
nada saben tapar y custelar sus secretos y mas  
para malos fines, haciendo en estos capos de suma  
liza y mal hacer de tener los diolos detras de los  
retablos de las Iglesias para asegurarlos mejor  
alli con el pretexto de hacer obsequio y culto a los  
santos ofrecer flores y perfumes a veneracion  
y reverencia de aquella imagen del demonio que  
alli tienen oculta siendo en ellos no solo heredi-  
taria esta fea y aborrecible costumbre sino  
propension nativa que viene de tantos tiem-  
pos acá desde su salida de Egipto y tanto  
antes de passare a este occidente como ellos  
propios en sus quadernos lo declaran y ha-  
cen memoria del pecado de un pueblo en la Falla  
y adoracion del Bezerro proponeremos adon-  
de en la segunda parte algun caso, que empuen-  
do con generalidad inficion a todos los pueblos  
no auiendo alguno pequeno o grande que se  
librase del contagio.

Otra multitud  
de diolos que de  
hicieron los mis-  
ros de San franc



## Cap. 3º

Del convento de San Juan del Obispo y administracion spiritual mia  
y de los otros pueblos de la Vista del Curato.

El pueblo de San Juan del Obispo se halla en la faja  
del volcan de agua algo culminado a la confluencia de su  
rrole hacia la parte Oriental que mira al septentrion  
quedando asi dando vista a la ciudad de loathemala  
y tambien con grande distincion y claridad se  
ve en Iglesia, convento y caseria. No parece que  
este convento por ereccion de tal tiene la antigüe-  
dad que se le da a los antecedentes sino de tiempo  
mas moderno, que solo deve contarse desde el gobierno del  
general D. Martin Carlos de Henao y en lo spiritual  
si no menor asertado del Obispo el maestro D. Fray  
Pepo de Rivera y del Triunfo provincial del  
P. Fray Francisco de Pena por el año de 1661. en que  
hasta entonces estuvo como pueblo de vista del  
convento de San Francisco de loathemala a quien  
en lo spiritual estaba sujeto por la inmediacion a  
media legua sola de distancia y que creciendo a  
grande y numeroso pueblo fue necesario por buen gober-  
no y en descargo de la Real conciencia el hacerlo Ca-  
pecera de curato y prontamente conferirle los fueros

## Historia de loathemala

y privilegios de convento creandole en el capitulo siguiente prelado ordinario con voto al capitulo provincial y las demas exenciones de tal guardian, pues para hacerlo asi era suficiente el motivo de hallarse en el numero de veintidós de que aora consta que es el de setecientos feligreses, fuera de que en las conferencias que para ello se tuvieron con el Vice patron y el Sr. Obispo de loathemala representó el Venerable varon Fray Fernando Espino Guardian de loathemala el grave inconveniente de que muchas vezes ocurría la necesidad de la contingencia muy a deshoras de la noche a pedir confesor y que el como cura seria precisado a abrir aquel gravissimo convento y estar fuera en religion que como coadjutor a pie y por la descomodidad de aquel campo de invierno y de verano fuese a administrar los sacramentos al paciente.

Pero asi dispuesto y ordenado para mas bien acomodar las cosas de aquel rebaño que nuevamente vino se criaba se separaba y dividia darle otros adyacentes que estando a la oportunidad de sercania concurran a los curas de largos trancitos y molestos y se agregaron otros siete pequeños lugares y decaños siendo uno de ellos el que intitulan San christobal de abajo que



*Recordacion Florida*

oy se numera en su cuadro clerical por trescientos y cinquenta feligreses y este con buena parrochial y torre al frontispicio. No necesita de otros adornos de Iglesia que los que obtiene con esta sola proporcionada de muchos ares. El de San Christoval alto si bien pequeño y abreviado lugar de solos setenta tributarios es tal la amabilidad de su vivienda que por qualquiera parte que se mire es un jardin compuesto de variedades de flores de las de la antigua España y esta nueva y de donde interesan muchos de los cultos que se usan para el adorno de los altares de loathemala. Ofrece ala subida y la bajada de su eminente situacion por recreable y maravilloso objeto la vista de las cassas, miras, caños y campiñas de la ciudad de loathemala, su parrochial muy emendada asi en su fabrica permanente, como en su adorno de altar y sacristia. El de San Bartolome (Carmona) es desta vista de mas numero pueblo que la antecedente de San Christoval que forma su republica con regimada de ciento y diez tributarios. El de Sancta Thel que es mas en su numero de doscientos y diez feligreses.

*Schonsuquir*, que quiere decir cassa de los reyes de tierra negra conquistada

## Historia de San Francisco

que se le pagan por el servicio de los indios, no numerados en su  
padron de sesenta tributarios, y asi por este corto nu-  
mero de reverencias, como por la miseria de su ter-  
reno, pues solo se reduce el concubio de ciertos Indios,  
al de forrageros traenidos alas capras del Pre-  
sidente y oydores y ala del Obispo Obispo  
yerva fresca que llaman de sienega para  
los caballos y mulas de los tiros de carrozas  
por donde se cortan de vez en cuando de  
solarillos de sienagos con que siempre en todos los  
tiempos del año cubren y la traen a loas hembras  
frescas y de mucha numerad y veros y  
asi crea que la Iglesia parrochial que tienen  
en su pobreza y desalino no tiene igual en  
todo lo que administra la religion de San  
Francisco.

Mas sin embargo otros tan cortos  
y miserables como el que ya hemos referido  
se le agregaron ala filigrasia de este curato  
como lo es y aun menor numero de pueblo  
el de San Bartolome Bererra, pues solo  
consta en padron de treinta y seis tributa-  
rios cuyo rebano atenuado aun no es bastante  
a mantener en pie la subsistencia de su capla



## Recordacion floria

de Cabildo. y pobre Iglesia quanto menos adelantur en  
 ella precios, atabios, bastales a su posible y corteses el  
 sustentarla en su adorno decente y asiado. Mas estos  
 blos que hemos propuesto hasta este punto que son  
 el idioma Kacchiquil, tienen agregado a su cura-  
 to el barrio de San Francisco cuya Iglesia esta dedi-  
 cada a Señora Sancta Ana, y el numero de feligreses  
 que es de sesenta y siete tributarios se administra  
 en la lengua Castellana por ser todos ladinos y de  
 buena razon y todos aplicados a varios oficios con  
 que grangean lo necesario para la vida humana.  
 Mas estos pueblos de que el curato se compone  
 no nos ofrece cosa particular en el terreno na-  
 tural, ni en el civil politico, ni en lo perteneci-  
 ente a la guerra, ni lo que en el se ve de la es-  
 tructura material, mucha materia de escribirlo  
 si bien pensamos como verdad que todos ellos  
 fueron de la mano de los conquistadores  
 y glorias el celo y los afanes de los conqui-  
 stadores como lo asentaremos muy copioso en la  
 segunda parte de esta historia con el fin de  
 vivo. Mas por lo material en lo moderno es su comben-  
 to y Iglesia parrochial de Cabeza de insignes fa-  
 brica y ostentacion con mucha sibiensa y muy copas  
 y racional lo uno y la otra de caparísimo y

## Historia de loas hemala

moroso buque con estremados y costosos adornos.  
 de retablo principal y colaterales de muy pueri-  
 la simetria y igual ala correspondencia en  
 ornamentos, organos y campanarios.

¶ Pero de lo enqiso por los m-  
 uos gentiles se ve con admiracion al cortado  
 el Volcan de agua a menos de la mitad de  
 su eminencia ala parte que derrama hacia  
 delante subiendo para el pueblo de Sancta  
 Maria de Jesus, algo apartado del camino  
 eternos derecha como se sube una admi-  
 rable columna labrada a pios de una sola  
 piedra sin piedra que se le eugare que oy se  
 ve en tierra derrocada si bien no se descubre toda  
 por que queda enterrada alguna parte y no  
 se sabe quanta sea, mas lo que se ve fuera  
 tiene de largo ochenta y dos paws y que es  
 tanto labrada con toda perfeccion de simetria  
 con gruesos y delgados. proporcionados remates  
 tambien segun la geometria y arquitectura  
 en todas las partes que componen un capitel  
 perfecto y decoroso: Oparese parte de asegurar  
 lo que despues prouaremos en la segunda par-  
 te esta columna de que esta generacion tiene co-  
 egiptica es una delas que estudiaron

columna o sea  
 ochenta y dos paws  
 altura de la columna  
 de una sola piedra  
 se ve ala mitad de  
 subida del Volcan  
 de agua.



## Recordacion florida

en poder de Saramon y que estos sean babilonios  
que agenciaron a erigir estas ahuas o pirami-  
des de las que se ven en el con el favor de  
Dios se gozará lo que es su propiedad. —

(Decimos de Sancta Maria de Jesus como se  
sube a él por la falda de aquel eminente Volcan de  
agua y siendo esta subida penitente y agria en mu-  
cho modo y mas por el tiempo proceloso de las lluvias  
en cuya estacion casi es impertrancible, por esta  
consideracion y buen gobierno, aunque el Vicario esta  
sujeto ala obediencia del Guardian de San Juan del  
Obispo por ser numero de pueblo este lugar en  
cantidad de mil y seiscientos tributarios, que nece-  
sitando por este especial motivo y de adorno y de  
facilidad de su camino, se le confirió cura aparte  
y este reside de pie en aquel pueblo de tempera-  
mento muy frio y en la ocurrencia de epidemia  
que sobreviene a aquellos Indios de su feligresia  
el convento de San Juan del Obispo se provee de  
ministros coadjutores que le alivien y le descarguen  
cualquier de ordinario en aquel convento de San Juan  
de mas de los dos curas otros tres religiosos apro-  
piados de suficiencia de cura y lengua. Son los Indios  
de esta estadia de Jesus grandes cultores y cari-  
tativos enerradores de tribucion al favor y para

Pueblo de Sancta  
Maria de Jesus m-  
gelo a esta curar  
diania. Su Vicario le  
tiene aparte como  
ministro y cura  
proprio.

### Historia de loathemala

zas de ceceo con cotinada. interes que se les sigue; pe-  
ro de natural arriero y elbido, como lo han dado  
a conocer en ocasiones como en la que 'acovinteo' con  
D. Alonso de Mesa caballero del Reydente D.<sup>no</sup> elon-  
tin Carlos de Moncor, despues fue oficial Real en un  
avencio murio, que siendo fue de milpas, y visitand  
aquel pueblo de Sancta Maria de Jesus, porre con-  
ir a cierto Indio uno no avian sembrado amoti-  
nado el pueblo de 'serpidio' a peoradas viniendole  
a depar con grande oiergo de su persona con aque-  
lla demostracion y estruendosa grita y algafara  
hasta el campo de la Iglesia del calvario de lo-  
athemala, hasta donde ay desde el pueblo mas ca-  
mino pendiente y peligroso de agua y mieda  
mas no quedaron sin castigo, por entonces siendo  
inocencible aquel natural sobecio y poco raris-  
nal con otros desidentes. mefantes hacen que vib-  
el cura rezelos entre gente tan poco fiel y que  
no es pobre, pues amor del apuntado trato de  
maderos en main trigo, frioles y un infi-  
nito de flores que cultivan y venden se-  
lizan y acomodan con largo a proccnomia.



Cap. II.

Del pueblo y adyacentes de San Andres Itzapa con la administracion  
spiritual de aquella Verindad.

Avia el licenciado Don Antonio de Lara Mogrobes <sup>Procurador de la Audiencia de la Audiencia de San Andres Itzapa.</sup>  
oyador de la Real chancilleria de loathemela salio  
a visitar con comision de la Audiencia, los pueblos  
del distrito de la Audiencia, esto es en parte por  
lo que mira ala de la Sierra y costa Occidental del sur  
ento que es provincia de Suchiltepeques, no muy de lo  
antiguo ni de lo mas moderno; pues solo mira y cor  
responde en distancia desde el tiempo de 1643. a  
este de 1695. en otros cinquenta años de antigüedad  
que se le deve dar al convento de San Andres Itz  
apa, que por el parecer del apuntado oyador  
consultado el punto con el Padre Provincial de la por  
ta de San Francisco que lo era entonces del Santo  
ro de San Francisco, que este gran pueblo se separa  
se de la visita y doctrina de Comaltepa y requeri  
a para ello la religion franciscana por parte de  
el aic.<sup>to</sup> Don Diego de Abendaño que gouernaba en  
ellos, y como vice patron, aun no se pudo tan  
aprovechar poner en devido efecto hasta despues de  
la muerte del apuntado Presidente y del Venerable

*Vitoria de Coathemala*

do Obispo que descaba su cumplimiento, el Doctor Don Bartolome Gouzales Soltero que hasta el año de 1650 que fue electo en provincial Fr. Andres de Chucola, dándole a aquella casa de virita el título de convento con el nombramiento y elección de Guardian de aquella casa con los requiridos que para su autoridad necesitaba segun los estatutos y pactos de aquella religion. Era no solo el motivo de separarlo de numeroso gentio de aquel lugar de Tzapa sino la incomoda jornada de seis leguas de impedidos y molesto tránsito que ay de irse con la carga a él.

Y Fare este lugar de San Andres Tzapa hacia la parte del Septentrion respecto de la situacion de Coathemala en tierra alta de despejada llanura con claros horizontes y salubres vientos que haciendo grata y acomodada su vivienda, en tierra fértil y sus pastos feraces y en mucho modo pingues ofrece todo a sus abitadores mucha comodidad para la vida humana haciendola feliz y sin dolencias a todo el implemento de dichos y asi es este lugar uno de aquellos que se numeran como grandes entretos del corregimiento del Valle de Coathemala, puesto que su padron y acopiamiento eclesiastico consta del numero de mil y quatro

Situacion del punto de Tzapa y su terreno.

Numero de los habitantes de Tzapa



# Recordacion Florida

cientos filigreses Indios vecinos tributarios y de tre-  
inta y dos españoles que viven en sus estancias  
de ganado mayor y reconocen aquella filigresia.  
Los Indios son de la nacion y idioma Kacchiquel  
dados con propension a los cultivos de sus campos  
que se componen de Manuras y tomeria de donde  
se les produce larga cosecha de maiz, chile, frios <sup>Fruto de los Indios</sup>  
y garbanos con crecidas crianzas de ganado de <sup>de Trapa.</sup>  
serda y por el medio de estos tratos, con que co-  
mercian a Soathemala se consigue y logra aue-  
r suavos de caudal entre ellos haciendoles mas au-  
re y haciendo este comercio se facie sercomi-  
de sus cosas para el uso de Soathemala.

Esta sujeto este curato y parroquia de Pueblo de los Santos  
Trapa el Pueblo de Barramos situado en territorio <sup>Vicentes de Barramos</sup>  
de frio temperamento y su pais ta-  
biendo de su figura como lo es el de Trapa  
si bien su territorio montuoso hace mas  
corto y mas trabajo a su cultivo y solo ha-  
la distancia la situacion de un pueblo a otro  
es mas facil de alguna cosa mas de regua  
su verindad no tan crecida como el de la  
caberera se compone por su patron eclesiastico  
de novecientos filigreses de la etirpe y nacion de <sup>Verindad de Bar-</sup>  
Kacchiqueles y esta de Barramos de quien decimos



## Historia de Goathemala

para sus tratos y venta de sus maderas y otros  
gramos tiene el acomodo y facil trancito de so-  
las dos leguas ala ciudad de Goathemala de cu-  
ya situacion obispa suposicion ala parte del  
Occidente. En estos dos pueblos de Sacaria y siete  
cofrades confirmadas por la autoridad epi-  
scopal. En el convento de Tzucapa ademas  
de la persona del prelado ordinario, asisten  
otros tres religiosos: el cura proprio y otros <sup>orden en los</sup>  
dos como coadjutores aprobados en ambas <sup>ministerios que</sup>  
curias, con que asi en estos como en los demas que es <sup>cen el oficio de</sup>  
tan sujetos ala administracion de San Francisco <sup>curas.</sup>  
y su puntual administracion, y en los dias festivos  
no queda pueblo por pequeño ni retirado que  
sea sin que se le de misa y en estos ministros  
podemos afirmar de vista y experiencia en  
muchos pueblos de su administracion que no  
solo asisten con puntual vigilancia ala dis-  
posicion y disciplina spiritual sino tambien  
se extiende a franquear ala miseria de los  
Indios los temporales medicamentos y el  
regalo con suma caridad y asistencia muy  
continuada. No ofrece cosa maravillosa ni  
notable la naturaleza de los padres de  
estos dos pueblos de Tzucapa y Carramo que



# Recordaciones floridas

nunca dar aduanto a una conculida narracion  
 solo por advertencia de la noticia de los extranos  
 sucesos o de la corrupcion de la memoria  
 por el se remota que este pueblo de Tlaxcala  
 que desmenuzados hacia trancito precuro a la for-  
 mada de Mexico y en cuios hospicio de profeso-  
 y en el abio de cabalgaduras interesera de comun  
 deste lugar muy frequente y largo recibo.

den en lo  
 bres que e  
 l oficio d







Historia de los hombres

haciendole parecer con profunda melancolia de  
seria inquieto y con desasosiego tan propio  
de la vejez de su natural, que acada me-  
receda mudar una casa, llegando estos años  
de la vida a la vejez, y a la vejez a la  
muerte y a la muerte a la nada a todo un alicio  
de la vida.

Mas parece que fue el serpiente de este  
Principe el aplicarse a erigir nuevas doctrinas  
separandolos de otras o por que con esto se pro-  
ponia mas claro el cumplimiento de la obli-  
gacion de las religiones de cuius puntual y an-  
tiguado proceder estaba bien satisfecho el R.  
Prelado por la inspeccion y experiencia adqui-  
rida por sus visitas para el descargo de su  
afastada conciencia, pues en ellas aun se re-  
conocia la puntual observancia en la cum-  
plida administracion por la abstraccion de  
los ministros o por acallar a un el grito que oia  
de la aun profeso a fiscal fuerse con furto celo  
de ministro y protector o como quiere la sim-  
ple tradicion apasionado y con calor de no  
quer conseguir una relacion para un apijado  
en el capitulo provincial franciscano que se  
celebro el año de 1661. en que fue electo pro





Historia de Santhomata

gion a emulacion del fiscal D. Juan de Soto con  
que en virtud del autentico permisso dado por el  
derecho del Real patronato se formo la no-  
minacion de sujetos, y siendo con ella dada  
la coleccion de leyes, por el mes de Mayo de  
1666 creyendo aquella junta de cuenta y  
parado, y al capitulo provincial celebrada  
seguinte de 1667 declarada aquella capsa  
por convento y abitacion regular.

Y faze el lugar de Patron en sitio emi-  
nente y despropado y de frio y desapacible tempe-  
ramento a ocho leguas de distancia de la ciudad de  
Santthomata a la parte de tras montana de su si-  
tuacion y en el comun y Real camino que se hace  
para Mexico, y su terreno desigual entre grandes  
y dilatados llanuras, montes, colinas y barrancas  
que le quiebran; pero es fertil y substancial  
terreno grato a la produccion y inelacion de  
maiz trigo frijoles habas y otros menestres  
~~utilizados~~ con cujos beneficios, utilizados y en un  
cho modo provechosos sus vecinos, no solo median a ba-  
tecido, y sustentados, pero en sus recambios bien col-  
mados y enriquecidos de plata, mas estos como este  
caso lo es, y en todos los de su especie se da

Descripcion de Pa-  
tron



Recordacion Florida

dos alargas embriagueses consumen en ellas quan-  
 to ganan. Tiene la material formacion y as-  
 pecto de ilustre y politica fabrica con las ma-  
 cillas de taxa y de buen aparcimiento, es un tem-  
 plo de insigne fabrica y con ricos adornos ilustrada  
 que le hacen mas por cita parte obitutoro; en  
 su combento es ilustre y de peregrina y simetrica <sup>Inciso peligroso de</sup>  
 disposicion: su casa de Cabildo que antes aunque <sup>poluora entendida</sup>  
 de taxa era desahogada y malencolica oy es maravi-  
 llosa clara y nueva, por el caso alli sucedido con  
 grande escape de gente de aquel lugar, aunque  
 recibio algun dano, por que passados y haciendo  
 noche en aquel pueblo la reyna de Blas Truxillo  
 que traia a su cuidado una cantidad de cazos de  
 poluora, cres que pertenecientes al rey, abrigados  
 en la seguridad de aquel cabildo, descuydando  
 se un cargador de vuteno encendido que dabo el  
 uidado punto a un cazon, labrando el fuego ten-  
 tamente mientras se movian, y llegando a minarlo  
 el cazon y tabla dio humbre ala materia bien dis-  
 puesta y bien serrada, haciendo volar los materia-  
 les de aquella casa con tal violencia y ligereza  
 que como factas de viles y de pocos pesos algunas  
 vigas corrieron por el ayre ala distancia de dos  
 leguas recibiendo el combento y muchos cassas

## Historia de loathemata

convenimos grave dano, escape lo demas de la poblacion  
no con pequena fortuna y diligencia del harriero  
para no quedar destruido.

Compone este lugar el cuerpo de la republi<sup>Verindad</sup> ca de mil y seiscientos Indios vecinos tributarios del  
Señor Kacchiquel y entre ellos treinta serinos espa  
noles dueños de las estancias del contorno, mas este pue  
blo numeroso no tiene adyacente sujeto a su parro  
chia, siendo suficiente al curado pastoral y ala  
congrua sustentacion de tres ministros, aprobados  
que le van el pasto espiritual. En este pueblo y en  
los demas q<sup>de</sup> la administracion de las religiones de  
nuestro Domingo y San Francisco, es costumbre general q<sup>de</sup>  
todos los dias del año los oficiales de las cofradias su  
len a visitar todas las casas del lugar repartiend  
do este trabajo entre ellos por calquiles donde pre  
guntan si ay enfermo, y asiendolo entran a visi  
tarlo y a preguntarle si quiere y tiene necesidad  
de recibir los sacramentos y asiendo peligro dan  
la noticia al cura y este se aplica a exercitar  
con favor y charidad su ministerio, y de la  
propria suerte en los pueblos de visita para don  
de asiendo necesidad es llamado. Pero en quanto  
ala educacion de la juventud generalmente en  
estas dos religiones y la de nuestra tra. de la



*Recordacion Flores.*

Merced es el estilo al son de campana que se toca a las dos de la tarde para que los niños y niñas del lugar aprendan la doctrina cristiana que reciben por la predicacion de los ministros. Hoy que llaman fiscales y el vicario suele salir a la Iglesia donde se juntan a tomarles cuenta y reconocer su atraso o su aprovechamiento. Tiene este lugar de San Bernardino Patron cinco cofradias aprobadas con cuyos ministros de las dos altares estan con devoto y honorable culto y los enfermos Indios asistidos para lo que espiritualmente queda ofreciendoles en la necesidad de sus enfermedades.

Que en continuacion de la administracion espiritual delos Pue-  
blos del Valle dice la que tiene a cargo la religion de San Francisco  
en el pueblo de Tecpanloathemala y en adiacente de Sancta Apo-  
lonia y otros.

No parece que este numero pueblo de Tec-  
panloathemala que fue plaza general de armas  
y ciudad de recreacion del Rey de Cacchique o Igoa-  
themala, y que consen los Indios con el pronombre  
de Tinaniit, tubo en los principios de la conquista  
y fundaciones de conventos tan grande y anterior an-  
tiquedad, como los de Atmolunga, comalapa, Ati-  
llan, Tecpana titlan y Totonicapa que lo prese-  
dieron en tiempo de este el año de 1564. Mas

Cogoll. lib. 6. cap. 1.  
pag. 226.

no por eso diremos que es pequena su antigüedad  
en orden a ser convento guardian ni por rason  
de Vicaria puede ser menor antiguo curato que  
los ya apuntados, pues aquella casa de visi-  
ta seria muchas veces frecuentada y autoriza-  
da con la persona del R. Obispo D. Francis-  
co Marroquin, certificando esta sertera aquella  
venerable antigualla que oy se conserva co

Antigüedad por  
orden de convento  
y por rason de curato



## Recordacion florida

mo tenemos asentado en el altar mayor del tem-  
plo de aquel lugar, que oy es ara consagrada por  
su persona el que fue orculo del demonio en  
otros tiempos infelices; sino que como se iban a-  
gregando a las misiones que agrande y liberal  
costo de la Real magnificencia, religiosos que  
venian de España asignados para este reyno de  
Guathemala se iban erigiendo conventos por la razon  
del numero de ministros de cada partido necesitaba  
para que estos tubiesen congregacion y prelado  
ordinario que los rigiere.

Pero siendo este templo de San  
Francisco de Texcopan loathemala una de las esti-  
mables personas que tiene dilatada espacio de  
esta America, por que a todo su grande espa-  
cio de longitudo y latitud le dio lugar el quise de  
una de las paredes maestras del convento sin que  
en toda la edificacion de aquella insignie ygle-  
sia se usa tanta madera como un dedo, sino que  
las argamas, ladrillo o piedra canteada le  
dio formacion a toda ella repleta de cimientos en su  
fabrica el grande y singular arte del arquitecto,  
estando a cargo el que fue edificador Agustin  
de Sala blanca de quien asi en la ciudad de  
loathemala como en otras partes del Reyno

medad po-  
de comben-  
irgon de en

Historia de los athemala

de esta memoria, por que este sujeto era  
ya por el tiempo en que se construyó aquel  
edificio de la Iglesia y convento de San  
Athemala religioso de Santo Domingo, que  
tambien pudo delinear su planta y sin-  
tiola yitienas aun todavia por el año de  
1590, y que para obra tan sagrada no le  
negaria su religion el permiso y mas cor-  
riendo este edificio a la devocion y cuidado  
del Presidente Garcia de Saluero, a quien  
quiso Dios acrescentar el merito que en ello  
hubo, con la tempestad de emulation que  
le levanto el Sr.<sup>do</sup> Alvaro Gomez de Abau  
(2a); oyador de esta Audiencia de los athemala  
dibulgando contra la fama del Presidente  
que levantaba una fortaleza en que retra-  
er y asegurar su persona, de que se recreie-  
ron grandes disturbios y insabores al Sr.  
Saluero que expresaremos en la segunda  
parte, asentando por ora que el oyador ha-  
viera sido para estos rumores a la no-  
ticia del Real consejo de Indias y apa-  
drinado de otras cartas y informes de  
oposicion contra la persona del Presi-



## Recordacion florida

Señores movimientos y pasiones de este ministro no solo inquietaron con pesadumbre al dicho saliente, sino que arrastró a gran descontento al pueblo de aquel Presidente el D.<sup>o</sup> D.<sup>o</sup> Pedro de la Cruz de Arce y contra el Cabildo, justicia y regimiento de Goathemala y sus vecinos y otros de las provincias: introduciendo en un escrito graves capitulos en el cual acuerda la justicia perturbando con gran peligro todo el reino. Bien se ve la delicadeza del punto con que se debe escribir de los ministros del rey en orden a narrar sus procedimientos; pero tambien es necesario que entiendan que no se privilegian ni excepcionan los que no son buenos ministros de que la historia los presente a el teatro del mundo y a la memoria de la posteridad, para que al eco de sus acciones de sus operaciones se repriman otros en poder la meta que les señala la autoridad de la toga, pues esta no les concede el privilegio de coeder a la razon.

llaman este Pueblo de Tecpanbooa  
 themalá por otro comun pronombre del  
 idioma del Catichiquel que es Patinamit.  
 Su situacion es en tierra fria y eminente.

Pronombres de este  
 lugar: situacion y  
 temperamento.

## Historia de loathemata

en derrepada y gran planicie ala parte del  
norte respecto ala ciudad de loathemata y  
con contrario al camino Real que se hace para  
Chiapa y de alli por un derrotero a el desi-  
co. Sinen por el Norte y por el este  
a este lugar algunas serranias y quebradas  
mas no por eso se hace en cielo inatencio-  
co: donde los de Tecpan loathemata son  
muy aplicados y laboriosos, no solo por  
lo que toca a los cultivos de trigo y maiz  
sino en aserraderos de cedro y ciprés y en  
y en especial a providencia de grande numero  
de casas para conducir el agua a varias par-  
tes y en honor de cal no utilizan menos  
interés a sus caudales. En este lugar em-  
menso pueblo que lleva a su padron eccle-  
siastico de mil y novecientos sesenta y ocho  
de mil y seiscientos habitantes. Su tempera-  
mento es bastante menor en el principio del  
Verano en que los vientos combaten al pais  
y ala feligresia que compone su vecindad.  
Se administra en el idioma Kacchiquel por  
los religiosos de San Francisco; y a su ad-  
yacente Sancta Apolonia que yace a la di-  
stancia de una legua de el de la cabecera

Frutos de los Y  
de Tecpan loath  
mata.



### Recoracion florida

de la vicaria y convento guardian forma  
su veindad de trescientos y treinta y dos  
tributarios. Son todos los Indios de este lugar  
alfareros, con que y con las sementeras de  
maiz viven en acomodada granjeria. e han  
sea en el convento para administrar su pue-  
blo y otro quatro religiosos aprobados en su  
giciencia y lengua Tacchiquel, ad el numero del  
culto divino no falta la pluma a expre-  
sar su puntual y frequente adorno, may  
nificencia y riqueza, que solo viendo los tem-  
plos que obtiene esta religion se comprehen-  
de su agregado y se admira. Ay en esta vi-  
ta ocho cofradias aprobadas.

Pero viniendo descrito las situacio-  
nes y temperamentos de seis guardianos y ve-  
cinarios de ocho que administra spiritualmen-  
te la religion de San Francisco, compuestas  
de veinte y ocho lugares de Indios con diez  
y ocho mil seiscientos y cinquenta y siete  
vecinos de padron eclesiastico que hacen por  
familia setenta y quatro mil seiscientos y  
treinta y seis abitadores. Diremos que entre  
ellos y de los dos que restan es el de Santiago  
Pacino situado en la cordillera que corre al

veindad de los pue-  
blos de estas guardias  
nias.

n de los Y  
span boati



### Historia de losathemala

Norte a seis leguas distante de la ciudad de Santiago de losathemala, de temperamento frio y humedo de que le proviene al pair algunas molestas intemperies con algunas epidemias que se introducen en los Inuios. El camino que se hace para llegar a este lugar es arriesgado y fragoso por los siete quebrados que llaman los pecados mortales. Cerca la situacion de este lugar ala parte del Norte de los Volcanes de fuego de losathemala a que se arrima su territorio: la gran planicie de sus campos es admirable y limpia con dilatadas sementeras de maiz, y no teniendo pueblo adyacente esta administracion, tiene el convento tres ministros aprobados para dar el pasto espiritual a dos mil tributarios del idioma y generacion Natchique. Son grandes agricultores y muy esmerados en el adorno y culto de el templo que es capaximo y muy bien adornado, y tienen cinco cofradias aprobadas.

El Pueblo de San c. Antonio de Acatenango.  
caxa o Acatenango yase a seis leguas



## Recordacion florida.

de distancia de la ciudad de Santiago de loathem.  
 la al poniente ala falda de los volcanes  
 de que yo hacia la corta. El viaje que se hace  
 para loathemala es fragoroso y rojizo  
 por que se cuenta en su camino ala falda que mi-  
 ra al Norte de los mismos volcanes al mucho  
 atolladero montana ciperia y laderas tortuosa,  
 con ocuros arcabucos en mucha parte por  
 el poco fragor incultos y serrados. Su tempera-  
 mento es medio y el invierno participa de las  
 tormentas de la corta del sur. Los abitadores  
 se emplean en las siembras de mais, fri-  
 tes y garbanzos y en el curado de muchos  
 corchos de abejas, y con todas las mujeres  
 se ocupan en hacer cesteras (que aca llaman  
 petates) de cierto genero de rafia delgado  
 muy fuerte y ligero. Es este lugar cabecera  
 de loathemala y curato de quinientos feligre-  
 ses Indios tributarios. Uno de sus adyacentes  
 que es el de San Bernabe distante un quarto  
 de legua de la cabecera se compone de quinien-  
 tos y quarenta tributarios y el otro lu-  
 gar de visita de esta vicaria es el de San Pedro  
 (de pocappa), esta de la cabecera ala distancia de  
 quatro leguas, camino dificil de emprender

*Historia de loathemato*

hacia la parte de la costa, por arbores y montu-  
so, compuesto lo mas de pedregales con al-  
gunos pajaros voladores. su temperamento se  
asemeja mucho al caliente, como tan se ve  
ala situacion de la costa, con cielo tempestu-  
so. su proximidad es de quatrocientos treynta y  
seis Indios Kacchiquitos. Tienen algunas tie-  
rras de cac. a cuya cultura se aplican  
con mas propension que a la del mar co-  
mo en todos los corteños, por cuya causa horri-  
nariamente padescen hambre. Tiene la gaon-  
dancia o vicaria ocho cofradias confirma-  
das y aprobadas por los A.R. Obispos y pa-  
ra la administracion ay asistentes tres minis-  
tros aprobados no desquando los dias de precep-  
to pueblo alguno sin misa, por que para lo  
que estan retirados sale del convento para el  
el ministro a quien toca la P. y para y a los for-  
canos el proprio dia, y en todo lo que toca ala en-  
senanza y doctrina de los Indios se tiene muy es-  
pecial cuidado por los religiosos, pulciendolos  
tambien en lo que toca ala buena politica y eco-  
nomia de sus proprios granjerias con mucha  
graneta caridad de que me avise mucha y  
atenta experiencia.



Cap. 10. 1.º

Los pueblos de Indios de la Religion de Nuestra Señora de la Merced administra en el corregimiento del Valle de Soatzenhematla.

No aura quien pueda negar la desgracia de esta venerable religion que no siendo la que menos ageno en la reduccion y catequismo de los Indios es la que menos posee en la administracion, mas siendo la primera que entro a ayudar a los Indios en este nuevo plantel, pudo aver que no lo muy mesurada en aquellos numerosos y muy sercanos, y mas viniendo venidos a este reyno a instancias del Santo celo del Venerable y Reverendo Prelado D. Francisco Marroquin primer obispo de Soatzenhematla; mas como quiere la simple tradicion en aquel tiempo primitivo no se permitia con la religion de predicadores de los pueblos del valle con los de la sierra de Huehuetenango y Quetzaltenango que administraban Religion Dominicana que por entonces era numerosa y florecian en combenienencias temporales con ocasion de la saca abundante de plata de las minas de Sigmal y las de Calucantepeque y en

*Victoria de loathemala*

poro, provecho de los criaderos de oro de Malacatan, y que estos pueblos fuesen de la administracion de la Religion de predicadores. Lo com-  
prueban los Indios de los pueblos de Aguacatlan  
y Chialchitlan que desean los voluieren ad-  
ministrar, por aquel amor contrahido en los prin-  
cipios de su Reduccion. Pero siendo qualquiera  
el motivo oy remos (como se expresara en la  
segunda parte) que lo que obtienen es lo mas  
pobre y lo mas retirado.

Y así empezamos a verificarlo con  
la clara demonstracion de que en el corregimiento  
del Valle de loathemala, solo administran los Bar-  
rios de San Anton, Santiago, San Geronimo y el  
Espiritu Sancto, que son arrabales de la ciudad po-  
blada de Indios tintoreros, hileros y zapateros.  
Es la cabecera de la encomienda y vicaria el  
barrio de San Anton, cuyo convento que antes  
era un tugurio caucos, ilustró y edificó con  
insigne fabrica de gloria y convento. jardines  
y fuentes aura treynta y quatro años el maestro  
Cardenas, a quien por aquel tiempo se le dio en  
encomienda aquella casa en el capitulo provin-  
cial y es en donde a semas de el comendador resi-  
den otros dos religiosos cura y coadjutor para



### Recordacion Florida

la administracion de los barrios, que quando  
 no fueran aprobados en lengua no tubiera em-  
 baraso por ser traidos los Indios y Indias y los  
 garburos tan ladinos en la lengua Castellana  
 como lo somos los españoles. El barrio no es pe-  
 queño aunque el numero fijo de abitadores  
 tributarios no podremos a firmas por no co-  
 municarnos la Religion las noticias suficientes  
 a este asunto. Ann con frecuente importuna-  
 cion solicitamos especificuen y seran mas sien  
 las relaciones que pretendemos adquirir por ma-  
 no de los Prelados y en que para lo que no es  
 para la narratiba de la segunda parte no  
 poco trabajo se nos previene por esta razon.  
 Son estos Indios muy pulidos en el aseo de sus  
 casas, matizadas las paredes de tallos de varios  
 colores y en sus solares sembradas diversas flo-  
 res. Ellos visten ala Española aunque de paños  
 groviers segun la proporcion de su porte  
 y por que no valiendo de otra inteligencia  
 que la de los tinacos en que tienen hilos de al-  
 godon y lana de diversos colores, siendo bas-  
 tante este trato a mantenerlos, no es  
 suficiente a hacerlos sobrados.

Pero los Indios de los Barrios del Egi-

## Historia de loathemela

spiritu sancto y san Jeronimo que tambien son latinos. y viven ala española y donoy otro son de no pequeño pueblo y tienen el trato de villeros y Zapateros en que interesan una gran porcion a el año, tienen tres parroquiales, aunque de buena fabrica con bóvedas y portadas muy excelentes. In embargo, las sacristias y los altares desmudos con pocos y pobres ornamentos, por que no teniendo amor al culto de sus Iglesias gastan quanto ganan en embriagueros, por cuya ocasion traen de ordinario pleyto con las mugeres por tenerlas desnudas y mal mantenidas, ocupando mucho tiempo en estas pendencias a el corregidor del Valle y a los ministros eclesiasticos a quienes ocurren las mugeres con sus quejas y sus demandas. La fiesta del Espiritu Sancto que dura los tres dias de aquella semana es de grande feria y a esta fiesta ay en su plaza mucho concurso de carrozas y gente de a caballo y de a pie.

El barrio de Santiago de alegre situacion que se termina sobre la riuera del rio de la Magdalena esta



### Recordacion florida

tan interpolado de gente ladina que esta cada  
 en el numero a el de los Indios: es la mas  
 pobre y miserable gente que se conoce entre  
 los barrios de la ciudad de loathemala y  
 esta muy apartado del comercio y de los  
 entradas para poder gozar los bastimen-  
 tos a el precio de primera mano y siempre los  
 tienen de regatones a mayor costo. Su Iglesia  
 es ala manera de una pobre hermita desali-  
 nada. Segun entiendo los que mantienen el  
 curato y convento son los del barrio de San  
 Anton gente mas racional, mas dada ala  
 Veneracion del culto y que con puntualidad asis-  
 ten a los religiosos, con el sustento y servicio  
 asignado por los oydores pueres visitadores  
 de las provincias segun las determinaciones  
 de los concilios de Trento y Mexicanos acorda-  
 dos sus autos por otros acordados y en virtud  
 de reales Cédulas de su aprobacion asentados.  
 y en esta Iglesia de San Anton como Cabe-  
 sera de Vicaria esta el Sagrario donde esta  
 depositado el Santisimo Sacramento, de  
 donde sale a los enfermos de los demas bar-  
 rios y esta su magestad divina con toda la re-  
 sensia y culto que se debe ardiendo la lam

## Historia del Guathemala

para continuamente y saliendo de casa a Calle  
y con veneracion y obsequio de lises y acompa-  
niento a los ritos y los enfermos.

Mucho senor ofrecio que proponer  
acerca del grande y claro merito de esta religion en  
orden a lo que ha trabajado en la educacion y doctrina  
de los Indios; pero asi por que me falta y escucha el  
tiempo para auea de remitir esta primera parte  
de historia a Espana, mandandome su majestad por  
su real Cedula la remita a el Real Consejo de In-  
dia, y por que en la segunda parte es necesario  
describir los paises y lugares que estan a cui-  
rda de su administracion, devamos para alli  
el que el lector considere en lo que legere las  
fatigas y afanes en la solicitud del cumpli-  
miento de su obligacion, que agora por ir  
a finalizar esta primera parte pasore-  
mos a decir y proponer los pueblos que ad-  
ministra la Religion al Predicadores. —



De las doctrinas de Indios que estan a el cuidado de la Religion de Predicadores en el valle de losathemala.

No fue posible mi grande diligencia a conseguir de dos religiosos P. Provinciales que se me diese distinta relacion de las Parias que estan a cuidado de mi Señor Sancto Domingo, por que aunque lo mandaron asi y cometieron a algunos sujetos, quisaron poco o nada de este negocio y asi parece de sus cartas que tengo en mi poder en que proponen sus disculpas hasta que el R. P. Maestro Doctor Fr. Agustin Cano padre de esta Sancta provincia me comunicó una minuta en la forma que quando no circunstanciada como nos la necesitamos y amamos pediso por que ala verdad deves expresar el grande celo vigilancia y fervor con que esta illustre familia despues que recibió del de los pueblos que tienen en el corregimiento del Valle ha adelantado el Christianismo de los Indios y ilustrado a crecimienta admirable la inique fabrica de los templos, con esmerado y rico culto de sus altares y magnificos y ostentatibos conventos en que esta

### Historia de Goathemala

replandeciendo claramente el cuidado que se tiene  
al adelantamiento y gobernancia de su obligacion  
sin que en las partes donde administra se eche menos  
alguna cosa de las que pide el instituto a suem-  
plos.

Uno de los curatos o vicarias que obtiene en  
el Valle de la ciudad de Goathemala y es recons-  
rida combenencia por estar a los suburbios de la  
ciudad, como podra verse en nuestra planta y que  
puede reputarse no como pueblo aparte sino como  
barrio de este lugar de Goathemala, es el de los  
hueros fundacion a el principio de nuestra  
entrada en este reyno del Adelantado Don  
Pedro de Alvarado, como parece de la clausula del  
Testamento que otorgo en su nombre el R. Obi-

Prems. lib. 2.  
cap. 7. N. 2. p. 180.

po Don Francisco Hernandez en que dice: Pri-  
meramente digo: que por quanto el dicho Ade-  
lantado deuso en el Valle terminos de esta ciudad  
una labranza de tierras donde estan muchos escla-  
vos casados con sus mugeres e hijos y ami me cons-  
ta no se aver fecho esclavos, con recta conciencia:  
por que en los años primeros de la poblacion de la  
dicha labranza el dicho Adelantado llamo a los  
Senores principales de los demas pueblos que  
el dicho Adelantado tenia encomienda e les



Recordacion Florida

hizo una platica e les pidio a cada Señor de cada ueblo que le diesen tantas casas con sus prin-  
cipales para las poner e puntar en la dicha labranza. los quales como le tubieron por Señor  
y auerlos el conquistado se los dieron. a si como los  
pidio e se herraron por esclavos los mas de ellos  
sin preceder otro avanie. E para descargo de la  
conciencia de dicho adelantado y conforme a lo  
que yo con el tenia comunicado e platicado y as-  
to que sabia de mi voluntad digo: que deseo por  
libres a todos los Indios esclavos que estan en  
la dicha labranza milpa e amos mujeres  
chijos y por que ninguna persona no se entre  
meta en se querer seguir de ellos, lo qual  
seria en mucho perjuicio muyo digo: que por  
es hacer bien quiero y es mi voluntad por  
que se que la misma voluntad tenia de dicho  
adelantado que las tierras que al presente  
estan y poseen los dichos Indios esclavos  
se los tengan e posean e mandos que no sal-  
gan ni sean sacados de ellos. Fueron los prime-  
ros Indios con que el adelantado fundo aquella  
poblacion los Indios que le dio el tierra de Sta-  
tham que oy se conserva aquella parcialidad bien  
conocida con el titulo de la parcialidad de los

## Historia de los Coatemaltes

Yatecos que por entonces fueron muchos y despues de la muerte de el Adelantado se agregaron a esta los de la parcialidad de los losati maltecos que despues de la inundacion (como extensamente diremos en la segunda parte) dexaron casi despoblada la gran ciudad de Coatemalan que oy se conoce sobas del titulo de San Miguel Tracuelpa que quiere decir pueblo viejo, y se comprueba ser el mayor numero de los losati maltecos abtados y buenos administradores en el Idioma Nacchique cuya nacion domino el Rey Sinacan que residia en Coatemalan. Esta nacion porce y obtiene las mejores tierras de Ban. Huar, main, frioles y garbanos con apta disposicion a las frutas de Castilla.

El Pueblo Locotenango se <sup>Verindad de Locotenango.</sup>gun la relacion de algunos religiosos que le administran compone su republica de mil y veinte y cinco o mil y treinta tributario que combiene con el padron de los alcaldes corregidores del Valle en que para el alumnado de main que llaman de Soldados aplicados para la congrua de los Castillos le asignan a este lugar mil y quince verinos que



## Recordacion Florida

hacen quatro mil y sesenta habitantes y estos  
 que continuan en el primer empleo en que los ocu-  
 po el Adelantado D. Pedro de Alvarado sien-  
 bran grandes sembreras de maiz y frioles y  
 tienen continua matanza de quercos en que  
 interesan mucho, y las mugeres en los rescates de sal  
 y otras inteligencias mercantiles con empleos de si-  
 godon, chile, y otras especies que llaman suchiles y  
 asi este es un pueblo acomodado y nunca sujeto  
 ala penuria. Viven en casas muy aseadas y de  
 buena fabrica las mas de teoa en la techumbre  
 y las paredes de todas de adobes muy durables y  
 fuertes. Siembran en los patios mucho diversidad  
 de flores y muchos granados y duraznos que  
 tambien les aseguran comenencia como los ho-  
 nos de tava y zacarillo que no menores ganancias les comu-  
 nica, de donde se junta tener un sinique y capel tem-  
 plo con grande adorno de Campanas, organo retablo  
 y colaterales de elegante simetria arquitectura y  
 muchos y ricos ornamentos y plata de sacristia  
 y aquel convento siempre reparado y con mejoras  
 y aumento en sus claustros altos y bajos arco y  
 cultura de un huerto y corriente de las torques  
 de sus Fuentes y estanco con la manutencion de  
 las demas oficinas que son precisas a una capta

*Historia de loathemala*

en que morando de ordinario tres religiosos que as  
ministran, sin maestros, huéspedes, presentados o  
Predicadores generales, suelen a veces servir algunas  
días los Acuerdos obispos.

Mantienen de mas aceto

Guachibales y  
titular de  
pueblo.

los Indios de este Pueblo los Guachibales que es  
fiesta particular del Santo deudo y abogado de  
cada uno que celebra con misa y procesion en  
que generalmente los Indios tienen especial  
devotion y costumbre menor los mames entre  
quienes no vi esta observancia siendo corregi-  
dor y capitán a guerra de Totonacapan y que  
guatenango. Celebra como titular este pueblo  
la Annuncion de la Virgen Maria N. Sra. y  
aun la fiesta, rayle y feria de gran promision  
de la virgen dia 15. hasta 31. de agosto con gran  
concurso de pares a que el Presidente, oydores no-  
bleza y pueblo de loathemala concurre fuera  
de infinitos indios de los corregimientos que vienen  
por convite de los de loathemango y otros al dis-  
pendio de sus generos y servicios, sacan especies  
vicaros, frutas y otras cosas, que considerada  
esta feria de veinte y tres dias importa  
importa su recambio mucho y, preciosa can-  
tidad de pesos. Tiene este pueblo funda



Recordacion florida

do en la <sup>llamada</sup> propia de la ciudad de Coathemala  
con quien se vne las calles muy iguales y lla-  
nas y todas muy vmbrias y frescas por rason  
de los tracuales (que son sus senos) de arbo-  
res de focotes, que es cierta especie de siquelas  
que tambien les dan combeniencia traginandolos  
pafas alas provincias remotas.

Son nuevos aneaos a este curato <sup>por</sup> aneaos.  
o doctrina. San Phelipe que se vne por la parte  
oriental con el de la categoria Ixcotenango y este a San  
Phelipe y Santiago componen su republica de cinco y  
catorce tributarios segun el padron del corregidor del  
Valle. Tienen muy buena Iglesia y casa para mon-  
tion del doctrinero, bastante, y no mal adorno  
de sacristia, aunque quisiera ser mejor por que los  
Indios tienen mucho trato y prouecho de los hor-  
nos de tava y ladrillo, aduen que fabrican y mu-  
chos oficiales de Albanileria. Administranse en  
su matrona. Kacchiquel como los demas adyacen-  
tes que son san Luis de las Carretas que consta  
de cinquenta y seis tributarios Kacchiqueles se-  
gun el apuntado padron, y estos tienen su gran-  
geria en la fabrica de carros. Tienen Iglesia y  
casa del doctrinero cubiertas de teoa y combe-  
niente buque, dista de Ixcotenango hacia el

*Historia de loathemala*

Norte algo mas de dos millas. El pueblo de los  
Pastores, cuyo pronombre quiere la simple tra-  
dicion que le pro venga o que tiene fundacion  
de D. Pedro de Alvarado, que en ocupacion y  
empleo el de apacentar o bestas y pastores  
de carneros de su dueño el caciclantero, mas de-  
to no tenemos autentica certidumbre, como en  
algun modo se el de san dnis de los barretas  
que quiere la comun fama fuese pueblo des-  
tinado a la fabrica y retén de los carros de la  
ciudad de loathemala y estos costaba los tubo  
para conducir tercios y fragotes a el Puerto  
de Tetapa al precio de siete pesos por car-  
ga y que se sabian por arrendamiento un año  
a ra region segun el turno y parece que en  
el congreso del dia 18 de septiembre de 1538. se  
mando que el monte de San Diego, camino del  
para la costa se aderece y adoue Juan de tra-  
gon por aue contraviene un arroyo para  
atrarlo en sus tierras, y mas adelante pa-  
rece que auiendo el region Antonio de la  
lavor auierto el camino de loathemala a el pu-  
erto de Tetapa, pidio que se le permitiese em-  
pear a gozar de los auiertos y el trazin. Con  
que es mas verisimil que el Pueblo de los Pastores

Lib. 2. de cab.  
§ 156.

Lib. 2. de cab.  
157.

Lib. 2. de cab.  
§ 164.

b. 1.º de



Recordacion Florida

se juntase la ciudad de loathemala para la pac-  
toria de los buyes que continúan los carros. Et se la  
par se componen oy cinquenta y dos Indios de  
chiquiles, y se aparta de Tecotunango a la otra  
parte del rio de la Magaahua a menor distancia  
de una legua: tiene cobre y corta Sylicia con  
elaja, a la igualdad de su ponible.

Cap. 9.º

Que continúa la administracion de la Religion de San-  
to Domingo en los pueblos del Valle de loathemala.

De los primeros Indios reducidos al gre-  
mio de nuestra Santa fe catholica, como lo fueron to-  
dos los del Valle de la ciudad de loathemala, aunque  
con algunas sublevaciones al principio fueron  
los del pueblo de San Agustin Zumpango  
que establecieron Administradores en comun como rre-  
ta, por el cura de loathemala Thonlodine

Historia de losathemala.

y despues por el P. Varon Don Francisco Marroquin segundo cura y primer vicario eclesiastico por el obispo de ellesia Truj Juan de Zumarraga, hasta su ascension ala mitra de la primitiva Iglesia de losathemala, y por los coadjutores de ambos P. Juan Dias Francisco Hernandez y el Sr. Don Juan Alfonso del Abito de Santiago, que fueron despues estos dos ultimos dignidades de la sancta Iglesia de losathemala y Don Juan Alfonso segundo Vicario general de Obispado en que porribero hasta la muerte de Don Francisco Marroquin y aun despues de encomendada la administracion de estos pueblos a los religiosos de sancto Domingo por el año de 1543. no se dividieron las fiscalias en mucho tiempo, pero asentadas las materias se fueron separando y erigiendo curatos. como entre otros se segregó de otros el lugar de San Agustín Sumpango con su adyacente pueblo de San Lorenzo que el de la cabecera está distante de la ciudad de la ciudad de Santiago de losathemala sinco leguas de buen camino. Parece segun el padron situado de los alcaldes Corregidores que este pueblo de Sumpango tiene ochocientos y quince

lib 2. d. lab.  
2 y 35. -



Recordacion Florida.

tributarios de la nacion Tacchiquel. son anti-  
quos a la cultura de los campos y es uno de los que  
de repartimiento de Indios a los labores de  
San Uebas pertenecientes a españoles, en que  
por sus salarios y por sus propios sem-  
brados, interesan muy suficiente para su  
manutencion, la de su vicario y Adornos  
de su Iglesia, que es de muy buena archi-  
tectura y proporcion, con ornamentos, pla-  
ta de sacristia, campanas y lo demas per-  
teneciente a alajar de una Iglesia bien  
proveyda. Es a su anexidad perteneciente el  
pueblo de San Lorenzo, que debe entenderse  
de los Tzetzares, por aver otro, que fue funda-  
cion del conquistador Diego de Monroy, de  
que diré mas adelante en la segunda parte  
los lugares que fundaron aquellos conquistadores.  
Mas este de los Tzetzares pueblo de San Lorenzo  
parece por el apuntado de Indios que consta de  
dieciocho y sesenta tributarios, Indios de la  
nacion Tacchiquel y conservan muy buena  
Iglesia y con buenos adornos en sus altares  
estando muy bien y puntualmente administra-  
dos, asi por la santidad y buen canino, como  
por el celo y vigilante puntualidad de los

### Historia de loathemata

ministros. Estos son Guanos cultores con buenas milperras de propiedad, son pastores, de raza <sup>Inclinaciones de</sup> y tienen carboneras, que conducen a loathemata <sup>los Guanos Kacchiquel</sup> la y en que tienen buen aprovechamiento. Pero estos y todos los de la nacion Kacchiquel es gente zerril y agreste mas inclinados al monte y arcabucos que ala Iglesia y a el poblado. —

Pero siendo dier las vicarias que en el <sup>Curato de Chim</sup> valle de loathemata estan al cuidado de la re <sup>tinango.</sup> ligion de mi señor Sancto Domingo vamos sinemb a breue narratiba esta administracion por los motivos que llevamos expresados executandonos tanto el tiempo. Y entre ellas la de Santa Ana Chimaltenango es muy señalada y preciosa por muchos buenas calidades que en el se reconocen. Faze este excelente lugar a tres leguas de distancia de la ciudad de Santiago de loathemata hacia el norte que aunque como de jamos asentado esta plantado en sitio eminente pero tan temido el terreno de su via que se hace en carrozas su fornada y se conducen en carros la raba y la teca y el drillo que de este genero de material es el mejor que se fabrica en toda la comarca de



*Recordacion florida*

de Xathemala que llaman a lobo por Juan Beren  
 lobo que fue el primero que empero a fabricarlo  
 en aquel valle, que es el que en los libros antiguos  
 del cabildo llaman de Xianguesillo. Esta este  
 lugar plantado en dilatada y hermosa planicie  
 con bellos y descubiertos orizontes, goza de  
 buenas y dulces aguas que corren por terzetas  
 del pueblo y rebalsan en fuentes y pilas que  
 se ministran al comun. Pero omitiendo algo de su  
 aspecto material, secundario de su fin en que  
 ya hemos tocado diremos que el numero de sus <sup>Perindad de Chimal</sup>  
 personas es, segun el citado padron de mil seis- <sup>tenango.</sup>  
 cientos y dos Indios tributarios de la etirpe ka-  
 cchiquel y que estos con la frecuencia de su  
 trato y gran recibos tienen el templo que que-  
 da referido y el adorno del el que hemos narrado  
 con la casa o convento del Doctrinero, casas de  
 cabildo y merones de comadidad expresados en  
 el libro desimo quinto, capitulo primero de  
 esta primera parte, que todo ala verdad pte-  
 ne al cuidado y esmero de la religion que los admi-  
 nistra como en los demas pueblos que tiene el cle-  
 ro y las demas religiones, pues es claro eviden-  
 te y seguro que los Indios por si ninguna cosa  
 hicieran. Este curato estubo dado a el clero y

aciones de  
 Kachiquel

de Chimal  
 0.

## Historia de loathemala

administrado por el Bachiller Antonio de Soria  
cuyo es canonigo de la Santa Iglesia  
cathedral de loathemala conferido a esta pre-  
benda vieniendo su magestad mandado volver  
este curato a la religion, y las causas de  
vno y otro omitimos por ser materia tan re-  
ciente que apenas tiene el transcurso de  
dore any.

De este curato son anexos los pueblos  
de San Sebastian del Tovar y San Miguel que tam-  
bien llaman asi, fundados de Indios Tacchiquales.  
San Sebastian fundado con ciento veinte y ocho  
tributarios y San Miguel con quarenta y siete  
segun el padron de milpas de soldados, y amos  
los tienen la fabrica de teaca y ladrillos cortos de  
raza y venta del grano de maiz en que se utilizan  
y aprouechan en combeniente modo y mantienen  
sus iglesias con buen adorno y celebran sus fies-  
tas y huachibales segun su estilo, y es festividad  
de algun sancto segun queda referido, citan  
de tal calidad sus situaciones que siguiendo  
dore al passo del viaje que se hace de loa-  
themala a Chimaltenango se pasa por ellos,  
conque a su administracion no hay impe-  
dimento ni de distancia, malos pasos, ni



### Recordacion Florida

quando de algun rio que se oponga a el tranci-  
 to del camino y en los tres lugares por el pro-  
 ducto de rezimtas se enumeran siete mil ciento  
 y ocho Abitadores, en que creo que por el pa-  
 dron eclesiastico si se nos comunicara su certi-  
 ficacion sabiera a mucho mayor calculo. Es  
 este uno de los curatos en que como en Jocotenango  
 se confiere hordinariamente a uno de los Padres  
 de provincia o a uno de los ocho maestros de  
 la religion por el especial motivo que hace  
 la sercania a loathemala, como es en los de  
 mas curatos del contorno calidada estimable  
 la acerta inmediacion, y en que por raron  
 de la edad y de lo que son importantes con  
 su autoridad en el convento principal se  
 necesita de que estos sujetos esten siempre  
 muy inmediatos, fuera de ser raron el dar  
 les lugar a el premio que despues de mucho  
 merito consiguen en el trabajo de la administraci-  
 on como curas de los partidos a que son asig-  
 nados, y aui en ellos he conocido personas de  
 grande graduacion y de venerables prendas,  
 que los llamaba a la colocacion de superiores dig-  
 nidades. Pero estas partes de Indias y en es-  
 pecial el reyno de loathemala esta muy ol-

## Virtoria de los athemata

uidado como si fuera el premio sombra que sigue a  
el merito, o como si la virtud en estas partes  
del Poniente se obscureciera con las sombras  
del ocaro; y pienso que el mas crudo torcedor  
para un corazon humano es el de vez conferir  
el Laurel a quien se avia de abastar la cor-  
teza, antigua dolencia de los que nacemos acá  
en la enfermedad de Tantalos, algunos a la virtud  
del fruto y secos de sed a la sucama del  
agua que se vierte fecunda para otras  
partes.

O Y por que tendremos poco que Curato de San M.  
sin Xilotepeque  
decir de lo demas que nos resta, segun la  
negligencia y pocas noticias de la Religi-  
on, que no nos ministra a un asunto tan  
de su proprio credito y buen derecho, dire-  
mos que el curato de San Martin Xilo-  
tepeque, que es de los muy antiguos vintos,  
que se aplicaron y confinaron a el cuidado y celo  
de esta sagrada religion, hoyedo en su casso a  
la comunidad primitiva en tiempo de gran  
mortificacion de esta familia dominicana  
(como diremos en la segunda parte) por auer  
desamparado el combento principal de los athemata  
por ocasion de la persecucion que a esta



## Recordacion florida

477

religion le hizo en aquel tiempo el Reverendo obispo  
D. Bernardino de Villalpando, queriendo los religiosos  
apartarse de su villa, para excusarle sus encomas.  
Dista de Goathemala este curato algo mas  
de diez leguas de no incomodos caminos, su vecindad  
de quatrocientos y noventa y siete tributarios de la  
nacion y idioma Kacchiquel en que se les admi-  
nistra mas uno de los defectos que tiene la nomi-  
na de este curato, que se me comunico es la de no  
expresar mas que la cabecera de vicaria y anexi-  
dad, sin cantidad de filigras ni copia y nu-  
mero de ministros, ni otra cosa mas, que laapun-  
tada de curato y adyacentes validandolos para  
lo demas de otros instrumentos y relaciones  
en lo que no hemos visto. Este lugar de San  
Martin Dilosepeque tiene muy buena igle-  
sia parrochial, con buenos adornos de retablo  
ornamentos y campanas y buena capsa del  
doctrinero. Sus vecinos son dados a la cultura  
de los campos en que logran buenas cosechas  
de maiz y trigo para que es su territorio  
muy apropiado y muy regado y beneficiado  
de rios copiosos, y en el de Biscaña muchas  
anguilas y Tepemectines de que pudieran los  
Indios sacar muchos provechos conduciendolos

de San M.  
Dilosepeque

Victoria del Coathemala

a Coathemala. Es su sugeto el pueblo de San  
Jacinto, que parece del padron apuntado tie  
ne ochenta y siete tributarios administrados  
en el Idioma Nacchiquel que es de su mater  
na. Tienen arcada aunque pequeña Iglesia  
adornada a el tanto de su pueblo: no dare  
mos noticia de las cofradias que hay fundadas  
y aprobadas en estos curatos por la escasez  
de las noticias que ministra esta religion.



Querebre la misma materia de administracion espiritual del  
Valle de loathemala propone el curato y doctrina de San  
Juan Sacatepequez.

Siendo el Reverendo Obispo D. Francisco  
Marroquin de venerable y grata memoria encarga  
do a los religiosos de Sancto Domingo la doctrina  
y administracion a los Indios de Poico que es  
Chimaltenango, San Martin Milotepeque, Tzote-  
nango, Tumpango, San Lorenzo, San Sebastian, San  
Luis, San Lucas y Santiago Sacatepequez, Cauque  
Amatitlan, Petapa, Sancta Ines, Misco, Pinula  
los Sacatepeques, Equintepique, Masagua y San  
Gabriel que oeste ultimo se ven oy los miserables  
y tristes reynas ala eminente Sierra de Tzoten-  
nango hacia la parte del oeste, se empezo a  
levantar terrible emulacion entre las do-  
ce religiones de Sancto Domingo y San Francisco  
sobre qual acia de debor mayor numero de  
Pueblos, por que ya entonces obtenia la reli-  
gion de Sancto Domingo ochenta y dos mu-  
meros en lo de Chiapa asiendo hallado muy  
a su deuotion y con necesidad de ministros

Historia de loathemala

al Reverendo Obispo don Fr. Bartolomé de la  
Cajal religiosa de su Obispo y porque no les  
parezca machina ala incredulidad impresamos  
que estos eran los de Teopizaca, Amatenango, los  
Mexicanos, Teutepeque, Quistla, Aguacatenango  
Tenexapa, Misotontic, Chamula, San Pedro, San  
Pablo, San Andres, Santa Catalina, Santiago  
Xtancortat Santa Marta, Tenescatan, cinacan-  
tlan, San Dionisio, San Lucas, Xetapa, Totolapa  
Pochuta, Tuxtla, Acala, Suchiapa, Orutla Chia-  
pilla, Comitlan, Zapaluta, coneta, coapa, Esquinte-  
nango, Aguespala Xtatlan, Chiquimucelo, comala-  
pa, Tazayquistla, Manake, Zimnapa, Xtaconi-  
tlan, Santa Catarina, Sayula, Mixapa, Sacatag-  
dalena, San Pablo, Chapultenango, Tlotepeque  
comeapa, Anean, Sacatlan, solis, Tazpiluya,  
comistlaquacan, Tantepeque, Tazalapa, ocote-  
peque, coapilla, Osumasintla, Chiquasintepique  
copaynala, cachula, copanaguastla, Tecoluta, Xi-  
tala, Chicalchitlan, Comitlan, Xtapam, Tacual-  
pa, Cimula, San Bernabe, Tazotitlan, Toweolte-  
nango, ~~ocotingo~~ ocotingo, Tenango, ocotenango, cuy-  
tepeque, Xitalcha, Tazalon, Chilortita Quzucapa y oc-  
titlan. Y de estos grandes pleytos que ocasionaron gra-  
ue escandalo a la Republica de loathemala, con



40

479

Recordacion florida

barazandore los rinos a los otros las fundaciones  
de los conventos, y gastando el tiempo en los estu-  
dios de los letrados y salones del Presidente y oy-  
dores de la Real Audiencia, en que el demonio que  
deuanto esta llama tenia grande ganancia en el  
abuso de la enseñanza de los Indios, hasta que  
el Rey por sus cédulas de Valladolid dadas a 22  
de enero de 1556 para remedio en esto, y otra  
de primera de agosto de 1558 años en que da  
forma y orden a las fundaciones de conuen-  
tos en que en la segunda parte se verá el ru-  
mor y contagio que ocasionaron estos Indios se-  
ligeros, que alli muy de intento se escribieron  
circunstanciados.

Entre los curatos que en el Valle de los  
themala se le asignaron entonces fue el de San  
Juan Sacatepequez, que si ahora en su diminucion  
y grande ruyna es estimable y precioso quanto mas  
apetecible lo seria por entonces en su numeraria ple-  
nitud. Dista este lugar de San Juan Sacatepe-  
quez de la ciudad de los themala algo mas de  
diez leguas de penoso camino y tiene su asiento  
en el Nordeste camino de Vera Paz en tierra fria  
y situacion de grande celsitud, cuyo pair de cerros  
y pingue terreno es productivo a mucha grana.

## Historia de loathemata

son de trigo, maiz, frientes chile y muchas  
frutas de las de España. Los Indios tributa-  
rios que oy tiene feligres de curato son  
dos mil trescientos y sesenta de la nacion Cac-  
chiquel. Porque el de San Juan que es la cabere-  
ra, tiene mil y ochenta y nueve sesino y  
sus anexos San Pedro Sacatepequez seiscien-  
tos y treinta y dos, Sonacras, en donde nacio  
el admirable monituo que queda señalado en  
el capitulo sexto del libro de miso tercio de esta  
primera parte, cuyo numero de vezindad es  
de quatrocientos y quarenta y ocho tributa-  
rios, que en todos estos es la administraci-  
on en lengua Cacchiquel, como en el de San  
Raymundo de las Cañillas, fundacion de mi  
progenitor el Capitan Hernan Diaz del  
Castillo, y que le tubo con otros pueblos en  
encomienda hasta despues de sus dias que  
conforme a la ley de la subseuion pasaron  
al repador Francisco Diaz del Castillo su hijo  
y bisabuelo mio, y oy se numera a este pueblo  
por calculo ciento y noventa y un sesino  
y Indios y esta a los confines y terminos de se-  
rapas, contandole en todos nueve mil quatro-  
cientos y quarenta abitadores segun el almus



## Recordación Florida

de soldado, que por el padrón eclesiástico sin duda llegara a mayor calcutacion.

El pueblo de San Juan Sacatepequez cabecera de este curato tiene admirable y insigne templo con excelentes y ricos adornos de retablo y colaterales de pulida y simétrica arquitectura y estructura, ricos ornamentos y resplandor de ellos y buena plata labrada para el servicio de los altares, órgano y campanas muy buenas en monte y voces. La casa del ministro Pícaro y coadjutores compañeros no es de menor estimacion en lo nobleza y situacion capax de su edificio y en que de hortinario está empleado un padre de provincia o maestro de la religion. Las iglesias de los demás lugares y capax de Vicario son adornadas y con muy buenos adornos de escultura y campanas en las torres de sus frontispicios y todos estos indios son labradores y que dan repartimiento y servicio a los labores de Pan Ucuar porciones de espantosos que es solo la quarta parte del numero de tributarios de cada pueblo para que de este modo se toque aquel trabajo a cada indio del mes una sola semana, y esta es el repartimiento del curato de tres quince de

## Historia de loathemala

partidarios que nombra el Presidente y su principio obligacion y mal cumplimiento de ella diremos en la segunda parte y el salario que oy tienen lo que les valia a el principio a esto, fueren repartidores y deiquen a el Presidente y hasta que tiempo duro, y a que se aplica oy este provecho en virtud de real Cedula que dimana del informe que hizo a el rey el Reverendo Prelado Doctor D. Juan de Santo Matthea sacm de etanovca y murillo siendo Presidente gobernador y capitán general del reyno de loathemala.

De la excelencia del territorio y fa-  
vor de sacatepequez sus frutos ricos, tempera-  
mento, y conquista hemos dado noticia en los  
capitulos primero, segundo, tercero, cuar-  
to y quinto del libro desimo tercio de  
esta primera parte de nuestra historia  
y solo se omitio por entonces el proponer  
para el remedio que el pueblo de sa-  
ca-  
tepequez tiene una profundissima  
barranca de impetrancible entrada siendo  
esta una sola via intratable y agria con  
mucho pendiente y precipicios hasta llegar  
a un plano por donde corre el rio de

Pajuyú, sitio nocivo  
y perjudicial a la  
conveniencia de los  
indios.



### Recordacion Florida

Tiscaya que llaman el rio grande conlega  
 muchos capases y heemoras. Dilatase esteca  
 non de la barranca por muchas leguas  
 unas veces al septentrion otros al medio dia  
 o al levante por donde tambien el rio va  
 haciendo tornos y desviando formadas a un la  
 do y otro de su margen muchas de las asun  
 tadas segas y aqui como en sitio nemoroso y  
 no solo solitario sino apartado ala comunicaci  
 on y contrabiado por impedido y intratable  
 se han retirado muchos Indios de los pueblos  
 aduenticos de esta doctrina, y fabricado unos  
 trapichuelos de mano con largas hembras de  
 cañas de amicar de cuyo mosto fabrican la  
 bebida que llaman chicha. Esta la caseria  
 de esta poblacion de Papuyu separada y divi  
 dida por que en una vez esta una casa, en  
 otra distante una legua, legua y media o a al  
 guna menor distancia esta cada una de las otras  
 con que es dificil el contarlas, ni el poderlos pun  
 tar y estos Indios no se sabe si oyen mira  
 aunque se sabe que confiesan por la quares  
 ma. Pero si sabe que las embriagueros en aque  
 lla parte son frequentes y los insultos y abomina  
 bles culpas que cometen son de grave calidad

## Victoria de loathemula

de que el Reverendo maestro Fray Christovano Luena  
de Morales varon piadoso, de amable trato  
virtud y letras señaladas que tubo aquella  
administracion me refirio cosas y casos mon-  
struosos que omito referir por mi fealdad, pues  
en mis embriagueces aun no es lo mas puer-  
se con mis madres y con mis hijas. Mas tem-  
iendo noticia de este lugar que podemos cla-  
mar de la ofension el justo celo y vigilan-  
cia pastoral de el Reverendo prelado ma-  
estro D. Fray Andres de la Sana mis sanas  
consultas sobre su remedio a los Presiden-  
tes Don Enrique Enriquer de Lousman, Don  
Maxinto de Barrios de al y a el Jues. proqui-  
raron D. Fernando Lopez de Nsimo y Orba-  
neja y otros cumpliendo con su obligacion cometi-  
ron el sacar de aquellos lugares infernales a  
los Indios de Pasquic a dos alcaldes corregido-  
res de diversos años que el uno por negligencia  
y temor se contentó con ver la entrada de la  
barranca y la primera caseria sin otra ac-  
tion ni diligencia, zelotro por la vivera y  
fuego de su natural aunque penetró mayor  
distancia lo desbaron en el proprio infelice es-  
tado en que antes, quedandose el Pastor con



## Recordacion florida

el desconsuelo en que ya como en cosa que pare-  
re irreparable no habla palabra.

## Cap. M.<sup>o</sup>

Que continuando la propia materia de administracion de  
Indios que tiene la religion de Santo Domingo se propone  
la de los Barrios que llaman de  
loathemala.

No poco ruido y pedruzco costó al principio  
a esta sagrada religion la doctrina que llaman  
de los Barrios de Indios de loathemala por defen-  
derlos de las graves molestias, que por excoitar  
la tolerancia de aquellos primitivos religiosos e-  
hacia estos Indios el Reverendo obispo Don Bernar-  
dino de Villalpando, en especial a los del Barrio  
de nuestra Señora de la Candelaria que fueron los que  
mas participaron de aquella severidad como aspi-  
ramos en la segunda parte dándonos Dios el  
tiempo necesario a este asunto. Son los Pícaros que  
administran estos barrios y pueblos de los padres  
maestros, y estan subordinados a ellos.

## Historia de loathemala

bento de loathemala. siendo el barrio de la candelaria el mas cercano a el convento y unido ala  
vecindad española, tanto que en su plaza ay  
muchas excelentes casas, con tiendas ricas y  
muy surtidos de mercaderes españoles y que  
esta vecindad se entran mucho a el barrio de los In  
dios quienes se administra por el religioso en len  
gua pipil que es mexicana vulgar, y los espa  
les y mulatos y negros son de la feligresia de la  
parrochia de San Sebastian. Fiere este Barrio  
de Candelaria doscientos y trece Indios tributarios  
con dos alcaldes y regimiento como los que  
dan advertidos de la administracion de la religi  
on. El templo de la candelaria es excelente y  
adornado con buen retablo, colaterales, orna  
mentos y plata de sacristia, y buenas cam  
panas en su torre, que aunque pequenas son  
buenas por sus voces. La casa del Vicario es  
tambien excelente con traza muy simetrica. Son  
los Indios de este Barrio de la Candelaria, fuera  
de ser muy ladinos y de mucha razon grandes ofi  
ciales de Carpinteria y mamposteria, siendo  
oficiales albañiles y carpinteros que de ordinario  
trabajan en las casas de la ciudad de  
loathemala, y entre ellos ay muchos oficiales



Recordacion Florida

baciadores de muchas basijas y otras cosas de cobre  
bronce y asofar que cuentan con gran primor  
y ay tambien gran copia de bastres.

Tiene por sus antecesor a San Juan Gascon  
an Gascon, fundacion de Don Gascon de Gurmán  
su encomendero, como en la segunda parte se don  
de se vera el engano de cierto autor que dice  
era encomienda de un clérigo expresaremos. Estos  
mantienen buena Iglesia y buena casa de  
doctrineros aunque corta, y se ocupan en labrar  
milpas cortar rafia y elicay, brasa menuda  
para hornos de cocer pan. El pueblo o barrio  
de Santa Inés, que tambien se une con la ciudad de Santa Inés.  
daa por la parte de delante, tiene setenta tri-  
butarios que se administran en lengua Pipil y  
es por donde se conduce el agua de San Juan  
ala ciudad de Coathemala por buena distancia  
de bargeas y estos y los de San Juan Gascon  
estan exentos de servicio ordinario y otras car-  
gas por que quando se ofiere alinear aquellas ca-  
nerias dan asistencia y servicio pagando los peones de  
los proprios de la ciudad. Tienen el proprio modo de  
granear que los de San Juan Gascon si tienen unos  
y otros padecen necesidad de mano, necesitando de  
comprarlo por no tener tierras en que sembrar trigo

### Historia de loathemala

es la de los solares de sus casas, que esa tierra cor-  
ta no puede admitir sino muy poca semilla de ce-  
le grano para reducirlo a golosina de atoles  
y comer las mazoreas o cypigas asadas y alaver-  
dad fuera mas de justicia y razon que la hubie-  
ran estos miserables que no el que la obtengan  
algunas comunidades, asi por pobres como por  
razon de estar en la tierra de su propio natu-  
ralera. ellas quien bastara contra poderosos del  
mundo quando venios que en todos tiempos  
las voces del miserable no se atendieron?

El Pueblo de Sancta Ines tie-  
ne muy buena Iglesia y para su servicio lo  
necesario que en medio de su corteada y sobre-  
za aun es mucho. Estos Vicarios no tienen com-  
paneros coadjutores por que aun para la nece-  
sidad que puede ocurrir a qualquiera ora en los  
casos de contingencia que pudiesen sobrevenir en el  
pueblo de San Juan Garzon, citando a una legua  
de tierra plana de la ciudad de loathemala  
sin rio que se oponga a el para esta prompto  
al socorro espiritual. Esta gobernado este Par-  
rio como los demas pueblos de Indios por sus  
alcaldes que quando la materia tiene graue-  
dad como los demas ocurren ante el alcalde



Recordacion florida

ordinario corregidor del Valle a darle cuenta para que juzgue y determine. Si esta gente de esta doctrina de docil y blanda natural, y muy puestos en la razon como criados entre el trato y comunicacion de españoles y en estos pueblos lo natural ni militar no nos ofrece materia a describir de un paño cosas maravillosas, ni progresos militares por acaer sido la punta de estos pueblos, como escriuiremos en la segunda parte con el favor de Dios, de pecores de los conquistadores, tomando piezas de los Indios barbaros con enquadras militares nocturnas, en donde se verá el modo y el orden del rey para ellos.

Otra vicaria es la de San Pedro de <sup>Curato de San Pedro de las Huercas o Tenorero.</sup> las Huercas que se conoce en sus padrones temporales con el pronombre de San Pedro Tenorero por ser fundado por el tenorero de la Real casa de loathemala Pedro Bererra, que le obtuvo tambien en encomienda como cosa que se la confirió en proprio apan y trabajo. Esta fundado a la raíz del Volcan de agua entre San Juan del obispo y San Miguel Tracualpa. Tiene trescientos y siete tributarios de la nacion Kachiquel en que se les administra por los religiosos de mi señor Sancto Domingo. Tienen

## Historia de loathemata

buenas cosechas de maiz y mucho provecho de  
las huertas de donde abastieren todo el año  
ala ciudad de loathemata de todo genero de ver-  
duras y yervas saludables, y es buen papeo  
el de este pueblo por el divertimento de las  
huertas distando como dos millas de la ciudad.  
Tiene excelente Iglesia y muy capis con buenos  
y cortos adornos, buenas campanas y lo demas per-  
teneciente al culto sin necesitar de que se le su-  
pla alguna cosa, en que se debe mucho al Santo  
celo de sus ministros. Carece este pueblo de buena  
agua y por esta causa de ser mala la que reciben los  
Indios, todos los mas tienen bosis en las gargantas,  
por que solo se proveen para beber y para regar  
las huertas del agua de algunos pozos superficia-  
les que de agua trasminada se represan y retie-  
nen en partes rasas de la tierra. Son sus adiacon-  
tes que todos como el de la cabecera de la doctrina de los pueblos anexos ala  
de la nacion Macchiquel, el pueblo de San Gaspar doctrina de San Pe-  
ribar fundacion del conquistador Luis de Ribar que  
fue el segundo alguacil mayor de la ciudad por  
renuncianon del primero boursale de Alvarado y  
el apuntado Ribar primer mandador de oro por  
nombramiento del comendador cobos, y este con-  
quistador con los afanes que otros pinto a este pue-  
blo del Pecoreo y picas de Indios barbaros. Oy

Lib. 1.º de Cab. f. 116.  
y 117.

Lib. 1.º de Ced. R.  
f. 2.º B.



## Recordacion Florida.

quenta por su padron setenta y un tributario e  
 que obtienen pequena Iglesia atendida con mo-  
 deracion segun las mas que son de pueblos desin-  
 ta y no culpable en ellos ni podra' farsas ati-  
 buir a descuido y negligencia de sus curas vice-  
 rios quando la pobreza de esta filigrasia desayu-  
 da a los intentos, pues estas miserables ovejas  
 solo se mantienen con lo que acaudalan con la ven-  
 ta del agua de magey, que llaman Pulque y que  
 oy ha decreciendo y sesada con el impedimento de  
 las excomuniones publicadas por el Reverendo  
 obispo de esta Sancta Iglesia de loathemala  
 Maestros Don Ray Anares de las Cavaas prohi-  
 biendo el uso de semejante bebida, y ala verdad  
 sino la adulteraran pudiera permitirse a los  
 Indios, puesto que ella por si es saludable y  
 que los medicos de Mexico y loathemala la  
 aplican a muchas medicinas, y que por esta  
 generacion es bebida natural como la de mas chi-  
 cha y fabrican, como en Italia la Scabera, en Viscaya  
 la sidra, en Espana el vino y en estas Indias el  
 chocolate para los españoles que acá nascen y pa-  
 ran las personas que vienen de Espana, y se ha re-  
 nojado que privados de esta bebida dieron en fabricar  
 una maldita aguardiente de mosto de caña, de

Daño que han re-  
 sultado de la pro-  
 hibición de la bebida  
 del pulque entre  
 los Indios.

## Historia de loathemala

arucar, amio, naranja y que para que fortaleciese  
se añadían a el alambicar: aquel muerto uno porción  
de cal viva, conque sebrando estos miserables Indios  
de aquel agua bien ardiente se hallaban muertos por  
los caminos siendo necesario poner la justicia mucha  
diligencia de su parte para el remedio, y esta este  
abuso algo enmendado.

Los otros pueblos anejos a esta <sup>201.</sup> ~~otra~~ <sup>otro</sup> pueblos  
trina son San Andres Dean fundacion del bachiller  
Don Juan Alfonso, del Abito de Santiago, Dean en  
la Santa Iglesia Cathedral de loathemala, que  
quenta en su republica por el padron asunta  
do del corregidor del Valle, quarenta y cinco tri  
butarios Tacchiqueles, con pequena y pobre Igle  
sia, segun el posible y proporcion de los filigre  
res. El pueblo de Santa Catalina (Bobadilla)  
fundacion del conquistador Ignacio de Bobadilla  
conta de cinquenta y ocho tributarios Tacchique  
les segun el asuntado padron. Mantienen buena  
Iglesia, aunque pequena: es arcada. El pueblo de San  
ta Ana tambien immediatissimo ala ciudad de  
loathemala es de corto y pequeno pueblo que solo  
se numera por quarenta tributarios Tacchiqueles  
y estos muy ladinos, que tienen el comercio y ocupa  
cion de cortadores de carne y asisten en el matado



Recordacion florida

10 y carnicerías públicas y principales de la ciudad  
de loathemala que ya hemos dicho antes quantas  
son y en que partes estan puestas, y estos Indios  
se pagan a los propios de la ciudad. Tiene este  
pueblo muy preciosa Iglesia y ornamento  
y adorno de altar muy suficiente, y en toda  
esta doctrina se cuentan quinientos veinte y un  
tributarios, que por el producto de familias son  
dos mil y ochenta y quatro abitadores, que  
por el padron eclesiastico sin duda subirá a  
mayor numero.

pueblos

## Cap. 12.

Que prougue esta administracion con el curato y doctrina del  
Barrio de Santa Cruz.

Partante assumpto se ofrecia para dilatar  
la Alma muchos milagros comprobados de la deu-  
ta y admirable Imagen de Nuestra Señora del Ro-  
sario de Santa Cruz, a no pedir lo que el ti-  
empo nos va estrechando para finalizar el assumpto  
y argumento desta primera parte para el in-  
tento de remitirla a España, mas no faltara al-  
ma mas graduada que tome a su cuenta este  
sagrado assumpto, siendo de la mia el pro-  
poner que el barrio de Santa Cruz tambien se  
sue con la ciudad de loathemala por la parte Ori-  
ental que esta al rumbo del Sur de la ciudad  
y es de moderado y corto pueblo que compone su  
vecindad de frenta y tiene tributarios de la na-  
cion Tacchiquel, si bien todos ellos asi hombre  
como mugeres y niños hablan la castellana y  
abandonan el materno Idioma. Su Iglesia es are-  
lente de bóvedas de buena arquitectura con campa-  
nas en su torre de buen tamaño y voces y mini



### Recordacion Florida

rescador y costoso, ornamentos de altar, retablo principal y colaterales. Tiene la suficiente cassa para hospedar al doctrinero, tambien es pobre de esvicos por que aunque se arrima a uno de los montes o cerros que circumbalan la ciudad es tierra infructifera y inutil, son aplicados a oficios mecanicos y ay entre ellos de todos generos de oficiales y en estos vecinos buscan el sustento de sus familias.

Parece segun las memorias o certificacion que me comunico el Reverendo padre Doctor Fray Agustín Cano que a este de Sancta Cruz como cabecera estan sujetos como de su jurisdiccion espiritual los pueblos que llaman las milpas-altas que estan a distancia de la ciudad de los Athemala a legua y media y, dos leguas de acomodada senda, Sancto Thomas, la Magdalena, Sancta Lucia Monterrojo, fundacion del conquistador Francisco de Monterrojo, San Matheo y San Esteban quel situados en tierra alta ala parte oriental de la situacion de los Athemala con destemplado temperamento, en vientos frios y humedades y muy infestados de insectos molestos, en cuyo pair extendido tienen grandes sembranzas de maiz, de donde logran mucho provecho y utilidad, fuera de la rana, frutas y flores.

## Historia de looathemala

res que no les contribuye poca y convida ganancia,  
gozan de buenos pastos para mantener las ca-  
balgaduras de su traxin y reciben ligeras aguas  
que les ofrecen abundantes arroyos. Las Igle-  
cias de estos lugares son muy decentes, y estan  
adornadas de retablos principales y colaterales  
con todo lo necesario a el ornato y aseo de los  
altares, y en las torres de sus frontispicios -  
campanas antiguas de excelentes voces. Admir-  
mitanse todos en el Visma Kacchiquel que es  
la materna, en el de sancto Thomas a no-  
venta y un tributarios, en el de la Magdalena  
a ciento y setenta y dos vecinos, en cuyo territo-  
rio hacia la parte que cae y mira a el pueblo  
de Amatitlan se descubren algunas pocas minas  
derrumbadas y una a que se puede entrar muy  
bien labrada, y en que se han hallado cabos  
de tela de seda y alguna herramienta de ca-  
bar mas no se tiene tradicion de quien, ni  
en que tiempo las labro. Mantienen estos In-  
dios su parrochial de buena fabrica y reta-  
blo y aderezo de altar, con campanas en su  
torre y lo demas con las ya expresadas cru-  
ces portatiles y de manga y en las cabezas  
lamparas, siriales, custodias y otras preciosas

Pueblo de sancto  
Thomas.

Pueblo de la Ma-  
dalena.



Recordacion Florida

alajas de plata, baldaguines de terciopelo y damascos y colgaduras de tafetan doble de granada listado de colores, que sirven en los dias titulares, fiestas de corpus y otros dias grandes. En los Indios de este lugar de la Magdalena aplicados a la cultura de los campos y que tambien dan su dios a las labores de Pan Mebar de la posesion de espanoles. Son de animo y trato grosero, arpe ro y serco como todos los Kacchiqueles, y tambien granjean en los cortes de lena que conducen a la ciudad de Goathemala.

En el pueblo de Sancta Lucia Montero <sup>Sancta Lucia Monteros.</sup> se administra a quarenta y dos tributarios segun parece del apuntado padron, y estos Indios Kacchiqueles aunque en corto numero de Pueblo tienen tambien muy buena Iglesia aunque pequena, proporcionada a el numero de filigras que aora quarenta años se disminuyeron en grande modo con peste espantosa, en que como ya hemos referido antes los vi quedan con tres, con cinco Indios y que sus sementeras de trigo y de maiz las vi con lastima (aunque en cada que no podia reparar mucho en estos castigos de Dios) que sirvieron de pasto a las bestias. Y oy estan aumentados aunque

## Historia de loathemala

no en la proporcion que antes. Y en la segunda parte  
propondremos con el favor de Dios, muchos pueblos  
numerosos, que extinguio su magestad divina por el  
pecado de la idolatria. Tambien da este pueblo ser-  
vicio alas labores de San Uenar. En lo demas  
de su trato es como los demas en continuado afan  
de cortar raso y medrar poco. El pueblo de Pueblo de San  
tho.  
San Mathes que solo se reduce su padron a tre-  
inta y quatro indios Kacchiqueles, no menora que  
alos otros pueblos y a buen exemplo han  
fabricado su Iglesia de teoa, que aun ahora ocho  
años se conservaba con la techumbre pajera, y  
para ella y su culto han acaudalado sus alajas pre-  
ciosa para celebrar y adornar sus altares, sin  
necesidad de petiolo prestado, ni de alquilar  
de otras. No son apropiado para otra inteli-  
gencia que para cortar raso y sembrar labores  
de maiz, y en las labores de San Uenar a queda  
servicio este pueblo, solo los aplican al trabajo  
de los desyerros y cercados de los trigos. Es toda-  
via torpe y inepta y de torpissimos entendimientos, sin  
aver entrado en la inteligencia de una palabra es-  
pañola, asiendo el rey mandado por repetidas rea-  
les cedulas que copiasemos en la segunda par-  
te que se les ensene por los ministros general



Recordacion florida

mente a hablar de *Vizima* espanol. El pueblo de San Miguel se corta y miserable vezindad de Kac <sup>Lugar de San Miguel Alto.</sup> chiquetes, solo se numera por quince tributarios segun el padron del corregidor del Valle, y sin embargo de la estrecha vezindad se ve en el <sup>un corto numero de vezinos.</sup> una aunque pequena buena y arcada Iglesia con todo lo necesario para el servicio del culto aunque no abundante que en tanta cantidad de vezinos es no poco reparable y digno de alabanza su aplicacion y la eficaz induccion y peruenca de sus ministros, que tanto en lo pequeño como en lo grande resplandere su celo y aplicacion a esta obra. Los Indios de este lugar tienen la ocupacion y granjeo de los cultivos de los campos en el maiz que venden y reserba para el sustento de sus familias, y obtienen buenas tierras de sembreros y pastoreo. No ofrece por lo natural cosa maravillosa su territorio que sea digna de este asumpto, ni por lo material mas de lo adiestrado en raron de su Iglesia. Por lo de que por lo militar solo se tiene por constante tradicion <sup>que se sabe de estos Indios</sup> que estos como otros del Valle que puntaron los conquistadores de algunas tropas dispersas y deramadas de indios barbaros aprestos y ala manera de salvajes que huieron de sus caciques y sono-

lo de San  
tho.

## Historia de loathemata

res naturales, abitaban en cuevas y arcahuos, si-  
tiendo de la casa y el robo, y que al tiempo de  
la conquista hicieron cuerpo en los ejercitos de  
los reyes Sinacan y Sequechul por su propia  
y natural defenza contra nuestras tropas,  
y que despues se voluieron a sus montañas  
hasta que los conquistadores los apresaron,  
los poblaron y fueron herrados para en  
sus rebeliones y alzamientos conocer y distin-  
guir los reducidos que se subleuaban pa-  
ra el castigo, sin que les pudiese la es-  
cura de no auer sido antes conquistados,  
y en la segunda parte copiaremos la  
Real cedula de la permiuion del fierro.



Que continuando la administracion espiritual del Valle de los Atthemala se propone el curato de Santiago Sacatepequez que está a el cuidado de la Religion de Sancto Domingo.

El Curato de Santiago Sacatepequez es uno de los mas antiguos y de los primeros que se confirieron por el Reverendo Obispo D. Francisco Marroquin a el celo regiente de la religion de Sancto Domingo por el año de 1543, antes que por el Sancto concilio de Trento se prohibiese a los religiosos semejantes administraciones y curatos, y es de los que tienen aprecio y estimacion en la comun aceptacion, por que así por su sercania a los Atthemala, que es de quatro leguas, aunque de pe-  
noso y doblado camino, como por su temperamento, aguas y abundancia de bastimentos y congrua de grande obsequio deue ser apreciable y en el desque de abilitados los religiosos para semejante administracion por la bula de San Pio quinto que denota en la segunda parte ha continuado con las doctrinas esta sagrada religion y en esta de Santiago Sacatepequez se ha conferido siempre en uno de los sujetos graduados en la linea de

Victoria de loathemata

la predicatura general. El temperamento de todo  
este curato es frio y destemplado estando oculto  
y descubierta a continuas brizas del rumbo del Nor  
deste situacion del distrito de su jurisdiccion. Es el lugar  
de Santiago que como catzerera del curato describimos <sup>Verindad de So  
go Sacatep: quon</sup>  
Primero de un pueblo que aunque del Patron del  
corregidor del Valle parece componerse de quinientos  
y un vecinos de la nacion Macchiquel me aseguran  
algunos religiosos ser su padron eclesiastico de mas  
de seiscientos feligreses, gente torca y serradissi  
ma en su idioma, sin palabra castellana y de  
natural rispido, y lleno de cabilacion, pleitis  
tas y engañeros en sus tratos como los mas de su  
nacion. Su trato el que admite el temperamento frio <sup>trato y gran  
vias.</sup>  
en siembras de maiz, trigo, frioles chile y crianza de  
gallinas de las de España y de la tierra y por seron  
de cultores dan servicio alas labores de pan llevar de  
la poblacion de Españoles. Tienen a su frente Iglesia <sup>y Iglesia parrochial  
y casa del ministro</sup>  
Parrochial de mucho buque y fortaleza en que a  
su testera tiene el principal retablo de muchos  
corto y arte y colaterales de no menor primor con  
que se adorna el todo de aquel templo, y sus al  
tares con ornamentos de cortoras telas y su  
ficientes remudas de ellos en los colores del tem  
po. Y en ella arden las lamparas principal



## Recordacion florida

del S.<sup>mo</sup> Sacramento, y las de cofradias y se adorna  
su sacristia de las demas alajas de plata entodias  
crucos, portatiles y de manga y mageras condele  
ros y el coro con pasibel, libros de canto, organo  
y las campanas de su torre que son muy buenas. La capilla  
del doctornero es capax y de excelente abitacion re-  
partimiento y fabrica.

Los Indios de este pueblo todos son dados  
a la cultura de los campos, de donde les procese lan-  
go recibo, por las cosechas de trigo, maiz frioles  
y chile produciendoles y colmandoles no menor utili-  
dad la ocupacion en las labores de Panlleuan poce-  
ria de ripanoles de que en el valle los Indios que  
dan asistencia a ellas perciben por su trabajo del  
año ciento y quarenta y siete mil, quinientos y  
quenta y dos pesos, de que consiguen la paga  
y satisfaccion de sus tributos, servicios del toston,  
manutencion de cofradia y quachibales y otras  
cargas de su cargo y obligacion. Esta suma es  
sola la que perciben los Indios que llaman de man-  
damiento, sin la que lleuan y logran otros volun-  
tarios que llaman peseros y otros realeros y est-  
cunas que es otra considerable porcion y en que sin  
riesgo ni detrimento de sus personas las ganan  
y acaudalan quando en plata y mano propia

Lo que los dueños de las  
labores dan en reales al  
año a los Indios por  
su trabajo.

ndad de  
acatep: que

ato y gran

a parroquia  
del ministro

## Historia del Obispatado

los sabados de cada semana lo que han de uenir a  
do en los dias de ella.

Decita Vicaria son: San Juan, San  
cas, Sacatepeques, San Bartolome y Santa Maria  
Cauque. Mas entre ellos el pueblo de San Ju-  
cas que compone su república de quatro cien-  
tos y setenta y cinco verinos tributarios de  
la nacion Kacchiquel, y que en los proprios  
conciuios que los de Santiago consiguen largo  
prouecho, mantienen una insigne y hermosa  
Iglesia con no menos proporcionado adorno  
en la obitencion de su principal retablo  
y los colaterales que llenan y ilustran el  
cuerpo de la Iglesia; cuya sacristia esta col-  
mada de ornamentos ricos y costosos por la  
materia y el arte, con remudas de los colores del  
tiempo para el vestuario de los altares y sacerdotes,  
platas labradas en lamparos, cruces portatiles  
y de manga, custodia, calices, patenas, sinage-  
ras, saluillas, blandones, canaceros siriales, vasos  
de deposito y de conuulgatorio, por auer alli  
ministro aprobados con asistencia continuada  
por la razon de auer deposito neste pueblo de  
virita en atencion a ser numero de pueblo -  
Y la casa del Vicario es a todo numero excelente



# Recordacion florida

capaz y alegre, con buenas pirtas ael pueblo y  
las campiñas desde los altos y aun fuentes y  
estanques de agua mui delgada y ligera, si bien  
el temperamento frio y destemplado hace contra  
pero a toda comodidad. La torre esta adornada  
de excelentes campanas y el choro con fanis-  
tol mui pulido en el arte, con libros de choro  
mui buenos, organo y otros instrumentos mu-  
sicos; y en cuivos piadosos adelantamiento de  
con mucha y señalada memoria el predicador

general fray Martin de Valcarlos de clara estirpe y linage de los conquistadores, por la parte de  
on aboleugo de la casa de Vargas. Fue admirable  
y señalado ministro de Indias y que despues de  
largos trabajos y persecuciones que tubo en la ciu-  
dad de Goathemala por parte de mui emulos re-  
ligiosos y en cuivos contrastes y publicidades de mui  
contraria aduersidad, el Presidente de la Audiencia  
Alcalde ordinario y ministros inferiores que me-  
tieron la mano en este negocio, teniendo en el resto  
de sus vidas infortunados sucesos acabaron con  
breue disposicion y infeliz pobreza, a tiempo  
que el religioso murio en diurna de la buelta de  
Roma.

Memoria del Pre-  
dicador general  
fray Martin de  
Valcarlos. —

El pueblo de San Bar-  
tolome.

Mas el pueblo de San Bartolome

## Historia de loathemala

que citá como los otros inmediato ala cabecera  
es de moderado pueblo, en numero de setenta y  
ocho vecinos cuyos empleos sin diferencia son como en <sup>Verindad de</sup>  
los demas apuntados de esta doctrina, mas estos <sup>pueblo.</sup>  
mas aplicados a partir rassa en que son li-  
berales y diestros y se dan mas a este oficio  
que a el del arado ni el delgado y de estas ocu-  
paciones con su aprobechamiento mantienen buena  
y preciosa Iglesia, aunque abreviada a corto bu-  
que y bien acistida de adornos en todo lo neces-  
rio de retablo y ornamentos, en que el otro adscrito  
de sancta Maria (aunque le imita y sigue en su <sup>sancta Maria Co</sup>  
todo menor en lo que es numeridad de vecinos en que <sup>que.</sup>  
este es mas deus contados por su padron ciento y,  
veinte tributarios, y en la partida de sex. mejores  
y diestros cultores de la tierra y que aunque es  
gente grosera y rustica es mas domestica y tratable.  
Es vicaria que por la sucania de unos pueblos a otros trae como  
dad y saiego para la administracion sin sobresalto ni escrupulo. <sup>Troncano temporal</sup>  
ellas por el gobierno temporal pedia otro orden distinto del que <sup>valler: quanto me</sup>  
y tiene el Valle de loathemala que para sus mejoras fuese <sup>ta de mejor ord</sup>  
como el antiguo y diremos adelante para conocimiento  
de su estado y restauracion de la jurisdiccion integral  
del corregimiento que cederia en beneficio de los Pueblos.



Que proveyendo estas administraciones del Valle deloathemala propone  
el Curato de San Juan Amatitlan.

Amatitlan que quiere decir Correo o mensajero de  
cartas. o pueblo de Chicoy, como quieren y tienen los Nae  
chiquiles que quiere decir pueblo de la laguna, y  
que ahora y en sus dos antiguas fundaciones estuvo plan-  
tado sobre las margenes de la laguna, como ya todo lo  
perteneiente a este pueblo queda copresado antes de ahora  
y en la segunda parte diremos lo que se ofrece acerca  
de la laguna y territorio del salitre, y el largo titi-  
gio que se siguió sobre ello, y por quien se levanto a  
por que siendo entonces grande aun arte oy quieren que  
suene a los ojos de los ignorantes como serdad y triunfo. Cabezera de curato  
y convento prio-  
ral.  
En curato que como principal cabecera está un acuden  
de y obitentalito convento prioral de la religion de mi  
Señor Sancto Domingo de mucha antigüedad, y están  
sujetos a el prelado ordinario de aquella caxa no  
como curias vicarios, sino por raxon de religiosos. Los  
de Amatitlan, Petapa Sancta Ynes erigido en curato  
y parte de dos años a este de 1696. Pinula, Misco, Chig  
nauca como coadyutores del cura de Petapa y de

## Historia de Xoathemela

Christoual Amatitlan, San Pedro Martin y Sanpichi como coadyutores del de Amatitlan. Y los de este pueblo, San Christoual, Tetapa, Santa Ines Pinula y otros son los vocales que se congregan a aquel convento para la eleccion de prior de ella y para otras puntas de consejo en los negocios pertenecientes a aquella casa.

Y ya devamos copiaros muchos de lo particular de este lugar, de cuya vezindad no auierola entonces señalada, diremos ahora que se compone aquella república de setecientos y noventa y nueve tributarios de la nación de Pocoman en cuyo idioma se les administra, y este numero de vezindad es el que queda en el estado infeliz de su disminucion desde (como apuntamos antes) que en las asistencias que oíó el exercito en la corte del Sur, en tiempo del gobierno de el Presidente Don Juan Miguel de Aguato y Alana, enfermando en el sitio del bote contagia con el Pueblo y se tornaba a el sereno la epidemia, sufriendose una a otra de un año en otro muchos tiempos. Y por que su trato y grangerias, obtencion insignie de su templo, convento y casa de cabillas con otras particularidades las hemos referido, las abandonamos ahora, omitiendo tambien ahora la segunda parte cierta maravilla natural

Herindan del Cu  
de Amatitlan.



Recorridón Florida

yo refiero el maestro fray Jacinto Barrio en su libro manuscrito de mathematicas, con cuiá noticia yo y otros muchas personas la vemos y experimentamos con admiracion.

Pero viniendo de proceder con la concion <sup>San Christoval Amatitlan anexo a este curato.</sup> que me demanda el tiempo y viniendo de decir lo que

los anexo a esta Vicaria de Amatitlan, es el mayor y casi igual en verimdad a el de la cabecera el lugar de San Christoval Amatitlan en donde reside y mora de ordinario su cura y en las quaresmas como en otros dignos verimdad se valen de otros religiosos, porque de San Christoval cuenta por el padron situado del corregidor del Valle setecientos y veinte y cinco tributarios de la Nacion y Idioma Palina en que se les administra. Es nacion belicosa y de mucha cabilacion y que por inquietud y indomito natural ha puesto siempre en cuidado a los Presidentes, sobre explicarles gouernador combeniente traientos de distintos pueblos, y no pareciendo aun bastante puesto su natural del proprio lugar los tiene en sujecion y quietud. Queda antes asentado que son grandes agricultores, y que por serlo reciben grande interes en el recambio de los frutos de sus corechos, logrando otras utilidades en la sercana vecindad de la costa del Sur, de don-

dan del Curato de Amatitlan.



## Historia de loathemata

de la otra mucho de aquello que no puede lo-  
grar en su territorio por la naturaleza del país.

Por el medio de estas inteligencias y lo mucho  
que perciben a el año en la asistencia de las dadores  
de Pautlhuar obtienen una insignie y obituentatiba  
Iglesia por la materia y el arte muy estimable  
y capaxisimo queco, adornada con rios y sine-  
trico visible a su tertera y bucos colaterales en  
el cuerpo de Iglesia y esta muy proveida de pla-  
ta ornamentos ricos, organo, campanas y qua-  
tro capillas de buena arquitectura en el compo-  
para Efecto de que las procesiones hagan man-  
sion en ellas y esta propria disposicion se halla  
en todos los pueblos del Valle, es de entender en aquello,  
que son reaseras de Puaras, como mas numerow,  
y ricos y en donde se celebran las fiestas con  
mas solemnidad. En este pueblo mas que en otro  
alguno del Valle abusaron en mucho y contras mo-  
do de la devocion de San Pasqual Bazon; unio  
principio teniendo fundamento en un mila-  
gro de este bendito Sancto se torcieron a una  
inteligencia y publicidat errada y aora se omi-  
te para decirlo muy de intento en la segun-  
da parte y pagar aora a finalizar esta pri-  
mera con el despo de dar cumplimiento a lo

Abman en la debo-  
on de San Pasqual  
Bailon.



*Recorriendo Florida.*

que la magestad del rey, mi señor me manda por  
su real Cedula de 26 de mayo de 1689.

Otros dos pueblos anejos componen este  
curato de Amatitlan la feligresia, que son el de San  
Pablo Martin y el de Sampichi, que el de San Pablo  
queda despues de San Christoval hacia la costa  
del sur y Sampichi ala parte del delante  
de Amatitlan, mas toda la viruta a breves dis-  
tancias y con caminos faciles de emprender ofre-  
ce la apta disposicion ala buena y puntual  
administracion de que gozan. el de San Pablo  
Martin fundado en buena y fertil planicie de  
tierra templada se compone de quarenta y  
tres verinos y tiene pequena Iglesia si bien  
proveida de los adornos necesarios segun la can-  
tidad y poible de la feligresia. Es tierra ad-  
mirable, feraz y extendida la que por sus  
aridos, noce este pueblo apta a nivelar quanto  
se le recomendar, en especial los frutos que  
heura la tierra caliente, y ahi tienen alguno,  
arboles de cacao y achyote y beques de bayu-  
llas, y las cañas de asucar que heuran el pair  
son de admirable corpulencia y grandezza de  
quatro varas fuera de su cogollo y sepa, en lo  
que es solo canon, y en su contorno y comar-

*Victoria de loathemata*

ca muchas montañas de preciosas maderas. El  
pueblo de Canpichí situado sobre la Rincera me  
ridional de la laguna en el sitio que lo citaba  
primero el de Amatlán, antes de sus  
transmigraciones, y fue después como estancia  
del pueblo de Amatlán. Tiene treinta y cinco  
muy pobres, y en su Iglesia famosa de Nuestra  
Señora pobre y estrecha aunque frecuentada de ro me  
ros por la milagrosa Imagen del Santo Niño  
de Betlem que allí tienen y es advoca  
ción de aquel pequeño lugar.



Que continuando la administracion espiritual de los Pueblos del Valle de loathemala la termina con lo perteneciente a el Curato de Petapa.

Queda asentado antes de ahora como el lugar de San Miguel Petapa fue numerosisimo de Pueblo perteneciente al Senorio del Cacique Cacthualani, uno de los Senores que llamaron a las quatro cabeceras, y que como principe libre no pagaba feudo ni reconocimiento a otro y era casa y linaje con que emparentaban los reyes del Quiche Kacchiquel y de Totopit y siendo como fue uno de los que se dieron de par ala obediencia catholica, tambien por esta raron el pueblo de San Miguel Petapa es uno de los antiguos y primeros curatos de Indios que ay en la gran comensuracion de este Valle de loathemala. Fase su situacion ala parte del Norte fuerte respecto a la situacion de loathemala en un valle sir cumbalado de montes que su eminente ceteritud le asombran algo y hace su sitio sumado ayudado lo umbroso de la participacion de las aguas procelosas de la sierra de Canales, y en este

## Historia de loathemala

Pueblo como en el de sancto Phés y el de Ama-  
tillan San christoval officio. Pimela y los Sacos  
ay mucha vecindad de Espanoles, y otros la-  
tinos mulatos, mestizos, negro y Indio, laboriosos  
que estos estan sujetos en lo espiritual al cura del  
Valle de las Sacas que es antiquissimo y antes  
de su separacion fue como todos los otros del  
Valle coadjutoria de los curas de la sancta Jyfe-  
cia cathedral de loathemala, por cuya ra-  
zon podria decirse que no se quitaron a este  
ro directamente, sino que se separaron, y bien  
no dexara de ser queira del clero ni menos cul-  
pable en el Reverendo obispo Don Francisco Marro-  
quin, no aver dexado algunos curatos de estos del  
Valle en los clerigos que los administraban, sigue-  
ra truco en los paares Francisco Hernandez, Juan  
Droico, Don Juan Alfonso, Don Francisco de Perul-  
ta y Pedro Martin, que entonces era cura de la  
Cathedral de loathemala, que entonces todos  
administraban los Pueblos antes de la Mogada  
de la religion de Nuestra Señora de los Remedios  
San Francisco y Sancto Domingo, y no que en  
toda la comarca del Valle no obtiene el  
clero otro curato ni el Reverendo obispo alguno  
de clerigo a donde salir a recreaciones porque el de



~~497~~  
497

Recordacion florida.

las Vacas es muy pobre y de poca administra-  
cion por el peligro y molestia de los caminos, le-  
uia de lo athermal que dista nueve leguas y  
estubo largo tiempo sin otra administraci-  
on mas que los filigreres del rio de las Vacas  
con una hermita de Nuestra Señora del Car-  
men, hasta que el Reverendo Obispo Doctor  
Don Juan de Sancto Matthea le agrego' los Espa-  
ñoles, mulatos, mestizos, negros y Indios labo-  
rios de los Pueblos de Tetapa, Santa Cruz, Cuila  
y el Chico exceptuando los de Amatitlan y San Chris-  
tobal y se erigió como llamamos expresado y especia-  
lmente en el Pueblo de Tetapa con titulo de la  
Immaculada Concepcion de Nuestra Señora.

El pueblo de San Miguel Tetapa  
compone su republica de el numero de setecientos  
y dos tributarios de la nacion y idioma' Poco-  
man en que los religiosos de Sancto Domingo los  
administran y para ello estos Indios que en  
muchos tratos especialmente en los correos

---

Los tres clérigos en aquellos principios se hubieran aplicado a saber las lenguas  
no ay duda que hubieran muchos curatos; pero como no se aplicaron, se les daba  
a quien las sabia y se aplicaban a ellos y fueron los frailes, y por lo mis-  
mo no tuvieron curatos los PP. de la Merced. Nota marginal del MSS.

*Historia de Coathemala*

de trigo y maíz, venta continuada de frutas,  
pescado, alquileres de bestias de carga a pa-  
sajeros que por el hacen su jornada de los  
povos orientales a Coathemala y en los  
que por su trabajo personal perciben de  
los dueños de labores de Pantheuar. Tienen  
una insignie Iglesia, así por el arte como  
por el material que la compone con cañen-  
tes campanas y en su testera un coro  
y gran retablo de fútilida simetria, y otros  
colaterales de particulares cofradías adornados  
con ricos y aseados ornamentos y recinidas e alta-  
res, lamparas de plata con otras piezas de ma-  
teria para el servicio de la Iglesia que no he-  
cha menos el adorno de otras en custodias, calices,  
patenas, vinageras, candeleros blasones, firi-  
ales, cruces portatiles y de manga atriles y  
insensarios con frontal de plata de martillo  
como muchas Iglesias de las del Valle los tie-  
nen y decia un devoto politico recién venido de Mexi-  
co viendo el adorno de las iglesias de los pueblos y de  
de la ciudad de Coathemala: en Mexico se saca la  
plata y en Coathemala se logra por que a firma-  
ba no aver visto en aquel reyno tanta riqueza  
en los templos. El contento que así parecen lo



*Recordacion florida*

mucha y grande de su abitacion es de mucha ob-  
tentacion y capaxissimo con todo lo que a una gran  
casa le demanda el arte, y alli con el cura resi-  
den otros dos religiosos coadjutores aprobados. Es  
curato que se da de ordinario a un padre de  
Provincia o padre maestro.

Y aunque este curato tiene la *Sancta Catharina*  
*Pinula*.  
ausencia de otros pueblos por retirados y nume-  
rosos tienen ministro aprobado que reside de pie  
en ellos con los coadjutores necesarios a la promp-  
ta y cumplida administracion de los filigre-  
ses, pues el de *Sancta Catharina Pinula* quen-  
ta por el padron del corregidor del Valle quatrien-  
tos y ochenta y seis tributarios de la nacion Poco-  
man que acaudalados quando no lo fueran tanto  
por los correos de abejas, mulas de recua labo-  
res de trigo y sementeras de frioles, solo en la  
grande copiosa porcion de maiz que cogen y ven-  
den a otros pueblos era suficiente a satisfacerles  
todo lo que el dices les propusiera y asi su gle-  
sia es muy igual ala de Petapa asi en su fabrica  
y obitencion material como en lo demas de sus  
adornos, y la casa del ministro no es menor capax  
y decente de lo que en otros pueblos se admira. Y *Sancto Domingo*  
*Mico* y su verida-  
d. el de *Sancto Domingo Mico* pueblo no menor nume-

*Historia de loathemata*

roto, pues por el citado padron se reputa por  
cuatrocientos y quarenta y seis tributarios de la  
nacion Pocoman, entre quienes ay Indios acon-  
salados y es grata la memoria y devocion de *Memoria del*  
Sebastian Rey, Indio natural de aquel Pue *bian Rey.*  
blo que donó a aquella Iglesia muchas cosas  
de alajas y campanas de grande precio, dejando a su  
hijos buen caudal como lo es oy el de Metthio  
Rey, y ay otros que de otros linages en este mis-  
mo pueblo se mantienen en opulencia con buenas  
milperias, labores de trigo, vacas y buecos de  
cal y así su templo es muy esmerado en su fa-  
brica y material con resacaado y caparba  
que sin que en el se heche menos algo de lo  
que en los ya referidos hemos propuesto, pues  
ni por campanas ni providencia de nichos, col-  
mo y lleno de sacristia para adornar sus al-  
tares se halla diferencia de este a los otros  
ni menos en la cara del vicario que tambien  
reside de asiento en este lugar nada defec-  
to la comodidad suya y la de los huéspedes que  
pueden ocurrir, pues si algun Presidente  
desembarca por la parte del golfo dulce, aun  
que como D. Enrique Enriques de losman



# Recordacion florida

sea casado o como D. Tarinto de Barrios de al traiga una criada familia, se aposenta en ella.

su adyacente Santa Cruz Chienautla.

Es anexo a esta Vicaria de Misco el pueblo de Santa Cruz Chienautla que dista de la cabecera tres leguas de penon y agrio camino, y este pueblo disminuido de lo que fue a los principios, que cuenta por el apuntado padron del corregidor del Valle quarenta y seis tributarios, y que por el eclesiastico me aseguran algunos religiosos es el numero de mas de cien vecinos de la Nacion Pocoman en cuyo natural idioma se les administra. y estos y otros no menos laboriosos que los de la cabecera mantienen una preciosa Iglesia que si bien no es de mucho buque pero acada y compuesta de retablo ornamentos y campanas y casa suficiente para el ministro. Es lo proporcionado a un pueblo corto de visita y otros y los de Misco son al parecer y partidores de teo o de Ocote en que se interesan fuera de las demas grangerias capresadas. El clima caliente el temperamento de Chienautla por lo cayo de la tierra y estan en una canaa en situacion, a el contrario de Misco en sitio elevado, y por derpefado y descubierta con muchas llanuras al Norte expuesto a grandes frios y heladas

## Historia del Atothemala

Pero viniendo pido el pueblo de Sancta Ines  
Petapa a quien diuise del de la cabecera el rio de  
Fululha anexo a San Miguel Petapa, aurados  
años que en el se hizo vino total separacion, pe-  
ro que haciendo rendir en el vn ministro aproba-  
do quedo como los de Pinula y ellos con mi-  
nistro de residencia en el; mas esto me los pro-  
pone la certification del Reverendo Doctor Frai  
Agustin Cano como coadjutores de los curas cola-  
dos y no como curas proprios qe en ese modo los  
asentamos y los tenemos. Esta republica  
se compone y forma de quientos. Indios tri-  
butarios de Nacion mexicana, de los que pasaron  
a este reyno del Atothemala del de Mexico en com-  
pania de los españoles conquistadores, y una por-  
cion de ellos fundó en aquel sitio, como otros de la  
propria nacion en otras partes y provincias del  
reyno como diremos en la segunda parte. Y  
asi estos de Sancta Ines como forasteros ob-  
tienen una pequeña tierra de caxidos, y nos  
con misericordia y compasion de su miseria  
y estrechura les damos tierra en nuestras  
pocaciones sin estipendio para que labren sus  
sementeras, y a la tierra que ellos poseen llama-  
man con memoria de los seccanios de su patria

Sancta Ines  
pa.



## Recordacion Florida

Marico, las Chichimecas, que es de su materna la  
voz chichic mecat, que quiere decir el mecate o  
cordel amargo. Administraseles en su propio  
Idioma mexicano y en nuestra castellana son  
perfectamente inteligentes. Tienen muy buena  
Iglesia con campanas ornamentos y plata de  
necesaria y muy bastante casa de sepa para  
el ministro. Son grandes labradores y en ex-  
cicio acaudalan lo necesario ala sustentacion de  
sus familias, pagamentos de tributos y manuten-  
cion de su iglesia y cofradias.

Hemos tenido a breves rargos de per-  
tenciente ala administracion espiritual del Valle  
de loathemala, que es el corregimiento confor-  
me en los alcaldes ordinarios de aquella republica  
cabecera del Reyno, en que parece averse narrado  
todo lo perteneciente ala nacion Kacchique  
fuera de pocos palines, pocomanes y algunos  
pocos extranjeros mexicanos en el pueblo de San-  
ta Ines, mas unos y otros asentados en la  
mejor parte del Reyno de Kacchique que ob-  
tenia al tiempo de la llegada de los espa-  
les conquistadores el rey Tinacain que o heba  
do de la necesidad en que se tenia puesto el  
reuelde Apocaguil su pariente alado con

## Historia de loathemala

la parte de Tinamit, o de su propia volun-  
tad con grata inclinacion como entonces quiso  
afectar ala nacion española, dio por uno o por  
otro motivo la obediencia al rey de España  
en que perseveró como poco há referimos desde el  
año de 1524. al de 1526. con todos los rios con  
obsequios y rendimientos humildes que los tuvie-  
ron mas desatendidos despreciados y oprimidos  
y ala verdad hasta entonces ninguna nacion  
de los Indios del Reyno de loathemala pare-  
ció menos belicosa que la estirpe de Kacchique.  
La pacificacion del animo y la necesidad de nue-  
vas armas la condujeron adar la obediencia  
ala española perseverancia; pero asi que llegó  
a demandarle el poder y adiccia del theni-  
ente general Gonzalo de Alvarado hermano de  
Adelantado D. Pedro, se vieron en un instante  
revelados los pacíficos, y los floridos campos  
de loathemala regados con sangre. Porque  
siempre es de creer que se apacienta la obedi-  
cia del subdito del agrado del superior y que si  
se elige por instrumento a el rigor no ay mas  
resumen de cordero que no transforme el bati-  
do en rugidos de leon. En el establecimiento  
de esta administracion dominicana hacemos



# Recordacion florida

que trabaxaron mucho aquellos primeros PP. Padres  
 nes Fray Pedro de Angulo, Fray Thomas de San  
 Juan que padece martirio en la mar de vuelta  
 para España en un navio de corsarios. Interano;  
 Fray Thomas Canillas, Fray Rodrigo de Sarrasa  
 y Fray Pedro de Betanuro, que Fray, Bartolo-  
 me de las Casas y lo entendi tanto en esto  
 quanto en los tribunales y el Real Consejo en ne-  
 gocios pertenecientes a Indios, Fray Domingo de  
 Sico ungue varon que padece y recibo la pal-  
 ma del martirio entre los Indios del Ariti-  
 za que oy se procuran reducir, y de todo dare  
 mos razon en la tercera parte. Despues vto  
 otros exemplarissimos varones como Fray, Mathias  
 de Bar, Fray Lope de Montoya, Fray, Amores del Valle  
 Fray Domingo de Ascona con otros muchos dignos  
 de la Veneracion y de clara y grata memoria.

## Cap. 16.º

De lo que aora se hecha menor de la antigua disposicion que tenian los alcaldes hordinarios en la jurisdiccion del Valle y de los rios que riegan la tierra de m. distrito.

Auia el rey mandado por su Real cedula despachada a 18 de julio del año de 1559. que los Indios del Valle de los rios hemala fuesen visitados por los Alcaldes hordinarios y que les quitaren las armas y lanzas que tubiesen, y en esta conformidad se dio principio a ello. luego que se recibio la Real cedula y se continuo siempre sin contradiccion ni embarazo visitando todos los pueblos de su jurisdiccion que como corregidor del Valle se reconocen por su inmediato y particular suyo; y quando por raron de la Real Cedula citada no lo hicieron porque aunque a su favor no se hubiera librado, por corregidores devieran y estaban obligados por Reales ordenanzas a hacerla como los corregidores de los demas partidos lo hacen y es cargo que les resulta en sus residencias omitien



Recordacion Florida

do la visita en los pueblos de su jurisdiccion. Tami  
en estos alcaldes ordinarios de la ciudad de los a-  
themala corregidores de su Valle corrio el prin-  
cipio en tal modo y estilo que saliendo el alcal-  
de corregidor por una parte nombraba para  
otra corailleria un regidor de su satisfacion para  
que como teniente suyo la visitase por ser mu-  
cha la extension de la jurisdiccion. Revisó en  
solo el alcalde ordinario corregidor, corriendo asi  
en esta compania de un regidor algunos  
años.

Pero despues de muchos que se conti-  
nuo asi <sup>o el vgo de</sup> esta jurisdiccion no en menor tiempo de es-  
tablecimiento y costumbre que el de ochenta y dos  
años que se exercio la visita del Valle sin que decaese  
de hacer novedad y rumor de nota y murmuracion si  
algun alcalde ordinario retardaba el cumplimiento  
de esta obligacion, haciendolo todo indispensablemente,  
hasta que enfermando el alcalde ordinario de pri-  
mer voto por la estacion del Verano que era el  
tiempo en que esta visita se hacia vino pasando  
el tiempo del turno de su corregimiento, a recaer  
en el alcalde su companero de visita del Valle  
por auer entrado el dia de San Juan Bap-  
tista a ser corregidor. Pero auiendo este sali-

## Historia del Oathemala

do a visitar los pueblos ocurrieron a la Real Audiencia varias quejas de Indios que justificados sin duda se mandó absolutamente que no se visitase el Valle por sentencia de la Audiencia Real, en que el cabildo y los Alcaldes ordinarios asintieron por tolerancia. Mas de esto no dio cuenta al Real Consejo de Indios, pues parece (con veneración y acatamiento a el sentir y dictamen de tan superior tribunal) era mas congruente raron castigar y reprimir al alcalde que avia de burlado que suspender la jurisdiccion en los demas que sin causa quedan privados de esta authoridad, y en que ala verdad entonces con el temor y freno de esta visita, no solo los Indios; p.<sup>o</sup> ni los españoles y temas ladinos que moran en los pueblos del Valle y con un grande numero se contentan y reglaban a los buenos procedimientos y metodo de una vida politica y christiana y no que oy sabiendo que alli no llega el fuer sino es una aberiguacion de un delito. a trox riben una vida licenciosa, y demas de esto los miserables Indios no son saciados de justicia porque

per. lib. de  
van



en los pleitos de sus tierras y pertenencias que no  
ven ni examinan los alcaldes quedan dignificados  
unos solo pueden sentenciar por unas relacio-  
nes confusas que ellos traen y unos testamentos  
contra otros por que si el uno es verdadero el otro es  
falso y en este particular creo que Dios nuestro Se-  
ñor se sirviera y agradara mucho de que el  
rey mandara que los alcaldes corregidores vi-  
sitaran su Valle. Por que Dios y muchos tenemos  
lo que passa por que entre ellos ay unos que son

ppr. lib. de docto-  
van

*Spiritus infirmi et vagi non desinunt perditum perdere, et depravatis erro-  
rem pravitatis infundere. Ay unos espíritus impuros y va-  
garrundos que viviendo anegados en la sensualidad  
y otros vicios y viviendo perdidos la fortaleza  
del cielo con los contagios de la tierra, pervidos y  
corrompidos como estan, no cesan de perder y  
corromper. Importaria mucho que a los alcaldes  
ordinarios corregidores del Valle se les dea un  
permiso de libre uso de su jurisdiccion.*

Por que tenemos entender que entre los  
Indios se escuaria la impiedad, abuso y idolatria  
que cada dia vemos nacer entre ellos revueltas  
dignas torpe pueris erras y incredulidad  
del culto de Dios en que la evidencia de la gran  
caberba de abominables figuras del demonio en

## Historia de loathemata

Solos fallaron en piores que estos años con expir  
tu inflexible han sacado de entre ellos los S.<sup>os</sup> mi  
nioneros Fray Melchor Lopez y Fray Antonio  
Margil de la Religion Serapica nos hace creer  
que los muchos y numerosos pueblos que Dios  
ha destruido y los que ahora va aniquilando no es  
por otra culpa que la de ofrecer inienso y sacrifi  
cio a los Ydolos y en cuius remedio los ministros sin  
el auxilio de la justicia no pueden ni se atreven  
a obrar por que son solos y sin mas armas que  
la palabra divina y que con esta estirpe no  
valen guerras sutiles sacadas de las escuelas  
y de la invencion de las ciencias. Quando Dios  
quiso corregir y contener a Balaan que era el  
mayor entre los Ateistas, no hizo missionero  
a un Angel por que era mucho predicador  
para un espiritu de carne y de tiene, sino que  
para ello commobio y destino un fumento que  
le instruyese considerando que auerle hecho  
peor que un bruto; y asi es perder tiempo con  
los Indios sino les hablan en su modo y en que  
quien les habla es hombre como ellos y que tiene la  
facultad de empuñar el arco en que es necesario  
sercaute para que no se comman o desaparecan los  
pueblos, pues oy vemos que teniendo los Indios por



*Recordacion florida*

ran de todos los vicios a la Idolatria como semilla  
de todos los males que se ha hecho y que son  
atracivos, intratables (\*) moletos, atitina o color  
co, inobediente, malicio, infector, ingratos y ignoran-  
tes, infieles, desagradados, inconstantes, deshonrados,  
envidiosos, infames, inenabla y de todos esta comi-  
da de confusiones de su voluntad, de su degra-  
da y, contraquer dados a el vicio y la trocinio  
conque) de mas de vicio, mas republicas esto  
de el sentir de Maquiavelo el medio de suma  
breve destruccion y vanemos que no ay culpas que  
Dios castigue tan repentina y exemplarmente  
como las que se cometen contra la religion.

Fecho sobre que nos ha parecido cargar  
la consideracion para despear el remedio de vera  
comprova de nuestra segunda parte con va-  
rios exemplos de numerosos pueblos de este  
Reyno de loathoma destruidos hasta los ultimos  
fundamentos de que oy se muestran los vesti-  
gios de sus infelices ruinas en informes gru-  
nos de tierra a David manchada con la san-  
gre de un homicidio y el sieno de su adulterio  
le sobrelleba y tolera Dios, que se merecia castigo.

\* Todo esto ha aparecido delos espanoles. Esta marginal —

*Historia de loathemata.*

2 Paral. 2. 61.

pero al punto que Oías empuñó el turibulo para hacer una acción sacrilega se advirtió cubierto de repente de asquerosa y ardiente lepra, y lo que podemos discernir es que los demás pecados se cometen por inercia por fragilidad y flaqueza; pero el de la idolatria que directamente ofende el estado de Dios nace y se origina de una madura y deliberada malicia para cuyo castigo hace Dios Factas de qualquiera materia y vengadores de su ofensa a todas las criaturas, y se ve con evidencia atentamente que aunque siempre imbio el soberano y supremo juez a sus profetas para contener y reprimir los adulterios, las tiranias las injusticias y otros pecados hacia que caminarian con su curso ordinario; pero quando este Dios admirable despachó mensajeros a extirpar y confundir la Idolatria que Seroboan

Reg. 2. 13. —

avia commovido en Bethel los hizo volar como aquilas y bucares; y es reparable que Seroboan rey de Israel empesaba a Aurensar a los Idolos quando un profeta salio de Jerusalem y llego a Bethel antes que acabare el sacrilegio. Oye de preser el infierno caminando seis leguas que avia de Jerusalem a Bethel en menos tiempo de



### Recordacion Honora

lo que dura un sacrificio de himnos, y se pensaria  
que este gran Dios se llenaba sobre la ligereza  
delos vientos, por que iba a extinguir la in-  
lat.

Estima quera por nuestra negligencia  
ver destruidos tantos pueblos numerosos, ilus-  
trados con tanto temple, insignes y tantos  
edificios, sumptuosos de sus congos de  
considerada cultura que tantos frutos por  
la divina providencia rinden al uno y que  
quidieran rendir muchos si se les recomen-  
daran a tan serases extendidos. Ahora de  
cedas de sesenta rios algunos de ellos de un  
mirable caudal que van a morir a el  
mar del Norte y otros a el mar del Sur,  
atributo a sus poderosos y grandes senos  
por maravillosas pocas que algunas se sena-  
lan en esta primera parte otras se diran  
en la segunda y otras en la tercera parte  
y se conocen por los dos rios de Cinula,  
los dos rios de Elmoran, el rio del Tululha,  
el rio del opo de Agua de Arriavillaga, el rio de  
San Lucas, el rio del Pinillo, el rio de Mesas el  
rio de las charcas, el rio de Equibel, el rio de  
Misco, el rio de Michatoya, el rio de las ricas

Historia de loathemata

el rio de la Chorrera, que combierte los  
maderos y ofas en piedra, el rio conoqua,  
el rio de Taltan, el rio de Pancaoya, el  
rio de Piscaya, el rio de Cusiya, el rio de  
Cuyaya, el rio de Pastores, el rio de Tan  
res, el rio del encuentro, el rio Honda, el rio  
de Amolonga, el rio de Santa Lito, el rio del  
despeno en Panpichi el Arroyo del unico  
el rio de San Pedro Martir, el rio de San  
Diego, el rio de San Cristobal, el rio de  
San Lorenzo, el rio de Canas, el rio de San  
Matheo, rio de Sancta Ana, Arroyos de  
Pampotie, rio de San Juan, el rio Louacelat  
quatro rios de Atatenango, el rio del  
chorrillo, el rio de Lerex, rio de San Sebas  
tian que corre para Esquintla, el rio de  
Comalapa que entra en la mar del Nor  
te con gran nombre conocido con el de rio de  
Atotagua, cuya admirable descripcion p  
plantas de su camino propondremos en la  
segunda parte siete rios de las siete que  
bradas de los Pecados mortales, el rio de los  
choyos, rio de la Sierra del Agua, rio de  
Godines y rio de Trapa, sin otros que se pi  
erden contraviado, y corren por entre breñas



(Reconocion Florida)

y arca bucos y por buques impetables, co-  
mo otros pequeños y pobres como no se itina-  
pero que tambien queran del provecho de  
pobres y que por este beneficio como  
por la fecundidad del Pais el Valle de los  
themala en todo el año hace una represen-  
tacion de una florida primavera. Y porque  
aunque sucintamente se ha escrito lo que es  
precision para lo que es descripcion del Valle  
de los themala, como la principal y prime-  
ra provincia en donde reside la ciudad ca-  
pital del reyno en nombre y intitula-  
cion por la magestad del Rey en cedula  
de privilegio despachada en Madrid a 12 de  
Septiembre del año de 1600 para servir  
lo a esta primera parte de nuestra historia  
para proseguir con el fin de Dios en lo prin-  
cipio ala segunda, en donde y en la tercera  
parte se escribirá a un solo libro y en un  
los admirables hechos de los reyes que  
lo han sido de la nacion de la realeza y  
lo profeta como se ha visto en  
el año.

todo

lo escrito en esta primera parte de nuestro libro del  
Reyno de loathie cala lo sugeto con todo rendimiento catho-  
lico ala conecion de vuestra Santa Madre Iglesia catho-  
lica romana como hijo obediente suyo.

(firmado) Don Francisco Antonio de  
Santander y Arce











